

The travels of ibn Jubayr / edited from a MS. in the University Library of Leyden by William Wright.

Contributors

Ibn Jubayr, Muḥammad ibn Aḥmad, 1145-1217.

Wright, William, 1830-1889.

Goeje, M. J. de 1836-1909.

Publication/Creation

Leyden : A.J. Brill, 1907.

Persistent URL

<https://wellcomecollection.org/works/n7bwsc65>

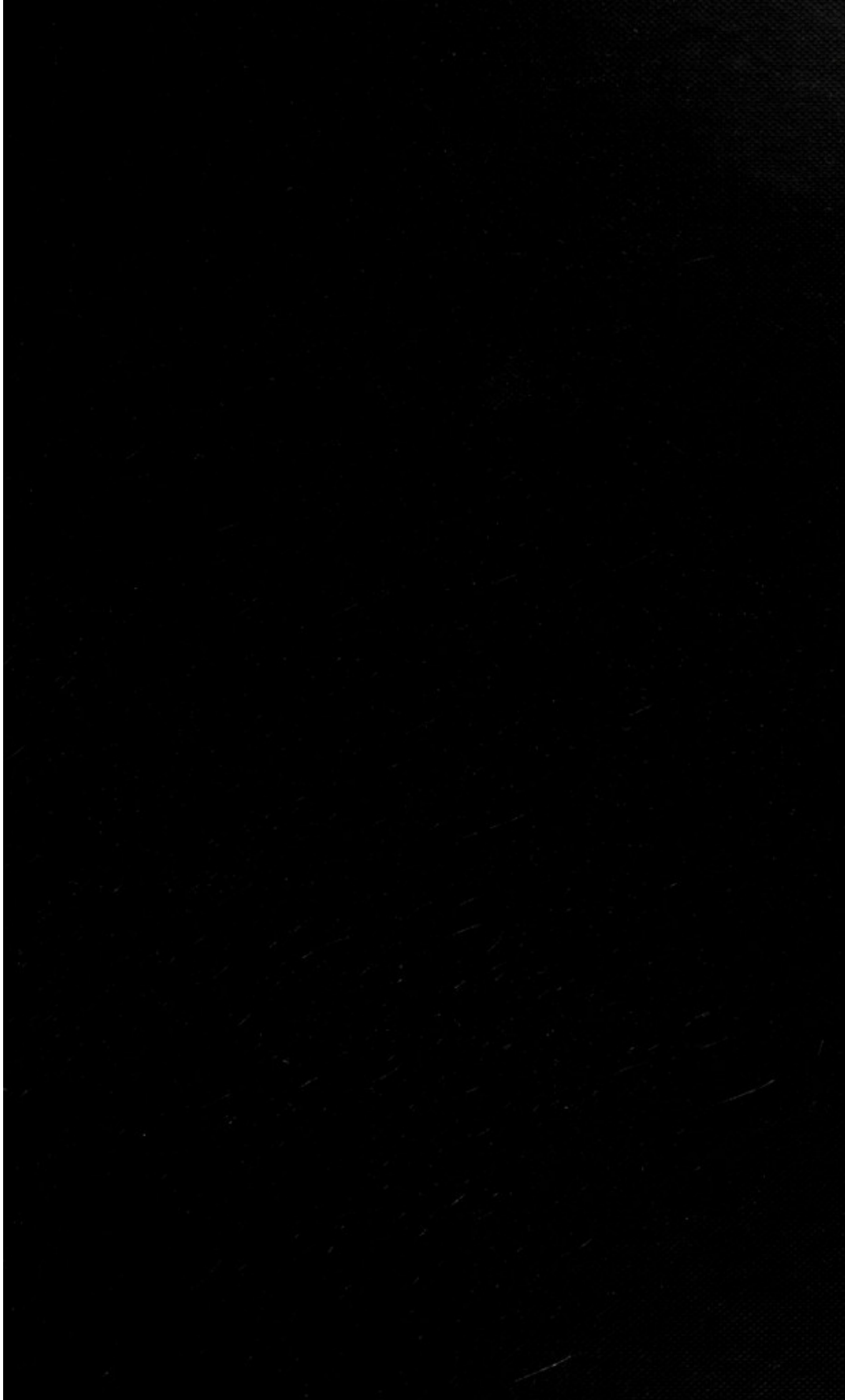
License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.



Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
<https://wellcomecollection.org>






22501430476

25-

00

98324



Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Wellcome Library

<https://archive.org/details/b31365723>

(Translations of three Inscriptions
originally printed on the Cover.)

1. Arabic.

"These are our works which prove
what we have done;
Look, therefore, at our works
when we are gone."

2. Turkish.

"His genius cast its shadow o'er the world,
And in brief time he much achieved and
wrought:
The Age's Sun was he, and ageing suns
Cast lengthy shadows, though their time be
short."

(Kemál Páshá-zádé.)

3. Persian.

"When we are dead, seek for our
resting-place
Not in the earth, but in the
hearts of men."

(Jalálu 'd-Dín Rúmí.)

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

"E. J. W. GIBB MEMORIAL"
SERIES.

VOL. V.

STANDARD OF EXACT

MADE IN U.S.A.

THE
TRAVELS OF IBN JUBAYR

EDITED FROM

A MS. IN THE UNIVERSITY LIBRARY OF LEYDEN

BY

WILLIAM WRIGHT

SECOND EDITION REVISED BY

M. J. DE GOEJE

AND

PRINTED FOR THE TRUSTEES OF THE

"E. J. W. GIBB MEMORIAL".

LEYDEN: E. J. BRILL, IMPRIMERIE ORIENTALE.
LONDON: LUZAC & Co., 46, GREAT RUSSELL STREET.

1907

*First printed by E. J. Brill, Leyden (Holland), and now
(1949) reprinted by Replika Process by Percy Lund
Humphries and Co. Ltd., Country Press, Bradford.*

P.B. Arabic 500



"E. J. W. GIBB MEMORIAL" PUBLICATIONS

OLD SERIES. (25 WORKS, 41 PUBLISHED VOLUMES.)

- I. *Bábur-náma* (Turki text, facsimile), ed. Beveridge, 1905.
- I. *History of Tabaristán* of Ibn Isfandiyár, abridged trans. Browne, 1905.
- III. 1-5. *History of Rasúlt Dynasty of Yaman* by al-Khazrají; 1, 2, transl. of Sir James Redhouse, 1907-8; 3, Annotations by the same, 1908; 4, 5, Arabic text ed. Muḥammad 'Asal, 1908-1913.
- IV. *Omayyads and 'Abbásids*, transl. Margoliouth from the Arabic of Zaidán 1907.
- V. *Travels of Ibn Ḥubayr*, Arabic text, ed. Wright, revised de Geoeje, 1907; reprinted 1949.
- VI. 1-7. *Yáqūt's Irshád al-Arib* (Dictionary of Learned Men), Arabic text, ed. Margoliouth, 1908-1927.
- VII. 1, 5, 6. *Tajárib al-Umam* of Miskawayhi (Arabic text, facsimile), ed. le Strange and others, 1909-1917.
- VIII. *Marzubán-náma* (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad, 1909.
- IX. *Textes Houroufis* (French and Persian), by Huart and Riza Tevfiq, 1909.
- X. *Mu'jam* by Shams-i Qays, ed. Mírzá Muḥammad, 1909.
- XI. 1, 2. *Chahár Maqála*; 1, Persian text, ed. and annotated by Mírzá Muḥammad, 1910; 2, English transl. and notes by Browne, 1921.
- XII. *Introduction à l'Histoire des Mongols*, by Blochet, 1910.
- XIII. *Diwán* of Ḥassán b. Thábit (Arabic text), ed. Hirschfeld, 1910.
- XIV. 1, 2. *Tá'rikh-i Guzida* of Ḥamd Alláh Mustawfí; 1, Persian text, facsimile, 1911; 2, Abridged transl. and Indices by Browne and Nicholson, 1914.
- XV. *Nuqtat al-Qáf* (History of the Bábis) by Mírzá Jání (Persian text), ed. Browne, 1911.
- XVI. 1, 2, 3. *Tá'rikh-i Jahán-gushá* of Juwaynî (Persian text), ed. Mírzá Muḥammad; 1, Mongols, 1913; 2, Khwárazmsháhs, 1917; 3, Assassins, 1937.
- XVII. *Kashf al-Mahjúb* (Súfi doctrine), transl. Nicholson, 1911.
- XVIII. 2. *Histoire des Mongols* (Persian text from the *Jámi'al-Tawárikh* of Rashíd al-Dín Faḍl Alláh), ed. and annotated by Blochet, 1912.
- XIX. *Kitáb al-Wulát* of al-Kindí (Arabic text) ed. Guest, 1912.
- XX. *Kitáb al-Ansáb* of Sam'ání (Arabic text, facsimile), 1913.
- XXI. *Diwáns* of 'Abíd b. al-Abras and 'Ámir b. al-Tufayl (Arabic text and transl. by Sir Charles J. Lyall), 1914.

- XXII. *Kitáb al-Luma'* of Abú Naṣr al-Sarráj (Arabic text), ed. Nicholson, 1914.
- XXIII. 1, 2. *Nuzhat al-Qulúb* of Ḥamd Alláh Mustawfí; 1, Persian text, ed. le Strange, 1915; 2, English transl. le Strange, 1918.
- XXIV. *Shams al-'Ulúm* of Nashwán al-Ḥimyarí, extracts from the Arabic text with German Introduction and Notes by 'Aẓim al-Dín Aḥmad, 1916.
- XXV. *Díwáns* of al-Ṭufail b. 'Awf and al-Ṭirimmah (Arabic text and transl.), ed. Krenkow, 1928.

NEW SERIES. (16 WORKS, 23 PUBLISHED VOLUMES.)

- I. *Fárs-námah* of Ibn al-Galkhí, Persian text, ed. le Strange and Nicholson, 1921.
- II. *Ráḥat al-Ṣudúr* (History of Saljúqs) of al-Rawandí, Persian text, ed. Muhammad Iqbal, 1921.
- III. Indexes to Sir C. J. Lyall's edition of the *Mufaḍḍaliyát*, compiled by A. A. Bevan, 1924.
- IV. *Mathnawí-i Ma'nawí* of Jalál al-Dín Rúmí. 1, Persian text of the First and Second Books, ed. Nicholson, 1925; 2, Translation of the First and Second Books, 1926; 3, Text of the Third and Fourth Books, 1929; 4, Translation of the Third and Fourth Books, 1930; 5, Text of the Fifth and Sixth Books and Indices, 1933; 6, Translation of the Fifth and Sixth Books, 1934; 7, Commentary on the First and Second Books, 1937; 8, Commentary on the Third, Fourth and Sixth Books, with Indices to Volumes VII and VIII, 1940.
- V. *Turkistán at the time of the Mongolian Invasion*, by W. Barthold, English transl., revised by the author, aided by H. A. R. Gibb, 1927.
- VI. *Díwán* of al-A'shá (Arabic text), ed. R. Geyer, 1928.
- VII. *Mázandarán and Astarábád*, by H. L. Rabino, with Maps, 1928.
- VIII. Introduction to the *Ḥawáṣi al-Ḥikáyat* of Muḥammad 'Awfí, by M. Nizámu'ddín, 1929.
- IX. *Mawáqif* and *Mukhátabát* of Niffarí, edited with Translation, Commentary and Indices, by A. J. Arberry, 1935.
- X. *Kitáb al-Badí'* of Ibn al-Mu'tazz, edited by I. Kratchkovsky, 1935.
- XI. *Ḥudúd al-'Álam*, translated into English with Commentary by V. Minorsky and Introduction by W. Barthold, 1937.
- XII. *Ma'ālim al-Qurba fī Aḥkam al-Ḥisba* of Ibn al-Ukhuwwa, edited with Abstract of Contents, Glossary and Indices by R. Levy, 1938.
- XIII. *Tabaqāt al-shu'arā* of Ibn al-Mu'tazz, Arabic text, facsimile, with Introduction, Notes and Variants by A. Eghbal, 1929.

- XIV. *History of Ghāzān Khān* from the *Ĵāmi' al-Tawārikh* of Rashīd al-Dīn Faḍl Allāh, Persian text edited by Karl Jahn, 1940.
- XV. *Kitāb al-Ri'āya li-ḥuqūq Allāh* of al-Muḥasibī, Arabic text edited by Margaret Smith, 1940.
- XVI. *Tadhkirat al-mulūk*, a manual of Safawid administration, Persian text in facsimile, with Translation and Commentary by V. Minorsky, 1943.

WORKS SUBSIDISED BY THE TRUSTEES

Firdaws al-Hikmah of 'Alī b. Rabbān al-Ṭabarī, ed. by Muḥammad al-Zubayr al-Ṣiddīqī, 1928.

Kitāb al-Awrāq of al-Ṣulī, ed. by J. H. Dunne (Contemporary Poets, 1934; *Akhbār al-Raḍī*, 1935; *Ash'ār awlād al-khulafā*, 1936).

*This Volume is one
of a Series
published by the Trustees of the
"E. J. W. GIBB MEMORIAL."*

The Funds of this Memorial are derived from the Interest accruing from a Sum of money given by the late MRS. GIBB of Glasgow, to perpetuate the Memory of her beloved son

ELIAS JOHN WILKINSON GIBB,

and to promote those researches into the History, Literature, Philosophy and Religion of the Turks, Persians and Arabs, to which, from his Youth upwards, until his premature and deeply lamented Death in his forty-fifth year on December 5, 1901, his life was devoted.

تِلْكَ آثَارُنَا تَدُلُّ عَلَيْنَا . فَانْظُرُوا بَعْدَنَا إِلَى الْآثَارِ،

*"The worker pays his debt to Death;
His work lives on, nay, quickeneth."*

The following memorial verse is contributed by 'Abdu'l-Haqq Hâmid Bey of the Imperial Ottoman Embassy in London, one of the Founders of the New School of Turkish Literature, and for many years an intimate friend of the deceased.

جمله بارانی وفاسيله ابد رکن تطیب
کندی عمر نه وفا گورمدي اول ذات ادیب
گنج ایکن اولش ابدی اوج کماله واصل
نه اولوردی باشامش اولسه ابدی مستر گیب

“E. J. W. GIBB MEMORIAL”:

ORIGINAL TRUSTEES.

- [JANE GIBB, died November 26, 1904],
[E. G. BROWNE, died January 5, 1926],
[G. LE STRANGE, died December 24, 1933],
[H. F. AMEDROZ, died March 17, 1917],
[A. G. ELLIS, died March 18, 1942],
[R. A. NICHOLSON, died August 27, 1945],
[E. DENISON ROSS, died September 20, 1940].

ADDITIONAL TRUSTEES.

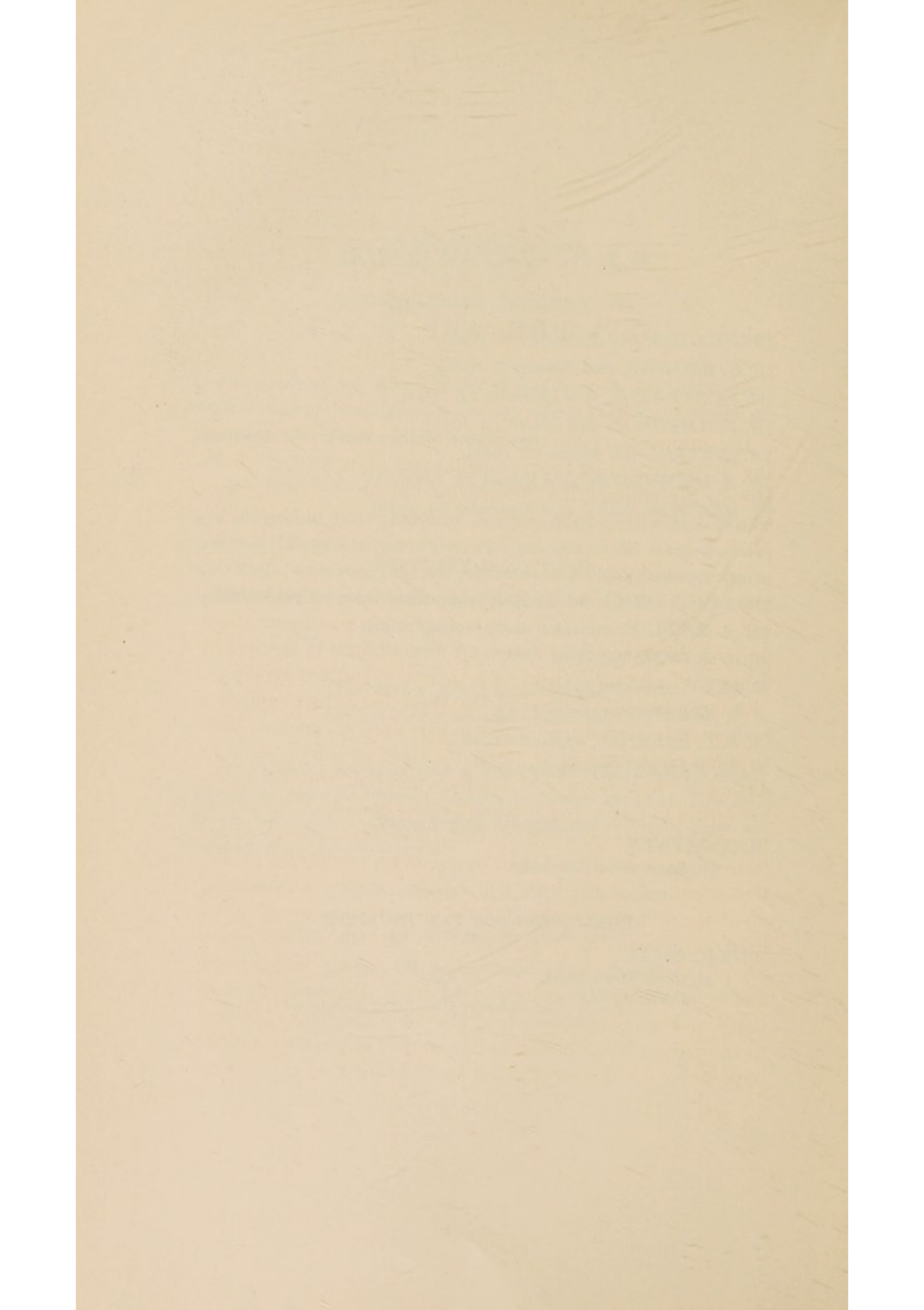
- [IDA W. E. OGILVY-GREGORY, appointed 1905; resigned 1929],
[C. A. STOREY, appointed 1926; resigned 1947],
H. A. R. GIBB, appointed 1926,
R. LEVY, appointed 1932,
A. J. ARBERRY, appointed 1941,
A. F. L. BEESTON, appointed 1946,
H. W. BAILEY, appointed 1947.

CLERK OF THE TRUST.

- E. G. RAYNES,
90, Regent Street, Cambridge.

PUBLISHERS FOR THE TRUSTEES

- LUZAC & CO.,
46, Great Russell Street,
LONDON, W.C. 1.



PREFACE.

It is unnecessary for the Editor of this work to enter into any details regarding the personal history of its Author Abu'l-Husain Muhammad ibn Ahmad ibn Jubair al-Kinānī; those who seek it, will find the requisite information in de Gayangos' *History of the Mohammedan Dynasties in Spain*, vol. II, p. 400; in an article by M. Amari in the *Journal Asiatique*, 4^e Série, tom. VII. p. 208; and in Reinaud's *Géographie d'Aboulféda*, vol. 1. p. 124. Besides, the documents from which these Orientalists derived their information are all contained in the present volume, along with others to which they had not access.

Among his countrymen in the West Ibn Jubair enjoyed a high literary reputation, based in part upon his poetical compositions, but principally upon the Journal which he kept during his first journey to the East, and published soon after his return to Spain. Ibn al-Khatīb states indeed, on the authority of Abu'l-Hasan al-Shārī, that these Travels were edited from the papers of Ibn Jubair by one of his pupils, but I think that a perusal of the work will satisfy any one that this statement is erroneous; the hand of the *murattib* does not manifest itself here as in the Travels of Ibn Batūtah. Of his poetry several specimens have been preserved by his biographers, among which are two of his best known pieces: the one composed on his first approach to al-Madīnah; the other addressed to the Sultān Salāh al-dīn on the subject of certain vexatious imposts to which the pilgrims to Makkah were exposed on

landing in Egypt. The latter was probably written during his second journey to the East, for allusion is made in it to the capture of Jerusalem by Salāh al-dīn, which did not take place till the year 583, A. D. 1187. Of his Journal, which was widely circulated in the East as well as the West, unfortunately but *one* MS. has come down to our times — that preserved in the University Library at Leyden. The MS. in the Escorial (Casiri, n^o. 486 (2)) is merely a meagre epitome¹⁾, constructed apparently with no better taste and judgment than the epitome of Ibn Batūtah's 'Travels' which has been translated by Lee. It is possible that MSS. of the complete work may yet be found in North Africa, but from Egypt and Syria we have, I am afraid, but little to hope. That Hājī Khalīfah had never seen the book himself is clear; in his very brief notice of it (Flügel's edit. vol. III. p. 350), he gives it a title by which I have nowhere else found it alluded to, and that title itself is disfigured by a blunder, since instead of رحلة الكنانى, we must read رحلة الكنانى, as has already been pointed out by Reinaud (*Géogr. d'Aboulféda*, vol. I, p. 125, not. 3). To the later historians of the city of Damascus (see *Relation de l'Égypte* p. 573, and Quatremère's *Hist. des Sultans Mamlouks* vol. II. 1. p. 277) the original work was also unknown; they availed themselves of those extracts which al-Sharīshī had incorporated in his large commentary to the Maqāmāt of al-Harīrī. Al-Maqqarī perhaps possessed a copy of it, though he too may merely have borrowed from some one or other of the numerous sources of information which he had at hand.

The Leyden MS. (Catalog. vol. II, p. 135), containing 210 pages, was copied at Makkah in the year 875 by one 'Abd al-Qādir ibn 'Abd al-Wahhāb ibn 'Abd al-Mūmin al-Qurashī,

1) This epitome passes at once from the *basmalah* to ذكر بعض اخبار, but breaks off with the words ليتكفلوا بمعالجتهم (p. ٤٢, 10); then follows the paragraph ومن الغريب يضيق عنها الحصر (p. ٤٣, 15-24); next ذكر مصر والقاهرة; and so on.

from a MS. in the Maghribī character. It bears the title ¹⁾ كتاب اعتبار الناسك في ذكر الآثار الكريمة والمناسك, which I have thought proper to reject as the fiction of some person unknown, for had the author really given the book this title, he would not have failed to mention it at the commencement, whereas he has simply styled it تذكرة بالآخبار عن اتفاقات الاسفار رحلة ابن جبير. As to the quality of the MS., it is scarcely all that could have been wished. A single glance suffices to show that the copyist wrote from first to last as fast as he could drive the pen; and the consequence is, that not only are the diacritical points very frequently wanting, but that words have been here and there omitted, sometimes through oversight, at other times apparently from inability to decipher them, in which latter case a space has been left blank. A confusion between certain letters is also not uncommon; thus we find ه and ح, ا and آ, ق and ك, frequently substituted for one another (even قائد for قائد, رفع, قائل for قائد, and occasionally ه for ح, ط for ص, خ for ص, whilst the *hamzah* has passed into ذ (حائط for حائط) and even د (الاجفان for الادجفان). Any one who is accustomed to read Western MSS. will easily see how all this can arise. Some variants are added on the margin from another MS., but this part of the copyist's task does not seem to have been executed with particular care. The errors specified I have endeavoured to remove to the best of my small ability. Words which I thought it necessary to insert in the text, I have enclosed within brackets [], unless there was a lacuna marked in the MS., in which case I have used parentheses ()²⁾. Where I made any alteration in the reading of the MS., I have been careful to notice it at the foot of the page, with certain exceptions, which I allowed myself from a wish to economize room; viz. the more common substitutions of one letter for

1) Or رسالة as in the subscription.

2) I have deviated more or less from this system. de G.

another, which were in many cases not difficult to detect; errors in the grammatical form of the numerals, where I observed any; and a few very obvious mistakes, such as الهوى for وراء, etc. Passages which I could not understand, or which seemed to me corrupt without my being able to suggest any emendation, I have given as they are in the MS., and simply stated that it was so; for which and all other shortcomings, though probably neither few nor small, I trust that some palliation will be found in the fact of my having had but one not very carefully written MS. at my disposal. The dates are, I believe, with the alterations that I have made, every where correct, though perfect uniformity with calculations according to the method laid down in the *Art de vérifier les dates* is not to be expected. In regard to the names of the localities mentioned by our traveller I cannot say so much, for though aided by my friend Professor JUYNBOLL, who has always been ready to open his stores of geographical information for my use, I have still been unable to find a part of them. Some of the names seem to have been corrupted by the copyists, but in other cases the author himself is perhaps to blame, as for example when he writes الزيب for الزاب, القروى for القارورة, ابوتيج for ابوتيج, etc.

In correcting the text, I have made use of whatever quotations I could find in the works of other authors. These I now proceed to enumerate.

Of subsequent Travellers three deserve to be mentioned.

1. *Al-ʿAbdari*. This traveller, a native of Hāhah حاحه in the remotest regions of al-Sūs al-aqsā, set out on pilgrimage to Makkah in the year 688, A. D. 1289. He proceeded along the north coast of Africa to Alexandria, took the usual overland route thence to Makkah, spent some time in Palestine, and retraced his steps by Alexandria homewards. In his description of the two holy cities he mentions Ibn Jubair two or three times, and in other places he gives some specimens of his poetry; which I have inserted in the present volume. The Travels

of al-ʿAbdarī are deserving of publication; the Leyden MS. is unfortunately a very indifferent one.

2. *Al-Balawī*. The Qādhī Abu'l-baqā Khālīd ibn ʿIsā al-Balawī left his native city Qantūriya قنتورية, now Canterina, on the river Almanzora, in the year 736. Proceeding from Spain to Tunis, he thence took ship to Alexandria, visited al-Qāhirah, passed some time at Jerusalem, and entered Arabia by the route of the Syrian Hājj. His *rihlah* bears the magnificent title *تاج المفرد في تحلية علماء المشرق*, which gives a good hint as to the nature of a large portion of the contents. To tell the plain truth, the worthy Qādhī was rather a disreputable person so far as his literary character is concerned. Ibn al-Khatīb charges him openly with having stolen much of his fine rhymed prose from ʿImād al-dīn al-Isfahānī and other writers; and I have to add that a great part of his description of Alexandria, al-Qāhirah, al-Madīnah, and Makkah, is taken without any acknowledgment from the work of Ibn Jubair. It is true that al-Balawī has given the matter a somewhat different form by altering the arrangement of the several paragraphs, omitting all that could easily betray him, interweaving scraps of poetry and traditions, or spinning out one couplet of rhymed prose into half-a-dozen; but still the theft is barefaced and impudent enough. The MS. which I have used forms part of the Ducal Library at Gotha; it is neatly and in general accurately written.

3. *Ibn Batūtah*, the *rahhālah* by preeminence. He cites Ibn Jubair in his description of Halab and of Damascus, and perhaps also in other parts of his Travels. The passages specified were kindly copied for me by M. SANGUINETTI of Paris at the request of M. DEFRÉMERY.

Among the Arabian Historians I have also several to mention.

1. *Ibn al-Khatīb* has devoted to Ibn Jubair an article in his *Ihātah*, which I have published according to a copy made by Professor Dozy from the MS. belonging to de Gayangos, the

only one extant in Europe. The text is very corrupt, and I have not been able to make much of it, but preferred giving it complete to suppressing any portion.

2. *Al-Maqrizī* has also a short article on Ibn Jubair in his *Muqaffā*; the Leyden MS. being autograph, I have taken care to give the text precisely as I found it. It will be observed that al-Maqqarī has transferred the whole of this article to his own pages with a very few verbal alterations. Al-Maqrizī has made use of the Travels of Ibn Jubair in his *al-Khitat wa'l-Āthār*, especially in the articles عيذاب (compare Burckhardt's Trav. in Nubia, 2nd edit., p. 473—5) and اخميم, in which latter he mentions him by name; and in the *Sulūk*, as may be seen by comparing Burckhardt's Trav. in Nubia, p. 497—8, with p. ٥٨ of this volume. Another quotation is to be found in a fragment contained in the Leyden MS. 372, vol. III., and published by Hamaker in the Specim. Catalog. p. 209—11.

3. *Al-Fāsi* offers us in the شفاء الغرام باخبار البلد الحرام a quotation from Ibn Jubair relative to the taxes levied on the pilgrims in 'Aidhāb (see p. ٥٥ seq.); the passage was copied for me from a Parisian MS. by M. DEFRÉMERY ¹).

4. Ibn Jubair's description of the great mosque of Damascus is given in an abridged form in the Histories of that city contained in the Parisian MS. 823, but, as I mentioned before, the authors have had recourse, not to the original work, but to the extracts given by al-Sharīshī in his commentary to al-Harīrī. M. DEFRÉMERY was so kind as to furnish me here too with the necessary collations. In some connection with these works stands the Leyden MS. 1516, which contains a

1) On the margin of the Leyden MS. of *al-Fākihī's* Hist. of Makkah, fol. 473 rect., is a note containing, amongst other things, a very brief extract from Ibn Jubair relative to the *masjid al-ba'ah* (p. ١٥٧, 18). The MS. was written at Makkah in the year 877, but the writer found the note in an older exemplar بخط عمر بن فهد.

fragment of a Hist. of Damascus, without date or name of author. I have compared the description of the mosque with that given by Quatremère in the *Hist. des Sult. Maml.*, vol. II, 1, and find the words in a great many cases almost identical, though the arrangement of the several paragraphs is often very different.

5. *Al-Maqqarī* has assigned to Ibn Jubair a long article in the fifth book of his History of Spain, which I have published in a curtailed form. The fact is that al-Maqqarī has allowed himself here a much greater license than usual even with him in wandering from his subject, and having once named the name of Damascus loses sight of Ibn Jubair for a space of nearly 50 pages. The MS. which I have used belongs to the Library of Gotha, and is neatly and carefully written.

I conclude my enumeration with the name of an author who does not fall under either of the former classes, and who, though I have placed him last, takes precedence of the rest in point of time; I mean *al-Sharīshī*, the pupil of Ibn Jubair. In his large commentary to the *Maqāmāt* of al-Harīrī, the quotations from the Travels of his Shaikh are very numerous. Maq. V, al-Kūfah, Faïd, and the description of the caravan p. 16^f seq. Maq. VIII, al-Ma'arra. Maq. IX, Alexandria. Maq. XII, Damascus. Maq. XIII, Bagdād, and the passage of rhymed prose p. 119. Maq. XIX, Nasībīn. Maq. XXII, al-Hillah, al-Qantarāh, Zarīrān, Sarsar. Maq. XXV, al-Madīnah. Maq. XXX, Sūr, Misr and al-Qāhirah. Maq. XXXI, Makkah. Maq. XXXII, al-Madīnah, Sadr al-dīn al-Khujandī p. 119, the farewell p. 123. Maq. XLVI, Halab and Hims. For a copy of the last two passages I am indebted to M. DUGAT of Paris, the Leyden MSS. of al-Sharīshī (Catal. vol. I. p. 263) extending no farther than the end of the 33rd *Maqāmāh*. I regret that I was not aware of the existence of these extracts till the printing of the work was far advanced, so that I have been obliged to insert the principal variants and emendations which they furnished among the Additions and Corrections. It must not be supposed, how-

ever, that al-Sharīshī's notions in regard to quotations from other writers are at all different from those of the rest of his countrymen, for he alters, transposes, and leaves out, just as suits his own pleasure or caprice.

Of European Orientalists the work of Ibn Jubair has been used, so far as I am aware, by but two. Professor Dozy has frequently cited it in the notes and glossaries to his various works; and M. AMARI has published that part of it which refers to Sicily in the *Journal Asiatique*, 4^e Série, tom. VI, VII, with a translation and notes. In the same Journal, tom. IX, p. 351, the Shaikh al-Tantawy made some corrections on M. Amari's text and translation. The reader will see that I have adopted a number of M. Amari's emendations, whilst at the same time I have ventured to differ from him in the reading of several passages. In the annotations to a translation of these Travels, which I propose to publish hereafter, I may perhaps notice a few cases in which M. Amari has, I think, misunderstood his author; here let it suffice to touch upon one passage, involving a question of history. In his note (69) M. Amari, speaking of a treaty concluded between King William II and the Almohade monarch Abū Ya'qūb, cites a passage from the historian 'Abd al-Wāhid (Dozy's edit. p. 182), and pretends that »la confusion résultant des pronoms relatifs au même »genre et au même nombre ne permet pas de déterminer »lequel des deux rois, selon Marrakischi, avait eu peur de »l'autre, ni, ce qui est plus important, lequel devait payer à »l'autre une somme annuelle." I think the words of 'Abd al-Wāhid leave no room for the smallest doubt as to what *he* intended to say, though the statement may be a little offensive to M. Amari's patriotism ¹⁾, viz. that King William, moved by fear of the Muhammadan monarch, obtained peace from him on condition of paying a certain sum annually. The lan-

1) Wright wrote on the margin of his copy: "Amari was somewhat irritated by my criticisms and in particular by the use I made of the word *patriotism*."

guage of Ibn Jubair, if rightly understood, leads, I think, to the same result. The words ناكثا لعهد (p. ٣٣٧, 11) do not, indeed cannot, refer to the immediately preceding الله, as M. Amari has supposed, but only to the *king of Sicily*, and the meaning therefore is: «Others say that his (William's) object in fitting out this fleet is to attack Africa (may Allāh watch over it!), in defiance of the conditions of peace, being incited to do so by the distressing intelligence from the West; this is, however, the most unlikely of all the different reports, because the King seems faithfully to observe the terms of the treaty.»

As a necessary complement to the work I have given an Index of Proper Names and what, for want of a better name, I have called a Glossary, containing the explanation of a few architectural and nautical terms, along with some other words and significations wanting in Freytag's Lexicon. A great many of these have been already noted by Dozy in the glossaries to his different works, and as these are in the hands of every Orientalist, I have thought a simple reference in each case sufficient. As to the technical terms mentioned, I am neither sailor nor architect, so the reader must not place too much confidence in my explanations. I have made use, as far as I could, of M. JAL's *Glossaire Nautique*, a work of great erudition and research, and have also availed myself to some extent of that gentleman's most obliging offer to examine the passages in which nautical terms occur and give me his opinion regarding them.

It remains for me in conclusion but to express my gratitude to all those who have been helpful to me in the execution of my task. To Professors GEEL and JUYNBOLL and Dr. KUENEN of Leyden, my best thanks are due for having thrown open to me the treasures of the University Library without the smallest restriction or reserve. Professor RÖDIGER of Halle will perhaps not disdain to look upon the dedication of this volume as a trifling acknowledgment of a heavy debt of gratitude due to a teacher and a friend: during a long residence in a

foreign land his house was my home, and the obligations under which he has laid me can never be forgotten. Lastly a word of thanks to my kind friend Professor Dozy; being himself unfortunately obliged to lay aside all thoughts of publishing the Travels of Ibn Jubair, he was the first to urge me to undertake the task, and during the time that I have been occupied in its execution, he has aided me by every means in his power, giving me on all occasions when it was sought that information which his accurate acquaintance with the Arabic language and literature so easily enables him to furnish.

I am now on the eve of bidding adieu to the Continent, in all probability for a considerable length of time, but I shall ever revert with feelings of pleasure and gratefulness to my residence in Holland and Germany, exclaiming in the words of the poet:

ارض يطير فوادي من قرارته شوقا لها ولمن فيها من الناس

Leyden,
November 1852.

W. WRIGHT.

I have only a few words to add. Many years ago Wright's edition of Ibn Jubair was sold off, but he could not himself find the time to make a revision of the text, nor to give the promised translation. More than once this was planned by others, lately by Robertson Smith, whose premature death intervened. On the request of the Trustees of the Gibb Memorial I charged myself in 1905 with a revision of the text. By a very curious coincidence, just then Professor Schiaparelli undertook to give an Italian translation of the work, which reached me when about two thirds of the text had been printed. From the Preface of this translation (p. XIV) I learnt that another MS. of the *Rihla* is existent in the library of the principal mosque at Fez. I do not know whether it would have been possible to get access to it; it was too late for me to make an effort. A comparison of my edition with the former will show that I had very little to change. »The travels of Ibn Jubair" was Wright's first publication, made when he was only 22 years old. But, as Fleischer wrote to Rödiger, whose pupil Wright was and to whom he dedicated the work, »er hat seinen Text so gut construiert, wie es mancher Professor der schon Jahre lang im Amte ist, nicht im Stande ist". His reading of the MS. had been most careful and accurate; the few passages which he could not understand were difficult indeed, and part of them are hopelessly corrupt. Some faults of the MS. have been corrected afterwards by Wright himself on the margin of his copy, some by Dozy, one or two by Robertson Smith. For the biographical part I could make

use of the Egyptian editions of al-Khatīb and Maqrīzī, of the Leiden one of Maqqarī. I ought to have added to these documents the article of the *Ṣila* by Ibn al-Abbār, ed. Codera I, ۳۱۲ seq., which, however, gives almost nothing that is not contained in the other notices. I could now cite Ibn Batuta from the Parisian, Sharīshī from the Egyptian edition. As for the Glossary, I have been obliged to make a few corrections or additions, owing chiefly to the fact that Dozy made a special study of the text for his *Supplément aux dictionnaires arabes*.

The Italian translation of Professor Schiaparelli is excellent. His preface contains some additions to that of Wright, in particular about the quotations from the *Rihla* by Oriental authors, and the passages edited by European scholars.

In the Additions and Corrections I have drawn attention to some of his notes and mentioned the corrections of the text proposed by him which differ from those accepted by myself.

Leiden, March 1907.

M. J. DE GOEJE.

GLOSSARY.

اجر V *to hope to deserve a heavenly reward* اِ, 13, ١٢٧, 5, ٢٨٩, 14, ٣٣٩, 1; Dozy, *Abbad.* I, 112 n. 212.

اردمون Ital. *artimone*, Fr. *artimon*, Span. *artemon*, ٣١٢, 11, 17, ٣٢٠, 20. »Nom du mât qui porte la voile d'artimon. Ce mât, dans un navire qui en a trois, est le moindre par ses dimensions; sa place est à l'arrière. Il n'en fut pas toujours ainsi; au moyen âge, au XIII^e siècle par exemple, l'artimon était le mât de l'avant. Il était plus long et plus gros que le mât du milieu: cela est clairement établi par plusieurs textes dignes de foi, et notamment par un passage d'un document qu'on trouvera cité au mot: *Artimonium*." Jal, *Glossaire Nautique*, art. 2 *Artimon*.

ازر - اَزَار in architecture, *wainscot*, ١٩١, 8, ١٩٤, 16; whence a denominative verb in the II. form (s. Lane), ١٩١, 7. Zamakhshari, *Asās*:

تأزير الحائط تقويته يحيط يلزق به ويسمى الازار والرز. The V.

form also occurs with a passive signification; Ibn Khaqān in

the *Qalāyid al-Iqyān*, describing a villa near Cordova: قد قُربست

(قربصت) بالذهب واللازورد سماوة، وتأزرت بهما جوانبه وأرجاوه.

In this latter case the *izār* is of course merely ornamental.

Gloss. Edrisi.

إشكان, Span. *escaño*, pl. أَشَاكِين, ٩٩, 10. Dozy, *Suppl.*

أَمَامَ to the north ١٨٢, 2, ٢٩٧, 11.

انث ١٩٣, 7. Dozy. أنثى فى ذَكَر — انث

مجلس الانس, مجلس الانس as *nomen loci*, referring especially to the انس — انس
٢٤١, 10. The masc. form occurs in Maqqarī, MS. Goth. fol. 111 v.

Dozy. قد كان منزله مَألف الاضياف ومَأنس الاشراف

١٣٣, 7 seq. وَيَبَّة = أَوْبَة — اوب

ويستمن هذه السوق المجتمع اليها: ٢٤٢, 4 speaking of Donaisir: بازار
من الجهات بازار. It has usually a special signification (*bazaar*),
for instance Yāqūt III, ٩٣, 10 وبها سوق وقيسارية وبازار

غدى ١١٧, 20. See غدى (سحابة) بِحَرِيَّة — بحر

بربا name of the old Egyptian temples, ٩١, 3, ٩٤, 13. Gloss. Edrisī.

برج proclamation, ١٨٥, 9. Dozy, who pronounces بَرِيح — برج

IV to open for public admittance, ١٥, 13. Dozy.

بطخ ٣١٤, 3, is, according to Nowairī, the same
that is called الهندى, in Egypt الاخضر, in Maghrib الدلاع, in
Hidjaz الحبحب, in Syria الزنجى, apparently the *watermelon*.
Dozy in v. دلاع and بطيخ.

بطس ٣٠٩, 1. I to baptize,

٤٠, 13, for the slightest mention. لبعض الذكر — بعض

بلد fem. ٧٦, 15, where I have replaced the reading of the
MS., and ٢٧١, 18, where I left the correction of Wright البلدة.
It is followed by a fem. pron. ٢٧٥, 16, ٢٧٨, 16. I think now
that I had better retained Wright's correction also p. ٧٦, 15.

بَلَاط or, as Sharīshī always has, بَلَاطَة, plur. بلاطات and أَبْلَطَة,

a gallery or portico, a covered nave in a mosque, ٩٠, 7 seqq.

٢١١, 7, 8, 17, ٢١٢, 2, 3, ٢٤٩, 16. Dozy.

بلغريون i. e. حُجَّاج بيت المقدس, pilgrims to Jerusalem, from the
Ital. *pellegrini*, ٣١٠, 16, ٣١٤, 8, ٣١٩, 19.

بهت IV = II (and I, to amaze) ١٤٨, 16, ٢٣٧, 16. Dozy.

بيت II للسكر *he passed the night, ready for travelling*, ٣٤٤, 4, 9.

ارض بيضاء — بيص ٢٧٥, 15, ٢٧٧, 14, ٢٨٥, 11 must be *arable land, fit for tillage*.

بيلة, *a trough*, Span. Ital. *pila*, ٥٣, 20, ١٩٧, 14. Dozy.

وتركنا بين السفينة ومجربها ٣١٨, 17 *construed as* ترك

تنور البئر — تنور *the orifice of the well*, ٨٨, 18, ٨٩, 9 seq., ١٢٧, 16 seqq., ١٤٠, 1, 18. Dozy.

تور — تور, plur. أنوار, *a candlestick*, ٤٥, 9, ١٥١, 3, 5, ١٩٤, 4, etc. Dozy.

توق II *to fill with yearning*, ١٩, 10, ٢١٩, 12.

ثبت I *to be written down*, ٧١, 21. Dozy: *être inscrit*.

ثريا — ثريا *a sort of chandelier, lustre*, ١٤٩, 9. The form ثرية is also used, whence the dual ثريتان ٢٧١, 18, and the plur. ثريات ١٥٠, 19, ١٥٥, 17. Dozy.

ثقف II *to imprison*, ٧٧, 8, ٣٣٧, 18. Dozy.

مجرى — مجرى, plur. مجار, *a space of hundred miles on sea*, ٣٥, 10.

Dozy. Comp. Edisi ٨٨, 5 a f. اميال ٢.٤ من الاميال.

جعد — جعد الزمان *the harshness of the time*, ٢١, 9. Comp. Dozy.

جفن — جفن, *a ship*, plur. أجفان, ٣٣٧, 6, and جفون, *Qartās* ٢٢٥, 1.

Dozy. M. Jal is mistaken when, in his *Glossaire nautique*, he derives the Maltese *gifen* from the Arabic سفينة.

جلى V with على, *to ascend over, to fly over*, ٩٩, 7. Dozy.

جلب — جلب, *a sort of vessel used on the Red Sea*, plur. جلاب, جلب and جلبات, ٩٩, 10, 12, ٧٠, 16—٧١, 6, ١٧٠, 8, 11, Maqrīzī I, ٢٠٣, Gloss. Geogr., Dozy.

جمع VIII باللاحية وجهه *to have a full beard*, ٢٢٨, 3, also without

باللاحية Dozy. — جامع (خطبة) ٤٤, 10.

جنب — جنبات الحوادث, ٢٥١, 9, in the sense of مجنّبات »the van

(of the army) of the misfortunes." — *في جانب = بجانب* (Dozy) *with respect to, towards*, ٢٨٥, 14.

جَهْل = *مَجْهَلَة* — *جَهْل*, *desert*, v., 12. Dozy.

جول V = I and II, *to wander about*, ١٣, 11, ١٥, 11. Dozy.

حاجر, *مُحَاجِر*, *stony*, ١٨٧, 4. Dozy.

حرب *الكرباب* the *negro guard of infantry* in the pay of the Emir of Mekka armed with spears (*الكرباب*), ٩٧, 22, ١٣١, 22. Dozy; *robbers* ١٣٢, 18, ١٧٨, 20, Gloss. Tab.

حرج IV *to sadden* (music) ٢١٩, 13. Dozy.

حرس — *مَحْرَس*, plur. *مَحَارِس*, building for the lodgment of the student and the recluse, ٤٢, 1, ٥٢, 12, Gloss. Edrisi.

VIII = *تَحْرِم بِالْعِمْرَة* or *احرم*, ١٣٤, 20, where the MS. has *دكترم*. — *الاحرام* is in the West (*المغرب*) the name of a dress consisting out of a black *borda*, with a *tailesan* of black linen over it, ٥, 16. Comp. Hariri ٢٩٤ Comm.

VII *to assemble*, ١٣٠, 18, ١٤٩, 17. Dozy.

حَصِي — *رَزَانَة حَصَانَة*, the *firmness of his judgment*, ٣٤٢, 3.

حضر — *مَحْضَرَة*, plur. *مَحَاضِر*, a *school*, ٥٢, 15, ٢٧١, 10, ٢٧٢, 14, ٢٧٨, 13, ٢٩٢, 19, ٣٣٣, 13.

حطم — *حَطِيم*. This word is used at p. ١٠٢, 13, 19 seqq., ١٢٧, 6,

١٥١, 1, ١٧٧, 11 to denote the *maqam*'s described by Burckhardt, Trav. in Arabia, Germ. transl. p. 207. Ibn Batuta I, 374, 392. Dozy.

حفر — *حَقَر*, plur. *أَحْفَار*, is used in Arabia for *حُقْرَة*, plur. *حُقَر*, a *pit*, ٢٠٤, 13.

حفظ — *مَحْفَظَة* a *purse*, ٢٥, 9.

حق — *مُحَقِّق* *exact*, ٨٩, 14, ٩٠, 9.

حَكَى an imitation, a resemblance, ١٢١, 7.

حَلَقَ II to follow a circuitous road, ٧١, 17, ٢٩٩, 5; to preside at a *حَلَقَة* or ring of students, to deliver lectures, ٥٢, 5, ١٢٤, 18.

Dozy. — *حَلَقَ* an enclosure, a circular wall, ١٩٧, 3, 5, ١٧٣, 13, ١٩٧, 9, ١٩٨, 8, ٢٠٥, 2, ٢٠٦, 16, 20, ٢١٣, 6, ٢٨٨, 12. The enclosed space is said to be *مَحْلَقٌ عَلَيْهِ*, ٢١١, 17, ٢١٢, 3. Ibn Bat. II, 94, 95. Comp. Dozy.

حَمَلَ a desk, ١٩٣, 12. Dozy.

حَوَج VIII construed with the accus. ٢٤٥, 21, ٣١٤, 2. Comp. Dozy. Wright cited on the margin of the Add. and Corr.: al-Maqqari f. 69 r. كفا بهذا فخارا لا يحتاج ثلثته مثبتا.

حَوْلَ riches, treasures, ١٧٠, 9, ١٧٦, 6. Ibn Sa'īd ed. Tallquist, ٧, 1, ١٢١, 13. Dozy.

خَتَمَ, as applied to a pavement, ceiling, etc. means *tesselated*, formed of bricks or small panels, so as to resemble mosaic on a large scale (see the specimens of pavement and panel-work in Lane's *Modern Egyptians*, vol. I, p. 13 and 16); so *مُخْتَمٌ بِالْأَجْرِ* p. ١٠٠, 11, *مُخْتَمٌ بِالصَنْدَلِ* (inlaid) p. ١٩١, 2. Applied to cloth, it signifies *checked*; the pattern described at p. ١٩١, 12, for example, consists in white quadrangular and octangular figures on a blue ground; in Dozy's *Dict. des noms des Vêtements*, p. 113 n. 10, we read of *المُخْتَمُ الْمَلْبَدُ* and *الخَرِيرُ الْمُخْتَمُ*, in the *Kitāb al-mowashshā* ed. Brünnow, p. ١٥٢, 7 *النعال المختمة الخفاف*. Each single figure in these different cases is called *خَاتَمٌ*, plur. *خَوَاتِمٌ* and *خَوَاتِيمٌ*, p. ٨٧, 9, ١٩١, 12, ٢١, 6, ٢٩٣, 5 seq. (a *خَاتَمٌ*, the dimensions of which are 6 spans by 4); Jawālīqī ed. Sachau, p. ٨٣, 2 cites a verse of Ḥomaid ibn Thaur *العراق المختما* and has p. ٨٣ last l. *في السجلاط ثياب كتان موشية كأن وشية خاتم*. The word *طابع* is used in the same manner; Balawī, describing the *قبة الصخرة* in Jerusalem, speaks of the ceiling as adorned with *خواتم عجبية وطواع مختلفة*.

خرج IV *اخرج الينا عن سرّة المكنون*, he disclosed to us his studiously concealed secret, ٣٣١, 6 in stead of *خرج الينا عن* (Dozy). Comp. the Gloss. to Tabarī, where I have given examples of the use of *اخرج*, *ادخل* and *انزل* for *خرج*, etc.

خرج I *ريح شديدة خرج لها المركب في الجرى*, a vehement wind by which the ship ran with an extraordinary speed, ٣٤٥, 14, from *وانها خارقة للعوائد السالفة عندهم* (Dozy), as ١٣٣, 6 *منخرق الكفين*. — VII *to be lavish, profuse*, ١٧١, 6, *Jahiz, Kit. al-bokhalā* ed. van Vloten ١٤٨, 9.

خرن, plur. *مخازن*, reservoir, ٢٠٩, 18.

خرّ — *خرّة*, the basin of a fountain, ٢٣٥, 20, *Qartās*, p. ٣٦, ٣٧; Defrémery, *Voyages d'Ibn Batoutah dans l'Asie Mineure*, p. 49 not. Balawī uses the form *خرّة* in describing a fountain in the court of the Mosque at Jerusalem: *وافضت (المياه) الى خرّة* (scil. *المياه*). Dozy *رخام كبيرة امام المسجد الاعظم في وسطها فوّارة يجري فيه الماء*. *خرّ* sub *خرّة* and *خرّة*. — *دوّو الخُصُوصيّة*, men of distinction, ٢٩٩, 16.

خضب V *to dye the fingers with henna*, ٣٣٣, 15, Gloss. Tab.

خطّ, plur. *خُطَط*, title, appellation of distinction, such as *Ṣadr addīn, Shams addīn* etc., ٢٩٥, 7.

خطر — *مَخطر* meetingplace, commercial centre, ٦٥, 4, ٢٤١, 5.

خطا — *خُطوة* a pace, measure of length, equivalent to three spans ٨٥, 18, or to one cubit and a half, Ibn Bat. I, 199. See the Gloss. to Bibl. Geogr. VIII.

خلّ II, as denominative from *خَلّة* (foramen), to fill up crevices, to caulk a ship, v., 19. Burekhardt, *Trav. in Nubia*, p. 474 renders the words of Maqrīzī (copied from Ibn Jubair) *ويخللونها بدسر من عيدان النخل* by «and drive into them wooden pegs made of the date tree», a translation which seems to me not well adapted to the context. Jauharī: *اليسار واحد الدسر وفي*

خيوط من ليف تُشَدُّ بها ألواح السفينة البحرية ويقال في المسامير
 قال الله تعالى (Qor. 54 vs. 13) عَلَى ذَاتِ الْأَوَاحِ وَدُسِّرَ
 الدُّسْرُ الدَّفْعُ: however, admits only the signification *peg* or *nail*:
 الشديد دُسْرَه يَدْسِرُه ويدْسِرُه دُسْرًا وبذلك سَمِيَ مسمار الحديد دِسَارًا
 والجمع دُسْر وكل شيء سَمَرْتَه فقد دُسِرْتَه وكذلك فُسِرَ في التنزيل والله
 أعلم وجملناه على ذات ألواح ودسر فالألواح ألواح السفينة والدسر
 المسامير المضروبة فيها.

خلاخيل I literally to adorn with ankle-rings خلاخيل; at p. ٣٣٥.

18 the word is applied to rings encircling the shaft of a pillar,

خلص V = II to save, to free, ٣٩٩, 16, ٣٤١, 19. Gloss. Tab.

خلف V to leave behind, v., 19. Dozy.

خيط V to take the form of threads, v., 19.

دوق plur. دوارق, is in Mekka the name for a jar having
 one handle, ٩٩, 9.

دقل according to Mas'udî IV, 27 the 'Irāqian name of the
 دقل the mast of a ship, ٣, 11, has the two plurals دقَال and
 أدقَال (Ibn Doraïd).

دُلُون plur. دَلَالِين ٣١٢, 18, ٣١٩, 7. To explain the word I extract
 a portion of the article *Dolo* from M. Jal's *Glossaire Nautique*.
 After citing his authorities (Livy XXXVI, 44, *Stat. de Venise*
 1255, chap. 7 and 18) M. Jal proceeds as follows: «Il n'y avait
 de commun que le nom entre le Dolon antique et celui du
 moyen âge; on voit, en effet, par les deux chapitres du *Capitularium nauticum*
 qu'on vient de lire, que, sur les navires vé-
 nitiens d'un certain tonnage, au XIII^e siècle, il y avait deux
 Dolons: l'un au mât de l'avant, et l'autre au mât du milieu.
 Il est assez difficile de préciser la forme et la grandeur de ces
 Dolons; on apprend cependant, par le texte vénitien de 1255,
 qu'ils étaient inférieurs en surface à l'artimon, au terzarol, et
 à la mestre ou grande voile du mât du milieu. Quand ces voiles

étaient triangulaires, le Dolon l'était-il aussi? Nous serions porté à penser que non; et voici ce qui nous semble autoriser la supposition que le Dolon était dans les navires du XIII^e siècle ce que le *Trevo* fut dans les bâtiments latins du seizième. Le chap. 7, cité tout à l'heure, fait une recommandation particulière en ce qui touche aux antennes des Dolons, après avoir mentionné les mâts et les antennes en général. Pourquoi cette attention? Si l'antenne du Dolon n'avait pas été une pièce à part, une loi l'aurait-elle nommée spécialement? S'il y avait des antennes de Dolon, c'est que le Dolon ne pouvait être envergué sur les antennes des autres voiles: or, toute voile latine se pouvait attacher à une vergue latine. Il fallait donc que le Dolon ne fût pas latin, c'est à dire qu'il fût carré et non triangulaire". At p. ۳۱۶, 7 the words *دون انصاف الصواری* mean "half mast high". دينار — دینار. The Egyptian *dīnār* had the double value of the

western or *Mūminī*, ۴۳, 21 seq., ۵, 6, ۵۵, 18, the Tyrian (صوری) a little less, 8000 Tyrian *dīnārs* being nearly equivalent to 15,000 *Mūminīs*, ۳۶, 6, ۳۰۱, 6. Comp. Dozy. — A kind of golden ornament ۳۳۷, 13.

دوح II said of a tree spreading wide its branches, ۳۰۰, 5 متسعة التدويج. Dozy.

دور = دائرة circumference, border, ۱۴۹, 13, ۱۵۱, 4. Dozy. —

ديارات plur. of the plur. of دِير ۳۳۲, 4, Gloss. Belādh. and Geogr.

دون = دُونَ not. مقطرة not tied together, ۱۸۷, 7.

رَبَّانِ الْمَرْكَبِ وَهُوَ الرَّائِسُ ۷۳, 15 the captain of the ship, — رَأْسُ

Ibn Bat. IV, 165. Dozy.

رَبْد IX = V to become clouded (sky), ۳۷, 5, Maqqarī I, ۴۴۸, 15.

رَبْط VIII — اِرْتِبَاط plur. اِرْتِبَاطَات engagement, ۳۰۰, 19. Dozy.

رَبْع — رَبَاعِي plur. اِت ۳۳۲, 5, ۳۳۱, 5. The same word occurs in Ibn Khallikān, ed. Wüstenfeld Fasc. X, p. ۲۸, where Ibn Rashīq al-Qairawānī narrates that the Sicilian amīr Thiqat addaula pre-

sented the poet Ibn al-Muaddib with 100 رباعى; and in an Arabic document¹⁾ of the year 586 relating to the sale of a house in Palermo by a Muslim to a Christian for the sum of 500 رباعى, دوقية (in another passage the word دوقية, which appears to be corrupt, is omitted). Whatever be the value of the coin specified in the last case, the رباعى of Ibn Rashīq and Ibn Jubair is doubtless the *quarter-dīnār* of gold. M. Amari, to whom I am indebted for the above particulars, informs me that there are preserved at Paris Sicilian gold coins struck under the Fatimite and Norman rulers of the approximative weights of 4.25, 2, 1.75—85 and 1.05 grammes; these are respectively the dīnār, half-dīnār, third of the dīnār, and quarter-dīnār or *rubāʿī*, worth about 4 francs in weight of metal. Dīnārs and dirhems (probably quarterpieces) named رباعية were struck by Maʾmūn in the year 194, s. Tab. III, ٧١٥, 17. Comp. also the Gloss. Geogr.

رُتَبَةٌ — فترتب له الشكر على ١٠, ٥٩, V to belong consequently, رتب ceremonial arrangement, ٣٩٤, 18, Ibn Bat. I, 244, 246, Cuche. — مَرْتَبٌ, plur. اَت, a salary, ٥٠, 8, ٢٢٧, 2, ٢٧٧, 18. — مَرْتَبَةٌ, plur. مَرَاتِبُ, an antechambre for the courtiers and servants, ٣٣٠, 8, 14.

De Jong's Gloss. to Thaʿalibī's *Lataif*.

مَرَجَعٌ, plur. مَرَاجِعُ, a measure of area used in the West = 50 square cubits, ٩٠, 9, ١٠٥, 2, ٣٩٣, 12. Dozy.

رَجُلٌ — رَجْلٌ a pilaster, ٣٩٣, 16, ٣٩٤, 2, 3. See *Hist. des Sult. Maml.* II, 1, p. 279. Gloss. Edrisi. — As a nautical term رَجْلٌ is synonymous with سَكَّان (Gloss. Geogr.) ٣٢١, 5. To explain the fact of two rudders being mentioned, I extract from Jal's *Glossaire Nautique* a portion of the article *Timo*. After citing

1) Published, in part only and with many faults, by Di Gregorio in his dissertation *De supputandis apud Arabes Siculos temporibus*.

several passages from documents of the years 1246 and 1268, in which *timones duo* are spoken of, M. Jal observes: »Les gouvernails mentionnés dans ces documents étaient des gouvernails latéraux: toute nef en avait deux, un de chaque bord, à la hanche, comme aujourd'hui est suspendu encore au côté droit le gouvernail des barques que nous avons vues à Polesella en 1841.»

رجم I. On the phrase رَجَمَ الظُّنُونِ, *to make conjectures*, ٣١٥, 9, ٣١٩, 6, ٣٣٧, 5, see the Gloss. to the *Bayān al-mugh*. The II. form has the same signification, Gloss. Belādh.

رحض VIII *to wash himself* (Dozy). Hence وَهُوَ بَارْتَحِاضٍ ١٩, 3, *while he was bathing in tears*.

ردب — رَدَبٌ. 2000 irdabb of corn (in Egypt) are about 800 qafiz in Sevilla, ٧٧, 15.

رعى V is not exactly synonymous with the I. form, for it means *to throw himself*, ٢٥٥, 7 and often. Said of the wind, which *falls* on the ship ٣١٢, 10.

رسو — مَرَسَى plur. مَرَايِس, *an anchor*, ٧٥, 8, ٣٣١, 6, Gloss. Geogr. — مَرَسَى anchored ٣٣٣, 12.

رضو II and V to pronounce the formula رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ ٩١, 18, 20, Ibn Bat. II, 228, Dozy.

رطل — رَاطِلٌ *pound*. The ratl used in Bagdad = three ratls of those used in the West, ٢٨٩, 10.

رغب I constr. with ل of the person, *to ask, to entreat*, ١٥, 19, Dozy. رغد IV *to make plentiful*, ١٣٢, 20, ١٩٤, 7, Dozy and Lane who cites the *Asās*.

رفع I *to lay up in the store room*, ١٢٢, 15, Dozy and Lane from the TA.

رقى مَرَقَى for مَرَقَى ٣٠٣, 7, port. Dozy and Gloss. Tab.

ركن — مَرَكَنٌ plur. of مَرَكَنٌ, see under قَصْرِیَّة. — مَرَكَنٌ in architecture seems to be *angulated*, ٩١, 7, ٨٥, 13, ٩٩, 21, ١٠٠, 4 (الْمَرَاكِن), 9, 15.

ريَاضِيّ ² — رَوْضَ paradisiacal, ٢٣٩, 10, ٢٥٢, 14.

رَوَّحَ III الرِّيحَ ٣١٣, 8 the captain tried to elude, or to dodge the wind by tacking the vessel.

زَجَّجَ عِرَاقِيّ او صُورِيّ — زَجَّ ٢٧٣, 19.

زَخْرَفَ بُنْيَان — زَخْرَفَ ١٧٥, 10, translated by Dozy »une enceinte de murailles”, by Schiap. »casale murato”, is, I think, simply an ornamented building.

زَمَّ زِمَامٌ, plur. أَزِمَّةٌ, a list, catalogue, or register, ٧٩, 22, ٢٨٣, 10.

Dozy. — زِمَامُ الدَّارِ ٢٨٩, 20, or صَاحِبُ الزِّمَامِ ٣٩٠, 3, the eunuch charged with the intendency of the serail, Dozy.

زَدَّجَ II to take in marriage, ٣٣٨, 11, Dozy.

زَيْدٌ زَائِدًا إِلَى — زَيْدٌ besides, ٢٨٩, 18. — مَزَادٌ (n. a.) fullness, greatness of cheerfulness, satisfaction, ٢١٠, 18, ٢١٤, 2. The verb زَادَ signifies often to be much, to be great, hence مَزِيدٌ is much مَزِيدًا, سألتَ مَزِيدًا, Alif bā I, ١١٧, 4 as also ذُو مَزِيدِ ib. 1. 6 إِذَا كَانَ الْمَالُ ذَا مَزِيدِ opposed to قَلِيلٌ.

سَبْعُ الْمَجْتَمَعِ السَّبْعِيّ ٢٧٢, 10, the congregation in the mosque at Damascus where a seventh portion (سَبْعُ), of the Qoran was read daily (٢٧١, 21, ٢٧٨, 6, ٣٩١, 4 seqq.).

سَبَقَ سَابِقَةُ النَّبَوَّةِ — سَبَقَ the superiority, the excellence of Prophecy, ٩٨, 11. The translation of M. Schiaparelli: »la prima che si convertì all' Islam (Ḥadīḡah)” seems to have been chosen because of the following رَضَاهَا, which if my translation is to be preferred, must be deleted.

سِتَارَةٌ — سِتَارٌ, plur. سِتَائِرٌ, an outer wall, ٣٠٥, 2, Dozy.

سَحَابِيّ اللَّوْنِ — سَحَابٌ said of fine, transparent linen, ١٤٨, 8.

سَدَّ I المَسَامِعَ ٥٩, 14, ٣٣٧, 15, said of a great noise or of a

shocking tale, is synonymous with سَكَّ (Lane) ١٣٠, 13. *Hamāsa* ٣٣٥

the commentary to the words of the poet: واستنكت على المسامع

استنكت استنكت فلم تسمع شيئا ويقولون استنكت مسامعه من:

العتش ومن الجوع ويستعبرون ذلك في كل امر عظيم يعظم عليهم

وانما يقولونه كالمستعار لا ان المسامع تستنك في الحقيقة. Gloss. Tab.

A third syn. is صَكَّ ١٤٩, 11, ١٥٦, 19, ٣١٩, 6, (comp. Dozy *sub*

سدَّ, سَكَّ and صَكَّ), a fourth قَرَعَ ١٤٨, 5, Dozy, *Abbad.* I, 194 n. 6.

سَرَى plur. of the dimin. of سارية, *small columns*, ٣١٨, 12.

سَطَر V to be arranged in a line, ٣٣٢, 16. An example of the VI.

form in about the same sense has Zamakhsharī, *Faiq*, I, 65

فالمعنى ان النمل كان يَهْوِي متساقطاً كخطوط البجاد الاسود

سَلْسَبِيلِي delicious, ٢٤٩, 2.

سَمَط plur. اَسْمَطَة, a row of shops, a bazar, ٢٥٢, 10, ٣٦٥,

8—10, ٢٧١, 6, Dozy.

سَنَح I, said of a vessel, it stuck to the ground, ٧٥, 9, ٣٢٠, 22. The usual form is جَنَح.

سَنَى II to make easy, to prepare, said of God, ٧٥, 18, Dozy.

سَوَادِي the galadress (in black) ١٧٩, 7, سَوَادِي — سود the Caliph had presented him with.

شَبَّه the best, ٢٣٨, 4. Comp. Dozy.

شَحَنَة in the sense of الشُّرْطَة the head of the police is not used in the West, ٣٩٨, 8.

شَخَص V = I to set out on a journey, ٣٩٩, 16.

شَرَجِب plur. شَرَاَجِيْب, balustrade (see Dozy and Fleischer's note proving that it is derived from the Persian چارچوب,

مُشَرَجِب made in grating), ١٠١, 4, 15, ٣٩٢, 16. Hence

which form I find only here in the TA and in Vullers, the common term is *عمارية*, see Gloss. Geogr. and Gloss. Tab. The *شقذ* has been described by Burckhardt and Burton (s. Dozy).

شمسية — *شمس* a window, ٣١٣, 9, ٣١٤, 19, ٣١٥, 1 seqq., ٣١٦, 5, ٣١٧, 3 seq., ٣١٨, 5. See *Hist. des Sult. Maml.* II. 1, p. 280 n. 2.

As Quatremère has produced no passages from Arabic authors in which the form *شماسة* occurs, I may mention that it is used by Sharishī; see, for example, p. ٣١٤ not. h. See for both forms Dozy.

شهي — *شهي* sweet as honey, ٣١٩, 2

صبر I to keep, to last without alteration, said of corn, ٣٢٠, 1, Maqqari I, ١٣٦, 18.

صرح — *صرح*, plur. *صروح*, the upper chamber of a house, opening on the flat roof, ٣٢١, 14 comp. 20 where they are called *بيوت*.

صرف I, constr. with *على* of the person, to render, ٣٢١, 5, Dozy.

صقع I to make a deep bow, ٣٢٢, 6, Dozy.

صلب II. In Boethor's *Dict. Fr.-Arabe* I find: »Mettre en panne, disposer les voiles d'un vaisseau de manière à ne pas continuer

de faire route, *صلب المركب*»; in English *to lay to*. Ibn Jubair, p. ٣١٧, 5 uses the term in a totally different sense; with him the *تصليب* is the setting of the sails at right angles or nearly so to the line of the keel, so as to have the full benefit of a

wind right aft or on the quarter. — *الصليبية*. We read ٣١٨, 14 seq.

لُسفر الحريف المعروف عندكم بالصليبية. Wright noted: »الصليبية is a term used in Egypt to denote the period when the Nile overflows its banks»; to which words Dozy added: »C'est proprement le temps où l'on fête l'invention de la croix (26 ou 27 Septembre), et à cette époque le Nil a atteint sa plus grande hauteur, comme l'atteste Lane M. E. II, 298". Fraenkel in the *Wiener Zeitschr. f. d. K. des Morgenl.* III, 247 has *صليبية*, *εὐροκλύδων* (northeastwind).

صَلَت (سيف) مَصْلُوت — صَلَت, *unsheathed*, ١٤٧, 3 (comp. l. 8).

Other instances of the use of a مَفْعُول for a مَفْعَل, below *sub* وثَق and نَفَق.

صَم II *to persevere*, construed with an imperfect, ٣١٩, 18. Dozy proposed an explication of the reading of the MS. ضَمِينَا.

صَنَعَ generally *a structure, a building of any kind*, ٤٥, 11, ٤٦, 7, ١١, 3, Yāqut IV, ٥٤٣, last l. seqq.

صَوْل — صَوْل, ٣١٩, 11. Wright: »In a *risalah* of

Ibn al-Khatīb (Maqqarī I, ١١, 8) I read: وما أقرب الكثرن مَمَّنْ

دَارُ صَوْل (the vowels are in the MS). Perhaps the proverb, like many others, has its origin in the words of the poet cited by

Jauharī: وَصَوْلَ اسْمَ مَوْضِعٍ قَالِ حَنْدَجِ

لِسَاعِرٍ طَالِ فِي صَوْلٍ تَمَلَّلَهُ كَانَهُ حَيَّةٌ بِالسَّيْفِ مَقْتُولِ

Fleischer's Remark to Maqqarī: »الْكَثَرْنَ d. h. الْكَثْرْنَ als geographischer Eigennamen, mit sprüchwörtlich verallgemeinernder Anwendung des Gedankens in dem Verse bei Jākūt Bd. III. S. ٤٣٣, Z. 7: »Wie leicht kann Gott den, dessen Wohnsitz al-Ḥazn (in Arabien) ist, trotz weiter Entfernung dem nahe bringen, dessen Wohnsitz Ṣūl (im Chazarenlande) ist." Mit dem Ersten meint der Dichter dort den Freund, an den er seine Verse richtet, mit dem Zweiten sich selbst." The poem of حَنْدَجِ بْنِ حَنْدَجِ

الْمَرْيَ (Lisān XIII, ٤١٢, Khizāna I, ٢٣٨ marg.) begins:

فِي لَيْلِ صَوْلٍ تَنَاقَى الْعَرَضُ وَالطَّوْلُ كَأَنَّمَا لَيْلُهُ (صَبَاحُهُ) بِاللَّيْلِ مَوْصُولِ

It is clear that, as Wright suspected, the proverb has its origin

in this verse. صَوْل or بَابُ صَوْل is the pass of Derbend in the Caucasus, Ibn Khord. ١٢٣, 14, Tab. I, ٨٦٥, 7, 10, ٨٦١, 7, 10, Marquart *Erānšahr* 101. The author of the note *Khizāna* ٢٤. قُلْتُ هُوَ اسْمُ ضَيْعَةٍ مِنْ ضِيَاعِ جَرْجَانٍ وَيُقَالُ لَهَا جَوْلٌ بِالْجِيمِ is in error. Comp. also Nöldeke *Sasan.* p. 123 n. 2.

ضاحك I *to sparkle* said of the water estuating at the breakers, ٧٣, 20. Gloss. Moslim. The reading يضحك proposed by Vollers (Lit. Zentr. Bl. 1907, p. 369) is not admissible.

ضم I *to draw* a ship to the shore, Tabarī I, ٢٧٨, 1, a boat to the ship, ٣٢١, 13 (Dozy: *its descendirent la chaloupe en mer*). — ضم^٩ reaping, harvest, ٣٠١, 21, Dozy.

ضوى — مَضْوَى plur. مَضَاوٍ, a window, ٨٣, 16 seq., Dozy.

ضيف IV — For بالاضافة الى in comparison with Ibn Jub. has sometimes بالاضافة لـ ٢١٨, 8, ٢٢٤, 7, 9. Therefore my note *f* to p. ٧ must be deleted, and Wright's proposition adopted.

وَمَ يوقدون فيه ٣٢٤, 18, 'Abdarī f. 54 v. مطبخ = مطبخة — طبخ النار حتى اسودت حيطانه وصار كالمطبخة, Dozy.

طرح VI *to throw one's self upon* (على) or *into* (في), ١٣٣, 15, ١٨, 3, ٢٢٣, 6, ٣٤٢, 10. See Hist. Abbād. I, p. 290 n. 176. I remark in passing that the VII. form is also in use: Germ. de Silesia, Fabr. ling. arab. traboccare انطرَح ينطرَح. Damīrī in the Hayāt al-hayawān انطرَح في القمطر. On both forms see Dozy.

طف II *not to keep due limits, either giving (estimating) too much, or too little*, ٤٣, 17. See Dozy.

طوع X. On the phrase فما يستطيع الى الصبر سبيلا ٢٠٣, 5, see Dozy. It is noteworthy that the MS. has twice (٢٠٧ h and ٢١٣ d) الاستطاع

طاعته الى صلاح الدين طاعة. Note the expressions الاستطاعة — طاعة, ٢٤٧, 10 seq., and فم الى طاعته l. 15 »they acknowledge the supremacy of Saladdin". Hence طاعة dominion, ٢٤٨, 13, and province ٢١٥, 4 للخليفة. Comp. Dozy.

ظهر X *to use precaution* constr. with على, ١٨٩, 13, Dozy. — The words

١٠٢, 1 have been explained by Dozy, see not. a.

عدا II. مَرَكَبٌ تَعْدِيَةٌ = مَعْدِيَةٌ a ferryboat, ٤٤, 6, 22.

عَسَلٌ مَسْعُودِيٌّ — عَسَل is the name of an excellent kind of honey at Mekka, ۱۲, 22.

عَشَارَى a longboat, ۳۱۲, 15, ۳۳۱, 13. See Dozy.

عَشَق I construed with فِي, ۱۹, 6, ۲۴, 20. See the not. a p. ۱۹.

عَقْد = عَقِيد inspissated, ۱۲۱, 6.

عَقْلَةٌ a stopping, ۳۳۳, 18 بعَقْلَةِ الْمَرَكَبِ — وَوَصَلَ أَمْرٌ an order to stop the ships from sailing, ۳۴۳, 7.

عَلَّكَ V to assume the nature of gum عَلَّكَ, to become viscid, ۳۳۳, 18.

عَمَر II to equip a vessel, ۵۹, 19, Dozy.

عَنْ — The preposition عَنْ in the words عَنْ سَلَام, ۳۳۲, 6, is almost equivalent with عَلَى. Comp. Dozy.

عَدَقٌ = عَدِيقٌ — عَدَق ۱۱۷, 21. The words of the Prophet are,

اِذَا نَشَأَتْ بَاخْرِيَّةٌ ثُمَّ تَشَاءَمَتْ Faiq II, 545

هو من قولهم من اين نَشَأَتْ with the commentary: عَيْنٌ عَدِيقَةٌ

وَأَنْشَأَتْ اِىْ خَرَجَتْ وَابْتَدَأَتْ وَأَنْشَأَ يَفْعَلُ كَذَا اِىْ اخَذَ يَفْعَلُ نَسَبَ

السَّحَابَةِ اِلَى الْبَحْرِ لَانْهٗ اَرَادَ كَوْنَهَا نَاشِئَةً مِنْ جَهَنَّمَ وَالْبَحْرُ مِنَ الْمَدِينَةِ

فِي جَانِبِ الْيَمَنِ وَهُوَ الْجَانِبُ الَّذِى مِنْهُ تَهْبُ الْجَنُوبُ وَاِذَا نَشَأَتْ مِنْهُ

السَّحَابَةُ ثُمَّ تَشَاءَمَتْ اِىْ اخَذَتْ نَحْوَ الشَّامِ وَهُوَ الْجَانِبُ الَّذِى [مِنْهُ]

تَهْبُ الشِّمَالُ كَانَتْ غَزِيرَةً عَدِيقَةً اِىْ كَثِيرَةً الْمَاءِ وَقَوْلُهُ عَيْنٌ تَشْبِيهُ لَهَا

بِالْعَيْنِ الَّتِى يَنْبَعُ مِنْهَا الْمَاءُ. Another form of the tradition is

اِذَا نَشَأَتْ السَّحَابَةُ مِنَ الْعَيْنِ فَتَلُكُ عَيْنٌ عَدِيقَةً اِىْ: Faiq II, 214:

Zamakshari has thus عَدِيقَةً, but the majority of the

traditioners (comp. Nihāya III, ۱۵۱) pronounce عُدِيقَةً, which is

a dim. of magnification (Lane sub عَيْن p. 2217 a).

عَدَا — وَقْتُ الْعَدَاةِ الصَّغْرَى, ۴۴, 22, seems to be the time of the earliest part of the morning.

غرب — غارب, as used in the description of the mosque of Damascus, ٣٩٤, 10, 14 seq., ٣٩٣, 14, is a term comprising apparently both the space immediately under the dome and the principal aisle of the building leading to the grand entrance. I must own, however, that I do not perfectly comprehend the latter of the passages cited. M. Schiaparelli translates the word by »navata centrale».

غفر VI, two or more, *to pray for forgiveness each for the other* (Lane from the TA), ١٣٤, 13, ١٣٢, 7, ١٥٧, 3.

غفا — غَفَوَ سَنَةً a very short slumber, ٣٣٣, 11.

غَلَق VII *to be covered, concealed* ٣٥, 18. — أَغْلَقَ, plur. of غَلَقَ, ٢٤٩, 20, ٣٣٩, 18, ٢٨٩, 1 is translated by Dozy: *grande porte*; in the first passage by M. Schiaparelli: *imposte*, in the second: *grandi porte*, in the last *portoni di ferro* (the text has الْجَدِيدَة). I cannot make out with certainty what is the exact meaning of the word.

غَلِينِي the Greek γαλήνη (*calmness*) ٣١٣, 7. Comp. Dozy. In Major Jayakar's paper »The Omanee dialect of Arabic» (J. R. As. Soc. 1889) p. 868 we find in the list of standard Arabic غَلْنِ smooth (as a sea).

غمر I النَّاسَ *to quench the thirst of the men*, ٢٧, 20. — غَمْرِيَّةٌ *in-experience*, ٣٣٩, 17.

غنم X الْفُرْصَةُ = VIII, ٣٤٣, 8.

غَيَّ at best, at the most, ٣٩٣, 7, ٣٢٠, 1.

فتل VII *to turn*, ٩٩, 13, ١٠١, 18 يَنْفَتِلُ where M. Schiap. will read يَنْتَقِلُ, Yāqūt I, ٤٠٠, 9. Thence the nom. 1. مَنَفَتَلٌ Agh. VI, ٦, 5 a f.

فَعَلُ الْقُبَّةِ ١٥٢, 20, or فَعَلُ الصُّومَعَةِ ١٠٠, 12, 20 seq., ١٠٩, 13, is the *ball* surmounting the top of a spire, which is elsewhere called رَمَانَةٌ, for example in Maqqarī, MS. Goth. f. 127 r. ذكر

- ان طول صومعة قرطبة الى مكان موقف المؤذن ٤ ذراعا والى اعلى
الرمانة الاخيرة باعلى النرج ٣ ذراعا. See Dozy.
- ٢٨٤, 3, Dozy. مَفَخَرَةٌ = مَفَخَرٌ — فخر
- فرج. I have edited ١٠٠, 6 فَرَجِيَّة by conjecture, taking it in the
sense of ذات تفاريح (١٠٠, 19) *having apertures*.
- فرقع — فَرَقَعَةٌ a sort of *whip*, the form and use of which are
described ٩١, 3—6. See also ٩٧, 17, ١٤٤, 14, 21, ١٥٦, 19. Comp.
Dozy and the Gloss. Geogr.
- فَض VII *to leave* said of a single person ٢٠١, 7.
- فعل VII — الانفعال *the emotion*, ١٤٣, 6, ٢٣٣, 15; منفعِل *ecstasied* said
of a Sufi ٢٨٤, 16. See Dozy and Lane.
- فقد I *pass. to perish, to die*, ١٠٠, 10, Yāqut III, ٢٨٦, 18, *Kalilah
wa-Dimna*, ed. Cheikho, ٧٨, 11 «*فقد*» his death".
- فوه — The words يَسْتَقَمِي مِنْهَا عَلَى افواه كالآبار ١٨٤, 13, mean «*from
which the water is drawn by orifices in them like wells*».
- فيد — فائدٌ *income*, ٢١٢, 17, ٥٠, 7, ١١٢, 2, Dozy.
- قبو — قَبْوٌ, plur. اقباء, means *an arched roof*, *Qartas* p. ٣٤, Maqqari,
MS. Goth. f. 124 r. ٨ *القبلة الى الجوف* ٨ *اذرع ونصف وعرضه من الشرق الى الغرب* ٧ *اذرع ونصف وارتفاع قبوه*
اذا ٣ *في السماء* ٣ *ذراعا ونصف*; *a vault or cellar*, Boethor *Dict. Fr.-
Arabe*: *cave, lieu souterrain pour le vin etc.* مَطْمُورَةٌ, زَرْزَمِيَّة. What Ibn Jubair
means by قَبْوٌ at p. ٨٣, 18, ٨٤, 8—13, is explained by the
following passage from the *Travels of Ali Bey*, vol. II, p. 77
«*At the northern angle of the hall (the interior of the Ka'bah)
is a staircase, by which persons ascend upon the roof; it is
covered by a partition, the door of which is shut*». See Dozy.
- قَدَّ — قَدَّر for قَدَّر (see Dozy and add to the passages quoted by
him Ibn Monkidh, ed. Derenbourg, ٨٦, 16, ١٠٥ penult., ١٦٥ penult.)
٨٦, 3, ١٥٢, 16.

قدم على قَدَم الرحلة — *on the point of departing*, ٣٩٨, 13. Comp. in the Gloss. Tab. على رَجُل *paratus ad agendum*.

قرنص — *ornamental carving* in wood or any other material

١٠٠, 17, ١٠١, 19, ١٠٦, 9, ١١٣, 3, ٣٩٣, 3; whence the adj. قَرْنَصِيّ

١٠٦, 11, ٢٥٣, 3, 7, and the participial adj. مُقَرَّنَص ١٩٥, 1. In all

these passages Wright, substituting ب for ذ, read قَرَبَصَة etc.,

quoting *Qartas* f١, 20 بالجص (var. مقربصة) بالجبص

قد قَرَبَسْت (قربصت. var.) بالذهب واللازورد *Qalaid*

سماوة; and Maqqarī I, ١٠٤, 11 seqq. Kremer in his *Beiträge zur*

Arabischen Lexicographie p. 33 added Maqqarī, I, ٨١, 14 (which quotation must be false), but wrote afterwards in his *Lexicogra-*

phische Notizen, p. 21: مُقَرَّنَص technischer Ausdruck der Stein-

metze und Baumeister in Kairo für aus Stein gemeisselte oder

aus Holz geschnitzte Verzierung der Moscheenthore oder Zim-

merdecken. Vgl. *Travels of Ibn Jubair*, herausgegeben von W.

Wright, Leyden 1852. Glossar, S. 28, wo überall مقرنص statt

des fehlerhaften مقربص zu setzen ist. Das Wort ist noch jetzt

in Kairo im Gebrauche and werden verschiedene Arten unter-

schieden, wie z. B. مقرنص حلبى u. s. w. (Nach einer münd-

lichen Mittheilung meines Freundes, Herrn Franz-Pascha in

Kairo). Freytag مقرنص nach *Kâmus*". This Lexicon has سَقَف

سيف (In the *Mohit* the false reading سيف

has been admitted). The reading of Kremer is confirmed by the

Matālī' al-bodūr II, ٤٤, ٢٨٢, ٢٨٤, 2, 'Omāra ed. Derenbourg, ١٩,

l. 6 a f. The verb قَرَبَس has another signification, s. Dozy

and Cuche.

قرية — *most described* ٣٧, 8, ٣١٢, 11. S. Dozy. It is derived

from the Greck *κρηαίχ*.

قشاوة, a kind of vehicle, described ١٧٦, 8, plur. ١٨٦, 15, is the Persian كجاوه (قشاوه). Comp. the Gloss. Geogr. sub عمر. Dozy noted the word falsely under غشاوة.

قَصَّ skilled in tracking footsteps, ١١٦, 14, Qotb addin, Chron. Mekk. III, ٤٤٨, last l. علقمة القصاص, Ibn Bat. I, 338, Masudî III, 343, 1.

قَصَب (plur. of قَصَبَة) ٢٥٢, 7 seems to mean apartments. Comp. Lane: the ḥarīm of a house.

قَصْر plur. قَصَار, tub = مَرَكَن, ١١١, 17. See Dozy and Fleischer's note whence we learn that it comes from the Greek γάστρα.

قَصْم VIII = VII, ٧٥, 7.

قَصَب II denominative from قَضِيب (compare تشجير and تزييف) ٨٧, 14.

قَضَى X to demand a sum of money due, ١٢٨, 7, Dozy and Lane.

قَطْر plur. اَت, a piece, ٢٣٤, 3. See Dozy.

قَطَعَ I constr. with ب of the person, to frustrate, ٢٣٧, 8, Dozy, Gloss. Tab.

قَفَصُ الماء — قَفَص (the watercage) in the mosque of Damascus, ٢٣٧, 11.

قَلْ IV. اَلَا يَزَادُ يُقَلِّمُ, except with a sufficient supply of provisions, ٤٣, 4; an extension of the signification portavit, sustulit. Hence also الزَوَارِيقُ الْمُقَلَّةُ, ٢٤٨, 9, meaning fit to bear, well construed.

See Fleischer's notes to Dozy.

قُنْبَار or كُنْبَار, coir, the fibrous husk of the cocoanut, ٧٠, 18, ٧١, 3.

See the Gloss. to the 'Ajāib al-Hind ed. v. d. Lith, p. 202.

قِسَى القطنين — قوس, ١٣٤, 13. Dozy: arc à battre le coton.

كتب I, construed with *عن* of the person, *to be secretary to that person*, ٢, 12, 13, ١٣, 13, ١٥, 13, 14; Dozy.

كنم V *to conceal one'sself*, ٣٢٥, 16. Dozy.

كنز (القراءة) الكَوْنِيَّة in the mosque of Damascus, the reading of the last part of the Qoran, from the سورة الكوثر (Sur. 108) to the end, ١٧, 21 seqq., ٣٩, 18 seqq.

كحل II — مَحَلَّ black, ٨٧, 20, ١٤٩, 20. Comp. Dozy sub كحل II.

كدا — كَدِيَّة (with the three vowels) *mendicity*, ٢, 1, ٢, ٢, 6, ٢١٤, 20. See Dozy.

كد — كَدَان tufa, ٣٣١, 18. Wright remarked at this place: "the context seems to require the meaning *hard stone*". See Dozy.

كرز — كُرْزِيَّة a turban of fine linen, ٩٨, 2 = عمامة ١٤٨, 7. See Dozy.

كرا VIII مركب في *to hire a place in a ship*, ٣٠٦, 12, Dozy. — *to let*, constr. with *من* of the person, ٧٧, 13, where Wright would read *إِكْرَاوْ*.

كف — تَكْفِيف plur. تَكَافِيف, seems to mean "an elevated or projecting border", serving to protect from injury the object it surrounds, ٨٥, 15, ٩٢, 14, ٩٣, 1, ٩٤, 13.

كد — كَمَاد, ٣١٥, 11, one whose trade is to smooth cloth, in old English a *calendrer*.

كهل — كَهْلَاء, ١٥١, 22, called corrupt by Wright, I take to be a fem. adjective from *كهل* or (read *كهلا* = *كهلى*) from *كهلان*, derived from *كَهْل* or *كاهل* which said of a man, or a plant, means *fullgrown* (Ibn Dur. ١١, 1, ٢١٧ to the end). I have not, however, met with the word elsewhere.

كوس a *kettledrum* is a word used for *طبل* in the camp of the Amīr al-hajj, ١٨٦, 10, ٢١٤, 13.

ادخله في ١٢٨, 8 and في خبر كان — Note the phrases ١٢٨, 5 seq.; Abdari MS. f. 14 r. speaking of two ruined towns, says «عمل البلاء فيهما وفي السكان، وادخل الجميع في خبر كان» Yaḡut IV, ٩٥٨, 22 where خبر كان is to be corrected in خبر كان (see V, 493).

لا — ١٢٢, 16, ١٨٩, 11, ٣١٨, 14, ٣٣٠, 10. See the Gloss. to Ibn Badrūn. Ibn Duraid in the كتاب صفة السحاب, Opuscula ٢٨, 5 and in the accompanying explication وقوله فكلا ولا ما كان أى كقولك لا ولا في السرعة. كلا alone is so used, as in these verses of Dhu-'r-Romma:

تريك بياض غرتها ووجهها كقرن الشمس أفتق ثم زالا
أصاب خصاصة فبدا كليلا كلا وانغل سائر انغللا

See Dozy. — ولا in comparison *even more than* (Wright³ II, 333 c) ٨٤, 19.

لزم II to constrain, ٣٩, 17 (comp. note c) = IV ٥٥, 17 (where the vowels are in the MS. — الملتزم ١٨, 1, ١٣٨, 19. I observe that several orientalists have fallen into the error of pronouncing this name *al-Multazim*, whereas the correct form is *al-Multazam*;

see *Orientalia* II, p. 190 not. d. Nawawī: هو بضم الميم وسكون

اللام وفتح الناء والنزاع سمي بذلك لان الناس يلتزمونه في الداء.

اللام وفتح الناء والنزاع سمي بذلك لان الناس يلتزمونه في الداء. جعله لطيفا = II لطف (Mohit), ٥٠, 13; Maqqarī MS. Goth. f. 112 r.

ولا يبلبله هب الصبا سحرًا ولا يلطفه عرف الرياحين

II to sew together, said of the ships used in the Indian Sea,

ملققة الانشاء ٧٠, 17, see Dozy; — to patch together, said of

edifices, ٢٥٨, 14 ملققة البناء.

I to find = ألقى ٤٢, 2, ٥٣, 14 etc. — IV الانعان to submit one'sself, ٣٣١, 10 (يد عن see hereafter sub يد).

IV construed with the accus. of the person, and الى of the thing, ٣٩٣, 21, Dozy; also with ل Abdari MS. f. 48 v. حتى الهمام الله منذ اعوام للاحفر عندها.

لَبُو musical instruments, ٣٥, 18, ٣٦, 6.

مَرْد شَرْمَة مِنْ مَرْدَة اَعْوَان النُّكَاة — مرد ١٣, 14 some devilish exactors.

مَرَس plur. اَمْرَاس, a cord, v., 18, ٩٩, 3, Dozy.

مَسَك IV to embrace, to encompass, ٢٤٩, 18.

مَسْل plur. مَسْلُول, ٢٠٤, 16, is a plur. of مَسْل, the etymology of the word being lost sight of (comp. مَدْن from مَدِينَة, مَعْن from مَعِين). The verb مَسَلَ fluxit is a denominative from مَسْل or مَسِيل (سِيل), like مَحَل from مَحَالَة (حول) dolus, مَرَع pabulo abundavit from مَرَعَى (رعى), مَكَن from مَكَان (كون), مَطَل from مَطْل (هون), etc.

مَنْجَانَة a horologe, ٢٧١, 5 is derived from the Greek μαγγανον. See Fleischer's long note to Dozy II, 617. Sharīshī has the form مَنْقَانَة (not. b).

مُهَج plur. مِهَج, ١٨, 5, Dozy.

مَوْج V to surge, ٣١٥, 6. The poet Ibrāhīm ibn 'Abdūn writes:

وَالنَّيْلُ بَيْنَ الْجَانِبَيْنِ كَأَنَّمَا صَدَّتْ بِصَفْحَتِهِ صَفِيحَةُ صَيْقَلٍ
يَأْتِيكَ مِنْ كَدَرِ الزَّوَاخِرِ مَدَّةٌ بِمَمْسَكٍ مِنْ مَائِهِ وَمَصْنَدٌ
فَكَانَ ضَوْءُ الْبَدْرِ فِي تَمْوِيحِهِ بَرْقُ تَمْوِجٍ فِي سَحَابٍ مُسْبِلٍ

See Dozy.

مَوْلَى II to address by the title مَوْلَى, ٣٩٥, 20, Dozy.

مِيح X to draw water, ٢٠٤, 3.

نَبْعُ الْمَحَارَاتِ — نَبْع the wood of the litters, ١٨٥, 3. Comp. Lane sub رَبَّاعٍ: نَبْعَانِ The two shafts of a cart: so called because they were commonly made of wood of the tree called نَبْع.

نَبْل X to deem talented, ingenious (نَبِيل) ١٥, 12, Maqqarī I, ٣٥, 13

فَعَرَفَهُ وَجْهَ حَيْلَتِهِ فَاسْتَبْرَحَ اسْتَنْبَاهُ وَاسْتَنْبَلَ هِمَّتَهُ وَشَكَرَ تَبَهُمَهُ. Dozy.

نَحَرَ I *نَحَرُوا* or *ذَبَحُوا* I lv, 19 they sacrificed camels or cows (نَحَرَ), or sheep or goats (ذَبَحَ). See Lane sub ذَبَحَ.

نَدَب I *to garrison a fort*, v, 2 *حصن مندوب* Dozy.

وهو يجد مندوحة في ٣٠٧, 6 *مندوحة* a large open way, — نَدَحَ

لك مُتَدَحٍ في البلاد أي مذهب واسع عريض *Lisān* = بلاد المسلمين

— a reason for (في), ٩٣, 8, and thence an excuse, ٣١٨, 4, 6.

Dozy from the Voc. *causa* and *excusacio*.

نَزَف VIII = I, ٢٠٦, 4. Jarir writes (*Diw.* ed. Qāh. II, ١٥ paenult.):

كُومًا مَهَارِيسَ مِثْلَ الْيَضْبِ لَوْ وَرَدَتْ مَاءَ الْفِرَاتِ لَكَادَ الْبَحْرُ يُنْتَزِفُ
تَنَازِيلِ II *to inlay*, ١١٤, 16, ١٩٤, 17, ٣١٨, 8, Dozy, Kremer, *Beitr.*

نَزَلَ IV *to inlay*, ٣١١, 18, Abu'l-Mahāsin II, ٤٥٥, 1 *ذهب مُنَزَّلٌ فِيهِ الْمِينَا* on linen. — IV also

نَزَلَ IV *to exhaust the water of a well*, ٩٧, 16.

نَسَخَ a professional copyist, ٩٠, 19, Dozy.

نَشَأَ plur. of نَشَأَ (نشأ), young people, ٢٨٥, 20, Zetterstéen, *Die Alfija des Ibn Mu'ti*, p. 6 "Anfänger".

نَظَرَ IV *to exhaust the water of a well*, ٩٧, 16.

نَظَرَ dominion, ٢٨٧, 20; *نَظَرُهَا إِلَى فُلَانٍ* it is subordinate to, ٣٨, 10. See Gloss. Geogr. and Dozy.

نَعَشَ VIII *to be invigorated, refreshed*, ٢٠٣, 21; *أَنْعَشَ* more reviving, invigorating, ٢٠٤, 10; Dozy: *Alf Laila* ed. Macn. II, ٨٧, ٨٨, III, ٣٤, ٧١; — *to support one'sself, to gain his livelihood by traffic*, ٢٠٥, 11, Dozy.

نَعَلَ plur. *أَنْعَلَةٌ*, ١١٣, 7. Examples of the plur. *أَنْعَلَةٌ* from the

sing. *نَعْلٌ* are *شَوَاطِطُ*, *اشَوَاطِطُ*, *Hist. Abbad.* I, p. 240 n. 79; *زَادَ*, *أَزَوَدَ*, ٢٠٥, 14; *أَسْطَحَ*, *سَطَحَ*, in a passage of Damiri's *Hayāt al-Hayawān*; *أَلْدَدَ*, *لَدَدَ*, *al-Bayān al-mugh.*, introd. p. 101 n. 3;

أَزَزَ, *زَزَزَ*, Abdalwahid p. 106, Maqqari MS. Goth. f. 185 v. Comp. Wright's Grammar³ I, 213 A.

X *to deem precious*, ٩٣, 21.

نفع X = VIII, ٢١٤, 20 and in the following verse:

نزلت ببيت الضب لا انت ضائر عدوا ولا مستنفع بك صاحب

See the Gloss. Geogr.

المنفق I = IV (Dozy) — المنفق فيه ١٢٧, 13 for نفق

VIII انتقد عليه = انكره عليه, to disapprove, to blame for, ١٨٣, 10, Dozy.

نقر ٨٢, 17, are the two hooks or staples, to which the lock of the door was made fast. See Dozy.

نكص IV to cause to retire, ٣١٨, 15, ٣٣٩, 19, ٣٤٥, 11.

نوء — نوء a tempest, ٣٥, 16, 19, ٧٣, 70, ٧٤, 9. Dozy.

ني — ني ٣١٤, 4 (where the vowels are in the MS.), Mohit.

نيف II to go beyond, ١٩, 8.

نخبر VI to tell one to the other ١٢٨, 13; see the Gloss. to Bibl. Geogr. VIII. It is properly to treat each other with, just as one says اتخف بالحكاية for instance, Girgas and Rosen, Chrest. I., l. 4 a f. — X to ask to describe, ١٣٩, 6.

نر I to rumble said of a drum, ١٧٩, 8, Dozy.

هو — The ضمير التاكيد is employed by Ibn Jubair in a singular manner: ١٦٢, 2 هو على ذلك القدر at just the same distance; ٢٢٩,

١٩ وبالغريبة في البساتين to give emphasis to الغريبة, as contrasted with the following واما الشرقية فهي ٢٣٤, 5 and ٢٦٥, 22 على في ذلك الموضع هو ٢٩١, 6 of just the same description; ٢٩١, 6 هو at just the same place. An example from the Proleg. of Ibn Khaldun is quoted by Dozy, but his explication is wrong.

حول I to be agitated said of the sea, ٣٥, 16, ٣١, 21, ٣١٥, 1. —

حول a tempest, ٣٥, 15, ٣٧, 19, ٣١٦, 2. — هائل extraordinary, ٥٣, 12. See Dozy.

وثب VI to spring upon one another, ١٣١, 2, Dozy.

وثق I construed with the accus. Dozy. Hence موثق = موثق reliable, trustful, ١١٥, 15.

واسع — *allowed, discretionary*, lv, 18 = Ibn Bat. I, 400.

وصف I *to reflect* said of a mirror, ٢٥, 19. — صَفَةً *a figure, a*

likeness ١١٢, 19 شبه صبريج صغير = ١١٣, 10 شبه صبريج صغير.

وفي II يوم الجمعة الموفى ثلاثين ٣٤, 4. See Dozy.

وقد VIII متعبد الخاطر ٢٢١, 7; متوقد and ذو وقد

have the same signification, see Dozy.

وقر II موقر *calm, quiet*, ١٥٢, 17 = موقر Mobarrad ٢٤٧, 15.

وقع I. The words used by Ali, as recorded by Mobarrad ١٢, 10
واين تقعان مما اريد, seem to have passed into a sort of proverb,
٢٢٤, 10.

ولع V with ب = وَلَعَ *to be fond of*, ١٩, 1. Dozy.

يد — The original signification of *عن يد* seems to have been

of free will, spontaneously, see the verse of Duraid ibn as-
Šimma in the *Asma'iyat* ed. Ahlwardt p. ٢٣, Poem XXIV, vs. 3

ولا رزء فيما اهلك المرء عن يد *there is no affliction by the loss*
of what a man lets perish of free will. But as it was followed
in the Qoran (IX vs. 29) by *وهم صاغرون*, the idea of humili-
ation stuck to it, as ٣٣١, 10 (see Dozy).

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

- Page ٣٤, 12 الغيداف read القَبْدَاق *Alcaudete*, Schiap. n. 3.
- » — 14 شَلْبَر *Jeliver*, comp. Schiap. n. 4.
- » — 15 النَشْمَة read الْقَسْمَة, Schiap. n. 5.
- » 17e. Schiap. n. 6 proposes another conjecture.
- » ٣٣, 2 قوسمركة *Capò San Marco*, Schiap. n. 7.
- » ٥٩, 2 i. e. من سوء قَدَر.
- » ٥٩d. Maqrizī I, ١٩, 16 has والغرنى ساحل عيذاب الى بكر
النعم الى المقطم Schiap. n. 23.
- » ٩٤a. Comp. Schiap. n. 26.
- » ٩٧, 1. Schiap. n. 28 supplies قنى اسوان in stead of قنى.
- » ١٠١f. I have been in error: Wright was right in adding
بلاضافة. Comp. the Glossary.
- » ٧١, 15 read البلدة (s. the Gloss.).
- » ٩٨, 11 رصتها is probably to be deleted, s. the Gloss. sub سبق.
- » ١٠١, 18 ينفتل. The correction ينتقل proposed by Schiap. n. 43
is not necessary. S. the Gloss.
- » ١٣٩, 11 ثلثيه. The rightness of this correction is confirmed by
Schiap. n. 55.
- » ١٨, 1 احتداما. Schiap. n. 72 proposed اخيرا ملأى.
- » ١٩, 16. The note f belongs to اربعة وعشرون. Schiap. n. 76
accepted the reading of Sharīshī.
- » ٢٠٣, 21 read فانتعشت.

- Page ٣٢, 10. Schiap. n. 94 proposed to read ^عبَهْرُون عَظِيمٍ وَبِالطَّرِيقِ أَمَامَهُ.
- » ٣٤٤, 19. Schiap. n. 103 proposed ^يوَلَا ظُلٌّ يَنْتَدِي بِرَدِّيهِ.
- » ٢٥٠, 5 ^ججَمَاعَتُهُم. Schiap. n. 106 proposed (أَرْمَدَةٌ or أَقْوَامٌ بِقَايَا) ^ججَمَاعَتُهُم.
- » ٢٥١, 6 ظرف الزمان بالمكان. Comp. the note 109 of Schiap.
- » — 7. Schiap. translates the words ^خفِي مَن خَانَ by »fra le ingannatrici».
- » ٣٩٥, 7 read ^ببَخْطَاطُهُم.
- » ٢٧٥, 1. For ^لالْجَبَلِ Schiap. n. 122 substitutes ^للَّجَبِلِ.
- » — 14 ^للَيْلًا وَنَهَارًا. Schiap. n. 123 reads with Ibn Bat. ^للَيْلًا وَنَهَارًا without having regard to ^أأَبْصَرْنَا.
- » — 15 read ^أالْأَوَاقِفِ.
- » ٢٨٥, 15. For ^ففَضْلٍ as I supplied, Schiap. n. 125 proposes ^ممَكَانٍ or rather ^كمَكَانَةٌ كَبِيرَةٌ.
- » ٢٨٩, 2—4. Schiap. thinks (n. 126) that this passage belongs really to the description of ^ببَيْتِ لَهْيَا p. ٢٧٧, 8 seqq.
- » ٣٩٩, 6 ^أالْغُرَّةِ. The reading of Schiap. n. 131 ^أالْغُرَّةِ is false.
- » ٣٠٣, 18 ^أالْبَقَرِ. Comp. Schiap. n. 133.
- » ٣٠٩, 10 ^أوَكَبَرِ الشَّانِ. The reading of Schiap. n. 134 ^أوَكَبَرِ is not acceptable.
- » ٣١٥, 18 seq. The verses belong to Ibn Rashīq (Schiap. n. 138).
- » ٣٣٣, 8. Schiap. n. 143 wishes to read ^أأَنْتَظَمْتَ حَضْوُضَهُ خَنَادِيْقَهَا.
- » ٣٣٧, 14 seq. Schiap. n. 145 reads ^أقَذَفَ مِنْهَا الْحَاجِرَ الْكَبِيرَ ^أفَتَلَقَّى بِهِ النَّارَ إِلَى الْهَوَاءِ.

وادي السمك ١٨٧	نصيبين ٢٣٨-٢٤٠، ٢٤٧
وادي العروس ٢٠٣	النفقة (معدن النفقة) ٢٠٤
وادي العقيف ١٨٩	الفيرب ٢٧٧، ٢٨١
وادي الكروش ٢٠٥	النيل ٤٠، ٤٤، ٥٢، ٥٣، ٥٤، ٥٥، ٥٦-٦٥، ٦٧
وادي محسر ١٧٧، ١٧٢	النيل بالعراق ٢١٤
واسط ٢١٧	نينوى ٢٣٩
واقصة ٢٠٧، ٢٠٩	الهند ٦٧، ٦٩، ٧١
الوسيطنة ٢٢٩	هونين ٣٠٠
الوضوح ٦٨	الهيثمين ٢٠٨
يابسة ٣٠٥، ٣٣٩، ٣٤٩، ٣٤٧	وادي آش ٣٤٨
اليمن ٦٧، ٦٩، ٧١، ٧٧، ١٤٥	وادي ابراهيم بمكة ١٠٩
الينبوع (ينبع) ١٤٥	وادي الاراك ١٧٣
اليهود ٣٣٩	وادي ذي طوى ١١٢

فهرست الكتب المذكورة في التراجم والرحلة

المسالك والممالك ٥٨	اخبار مكة للزرقي ٩٩، ١٠٨، ١١٩
مقامات الحريري ٢٤٨	بدائع البداية ٣١
الملتقى ١٨، ٢٤، ٢٥	التاريخ في اخبار دمشق لابن عساكر ٢٧٤
الموشحات مدغليس ١٧	تاريخ دمشق لابن المعلى ٣٣٢
الموطأ ١٣٧	ديوان ابي تمام ٦
نتيجة وجد الجوانح، في تابين القرين الصالح، ٦	كتاب الشفاء للقاضي عياض ١١، ٢٠
نظم الجمان، في التشكى من اخوان الزمان، ٦	فضائل دمشق ٣٣٣، ٢٧٩

فهرست الامثال الواردة

عند جهينة الخبر ٢٧	ابن تقعان مما اريد ٢٣٤
القنيان كثير والمثل بمالك يسير ٢٢٤	تسلوا عن الغنيمة بايادهم ٣٣٢
في جوف القرا كل الصيد ٤، ٢٢٠	حدث ولا حرج عن ابكر ٢٢١
قد خيل بين العير والنزوان ٣٣١	الحديث ذو شجون ٢٧٨
لا حكم للنادر ٣١	شتان بين البيهدين ٢٢٤
ليس من عمرو ولا زيد ٤، ٢٢٠	شنشنة اعرفها من اخزم ٢٤٥
ليس يصعد جبل ابي ثور الا ثور ١١٧	علينا بالالواح، وعلى الاحاجاج بالارواح، ٧١
نجونا مناجى ابي نصر من قدر ٣٣٢	

- مسجد البيعة بمى ١٥٧
 مساجد الجن ١١٠
 المسجد الحرام ١٠٨-٨١
 مسجد حمزة باحد ١٩٥
 مساجد الخيف ١٥٩, ١٧٧, ١٧٨
 مسجد ذى الخليفة ١٨٩
 مسجد رسول الله ١٩٠-١٩٥
 مسجد سلمان بالمدينة ١٩٨
 مسجد عائشة بالتنعيم ١١٣, ١١٣, ١٣٠, ١٣٤
 مسجد على بالتنعيم ١١٣, ١٣٤
 مسجد على بالمدينة ١٩٨
 مسجد الفتح بالمدينة ١٩٩
 المسفل ١١٥ وانظر باب المسفل
 المسفلة بمكة ١٠٩
 المسوفيون ٢٧٧
 مسينة ٣٠٩, ٣٣٢-٣٣٨
 المسينة ٣٠٠
 المشعر الحرام ١٧٢, ١٧٧
 المشعر ٢٥٩
 مشهد جرجيس ٣٣٤
 مشهد حمزة ١٨٩, ١٩٥
 مشهد رأس الحسين ٤٥, ٣٩٩
 مشهد رأس يحيى ٢٧٣
 مشهد الشافعى ٤٨
 مشهد على ٢١٢, ٣٦٧, ٢٧٩
 مشهد ام كلثوم ٢٨٠
 مصر ٤, ٦, ١٣, ٤٤-٤٥
 المعرة ٢٥٤
 المعشوق ٢٣٢
 المعلى ١٣٦, ١٥٧ وانظر باب المعلى
 مغارة الجوع ٢٧٥
 مغارة الدم ٢٧٤
 مقام ابراهيم ٨٤, ٨٥
 المقياس ٥٤, ٥٥
- مكة ٣, ١٤, ٣٣, ٣٠, ٥٦, ٥٩, ٨٠-١٨٢
 ٢٠٨, ٢٠٥,
 الملتزم ٨٢, ٩٨, ١٣١, ١٤٤
 مليح ٤٤
 مليطمة ٣٣٣
 منار الاسكندرية ٣٨, ٤١
 منارة القرون ٢١٠
 منبج ٢٤٨
 منشأة (منية) السودان ٤٤
 المنصورة ٣٤٧
 منفلوط ٩٠
 منورقة ٣٥
 منى ١٨, ١١٣, ١٥٧-١٥٩, ١٧١, ١٧٢, ١٧٧-١٧٩
 المنىكة ٢٨٠
 المنية ٤٤
 المنية ربح قوص ٩٥
 منية ابن الحبيب ٥٧, ٩٢
 الموصل ١٩, ١٢٥, ١٣٩, ١٨٢, ٢٣٠, ٢٣٣-٢٣٨
 ٢٤٥, ٢٤٧,
 مولد الحسن والحسين ١١٤, ١٩٣
 مولد على ١٩٣
 مولد فاطمة ١١٤, ١٩٣
 مولد النبی ١١٤, ١٩٢
 المويلاكة ٢٣٨
 ميفارقين ٢٤٧
 الميزاب ٨٧
 الميل الاخضر ١٠٧
 الميلان الاخضران ١٠٧
 ميورقة ٣٥, ٣٣٧
 نابلس ٣٩٩
 النبك ٢٥٩
 نجد ٢٠٣, ٢٠٤
 النجف ٢١٠
 نخلة ١٢٢
 النشمة ٣٤ في القسم

الفرس ٧١	عقل ٢٢٣
فرمنتيرة ٣٤٧	العنابية ٢٢١
فندق الى الثناء بمصر ٤٥	عدن ١٧٠
فندق الصغار بالاسكندرية ٣٩	العذيب ٢١٠
فندق ابن العجمي بقوص ٦٥	عرفات ١٨, ١١٠, ١٢٥, ١٥٩, ١٦٨, ١٧٥—١٨٥,
فيد ٢٠٥	١٩٨, ٢٩١, ٣٤٤,
القادسية ٢١٠, e ٢٠٧	عرفات بالمدينة ١٩٧
القارورة (قروى) ٢٠٤	بطن عرنة ١٧٢, ١٧٣
القارة ٢٥٩	عسقلان ١٨٤
جبل قاسيون ٢٧٣, ٢٧٤	العسيلة ٢٠٣
قاعون ٣٤٧	العشراء ٦٨
القاهرة ٤٤—٥٩, ٧٩, ٣٩٩	عقبة ايلة ٧٢—٧٣
قباء ١٨٩, ١٩٧	عقبة الشيطان ٢٠٩
القبذاق ٣٤ (Em.)	العقر ٢٣٣
قبر آدم بمكة ١٨	العقبة ٢٣٤
قبر الى لهب ١١١	عكة (عكا) ١٩, ٧١, ٢٣٤, ٢٨٨, ٢٩٨, ٣٠٠,
قبرة ٣٤	٣٣٠, ٣٣١—
القبط ٦٠	علقمة ٣٣٤
قبة جبريل بمكة ١١٧	عذاب ٥٥, ٥٦, ٥٩, ٦٥—٧٢
قبة حاجر الزيت بالمدينة ١٩٨	عين البقر بعكة ٣٠٣
قبة حواء ٧١	عين الرصد ٢٣٨
قبة الزيت ١٩٤	عين سليمان ١٢٢
قبة أم سلمة ١٧٣	عين الماجنونة بقصر سعد ٣٢٩
قبة الشراب في قبة العباس	عين النبي بالمدينة ١٩٨
قبة العباس (القبة العباسية) ٨٨, ٨٩	غالية ٢٨٢
١٠٠, ١٠١, ١٠٤, ١٤٨,	غوناطة ٢, ٣, ١٥, ١٦, ١٩, ٢٠, ٣٤,
قبة عمر بمكة ١١٥	٣٤٤, ٣٤٨,
قبة النسر بدمشق ٣٩٤, ٣٩٣	الاغزاز (الغز) ٦٩, ٧٢, ٧٩, ١٤٩—١٤٨
قبة الوحى ١١٤	الغوطة ٣١, ٣٦
قبة اليهودية ٨٩, ١٠٠, ١٠١	غويلية ٢٨٢
القرافة ٣١, ٤٩—٥٠	الغيداق ٣٤ في القبذاق
قرطاجنة ٣٥, ٣٤٧	فلس ٣
قرطبة ٣٣٢	الفرات ٢٠٧, ٢٠٩, ٢١٠, ٢١٢—٢١٧, ٢٣٩,
الرقعاء ٢٠٩	٢٤٧, ٢٤٨,
قروى في القارورة	الفراش (فراشا) ٢١٥

- راوية ٢٨١
 رباط الصوفية بمكة ١٠٥
 الرحبة ٢١٠
 رحبة مالك بن طوق (رحبة الشام) ٢٤٨
 رستن ٢٥٧
 الرصافة ببغداد ٢٢٩, ٢٢٨, ٢٢٦
 الرقة ١٤٨
 جزائر الرمانية ٣١٤, ٣١٥, ٣١٧
 الروحاء ١٨٨
 الروم الجنوبيون ٣٥
 الروم ٢٤١, ٢٤٩, ٢٥٧, ٢٨٣, ٣١٤
 ٣٣٨, ٣٣٩-٣٣٤
 رية (بصقلية) ٣١٣
 الزاب (الزيب) ٣٠٤
 الزاهر ١١٠-١١٢, ١٤٩, ١٨٢
 زبالة ٢٠٧, ٢٠٨
 زرو ٢٠٩
 زرينان ٢١٥, ٢١٧
 زقاق القناديل بمصر ٤٥
 زمزم ٢١٣, ٨١, ٨٤, ٨٨, ٨٩, ٩٠, ٩٨, ١٠٠
 ١٠١, ١٠٣, ١٢٣, ١٢٤, ١٢٧, ١٣٨-١٤١
 الزيب في الزاب
 سبتة ٢, ٣, ٤, ٢٠, ٣٥, ٧١, ٣٣٤
 سبك ٤٤
 السراة ١٣٢
 سردانية ٣٥, ٣٣٩, ٣٧, ٣٤٥, ٣٤٩
 سرقوسة ٣٢٤
 سر من رأى ٣٣٢
 السرو ١٢١, ١٣٢, ١٣٣, ١٤٧, ١٩٢, ١٩٤
 ١٩٥, ١٩٩, ١٧٢, ١٧٥, ١٨٠
 صروج ٢٤٨
 السماوة ٢٩٠
 السمرة ٢٩٩
 سميرة (سميراء) ٢٠٥
 سميساط ٢٨٩
 سندجار ٢٤٠
 سوق المارستان ببغداد ٢٢٥
 الشارع ٢٢٥
 شاطبة ١٠, ١١, ١٢, ١٨
 شاغب ٦٧
 الشام ٢٤١, ٢٤٨
 الشبيكة ١١١, ١١٢
 شجرة الميزان ٣٠٠
 شذونة ٢
 شعب على ١٨٩
 بنو شعبة ١٢٥, ١٥٨, ١٧١, ١٧٨
 شفلودي ٣٢٨
 الشقوق ٢٠٨
 شلبر ٣٤
 جبل شلبر ٣٤
 أنشيوخ والعاجوز ٣٤٧
 صا ٤٤
 الصبانة بالاسكندرية ٣٩
 صرصر ٢١٧
 الصعيد (صعيد مصر) ٥٨, ٩٠, ٩٤, ٧٧
 الصفا ٨١, ٩١, ١٠٩-١١٠, ١١٥, ١٢١, ١٣٠, ١٦٧
 الصفراء ١٤٥, ١٨٧, ١٨٨
 صقلية ١٩, ٣٥, ٣٧, ٣٨, ٧١, ٣٠٩, ٣١٥
 ٣١٦, ٣١٨-٣٤٤
 صور ٣٠٤-٣١٠, ٣٣٠
 صول ٣١٢
 الطائف ١١, ١٢٢
 طبرية ٣٠٧, ٣٠٩
 طرابلس الشام ٣٠٧
 طرابلس الغرب ٤٣
 طندنة ٢٢, ٢٤
 جبل الطور ٧٣, ٣٠٩
 طيبة ٦-٨, ٢٣, ١٩٤ في المدينة
 عاد ٥٣
 العاصي ٢٥٧, ٢٥٨

- أرض الحبشة ٦٥
 الحجاز ٨، ١٤، ١٩، ٢٩، ٥٩، ٧٣
 الحاجر الاسود ٨٩
 الحاجر بمسجد مكة ٨٦، ٨٧
 الحاجون ١.٩، ١١.، ١١٣، ١٣٦
 حراء ١١٣، ١٩.، ١٦٢
 حران ٥، ٢٤٣-٢٤٨
 الحربة (حرق) ١٣٣
 الحربية ٢٣١
 حزوة ١.٥
 الحسنية ١٨٨
 حصن الاكراد ٢٥٥، ٢٥٨
 حصن بشير هو القنطرة
 حصن الحمة ٣٣٤
 حصن العراب بالمدينة ١٩٨
 حلب ٢٤٩-٢٥٤، ٢٥٨
 الحلة ٢١٣-٢١٥، ٢١٧
 حمام جمال الدين بمكة ١٢٤
 حمام الميانشى بمكة ١٣٤
 ذات الحمام في جزائر الحمام
 حماة ٢٥٥-٢٥٧، ٣.٨
 حمص ٢٥٥-٢٥٩
 الحابور ٢٠٣
 خالطة ٣٤٥
 خان التركمان بباقدين ٢٥٤
 خان السلطان ٢٥٩
 خان ابي الشكر بحلب ٢٥٤
 الحبيب هو ماء الحبيب
 الخرج ٢٨٠
 الخضراء بدمشق ٣٩٩
 خفاجة ٢١١، ٢٣٠
 خليص ١٨٤، ١٨٦
 دار ابي بكر الصديق بالمدينة ١٩٤
 دار ابي بكر الصديق بمكة ١١٥
 دار جعفر بن ابي طالب بمكة ١١٥
 دار الحديث بدمشق ٣١
 دار خديجة بمكة ١١٤، ١١٦، ١٩٣
 دار الخيزران بمكة ١١٥، ١٦٧
 دار زبيدة بمكة ١.٤
 دار الصفة بالمدينة ١٩٧
 دار عائشة بالمدينة ١٩٧
 دار عبد الله بن عمر بالمدينة ١٩٤
 دار عثمان بالمدينة ١٩٥
 دار العجلة بمكة ١.٤، ١.٥
 دار عمر بن الخطاب بالمدينة ١٩٤
 دار عمر بن عبد العزيز بدمشق ٢٨٩
 دار القاضي بمكة ١.٤
 دار المكناسي الفقيه بمكة ١.٦
 دار بني النجار بالمدينة ١٩٧
 دار الندوة ٩.، ٩١، ١.٥، ١٨١
 داري ٢٤.، ٢٤١
 دارية (داريا) ٢٨١، ٣٠٠
 دانبة ٣٥، ٣٤٧
 دجلة ٢١٩-١١٨، ٢٢٥-٢٣٥
 دجوة ٢٤
 دجيل (بغداد) ٢٣١، ٢٣٢
 الدروب ٣٣٨
 دشنة ٩٤
 دمشق ١٣، ١٩، ١٧، ١٩، ٢٥٨-٢٩٨
 دمنهور ٤٢
 دمياط ٣١٥
 دندرة ٩٤
 دنقاش ٦١، ٦٧
 دنيصر ١٤.، ٢٤١
 ديار بكر ٢٤.، ٢٤١، ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨
 ديار ربيعة ٢٤٥، ٢٤٧، ٢٤٨
 ذو الحليفة ١٨٩
 ذو طوى هو وادي ذي طوى
 رأس الردم بمكة ١.٩
 رأس العين ٢٤١-٢٤٤

- بزاعة ٢٤٩
 بسطة ٣٤٧
 البصرة ٢١٧, ٢٣٩, ٢٣٤
 بطن مر ١٢٢, ١٨٢, ١٨٣
 بعلبك ٢٥٨
 بغداد ٢, ١١, ١٢, ١٣, ١٩, ١٩, ٧١, ٢٠٥
 ٢٠٨, ٢١٣, ٢١٩-٢٣١, ٢٨٩, ٣١٠
 البقاع ٢٨١
 بقيق الغرق ١٩٥, ١٩٩
 بلارمة ٣٢٤, ٣٢٨, ٣٣٠-٣٣٣
 بلنسية ١, ١١, ١٢
 بلى من قضاة ٩٩
 البلينة ٩٤
 بونة ٣٠٩
 بيت جن ٣٠٠
 بيت لاهية (لهيا) ٢٧٧
 بيت المقدس ٣, ٤, ١٠٨, ٢٨٣, ٢٩٤
 ٣٠٩, ٣١٠
 البيداء بقرب المدينة ١٨٩
 البيداء بطريق الحاج من الكوفة ٢٠٩
 البيضاء ٢٤٨
 تبنين ٣٠٠, ٣٠١, ٣٠٩
 تبران ١٨٩
 تكريت ٢٣٢
 تل تاجر ٢٥٤
 تل النوبة بالموصل ٢٣١
 تل عبدة ٢٤٨
 تل العقاب ٢٤٢
 تمنى ٢٥٤
 التنانير ٢٠٨
 التذعيم ١١١, ١٣٩
 تهامة ٢٠٣
 التويمان ١٨٨
 تونس ٣٣٤
 ثبير ١٥٩
 ثرمة ٣٣٨
 الثعلبية ٢٠٦, ٢٠٧
 ثنية العقاب ٣٩
 جبل (الح) ثور ١١٩, ١٢١
 نهر ثورا (ثورة) ٢٧١
 جامع أحمد بن طولون بمصر ٥٢, ٧١
 جامع عمرو بن العاص بمصر ٤٥, ٥٠, ٥٤
 الجبانة بمكة ١٠٩, ١١٠, ١٥٧
 جبل الثلج ١٧
 جبل حامد ٣٣٥
 جبل الرحمة بمدر ١٨٧
 جبل الرحمة بمكة ١٧٢, ١٧٣, ١٧٤, ١٧٨
 جبل الشيطان بالمدينة ١٩٨
 جبل الطبول بمدر ١٨٧
 للجبل المأخوذ ٢٠٥
 جبل المقلدة ٥٨, ٩٠
 جبل النار هو البركان
 جدال ٢٣٨
 جدة ٥٩, ٥٩, ٩٩, ٧٢-٧٩, ١١١
 الجديد (الحصن) ١٨٨
 الجديدة ٢٣٣
 جزائر الحمام (ذات الحمام) ٣٨
 جزيرة الراهب ٣٠٩, ٣٤٤, ٣٤٥
 جزيرة طريف ٣٤
 جزيرة ابن عمر ٢٣٨
 جزيرة عائقة السفن ٧٤
 الجسر ٢٤٢
 جمره العقبة بمضى ١٥٧-١٥٩, ١٧٧, ١٧٨
 جمع ١٧٢
 جبل الجودي ٢٣٨, ٢٨٧
 جيان ٣٣٤, ٢٥٤
 الجيزة ٥٤, ٥٥
 الحاجر بطريق عيذاب ٦٥
 الحاجر بطريق الكوفة ٢٠٤
 حائط العجوز ٥٨

- باب البقيع بالمدينة ١٩٨، ١٩٩
باب توما بدمشق ٢٨٢
باب الجابية بدمشق ٢٨١، ٢٨٢، ٢٨٩
باب جبريل بمسجد المدينة ١٩٥
باب الجسر بالموصل ٢٣٣
باب جبار الاصغر ١.٥ هو باب الخلقين
باب جبار الاكبر بمسجد مكة ١.٥، ١.٦
باب جبرون بمسجد دمشق ١٩، ٣٩٩،
٢٧٣، ٢٧٠، ٢٧٩
باب الحديد بالمدينة ١٩٨، ١٩٩
باب حنورة بمسجد مكة ١.٥
باب الحلبية ببغداد ٢٣٩
باب الخشبية بمسجد المدينة ١٩٥
باب الخلقين بمسجد مكة ١.٥
باب دار الندوة بمسجد مكة ١.٥
باب الدقاقين بمسجد مكة ١.٦
باب الرباط بمسجد مكة ١.٥
باب الرحمة بالكعبة ٨٤، ٩٥
باب الرحمة بمسجد المدينة ١٩٥
باب الرخاء بمسجد المدينة ١٩٥
باب الزاهر ١١. هو باب العمرة
باب الزيادة بمسجد دمشق ٣٩٨، ٢٧٣
باب السدة بمسجد مكة ٨١، ١.٥
باب السلامة بدمشق ٢٨٢
باب السلطان ببغداد ٢٣٩
باب الشبيكة بمكة ١١٠
باب شرق بدمشق ٢٨٢، ٢٨٩
باب الشريعة بالمدينة ١٩٨
باب بني شيبه بمسجد مكة ١.٥
١.٦، ١.٧، ١١٣، ١٨١
باب الصغير بدمشق ٢٨١، ٢٨٢
باب الصفا بمسجد مكة ٨٢، ٩١، ١.١
١.٣، ١.٥، ١.٦، ١.٨، ١.٩، ١٣١
باب الطاق ببغداد ١٩، ٢١٩، ٢٣٩
باب الظفرية ببغداد ٢٣٩
- باب العباس بمسجد مكة ١.٥
باب بني عبد شمس ١.٥ هو باب
بني شيبه
باب علي بمسجد مكة ١.٥، ١.٧
باب العمرة بمسجد مكة ٨٠، ١.٥، ١١.٠، ١١١
باب فراديس بدمشق ٢٧٤، ٢٨٢
باب الفرج بدمشق ٢٨٢، ٢٨٨
باب القبلة بالمدينة ١٩٨
باب بني مخزوم ١.٥ هو باب الصفا
باب المسفل بمكة ١١.٠، ١١٣
باب المعلى بمكة ١.٩، ١١٣
باب المناطقيين بمسجد دمشق ٢٣٩
٢٧٣، ٢٧٠، ٢٨٩
باب النبي بمسجد مكة ٩٥، ١.٥، ١٥٦
باب النصر بدمشق ٢٨٢
بارق ٢١٠
باقدين ٢٥٤
بانياس ٣٠٠
البجاة ٧٠، ٧١
بجاية ٣٠٤، ٣٠٩، ٣٣٧
بجيلة ١٣٢
بحر جدة ٩٨، ٩٩-٧٥
بحر القلزم ٥٩
بحر النعم ٥٩
بحر اليمن ٥٩
بحيرة طبرية ٣.٩
بدر ١٨٧، ١٨٨
بر الغرب ٣٨، ٣١٥
برج الثلاثة صهاريح ٣٤٧
برج حواء ٢٤٣
برزة ٢٧٤
برشلونة ٣٤٦
البركان بصقلية ٣٨، ٣١٠، ٣٢٣، ٣٢٧
بركة المرجوم ٢.٧
برمة ٤٤

فهرست المواضع والامم والقبائل

أمد ١٨٣، ٢٣١، ٢٤١، ٢٤٧،	أصرا بن دش ٣٣٤-٣٤٤
أبحر ٧٤	الأغريقيون ٣٣٨
أبو الأهوال ٥٤	الأفنديج (الفرنج) ١٩، ٧٣، ٧٧، ٢٥٥، ٢٨٧،
أبو نبيج ٦.	٢٩٧-٣٠٤،
أبو قبيس ١٠٨، ١٢٨، ١٥٥، ١٩٣،	أفريقية ٣٣٧، ٣٤٥،
الأجفر ٢٠٦	أقريطش ٣٨، ٣١٤، ٣١٩، ٣٤٢،
أحد ٧، ١٩٥، ١٩٦، ١٩٨،	الأكمة بالتنعيم ١٣١
الابطخ بمكة ١٧٨	أمتان ٦٧، ٦٨،
الأخشبان بمكة ١٠٨	الاندلس ١٢.
أخميم ٦، ٦٢، ٦٤،	أندة ١٣
أدم ١٢٢ a	أنصنا ٥٨
الأرض الكبيرة ٣١٥، ٣١٧، ٣١٩، ٣٢٠،	أنطاكية ٢٥٥
٣٢٣، ٣٢٢،	الأهرام ٥٣، ٥٤،
أركش ٣٤	أيوان كسرى ٢١٩
أستجة ٣٤	بئر أبراهيم بمكة ١٠٦
الاسفيل ٣٠٠	بئر أريس ١٩٧
أسكر ٥٧	بئر بضاعة ١٩٨
الاسكندرية ٤، ٦، ١٠، ١٥، ١٩، ٢٠،	بئر ذات العلم ١٨٨
٢٦-٢٨، ٣٥، ٣٨-٤٤، ٥٢-٥٤، ٥٨،	بئر رومة ١٩٨
١، ١٣، ٣٣٧،	الباب ٢٤٩
أسكندرونة ٣٠٤	باب أبراهيم بمسجد مكة ٩١، ١٠٥، ١٠٦،
أسولن ٥٨	باب بدر ببغداد ٢٢٢
اسيوط ٦.	باب البريد بمسجد دمشق ٢٢١
اشبيلية ٢٥٩	٢٦١، ٢٧٣، ٢٩٥،
أشونة ٣٤	باب البصرة ببغداد ٢٢١
أصبهان ٤	باب البصلية ببغداد ٢٢٠، ٢٢٩،

نور الدين ٢١٢، ٢٣٨، ٢٨١	معز الدين بن بابك صاحب الموصل
نور الدين ٢٨٤، ٢٨٥، ٣٠٠، ٣٠١	١٨٣، ٢٣٧، ٢٤٠، ٢٤١
٣٠٩، ٣٠٨	المعقر البارق ٣٤٨
نور الدين صاحب آمد ١٨٣، ٢٣١	ابن اعلی الاسدي ٢٧٥، ٢٦٣، ٢٦٢
هابيل بن آدم ٢٧٤	معين الدين بن بابك صاحب
هاجر ام اسمعيل ٨٨	نصيبين ٢٤٠
هارون الرشيد ٧١، ١٧٤	مقبل الحبشي ٤٩
هود الذي ٢٦٣	المقتدر بالله ٢٢٧
واثلة بن الاسقع الصكائي ٢٧٩	المقتفي ٩٢
ابن الواعظ ٥	مكثر بن عيسى ٧٧، ٨٠، ٩٦، ٩٧، ١٠٣
ورث المقرئ ٤٩	١٠٧، ١٢٤، ١٢٧، ١٢٩، ١٣٥، ١٣٩، ١٤٥
الوفشي هو ابو جعفر	١٤٦، ١٤٨، ١٥٦، ١٦٣، ١٦٩، ١٧١
ابو الوليد بن سبكتة ٤	المكناسي الفقيه امام المالكية ١٠٦
الوليد بن عبد الملك ٢٦١، ٢٦٢	الميدى بن منصور ٩١، ١٠٦، ١٠٨، ١٠٩
يحيى بن الحسن بن زيد ٤٧	مهيار ٢٢١
يحيى بن زكرياء عم ٢٧٣	ابو اسحق بن مهيب ٥
ابو الحسين يحيى بن علي القرشي	الموحدون ٥٣، ٧٨، ٧٩، ٣٤١
الحافظ ١١، ٢٠	موسى الذي ٥٧، ٢٧٥، ٢٨٢، ٣٠٩
يحيى بن فتيان الضراز ٣٢٥	موسى بن جعفر ٢٢٦
يحيى بن القاسم بن محمد ٤٧	مونج الحبشي ٩٩
ابو بكر يحيى بن محمد بن ابي	الميانشي ابو حفص عمر بن عبد
الغمر ٥	المجيد ٤، ١٢٤
ابو الحجاج بن يسعون ٤	الناصر لدين الله الامام العباسي ٥٠
ابو اليقظان ٢٤٠	٨٣، ٨٧، ٨٨، ٩٦، ١٠٣، ٢٢٧
يقطين بن موسى ٩١	النبوية ٢٨٠
يئودا بن يعقوب ٣٠٩	ابو نصر ٣٢٢
يوسف الصديق ٥٧	نصر بن قوام ٣٠٨
ابو الحجاج يوسف بن احمد	النصيرية ٢٨٠
المغدادى ٤	نظام الملك ٢٢٩
يونس الذي ٢٠٦	ابو نواس ٢٣٧

- القاضي عياض ١١، ٢٠
 عيسى بن عبد الله بن القاسم ٤٧
 عيسى بن فليته ١٠٨
 عيسى بن مريم المسيح عم ٢٧٥
 ٢٧٩، ٢٨٢
 أبو الحسن بن محمد بن أبي العيش ١٢، ١١، ٤
 العبناء ٤٩
 الغرابية ٢٨٠
 أبو حامد الغزالي ١١٨، ٣٣٩
 غليام ملك صقلية ٣٣١، ٣٣٢، ٣٣٤، ٣٣٨
 أبو نصر الفارابي ١٤
 فاطمة ابنة أسد أم علي ١٩٩، ١٩٧
 فاطمة الزهراء ٢٣، ١١٤، ١٩٣، ١٩٩، ١٩٧
 فضالة بن عبيد الصمكاني ٢٧٩
 قابيل بن آدم ٢٧٤
 قارون ٢٢
 أبو القاسم ابن حمود هو ابن الحاجر
 القاسم بن محمد بن جعفر الصادق ٤٩
 القرمطي ٨٩
 قس ٩٣، ٢٢١
 قطب الدين صاحب دنيصر ٢٤١
 كعب الاحبار ٥٥
 أم كلثوم بنت علي ٢٨٠، ٢٨١
 أم كلثوم ابنة القاسم بن محمد ٤٧
 أم كلثوم ابنة محمد بن جعفر
 الصادق ٤٧
 أبو لهب ١١١
 لوط النبي ٢٧٥
 لؤلؤ الحاجب ٥٩
 مالك بن انس ٤٧، ٤٩، ١٣٧، ١٧٥، ١٩٩
 مجاهد الدين امير الموصل ٢٣٥
 أم المجد عاتكة زوج ابن جبير ٢٠، ٩، ٣
 ٣٧٧، ١٩٤، ١٧٩
 محمد بن ابي بكر ٤٨
 أبو محمد بن الحسن اللواتي بن
 تلميت ٥
 أبو محمد عبد الله بن التميمي
 البجائي ابن الخطيب ٢٠
 محمد بن عبد الله بن عبد الحكم ٤٩
 محمد بن عبد الله بن عيسى
 هو أبو عبد الله بن عيسى
 محمد بن عبد الله بن محمد
 الباقر ٤٧
 محمد بن مسعود بن محمد بن
 هارون الرشيد المعروف بالسبتي ٤٩
 أبو محمد المنذري الحافظ ١١، ٢٠
 ابن محمد الموروري ٩
 مدغليس (أبو عبد الله بن الحاج) ١٧
 المرادي الاشبيلي ٢٧٢
 مركون الجنوي ٣٤٤
 أم مريم ٢٨١
 مريم ابنة لعلي بن ابي طالب ٤٧
 المنفي صاحب الشافعي ٤٨
 المستضيء بأمر الله ١٠٧
 الامير مسعود عز الدين ١٨٢، ١٨٣،
 ١٩٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٧، ٢٤١، ٢٣٨، ٢٣٩
 المسعودي ٢٣٢
 المسكي ٣١
 مسلم بن عقيل ٢١٢
 أبو مسلم الخولاني ٤٩، ٢٨١
 مظفر الدين بن زين الدين ٢٤٧
 معاذ بن جبل ٤٨
 معاوية بن ابي سفيان ٢٧٩، ٢٨٩، ٢٩٥
 المعتضد العباسي ٢٨٩
 معروف الكرخي ٢٣٩

- أبو عبد الله بن أحمد بن عروس ٤
 عبد الله بن جعفر الطيار ١٩١
 عبد الله بن حذافة السهمي ٤٨
 أبو عبد الله بن حسن بن مجبر ٥
 عبد الله بن الزبير ١١، ١٣٦، ١٣٧
 أبو عبد الله بن سعيد ٢٩٩
 عبد الله بن عبد الحكم ٤٩
 عبد الله بن عبد المطلب أبو الندى ١٩٣
 عبد الله بن عمر ١١٢، ١٣٤
 أبو عبد الله بن عيسى التميمي
 السبتي ٤، ١١، ٢٠
 عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٩
 أم عبد الله بن القاسم بن محمد ٤٧
 أبو محمد عبد الحق بن عطية
 القاضي ١٣
 عبد الرحمن بن اسمعيل بن أبي
 سعيد الصوفي ٥
 عبد الرحمن بن خالد بن الوليد ٢٥٨
 عبد الرحمن بن عمر أبو شحمة ١٩٩
 عبد الرحمن بن القاسم صاحب
 مالك ٤٩
 عبد الرحمن بن ملجم ٢١٢
 عبد السلام بن جبير ٢، ١١
 عبد العزيز بن أحمد بن علي
 الخوارزمي ٤٩
 ابن عبد الملك المراكشي صاحب
 الصلة ٥، ٩
 القاضي عبد الوهاب ٤٩
 أبو محمد عبد المنعم بن القوس
 قاضي غرناطة ٢٥
 عبيد الله بن عمر ٢٥٨
 أبو عبيدة بن الجراح ٣٩٣
 العبيديون ٥٤، ٥٥، ٧٩
 عثمان بن سفيان بن أشقر التميمي
 التونسي ٩
 عثمان بن طلحة بن شيبه ٨٢
 أبو سعيد عثمان بن عبد المؤمن
 ٢، ١٣، ١٥
 عثمان بن عفان ١١٣، ١٩٠، ١٨٤، ١٩٣
 ١٩٥، ١٩٩، ١٩٧، ١٩٨، ٣٩٨
 عثمان بن علي صاحب عدن
 ١٧، ١٧١
 ابن عساكر (أبو القاسم بن هبة
 الله) ٢٧٤
 ابن عساكر (أبو محمد القاسم بن
 علي بن الحسن) ١٣، ١٥٥
 العصافيري ٤٩
 ابن أبي عمرو (أبو سعيد عبد
 الله بن محمد) ١٣، ٥
 عقبة بن عامر الجهني ٤٨
 عقيل بن أبي طالب ١٩٩
 علي بن الحسين بن علي ٤٩
 علي بن سردال هو ابن سردال
 علي بن أبي طالب ٢١٣، ١٩٣، ١٩٧، ١٨٨،
 ٢١١، ٢١٢، ٣٩٧، ٣٩٨، ٢٧٩، ٢٨٠
 علي بن زافر ٣١
 علي بن عبد الله بن القاسم ٤٧
 علي بن موفق قائد جدة ٧٥، ٧٩
 عماد الدين أبو عبد الله محمد بن
 محمد الأصبهاني ٥
 عمار بن ياسر ١٩٧
 عمر بن حيان الصوفي ٥، ٢٤٥
 عمر بن الخطاب ٧٩، ١١٣، ١١٥، ١٩٧، ١٨٩
 ١٩١، ١٩٤، ١٩٩، ١٩٧، ١٩٨، ٢٥٧
 عمر بن عبد العزيز ١١٥، ١٩٠، ٢٤٤
 ٣٩٣، ٣٩٩، ٢٧١، ٢٨٩، ٣٩٠
 أبو عمران المارثي الزاهد ١٩، ٢٥
 أبو عمرو بن سالم ٩
 ابن عوف الفقيه المالكي ١٠٣
 عون ومعين من أولاد علي ٢٣٢

- زبيدة ١٧٢، ٢٠٨، ٢٣٢
 ابن الزبير بن العوام ٤٨
 ابن زرعة ٣٤٠
 أبو زكريا ٥
 زيد بن ثابت ١٠٤
 زيد بن علي بن الحسين ٤٥٠
 أبو زيد شيخ العبدري ٣٩
 الزيدية ١٠١، ١٤٣، ٢٨٠
 زينب أبنة يحيى بن زيد بن علي ٤٧
 سارة زوج أبراهيم الخليل ٢٤٥
 سارية الجبل (بن زعيم الكنانى) ٤٩، ٤٨
 السامري ٢٩٩
 سحبان ٢٢١، ٢٢٢
 ابن سردال أبو الحسن علي الجبائي ٢٨٥
 سعد بن عبادة ٢٨٠
 ابن سعيد ١٩، ١٧، ٢٢
 سفيان الثوري ٢٣٣
 سكينه بنت الحسين ٢٨١
 سلجوقه الخاتون ٢٣١
 سلمان الفارسي ٢١٩، ١٩٧
 سلمة الراهد ٢٤٥
 سلمة المكشوف الرأس ٢٤٧، ٢٤٥
 سليمان بن أبراهيم بن مالك هو
 أبو الربيع
 أبو سليمان بن حوط الله ٥
 أبو سليمان الداراني ٢٨١
 سليمان بن داود النبي ٧٢، ٣٠٩
 السميساطي (أبو القاسم علي بن
 محمد) ٢٨٩
 سنان الاسماعيلي ٢٥٥
 سهل بن الخنظلية الصمخاني ٢٧٩
 سيف الدولة ابن حمدان ٢٥١
 ابن سينا ١٤
 الشافعي ٤٨
 أبو بكر الشبلي ٢٣٢
 الشريشي صاحب شرح المقامات ٥
 الشريف الرضي ٢٢١
 شعيب النبي ٢١٨، ٣٠٩
 أبو عمرو بن الشقر ٣٩
 شقران شيخ ذي النون ٤٩
 ابن شكر المكاس ١٤
 شيبان الراعي ٤٩
 شيث النبي ٢٨١
 صاحب الابريق ٤٩
 صالح النبي ٣٠٣
 ابن النبي صالح ٤٩
 صدر الدين الاصبهاني رئيس الشافعية
 ١٩٩-٢٠١
 صدر الدين هو الخجندی
 صفية عمة النبي أم الزبير ١٩٩
 صلاح الدين يوسف بن ايوب ٣، ١٣،
 ٢٨، ٤٠، ٤٣، ٤٨، ٥١، ٥٨، ٩٣، ٩٩،
 ٧٧، ٧٨، ٩٧، ١٠٣، ١٤٩، ١٧٠، ٢٣١،
 ٢٤١، ٢٤٧، ٢٤٨، ٢٥٩، ٢٨٥، ٢٨٧،
 ٢٩٧-٣٩٩، ٣٠٩
 الصوفية ٢٨٤
 ابن أبي الصيف ١٣٢
 ضمرة بن بكر بن عبد مناة بن
 كنانة ٢، ١١، ١٢
 طاشتكين (أبو المكارم) ١٨٣، ٢١٥
 أبو طالب عم النبي ١٩٣
 الطبري ٤٩
 سيف الاسلام طغتكين أخو صلاح
 الدين ١٤٥-١٤٨، ١٧٠
 عائشة أم المؤمنين ١٣٧، ١٩٤، ١٩٧،
 ٣١٨
 عتكة بنت أبي جعفر الوقيشي ٥
 أم المجد
 العباس عم النبي ٥٠، ١٥٧، ١٩٩
 أبو العباس بن عبد المومن البناني
 ٥ هو الشريشي

- جعفر بن محمد بن ذرية علي بن
الحسين ٤٧
ابنا جعفر بن محمد الصادق ٤٩
ابو جعفر الوقشي الوزير ٣، ٢٠
جمال الدين محمد الجواد ١٢٤-١٢٧
١٩٥، ١٧٣، ١٩٧،
جمال الدين قاضي مكة ١٦٨
جمال القضاة ابن فخر القضاة ٦
جمانة بنت فليئة ١٣٩
جميل وبثينة ٢٠٦
ابو الفرج بن الجوزي ٤، ٢٢٠-٢٢٤
الزهري الفقيه ٤٩
الحارث بن مضاض الجرمي ١١
ابو حامد هو الغزالي
ابن حباسة (ابو عبد الله نور الدين)
٢٨، ٣١
ابن حباسة (ابو علي وجيه الدين) ٢٨
حبيب (بن اوس ابو تمام) ٩، ٢٣٠
ام حبيبة ام المؤمنين ٢٧٩
الحجاج بن يوسف ١١، ١٣٧
ابن الحاجر ٣٤١
الحري ٢٤٨
حسان بن ثابت ١١
ابو الحسن انشاري (الشاذلي) ٥، ٦
ابو الحسن صائغ رسول الله ٤٨
الحسن بن علي بن ابي طالب ٨٠
١١٤، ١٩٣، ١٩٦،
الحسن بن القاسم بن محمد ٤٩
ابو الحسن بن نصر بن فاتح
البيجائي ٥
الحسين بن علي بن ابي طالب ٤٥
١١٤، ١٩٣، ١٩٦،
الحسين بن القاسم بن محمد ٤٩
الحسين بن منصور الحلاج ٢٣١
ابن حليمة رضيع رسول الله ٤٨
- الحمدانيون ٢٥١
حمزة عم النبي ٥، ١٩٥، ١٩٦
ابو حنيفة ٢٣١
حواء ام البشر ٧٦
ابو البركات حيان بن عبد العزيز
الصوفي ٥، ٢٤٥
خاتون ابنة الدقوس ١٨٣، ٢٣٠
خاتون بنت الامير مسعود ١٨٣
١٩٩، ٢٣٠، ٢٣١، ٢٣٧
خاتون ام معز الدين ١٨٣، ٢٣٠، ٢٣٧
خالد بن الوليد ١١، ٢٥٨، ٢٣٢
خالص القائد ٢٢٧
الخبوشاني زعيم الدين ٤٨
الخجندی صدر الدين ابو محمد
عبد اللطيف ٤، ١٢، ١٣، ٢٢٠
الخشوعي هو بركات
الخضر عم ٢٧٩
داود الصالح ٦
الشريف الداودي ١٣٣
ابو الدر ياقوت ٣٠٨
ابو الدرداء ٣٦٥، ٢٧٩
الدقوس صاحب اصبهان ١٨٣، ٢٣٠
ابو الحسن الدينوري ٤٩
ذو النون المصري ٤٩، ٦٠
رامشت ١٠٣
ابو الربيع بن سلام ٢٠
ابو الربيع سليمان بن ابراهيم بن
مالك ٢٧٧
رشيد الدين ابو محمد عبد الكريم
بن عطاء الله ٦
رشيد الدين بن عطار ٦
رضي الدين القزويني ٢١٩
ابن الرقيق ١٥، ٢٠
روبيد بن يعقوب ٤٩، ٣٠٩
الروذباري ٤٩

فهرست اسماء الرجال والنساء

- آدم النبي ١٧٣، ٢٧٥، ٣٠٣
 أزر أبو ابراهيم ٢٧٧
 أسينة امرأة فرعون ٤٩
 ابراهيم الخليل ٨٠، ٨٥، ١٠٨، ١٠٩، ١١٢، ١١٣، ١٣٧، ٢١١، ٢٤٥، ٢٥١، ٢٧٣، ٢٨٩، ٢٧٧، ٢٧٥—
 ابراهيم بن صالح ٩١
 ابراهيم ابن النبي ١٩٩
 أبو جعفر أحمد بن جبير أبو المصنف ١٨، ١٢، ٤
 أبو جعفر أحمد بن حسان ١٣، ٣، ١٤٣، ١٤٢، ٣٩، ٣٤
 أبو الحسن أحمد بن حمزة السلمي الجوارى ٤—٥
 أحمد بن حنبل ٢٢٩
 أحمد بن طولون ٥٢
 أبو جعفر أحمد بن علي القرطبي هو أبو جعفر الفنكي
 أبو العباس أحمد بن عمر بن محمد السبتي ٢٨، ٣١
 ادريس النبي ٢١٢
 الازرق صاحب اخبار مكة ١٠٨، ١١٩
 أبو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم الغساني التونسي ٤، ١٩
 اسماء ابنة ابي بكر ٤٨
 اسمعيل النبي ٨٨
 الاسماعيلية ٢٥٠، ٢٥٥، ٢٨٠
 اشهب صاحب مالك ٤٩
 اصبع صاحب مالك ٤٩
 ابن الاصيلي (أبو عبد الله) ٤، ١١، ١٢
 الاقطع المغربي ٤٩
 ابن اليسع صاحب التاريخ ١٩
 القاضي الانباري ٤٩
 أوس بن أوس الثقفي ٢٧٩
 أويس القرني ٢٨١
 أيوب النبي ٢٧٥
 أبو أيوب الانصاري ١٩٧
 بلك اخو نور الدين ١٨٣، ٢٤١
 بركات أبو الطاهر الخشوعي ٥، ١٣
 أبو بكر بن أيوب سيف الدين ولي عهد صلاح الدين ٥٨، ٩٧
 أبو بكر الصديق ١١٣، ١١٩، ١٢١، ١٢٧، ١٨٩، ١٩١، ١٩٧
 بلال بن حمزة ١٢٧، ١٩٤، ٢٧٩
 بلج بن بشر القشيري ٢
 بنان العابد ٤٩
 تلج الدين الخطيب ١٧٨
 أبو تمام هو حبيب بن أوس
 أبو تمام بن اسمعيل ٥
 ابن جابر الوادي أشي ١٩
 فخر القضاة ابن الجباب ٩
 جرجيس ٢٣٣
 أبو جعفر بن سعيد ٣٤٤
 أبو جعفر الفنكي ٤، ٩١، ١١٤، ١٤٤، ١٩٧

يوم الأربعاء الى وادي آش ثم منها يوم الخميس الثاني والعشرين لمحرّم
والخامس والعشرين لابريل الى المنزل بغرناطة

فَأَلْقَتْ عصاها واستقرّ بها النوى كما قرّ عينا بالاياب المسافرين^a
والحمد لله على الصنع الجميل الذي اولاه، والتيسير والتسهيل الذي
والله، وصلواته على سيّد المرسلين والآخرين محمد رسول الله الكريم
ومصطفاه، وعلى آله واصحابه الذين اعتدوا بهداه، وسلم، وشرف
وكرم، فكانت مدة مقامنا من لدن خروجنا من غرناطة الى وقت
ايابنا هذا عامين كاملين وثلاثة اشهر ونصف والحمد

لله ربّ العالمين b

تم تم

10

تم

a) A wellknown verse from a poem by حمار بن اوس بن المعقر
البارقي، beginning:

تَذَكَّرْتُ مِنْ أَمِّ الْخَوْبَرِثِ بَعْدَ مَا مَضَتْ حَاجَجٌ عَشْرَ وَذُو الشَّوْقِ ذَاكِرٌ
Variant واستنقرت.

b) The MS. bears the following subscription: انتهت رسالة اعتبار
الناسك، في ذكر الآثار الكريمة والمناسك، تأليف الامام الرئيس الفقيه
الاجلّ ابي الحسين محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير
الكنانيّ البلسني رحمه الله تعالى وعفا عنه في حادي عشر شهر الله
لحرم الحرام عام خمس وسبعين وثمانمائة بالبلد الحرام مكة المكرمة،
تجاه الكعبة المعظمة، زادها الله تشريفا وتكريما، ومهابة وتعظيما،
على يد الفقير الى عفو الله، والمحتاج الى حرم الله، راجي عفو الله
ومغفرته عبد القادر بن عبد الوهاب بن عبد المؤمن القرشي تاب الله
عليه وعفا عنه [ما] نكر منه، وامنه ويمنه، محمد وآله وصحبه،
وعترته وحزبه، انه على ما يشاء قدير، وبالإجابة جدير،

مكابدة اختلاف الرياح في دخوله فارسينا والمدينة منا على مقدار أربعة
اميال وكان ارساؤنا بازاء جزيرة قَرْمَنْثِيَّةَ *a* وفي منقطعة عن جزيرة يابسة
210 وبينهما *b* مقدار أربعة اميال او خمسة وفيها قرى كثيرة معمورة فاقمنا
بمراسعنا ونحن بمقربة من الجبلين المنقطعين المتناظرين المعروفين بالشيوخ
والعجوز وفي تلك الليلة مع المغيب ابصرنا جبال برّ الاندلس واقربها *c*
منا جبل دانية المعروف بقاعون *e* فحدثت الابصار لهذا البرّ سرورا
بمراة واستبشرت النفس بالذنو منه واصبحنا يوم الاحد الحادي عشر
من الشهر بالمرسى المذكور والريح غربية ونحن ننتظر تتميم الصنع
للجميل من الله عز وجل بارسال الريح الموافقة نشرنا بين يدي رحمة
ان شاء الله، وفي ضحوة يوم الثلاثاء الثالث *d* عشر منه اقلعنا على *f*
اليمن والبركة بريح شرقية ليّنة المهبّ لها نفس خافت داعين لله عز
وجل في احياء ذمائها *e*، وتقوية اجرائها، وجبال دانية امامنا راي العين
والله يتم فضله علينا، ويكمل صنعه بعزته لنا، وتمادت وانتشرت
بفضل الله تعالى فنزلنا بقرطاجنة عشى يوم الخميس الخامس *f* عشر
منه شاكرين لله على ما من به من السلامة والعافية والحمد لله ربّ *g*
العالمين، وصلواته على محمد خاتم النبيين، وامام المرسلين، ثم اقلعنا
منها اثر صلاة الجمعة السادس عشر منه فبتنا في فحس قرطاجنة بالبرج
العروف ببرج الثلاثة صهاريج ثم منه يوم السبت الى مرسية ومنها في
اليوم بعينه الى لبرالة *g* ثم منها يوم الاحد الى لورقة ثم منها يوم
الاثنين الى المنصورة ثم منها يوم الثلاثاء الى قتالاش *h* بسطة ثم منها *h*

a) The vowels are in the MS. *b*) MS. وبينها. *c*) Marg.
دمائها. *e*) MS. الرابع. *d*) MS. بقاصون. Comp. Edrisi 192, 6 a f.
f) MS. السادس. *g*) MS. لبرالة. *h*) MS. قتالاش; the place meant
is Caniles near Baza.

نحو ثلاثين ميلا وهو منا رأى العين فاقمنا بها بعد احوال لقيناها في
دخول مرساها عصم الله منها وتوالت الانواء علينا فيها ونحن ننتظر
فرجا من الله تعالى وكان مقامنا فيها اربعة ايام آخرها يوم الخميس
مستهل محرم ٥

5 شهر محرم سنة احدى وثمانين عرفنا الله ببركتها بمتة

غم هلاله علينا فحسبناه على الكمال من ليلة الخميس الرابع لشهر
ابريل عرفنا الله بركة هذه السنة وبينها ورزقنا خيرها ووثقا شرها ومن
علينا بنظم الشمل فيها انه سميع مجيب ، وفي ليلة الجمعة الثاني منه
10 اهت الله علينا ريحا شرقية اقلعنا بها وهو لين رخاء الى ان استشرى
فعاد ريحا شديدة جرى بها المركب اقوى جرى واعدله وما زلنا
منذ ركبنا البحر نتنسم هذا الافق الشرقى شوقا الى ريحه فلا يهب
منه نسيم حتى خلناه لعدمه عنقاء مغربا الى ان تداركنا الله بلطفه
وجميل صنعه فاجراه لنا الآن في شهر نيسان عرفنا الله السلامة بمتة
15 وكرمه ، وصاحبتنا هذه الريح الشرقية b نحو يومين سرنا فيهما سيرا
حثيثا وتركنا جزيرة سردانية عن يميننا ثم تلاعبت بنا الرياح المختلفة
فاقمنا بها نضرب البحر طولا وعرضا ولا يتراى لنا بر حتى ساءت
ظنوننا وتوهمنا إسقاط الرياح لنا d الى جهة بر برشلونة دمرها الله الى
ان اذن الله بالفرج فابصرنا بر جزيرة يابسة ليلة السبت العاشر من
20 الشهر المذكور ونحن لا نكاد نتبينه لبعد خيالا خفيا فلما كان يوم
السبت المذكور بان لنا فدخلنا مرسى الجزيرة المذكورة مع الليل بعد

a) MS. ليل مغربا. b) MS. ...ال.

c) MS. فيها. d) MS. لما or ما.

ذاهلين نوقوع المسرة من نفوسهم ونحن لهم على مثل تلك الحال فكان
يوما مشهورا^a اتخذناه عقب العيد عيدا جديدا ونزل الاصحاب بعضهم
الى بعض وباتوا وبتنا باسرا ليلة وانعمها وجعلنا هذا الاجتماع عنوانا
كريمنا لما نؤمله من انتظام الشمل بالاطمان ان شاء الله عز وجل،
واحب الله علينا رجحا طيبة في سحر تلك الليلة وهي ليلة الثلاثاء الثاني⁵
والعشرين من الشهر المذكور فقلعنا بها ونحن في اربعة مراكب كلها
تؤمّل جزيرة الاندلس بحول الله تعالى وسرنا ذلك اليوم كله بريح ترحّجى
المراكب ترحّجى حثيثة ونحن من الشوق الى الاندلس بحال تكاد لها
النفوس تقوم مقام الرياح في حثّ الرياح وانزعاجها والله يحنّ بالتنسيل
والتعجيل، ثم انقلبت الريح غربية بعد مسير يوم وليلتين فضربت¹⁰
في وجوهنا فانكصتنا على الاعقاب فرجعنا عودا على بدء الى مرسى
جزيرة الراهب فوصلنا اليه ليلة الخميس الرابع والعشرين من الشهر
209 المذكور، ثم اقلعنا منه عشى يوم الجمعة بعده منفردين دون المراكب
المذكورة فازعجتنا ريح شديدة خرق لها المركب في الجرى فاصبحنا يوم
الاحد السابع والعشرين من الشهر ونحن على طرف جزيرة سردانية¹⁵
وقد قطعناها جريا وطولها ازيد من مائتى ميل فلستبشرنا وسرنا وقدر
للمركب في يوم وليلتين قطع نيف على خمسمائة ميل فكان امرا
مستغربا، ثم ان الريح الموافقة ركدت عنا وهبت ريح اسقطتنا ليلة
الاثنين الثامن والعشرين منه وهو اول ابريل الى جهة بر افريقية فارسينا
يوم الاثنين المذكور بجزيرة تعرف بخالطة^b وهي جزيرة غير معمورة. ويقال²⁰
انها كانت معمورة في القديم وهي مقصد العدو وبينها وبين البر المذكور

a) Wright proposed to read مشهورا. Comp. however 110, 2, 130, 14.

b) Galea. Therefore the reading خالصة Ibn Hauqal 131, 23 is to be rejected. Qazwini has twice جالطة.

فَعَلِمَ أَنَّهُ مِنْ لَيْلَةِ الثَّلَاثَةِ فَانْتَقَلَ حَسَابَ الشَّهْرِ إِلَيْهَا، وَفِي ظَهْرِ يَوْمِ
 الْارْبَعَاءِ التَّاسِعِ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ وَالثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْ مَارَسٍ وَهُوَ يَوْمُ
 عَرَفَةَ عَرَفْنَا اللَّهَ بِرُكْنِهِ وَبِرُكْنَةِ الْمَوْقِفِ الْكَرِيمِ فِيهِ بَعَرَفَاتُ كَانَ صَعُودَنَا 208
 إِلَى الْمَرْكَبِ يَمْنَهُ ^a اللَّهُ وَرَزَقْنَا السَّلَامَةَ فِيهِ مَبَيَّنِينَ لِلسَّفَرِ قَرَّبَ اللَّهُ
 ٥ عَلَيْنَا مَسَافَتَهُ فَاصْبَحْنَا عَلَى ظَهْرِ الْمَرْكَبِ صَبِيحَةَ يَوْمِ عِيدِ الْأَضْحَى نَفَعْنَا
 اللَّهُ بِمُقَاسَاةِ الْوَحْشَةِ فِيهِ وَنَحْنُ نَيِّفٌ عَلَى الْخَمْسِينَ رَجُلًا مِنَ الْمُسْلِمِينَ
 عَصَمَ اللَّهُ الْجَمِيعَ وَنَظَّمَ شَمْلَهُمْ بِأَوْطَانِهِمْ بِمَنَّةٍ وَكَرَمِهِ أَنَّهُ سَبَّحَانَهُ كَفِيلٌ
 بِذَلِكَ، وَرَمَّيْنَا الْأَقْلَاعَ فَلَمْ تَوَافِقِ الرِّيحُ فَلَمْ نَزَلْ نَتَرَدَّدُ مِنَ الْمَرْكَبِ
 إِلَى الْبَرِّ وَنَبَّيْتُ لِلسَّفَرِ ^b كُلَّ لَيْلَةٍ اثْنَى عَشَرَ يَوْمًا إِلَى أَنْ أَدْنَى اللَّهُ بِالْأَقْلَاعِ
 10 صَبِيحَةَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْخَامِسِ وَالْعِشْرِينَ لَدَى الْحَاجَّةِ الْمَذْكُورِ وَالْخَامِسِ
 وَالْعِشْرِينَ لِمَارَسٍ فَاقْلَعْنَا عَلَى بَرَكَةِ اللَّهِ تَعَالَى فِي ثَلَاثَةِ مَرَاكِبٍ مِنَ الرُّومِ
 قَدْ تَوَافَقَتْ عَلَى الْأَصْطِحَابِ فِي الْجُرَى وَأَنْ يَمْسُكَ الْمُتَقَدِّمُ مِنْهَا عَلَى
 الْمُنَآخِرِ فَوَصَلْنَا إِلَى جَزِيرَةِ الرَّاهِبِ وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهَا فِي هَذَا التَّقْيِيدِ
 وَبَيْنَهَا وَبَيْنَ اطْرَابِنَشَ نَحْوُ ثَمَانِيَةِ عَشَرَ مَيْلًا فَتَغَيَّرَتِ الرِّيحُ عَلَيْنَا
 15 فَمَلْنَا إِلَى مَرَسَايَا فَكَانَ مِنَ الْإِتِّفَاقِ الْعَجِيبِ أَنْ الْفِينَا فِيهَا مَرْكَبٌ
 مَرْكُومٌ الْجَنُوبِ الْمُقْلَعِ مِنَ الْأَسْكَندَرِيَّةِ بِنَحْوِ مَائَتَى رَجُلٍ وَنَيِّفٍ مِنَ
 أَصْحَابِنَا لِلْحَاجَّةِ الْمَغَارِبَةِ الَّذِينَ ^c كُنَّا فَارَقْنَاهُمْ بِمَكَّةَ قَدَسَهَا اللَّهُ فِي ذِي
 الْحِجَّةِ مِنْ سَنَةِ تِسْعٍ وَهَمْ نَسْمَعُ لَهُمْ خَبْرًا مِنْذُ فَارَقْنَاهُمْ وَلَا سَمِعُوا لَنَا
 وَكَانَ فِيهِمْ جَمَاعَةٌ مِنْ أَصْحَابِنَا مِنْ أَعْلَى أَغْرِنَاطَةَ مِنْهُمْ الْفَقِيهَ أَبُو جَعْفَرٍ
 20 ابْنُ سَعِيدٍ صَاحِبِنَا وَنَزِيلُنَا بِمَكَّةَ مَدَّةً مَقَامُنَا فِيهَا فَلَحِقِينَ مَا عَلِمُوا
 بِنَا تَطَلَّعُوا إِلَيْنَا مِنَ الْمَرْكَبِ مُتَعَلِّقِينَ بِحَافَاتِهِ وَجَوَانِبِهِ رَافِعِينَ أَصْوَاتَهُمْ
 بِبَشْرَى السَّلَامَةِ وَاللِّقَاءِ مَسْرُورِينَ بِالاجْتِمَاعِ بِأَكْبَرِ مِنَ الْفَرَحِ دَهْشِينَ

a) MS. مَنَّة. b) MS. السَّفَر. c) MS. الذِّي.

رأفةً وحناناً ان احد اعيان هذه البلدة وجّه ابنه الى احد اصحابنا
للحجاج راغباً في ان يقبل منه بنتا بكرًا صغيرة السن قد راهقت
الادراك فان رضيها تزوجها وان لم يرضها زوجها من رضى لها من اهل
بلده ويخرجها مع نفسه راضيةً بفراق ابيها وإخوتها طمعاً في التخلص
من هذه الفتنة ورغبةً في الحصول في بلاد المسلمين فطاب الاب والاخته 5
نفساً لذلك لعلمهم يجدون السبيل للتخلص الى بلاد المسلمين بانفسهم
اذا زالت هذه العقلة المقيّدة^٥ عنهم فتأجّر هذا الرجل المرغوب اليه
بقبول ذلك واعتناه على استغنام هذه الفرصة المؤدية الى خير الدنيا
والآخرة وطال عجبنا من حال توتّى بانسان الى السماح بمثل هذه
الوديعة المعلقة من القلب وإسلامها الى يد من يغريها واحتمال الصبر 10
عنها ومكابدة الشوق اليها والوحشة دونها كما انّا استغربنا حال
الصبيّة صانها الله ورضاهها بفراق من لها رغبة في الاسلام واستمسكا
بعروته الوثقى والله عز وجل يعصمها ويكفلها ويؤنسها بنظم شملها
ويجمل الصنع لها بمنه واستشارها الاب فيما هم به من ذلك فقالت
له إن امسكتني فانت مسعول عتي وكانت هذه الصبيّة دون ام ولها 15
اخوان واخت صغيرة اشقاء لها ٥

شهر ذي الحجة عرفنا الله يمينه وبركته

غمّ هلاله علينا لتوالي الانواء فاكملنا أيام شهر ذي القعدة بحسابه
من ليلة الاربعاء السادس لشهر مارس ونحن بهذه المدينة المذكورة
طامعين في قرب السفر مستبشرين بطيب الهواء والله ييسّر مرامنا 20
ويتكفل بسلامتنا بعزته، واتفق ان ابصرنا الهلال ليلة الاربعاء كبيراً

٥. العلقه المقيّدة.

الجزيرة وواجب على كل مسلم الدماء لهم في كل موقف يقفه بين يدي
 الله عز وجل وفارقناه باكيا مبكيا واستمال نفوسنا بشرف منزعه وخصوصية
 شمائله ورزاقه حصانه ^a وشمول مبرته وتكريمته وحسن خلقه وخليقته
 وكنا قد ابصرنا له ولاخوته ولاهل بيته بالمدينة ديارا كأنها القصور
 المشيدة الانيقة وشأنهم بالجملة كبير لا سيما هذا الرجل منهم وكانت
 له أيام مقامه هنا افعال جميلة مع فقراء الحاجاج وصعاليكهم اصبحت
 احوالهم ويسرت لهم الكراء والرزاد والله ينفعه بها، ويجازيه الجزاء الاوفي
 عليها، بمته، ومن اعظم ما مني به اهل هذه الجزيرة ان الرجل ربما
 غضب على ابنه او على زوجه او تغضب المرأة على ابنتها فتلاحق
 10 المغضوب عليه انفة تؤديه الى التطارح في الكنيسة فيتنصر ويتعمد فلا
 يجد الاب لابن سبيلا ولا الام للبنت سبيلا فتخيّل حال من منى
 بمثل هذا في اعله وولده ويقطع عمره متوقعا لوقوع هذه الفتنه فيهم
 فم الدهر كله في مداراة الاهل والولد خوف هذه الحال واهل النظر في
 العواقب منهم يخافون ان يتفق على جميعهم ما اتفق على اهل جزيرة
 15 اقريطش من المسلمين في المدة السالفة فانه لم تنزل بهم الملكة الطاغية
 من النصارى والاستدراج الشىء بعد الشىء حال بعد حال حتى
 اضطروا الى التنصر عن آخرهم وفر منهم من قضى الله بنجائه وحقّت 207
 كلمة العذاب على الكافرين والله غالب على امره لا اله سواه، ومن عظم
 هذا الرجل للمودى المذكور في نفوس النصارى ابادهم الله انهم يزعمون
 20 انه لو تنصر لما بقى في الجزيرة مسلم الا وفعل فعله اتبعا له واقتداء
 به تكفل الله بعصمته جميعهم ونجاتهم مما هم فيه بفصله وكرمه، ومن
 اعجب ما شاهدناه من احوالهم التي تقطع النفوس اشفاقا وتذيب القلوب

^a) MS. ...حسا. Wright compared the Diwan of Jarir, cod. Leid.
 f. 174 v.

إيمانه فلعلّه داخل تحت الاستثناء في قوله إِلَّا مَنْ أَكْرَهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ
بِالْإِيمَانِ^a ، ووصل هذه الأيام الى هذه البلدة زعيم اهل هذه الجزيرة من
المسلمين وسيدهم القائد ابو القسم ابن حمود المعروف بابن الحاجر
وهذا الرجل من اهل بيت بهذه الجزيرة توارثوا السيادة كابرا عن كابر
وقرّر لدينا مع ذلك انه من اهل العمل الصالح مرید للخير محب في 5
اهله كثير الصنائع الاخراوية من افتكاك الاسارى وبث الصدقات في
الغرباء والمنقطعين من الحاجاج الى مآثر جمّة ومناقب كريمة فارتجت
هذه المدينة لوصوله وكان في هذه المدة تحت هجران من هذا الطاغية
الزّمة داره بمطالبة توجهت عليه من اعدائه افتروا عليه فيها احاديث
مزورة نسبوه فيها الى مخاطبة الموحدين ايدهم الله فكادت تقصى عليه 10
لولا حارس المدة وتوالت عليه مصادرات اغرمته نيّفا على الثلاثين
الف دينار مؤمّنية ولم يزل يتخلّى عن جميع دياره واملاكه الموروثة
206 عن سلفه حتى بقى دون مال فأتفق في هذه الأيام رضى الطاغية
عنه وامره بالنفوذ لمهم من اشغاله السلطانية فنفذ لها نفوذ المملوك
المغلوب على نفسه وماله وصدرت عنه عند وصوله الى هذه البلدة رغبة 15
في الاجتماع بنا فاجتمعنا به فظهر لنا من باطن حاله وبواطن احوال
هذه الجزيرة مع اعدائهم ما يبكي العيون دما، وبذيّب القلوب ألما،
فمن ذلك انه قال كنت اودّ لو أباغ انا واهل بيتي فلعلّ البيع كان
يتخلّصنا مما نحن فيه ويؤتى بنا الى الحصول في بلاد المسلمين فتأمل
حالا يؤتى بهذا الرجل مع جلالة قدره وعظم منصبه الى ان يتمنى 20
مثل هذا التمنى مع كونه مثقلا عيالا وبنين وبنات فسألنا له من
الله عز وجل حسن التخلّص مما هو فيه ولسائر المسلمين من اهل هذه

a) Qor. 16 vs. 108.

عقبه ، ويعرفه شوم مذهبه ، ويجعل قواصف الرياح خاسفة به ، انه على ما يشاء قدير وهذا الخبر القسطنطيني حقه الله من اعظم عجائب الدنيا وكوائنها المرتقبة والله القدرة البالغة في احكامه واقداره ٥

205

شهر ذي القعدة عرفنا الله يمينه وبركته

٥ استهلّ هلاله ليلة الاثنين الرابع من شهر فبراير ونحن بمدينة اطرابلس المتقدم ذكرها منتظرين انسلخ فصل الشتاء واقلاع المركب الجنوي الذي املنا ركوبه الى الاندلس ان شاء الله عز وجل والله سبحانه ييمن مقصدنا وييسر مرامنا بيمينه وكرمه ، وفي مدة مقامنا بهذه البلدة تعرفنا ما يؤمر النفوس تعرفه من سوء حال اهل هذه 10 الجزيرة مع عباد الصليب بها دمرهم الله وما هم عليه معهم من الذل والمسكنة والمقام تحت عهدة الذمة وغلظة املك الى طوارئ دواعي a الفتنة في الدين على من كتب الله عليه الشقاء من ابنائهم ونسائهم وربما تسبب الى بعض اشياخهم اسباب نكالية تدعوه الى فراق دينه فمنها قصة اتفقت في هذه السنين القريية لبعض فقهاء مدينتهم التي هي 15 حصرة ملكهم الطاغية ويعرف بابن زرعة ضغطته العمال b بالمطالبة حتى اظهر فراق دين الاسلام والانغماس في دين النصرانية ومهر في حفظ الانجيل ومطالعة سير الروم وحفظ قوانين شريعنتهم فعاد في جملة القسيسين الذين يستنقون في الاحكام النصرانية وربما طرأ حكم اسلامي فيستفتي ايضا فيه لما سبق من معرفته بالاحكام الشرعية ويقع الوقوف عند 20 فتياه في كلا الحكمين وكان له مسجد بازاء داره اعلاه كنيسة تدعون بالله من عواقب الشقاوة وخواتم الضلالة ومع ذلك فاعلمنا انه يكتف

a) MS. دواعي طوارئ. b) I have inserted العمال from conjecture. Fleischer proposed to read ضغطته.

أهل الكتاب *a* وكلامهم بالعربية وبينهم وبين سائر الفرق من جنسهم
 عداوة كامنّة ولم لا يرون أكل لحم الخنزير فشقوا نفوسهم من أعاليهم وقرع
 الله نَبَعَ الكفر بعضه ببعض واستولى المسلمون على القسطنطينيّة ونقلت
 أموالها كلّها وهي ما لا يأخذ *b* الإحصاء إلى الأمير مسعود وجعل من
 المسلمين فيها ما ينيف على الأربعين ألف فارس واتصلت بلادهم بها ⁵
 وهذا الفتح إذا صحّ من أكبر شروط الساعة والله أعلم بغيبه الفينا
 هذا الحديث بهذه الجزيرة مستقيضا على السنّة المسلمين والنصارى
 محققين له لا شكّ عندهم فيه أنبأت به مراكب الروم التي وصلت من
 القسطنطينيّة *c* وكان أول سؤال *d* مستخلف الملك بالمدينة لنا يوم أحضرنا
 لديه عند دخولنا المدينة عما عندنا من خبر القسطنطينيّة *d* فلم يكن ¹⁰
 عندنا علم ولا تعرفنا معنى السؤال عنها إلّا بعد ذلك وتحققوه أيضا
 من جهة ملكها هذا الصبيّ وما كان من إتباع الثائر عليه آياه عيوننا
 تروم *e* اغتياله فهو اليوم بسبب ذلك عند صاحب صقلية محتسّر
 محافظ عليه لا يكاد يصل لحظ العيون اليه وأخبرنا أنه رطيب غصن
 الصبا محتدم حمرة الشباب صقيل رونق الملك عليه ناظر *f* في علم ¹⁵
 اللسان العربيّ وغيره بارع في الأدب الملوكيّ ذو دهاء على فتوة سنّه
 وغمريّة شبيبته فالملك الصقلّيّ على ما يُذكر يروم توجيه الاسطول المذكور
 إلى القسطنطينيّة *d* أنفّة لهذا الصبيّ المذكور وما جرى عليه وكيف ما
 توجه الأمر فيه من هذه المقاصد فالله عز وجل يُنكصه خاسرا على

372, Vol. III near the end. The quotation is not to be found in the Bulaq-edition). MS. الاغر... ن.

a) MS. ولم من الروم (sic). Maqr. has ولم أهل الكتاب من فرق. *b*) MS. يأخذها. Maqr. adds on سنة. *c*) MS. وذلك في سنة ٥٨. والنصارى. *d*) MS. شوال. *e*) MS. يروم. *f*) Wright received Dozy's emendation ناظر for نظر of the MS.

عنه ذلك الستر، فاستحضر عن امر الملك الصقلي غليام المذكور قبل
واستنطق واستفهم فزعم انه عبد لذلك الراهب وخديمه ثم ان طائفة
من الروم الجنوبيين المسافرين الى القسطنطينية اثبتوا صفته وحققوا انه
هو مع مخايل ودلائل ملوكية لاحت منه منها فيما ذكر لنا ان
⁵ الملك غليام خرج في يوم زينة له وقد اصطف الناس للسلام عليه
واحضروا الفتى المذكور في جملة الخاصة فصقع للجميع خدمة الملك
وتعظيما لطلوعه عليهم الا ذلك الفتى فانه لم يزد على الائمة في السلام
فعلم ان الائمة الملوكية منعتة من المدخل مدخل السوق فاعتنى به
الملك غليام واكرم مثواه واذكى عيون الاحتراس عليه خوفا من اغتيال
¹⁰ يلحقه بتدسيس من ابن عمه الثائر عليه وكانت له اخت موصوفة
بالجمال علق بها ابن العم الثائر على الملك المذكور فلم يمكنه تزويجها
²⁰⁴ بسبب ان الروم لا تنكح في الاقارب فحمله الحب المصمى، والهوى
المصمى المعنى، والسعادة التي تفضى بصاحبها الى العاقبة الحسنى وترمى،
على اخذها والتوجه بها الى الامير مسعود صاحب الدروب وقونية وبلاد
¹⁵ العجم المجاورة للقسطنطينية وقد تقدم ذكر غنائها ^a في الاسلام في
ما مضى من هذا التقييد وحسبك ان صاحب القسطنطينية لم يزل
يوذى الجزية اليه وبصالحه على ما يجاوره من البلاد فاسلم مع ابنة عمه
على يده وسيق له صليب ذهب قد اُحصى عليه في النار فوضعه
تحت قدمه وفي عنده اعظم علامات التبرك ^b لدين النصرانية والوفاء
²⁰ بذمة دين الاسلام وتزوج ابنة العم المذكورة وبلغ هواه واخذ جيوش
المسلمين معه الى القسطنطينية فدخلها بهم وقتل من اهليها نحو
الخمسين الفا من الروم واعانه الاغريقيون ^c على فعله * ولم فرقة من فرق

^a) MS. غناية. ^b) MS. للتبرك. ^c) So Maqrizi (cod Leid.

المذكورين الى الصعود فيهما تحصنهما من الولاى ثم امتد سبب الرشوة
بينهم وبينه فاقاموا بمركبيهم^b ينتظرون هواء يُقْلَعون به ، وفي هذا التاريخ
المذكور وصلتنا اخبار موحشة من الغرب منها تغلب صاحب ميورقة
على بجاية والله لا يحقق ذلك ويجعل العاقبة والهدنة للمسلمين
بمنه وكرمه ، والناس بهذه المدينة يرحمون الظنون في مقصد هذا⁵
الاسطول الذى يحاول هذا الطاغية تعميره وعدد أجفانه فيما يقال
ثلثمائة بين طرائد ومراكب ويقال اكثر من ذلك ويستصحب معه نحو
مائة سفينة تحمل الطعام والله يقطع به ويجعل الدائرة عليه فمنهم من
يزعم ان مقصد الاسكندرية^d حرسها الله وعصمها ومنهم من يقول ان
مقصد ميورقة حرسها الله ومنهم من يزعم ان مقصد افريقية¹⁰ حارسها
الله ناكثا لعهد في السلم بسبب الانباء الموحشة الطارئة من جهة
المغرب وهذا ابعد الظنون من الامكان لانه مظهر للوفاء بالعهد والله
يعين عليه ولا يعينه ومنهم من يرى ان احتفاله انما هو لقصد
القسطنطينية العظمى بسبب ما ورد من قبلها من النبأ العظيم الشأن ،
المهدى للنفوس بشائر تتضمن عجائب من لحدثان ، وتشهد للحديث¹⁵
المأثور عن المصطفى صلعم بصدق البرهان ، وذلك بانه ذكر ان
صاحبها توفى وترك الملك بعده لزوج ولها ابن صغير فقام ابن عم
له في الملك وقتل الزوج المذكورة وثقف الابن المذكور ثم ان ابنا للنائر
المذكور عطفته الرحم على الابن المعتقل فاطلق سبيله وكان ابوه قد امره
بقتلها فرمت به الاقدار الى هذه الجزيرة بعد خطوب جرت عليه فورها²⁰
على حالة ابتذال ، ومهنة استعمال ، خادما لاحد الرهبان ، مسدلا على
شارته الملوكية ستر من الامتنان ، ففشى الامر وذاع السر ، ولم يُغْنِ

a) MS. وتحصننا. Fleischer's correction. b) MS. بمركبهما.
c) So Fleischer. MS. ويصل. d) MS. للاسكندرية.

بمنته ، وفي غربى هذه البلدة اطرابنش المذكورة ثلاث جزائر في البحر
على نحو فرساخين منها وفي صغار متجاوزة احداها *a* تعرف بمليطمة *b*
والاخرى بيباسنة والثالثة تعرف بالراغب نسبت الى راعب يسكنها في
بناء اعلاها كانه الحصن وفي *c* مكنم للعدو والجزيرتان لا عمارة فيهما ولا
5 يعمر الثالثة سوى الراغب المذكور *d*

شهر شوال عرفنا الله يمينه وبركته

استهّل هلاله ليلة السبت الخامس من ينير بشهادة ثبتت عند
حاكم اطرابنش المذكورة بانه ابصر هلال شهر رمضان ليلة الخميس ويوم
10 الخميس كان صيام اهل مدينة صقلية المتقدم ذكرها فعيد الناس
على الكمال بحساب يوم الخميس المذكور وكان مصلاًنا في هذا العيد
المبارك باحد مساجد اطرابنش المذكورة مع قوم من اهلها امتنعوا من
الخروج الى المصلى لعذر كان لهم فصلينا صلاة الغبراء جبر الله كل غريب
الى وطنه وخرج اهل البلد الى مصلاًم مع صاحب احكامهم وانصرفوا
15 بالطبول والبوقات فعجبنا من ذلك ومن اعضاء النصارى لهم عليه ، ونحن
قد اتفق كراؤنا في المركب المتوجه ان شاء الله الى برّ الاندلس ونظرنا
في الزاد والله المتكفل بالتيسير والتسهيل ووصل امر من ملك صقلية
بعقلة *d* المراكب بجميع السواحل بحزيرته بسبب الاسطول الذى يعمره *e*
ويعده فليس لمركب سبيل للسفر الى ان يسافر الاسطول المذكور
20 خيب الله سعيه ولا تتم قصده فبادر *f* الروم الجنوبيون احباب المركبين 203

a) MS. احداها. *b*) بمليطمة (Marettimo). So Amari, MS. lac.

c) MS. وهو. See the Glossary to Edrisi sub مكنم. *d*) MS. originally بعقلة, but the م has been afterwards deleted. *e*) يعمره supplied by Tantawy; MS. lac. Comp. p. ٣٣٧, l. 7. *f*) MS. فبادر.

رَيْثَمَا لَا ^a تَهَبَّ الرِّيحُ الْمَوَافِقَةَ فَمَجْرَاهَا فِي ذَلِكَ مَجْرَى الْمَجَازِ الْقَرِيبِ
 وَبِهَذِهِ الْمَدِينَةِ السُّوقِ وَالْحَمَامِ وَجَمِيعِ مَا يَحْتَاجُ إِلَيْهِ مِنْ مُرَافِقِ الْمَدَنِ
 لَكُنْهَا فِي لِهَوَاتِ الْبَحْرِ لِحَاطَتِهِ بِهَا مِنْ ثَلَاثِ جِهَاتٍ وَاتِّصَالَ الْبَرِّ بِهَا
 مِنْ جِهَةٍ وَاحِدَةٍ صَبِيقَةً وَالْبَحْرُ فَاعْرُ فَا هُيَ لَهَا مِنْ سَائِرِ الْجِهَاتِ فَاعْلَهَا يَبْرُونَ
 أَنَّهُ لَا بَدَّ لَهُ مِنَ الْاسْتِيلَاءِ عَلَيْهَا وَإِنْ تَرَخَى مَدَى أَيَّامِهَا وَلَا يَعْلَمُ ^٥
 الْغَيْبُ إِلَّا اللَّهُ تَعَالَى وَفِي مَرْفَقَةٍ مُوَافِقَةٍ لِرِخَاءِ السَّعْرِ بِهَا لِأَنَّهَا عَلَى
 202 مَحَرَّتٍ عَظِيمٍ وَسَكَّانِهَا الْمُسْلِمُونَ وَالنَّصَارَى وَلَكُلَا الْفَرِيقَيْنِ فِيهَا الْمَسَاجِدُ
 وَالْكَنَائِسُ، وَبُرُكُنْهَا مِنْ جِهَةِ الشَّرْقِ مَائِلًا إِلَى الشَّمَالِ عَلَى مَقْرَبَةٍ مِنْهَا
 جَبَلٌ عَظِيمٌ مَفْرُطُ السَّمَوِّ مَتَّسِعٌ فِي أَعْلَاهُ قُنَّةٌ تَنْقُطِعُ عَنْهُ وَفِيهَا مَعْقَلٌ
 لِلرُّومِ وَبَيْنَهُ وَبَيْنَ الْجَبَلِ قَنْطَرَةٌ وَيَتَّصِلُ بِهِ فِي الْجَبَلِ لِلرُّومِ بَلَدٌ كَبِيرٌ وَيُقَالُ ¹⁰
 أَنَّ حَرِيمَهُ مِنْ أَحْسَنِ حَرِيمٍ هَذِهِ الْجَزِيرَةُ جَعَلَهَا اللَّهُ سَبِيحًا لِلْمُسْلِمِينَ
 وَبِهَذَا الْجَبَلِ الْكُرُومُ وَالْمَزَارِعُ وَأَعْلَمْنَا أَنَّ بِهِ نَحْوَ أَرْبَعِمِائَةِ عَيْنٍ مَتَفَجِّرَةٍ
 وَهُوَ يَعْرِفُ بِجَبَلِ حَامِدٍ وَالصُّعُودُ إِلَيْهِ هَيِّنٌ مِنْ أَحَدَى جِهَاتِهِ وَهُمْ
 يَبْرُونَ أَنَّ مِنْهُ يَكُونُ فَتْحُ هَذِهِ الْجَزِيرَةِ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَلَا سَبِيلَ أَنْ
 يَتْرَكُوا مُسْلِمًا يَصْعَدُ إِلَيْهِ وَلِذَلِكَ مَا أَعْدَوْا فِيهِ ذَلِكَ الْمَعْقَلُ لِلْحَصِينِ ¹⁵
 فَلَوْ أَحْسَتُوا بِحَادِثَةِ حَصْلُولِ حَرِيمِهِمْ فِيهِ وَقَطَعُوا الْقَنْطَرَةَ وَاعْتَرَصَ بَيْنَهُمْ
 وَبَيْنَ الَّذِي فِي أَعْلَاهُ مَتَّصِلٌ بِهِ خَنْدَقٌ كَبِيرٌ وَشَأْنُ هَذَا الْبَلَدِ عَجِيبٌ
 فَمَنْ الْعَجَبُ أَنْ يَكُونَ فِيهِ مِنَ الْعَيُونِ الْمَتَفَجِّرَةِ مَا تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ
 وَاطْرَابُنْشُ فِي هَذَا الْبَسِيطِ وَلَا مَاءَ لَهَا إِلَّا مِنْ بَثْرِ عَلَى الْبُعْدِ مِنْهَا وَفِي
 دِيَارِهَا آبَارٌ قَصِيرَةٌ الْأَرَشِيَّةُ مَاوُهَا كُلُّهَا شَرِيبٌ لَا يُسَاغُ، وَالْقَيْنَا الْمُرَكَّبِينَ ²⁰
 الَّذِينَ يَرُومَانِ الْأَقْلَاعَ إِلَى الْمَغْرِبِ بَيْنَا وَنَاكِنُ أَنْ شَاءَ اللَّهُ نَوْمَلُ رُكُوبِ
 أَحَدِهِمَا وَهُوَ الْقَاصِدُ إِلَى بَرِّ الْأَنْدَلُسِ وَاللَّهُ بِمَعْهُودِ صَنْعِهِ الْجَمِيلِ كَفِيلٌ

a) MS. without رَيْثَمَا.

والعشرين لهذا الشهر المبارك والثامن والعشرين لشهر دجنبر الى مدينة
اطرابنش بسبب مركبين بها احدهما يتوجه الى الاندلس والثاني الى
سَبْتَة وَكُنَّا اقلعنا الى * الاسكندرية فيه وفيهما *a* حجاج وتجار من
المسلمين فسلكننا على قرى متصلة وضياح متجاورة وابصرنا محارث ومزارع
5 لَمْ نَرْ مِثْلَ تربتها طيبا وكروا واتساعا فشبّهناها بقنبانية قرطبة او
هذه اطيّب وامتن وبِتْنَا في الطريق ليلة واحدة في بلدة تعرف
بعَلْقَمَة وهي كبيرة متسعة فيها السوق والمساجد وسكّانها وسكّان هذه
الضياح التي في هذه الطريق كلّها مسلمون وقمنا منها سحر يوم السبت
الثالث والعشرين لهذا الشهر المبارك والتاسع والعشرين لدجنبر فاجتزنا
10 بمقرّبة منها على حصن يعرف بحصن الحَمَة *b* وهو بلد كبير فيه حمامات
كثيرة وقد فجرها الله ينابيع من *c* الارض واسالها عناصر لا يكاد البدن
يحتملها لأفراط حرّها *d* فاجزنا منها واحدة على الطريق فنزلنا اليها عن
الدوابّ وأرحنا الابدان بالاستحمام فيها ووصلنا الى اطرابنش عصر ذلك
اليوم فنزلنا فيها في دار اكريناعا ٥

15 ذكر مدينة اطرابنش من جزيرة صقلية اعادها الله

في مدينة صغيرة الساحة، غير كبيرة المساحة، مسوّرة بيضاء
كالحمامة مرساها من احسن المراسى ووافقها للمراكب ولذلك ما يقصد
الروم كثيرا اليها ولا سيما المقلعون الى برّ العدو فانّ بينها وبين
تُونِس مسيرة يوم وليلة فالسفر منها اليها لا يتعطل شتاء ولا صيفا ألا

a) MS. الاسكندرونه وفيها. corrected by Wright.

b) So Amari (الْحَمَة is a misprint); MS. ... الح.

c) MS. في. *d*) MS. جرها.

عظيم وقد احتفلوا لها رجلا ونساء فابصرنا من بنيانها مرامى يعجز الوصف عنه ويقع القطع بأنه اعجب مصانع الدنيا المزخرفة جدرها الداخلة ذهب كلها وفيها من الواح الرخام الملون ما لم ير مثله قط قد رُصعت كلها بفصوص الذهب وكُلت بأشجار الفصوص الأخضر ونظم اعلاها بالشمسيات المذهبات من الزجاج فتخطف الابصار بساطع شعاعها وتحدث في النفوس فتنة نعوذ بالله منها وأعلمنا ان بانيها الذي تنسب اليه انفق فيها قناطير من الذهب وكان وزيرا لجد هذا الملك المشترك ولهذا الكنيسة صومعة قد قامت على اعمدة سوار *a* من الرخام ملونة وعلت قبة على اخرى سوار كلها فتعرف بصومعة السوارى *b* وفي من اعجب ما يُبصر من البنيان، شرقها الله عن قريب بالاذان، بلطفه 10 وكريم صنعه، وزى النصرانيات في هذه المدينة زى نساء المسلمين فصباحات اللسن ملتحفات منتقبات خرجن في هذا العيد المذكور وقد لبسن ثياب الحرير المذهب والتحف اللحف الرائقة وانتقبن بالنقب 201 الملونة وانتعلن الاخفاف المذهبة وبرزن لكنائسهن او كنسهن حاملات جميع زينة نساء المسلمين من التحلى والتخضب والتعطر فتذكرنا على 15 جهة الدابة الادبية قول الشاعر

ان من يدخل الكنيسة يوما يلق فيها جاذرا وطبا *c*
 ونعوذ بالله من وصف يدخل مدخل اللغو، ويوتى الى اباطيل اللهو،
 ونعوذ به من تقبيد، يوتى الى تفنيد، انه سبحانه اهل التقوى واهل المغفرة، فكان مقامنا بهذه المدينة سبعة ايام ونزلنا بها في احد 20 فناديقها التى يسكنها المسلمون وخرجنا منها صبيحة *d* يوم الجمعة الثانى

a) اعمدة سوار. One of the two seems superabundant. *b*) So Amari, without however mentioning that the MS. has السوارى.
c) MS. وطبا. *d*) MS. صبحه.

أباده الله، تنتظم بلبنتها قصوره انتظام العقود في تحور الكواعب، ويتقلب
 من بساطينها وميادينها بين نزعته وملاعب، فكم له فيها لا عُمِرَت به 200
 من مقاصير ومصانع، ومناظر ومطالع، وكم له بجہانها a من
 ديارات قد زخرف بنيانها، ورفه b بالاقطاعات الواسعة رُعبانها،
 ٥ وكنائس قد صيغ من الذهب والفضة صلبانها، وعسى الله عن قريب
 أن يصلح لهذه الجزيرة الزمان، فيعيد لها دار إيمان، وينقلها من خوف
 للامان، بعزته أنه على ما يشاء قدير، وللمسلمين بهذه المدينة رسم
 باق من الايمان يعمرّون أكثر مساجدٍ ويقىمون الصلاة باذان مسموع
 ولهم ارباع قد انفردوا فيها بسكنائهم عن النصارى والاسواق معمورة بهم
 10 وهم التجار فيها ولا جمعة لهم بسبب الخطبة المحظورة عليهم ويصلّون
 الاعياد خطبة دعاء c فيها للعباسي ولهم بها قاص يرتفعون اليه في
 احكامهم وجامع يجتمعون للصلاة فيه ويجتفلون في وقيدته في هذا
 الشهر المبارك واما المساجد فكثيرة لا تحصى وأكثرها محاضر لمعلمي
 القرآن وبالجملة فلم عزباء عن اخوانهم المسلمين تحت ذمّة الكفار ولا
 15 امن d لهم في اموالهم ولا في حريمهم ولا ابنائهم تلافاهم الله بصنع جميل
 بمتته، ومن جملة شبه هذه المدينة بقرطبة والشىء قد تشبه بالشىء
 من احدى جهاته أن لها مدينة قديمة تعرف بالقصر القديم في في
 وسط المدينة الحديثة وعلى هذا المثل موضوع قرطبة حرسها الله وبهذا
 القصر القديم ديار كانتها القصور المشيدة لها مناظر في الجو مظلمة e تحار
 20 الابصار في حسننها، ومن اعجب ما شاعدها بها من امور الكفران
 كنيسة تعرف بكنيسة الأنطاكي ابصرناها يوم الميلااد وهو يوم عيد لهم

a) MS. adds من دياراتها. b) MS. ورقه. c) MS. ودعاء.

d) امن has been supplied by Tantawy. MS. lac.

e) »Read مظلة?« Wr.

الفنّانة ان احدا ^a من كان قاعدا عند باب القصر من النصارى قال لنا
عند انصرافنا عن القصر المذكور تحفظوا بما عندكم يا حجاج من
العمال الممكسين لئلا يقعوا عليكم وظن ان عندنا تجارة تقتضى
التمكيس فاستجاب له احد النصارى فقال ما اعجب امرك * يدخلون
حرم الملك ويخافون من شىء ما كنت اودّ لهم ^b الا آلافا من الرباعيات ⁵
أنهضوا بسلام لا خوف عليكم فقصينا عجبا مما شاعدها وسمعناه وخرجنا
الى احد الفنادق فنزلنا فيه وذلك يوم السبت السادس عشر للشهر
المبارك وانشأنا والعشرين لدجنبر وفي خروجنا من القصر المذكور سلكننا
بلاطا متصلا مشينا فيه مسافة طويلة وهو مسقف حتى انتهينا الى
كنيسة عظيمة البناء فأعلمنا ان ذلك البلاط ممشى الملك الى هذه ¹⁰
الكنيسة ⁵

ذكر المدينة التى هى حضرة صقلية اعادها الله

هى بهذه الجزائر ام الحصار، والجامعة بين الحسنيين غصارة ونصار،
فما شئت بها من جمال مخبر ومنظر، ومراد عيش يانع اخضر، عنيقة
انيقه، مشرفة مؤنقه، تنتلّع بمرأى فتنان، وتتخايل بين ساحات ¹⁵
وبسائط كلّها بستان، فسيحة السكك والشوارع، تروق الابصار بحسن
منظرها البارع، عجيبة الشأن، قرطبيّة البنيان، مبانيها كلّها بمنحوت
للحجر المعروف بالكّدان ^c، يشقّها نهر معين، ويطرّد في جنباتها اربع
عيون، قد زخرفت فيها لملكها دنياه، فاتخذها حضرة ملكه الافرنجى

a) MS. احدا. q) The meaning of these words is: »Should these men, entering the Kings palace, have anything to fear? I hope that they will get nothing but some thousands of rubā'is (the gain that they are to realise when coming home)".

c) MS. بالكّدان.

تغور بماء عذب، وابصرنا للنصارى في هذه الطريق كنائس معدة
لمرضى النصارى ولهم في مدنتهم مثل ذلك على صفة مارستانات المسلمين
وابصرنا لهم بعكة وبصور مثل ذلك فعجبنا من اعتنائهم بهذا القدر،
فلما صلينا الصبح توجهنا الى المدينة فجننا لندخل فمنعنا وحملنا
5 الى الباب المتصل بقصور الملك الافرنجى اراح الله المسلمين من ملكته
وأديننا الى المستخلف *a* من قبله ليسألنا عن مقصدنا وكذلك فعلهم
بكل غريب فسلك بنا *b* رحاب وابواب وساحات ملوكية وابصرنا من القصور
المشرقة والميادين المنتظمة والبساتين والمراتب المتخذة لاهل الخدمة ما 199
راع ابصارنا، واذهل افكارنا، وتذكرنا قول الله عز وجل وَلَوْلَا أَنْ يَكُونَ
10 الْإِنْسُ أُمَّةً وَاحِدَةً لَجَعَلْنَا لِمَنْ يَكْفُرُ بِالرَّحْمَنِ لِبُيُوتِهِمْ سُقُفًا مِنْ فِصَّةٍ
وَمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُونَ *c* وابصرنا فيما ابصرناه مجلسا في ساحة فسيحة
قد احرق بها بستان وانتظمت جوانبها بلاطات والمجلس قد اخذ
استطالة تلك الساحة كلها فعجبنا من طوله وإشراف مناظره فأعلمنا
انه موضع غداة *d* الملك مع اصحابه وتلك البلاطات والمراتب حيث
15 تقعد حكامه واهل الخدمة والعمالة امامه فخرج اليها ذلك المستخلف
يتهادى بين خديمين يحقان به ويرفعان اذياله فابصرنا شيخا طويل
السبلة ابيضها ذا ابينة فسألنا عن مقصدنا وعن بلدنا بكلام عربى
ليبين فأعلمناه فظهر الاشفاق علينا وامر بانصرافنا بعد ان اخفى *e*
في السلام والدعاء فعجبنا من شأنه وكان أول سؤاله لنا عن خبر
20 القسطنطينية العظمى وما عندنا منه فلم يكن عندنا ما نعلمه به
وقد نقيّد خبرها بعد هذا، وكان من اغرب ما شاعدها من الامور

a) MS. here and elsewhere المستخلف. Comp. Dozy sub حلف
and خلف. *b*) بنا has been added from conjecture. *c*) Qor. 43
vs. 32. *d*) MS. غدا. *e*) MS. اخفى.

تلبث الزواريق في قطعها على ما أعلمنا به العشرين يوما والثلاثين
يوما ونيفاً على ذلك فاصبحنا يوم الجمعة منتصف الشهر المبارك على
نيئة من المسير في البر على أقدامنا * فنغذنا لطيننا^a وتحملنا بعض
اسبابنا وخلفنا بعض الاحباب على الاسباب الباقية في الزورق وسرنا في
طريق كأنها السوق عماراً وكثرة صادر ووارد وطوائف النصارى ينلقوننا⁵
فيبادرون بالسلام علينا ويونسونا فراينا من سياستهم ولين مقصدهم مع
المسلمين ما يوقع الفتنة^b في نفوس اهل الجهل عصم الله جميع أمة
محمد صلعم من الفتنة بهم بعزته ومنه فانتبهينا الى قصر سعد وهو على
فرسخ من المدينة وقد اخذ منا الاعياء فملنا اليه وبتنا فيه وهذا
القصر على ساحل البحر مشيد البناء عتيقه قديم الوضع من عهد¹⁰
ملكة المسلمين للجزيرة لم يزل ولا يزال بفضل الله مسكناً للعباد منهم
وحوله قبور كثيرة للمسلمين اهل الزهادة والورع وهو موصوف بالفضل
والبركة مقصود من كل مكان وبازائه عين تعرف بعين المجنونة وله باب
وثيق من الحديد وداخله مساكن وعلالى مشرفة وبيوت منتظمة وهو
كامل مرافق السكنى وفي اعلاه مساجد من احسن مساجد الدنيا بهاء¹⁵
مستطيل ذو حنايا مستطيلة مفروش بحصن نظيفة لم ير احسن منها
صنعاً وقد علق فيه نحو الاربعين قنديلا من انواع الصفر والرجاج
وامامه شارع واسع يستدير باعلى القصر وفي اسفل القصر بئر عذبة فبتنا
في هذا المسجد احسن مبيت واطيبه وسمعنا الاذان وكنا قد طال
عهدنا بسماعه واكرمنا القوم الساكنون فيه وله امام يصلى بهم الفريضة²⁰
والتراويح في هذا الشهر المبارك، وبمقربة من هذا القصر بنحو الميل
الى جهة المدينة قصر آخر على صفته يعرف بقصر جعفر وداخله سقاية

a) MS. without points.

b) الفتنة. So Amari. MS.

ففيه فسبحان المبدع في عجائب مخلوقاته لا اله سواه الى ان حللنا
 عشى يوم الاربعاء بعد يوم الثلاثاء المؤرخ مرسى مدينة شفلودي^a
 وبينها وبين مسينة مجرى ونصف مجرى، ذكر مدينة شفلودي من
 جزيرة صقلية اعدّها الله في مدينة ساحلية كثيرة الخصب واسعة
 ٥ المرافق منتظمة اشجار الاعناب وغيرها مرتبة الاسواق تسكنها طائفة
 من المسلمين وعليها قنّة جبل واسعة مستديرة فيها قلعة لم ير امنع
 منها اتخذوها عدّة لاسطول يفاجؤهم^b من جهة البحر من جهة المسلمين
 نصرهم الله، وكان اقلعنا منها نصف الليل فجئنا مدينة ثرمة^c ضوة
 يوم الخميس بسير رويد وبين المدينتين خمسة وعشرون ميلا فالتقلنا
 10 فيها^d من ذلك الزورق الى زورق ثان اكثريناه لكون البحريين [الذين]
 صحبونا فيه من اهلها، ذكر مدينة ثرمة من الجزيرة المذكورة فتحها الله
 في احسن وضعا من التي تسقّدم ذكرها وفي حصينة تركب البحر
 وتشرف عليه وللمسلمين فيها ربح كبير لهم فيه المساجد ولها قلعة
 سامية منيعة وفي اسفل البلدة حمة^e قد اغنت اهلها عن اتخاذ
 15 حمام وهذه البلدة من الخصب وسعة الرزق على غاية والجزيرة بأسرها
 من اعجب بلاد الله في الخصب وسعة الارزاق، فاقمنا بها يوم الخميس
 الرابع عشر للشهر المذكور ونحن قد ارسينا في وادٍ باسفلها وبطلع فيه
 المد من البحر ثم ينحسر عنه وبتنا بها ليلة الجمعة ثم انقلب الهواء
 غربيا فلم نجد للاقلاع سبيلا وبيننا وبين المدينة المقصودة المعروفة
 20 عند النصارى ببلارمة خمسة وعشرون ميلا فخشينا طول المقام وحمدنا
 الله تعالى على ما انعم به من التسهيل في قطع المسافة في يومين وقد 198

a) MS. شفلودي and below سفلودي. b) MS. للاسطول يفاجؤهم.
 c) MS. ثرمة here and below. d) MS. منها. e) So MS. with ح
 subscript, not حمة, as Amari has edited.

الباطنة للمسلمين في جهاد دائم والله ينفعهم ويكمل خلاصهم بمَنه،
ولهذا الملك ببيدنة مسينة المذكورة دار صنعة (البكر) ^a تحتوى من
الاساطيل على ما لا يحصى عدد مراكبه وله بالمدينة مثل ذلك، فكان
نزولنا في احد الفناديق واقمنا بها تسعة ايام فلما كان ليلة الثلاثاء
الثاني عشر للشهر المبارك المذكور والثامن عشر لدجنبر ^b ركبنا في ⁵
زورق متوجهين الى المدينة المتقدم ذكرها وصرنا قريبا من الساحل
بحيث نبصره رآى العين وارسل الله علينا ريحا شرقية رخاء طيبة
زجت الزورق اهنا تنزجية وصرنا نسرح اللحظ في عمائر وقرى متصلة
وحصون ومعقل في قنن الجبال مشرفة ^c وابصرنا عن يميننا في البكر
197 تسع جزائر قد قامت جبلا ^d مرتفعة على مقربة من بر الجزيرة اثنتان ^e ¹⁰
منها تخرج منهما ^f النار دائما وابصرنا الدخان صاعدا منهما ويظهر
بالليل نارا حمراء ^g ذات السن تصعد في الجو وهو البركان المشهور خبره
وأعلمنا ان خروجها من منافس في الجبلين المذكورين يصعد منها ^h
نفس نارى بقوة شديدة تكون عنه النار وربما قذف فيها الحجر الكبير
فتلقى به ^{*} في الساعة ⁱ الى الهواء لقوة ذلك النفس وتمنعه من الاستقرار ¹⁵
والانتهاء الى القعر وهذا من اعجب المسموعات الصالحة، واما للجبل
الشامخ الذى بالجزيرة المعروف بجبل النار فشأنه ايضا عجيب وذلك
ان نارا تخرج منه في بعض السنين كالسيل العرم فلا تمر بشيء الا
احرقته حتى تنتهى الى البكر فتتركب ثباجه على صفحه حتى تغوص

^a) البكر has been inserted by Amari; MS. lac. The addition of
البكر is not necessary, so there may have fallen out an adjectiv
as حفيلة. ^b) MS. لدجنبر with كذا. ^c) MS. مشرفة. ^d) MS.
خيلا. Corrected by Wright. ^e) MS. اثنتان. ^f) MS. منها.
^g) MS. احمر. ^h) MS. منهما. ⁱ) MS. lac. I have supplied في الساعة
by conjecture.

بما منهم ألا من يصوم الأشهر تطوعاً وتأجراً ويتصدق تقرباً إلى الله وتزلفاً
 ويفتلك الأسرى ويرتبي الأصاغر منهم ويزوجهم ويحسن إليهم ويفعل الخير
 ما استطاع وهذا كله صنع من الله عز وجل مسلمي هذه الجزيرة وسر 196
 من أسرار اعتناء الله عز وجل بهم لقينا منهم بمسبينة فتي اسمه عبد
 5 المسيح من وجوعهم وكبرائهم بعد تقدمه رغبة منه إلينا في ذلك
 فاحتفل في كرامتنا وبرنا وأخرج إلينا عن سره المكنون بعد مراقبة
 منه في مجلسه أزال لها كل من كان حوله من يتهمه من خدامه
 محافظته على نفسه فسألنا عن مكنة قدسها الله وعن مشاهد المعظمة
 وعن مشاهد المدينة المقدسة ومشاهد الشام فأخبرنا وهو يذوب شوقاً
 10 وتحرقاً واستبدى منا بعض ما استصحبناه من الطرف المباركة من
 مكنة والمدينة قدسهما الله ورغب في أن لا نبخل عليه بما أمكن
 من ذلك وقال لنا انتم مدلون بأظهار الاسلام فأترون بما قصدتم له
 راحون أن شاء الله في متاجركم ونحن كاتمون إيماننا خائفون على
 أنفسنا متمسكون بعبادة الله وإداء فرائضه سرّاً معتنقون في ملكة كافر
 15 بالله قد وضع في أعناقنا ربقة الرق فغايبتنا التبرك بقاء أمثالكم من
 الحجاج واستبداء أدعيتهم والاعتباط بما نتلقاه منهم من تحف تلك
 المشاهد المقدسة لتأخذها عدة للإيمان ، وذخيرة للاكفان ، فتفتقرت
 قلوبنا له إشفاقاً ودعونا له بحسن الخاتمة واتحفناه ببعض ما كان عندنا
 مما رغب فيه وأبلغ في مجازاتنا ومكافأتنا واستنكمتنا سائر أخوانه من
 20 الفتيان ولهم في فعل الجميل أخبار ماثورة ، وفي اقتناك الأسرى صنائع
 عند الله مشكورة ، وجميع خدمتهم على مثل أحوالهم ومن عجيب شأن
 هؤلاء الفتيان أنهم يحضرون عند مولاهم فجين وقت الصلاة فيخرجون
 فإذا من مجلسه فيقضون صلاتهم وربما يكونون بموضع تلاوته عين
 ملكهم فيستترهم الله عز وجل فلا يزالون بأعمالهم ونياتهم وبنصائحهم

المشيئة والبساتين الانيقة ولا سيما بحضرة ملكه المدينة المذكورة وله
 بمسينة قصر ابيض كالحمامة مطل على ساحل البحر وهو كثير الاتحان
 للفتيان والجوارى وليس في ملوك النصارى اترف في الملك ولا انعم ولا
 ارفه منه وهو ينتشبه في الانغماس في نعيم الملك وترتيب قوانينه ووضع
 اساليبه وتنظيم مراتب رجاله وتفخيم ابهة الملك وإظهار زينته بملوك
 المسلمين وملكه عظيم جدا وله الاطباء والمنجمون وهو كثير الاعتناء
 بهم شديد الحرص عليهم حتى انه متى ذكر له ان طبيبا او مناجما
 اجتاز ببلده امر بامساكه وادّر له ارزاق معيشته حتى يسليه عن
 وطنه والله يعيذ المسلمين من الفتنة به بمته وسنه نحو الثلاثين سنة
 كفى الله المسلمين عديته وبسطته ومن عجيب شأنه المحدث به انه 10
 يقرأ ويكتب بالعربية وعلامته على ما اعلما به احد خدمته المختصين
 به الحمد لله حق حمده وكانت علامة ابيه الحمد لله شكرا لأنعمه، واما
 جواريه وحظاياه في قصره فمسلمات كلهن ومن اعجب ما حدثنا به
 خديمه المذكور وهو يحيى بن ^a فتيان الطراز وهو يطرز بالذهب في
 طراز الملك ان الافرنجية من النصرايات تقع في قصره فتعود مسلمة 15
 تعيدها للجوارى المذكورات مسلمة وعن على تكتم من ملكهن في ذلك
 كله ولهن في فعل الخير امور عجيبة وأعلمنا انه كان في هذه الجزيرة
 زلازل مرجفة دعر لها هذا المشرك فكان يتطلع في قصره فلا يسمع الا
 ذاكرا لله ولرسوله من نسائه وفتيانه وربما لحقنهم دهشة عند رؤيته
 فكان يقول لهم ليذكر كل احد منكم معبوده ومن يدين به تسكينا 20
 لهم، واما فتنيانه الذين هم عيون دولته واعل عمالته في ملكه فلم مسلمون

a) »So MS. (نن), not من as Amari has given; the existence of
 فتيان as a name is testified by Dhahabī in the Mushtabih”
 Wright (ed. de Jong p. ٣٩٨).

والرفاعة مشحونة بالارزاق على اختلافها، مملوءة بانواع الفواكه واصنافها،
 لكنها معمورة بعبدة الصليان يمشون في مناكبها ويرتعون في اكنافها،
 والمسلمون معهم على املاكهم وضياعهم، قد حسنوا السيرة في استعمالهم
 واصطناعهم، وضربوا عليهم إتاوة في فصلين من العام يؤدونها، وحالوا
 5 بينهم وبين سعة في الارض كانوا يجدونها، والله عز وجل يُصلح احوالهم،
 ويجعل العقبي الجميلة مآلهم، بمنه، وجبالها كلها بساتين مثمرة بالنقاح
 والشاه بلوط والبندق والاجاص وغيرها من الفواكه وليس في مملكة
 هذه من المسلمين الا نفر يسير من ذوى المهن ولذلك ما يستوحش
 بها المسلم الغريب، واحسن مدنها قلعة ملكها والمسلمون يعرفونها بالمدينة
 10 والنصارى يعرفونها ببلازمة وفيها سُكْنَى الحَضَرِيِّين من المسلمين ولهم
 فيها المساجد والاسواق المختصة بهم * في الارباع a كثير وسائر المسلمين
 بضياعها وجميع قراها وسائر مدنها كسَرْفُوسَة b وغيرها لكن المدينة الكبيرة 195
 التى في مسكن ملكها غليام اكبرها واحفلها وبعدها مَسِينَة وبالمدينة
 ان شاء الله يكون مقامنا ومنها نؤمّل سفرا الى حيث يقضى الله عز
 15 وجل من بلاد المغرب ان شاء الله، وشأن ملككم هذا عجيب في حسن
 السيرة واستعمال المسلمين واتخاذ الفتيان المجاييب وكلهم او اكثرهم كاتم
 ايمانه متمسك بشريعة الاسلام وهو كثير الثقة بالمسلمين وساكن اليهم
 في احواله والمهم من اشغاله حتى ان النساظر في مطبخته رجل من
 المسلمين وله جملة من العبيد السود المسلمين وعليهم قائد منهم ووزراؤه
 20 وحاجباه الفتيان وله منهم جملة كبيرة ثم اهل دولته والمرتسمون خاصته
 وعليهم يلوح رونق مملكته لانهم متنسعون في الملابس الفاخرة والمراكب
 الفارحة وما منهم الا من له الخاشية والحوّل والاتباع ولهذا الملك القصور

a) MS. والارباع. Wright had adopted Amari's correction
 الكثيرة. Comp. MS. p. 200. b) The vowels are so in the MS.

ذكر مدينة مسينة من جزيرة صقلية أعادها الله تعالى

هذه المدينة موسم تجار الكفار، ومقصد جوارى البحر من جميع
الاقطار، كثيرة الارفاق برحاء الاسعار، مظلمة الآفاق بالكفر لا يقر فيها
مسلم قرار، مشحونة بعبدة الصليبان تغص بقاطنيها، وتكاد تصيف
ذرعاً بساكنيها، مملوءة نتناً ^a ورجساً، موحشة لا توجد لغريب انسا،⁵
اسواقها نافقة حفيله، وارزاقها واسعة بارغاد العيش كفيله، لا تزال بها
ليلك ونهارك في امان، وان كنت غريب الوجه واليد واللسان، مستندة
الى جبال قد انتظمت حضيضها وخنادقها والبحر يعترض امامها في
الجهة الجنوبية منها ومرساها اعجب مراسى البلاد البحرية لان المراكب
الكبار تدنو فيه من البر حتى تكاد تمسه ^b وتنصب منها الى البر¹⁰
خشبة ينصرف ^c عليها فالجمال ^d يصعد بحمله اليها ولا يحتاج لزواريق ^e
في وسقها ولا في تفريغها الا ما كان مرسياً على البعد منها يسيرا فتراها
مصطفة مع البر كاصطفاف الجياد في مرابطها واصطبلائها وذلك لافراط
عمق البحر فيها وهو زقاق معترض بينها وبين الارض الكبيرة بمقدار
ثلاثة اميال ويقابلها منه بلدة تعرف بريّة وفي عمالة كبيرة، وهذه¹⁵
المدينة مسينة راس جزيرة صقلية وفي كثيرة المدن والعمائر والضبياع
وتسميتها تطول وطول هذه الجزيرة صقلية سبعة ايام وعرضها مسيرة
خمسة ايام وبها جبل البركان المذكور وهو ياتثر بالسحب لافراط سموه
ويعتم بالثلج شتاءً وصيفاً دائماً، وخصب هذه الجزيرة اكثر من ان
يوصف وكفى بانها ابنة الاندلس في سعة العمارة وكثرة الخصب²⁰

a) MS. نتناً. b) MS. تمسكه. Correction of Fleischer. c) MS.
الى زواريق. d) MS. فالجمال. e) The MS. had originally لزواريق
but it has been altered into الخصب.

العظيم ونجونا الى البرّ مَنَاجَى الى نصره ^a عن قدر وتَلَفَ للناس بعض اسبابهم، فتسلّوا عن الغنيمة بايادهم ^b، ومن العجب على ما أُخبرنا به ان هذا الملك الرومى المذكور ابصر فقراء من المسلمين يتطلعون من المركب وليس لهم شىء يودّونه في نزولهم لان اصحاب الزواريق اغلوا ^c على الناس في تخليصهم فسأل عنهم فأعلم بقصّتهم فلم لهم بمائة رباعى من سكّته ينزلون بها وخلص جميع المسلمين ^c، عن سلام وقيل للحمد لله ربّ العالمين، وفرغ النصارى جميع ما كان لهم فيه فاصبح في اليوم الثانى وقد جعلته الامواج جُذاذا، ورمّت به الى البرّ افلاذا، فعاد عبرة للناظرين، وآية للمتوسمين، ووقع العجب من سلامتنا منه وجدّنا ¹⁰ شكر الله عز وجل على ما منّ به من لطيف صنعه وجميل قضائه وتخليصه لنا من ان يكون هذا القدر ينفذ علينا في الارض الكبيرة او احدى جزائر الروم المعمورة فكنا لو سلمنا نستعبد للابد والله عز وجل يعيننا على اداء شكر هذه المنة والنعمه، وما تداركنا به من لحظات الرأفة والرحمة، انه على ذلك قدير، وبعوائد الفضل والخير جدير، ¹⁵ لا اله سواه، ومن جملة صنع الله عز وجل لنا ولطفه بنا في هذه الحادثة كون هذا الملك الرومى حاضرا فيها ولولا ذلك لانتّهب جميع ما في المركب انتهابا وربما كان يُستعبد جميع من فيه من المسلمين لان العادة جرت لهم بذلك وكان وصول هذا الملك لهذه البلاد بسبب اسطوله الذى ينشئه رحمة لنا والحمد لله على ما منّ به علينا من ¹⁹⁴

20 حسن نظره الكفيل بنا لا اله سواه ٥

a) The same proverb occurs in Ibn Bassām, Dozy, *Abbad.* I, 322. I have not been able to find the origin of it. What Dozy proposed *Abbad.* I, 374 not. 248 has been cancelled by himself III, 163. b) Comp. Freytag, *Prov. Arab.* I, 537 n. 41. The verse of Imrulqais is in his *Diwan* ed. de Slane ٣٢ vs. 9. c) MS. المسلمون.

وبها رجلاه اللتان يُصَرَّفُ بينما وقامت الصبغة الهائلة في المركب فجاءت
 الطائفة الكبرى، والصدعة التي لم نُطَقْ لها جبرا، والقارعة الصماء
 التي لم تَدَعْ لنا صبرا، والتدم النصارى التداما، واستسلم المسلمون
 لقضاء ربهم استسلاما، ولم يجدوا سوى حبل البراء استمساكا واعتصاما،
 وتجاوزت ^a الريح والأمواج صفع المركب حتى تكسرت رجلاه الواحدة ⁵
 فلقى الرأس مَرَّسَى ^b من مراسيه طمعا في تمسكه به فلم يُغْنِ شيئا
 فقطع حبله وتركه في البحر فلما تحققنا أنها في قمتنا فشدنا للموت
 193 حيازيمنا، وامضينا على انصبر الجميل عزائمنا، واقمتا نرتقب انصباح،
 أو الحين المنتاح، وقد علا انصباح وارتفع الصراخ من اطفال الروم
 ونسائهم والقي الجميع عن يد الأعدان، وقد حيل بين العير والنزوان ^c، ¹⁰
 ونحن قيام نبصر البر قريبا ونتردد بين ان نلقى بانفسنا اليه سباحا،
 او ننتظر لعد الفرج من الله يطلع صبحا، فاحضرنا نية انشبات
 والبحريون قد صموا العشارى لاخراج المهيم من رجائهم ونسائهم
 واسبابهم فساروا به الى البر دفعة واحدة ثم لم يطيعوا رده وقذفته
 الموج مكشرا على ظفر البر فتمكن حينئذ اليأس من النفوس وفي أثناء ¹⁵
 مكابدة هذه الاحوال اسفر الصبح فجاء نصر الله والفتح وحققنا النظر
 فاذا بمدينة مَسِينَة اماننا على اقل من نصف الميل وقد حيل بيننا
 وبينها فعجبنا من قدرة الله عز وجل في تصريف اقداره، وقلنا رب
 مجلوب اليه حنقه في عتبة داره، ثم تمكن الشروق فجاءتنا الزواريق
 مغيثة ووقعت الصبغة في المدينة فخرج ملك صقلية غليام بنفسه في ²⁰
 جملة من رجاله متطلعا لتلك الحال وبادرنا الى النزول في الزواريق والأمواج
 لشدتها لا يمكنها الوصول الى المركب فكان نزولنا فيها خائمة الهول

a) MS. وتجاوزت. b) MS. مَرَّسَى.

c) MS. والنزوان; see Freytag, Prov. At b. II, p. 251.

الناس إنهم يقطعونها في عشرة أيام أو خمسة عشر يوما للغاية فالخارم
 مَنْ ادخل زاد ثلاثين يوما وسائر الناس لعشرين يوما وخمسة عشر
 يوما، ومن العجب في الاتفاقات في الاسفار البحرية أننا استنقلنا على
 ظهر البحر اهلة ثلاثة اشهر هلال رجب وهلال شعبان وهلال رمضان
 ٥ هذا، وفي يوم مستهله مع الصباح ابصرنا امامنا جبل النار وهو جبل
 البركان المشهور بصقلية فاستبشرنا بذلك والله تعالى يعظم اجورنا على ما
 كابدناه، ويختتم لنا باجمل الصنع واسنائه، ويوزعنا في كل حال شكر
 ما اولاه، بمتة وكرمه، ثم حركتنا من ذلك الموضع ربح موافقة فلما
 كان عشي يوم السبت ثلث الشهر المذكور اشتد هبوبها فزجت المركب
 10 نرجية سريعة فلم يكن الا كلا ولا حتى ادتتنا الى اول المضيق والليل
 قد جن وهذا المضيق ينعصر فيه البحر الى مقدار ستة اميال
 واضيق موضع فيه ثلاثة اميال يعترض من بر الارض الكبيرة الى بر
 جزيرة صقلية والبحر بهذا المضيق ينصب انصباب السيل العرم ويغلي
 غليان المرجل لشدة احصاره وانضغاطه وشقه صعب على المراكب فاستمر
 15 مركبنا في سيره والريح الجنوبية تسوقه سوقا عنيفا وبر الارض الكبيرة
 عن يميننا وبر صقلية عن يسارنا فلما كان مع نصف ليلة الاحد
 الثالث^a للشهر المبارك وقد شارفنا مدينة مسينة من الجزيرة المذكورة
 دهمتنا زعقات البحريين بان المركب قد امالته الريح بقوتها الى احد
 البرين وهو ضارب فيه فامر رئيسهم بحط الشرع للبحين فلم ينحط
 20 شراع الصاري المعروف بلاردمون وعالجوه فلم يقدروا عليه لشدة زهاب
 الريح به فلما اعيام مرقه الراس بالسكين قطعاً قطعاً طمعا في توقيفه
 وفي اثناء هذه المحاولة سنع المركب بكله على البر والتقاء بسكائيه

a) الثاني. MS.

باوثر نصيب، والامواج والرياح تتراعى بنا حيث شاءت وقد استسلمنا
 للقضاء، وتمسكنا بأسباب الرجاء، ثم تداركنا صنع الله تعالى مع المساء
 ففتحت الريح ولان متن البكر واسفر وجه الجوّ واصبحنا يوم الاحد
 ثلثي دجنبر والخامس والعشرين لشعبان، وقد بَدَلْ لَنَا من الخوف
 الامان، وتطلّعت الوجوه كأنها انتشرت من الاكفان، وساعدت ^a الريح
 بعض مساعدة فعَدْنَا نطلب من البرّ اثرا بعد عين، ونرجم الظنون
 بين مَتَى وَأَيَّن، والله عز وجل لطيف بعباده، وكفيل بمعهود ^b
 صنعه الجميل ومعتاده، لا ربّ سواه ٥

شهر رمضان المعظم عرفنا الله البركة والقبول

10

فيه بمنه وكرمه لا ربّ غيره

استهلّ هلاله ليلة الجمعة السابع لشهر دجنبر ونحن بازاء الارض
 الكبيرة على متن البكر مترددين وقد منّ الله علينا بريح شرقية فآتية
 المهبّ سرنا بها سيرا رُوَيْدَا حتى وصلنا هذا الموضع من ازاء الارض
 الكبيرة المذكورة وابصرنا فيها ضياءا وعمارة كثيرة اُعلمنا انها من قَلَوِيَّة
 وهي من بلاد صاحب صقلية لانّ بلادها في الارض الكبيرة تتصل نحو ¹⁵
 شهرين وبهذا الموضع نزل كثير من البلغريين فآثرين بانفسهم لمُسْغِبَةٍ
 مسّت اهل المركب لعدم الزاد ونفاده وحسبك انا كُنّا نقصر على
 192 مقدار رطل من الخبز اليابس نتقسّمه بين اربعة منّا ونبلّ به بيسير من
 الماء فنتبلّغ به وكلّ من نزل من البلغريين باع فضلة زاده فترفق
 المسلمون بابتياح ما امكن منه على غلاته وانتهى الى مقدار خبزة بدرهم ²⁰
 من الخالص فما ظنك بمدة شهرين على ظهر البكر في مسافة ظنّ

a) MS. وساعدة. b) MS. بمعهود.

يكون هبوباً فحمدنا الله تعالى على أن لم تأخذنا ونحن على ظهر البحر
 جارين ولحمد لله على جميل صنعه، وأقلعنا من المرسى المذكور يوم
 الاثنين التاسع عشر لشعبان المذكور والسادس والعشرين لنونبر بريح طيبة
 موافقة فاستبشرنا بها واستطلعنا جميل صنع الله عز وجل ولطف قضائه
 ٥ لا رب سواه، وتمادى سبينا إلى يوم الخميس الثاني والعشرين لشعبان
 والتاسع والعشرين لنونبر ثم انقلبت الريح غربية وانشأت سحابة فيها
 رعد قاصف، وزجتها ريح عاصف، وتقدمها برق خاطف، فأرسلت
 حاصبا من البرد صبتة علينا في المركب شآبيب منداركة فارتفعت له 191
 النفوس ثم أسرع انقشاعها، وانجلى عن الانفس ارتباعها، وبتنا ليلة
 10 الجمعة مبيت وحشة وطالعا بها اليأس من مكمنه فلما أسفر الصبح
 وطلع النهار ابصرنا بر صقلية لاثما امامنا فيا لها بشرى ومسرّة، لو لم
 يعد حسرة في كره، فامسينا ليلة السبت وهو أول يوم من دجنبر
 ونحن على ادراكه في أقل من ثلثها او منتصفها ولكل أجل كتاب
 وميقات، وكم امل تعرض دونه الآفات، فما كان الا كلا ولا حتى
 15 ضربت في وجوهنا ريح انكصتنا على الاعقاب، وحالت بين الابصار
 والارتقاب، وما زالت تعصف، حتى كادت تنسف وتقصف a، فحطت
 الشرع عن صواريخها، واستسلمت النفوس لباريها، وتركنا بين السفينة
 ومجريها، وتتابعت علينا عوارض ديم، حصلنا منها ومن الليل والبحر
 في ثلاث ظلم، وعباب الموج تتوالى صدماته، وتطفر الابواب رجفاته،
 20 فنبذت نفوسنا كل أمنية، وتأنقبت للقاء المنيّة، وقطعنا هذه الليلة
 البهائم في مصادمة احوال، ومكابدة اوجال، ومقاساة احوال يا لها من
 احوال، ثم اصبحنا يوم السبت ليوم عصيب، اخذ من هول ليلته

a) MS. وتعصف.

لا يغنى عن المقدور شيئا وحسبنا الله ونعم الوكيل، ثم ان الريح
 ساعدت عند استقبالنا البرّ بعض مساعدة فانصرفنا عنه وتركناه يميننا
 وعدنا الى قريب من المجرى المقصود وجرينا بعض ليلة الثلاثاء الثالث
 عشر منه وقد تم لنا على ظهر المركب اربعة وثلاثون يوما والشرع
 مصلبة وهو عندم اعدل جري لانه لا يكون الا بالريح التي تتلقى⁵
 مؤخر المركب في مجراه فاصبحنا يوم الثلاثاء المذكور على مثل تلك الحال
 وساعدت الريح ففرحنا وسررنا وطلعت علينا مراكب قاصدة مقصدنا
 فاستبشرنا بها وعلمنا انا على مجرى مقصود والله للحمد والشكر على كل
 حال من الاحوال، ثم انقلبت الريح غربية وهبت عاصفا فاجأتنا اضطرارا
 بعدة ان جرت بنا بعض ليلة الاربعاء ويوم الاربعاء الى مرسى من¹⁰
 مراسى جزائر الرمانية وهو راس الجزيرة ومنه الى الارض الكبيرة مجاز فيه
 الاثناء عشر ميلا فاصبحنا به يوم الخميس الخامس عشر لشعبان المكرّم
 والثاني والعشرين لنونبر فحمدنا الله عز وجل على ما من به من السلامة
 وتوافت بعدنا الى ذلك المرسى خمسة مراكب منها اثنان كانا قد
 اقلعا من برّ الاسكندرية عن عهد نحو خمسين يوما فاسقطتهما¹⁵ الريح
 فاقمنا بذلك المرسى اربعة ايام وجدد الناس به الماء والزاد لان العمارة
 كانت متا قريبا فنزل اهل الجزيرة وبايعوا اهل المركب في الخبز واللحم
 والزيت وما كان عندم من الادم ولم يكن خبزهم بوا خالصا انما كان
 خليطا بالشعير وكان يضرب للسواد فتهافت الناس عليه على غلائه ولم
 يكن بالرخيص في سومه وشكروا الله على ما من به عليهم وفي هذا²⁰
 المرسى كمل لنا على ظهر الباكر اربعون يوما وللحمد لله على كل حال
 ومدة مقامنا بالمرسى لم يفتقر عصف الريح الغربية وعادت اشد ما

a) MS. وفي. b) MS. بعض. c) MS. الاثنى. We should expect
 ليس فيه الا اثنا d) MS. فاسقطتها.

وكشف النوء من المغرب وجاءت الريح عاصفة فاخذت بنا جهة الشمال
واصبحنا يوم الاحد المذكور والهول يزيد والبحر قد هاج عائج،
وملج مائج، فرمى بموج كالجبال يصدم المركب صدمات ينتقلب لها
على عظمه تقلب الغصن الرطيب وكان كالسور علوا فيرتفع له الموج
5 ارتفاعا يرمى في وسطه بشايب كالوابل المنسكب فلما جن الليل اشتد
تلاطمه، وصكت الأذان غماغمه، واستشرى عصف الريح فحطت الشرع
واقتصر على الدالين الصغار دون أنصاف الصواري ووقع اليأس من
الدنيا وودعنا الحياة بسلام وجاءنا الموج من كل مكان وظننا أننا قد
احيط بنا فيها لها ليلة يشيب لها سود الذوائب. مذكورة في ليالي
10 الشوائب، مقدمة في تعداد الحوادث والنوائب، ونحن منها في مثل
ليل ضول طولا فاصبحنا ولم نكد فكان من التفات الموحشة ان
ابصرنا برّا اقربش عن يسارنا وجباله قد قامت امامنا وكنا قد
خلفناه عن يميننا فاسقطنا الريح عن مجرانا ونحن نظن أننا قد
جزناه فسقط في ايدينا وخالفنا المجرى المعهود الميمون وهو ان يكون
15 البرّ المذكور منا يميننا في استقبال صقلية فاستسلمنا للقدر، وتجرعنا
غصص هذا الكدر، وقلنا

سيكون الذي قضى سخط العبد او رضى

وفي اثناء ذلك البسنت الشمس ولان الباكر قليلا وصممنا ^a نروم اخذ
مرسى في البرّ المذكور الى ان يقضى الله قضاء ^b وينفذ حكمه ولكل 190
20 سفر اوان وسفر الباكر انما هو في ابانه، والمعهود من زمانه، لا ان
يغتسف في فصول ^c اشهر الشتاء اعتسافنا له والامر الله من قبل ومن
بعد فالحذر الحذر، من ركوب مثل هذا الخطر، وان كان المحذور

a) MS. وصممنا. b) MS. قضاؤه. c) MS. فصول.

اثناء ذلك كآه هائل والرياح لا توافق ونحن ننتظر الفرج من الله عز وجل بصبر جميل ورتقب منه جلّ جلاله معهود النيسير والتسهيل بمتنه ولطفه، وفي يوم السبت العاشر لشعبان المذكور والسابع عشر لنونبر انقطع عنا برّ الجزيرة المذكورة ونحن نجري بريح شمالية موافقة فزئرت ^a وعصفت فطار لها المركب بجناحيّ شراعه والبحر بها قد جنّ ^b واستشرى لجأه، وقذفت بالزبد امواجه، فتخال غواربه المتموجه، جبلا مثدجه، ومع تلك استشعرت النفوس الانس وغلب رجاؤها 189 اليأس وقد كنا مدّة الستة وعشرين يوما المذكورة التي لم يظهر لنا فيها برّ نرجم الظنون، ونغازل المنون، حذراً من نفاذ الزاد والماء، والحصول بين المهلكين للجوع والظماء، فمن قائل يقول انا قد ملنا في 10 جرينا الى برّ الغرب ^b وهو برّ افريقية وآخر يزعم انا قد ملنا الى برّ الارض الكبيرة برّ القسطنطينية وما يليها ومنهم من يقول الى اللاذقية جهة الشام ومنهم من يقول الى دميّاط برّ الاسكندرية وكنا نحذر ان تلاجئنا الريح الى احد جزائر الرمانية الخالية فنشئتو فيها او تضطرونا للحال الى المعمور منها وليس في هذه الوجوه المتوقعة كلّها وجه فيه حظّ 15 لمختاره حتى اتى الله بالفرج وازهب الباس واليأس، ومكّن في النفوس الايناس، بعد مكابدة الامرين، ومقاساة البرحين، فله درّ القائل

البحر مرّ المذاق صعب ^d لا جعلت حاجتي اليه
أليس ماءً ونحن طينٌ فما عسى صبرنا عليه

و نحن الآن بفضل الله تعالى نتطلع البشرى بظهور برّ صقلية ان شاء 20 الله، وفي النصف من ليلة الاحد الحادي عشر منه انقلبت الريح غربية

a) MS. فذيرت. b) MS. المغرب. c) MS. لمجتاز. d) MS. صعب
The same verses occur in Abdari, MS. fol. 104 r. (var. المذاق مرّ البحر صعب المرام جدا) and Maqqari I, ٣٣, 3 seq. (var. لا رجعت

بمنته وكرمه ، وقَدَّ الزاد بأيدي الناس لكن هم من هذا المركب
بمنته الله في مدينة جامعة للمرافق فكل ما يحتاج شراؤه يوجد من
خبز وماء ومن جميع الفواكه والادام كالزمان والسفرجل والبطيخ السندى
والكمثرى والشاة بلسوط والجوز والخمص والباقلان نبيا ومطبوخا والبصل
٥ والثوم والبن والخبز وغير ذلك مما يطول ذكره علينا جميع
ذلك يباع ، وفي خلال هذه الايام كلها لم يظهر لنا برّ والله يلقى بالفرج
القريب ومات فيه رجلان من المسلمين رجبهما الله فقذفا في البحر ومن
البلغريين اثنان ايضا ومات منهم بعد ذلك خلق كثير وسقط منهم
واحد في البحر حيا فاحتملته الموج اسرع من خطفة البارق وورث
10 هؤلاء الاموات من المسلمين والنصارى البلغريين رئيس المركب لانها سنة
عندهم في كل من يموت في البحر ولا سبيل لوارث الميت الى ميراثه
فطال عجبنا من ذلك ، وفي سائر يوم الثلاثاء السادس من الشهر المورخ
والثالث عشر من نونبر ظهرت لنا جبال في البحر وقد اشتدت الرياح
الغربية وتوالى اعصارها وكانت تتقلب بالقبول والدبور فاجئتنا الى احد
15 تلك الجبال فارسينا عنده وسألنا عن الموضع فأعلمنا انه من جزائر
الرمانية وهذه الجزائر نيف على الثلاث مائة وخمسين جزيرة وفي الى عمل
صاحب القسطنطينية والروم يحذرون اهلها كحذر المسلمين لانهم لا
صلح بينهم فقمنا بذلك المرسى يوم الثلاثاء المذكور وصدر يوم الاربعاء
بعده ونزل من تلك الجزيرة قوم بايعوا اهل المركب بعض ساعة من النهار
20 في الخبر والاحم بعد امان اخذوه ، ثم اقلعنا يوم الاربعاء المذكور وقد
تم لنا على ظهر المركب ثمانية وعشرون يوما وظهر لنا يوم الخميس
بعده برّ جزيرة اقريطش وهذه الجزيرة ايضا لعمل صاحب القسطنطينية
وطولها نيف على الثلاثمائة ميل وقد تقدّم ذكرها في سفرنا البحرى
الى الاسكندرية فبقينا نجرى بطولها وفي منا على اليمين والبحر في

وتناهت عظمته، لا إله سواه، وفي يوم الأربعاء الثالث والعشرين منه
تحركت الريح الشرقية نسيمًا فأنرا عليلًا فاستبشرت النفوس بها رجاء
في نمائها وقوتها فكانت نفسا خافتا ثم بعد ذلك غشى البحر
صَبَابٌ رقيق سكنت له أمواجه فعاد كأنه صَوْرٌ مَمَرٌ مِنْ قَوَارِيرٍ ^a ولم
يبقَ للجهات الأربع نفس يتنسم فبقينا لأعين على صفحة ماء ^b بخاله ⁵
العين سبيكة لُجَيْنٍ كَأَنَّا نَجُولُ بَيْنَ سَمَائَيْنِ وهذا الهواء الذي يستبهِ
البحريون الغليني ^c، وفي ليلة الخميس الرابع والعشرين لرجب المذكور
وهو أول يوم من نونبر العجمي كان للنصارى عيد مذكور عندهم
احتفلوا له في إَسْرَاجِ الشَّعْمِ وكان لا يخلو أحد منهم صغيرًا أو كبيرًا
ذكرًا أو أنثى من شمعة في يده وتقدم قسيسوهم ^d للصلاة في المركب ¹⁰
بهم ثم قاموا واحدًا واحدًا ولوعظهم وتذكيرهم بشرائع دينهم والمركب
يزهر كله أعلاه ^e وأسفله سُرجًا متقدة وتماديننا على تلك الحالة أكثر تلك
الليلة ثم أصبحنا بمثل ذلك الهواء الساكن واتصل بنا ذلك إلى ليلة
الأحد السابع ^f والعشرين منه فتحركت ريح شمالية فعاد المركب بنا
لجَريته ^g واستبشرت النفوس والحمد لله ^h ¹⁵

شهر شعبان المكرم عرفنا الله خيره

غمَّ هلاله علينا فأكملنا عدة أيام رجب فهو على الكمال من ليلة
الخميس بموافقة الثامن من نونبر وقد تمَّ لنا على ظهر البحر من يوم
188 أقلعنا من عكة اثنان وعشرون يومًا حتى عدنا الانس واستشعرنا
القنط واليأس وصنع الله عز وجل مأمول، ولطفه الخفي ^h بنا كفيلاً، ²⁰

a) Qor. 27 vs. 44. b) MS. ما. c) MS. العليغي. The Greek γαλήνη. d) MS. قسيسهم. e) MS. أغلاه. f) MS. التاسع. g) MS. بجريته. h) MS. الخفي.

فاكتربينا للبحرين زورقا كبيرا له اربعة مجاذيف واقلعنا نتبعه وكانت
 مخاطرة عصم الله منها فادركنا المركب مع العشي فحمدنا الله عز وجل
 على ما من به وكان اول ^a ذلك اليوم يوم شدتنا في هذا السفر الطويل
 وآخره والحمد لله يوم فرجنا ^b والله للحمد والشكر على كل حال ، واتصل
 ٥ جرينا والرياح الموافقة تأخذ وتدع نحو خمسة أيام ثم هبت علينا
 الرياح الغربية من مكمنها دافعة في وجه المركب فأخذ رئيسه ومدبره 187
 الرومي الجنوي وكان بصيرا بصنعتة حاذقا في شغل الرياسة البحرية
 يراوغيها تارة يميننا وتارة شمالا طمعا ان لا يرجع على عقبه والبحر في
 اثناء ذلك رهو ساكن ، فلما كان نصف الليل او قريب منه ليلة
 10 السبت التاسع عشر لرجب المذكور والسابع والعشرين لاكتوبر تردت ^d
 علينا الرياح الغربية فقصفت قرية الصاري المعروف بالاردمون وألقت
 نصفها في البحر مع ما اتصل بها من الشراع وعصم الله من وقوعها
 في المركب لانها كانت تشبه الصواري عظاما وضخامة قنباذره البحريون
 اليها وحط شراع الصاري الكبير وعطل المركب من جريه وصيح
 15 بالبحريين الملازمين للعشاري المرتبط بالمركب فقصدوا الى نصف الخشبة
 الواقعة في البحر واخرجوها مع الشراع المرتبط بها وحصلنا في امر لا
 يعلمه الا الله تعالى وشرعوا في رفع الشراع الكبير واقاموا في الاردمون
 شراعا يعرف بالدلون وبتنا بليلة شهباء الى ان وضع الصبح وقد من
 الله عز وجل بالسلامة وشرع البحريون في إصلاح قرية اخرى من
 20 خشبة كانت معدة عندهم والرياح الغربية على اول لجاجها ونحن بين
 اليأس والرجاء نتردد مغلبين حسن الثقة بجميل صنع الله تعالى
 وحفي ^f لطفه ومعهود فضله سبحانه هو اعمل ذلك جلت قدرته ،

a) is wanting in the MS. b) فرجنا. MS. c) وهو. MS.
 d) تردت. MS. e) قنباذ. MS. f) وحفي. MS.

شهر رجب الفرد عرفنا الله ببركته ويمنه

استهلّ هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة التاسع لشهر أكتوبر ونحن على
 ظهر المركب بمرسى عكة منتظرون كمال وسقه والإقلاع بسم الله تعالى
 وبركته، وجميل صنعه وكريم مشيخته، وتمادى مقامنا فيه مدة
 اثني عشر يوما لعدم استقامة الريح وفي مهبّ الريح بهذه الجهات سرّ 5
 عجيب وذلك ان الريح الشرقية لا تهبّ *a* فيها الا في فصل الربيع
 والخريف والسفر لا يكون الا فيهما والتجارة لا ينزلون الى عكة بالبضائع
 الا في هذين *b* الفصلين والسفر في الفصل الربيعي من نصف ابريل وفيه
 تتحرك الريح الشرقية وتطول مدتها الى آخر شهر مايو واكثر واقل بحسب
 ما يقضى الله تعالى به والسفر في الفصل الخريفي من نصف أكتوبر 10
 وفيه تتحرك الريح الشرقية *c* ومدتها اقصر من المدة الربيعية وانما في
 عندهم خمسة من الزمان قد تكون خمسة عشر يوما واكثر واقل وما
 سوى ذلك من الزمان فالرياح فيه تختلف والريح الغربية اكثرها دواما
 فالمسافرون الى المغرب والى صقلية والى بلاد الروم ينتظرون هذه الريح
 الشرقية في هذين الفصلين انتظارا وعد صادق فسيحان المبدع في 15
 حكمته، المعجز في قدرته، لا اله سواه، وكنا طول هذه المدة التي
 اقمنا فيها على ظهر المركب نبيت في البر ونتفقد المركب في الاحيان
 فلما كان سحر يوم الخميس العاشر لرجب المذكور والثامن عشر لاكتوبر
 اقلع المركب وكنا على عادتنا في البر باثنتين ولم يحسن النهار للروم
 بأعنة السفر فضيّعنا الحزم ونسينا المثل المضروب في اعداد الماء *d* والزاد 20
 وان لا يفارق الانسان رحله فاصبحنا والمركب لا عين له ولا اثر

a) MS. يهب. *b*) MS. هذان (sic). *c*) After الشرقية follow in the MS. the words الفصلين. *d*) MS. الزاد.

ثلاثة أيام وبين دمشق وبينه مقدار ثمانية أيام وهو بين المغرب والقبلة من عكة الى جهة الاسكندرية والله يعيده الى ايدي المسلمين ويظهره من ايدي المشركين بعزته وقدرته، وهاتان المدينتان عكة وصور لا بساتين حولهما وانما هما *a* في بسيط من الارض افيح متصل ^٥ بسيف البحر والفواكه تجلب اليهما من بساتينهما التي بالقرب منهما ولهما عمالة متسعة والجبال التي تقرب منهما *b* معمورة بالضياح ومنها تُجَبَّى ^٥ الثمرات اليهما وهما من غر البلاد ولعكة في الشرق منها مع آخر البلد واد يسيل ماء ولها مع شاطئها مما يتصل بالبحر بسيط رمل لم ير أجمل منه منظرا ولا ميدان للخييل يشبهه وانيه ركوب ^{١٠} صاحب البلد كل بكرة وعشية وبه يجتمع العسكر دمره *d* الله ولصور عند بابها البرقي عين معينة ينحدره اليها على ادراج والآبار وللجباب بها كثيرة لا تخلو دار منها *f* والله تعالى يعيد اليها والى اخواتها كلمة الاسلام بمئته وكرمه، وفي يوم السبت الثامن *g* والعشرين لجمدى المذكورة والسادس لاكتوبر *h* صعدنا الى المركب وهو سفينة من السفن ^{١٥} الكبار بمئة الله على المسلمين بالماء والزاد وحاز المسلمون مواضعهم بانفراد ^{١٨٦} عن الافرنج وصعد من النصارى المعروفين بالبلغريين ^١ وهم حاجاج بيت المقدس عالم لا يحصى ينتهي الى ازيد من الفى انسان اراح الله من صحتهم بعاجل السلامة ومامل التسهيل والصنع الجميل بمئته وكرمه لا معبود سواه ونحن به منتظرون موافقة الريح وكمال الوصف ^{٢٠} بمشيئة الله عز وجل

a) MS. حولها وانما في. *b*) MS. منها. *c*) Shar. تجبى. *d*) MS. وبها كانت دار. *e*) So Shar.; MS. بناحد. *f*) Shar. adds دار. *g*) MS. التاسع. *h*) Marg. من. *i*) MS. بالبلغرس. شهر أكتوبر.

مقامنا بصور فانصرفنا الى عكّة وأعلمنا خبره وهو بها قد بَطَسَ ورجس
وقد عقد الزنار، واستعجل النار، وحققت عليه كلمة العذاب، وتأهب
185 لسوء الحساب، وسحق المآب، نسأل الله عز وجل ان يثبتنا بالقول
الثابت في الدنيا والآخرة ولا يعدل بنا عن الملة الخفيفة وان يتوفانا
مسلمين بفضله ورحمته، وهذا الخنزير صاحب عكّة المسمّى عند⁵
بالمملك محجوب لا يظهر قد ابتلاه الله بالجذام، فعاجل له سوء الانتقام،
قد شغلته بلواه في صباه، عن نعيم دنياه، فهو فيها يشقى، ولَعَذَابُ
الْآخِرَةِ أَشَدُّ وَأَبْقَى^a، وحاجبه وصاحب الحال عوضه خاله القومس وهو
صاحب المَجْبَى واليه ترتفع الاموال والمُشْرِف على الجميع بالمكانة
والوجاهة وكبر الشأن في الافرنجية اللعينة القومس اللعين صاحب¹⁰
طرابلس وطبرية وهو ذو قدر ومنزلة عند الافرنج وهو الموقل للملك
والمُرَشَّح له وهو موصوف بالدعاء والمكر وكان اسيرا عند نور الدين نحو
اثنى عشرة سنة او ازيد ثم تخلص بمال عظيم بذله^b في نفسه مدة^c
صلاح الدين وعند اول ولايته وهو معترف لصلاح الدين بالعبودية
والعتق، وعلى بادية طبرية اختلاف القوافل من دمشق لسهولة¹⁵
طريقها ويُقصد بقوافل البغال على تبين^d لوعورتها وقصد طريقها
وبحيرة طبرية مشهورة وفي ماء عذب وسعتها نحو ثلاثة فراسخ او اربعة
وطولها نحو ستة فراسخ والاقوال فيها تختلف وهذا القول اقربها الى
الصحة لانا لم نعاينها وعرضها ايضا مختلف سعة وضيقا وفيها قبور
كثيرة من قبور الانبياء صلوات الله عليهم كشعيب وسليمان ويهودا²⁰
وروبيل وابنة شعيب زوج الكليم موسى وغيرهم صلوات الله وسلامه
[عليهم] اجمعين وجبل الطور منها قريب وبين عكّة وبيت المقدس

a) Qor. 20 vs. 127. b) MS. بذل. c) مدة corrected in the MS. for أيام as was written first. d) MS. نتين.

اليسار. والثراء أنما ينفقون أموالهم في هذه السبيل وقد كان نور الدين رحمه الله نذر في مرضة أصابته تفريق اثني عشر ألف دينار في فداء أسرى من المغاربة فلما استبدل من مرضه أرسل في فداءهم فسيق فيهم نفر ليسوا من المغاربة وكانوا من حماة من جملة عمالته فامر بصرفهم^٥ وإخراج عوض منهم من المغاربة وقال هؤلاء يفتنكم أعلوم وجيرانهم والمغاربة غرباء لا أهل لهم فانظر إلى لطيف صنع الله تعالى لهذا الصنف المغربي وقبض الله لهم بدمشق رجلين من مياسر التجار وكبرائهم واغنيائهم المنغمسين في الثراء أحدهما يعرف بنصر بن قوام والثاني بابي الدّر يافوت مولى العظافي وتجارتهما كلها بهذا الساحل الافرنجي ولا¹⁰ ذكر فيه لسواهما ولهما الامناء من المقارضيين فالقوافل صادرة وواردة ببضائعهما^a وشأنهما في الغنى كبير، وقدرهما عند امراء المسلمين والافرنجيين خطير، وقد نصبهما الله عز وجل لاقتكاف الاسرى المغربيين بأموالهما وأموال ذوي الوصايا لانهما المقصودان بها لما قد اشتهر من امانتهما وثقتهم وبذلهم أموالهما في هذه السبيل فلا يكاد مغربي¹⁵ يتخلص من الاسر إلا على ايديهما فهما طول الدعر بهذه السبيل * ينفقان أموالهما ويبذلان اجتهادهما^b في تخليص عباد الله المسلمين، من ايدي اعداء الله الكافرين، والله تعالى لا يضيع اجر المحسنين، ومن سوء الاتفاقات المستعاذ بالله من شرها انه صحبنا في طريقنا الى عكة من دمشق رجل مغربي من بونة عمل بجاية كان اسيرا فتخلص²⁰ على يدي ابي الدّر المذكور وبقي في جملة صبيانه فوصل في قافلته الى عكة وكان قد صحب النصاري وتخلق بكثير من اخلاقهم فما زال الشيطان يستهويه ويغريه الى ان نبذ دين الاسلام فكفر وتذصر مدة

a) MS. بمضائعهم. b) MS. ويبذلون اجتهادهم.

فَقَهَائِهِمْ وَالْمُتَوَرِّعُونَ مِنْهُمْ وَاجْمَعُوا عَلَى دَفْعِ الْبِلَادِ وَالْخُرُوجِ مِنْهُ بِسَلَامٍ
 184 فَكَانَ ذَلِكَ وَتَفَرَّقُوا فِي بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ وَمِنْهُمْ مَنْ اسْتَهْوَاهُ حُبُّ الْوَطَنِ
 فَدَعَاهُ إِلَى الرَّجُوعِ وَالسَّكَنِ بَيْنَهُمْ بَعْدَ أَمَانٍ كُتِبَ لَهُمْ فِي ذَلِكَ بِشُرُوطٍ
 اشْتَرَطُوهَا وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى أَمْرِهِ سَبَّحَانَهُ جَلَّتْ قُدْرَتُهُ، وَنَفَذَتْ فِي
 الْبَرِّيَّةِ مَشْيِعَتَهُ،^a وَلَيْسَتْ لَهُ *a* عِنْدَ اللَّهِ مَعْذَرَةٌ فِي حُلُولِ بِلَادَةٍ مِنْ بِلَادِ
 الْكُفْرِ إِلَّا *b* مَجْنَازًا وَهُوَ يَجِدُ مَنْدُوحَةً فِي بِلَادِ الْمُسْلِمِينَ لِمَشَقَّاتِ وَأَعْوَالِ^c
 يَعَايِنُهَا فِي بِلَادِهِمْ مِنْهَا الذَّلَّةُ وَالْمُسْكَنَةُ الذِّمِّيَّةُ وَمِنْهَا سَمَاعٌ مَا يَفْجَعُ
 الْإِفْتِدَاءَ مِنْ ذِكْرِ *d* مَنْ قَدَّسَ اللَّهُ ذِكْرَهُ وَأَعْلَى خَطَرُهُ لَا سِيَّما مِنْ
 أَرَادْلِهِمْ وَأَسَافِلِهِمْ وَمِنْهَا عَدَمُ الطَّهَارَةِ وَالتَّصَرُّفِ بَيْنَ الْخَنَازِيرِ وَجَمِيعِ
 الْمُحَرَّمَاتِ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِمَّا لَا يَنْحَصِرُ ذِكْرُهُ وَلَا تَعْدَادُهُ فَالْحَذَرُ الْحَذَرُ¹⁰
 مِنْ دُخُولِ بِلَادِهِمْ وَاللَّهُ تَعَالَى الْمُسْعُولَ حَسَنَ الْإِقَالَةِ وَالْمَغْفِرَةَ مِنْ هَذِهِ
 الْخَطِيئَةِ الَّتِي زَلَّتْ فِيهَا الْقَدَمُ، وَلَمْ تَتَذَارَكْهَا إِلَّا بَعْدَ مُوَافَقَةِ النَّدَمِ،
 فَهُوَ سَبَّحَانَهُ وَلَيْتَ ذَلِكَ لَا رَبَّ غَيْرَهُ، وَمِنَ الْفَجَائِعِ الَّتِي يَعَايِنُهَا مَنْ
 حَلَّ بِلَادِهِمْ أَسْرَى الْمُسْلِمِينَ يَرْسِفُونَ فِي الْقُبُورِ وَيَصْرِفُونَ فِي الْخِدْمَةِ الشَّاقَّةِ
 تَصْرِيفَ الْعَبِيدِ وَالْأَسِيرَاتِ الْمُسْلِمَاتِ كَذَلِكَ فِي أَسْوَقِهِنَّ^e خَلَاخِيلُ¹⁵
 الْحَدِيدِ فَتَنْفَطِرُ لَهُمُ الْإِفْتِدَاءُ وَلَا يَغْنَى الْأَشْفَاقُ عَنْهُمْ شَيْعًا، وَمِنْ
 جَمِيلِ صُنْعِ اللَّهِ تَعَالَى لِأَسْرَى الْمَغَارِبَةِ بِهِذِهِ الْبِلَادِ الشَّامِيَّةِ الْإِفْرَجِيَّةِ
 أَنْ كُلَّ مَنْ يَخْرُجُ مِنْ مَالِهِ وَصِيَّةً مِنَ الْمُسْلِمِينَ بِهِذِهِ الْجِهَاتِ الشَّامِيَّةِ
 وَسِوَاهَا أَنْمَا يَعْيِنُهَا فِي افْتِكَالِ الْمَغَارِبَةِ خَاصَّةً لِبَعْدِهِمْ عَنْ بِلَادِهِمْ وَأَنَّهُمْ
 لَا مَخْلَصَ لَهُمْ سِوَى ذَلِكَ بَعْدَ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَهُمْ الْغُرَبَاءُ الْمُنْقَطِعُونَ عَنْ²⁰
 بِلَادِهِمْ فَمَلُوكَ أَهْلِ هَذِهِ الْجِهَاتِ مِنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْخَوَاتِينَ مِنَ النِّسَاءِ وَأَهْلُ

a) MS. لهم. b) *إلا* is wanting in the MS.

c) MS. وأحوالها. d) Namely بالقبيح.

e) MS. أسواقهم and adds كذلك.

من لباسهم وعلى رأسها عصا ذهب قد حُفَّت بشبكة ذهب منسوجة
وعلى لبتها مثل ذلك منتظم وفي رافلة في حليها وحلّها تمشي فتراً
في فتر مشى للحمامه، او سير الغمامه، نعوذ بالله من فتنة المناظر 183
وامامها جلة رجالها من النصارى في اخر ملابسهم البهية تسحب
5 اذبالها خلفهم ووراءها اكفاؤها ونظراؤها من النصرانيات يتهادين في أنفس
الملابس ويرفلن في ارفل الحلى والآلات اللهوية قد تقدّمتم والمسلمون
وسائر النصارى من النظار قد عادوا في طريقهم سباطين يتنظّعون فيهم
ولا يُنكرون عليهم ذلك فساروا بها حتى ادخلوها دار بعليها واقاموا
يومهم ذلك في وليمة فأدانا الاتفاق الى رؤية هذا المنظر الزخرفى المستعاذ
10 بالله من الفتنة فيه، ثم عُدنا الى عكة في البكر وحللناها صبيحة يوم
الاثنين الثالث ٥ والعشرين من جمدى المذكورة وأول يوم من شهر
اكتوبر واكثرنا في مركب كبير نروم الاقلاع الى مَسِينَة من بلاد
جزيرة صقلية والله تعالى كفيل بالتيسير والتسهيل بعزته وقدرته،
وكانت راحتنا مدة مقامنا بصور بمسجد بقى بايدي المسلمين ولهم
15 فيها مساجد اخر فاعلمنا به احد اشياخ اهل صور من المسلمين انها
أُخذت منهم سنة ثمان عشرة وخمسمائة واخذت عكة قبلها باثنتي
عشرة سنة بعد محاصرة طويلة وبعد استيلاء المَسْغَبَة عليهم ذكر
لنا انهم انتهوا منها لحال نعوذ بالله منها وانهم حملتهم الانفة على ان
عموا بركوب خُطّة عصمهم الله منها وذلك انهم عزموا على ان يجمعوا
20 اهلبيهم وابناءهم في المسجد الجامع ويحملوا السيف عليهم غيراً من تملك
النصارى لهم ثم يخرجوا الى عدوهم بعزيمة نافذة ويصدموهم صدمة
صادقة حتى يموتوا على دم واحد ويقضى الله قضاءه فمنعهم من ذلك

a) MS. فساوا. b) MS. الثاني. c) Here follows a passage that
has now been inserted p. ٣٠٧, 5-16 after مشيخته.

واحدة فالذى فى البر يُفْضَى اليه بعد ولبج ثلاثة ابواب او اربعة
كلها فى ستائر مَشِيدَة محيطَة بالباب واما الذى فى البحر فهو مدخل *a*
بين برجين مَشِيدَيْن الى ميناء *b* ليس فى البلاد البحرية اعجب وضعها
منها يحيط بها سور المدينة من ثلاثة جوانب ويحذى بها من الجانب
الآخر جدار معقود بالجص فالسفن تدخل تحت السور وترسى فيها *c*
وتعترض بين البرجين المذكورين سلسلة عظيمة تمنع عند اعتراضها
الداخل والخارج فلا مجال للمراكب الا عند ازالتها وعلى ذلك الباب
حرّاس وأمناء لا يدخل الداخل ولا يخرج الخارج الا على اعينهم فشان
هذه *d* الميناء شأن عجيب فى حسن الوضع ولعنة مثلها فى الوضع
والصفة لكنها لا تحمل السفن الكبار حمل تلك وانما ترسى خارجها *e*
والمراكب الصغار تدخل اليها فالصورية اكمل واجمل واحفل، فكان مقامنا
بها احد عشر يوما دخلناها يوم الخميس وخرجنا منها يوم الاحد
الثاني والعشرين لجمدى المذكورة وهو آخر يوم من شتنبر وذلك ان
المركب الذى كنا اقلنا الركوب فيه استنصرناه فلم نر الركوب
فيه، ومن مشاهد زخارف الدنيا المحدثت بها زفاف عروس شاهدناه *f*
بصور فى احد الايام عند مينائها وقد احتفل لذلك جميع النصارى
رجالا ونساء واصطفوا سماءين عند باب العروس المهداة والبوقات تضرب
والنزامير وجميع الآلات اللهوية حتى خرجت تنهذى بين رجلين
يمسكانهما من يمين وشمال كأنهما من ذوى ارحامها وهى فى أبهى زى
وافخر لباس تسحب اذيال الحرير المذهب سحبا على الهيعة المعهودة *g*

a) Shar. يدخل اليه. *b*) Shar. الى مرسى له. *c*) Shar. inserts
d) MS. هذا، but ميناء is construed throughout the whole
passage as fem. Shar. هذا المرسى. Comp. Ibn Bat. I, 131.

e) MS. الثالث.

فكان مقامنا بها يومين ثم توجهنا الى صور يوم الخميس الثاني عشر
 لجمدى المذكورة ^a والموفى عشرين لشتنبر ^b المذكور على البر واجتازنا في
 طريقنا على حصن كبير يعرف بالزاب ^c وفي مظلة ^d على قرى وعمائر
 متصلة وعلى قرية مسورة تعرف باسم كندرونة وذلك لمطلعة مركب بها 182
 ٥ أعلمنا انه يتوجه ^e الى بجاية طمعا في الركوب فيه فحللناها عشى يوم
 الخميس المذكور لان المسافة بين المدينتين نحو الثلاثين ميلا فنزلها
 بها في خان معد لنزول المسلمين ٥

ذكر مدينة صور دمرها الله تعالى

مدينة يضرب بها المثل في الحصانة، لا تلقى لطالبها بيد ^f طاعة
 10 ولا استكانة، قد اعدّها الافرنج ^g مفرقا لحادثة زمانهم، وجعلوها مثابة
 لا مانع، هي انظف من عكة سكا وشوارع، واهلها ألين في الكفر طبائع،
 وأجبرى الى بر غرباء المسلمين شمائل ومنازع، فخلاتقهم اسجح، ومنازلهم
 اوسع وافسح، واحوال المسلمين بها احسن واسكن وعكة اكبر، واطغى
 واكفر، واما حصانتها ومنعتها ^h فاعجب ما يحدث به وذلك انها راجعة
 15 الى بايين احدهما في البر والآخر في البحر وهو يحيط بها الا من جهة

a) MS. المذكور. b) MS. لشتنبر. c) «Properly» الزيب; yet Ibn

Jubair himself may have written الزاب, for the Spanish Arabs pronounced َ as ē and even i; so MS. p. 210 قنالش = Caniles, لبراله = Lebrilla" (Wr.). The noun is an abbreviation of Achsib

(Ecdippa). Yāqūt mentions also the pronunciation الزيب. d) مظلة has been added from conjecture. e) MS. نتوجه. f) So Shar. II,

٩٩ (٩٣); MS. يد. g) MS. الانج. h) So Shar. in the MSS. consulted by Wright. The Egyptian editions have ومناعتها; MS. وسعتها.

i) Shar. والبحر.

ونزلوا في اعلاه وطلب رَحْلُ^a مَنْ لا سلعة له ثلثاً يحتوى على سلعة
مخبوءة فيه واطلق سبيله فنزل حيث شاء وكل ذلك يرفق وتودة دون
تعنيف ولا حمل فنزلنا بها في بيت اكثريناه من نصرانية بازاء الباهر
وسألنا الله تعالى حسن الخلاص وتيسير السلامة ٥

5 ذكر مدينة عكة دمرها الله واعادها

في قلعة مدن الافرنج بالشام، ومحط الجوارى المنشآت في البحر
كأعلام^b، مرقاً كل سفينه، والمشبّهة في عظمها بالقسطنطينيه، مجتمع
السفن والرفاق، وملتقى تجار المسلمين والنصارى من جميع الآفاق،
سكنها وشوارعها تغص بالزحام، وتنضيق فيها مواطئ^c الاقدام، تستعر
كفراً وطغياناً، وتغور خنازير وصلباناً، زفرة قذرة، مملوءة كلها رجساً
وعذرة، انتزعها الافرنج من ايدي المسلمين في العشر الاول من المائة
السادسة فبكى لها الاسلام ملى جفونه، وكانت احد^d شجونه، فعادت
مساجدها كنائس، وصوامعها مضارب للنواقر، وطهر الله من مساجدها
الجامع بقعة بقيت بايدي المسلمين مسجداً صغيراً يجتمع الغرباء منهم فيه
لاقامة فريضة الصلاة وعند محرابه قبر صالح النبي صلى الله عليه وسلم وعلى
جميع الانبياء فحرس الله هذه البقعة من رجس انكفرة ببركة هذا القبر
المقدس وفي شرقي البلدة العين المعروفة بعين البقر وفي التي اخرج
الله منها البقر لآدم صلعم والمهبط لهذه العين على ادراج وطية وعليها
مسجد بقى محرابه على حاله ووضع الافرنج في شرقيّه محراباً لهم
فالمسلم والكافر يجتمعان فيه يستقبل هذا مصلاً وهذا مصلاً وهو
بايدي النصارى معظم محفوظ وابقى الله فيه موضع الصلاة للمسلمين،

a) MS. رجل. b) Qor. 55 vs. 24. c) MS. مواطين.

d) MS. احدى.

يُودُّونَهَا أَيضًا وَمَسَاكِنَهُمْ بَايْدِيَهُمْ وَجَمِيعَ أَحْوَالِهِمْ مَتْرُوكَةٌ ^a لَهُمْ وَكُلُّ مَا
بَايَدَى الْإِفْرَنْجِ مِنَ الْمَدِينِ بِسَاحِلِ الشَّامِ عَلَى هَذِهِ السَّبِيلِ رَسَائِقُهُمْ ^b
كُلُّهَا لِلْمُسْلِمِينَ وَفِي الْقُرَى وَالضِّيَاعِ وَقَدْ أَشْرَبَتِ الْفِتْنَةُ قُلُوبَ أَكْثَرِهِمْ لَمَّا
يُبْصِرُونَ ^c عَلَيْهِ إِخْوَانَهُمْ مِنْ أَهْلِ رَسَائِقِ الْمُسْلِمِينَ وَعُمَالَهُمْ لِأَنَّهُمْ عَلَى
⁵ ضِدِّ أَحْوَالِهِمْ مِنَ التَّرْفِيهِ وَالرَّفَقِ وَهَذِهِ مِنَ الْفَجَائِعِ الطَّارِئَةِ عَلَى الْمُسْلِمِينَ
أَنْ يَشْتَكِيَ الصَّنْفَ الْإِسْلَامِيَّ جَوْرًا ^d صَنَفَهُ الْمَالِكُ لَهُ وَيَحْمَدُ سِيرَةَ ضِدِّهِ
وَعَدُوَّهُ الْمَالِكُ لَهُ مِنَ الْإِفْرَنْجِ وَيَأْنِسُ بَعْدَهُ فَالِي اللَّهِ الْمُشْتَكِي مِنْ هَذِهِ
لِلْحَالِ وَحَسْبُنَا تَعْرِيفٌ وَتَسْلِيَةٌ مَا جَاءَ فِي الْكِتَابِ الْعَزِيزِ إِنَّ هِيَ إِلَّا
فِتْنَتُكَ تُصَلِّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ ^e، فَنَزَلْنَا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ
¹⁰ الْمَذْكُورِ بِضَيْعَةٍ مِنْ ضِيَاعٍ عَكَّةَ عَلَى مَقْدَارِ فَرَسِيخٍ وَرَأَيْسُهَا النَّظِيرُ فِيهَا
مِنْ الْمُسْلِمِينَ مُقَدَّمٌ مِنْ جِهَةِ الْإِفْرَنْجِ عَلَى مَنْ فِيهَا مِنْ عُمَرَاؤِهَا مِنْ
الْمُسْلِمِينَ فَاضَافَ جَمِيعَ أَهْلِ الْقَافِلَةِ ضِيَاغًا حَفِيلَةً وَاحْضَرَهُمْ صَغِيرًا وَكَبِيرًا
فِي غُرْفَةٍ مَتَسَعَةٍ بِمَنْزِلِهِ وَأَنَالَهُمْ الْوَأْنَا مِنَ الطَّعَامِ قَدَّمَهَا لَهُمْ فَعَمَلَهُمْ بِتَكْرَمَتِهِ
وَكُنَّا فِيهِمْ حَضَرَ هَذِهِ الدَّعْوَةَ وَبِتْنَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ وَصَبَحْنَا يَوْمَ الثَّلَاثِ
¹⁵ الْعَاشِرِ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ وَهُوَ الثَّامِنُ عَشَرَ لَشْتَنْبِيرِ مَدِينَةِ عَكَّةَ دَمَرَهَا
اللَّهُ وَحَمَلْنَا إِلَى الدِّيَّانِ وَهُوَ خَانَ مُعَدَّ لِنَزُولِ الْقَافِلَةِ وَأَمَامَ بَابِهِ مَصَاطِبُ ¹⁸¹
مَفْرُوشَةٌ فِيهَا كُتَابُ الدِّيَّانِ مِنَ النَّصَارَى بِمَحَايِرِ الْإِبْنُوسِ الْمَذْقَبَةِ لِلْحَلِيِّ
وَلَمْ يَكْتَبُوا بِالْعَرَبِيَّةِ وَيَتَكَلَّمُونَ بِهَا وَرَأَيْسُهُمْ صَاحِبُ الدِّيَّانِ وَالضَّامِنُ
لَهُ يَعْرِفُ بِالصَّاحِبِ لِقَبِّ وَقَعَ عَلَيْهِ لِمَكَانِهِ مِنَ الْخُطَّةِ وَلَمْ يَعْرِفُوا بِهِ
²⁰ كُلُّ مُحْتَشِمٍ مُتَعَيِّنٍ عِنْدَهُمْ مِنْ غَيْرِ الْجُنْدِ وَكُلُّ مَا يُجْبَى ^f عِنْدَهُمْ زَاجِعٌ
إِلَى الضَّمَانِ وَضَمَانُ هَذَا الدِّيَّانِ بِمَالٍ عَظِيمٍ فَانْزَلَ النَّجَّارَ رَحَالَهُمْ بِهِ

a) added from conjecture; MS. lac. b) MS. رَسَائِقُهُمْ.

c) MS. يَنْصُرُونَ. d) MS. دُحُور.

e) Qor. 7 vs. 154. f) MS. دَحَى.

لسالكة عن يد الطالب فيه، المهبط اليه والمطلع عنه عقبتان كودان
 فعجبنا من امر ذلك المكان فاجتزناه ومشينا عنه يسيرا وانتهينا الى
 حصن كبير من حصون الافرنج يعرف بتبنيين^a وهو موضع تمكيس
 القوافل وصاحبتة خنزيرة تعرف بالملكة في أم الملك الخنزير صاحب عكة
 دمرها الله فكان مبيتنا اسفل ذلك الحصن ومكس الناس تمكيسا غير⁵
 مستقصى والضريبة فيه دينار وقيراط من الدنانير الصورية على الراس
 ولا اعتراض على التجار فيه لانهم يقصدون موضع الملك الملعون وهو
 180 محل التعشير والضريبة فيه قيراط من الدينار والدينار اربعة وعشرون
 قيراطا واكثر المعترضين في هذا المكس المغاربة ولا اعتراض على غيرهم^b
 من جميع بلاد المسلمين وذلك لمقدمة منهم احفظت الافرنج عليهم¹⁰
 سببها ان طائفة من اجدادهم غزت مع نور الدين رحمه الله احد الحصون
 فكان لهم في اخذه غنى ظهر واشتهر فجازاهم الافرنج بهذه الضريبة
 المكسية الزموها رؤسهم فكل مغربي يزن على راسه الدينار المذكور في
 اختلافه على بلادهم وقل الافرنج ان هؤلاء المغاربة كانوا يختلفون على
 بلادنا ونسالمهم ولا نرزاهم شيئا فلما تعرضوا لحرنا وتآلبوا مع اخوانهم¹⁵
 المسلمين علينا وجب ان نضع هذه الضريبة عليهم فللمغاربة في اداء
 هذا المكس سبب من الذكر الجميل في نكايتهم العدو يستهله عليهم
 ويخفف عنه^c عنهم، ورحلنا من تبنيين^d دمرها الله سحر يوم الاثنين
 وطريقنا كله على ضياع متصلة وعمائر منتظمة سكانها كلها مسلمون وهم
 مع الافرنج على حالة ترفيه نعود بالله من الفتنة وذلك انهم يودون²⁰
 لهم نصف الغلة عند اوان صتها وجزية على كل راس دينار وخمسة
 قرايط ولا يعترضونهم في غير ذلك ولهم على ثمر الشجر ضريبة خفيفة

a) MS. تبنيين (sic). b) Marg سواهم.

c) MS. عنتهم. d) MS. تبنيين.

الاعتدال في السياسة، فكان مبيتنا ليلة الجمعة بدارية وفي قرية من دمشق على مقدار فرسخ ونصف ثم رحلنا منها سحر يوم الجمعة بعده إلى قرية تعرف ببيت جن في بين جبال ثم رحلنا منها صبيحة يوم السبت إلى مدينة بانياس واعترضنا في نصف الطريق شجرة بلوط عظيمة للجرم متسعة التدويح أعلمنا أنها تعرف بشجرة الميزان فسألنا عن ذلك فقيل لنا في حدٍ بين الأمن والخوف في هذه الطريق لحرامية الفرنج وهم الخواسة والقطاع من أخذوه وراءها إلى جهة بلاد المسلمين ولو بباع أو شبر أسر ومن أخذ دونها إلى جهة بلاد الفرنج بقدر ذلك أطلق سبيله لهم في ذلك عهد يوفون به وهو من اطرف الارتباطات 10 الافرنجية وأغربها، ذكر مدينة بانياس حماها الله تعالى هذه المدينة ثغر بلاد المسلمين وفي صغيرة ولها قلعة يستدير بها تحت السور نهر ويفضى إلى أحد أبواب المدينة وله ^a مَصَبٌ تحت أرحاء وكانت بيد الفرنج فاسترجعها نور الدين رحمه الله ولها محرت واسع في بطحاء متصلة يُشرف عليها حصن للفرنج يسمى هونين بينه وبين بانياس 15 مقدار ثلاثة فراسخ وعمالة تلك البطحاء بين الفرنج وبين المسلمين لهم في ذلك حدٌ يعرف بحد المقامة فلم ينشيطون الغلة على استواء ومواشيهم مختلطة ولا جَيْفٌ يجري بينهم ^b فيها، فرحلنا عنها عشى يوم السبت المذكور إلى قرية تعرف بالمسيية ^c بمقربة من حصن الفرنج المذكور فكان مبيتنا بها ثم رحلنا منها يوم الأحد سحرا واجتازنا في طريقنا 20 بين هونين وتبنين ^d بواد ملتقى الشجر وأكثر شجرة الرند بعيد العمق كأنه الخندق السحيق المَهْوَى تلتقى حافناه، ويتعلّق بالسماء أعلاه، يعرف بالاسطيل لو ولجته العساكر لغابت فيه، لا منجى ولا مجال

a) MS. ولها. b) MS. بينهم. c) MS. بالمسيية (sic). I have not found the name elsewhere. d) MS. وتبنين.

موضع الماء ويقطعوا عند الميرة من بلاد المسلمين فصد إليهم واقلع عن
 الحصن بجملته وسبقهم إلى موضع الماء فحادوا عن طريقه وسلكوا طريقا
 وعرا ذهب فيه أكثر دوابهم وتوجهوا إلى حصن الكرك المذكور وقد سدَّ
 عليهم بُنيّات الطُّرُق القاصدة إلى بلادهم ولم يبقَ لهم إلا طريق عن
 الحصن يأخذ على الصَّحراء ويبعد مَداه عليهم بتخليق يعترض فيه 5
 فاحتبل ^a صلاح الدين في بلادهم الغرّة ^b وانتهر الفرصة وقصد قصدها عن
 الطريق القاصدة فدَهَمَ مدينةَ نابُلُوس وهجمها بعسكره فاستولى عليها
 وسبى كلَّ من فيها وأخذ إليها حصونا وضياءا وامتلاّت أيدي المسلمين
 سبيًا لا يحصى عدده من الفرنج ومن فرقة من اليهود تعرف بالشَّمرَة
 منسوبة إلى السامريّ وانبسط فيهم القتل الذريع وحصل المسلمون منها 10
 على غنائم يضيق للحصر عنها إلى ما اكتُفِت ^c من الأمتعة والذخائر
 والأسباب والآث إلى النِّعم والكراع إلى غير ذلك وكان من فعل هذا
 السلطان الموقِّف أن أطلق أيدي المسلمين على جميع ما احتازته وسلَّم
 لهم ذلك فاحتازت كلُّ يد [ما] حَوَتْ وامتلاّت غنى ويسارا وعفى الجيش
 179 على رسوم تلك الجهات التي مرَّ عليها من بلاد الفرنج وآبوا غانمين 15
 فأنزىن بالسلامة والغنيمة والآياب ومخلصوا من أسرى المسلمين عددا
 كثيرا وكانت غزوة لم يُسمع بمثُلها ^d في البلاد وخرجنا نحن من دمشق
 وأوائل المسلمين قد طرَّقوا بالغنائم كلَّ ^e بما احتواه وحصلت يده عليه
 وكان مبلغ السبي آلافا لم نتحقَّق احصاءها ولحق السلطان بدمشق
 يوم السبت بعدنا الأقرب ليوم انفصالنا وأعلمنا أنه يُجْم ^f عسكره قليلا 20
 ويعود إلى الحصن المذكور فالله يعينه ويفتح عليه بعزته وقدرته وخرجنا
 نحن إلى بلاد الفرنج وسبَّيهم يدخل بلاد المسلمين ونأهيك من هذا

a) MS. فاحتبل. Corrected on the margin by Wright. b) MS.
 العزّة. c) MS. التفت. d) MS. مثلها. e) MS. وكل. f) MS. نجم.

والله لو وهبت الدنيا للقاصد الآمل لما كنت استكثرها له ولو استفرغت له جميع ما في خزائني لما كان عوضا مما اراقه من حرّ ماء وجهه في 178 استمناحه آيأى وهذا في الكرم مذهب رشيدى او جعفرى وحضره احد مماليكه المتميزين لديه بالحظوة والاثرة مستعديا على جمال ذكر ٥ انه باعه جملا معيبا او صرف عليه جملا بعيب لم يكن فيه فقال السلطان له ما عسى ان اصنع لك وللمسلمين قاض يحكم بينهم ولحق الشرعى مبسوط للخاصة والعامة واوامره ونواحيه ممثلة وانما انا عبد الشرع وشيخنته والشحنة عندهم صاحب الشرطة فالحق يقضى لك او عليك وهذا فى العقد مقصد عمري وهذه كلمات كفى بها لهذا 10 السلطان فخرا والله يمتع ببقائه الاسلام والمسلمين بمئه ٥

شهر حمدي الآخرة عرفنا الله ببركته

استهلّ هلاله ليلة الاحد التاسع من شهر شتنبر العجمي ونحن بدمشق حرسها الله على قدم الرحلة الى عكة فتحها الله والتماس ركوب البحر مع تجار النصارى وفي مراكبهم المعدة لسفر الحريف 15 المعروف عندهم بالصليبية عرفنا الله في ذلك معهود خيرته، وتكفلنا بكلاءته وعصمته، بعزته وقدرته، انه سبحانه الختان المتان، وليّ الطول والاحسان، لا رب غيره، وكان انفصالنا منها عشى يوم الخميس الخامس من الشهر المذكور وهو الثالث عشر من شهر شتنبر المذكور في قافلة كبيرة من التجار المسافرين بالسلع الى عكة، ومن اعجب ما يحدث به 20 في الدنيا ان قوافل المسلمين تخرج الى بلاد الافرنج وسبيلهم يدخل الى بلاد المسلمين شاهدنا من ذلك عند خروجنا امرا عجيبا وذلك ان صلاح الدين عند منازلته حصن الكرك المتقدم الذكر في هذا التاريخ قصد اليه الافرنج في جميعهم وقد تآلبوا من كل اوب وراموا ان يسبقوه الى

وصلاة العصر وإذا سَلَّمَ الامام وفرغ من الدعاء اقبلوا عليه بالمصافحة واقبل بعضهم على بعض يصافح المرء عن يمينه وعن يساره فينفقون عن مجلس مغفرة بفضل الله عز وجل وقد تقدّم الذكر فيما سلف من هذا التقييد انهم يستعملونها عند رؤية الاهلة ويدعو بعضهم لبعض بتعريف بركة ذلك الشهر ويمنه واستصحاب السعادة والخير فيه وفيما يعود عليه من امثاله وتلك ايضا طريقة حسنة ينفعهم الله بها لما فيها من تعاطي الدعوات وتجديد المودات ومصافحة المؤمنين بعضهم بعضا رحمة من الله تعالى ونعمة، وقد تقدّم الذكر ايضا في غير موضع من هذا الكتاب عن حسن سيرة السلطان بهذه الجهات صلاح الدين ابي المظفر يوسف بن أيوب وما له من المآثر الماثورة في الدنيا والدين 10 ومثابرة على جهاد اعداء الله لانه ليس امام هذه البلدة بلدة للاسلام والشام اكثره بيد الافرنج فسبب الله هذا السلطان رحمة للمسلمين بهذه الجهات فهو لا يأوى لراحة ولا يخلد الى دعة ولا يزال سرجه مجلسه * انا بهذه البلدة نازلون^a منذ شهرين اثنين وحللناها وقد خرج لمنازلة حصن الكرك وقد تقدّم الذكر ايضا له وهو عليه محاصر له 15 حتى الآن والله تعالى يعينه على فتحه، وسمعنا احد فقهاء هذه البلدة وزعمائها المسلمين بسدة^b هذا السلطان والحاضرين مجلسه يذكر عنه في حضرة محفل علماء البلد وفقهائه ثلاث مناقب في ثلاث كلمات حكاهما عنه راينا اثباتها هنا احداها ان للحلم من سجايه فقال وقد صفح عن جريرة احد الجناة عليه اما انا فلان اخطى في العفو اجب الى 20 من ان اصيب في العقوبة وهذا في الحلم منزع احنفى وقال ايضا وقد تنوشدت بحضرته الاشعار وجرى ذكر من سلف من اكارم الملوك واجوادهم

a) MS. لنا... نازلين. Emendated by Dozy. b) MS. بسدة.
c) MS. احداها.

عندهم عنقاء مغرب وصفة سلامهم إيماء للركوع أو السجود فتري الاعناق تتلاعب بين رفع وخفض وبسط وقبض وربما طالت بهم الحالة في ذلك فواحد ينحط وآخر يقوم وعماثم تهوى بينهم هويًا وهذه الحالة من الانعطاف الركوعي في السلام كُنّا عهدناه لقينات النساء، وعند استعراض رقيق الاماء، فيا عجباً لهؤلاء الرجال، كيف تحلّوا بسمات ربّات الحجال، لقد ابتذلوا انفسهم فيما تائف النفوس الاليتة منه، واستعملوا تكفير الذمّي المنهّي في الشرع عنه، لهم في هذا الشأن طرائف عجيبية في الباطل فيا للعجب منهم اذا تعاملوا بهذه المعاملة وانتهوا الى هذه الغاية في الالفاظ بينهم فيما ذا^a يخاطبون سلاطينهم ويعاملونهم لقد تساوت الازئاب عندهم والروس، ولم يميّز لديهم الرئيس والمروّس، فسبحان خالق الخلق اطواراً لا شريك له ولا معبود سواه، ومن عجيب 177 حال الصغير عندهم والكبير جميع هذه الجهات كلّها انهم يمشون وايديهم الى خلف قابضين بالواحدة على الاخرى ويركعون للسلام على تلك الحالة المشبهة باحوال العناة^b مهانة واستكانة كأنهم قد سيموا تعنيفاً، 15 واوثقوا تكتيفاً، ولم يعتقدون تلك الهيئة^c تمييزاً لهم في ذوى الخصوصية وتشريفاً، ويزعمون انهم يجدون بها نشاطاً في الاعضاء، وراحة من الاعياء، والمحتشم منهم من يسحب ذيله على الارض شبراً، او يضع خلفه اليد الواحدة على الاخرى، قد اتخذوا هذه المشيئة بينهم سنناً، وكلّ منهم قد زين له سوء عمله فرآه حسناً، أستغفر الله 20 منهم فانّ لهم من آداب المصافحة عوائد تجدد لهم الايمان، وتستوهب لهم من الله الغفران، لما بشر به الحديث الماثور عن رسول الله صلعم في المصافحة فلم يستعملونها اثر الصلوات ولا سيما اثر صلاة الصبح

a) MS. فما ذا. b) MS. العناة. c) MS. adds لهم.

جنازة من الجامع فإذا انتهوا إلى بابهم قطعوا القراءة ودخلوا إلى موضع الصلاة عليها ألا إن يكون الميت من أئمة الجامع أو من سَدَنَتِه فإن الحالة المميّزة له في ذلك أن يُدْخِلُوهُ بِالْقِرَاءَةِ إلى موضع الصلاة عليه وربّما اجتمعوا للعزاء بالبلاط الغربى من الصحن بازاء باب البريد فيصلّون أفرادا أفرادا ويجلسون وأمامهم رُبْعَات من القرآن يقرءونها ونقباء⁵ الجنائز يرفعون أصواتهم بالنداء لكلّ واصل للعزاء من محتشمى البلدة وأعيانها ويَحْلُونَهُمْ بِخَطَطِهِمُ الهائلة التى قد وضعوها لكلّ واحد منهم بالاضافة إلى الدين فتسمع ما شئت من صدر الدين أو شمس أو بدره أو نجمة أو زينة أو بهاء أو جماله أو مجده أو فخره أو شرفه أو معينه أو محبيه أو زكيّه أو نجيبه إلى ما لا غاية له من هذه الألفاظ¹⁰ الموضوعة وتتبعها^a ولا سيما في الفقهاء بما شئت أيضا من سيّد العلماء وجمال الأئمة وحاجة الاسلام وفخر الشريعة وشرف الملة ومفتى الفريقين إلى ما لا نهاية له من هذه الألفاظ المَحَالِيَّة فيصعد كلّ واحد منهم إلى الشريعة ساحبا أذياله من الكبر ثانيا عطفه وقذاله فإذا استكملوا وفرغوا من القراءة وانتهى المجلس بهم منتهاه قلم وعَظَمُ واحدا واحدا¹⁵ بحسب رُتَبِهِمُ في المعرفة فوعظ وذكر ونبه على خُدَح الدنيا وحذّر وانشد في المعنى ما حضر من الأشعار ثم ختم بتعزية صاحب المصاب والداء له وللمتوفى ثم قعد وتلاه آخر على مثل طريقتة إلى أن يفرغوا ويتفرّقوا فرّما كان مجلسا نافعا لمن يحضره من الذكرى، ومخاطبة أهل هذه الجهات قاطبة بعضهم لبعض بالتنميل والتسويد وبامتثال الخدمة²⁰ وتعظيم الحضرة وإذا لقي أحد منهم آخر مسلما يقول جاء المملوك أو الخادم يرسم الخدمة كناية عن السلام فيتنعاطون المَحَال تعاطيا والجد

a) MS. وتتبعها. b) MS. سير.

البشرية ومُظهر آياته على أيدي من يشاء من خلقه لا اله سواه والقبتان
على قاعدة مستديرة من الحجارة العظيمة قد قامت فوقها أرجل قصار
ضخام من الحجارة الصُّم الكبار وقد فُتح بين كل رجل ورجل شمسية
واستدارت الشمسيات باستدارتها والقبتان في رأى العين واحدة وكنينا
5 عنها باثنتين لكون الواحدة في جوف الاخرى والظاهر منها قبة الرصاص،
ومن جملة عجائب ما عايناه في هاتين القبتين ان لم نجد فيهما عنكبوتا
ناسجا على بُعد العهد من التفتُّد لهما *a* من احد والتعاهد لتنظيف
مساحتهما والعنكبوت في امثالهما *b* موجود كثير وقد كان حُقق عندنا
ان للجامع المكرم لا تنسج فيه العنكبوت ولا يدخله الطير المعروف
10 بالخطاف وقد تقدّم ذكرنا لذلك في هذا التقييد فانصرفنا منحدريين
وقد قضينا عجايبا من هذا المنظر العظيم شأنه المعجز وضعه
المرتفع عن الادراك وصفه ويقال انه ما على ظهر المعمور اعجب منظرا
ولا ابعد سموًّا ولا اغرب بنيانا من هذه القبة الا ما يحكى عن قبة
بيت المقدس فانها يذكره انها ابعد في الارتفاع والسمو من هذه وجملة
15 الامر ان منظرها والوقوف على هيعة وضعها وعظيم الاستقداد فيها عند
معاينتها بالصعود اليها والولوج داخلها من اغرب ما يُحدث به من
عجائب الدنيا والقدرة لله الواحد القهار لا اله سواه ، ولاهل دمشق
وغيرها من هذه البلاد في جنائزهم رتبة عجيبة وذلك انهم يمشون امام 176
الجنائز بقرّاء يقرءون القرآن باصوات شجية وتلاحين مبكية تكاد تنخلع
20 لها النفوس شجواً وحنّاناً *d* يرفعون اصواتهم بهاء فتنتلّقى الآذان بأدمع
الاجفان *f* وجنائزهم يصلّى عليها في الجامع قبالة المقصورة فلا بدّ لكل

a) MS. لها. *b*) MS. مساحتها. *c*) MS. يحكى. *d*) MS. وعيانا. *e*) MS. لها. *f*) MS. الادجفان.
Marg. يذكر. *e*) MS. رقة. Ibn Bat. p. 244.

دائرة من الخشب اعلاها وداخل هذه القبة وهو ما يلي للجامع المكرم
خواتيم من الخشب منتظم بعضها ببعض قد اتصل اتصالا عجيبا وفي
كلها مذقبة بابدع صنعة من التذهيب مزخرفة التلوين بديعة القرصة
175 يرتقى الابصار *a* شعاع ذهبها وتحتير الابواب في كيفية عقدها ووضعها
لافراط سموها ابصرنا * من تلك الخواتيم *b* الخشبية خاتما مطروحا جوف ⁵
القبة لم يكن طوله اقل من ستة اشبار في عرض اربعة وفي تلوح في
انتظامها للعين كان دور كل واحد منها شبر او شبران الغاية لعظم
سموها والقبة الرصاص محتوية على هذه القبة المذكورة وقد شدت ايضا
باضلاع عظيمة من الخشب الضخام موثقة الاوساط بنطق الحديد
وعدها ثمان *d* واربعون ضلعا بين كل ضلع وضلع اربعة اشبار قد انعطفت ¹⁰
انعطافا عجيبا واجتمعت اطرافها في مركز دائرة من الخشب اعلاها ودور
هذه القبة الرصاصية ثمانون خطوة وفي مائتا شبر وستون شبرا وللحال
فيها اعظم من ان يُبلَّغ *e* وصفها وانما هذا الذي ذكرناه نبذة يستدل
بها على ما وراءها، وتحت الغارب المستطيل المسمى النسر الذي تحت
هاتين القبتين مدخل عظيم هو سقف للمقصورة بينه وبينها سماء ¹⁵
جص مزينة وقد انتظم فيه من الخشب ما لا يحصى عدده وانعقد
بعضها ببعض ونقوش *f* بعضها على بعض وتركت تركيبا هائلا منظره
وقد ادخلت في الجدار كله دعائم للقبتين المذكورتين وفي ذلك الجدار
حجارة كل واحد منها يزن قناطير مقنطرة لا تنقلها الغيلة فضلا عن
غيرها فالعجب كل العجب من تظليعها الى ذلك الموضع المقرب السمو ²⁰
وكيف تمكنت القدرة البشرية لذلك فسبحان من ألهم عباده الى
هذه الصنائع العجيبة ومعينهم على التأتى لما ليس موجودا في طبائعهم

a) MS. للابصار. *b*) The MS. has only ذلك. *c*) MS. واحدة.
d) MS. ثمانية. *e*) MS. يبلغ. *f*) Correction of Wright. MS. ونقوش.

الموقف العظيم بغرفات وداعين الى الله عز وجل في ان يوصلهم اليها ولا
يخليهم من بركة القبول في فعلهم ذلك ، ومن اعظم ما شاهدناه من
مناظر الدنيا الغربية الشان ، وهيكلها الهائلة البنيان ، المعجزة الصنعة
والايقان ، المعترف لوصفها بالتقصير لسان كل بيان ، الصعود الى اعلى
٥ قبة الرصاص المذكورة في هذا التقييد القائمة وسط الجامع المكرم
والدخول في جوفها وإجالة لحظ الاعتبار في بديع وضعها *a* مع القبة
التي في وسطها كأنها كرة مجوفة داخلية وسط كرة أخرى اعظم منها
صعدنا اليه في جملة من الاصحاب المغاربة ضحوة يوم الاثنين الثامن
عشر لجمدى الاولى المذكورة من مرقى في الجانب الغربى من بلاط
10 الصحن كان صومعة في القديم وتمشينا على سطح الجامع المكرم وكله
ألواح رصاص منتظمة كما قد تقدم الذكر لذلك وطول كل لوح اربعة
اشبار وعرضه ثلاثة اشبار وربما اعترض في الألواح نقص او زيادة حتى
انتهينا الى القبة المذكورة فصعدنا اليها على سلم منصوب وريح اليبس
تكاد تطير بنا فحبونا *b* في الممشى المطيف بها وهو من رصاص وسعته
15 ستة اشبار فلم نستطع القيام عليه ليهول الموقف فيه فاسرعنا الولوج في
جوف القبة على احد شراحيبها المفتحة في الرصاص فابصرنا مرأى تحار
فيه العقول وتنقف دون إدراك هيبته وصفه الأفهام وجلنا في فرش من
الخشب العظيم حول القبة الصغيرة الداخلة في جوف الرصاصية على
الصفة التي ذكرناها ولها طيقان يبصر منها الجامع ومن فيه فكنا نبصر
الرجال فيه كأنهم الصبيان في المحاصر وهذه القبة مستديرة كالكرة وظهرها
20 من خشب قد شد باضلاع من الخشب الضخم موثقة بنطق من
الحديد ينعطف كل ضلع عليها كالدائرة وتجتمع الاضلاع كلها في مركز

a) MS. وصفها . *b*) MS.

الخاتمة فينقسم له اربعون ديناراً^a في كل ثلاثة اشهر من السنة ويُذكر
 ان احد الملوك السالفين توفي ايضاً ووصى بأن يجعل قبره في قبلة
 الجامع المكرم بحيث لا يظهر وعين اوقفا عظيمة تغلّ نحو الالف دينار
 واربعمئة دينار في السنة وزائدات^b لقراءة سبع القرآن كل يوم وموضع
 الاجتماع لقراءة هذا السبع المبارك كل يوم اثر صلاة الصبح بالجهة^c
 الشرقية من مقصورة الصحابة رضيهم ويقال ان في ذلك الموضع هو القبر
 المذكور وقراءة السبع لا تتعدى ذلك الموضع متصلاً مع جدار القبلة
 الى الجدار الشرقي والله عز وجل لا يضيع اجر المحسنين وبقيت هذه
 الرسوم الشريفة مخلّدة مع الايام نفع الله بها راسمها وناعيك فيها من
 بلاد يهدى فيها لهذه الصنائع المزلفة لرضوان الله عز وجل ، والفقراء^d
 174 المتترمين للجلوس في الجانب الشرقي من الجامع المكرم الذين ليس لهم
 مأوى يآوون اليه وقف وضعه بعض المتأجرين الموقفين برسمهم الى ما
 يطول ذكره من المآثر الاخراوية الصّدقيّة التي كفل الله بها غرباء
 هذه الجهات ، * ومن عادة اهل دمشق وسائر تلك البلاد المستحسنة
 المرجو لهم فيها من الله عز وجل قبول انهم في كل سنة يتوخّون^e
 الوقوف يوم عرفة بجوامعهم اثر صلاة العصر يقف بهم ايمنهم كاشفي
 رؤسهم داعين الى ربهم التماساً لبركة الساعة التي يقف فيها وفد الله .
 عز وجل وحاجيج بيته الحرام بعرفات فلا يزالون واقفين داعين متضرّعين
 الى الله عز وجل وحاجاج بيته الحرام متوسلين الى ان يسقط قرص
 الشمس ويقعدوا نفر الحاج فينفصلوا باكين على ما حرّموه من ذلك^f

a) MS. اربعين. There is some mistake here, the sums specified being utterly disproportionate to one another. See also p. ٢٧٢, 2 seq.

b) MS. وزايد. c) MS. الموقفين. d) I have supplied these words from Ibn Bat. p. 243.

امر الله ما اصابني فسيبك الله لي رحمة فانا اقلدك امانة واعهد اليك
 فيها عهدا اذا متت وغسلتني فانهمض على بركة الله تعالى الى بغداد
 وتلطّف في السؤال عن دار صاحب الزمام فتى الخليفة فاذا ارشدت
 اليها^٥ فصرف الخيلة في اكتراثها وارجو ان الله يعينك على ذلك واذا
 سكنتها فاعد الى موضع سماه له فيها وذكر له اماراً عليه فاحفر فيه
 مقدار كذا وانزع اللوح الذي تجده معترضا تحت الارض وخذ الذي
 تجده مدفونا تحت الارض وصرفه في منافعك وما يوفقك الله اليه من
 وجوه البر والخير مباركا لك في ذلك ان شاء الله ثم توفي الرجل الموصى
 رحمه الله وتوجه الموصى اليه بعهد الى بغداد فيسر الله له في اكتراء
 10 الدار وانتهى الى الموضع المذكور فاستخرج منه ذخائر لا قيمة لها عظيمة
 الشأن كبيرة القدر قدسها في اجمال متاع ابتاعها وخرج الى دمشق من
 بغداد فابتاع الدار المذكورة المنسوبة لعمر بن عبد العزيز رضى وبنائها
 خانقة للصوفية واحتفل فيها وابتاع لها الاوقاف ضياء وربا وجعلها برسم
 الصوفية واوصى بأن يدفن فيها وان يختم القرآن على قبره كل جمعة
 15 وعين لكل من يحضر ذلك ما ذكرناه فوجد الغراء والفقراء في ذلك
 مرفقا كثيرا^b فتغص الخانقة بالقرأة كل جمعة فاذا ختموا القرآن دعوا له
 وانصرفوا واندفع لكل واحد منهم رطل من الخبز على الصفة المذكورة
 وبقي للمتوفى جميل الاثر والخير رحمة الله ورضوانه عليه ، والكوثرية
 التي ذكرناها ايضا بالجامع المكرم المقررة كل يوم بعد العصر المعينة
 20 لمن لا يحفظ القرآن كان اصلها ايضا ان احد ذوى اليسار توفي
 واوصى بان يدس قبره في الجامع المكرم واوقف وقفاً يغل مائة وخمسين
 دينارا في السنة برسم من لا يحفظ القرآن ويقراً من سورة الكوثر الى

a) MS. اليه. b) MS. كثير.

القصور وكل قيسارية منفردة بصيغتها واغلاقها الجديدة ولها ايضا سوق
يعرف بالسوق الكبير يتصل من باب الجابية الى باب شرقي وفيه *a* بيت
صغير جدا قد اتخذ مصلى وفي قبلته حاجر يقال ان ابراهيم صلعم
كان يكسر عليه الآلهة التي كان يسوقها ابوه للبيع ، وحديث الدار
المنسوبة لعمر بن عبد العزيز التي في اليوم خانقة للصوفية وهي في 5
الدھليز الذي في الباب الشمالي المعروف بباب الناطقيين وقد تقدم
التنبية عليها قبل هذا حديث عجيب وذلك ان الذي اشتراها وبنها
وجعل لها الاوقاف الواسعة وامر بان يدفن فيها وان يُختم على قبره
القرآن كل جمعة وعين من تلك الاوقاف لمن يحضر ذلك كل جمعة
رطلا من خبز الحواري وهو ثلاثة ارطال من ارطال المغرب رجلا من 10
العجم يعرف بالشميساطي وشميساط *b* بلدة من بلاد العجم وكان
موصوفا بالورع والزهد واصل يساره وتموله فيما ذكر لنا انه الفى يوما
من الايام بالدھليز المذكور ازاء الدار المذكورة رجلا اسود مريضا
مطروحا بموضعه غير ملتفت اليه ولا معتنى به فتأجر فيه والتزم
تمريضه وخدمته والنظر له اغتناما للثواب من الله عز وجل فحانت 15
وفاة الرجل فاستدعى ممرضه الشميساطي *c* المذكور فقال له انت قد
احسنت اليّ وخدمتني ولطفت في تمريضى واشفقت لحالى وغربت فانا
اريد ان اُكفئك على فعلك في زائدا الى مكافأة الله عز وجل عني في
173 الآجل ان شاء الله وذلك اني كنت من احد قتيان الخليفة المعتضد
العباسي ومعروفا بزمام الدار وكانت لي حظوة ومكانة فعتب عليّ في 20
بعض الامر فخرجت طريدا فانتفيت الى هذه البلدة فاصابني فيها من

a) I have added وفيه. *b*) MS. بالشميساطي وشميساط. The name of this man was محمد بن محمد according to Dhahabī, *Moshtabih* ed. de Jong, p. ٢٧٦ and ٣٠٣. *c*) MS. الشميساطي.

غير منقطع واختلاف المسلمين من دمشق الى عكة كذلك وتجار
النصارى ايضا لا يُمنع احد منهم ولا يعترض وللنصارى على المسلمين
ضريبة يؤدونها في بلادهم وفي * من الأمانة على غاية a وتجار النصارى
ايضا يؤدونها في بلاد المسلمين على سلعهم والاتفاق بينهم والاعتدال في
5 جميع الاحوال واهل الحرب مشغولون بحروبهم والناس في عافية والدنيا لمن 172
غلب هذه سيرة اهل هذه البلاد * في حروبهم وفي الفتنة b الواقعة بين
امراء المسلمين وملوكهم كذلك ولا تعترض c الرعايا ولا التجار فالأمن لا
يفارقهم في جميع الاحوال سلما او حربا وشأن هذه البلاد في ذلك
اعجب من ان يُستوفى الحديث عنه والله يُعَلِي كلمة الاسلام بمته،
10 ولهذه البلدة قلعة يسكنها السلطان منحازة في الجهة الغربية من البلد
وفي بازاء باب الفرج من ابواب البلد وبها جامع السلطان يجمع فيه
وعلى مقربة منها خارج البلد في جهة الغرب ميدانان كأنهما مبسوطان
خرا لشدة خضرتهم وعليهما حلق d والنهر بينهما وغيضة عظيمة من
الحور متصلة بهما وهما من ابداع المناظر يخرج السلطان اليهما ويلعب
15 فيهما بالصوالجة ويسابق بين الخيل فيهما ولا مجال للعين كما جالها
فيهما وفي كل ليلة يخرج ابناء السلطان اليهما للرمية والمسابقة واللعب
بالصوالجة، وبهذه البلدة ايضا قرب مائة حمام فيها وفي ارباضها وفيها
نحو اربعين دارا للوضوء يجرى الماء فيها كلها وليس في هذه البلاد كلها
بلدة احسن منها للغريب لان المرافق بها كثيرة وفي الذي ذكرناه
20 من ذلك كفاية والله يبقئها دار اسلام بمته، واسواق هذه البلدة من
احفل اسواق البلاد واحسنها انتظاما وابدعها وضعها ولا سيما قيسارياتها
وفي مرتفعات كأنها الفناديق مثقفة كلها بابواب حديد كأنها ابواب

a) MS. من الاعنه على غاية. b) MS. في بلادهم والفتنة.

c) MS. يعترض. d) MS. خلق.

استقصاء هذه الامور فخرجت بنا عن مقصد التقييد وانما وقع الألماع
بلمحة دالة يكتفى بها عن التطويل وكل من وفقه الله بهذه الجهات
من الغرباء للانفراد يلتزم إن أحب ضيعة من الضياع فيكون فيها
طيب العيش ناعم البال وينثال الخبز عليه من اهل الضيعة ويلتزم
الامانة ^a او التعليم او ما شاء ومتى سئم المقام خرج الى ضيعة اخرى ⁵
او يصعد الى جبل لبنان او الى جبل الجودي فيلقى بها المريدين
المنقطعين الى الله عز وجل فيقيم معهم ما شاء وينصرف الى حيث شاء
ومن العجب ان النصارى المجاورين لجبل لبنان اذا راوا به احد
المنقطعين من المسلمين جلبوا لهم القوت واحسنوا اليهم ويقولون هؤلاء
من انقطع الى الله عز وجل فتجب مشاركتهم ^b وهذا الجبل من اخصب ¹⁰
جبال الدنيا فيه انواع الفواكه وفيه المياه المطردة والظلال الوارفة وقد
ما يخلو من التبئيل والزهادة واذا كانت معاملة النصارى لضد ملتزم
هذه المعاملة فما ظنك بالمسلمين بعضهم مع بعض، ومن اعجب ما
يحدث به ان نيران الفتنة تشتعل بين القمطين مسلمين ونصارى وربما
يلتقى الجمعان ويقع المصاف بينهم ورافق المسلمين والنصارى يختلف ¹⁵
بينهم دون اعتراض عليهم شاعدا في هذا الوقت الذي هو شهر جمادى
الاولى من ذلك خروج صلاح الدين بجميع عسكر المسلمين لمنازلة حصن
الكرك وهو من اعظم حصون النصارى وهو المعترض في طريق الحجاز
والمانع لسبيل المسلمين على البر بينه وبين القدس مسيرة يوم او اشف
قليلا وهو سرارة ^c ارض فلسطين وله نظر عظيم الاتساع متصل العمارة ²⁰
يذكر انه ينتهى الى اربعمائة قرية فنازله هذا السلطان وضيّف عليه
وطال حصاره واختلاف القوافل من مصر الى دمشق على بلاد الافرنج

a) الامانة correction of Wright for the MS.; comp.
p. ٢٧٨, 4. b) MS. مشاركتهم. c) MS. شرارة.

ألا من يدين بالعجز والتسويف فذلك من لا يتوجه هذا الخطاب
 عليه وإنما المخاطب كل ذي همة يحول طلب المعيشة بينه وبين
 مقصده في وطنه من الطلب العلمى فهذا المشرق باب مفتوح لذلك
 فادخل أيها المجتهد بسلام وتغنم الفراغ والانفراد قبل علق الاهل
 ٥ والاولاد ويقرع سن الندم على * زمن التصبيع ^a والله يوقف ويرشد لا
 اله سواه قد نصحت ان الفيت ^b سامعا وناديت ان اسمعت مجيبا
 ومن يهده الله فهو المهتدى جلت قدرته وتعالى جدّه ولو لم يكن
 بهذه الجهات المشرقية كلها الا مبادرة اهلها لأكرام الغرباء وايتار الفقراء
 ولا سيما اهل باديتها فذاك تجد من يدار الى برّ الضيف عجا كفى ^d
 10 بذلك شرفا لها وربما يعرض احدكم كسوته على فقير فيتوقف عن
 قبولها فيبكي الرجل ويقول لو علم الله ^e فى خيرا لأكل الفقير طعامى لهم
 فى ذلك سرّ شريف، ومن عجيب امرهم تعظيمهم للحاج على قرب مسافة
 الحاج منهم وتيسير ذلك لهم واستنطاعتهم لسبيله فلم يتمسحون بهم عند 171
 صدورهم ويتهافتون عليهم تبركا بهم ومن اغرب ما حدثناه من ذلك ان
 15 الحاج الدمشقى مع من انضاف اليهم من المغاربة عند صدورهم الى
 دمشق فى هذا العام الذى هو عام ثمانين خرج الناس لتلقيهم لجم
 الغفير نساء ورجالا يصافحونهم ويتمسحون بهم واخرجوا الدراهم لفقرائهم
 يتلقونهم بها واخرجوا اليهم الاطعمة فالخبرنى من ابصر كثيرا من النساء
 يتلقين الحاج ويناولنهم الخبز فاذا عصّ الحاج فيه اختطفنه من ايديهم
 20 وتبادرن لاكله تبركا بأكل الحاج له ودفعن له عوضا منه دراهم الى غير
 ذلك من الامور العجيبة ضد ما اعتدنا فى المغرب فى ذلك وصنع بنا
 فى بغداد عند تلقى الحاج بها مثل ذلك او قريب منه، ولو شئنا

^a Wright proposed to read الزمن. ^b MS. القيت. ^c MS. يهدهى. ^d MS. وكفى. ^e I have added الله by conjecture.

فلم يزل حتى استوعبه من صاحبه ووقفه برسم الصوفيّة موبّدا لهم
 فطال العجب من السماحة بمثله وبقي اثر الفضل فيه مخلّدا لنور
 الدين رحمه الله، ومناقب هذا الرجل الصالح كبيرة وكان من الملوك
 الزّهاد وتوفى في شوال سنة تسع وستين وخمسمائة واستولى بعده على
 الامر صلاح الدين وهو على طريقة من الفضل شهيرة وشانه في الملوك 5
 كبير وله الاثر الباقي شرفه من ازالة المكوس بطريق الحجاز ودفعه عوضا
 عنها لصاحب الحجاز وكانت الايام قد استمرت قديما بهذه الضريبة
 اللعينة الى ان محا الله رسمها على يدى هذا الملك العادل اصلحه
 الله، ومن مناقب نور الدين رحمه الله تعالى انه كان عيّن للمغاربة
 الغرباء المنتزعين زاوية المالكية بالمسجد الجامع المبارك اوقافا كثيرة منها 10
 طاحوتان وسبعة ^a بساتين وارص بيضاء وحمّام ودكانان بالعطارين
 واخبرني احد المغاربة الذين كانوا ينظرون فيه وهو ابو الحسن علي بن
 سردال التجياني المعروف بالأسود ان هذا الوقف المغربي يغد اذا كان
 النظر فيه جيّدا خمسمائة دينار في العام وكان له رحمه الله بجانبهم
 فصل ^b كبير نفعه الله بما اسلف من الخير وهيا ديارا موقوفة لقراء كتاب 15
 الله عز وجل يسكنونها، ومرافق الغرباء بهذه البلدة اكثر من ان ياخذها
 الاحصاء ولا سيما لحفاظ كتاب الله عز وجل والمنتمين ^c للطلب فالشان
 بهذه البلدة لهم عجيب جدا وهذه البلاد المشرفيّة كلّها على هذا الرسم
 لكن الاحتفال بهذه البلدة اكثر والاتساع اوجد فمن شاء الفلاح من
 نشأة ^d مغربنا فليرحل الى هذه البلاد ويتغرّب في طلب العلم فيجد 20
 الامور المعينات كثيرة فاولها فراغ البال من امر المعيشة وهو اكبر الاعوان
 واهمها فاذا كانت الهمة فقد وجد السبيل الى الاجتهاد ولا عُدّ للمقصر

a) MS. وسبع. b) I have supplied فضل by conjecture. c) MS
 والمنتمين d) MS. دشاء (sic).

لى ما بقى فى حفظى من القرآن شىء سوى إِذَا جَاءَ نَصْرُ اللَّهِ ^a فَصُحِّحَ
 منه ومن قوله ونسأل ^b الله العافية له ولكل مسلم فلم يزل كذلك حتى
 توقى سمح الله له ، وهذه المارستانات مفخر عظيم من مفاخر الاسلام
 والمدارس كذلك ومن احسن مدارس الدنيا منظرا مدرسة نور الدين
^c رحمه الله وبها قبره نوره الله وفي قصر من القصور الانيقة ينصب فيها
 الماء فى شاذروان وسط نهر عظيم ثم يمتد الماء فى ساقية مستطيلة الى
 ان يقع فى صهريج كبير وسط الدار فتحار الابصار فى حسن ذلك
 المنظر فكل من يبصره يجدد الدماء لنور الدين رحمه الله ، واما الرباطات ^c
 التى يسمونها الخوانق فكثيرة وفي برسم الصوفية وفي قصور مزخرفة يطرد
¹⁰ فى جميعها الماء على احسن منظر يبصر وهذه الطائفة الصوفية هم الملوك
 بهذه البلاد لانهم قد كفاهم الله مؤن الدنيا وفضلها وفرغ خواطرهم
 لعبادته من الفكرة فى اسباب المعاش واسكنهم فى قصور تذكّرهم قصور
 الجنان فالسعداء الموفقون منهم قد حصل لهم بفضل الله تعالى نعيم
 الدنيا والآخرة وهم على طريقة شريفة وسنة فى المعاشرة عجيبة وسيرتهم
¹⁵ فى التزام رتب الخدمة غريبة وعوائدهم ^d من الاجتماع للسمع المشوق
 جميلة وربما فارق منهم الدنيا فى تلك الحالات المنفعل المتأثر رقة وتشوقا
 وبالجملة فاحوالهم كلها بديعة وهم يرجون عيشا طيبا هنيئا . ومن اعظم
 ما شاهدناه لهم موضع يعرف بالقصر وهو صرح عظيم مستنقل فى الهواء فى
 اعلاه مساكن لم ير اجمل اشرافا منها وهو من البلد بنصف الميل له
²⁰ بستان عظيم يتصل به وكان منتزعا لأحد ملوك الأتراك فيقال انه كان
 فيه احدى الليالى على راحة فاجتاز به قوم من الصوفية فهريق عليهم ¹⁷⁰
 من النبىذ الذى كانوا يشربونه فى ذلك القصر فرفعوا الامر لنور الدين

a) Qor. 110 vs. 1. b) MS. ونسأل.

c) MS. الرباط. d) MS. وعوايد.

والبلد ليس بمُفَرِّط الكبر وهو *a* مائل للطول وسككه ضيقة مظلمة وبنائه طين وقصب طبقات بعضها فوق بعض ولذلك ما يسرع الحريق اليه وهو كله ثلاث طبقات فيحتوى من الخلف على ما تحتوى ثلاث مدن لانه اكثر بلاد الدنيا خلقاً وحسنه كله خارج لا داخل ، وفي داخل البلد كنيسة لها عند الروم شأن عظيم تعرف بكنيسة مريم ليس ⁵ بعد بيت المقدس عندهم افضل منها وفي حفيلة البناء تتصن من 169 التصاوير امرا عجيبا تبته الافكار وتستوقف الابصار ومراعا عجيب وفي بايدي الروم ولا اعتراض عليهم فيها ، وبهذه البلدة نحو عشرين مدرسة وبها مارستانان *b* قديم وحديث والحديث احفلها واكبرها وجرايته في اليوم نحو الخمسة عشر دينارا وله قومة بايديهم الأربعة المحتوية على ¹⁰ اسماء المرضى وعلى النفقات التي يحتاجون اليها في الأدوية والأغذية وغير ذلك والاطباء يبكرون اليه في كل يوم ويتفقّدون المرضى ويأمرون بأعداد ما يصلحهم من الادوية والاغذية حسبما يليق بكل انسان منهم والمارستان الآخر على هذا الرسم لكن الاحتفال في الجديد اكثر وهذا القديم هو غربى الجامع المكرم والمجانين المعتقلين *d* ايضا ضرب ¹⁵ من العلاج وهم في سلاسل موثقون *e* نعوذ بالله من المحنة وسوء القدر وتندر من بعضهم النوادر *f* الظريفة حسب ما كنا نسمع به ومن اعجب ما حدثت به من ذلك ان رجلا كان يعلم القرآن وكان يقرأ عليه احد ابناء وجوه البلد من أوثق مساحة جمال واسمه نصر الله وكان المعلم يهيم به فزاد كلفه حتى اختبل وأتى الى المارستان واشتهرت علته ²⁰ وفضيخته بالصبي وربما كان يدخله ابوه اليه فقيل له اخرج وعد لما كنت عليه من القرآن فقال متماجنا تماجن المجانين واتى قراءة بقيت

a MS. هو. *b* MS. مارستان. *c* MS. احفلها واكبرها. *d* MS. .النواد. *f* MS. موثقين. *e* MS. والمعتقلين.

وديار مصر وفي هذا المسجد بيت صغير فيه حاجر مكتوب عليه كان بعض الصالحين يرى النبي صلعم في النوم فيقول له ههنا قبر اخي موسى صلعم والكثيب *a* الاحمر على الطريق بمقربة من هذا الموضع وهو بين غالية وغويلية كما ورد في الاثر وهما موضعان وشان هذا المسجد في البركة عظيم ويقال ان النور ما خلا قط من هذا الموضع الذي يذكر ان القبر فيه حيث للحاجر المكتوب وله اوقاف كثيرة فلما الاقدام ففي حجارة في الطريق اليه معلّم عليها تجد اثر القدم في كل حاجر وعدد الاقدام تسع ويقال انها اثر قدم موسى عم والله اعلم بحقيقة ذلك لا اله سواه ١٥

شهر جمدي الاولى عرفنا الله بركته

10

استهلّ هلاله ليلة الجمعة بموافقة العاشر لشهر اغوش العاجمى ، ذكر جمل من احوال البلد عمره الله بالاسلام لهذه البلدة ثمانية ابواب باب شرقي *b* وهو شرقي وفيه منارة بيضاء يقال ان عيسى عم ينزل فيها كما جاء في الاثر انه ينزل بالمنارة البيضاء شرقي دمشق 15 ويلى هذا الباب باب ثوما وهو ايضا في حيّز الشرق ثم باب السلامة ثم باب الفراءيس وهو شمالي ثم باب القرج ثم باب النصر وهو غربي ثم باب الجايية كذلك ثم باب الصغير وهو بين الغرب والقبلة ، والمسجد الجامع مائل الى الجهة الشمالية من البلد والارياض به مطيعة *d* الا من جهة الشرق مع ما يتصل بها من القبلة يسيرا والارياض *e* كبار

a) MS. والكثيب without points; comp. 'Arāis p. ٣٣٩, TA sub غويلية and غالية. I have not found elsewhere the names. *b*) Commonly باب الشرقي. *c*) MS. لما. Ibn Bat. p. 229 حسبما ورد في صحيح مسلم. *d*) The MS. adds كبار وفي. Comp. Ibn Bat. p. 230. *e*) MS. ارباض وله.

ومشهدها الكريم بقربة قبلت البلد تعرف بِرَاوِيَّة ^a على مقدار فرسخ وعليه
 مسجد كبير وخارجه مساكن وله اوقاف واهل هذه الجهات يعرفونه
 بقبر الست أم كلثوم مشينا اليه وبتنا به وتبركنا برويته نفعنا الله
 بذلك ، وبالحجبانة التي بغربى البلد من قبور اهل البيت كثير رَضَمَهم
 منها قبران عليهما مسجد يقال انهما من ولد الحسن والحسين رَضَمَهما ⁵
 ومسجد آخر فيه قبر يقال انه لسَكِينَة بنت الحسين رَضَمَهما او لعلها
 سَكِينَة اخرى من اهل البيت ، ومن المشاهد ايضا قبر بجامع النيب
 في بيت بالجهة الشرقية منه يقال انه لأم مَرِيَم رَضَمَها ، وبقرية دارِيَّة ^b قبر
 ابي مسلم الخولاني رَضَمَ وعليه قبة في علامة القبر وبها ايضا قبر ابي
 سليمان الداراني رَضَمَ وبين هذه القرية وبين البلد مقدار اربعة اميال ¹⁰
 وفي جهة الغرب منه ، ومن المشاهد الكريمة التي لم نعاينها ووصفت ^c
 لنا قبرا ^d شيث ونوح عليهما السلام ولها بالبقاع وفي على يومين من
 البلد وحدتنا من ذرع قبر شيث فالقى فيه اربعين بلاء وفي قبر نوح
 ثلاثين وبازاء قبر نوح قبر ابنة له وعلى هذه القبور بناء ولها اوقاف
 كثيرة ولها قيم يلتزمها ، ومن المشاهد المباركة ايضا بالحجبانة الغربية ¹⁵
¹⁶⁸ وبمقربة من باب الجابية قبر أُوَيْس القرنى رَضَمَ ، وقبور خلفاء بنى امية
 رحمهم الله يقال انها بازاء باب الصغير بمقربة من الجبانة المذكورة وعليها
 اليوم بناء يسكن فيه والمشاهد المباركة بهذه البلدة اكثر من ان
 تنصبط بالتقبيد وانما رُسم من ذلك ما هو مشهور ومعلوم ، ومن
 المشاهد الشهيرة ايضا مسجد الأقدام وهو على مقدار ميلين من البلد ²⁰
 ما يلي القبلة على قارعة الطريق الاعظم الآخذ الى بلاد الحجاز والساحل

a) MS. براوية. Comp. Yāqut II, ٧٤٣. Ibn Bat. p. 225 has left out the name. b) Ibn Bat. دارِيَا as is written usually.

c) MS. ووصف. d) MS. قبر.

تصحَّ لهم جهة اليقظة وهذا الحجر اوجب بنيان هذا المشهد، والشيعية في هذه البلاد امور عجيبة وهم اكثر من السُنِّيَّين بها وقد عموا^a البلاد بمذاهبهم وهم فرَّق شتَّى منهم الرافضة وهم السَّبَّابون ومنهم الامامية والزيدية وهم يقولون بالتفصيل خاصة ومنهم الاسماعيلية والنصيرية وهم كفرة فانهم يزعمون الالهية لعلّى رضه تعالى الله عن قولهم ومنهم الغرابية وهم يقولون ان عليا رضه كان اشبه بالنبي صلعم من الغراب بالغراب¹⁶⁷ وينسبون الى الروح الامين عم قولا تعالى الله عنه علوا كبيرا الى فرَّق كثيرة يضيق عنهم الاحصاء قد اضلَّهم الله واضلَّ بهم كثيرا من خلقه نسأل الله العصمة في الدين، ونعوذ به من زيغ الملحدين، وسلط الله على هذه الرافضة طائفة تعرف بالنبوية^b سُنِّيَّون يدينون بالفتوة وبامور الرجولة^c كلها وكل من الحقوه بهم لحصلة يرونها فيه منها يحرمونه^d السراويل فيلحقوه بهم ولا يرون ان يستعدي احد منهم في نازلة تنزل به لهم في ذلك مذاهب عجيبة واذا اقسام احدهم بالفتوة برَّ قسَمه وهم يقتلون هؤلاء الروافض ايين ما وجدوهم وشانهم عجيب في الانفة والاعتلاف، ومن المشاهد المكرمة مشهد سعد بن عبادة رئيس الخزرج صاحب رسول الله صلعم وهو بقريية تعرف بالمنجة شرقى البلد وعلى مقدار اربعة اميال منه وعلى قبره مسجد صغير حسن البناء والقبر في وسطه وعند راسه مكتوب هذا قبر سعد بن عبادة راس الخزرج صاحب رسول الله صلعم، ومن مشاهد اهل البيت رضهم مشهد ام كلثوم ابنة على²⁰ ابن ابي طالب رضهما ويقال لها زينب الصغرى وام كلثوم كنية اوقعها عليها النبي صلعم لشبهها بابنته ام كلثوم رضها والله اعلم بذلك

a) MS. عمروا.

b) The vowels are in the MS.

c) MS. الدجولة. d) MS. يحرمونه.

الائمة الصالحين رضهم فالمشهور بها من قبور الصحابة رضهم قبر ابي
الدرداء وقبر زوجته ام الدرداء رضهما وموضع مبارك فيه تاريخ قديم
مكتوب عليه في هذا الموضع قبر جماعة من الصحابة رضهم منهم فضالة
ابن عبيد وسهل بن الحنظلية من الذين بايعوا رسول الله صلعم تحت
الشجرة وخال المؤمنين معوية بن ابي سفيان رضه وقبره مسنم في 5
الموضع المذكور وقرأت في فضائل دمشق ان ام المؤمنين ام حبيبة a
أخت معوية رضهما مدفونة بدمشق وقبر وائلة بن الأسقع من اهل
الصفقة وفي الجهة التي [تلى] هذا الموضع المبارك تاريخ فيه مكتوب هذا
قبر أوس بن اوس الثقفي وحول هذا الموضع المذكور على مقربة منه
قبر بلال بن حمامة مؤذن رسول الله صلعم وفي رأس القبر المبارك تاريخ 10
باسمه رضه والدعاء في هذا الموضع المبارك مستجاب قد جرب ذلك
كثير من الاولياء واهل الخير المتبركين بزيارتهم b الى قبور كثيرة من
الصحابة وسواهم من الصالحين ممن قد ذهب اسمه وغير ذكره ومشاهد
كثيرة لاهل البيت رضهم رجالا ونساء وقد احتفل الشيعة في البناء
عليهم ولها الاوقاف الواسعة ومن احفل هذه المشاهد مشهد منسوب 15
لعلي بن ابي طالب رضه قد بُني عليه مسجد حفيظ رائق البناء
وبازائه بستان كله نارنج والماء يطرد فيه من سقاية معينة والمسجد c
كله ستور معلقة في جوانبه صغار وكبار وفي المحراب حاجر عظيم قد
شُق بنصفيين والتاحم d بينهما ولم يبق النصف عن e النصف بالكلية
يزعم الشيعة انه انشق لعلي رضه إما بضربة بسيفه او بامر من الامور 20
الالهية على يديه ولم يذكر عن علي رضه انه دخل قط هذا البلد
اللهم الا ان زعموا انه كان في النوم فلعل جهة الرؤيا تصح لهم ان لا

a) MS. حبيبة without ام. b) Wright proposed to read بزيارته. c) MS. والمسجد. d) MS. والاحمر. e) MS. عمل.

مكانة من السلطان ووجه الدولة وله في الشهر خمسة دنانير حاشى
 فائدة الربوة وهو متّسم بالخير ومرتسم به وهو متعلّق بسبب من اسباب
 البرّ في ابواء اهل الغرب ^a من الغرباء المنقطعين بهذه الجهات يسبّب لهم
 وجوه المعاش من امامة في مسجد او سكنى بمدرسة تجرى عليه فيها
 ٥ النفقة او التزام. زاوية من زوايا المسجد الجامع يجبى اليه فيها رزقه
 او حضور في قراءة سُبُع او سدانة مشهد من المشاهد المباركة يكون
 فيه ويجرى عليه ما يقوم به من اوقافه الى غير ذلك من الوجوه
 المعاشية على هذه السبيل المباركة مما يطول شرحه فالغريب المحتاج
 هنا اذا كان على طريقة الخير مصون محفوظ غير مُريق ماء الوجه
 10 وسائر الغرباء من ليس على هذه الحال من عهد الخدمة والمهنة يسبّب ^b
 له ايضا اسباب غريبة من الخدمة إمّا بستنان يكون ناطورا فيه او حمام
 يكون عينا على خدمته وحافظا لاثواب داخلية او طاحونة يكون امينا
 عليها او كفالة صبيان يؤدّيهم الى محاضرتهم ويصرفهم الى منازلهم الى غير
 ذلك من الوجوه الواسعة وليس يؤتمن فيها كلّها سوى المغاربة الغرباء
 15 لأنهم قد علا لهم بهذا البلد صيت في الامانة وطار لهم فيها ذكر
 واهلها لا يأتّمون البلديين وهذا من الطاف الله تعالى بالغرباء وله
 الحمد والشكر على ما يؤلّى عباده، وان شاء احد المتعلّقين باسباب 166
 المعارف * التعرّض هنالك للسلطان ^c يقبله ويكرمه ويرتبه ويجرى عليه
 بحسب قدره ومنصبه قد طُبعت هذه البلاد وملوكها على هذه الفضائل
 20 قديما وحديثا وقد تسلسل بنا القول الى غير الباب الذي نحن فيه
 والحديث ذو شجون والله كفيل بحسن العون لا ربّ سواه، وبغربي
 البلد جبانة كبيرة تعرف بقبور الشهداء فيها كثير من الصحابة والتابعين

^a MS. العربية; cf. Ibn Bat. 238. ^b MS. بسبب. ^c So marg.;
 MS. التعلّق للسلطان.

قرية كبيرة تعرف بالنيرب قد غطتها البساتين فلا يظهر منها إلا ما
 سما بناؤه وبها جامع لم يُرَ أحسن منه مفروش سطحه كله بفصوص
 165 الرخام الملون فيخيل لناظره انه ديباج مبسوط وفيه سقاية ماء رائقة
 الحسن ومطهرة لها عشرة ابواب يجرى الماء فيها ويطيف بها وفوقها
 لجهة القبلة قرية كبيرة في من احسن القرى تعرف بالمرزة وبها جامع 5
 كبير وسقاية معينة وبقرية النيرب حمام واكثر قرى هذه البلدة فيها
 الحمامات ، وفي الجهة الشرقية من البلد عن يمين الطريق الى مولد
 ابراهيم عم قرية تعرف ببيت لاهية a يريدون الآلهة وكانت فيها b كنيسة
 في الآن مسجد مبارك وكان آزر ابو ابراهيم ينحت فيها الآلهة ويصورها
 فجاء الخليل ابراهيم صلوات الله عليه وعلى نبيينا الكريم فيكسرها وفي 10
 اليوم مسجد يجتمع فيه اهل القرية وسطحه كله مفروش بفصوص
 الرخام الملونة منتظم كله خواتيم واشكالا بديعة يخيل لمبصرها انها
 فرش متقنة c مزخرفة وهو من المشاهد الكريمة ، والربوة المباركة اوقاف
 كثيرة من بساتين وارض بيضاء وربع d وفي معينة التقسيم لوظائفها
 فمنها ما هو معين باسم النفقة في الادم للبائتين فيها من الزوار ومنها 15
 ما هو معين للأكسية برسم النغطية بالليل ومنها ما هو معين للطعام
 الى تقاسيم تستوفي جميع مؤناتها ومؤون الامين الراتب فيها برسم الامامة
 والمؤذن الملتزم خدمتها ولهم على ذلك كله مرتب معلوم في كل شهر
 وفي خطة من اعظم الخطط والامين فيها الآن من بقية المرابطين
 المشوفيين e ومن اعيانهم يعرف بابي الربيع سليمان بن ابراهيم بن ملك وله 20

a) إلهية. Ibn Bat. p. 237. بيت لاهية commonly بيت لاهية.

b) MS. فيه. c) Marg. مثنى. d) MS. بيت الآلهة. Yaqt I, ٧٨٠, 4.

e) Conjecture of Dozy. The MS. ...المسوفيين.

المباركة المذكورة في كتاب الله تعالى *a* مأوى المسيح وأمه صلوات الله
عليهما وفي من أبدع مناظر الدنيا حسنا وجمالا وإشرافا واتقان بناء
واحتفال تشييد وشرف وضع في القصر المشيد ويصعد اليها على ادراج
والمأوى المبارك منها مغارة صغيرة في وسطها وفي كالبيت الصغير وبازاتها
5 بيت يقال انه مصلى للخصر صلعم فيبادر الناس للصلاة بهذين الموضعين
المباركين ولا سيما المأوى المبارك وله باب حديد صغير ينغلق دونه
والمسجد يطيف بها ولها شوارع دائرة وفيها سقاية لم ير احسن منها
قد سيق اليها الماء من علو وماؤها ينصب على شاذروان في الجدار
متصل بحوض من رخام يقع الماء فيه لم ير احسن من منظره وخلف
10 ذلك مطهر يجرى الماء في كل بيت منها ويستدير بالجانب المتصل
بجدار الشاذروان ، وهذه الربوة المباركة راس بساتين البلد ومقسم
مائه ينقسم فيها الماء على سبعة انهار ياخذ كل نهر طريقه واكبر هذه
الانهار نهر يعرف بثور *b* وهو يشق تحت الربوة وقد نقر له في الحجر
الصلد اسفلها حتى انفتح له منسرب واسع كالغار وربما انغمس الجسور
15 من سباح الصبيان او الرجال من اعلى الربوة في النهر واندفع تحت
الماء حتى يشق منسربه تحت الربوة ويخرج اسفلها وفي مخاطرة كبيرة
ويشرف من هذه الربوة على جميع البساتين الغربية من البلد ولا
اشراف كاشرافها حسنا وجمالا واتساع مسرح للابصار وتحتها تلك الانهار
السبعة تنسرب وتسيح في طرق شتى فتحار الابصار في حسن اجتماعها
20 واقترافها واندفاع انصبابها وشرف موضوع هذه الربوة ومجموع حسنها
اعظم من ان يحيط به وصف واصف في غلو مدحه وشانها في موضوعات
الدنيا الشريفة خطير كبير، ويتصل بها اسفل منها بمقربة من المسافة

a) Qor. 23 vs. 52. *b*) MS. بثور، Ibn Bat. بثورة.

في النصف الاعلى من المغارة آثار تشبهها فكان يقال انها لون حجارة
للجبل وانما هي من الموضع الذي جرّ منه *a* القاتل لاختيه حيث قتله
حتى انتهى الى المغارة وفي من آيات الله تعالى وآياته لا تُحصى وقرأنا في
تاريخ ابن المَعْلَى *b* الأسدي ان تلك المغارة صلّى فيها ابراهيم وموسى
وعيسى ولوط وإيؤوب عليهم وعلى نبيّنا الكريم افضل الصلاة والسلام ^٥
وعليها مسجد قد أُتقن بناؤه ويصعد اليه على ادراج وهو كالغرفة
المستديرة وحولها اعواد مشرجبة مطيطة بها وبه بيوت ومرافق للسكنى
وهو يفتح كلّ يوم خميس والسُرْج من الشمع والفتائل تقد في المغارة
وفي متسعة، وفي اعلى الجبل كهف منسوب لآدم صلعم وعليه بناء وهو
موضع مبارك، وتحت في حضيض الجبل مغارة تعرف بمغارة الجوع ذكر ¹⁰
ان سبعين نبيّا ماتوا فيها جوعاً وكان عندهم رغيّف فلم يزل كلّ
واحد منهم يؤثّر به صاحبه ويدور عليهم من يد الى يد حتى لحقّتهم
¹⁶⁴ المنيّة صلوات الله عليهم وعلى هذه المغارة ايضا مسجد مبني وابصرنا
فيه السُرْج تقد نهرا، ولكلّ مشهد من هذه المشاهد اوقاف معيّنة
من بستين وارض بيضاء وربع حتى ان البلد تكاد الاوقاف تستغرق ¹⁵
جميع ما فيها وكلّ مسجد يستحدث بناؤه او مدرسة او خانقة
يعيّن لها السلطان اوقافا تقوم بها وبساكنيها والمترمين لها وهذه ايضا
من المفخر المخلّدة ومن النساء الخواتين ذوات الاقدار من تلمر ببناء
مسجد او رباط او مدرسة وتنفق فيها الاموال الواسعة وتعيّن لها من
مالها الاوقاف ومن الامراء من يفعل مثل ذلك لهم في هذه الطريقة ²⁰
المباركة مسارعة مشكورة عند الله عز وجل، وبآخر هذا الجبل
المذكور وفي راس *d* البسيط البستانيّ الغربى من هذا البلد الربوة

a) منه has been added by Wright; comp. Ibn Bat. p. 232.

b) MS. again ابن المَعْلَى. *c*) MS. مات. *d*) So marg.; MS. في آخر.

ببرزة وفي من اجمل القرى وهذا الجبل مشهور بالبركة في القديم لانه
 مصعد الانبياء صلوات الله عليهم ومطلعهم *a* وهو في الجهة الشمالية من 163
 البلد وعلى مقدار فرسخ وهذا المولد المبارك غار مستطيل ضيق *b* وقد
 بنى عليه مسجد كبير مرتفع مقسم على مساجد كثيرة كالحرف المطلة
 5 وعليه صومعة عالية ومن ذلك الغار راي صلعم الكوكب ثم القمر ثم
 الشمس حسبما ذكره الله تعالى في كتابه عز وجل وفي ظهر الغار
 مقامه الذي كان يخرج اليه وهذا كله ذكره الحافظ محدث الشام ابو
 القسم بن بنه الله بن عساكر الدمشقي في تاريخه في اخبار دمشق
 وهو نيف على مائة مجلد، وذكر ايضا ان بين باب القرايس وهو
 10 احد ابواب البلد وفي الجهة الشمالية من الجامع المبارك على مقربة منه
 الى جبل قاسيون مدفن سبعين الف نبي وقيل سبعون الف شهيد
 وان الانبياء المدفونين به سبعمائة نبي والله اعلم، وخارج هذا البلد *d*
 الجبانة العتيقة وفي مدفن الانبياء والصالحين وبركتها شهيرة وفي
 طرفها مما يلي البساتين وحدة من الارض متصلة بالجبانة ذكر انها
 15 مدفن سبعين نبيا وعصمها الله وترفعها من ان يدفن فيها احد والقبور
 محيطة بها وفي لا تخلو من الماء حتى عادت قرارة له كذا ذلك تنزيه من
 الله تعالى لها، وجبل قاسيون ايضا لجهة الغرب على مقدار ميل او
 ازيد من المولد المبارك مغارة تعرف بمغارة الدم لان فوقها في الجبل دم
 هابيل قتيل اخيه قابيل ابني آدم صلى الله عليه يتصل من نحو نصف
 20 للجبل الى المغارة وقد ابقى الله منه في الجبل اثرا حمرا في الحجارة
 تحك فتستحيل وفي كالطريق في الجبل وتنقطع عند المغارة وليس يوجد

a) MS. ومطلعهم. *b*) MS. بلصيق (*sic*). Comp. Ibn Bat. p. 231.
c) Qor. 6 vs. 76—78. *d*) Wright proposed to read الباب for
 وخارج المدينة but Ibn Bat. has

جهده في التعليم *a* والصبي في التعلم *a* كذلك ويسهل عليه لانه بتصوير
يحدو حدوة، ويستدير بهذا للجامع المكرم اربع سقايات في كل جانب
سقاية كل واحدة منها كالدار الكبيرة محدقة بالبيوت الثلاثية والماء
يجرى في كل بيت منها وبطول صحنها حوض من الحجر مستطيل تصب
فيه عدة انابيب منتظمة بطوله واحدى هذه السقايات في دهليز باب 5
جبرون وهي اكبرها وفيها من البيوت نيف على الثلاثين وفيها زائدا
على السقاية المستطيلة مع جدارها حوضان كبيران مستديران يكادان
يمسكان لسعتيها عرض الدار المحتوية على هذه السقاية *d* والواحد
بعيد من الآخر ودور كل واحد منهما نحو الاربعين شبرا والماء نابع
فيهما والثانية في دهليز باب الناطقين بازاء المعلمين والثالثة عن يسار 10
الخارج من باب البريد والرابعة عن يمين الخارج من باب الزيادة وهذه
ايضا من المرافق العظيمة للغرباء وسوام والبلد كله سقايات قل ما
تخلو سكة من سكة او سوق من اسواقه من سقاية والمرافق به اكثر
من ان توصف والله يبقية دار اسلام بقدرته، ذكر مشاعده المكرمة
واثارة المعظمة فاولها مشهد راس يحيى بن زكرياء عليهما [السلام] 15
وهو مدفون بالجامع المكرم في البلاط القبلي قبالة الركن الايمن من
المقصورة الصحابيية رضاه وعليه تابوت خشب معترض من الاسطوانة *e*
وفوقه قنديل كانه من بلور مجوف كانه القديح الكبير لا يدري من
زجاج *f* عراقى ام صوري *g* هو ام من غير ذلك، ومولد ابراهيم صلى
الله عليه وعلى نبينا الكريم وهو بصفح جبل قاسيون عند قرية تعرف 20

a) The words التعليم and التعلم are transposed in the MS., but the copyist put two points under التعلم. *b*) MS. زايد. *c*) MS. لسعتها. *d*) MS. السقايات. *e*) The word is repeated in the MS. *f*) MS. زجاجي. *g*) MS. صوري.

فيها من سورة الكوثر ^a الى الخاتمة ويحضر في هذا المجتمع الكوثرى كل من لا يجيد حفظ القرآن والمجتمعين على ذلك إجراء كل يوم يعيش ^b منه ازيد من خمسمائة انسان وهذا من مفاخر هذا الجامع المكرم فلا تخلو القراءة منه صباحا ولا مساء وفيه حلقات للتدريس للطلبة والمدرسين ^c فيها إجراء واسع والمالكية زاوية للتدريس في الجانب الغربى مجتمع فيها طلبة المغاربة ولهم اجراء معلوم ومرافق هذا الجامع المكرم للغرباء واهل الطلب كثيرة واسعة، واغرب ما يحدث به ان سارية من سواريه في بين المقصورتين القديمة والحديثة لها وقف معلوم ياخذ المستند اليها للمذاكرة والتدريس ابصرنا بها فقيها من اهل إشبيلية يعرف ^d بالمرادى وعند فراغ المجتمع السبعى من القراءة صباحا يستند كل انسان منهم الى سارية ويجلس امامه صبي يلقنه القرآن والصبيان ايضا على قراءتهم جارية معلومة فاهل الجدة من آبائهم ينزهون ابناءهم عن اخذها وسائرهم ياخذونها وهذا من المفاخر الاسلامية وللايتنام من 162 الصبيان محضرة كبيرة بالبلاذ لها وقف كبير ياخذ منه ^d المعلم لهم ما يقوم به وينفق منه على الصبيان ما يقوم بهم وبكسوتهم وهذا ايضا من اغرب ما يحدث به من مفاخر هذه البلاد، وتعليم الصبيان للقرآن بهذه البلاد اشرقية كلها انما هو تلقين ويعلمون الخط في الاشعار وغيرها تنزيها لكتاب الله عز وجل عن ابتذال الصبيان له بالاثبات والمحو وقد يكون في اكثر البلاد الملقن على حدة والمكتب على حدة 20 فينفصل من التلقين الى التكتيب لهم في ذلك سيرة حسنة ولذلك م يتأتى لهم حسن الخط لان المعلم له لا يشتغل بغيره فهو يستفرغ

a) Qor. 108. b) MS. يعيش; marg. يعيش.

c) So marg.; MS. ياخذها.

d) MS. منها.

عمّ الرجاجة ضوء المصباح وفاض على الدائرة امامها شعاعها فلاح
 للابصار دائرة محمّرة ثم انتقل ذلك الى الاخرى حتى تنقضى ساعات
 الليل وتحمر الدوائر كلها وقد وكل بها في الغرفة متفقد لحالها دَرَبٌ
 بشأنها وانتقالها يعيد فتج الابواب وصَرَفُ^a الصنج الى موضعها وفي التي
 161 يسميها الناس المنجانة ^b، ودھليز الباب الغربى فيه حوانيت البقالين⁵
 والعطارين وفيه سماط لبيع الفواكه وفي اعلاه باب عظيم يُصعد اليه
 على ادراج وله اعمدة سامية في الهواء وتحت الادراج سقايتان مستديرتان
 سقاية يميننا وسقاية يسارا لكل سقاية خمسة انابيب ترمى الماء في
 حوض رخام مستطيل، ودھليز الباب الشمالى فيه زوايا على مصاطب
 محدقة بالاعواد المشرجبة في محاضر لمعلمى الصبيان وعن يمين الخارج¹⁰
 في الدھليز خانقة مبنية للصوفيّة في وسطها صھريج ويقال انها كانت
 دار عمر بن عبد العزيز رضه ولها خبر سيالى ذكره بعد هذا والصھريج
 الذى في وسطها يجرى الماء فيه ولها مظاهر يجرى الماء في بيوتها، وعن
 يمين الخارج ايضا من باب البريد مدرسة للشافعية في وسطها صھريج
 يجرى الماء فيه ولها مظاهر على الصفة المذكورة، وفي الصحن بين¹⁵
 القباب المذكورة عمودان متباعدان يسيرا لهما راسان من الصفر مستطيلان
 مشرجبان قد خُرِّما احسن تخريم يُسَرَّجان ليلّة النصف من شعبان
 فيلوحان كأنهما ثريّتان مشتعلتان واحتفال اهل هذه البلدة ^c لهذه
 الليلة المذكورة اكثر من احتفالهم ليلّة سبع وعشرين من رمضان المعظم،
 وفي هذا الجامع المبارك مجتمع عظيم كل يوم اثر صلاة الصبح لقراءة²⁰
 سُبْع من القرآن دائما ومثله اثر صلاة العصر لقراءة تسمى الكوثريّة يقرءون

a) Shar. ويسرح.

b) Shar. المنقانة with false diacritical points for الميقاتة. See Dozy, *Supplém.* II, 617 and Fleischer's remarks. c) MS. البلد.

القائمة *ل* *a* وحوله انابيب صغار ترمى الماء الى علو فيخرج
 عنها كقُضبان اللّجّين فكانها اغصان تلك الدوحة المائية ومنظرها
 اعجب وابدع من ان يلحقه الوصف، وعن يمين الخارج *b* من باب
 جيرون في جدار البلاط الذي امامه غرفة *c* ولها هيئة طاق كبير
 ٥ مستدير فيه طيقان صفر قد فُتحت ابوابا صغارا على عدد ساعات
 النهار ودبرت *d* تدييرا هندسيا فعند انقضاء ساعة من النهار تسقط
 صنجان من صفر من فم *e* بازيين مصورين من صفر قثمين على
 * طاستين من صفر *f* تحت كل واحد منهما احداهما تحت اول باب من
 تلك الابواب والثاني تحت آخرها والطاستان مثقوبتان فعند وقوع
 10 البندقتين فيهما تعودان داخل للدار الى الغرفة وتبصر البازيين يمدان
 اعناقهما بالبندقتين *g* الى الطاستين ويقذفانها بسرعة بتدبير عجيب
 تتخيله الاوهام سحرا وعند وقوع البندقتين في الطاستين يسمع لهما *h*
 دوى وينغلق الباب الذي هو لتلك الساعة للكين بلوح من الصفر
 لا *i* يزال كذلك عند كل انقضاء *k* ساعة من النهار حتى تنغلق الابواب
 15 كلها وتنقضى الساعات ثم تعود الى حالها الاول ولها بالليل تدبير آخر
 وذلك ان في القوس المنعطف على تلك الطيقان المذكورة اثنتى عشرة
 دائرة من النحاس مخرمة وتعرض في كل دائرة زجاجة من داخل للدار
 في الغرفة مدبرة ذلك كله منها خلف الطيقان المذكورة وخلف
 الزجاجة مصباح يدور به الماء على ترتيب مقدار الساعة فاذا انقضت

a) After *ل* the MS. has a blank space. The text of Shar. passes at once from القائمة to وحوله. *b*) The following passage is cited by Maqq. p. vii. *c*) Shar. شبه غرفة. *d*) Maqq. دبرت without و. *e*) So Shar. and Maqq.; MS. فم. *f*) Marg. and Maqq. طاسي صفر. *g*) Shar. بالصنجانين. *h*) MS. لها. *i*) Shar. فلا. *k*) Maqq. كل. *l*) So marg.; MS. يدير; Maqq. مدبرة.

وله دهليز كبير متسع له اعمدة عظام وفيه حوانيت للأخريين ^a وسوام
وله مرأى رائع ومنه يفضى الى دار الخيل وعن يسار الخارج منه سماط
الصفارين وفي كانت دار معبنة رصّة وتعرف بالخصراء وباب شرقي وهو
اعظم الابواب ويعرف بباب جبرون وباب غربي ويعرف بباب البريد
وباب شمالي ويعرف بباب الناطفيين، وللشرقي والغربي والشمالي ⁵
ايضا من هذه الابواب دهليز متسعة يفضى كل دهليز منها الى باب
عظيم كانت كلها مداخل للكنيسة ^b فبقيت على حالها واعظمها منظرا
الدهليز المتصل بباب جبرون يخرج من هذا الباب الى بلاط طويل
عريض قد قامت امامه خمسة ابواب مقوسة لها ستة اعمدة طوال وفي
وجه اليسار منه مشهد كبير حويل كان فيه راس الحسين بن علي ¹⁰
رضيها ثم نُقل الى القاهرة وبازائه مسجد صغير ينسب لعمر بن عبد
العزيز رصّة وبذلك المشهد ماء جار وقد انتظمت امام البلاط ادراج
ينحدر عليها الى الدهليز وهو كالحندق العظيم يتصل الى باب عظيم
¹⁶⁰ الارتفاع ينحسر الطرف دونه ^c سموا قد حفته اعمدة كالجدوع طولاً
وكلاطواد ضخامة وجانبى هذا الدهليز اعمدة قد قامت عليها شوارع ¹⁵
مستديرة فيها الحوانيت المنتظمة للعطارين وسوام وعليها شوارع اخر
مستطيلة فيها الحاجر والبيوت الكراء مشرفة على الدهليز وفوقها ^d سطح
يبين به سكان الحاجر والبيوت وفي وسط الدهليز حوض كبير مستدير
من الرخام عليه قبة ثقلا اعمدة من الرخام ويستدير باعلاها طرة من
الرصاص واسعة مكشوفة للهواء ^e لا ينعطف عليها تعريب ^e وفي وسط ²⁰
الحوض الرخامي ابواب صغر يزعم الماء بقوة فيرتفع الى الهواء ازيد من

a) Ibn Bat. 206 السقاطين. b) So Shar.; MS. الكنيسة. c) So
marg. and Shar.; MS. عنه. d) So Shar.; MS. وحولها. e) Ibn
Bat. 208 لا سقف لها.

من الصالحين موضع هو ملتقى آخر البلاط الشمالي مع أول البلاط
الغربي مجلل بستر في اعلاه وامامه ستر ايضا منسدل يزعم اكثر الناس
انه موضع لعائشة رضيها وانها كانت تسمع الحديث فيه وعائشة رضيها
في دخول دمشق كعلي رضيها لكن لهم في علي رضيها مندوحة من القول
5 وذلك انهم يزعمون انه روى في المنام مصليا في ذلك الموضع فبنت الشيعة 159
فيه مسجدا واما الموضع المنسوب لعائشة رضيها فلا مندوحة فيه وانما
ذكرناه لشهرته في الجامع ، وكان هذا الجامع المبارك ظاهرا وباطنا
منزلا كله بالفصوص المذهبة مزخرفا بأبدع زخارف البناء المعجز الصنعة
فادركه الحريق مرتين فتهتم وجدد وذهب اكثر رخامه فاستحال رونقه
10 فاسلم ما فيه اليوم قبلته مع a الثلاث قباب المتصلة بها ومحاربه من
اعجب المحاريب الاسلامية حسنا وغرابة صنعة يتقد ذهابا كله وقد
قامت في وسطه محاريب صغار متصلة بجداره تحقها سويريات مفتولات
فتل الاسورة كانتا مخروطة لم ير شيء اجمل منها وبعضها حمر كانتا
مرجان فشان قبلته هذا الجامع المبارك مع ما يتصل بها من قبابه
15 الثلاث واشراق شمسياته المذهبة الملونة عليه واتصال شعاع الشمس
بها وانعكاسه الى كل لون منها حتى ترتمي الابصار منه اشعة b ملونة
يتصل ذلك بجداره القبلي كله عظيم لا يلحق * وصفه ولا c تبلغ
العبارة بعض ما يتصوره الخاطر منه والله يعمره بشهادة الاسلام وكلمته
بمنه ، وفي الركن الشرقي من المقصورة الحديثة في المحراب خزانة كبيرة
20 فيها مصحف من مصاحف عثمان رضيها وهو المصحف الذي وجه به
الى الشام وتفتح الخزانة كل يوم اثر الصلاة فينبئك الناس بلمسه وتقبيله
ويكثر الازدحام عليه ، وله اربعة ابواب باب قبلي ويعرف بباب الريادة

a) MS. من. b) اشعة so corrected by Wright. MS. اصبغه. Shar.
has اشعة. c) MS. لا. ووصفه.

وفي الصحن ثلاث قباب احدها في الجانب الغربي منه وفي
 اكبرها وفي قائمة على ثمانية *a* اعمدة من الرخام مستطيلة كالبرج
 مزخرفة بالفصوص والاصبغة الملونة كأنها الروضة حسنا وعليها قبة رصاص
 كأنها التنور العظيم الاستدارة يقال انها كانت مخزنا لمال الجامع وله مال
 عظيم من خراجات ومستغلات تنيف على ما ذكر لنا على الثمانية ⁵
 آلاف دينار ضريبة في السنة وفي خمسة عشر الف *b* دينار مؤنسية او
 نحوها، وقبة اخرى صغيرة في وسط الصحن مجوفة مئمنة من رخام
 قد ألصق ابدع إصاف قائمة على اربعة اعمدة صغار من الرخام وتحتها
 شبك حديد مستدير وفي وسطه انبوب من الصفر يمتج الماء الى علو
 فيرتفع وينثني كأنه قضيب لجين يشره الناس لوضع افواههم فيه للشرب ¹⁰
 استظرافا له واستحسانا ويسمونه قفص الماء، والقبة الثالثة في الجانب
 الشرقي قائمة على ثمانية اعمدة على هيئة القبة الكبيرة لكن اصغر
 منها، وفي الجانب الشمالي من الصحن باب كبير يفضي الى مسجد
 كبير في وسطه صحن قد استدار فيه صهريج من الرخام كبير يجري
 الماء فيه دائما من حفرة *c* رخام ابيض مئمنة قد قامت وسط الصهريج ¹⁵
 على راس عمود مثقوب يصعد الماء منه اليها ويعرف هذا الموضع
 بالكلاسة ويصلى فيه اليوم صاحبنا الفقيه الزاهد المحدث ابو جعفر
 الفنكي القرطبي ويتراحم الناس على الصلاة فيه خلفه التماسا لبركته
 واستماعا لحسن صوته، وفي الجانب الشرقي من الصحن باب يفضي
 الى مسجد من احسن المساجد وابدعها وضعا واجملها بناء يذكر ²⁰
 الشيعة انه مشهد لعلي بن ابي طالب رضى وهذا من اغرب مختلفاتهم *d*،
 ومن العجيب انه يقابله في الجهة الغربية في زاوية البلاط الشمالي

a) MS. ثمان. *b*) Ibn Bat. 201 has خمسة وعشرون ألف. *c*) MS. في حفرة. *d*) MS. مختلفاتهم.

امراء الدولة التركيّة وفي لاصقة بالجدار الشرقي وبالجامع المكرّم عدّة
 زوايا على هذا الترتيب يتّخذها الطلّبة للنسخ والدرس والانفراد عن
 ازدحام الناس وفي من جملة مرافق الطلبة، (وفي) الجدار المتصل
 بالصحن المحيط بالبلاطات القبليّة عشرون بابا متصلة بطول الجدار
 ٥ قد علّتها قسّى حصيّة محرّمة كلّها على هيعة الشمسيّات فتبصر العين
 من اتّصالها اجمل منظر واحسنه، والبلاط المتصل بالصحن المحيط
 بالبلاطات من ثلاث جهات على اعمدة وعلى تلك الاعمدة ابواب مقوّسة
 تغلقها اعمدة صغار تطيف بالصحن كلّه ومنظر هذا الصحن من اجمل
 المناظر واحسنها وفيه مجتمع اهل البلد وهو متفرّجهم ومنترّهم كلّ
 10 عشية تراهم فيه ذاهبين وراجعين من شرق الى غرب من باب جيّرون
 الى باب البريد فمنهم من يتحدّث مع صاحبه ومنهم من يقرأ لا يزالون
 على هذه الحال من ذهاب ورجوع الى انقضاء صلاة العشاء الآخرة ثم
 ينصرفون ولبعضهم بالغداة مثل ذلك واكثر الاحتفال انما هو بالعشيّ
 فيأخّيل لمبصر ذلك انها ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم لما يرى
 15 من احتفال الناس واجتماعهم لا يزالون على ذلك كلّ يوم واهل البطالة 158
 من الناس يسمّونهم الخرائين، وللجامع ثلاث صوامع واحدة في الجانب
 الغربي وفي كالبرج المشيد تحتوى على مساكن متّسعة وزوايا فسيحة
 راجعة كلّها الى اغلاق يسكنها اقوام من الغرباء اهل الخير والبيت الاعلى
 منها كان معتكف الى حامد الغزالي رحمه الله ويسكنه اليوم الفقيه
 20 الزاهد ابو عبد الله بن سعيد من اهل قلعة يحضّب المنسوبة لهم وهو
 قريب لبني سعيد المشتهرين بالدنيا وخدمتها وثانية بالجانب الغربي على
 هذه الصفة وثالثة بالجانب الشمالي على الباب المعروف بباب الناطقيين^a،

a) MS. here الناطقين.

يليبها من الجدار اربع عشرة شمسية * وفي طول a للجدار عن يمين
 المحراب ويساره اربع واربعون وفي القبلة b المتصلة بجدار الصحن ست
 وفي ظهر الجدار الى الصحن سبع واربعون شمسية، وفي الجامع المكرم
 ثلاث مقصورات مقصورة الصحابة رضاهم وفي اول مقصورة وضعت في
 157 الاسلام وضعها معوية بن ابي سفيان رضيها وبازاء محرابها عن يمين
 مستقبل القبلة باب حديد كان يدخل معوية رضى الى المقصورة منه
 الى المحراب وبازاء محرابها جهة اليمين مصلى الى الدرداء رضى وخلفها
 كانت دار معوية رضى وفي اليوم سماط عظيم للصقارين يتصل بطول
 جدار الجامع القبلي ولا سماط احسن منظرا منه ولا اكبر طولاً وعرضاً
 وخلف هذا السماط على مقربة منه دار الخيل يرسمه وفي اليوم مسكونة 10
 وفيها مواضع للكمادين وطول المقصورة الصحابية المذكورة اربعة واربعون
 شبراً وعرضها نصف الطول، ويليبها جهة الغرب في وسط الجامع المقصورة
 التي احدثت عند إضافة النصف المتخذ كنيسة الى الجامع حسبما
 تقدم ذكره وفيها منبر للخطبة ومحراب الصلاة وكانت مقصورة الصحابة
 اولاً في نصف الحظ الاسلامي من الكنيسة وكان الجدار حيث أعيد 15
 المحراب في المقصورة المحدثتة فلما اعيدت الكنيسة كلها مسجداً
 صارت مقصورة الصحابة طرفاً في الجانب الشرقي وأحدثت المقصورة
 الاخرى وسطاً حيث كان جدار الجامع قبل الاتصال وهذه المقصورة
 المحدثتة اكبر من الصحابية، وبالجانب الغربي بازاء الجدار مقصورة
 اخرى في برسم الخنقية يجتمعون فيها للتدريس وبها يصلون وبازائها 20
 زاوية محدقة بالاعواد المشرجة كأنها مقصورة صغيرة وبالجانب الشرقي
 زاوية اخرى على هذه الصفة في المقصورة كان وضعها للصلاة فيها احد

a) MS. وطول. b) MS. القبلة. c) MS. باسم الخليفة. Comp. Shar.
 يجتمع للخنقية فيها. We had a similar fault of the copyist ٢٠٣, 11.

اللاوسط تُقَلَّ قُبَّةُ *a* الرصاص مع القُبَّة التي تلى المآكراب سَعَةً كَرَّ رَجُلٍ
 مِنْهَا سِتَّةَ عَشَرَ شَبْرًا وَطُولُهَا عَشْرُونَ شَبْرًا وَبَيْنَ كَرَّ رَجُلٍ وَرَجُلٍ فِي
 الطول سَبْعَ عَشْرَةَ خُطْوَةً وَفِي الْعَرْضِ ثَلَاثَ عَشْرَةَ *b* خُطْوَةً فَيَكُونُ دَوْرُ كَرَّ
 رَجُلٍ مِنْهَا اثْنَيْنِ وَسَبْعِينَ شَبْرًا وَيَسْتَنْدِيرُ بِالصَّخْنِ بِلَاطُ *c* مِنْ ثَلَاثِ
 5 جِهَاتِهِ الشَّرْقِيَّةِ وَالْغَرْبِيَّةِ وَالشَّمَالِيَّةِ سَعَتُهُ عَشْرَ خُطَا وَعَدَدُ قَوَائِمِهِ سَبْعَ *d*
 وَارْبَعُونَ مِنْهَا أَرْبَعَ عَشْرَةَ رَجُلًا *e* مِنَ الْجِصِّ وَسَائِرُهَا سَوَارٍ فَيَكُونُ سَعَةُ
 الصَّخْنِ حَاشِي الْمُسَقَّفِ الْقِبْلِيِّ وَالشَّمَالِيِّ مِائَةَ ذِرَاعٍ، وَسَقْفُ الْجَامِعِ كُلُّهُ
 مِنْ خَارِجِ أَلْوَاكِ رِصَاصٍ وَاعْظَمَ مَا فِي هَذَا الْجَامِعِ الْمُبَارَكِ قُبَّةُ الرِّصَاصِ
 الْمُتَّصِلَةُ بِالْمَآكَرَابِ وَسُطْحُهُ سَامِيَةٌ فِي الْهَوَاءِ عَظِيمَةٌ الْإِسْتِدَارَةُ قَدْ اسْتَقَلَّ
 10 بِهَا عَيْكَلٌ عَظِيمٌ هُوَ غَارِبُ *f* لَهَا يَتَّصِلُ مِنَ الْمَآكَرَابِ إِلَى الصَّخْنِ وَتَحْتَهُ
 ثَلَاثُ قُبَابٍ قُبَّةٌ تَتَّصِلُ بِالْجِدَارِ الَّذِي إِلَى الصَّخْنِ وَقُبَّةٌ تَتَّصِلُ بِالْمَآكَرَابِ
 وَقُبَّةٌ تَحْتَ قُبَّةِ الرِّصَاصِ بَيْنَهُمَا وَالْقُبَّةُ الرِّصَاصِيَّةُ قَدْ اغْصَتِ الْهَوَاءَ وَسُطْحُهُ
 فَإِذَا اسْتَقْبَلَتْهَا أَبْصَرْتَ مَنْظَرًا رَائِعًا وَمَرَايَ هَائِلًا يَشْبَهُهُ النَّاسُ بِنَسْرِ طَائِرٍ
 كَأَنَّ الْقُبَّةَ رَأْسَهُ وَالْغَارِبَ جَوْجُوهُ وَنِصْفُ جِدَارِ الْبَلَاطِ عَنْ يَمِينٍ وَنِصْفُ
 15 الثَّانِي عَنْ شِمَالٍ جَنَاحَاهُ وَسَعَةُ هَذَا الْغَارِبِ مِنْ جِهَةِ الصَّخْنِ ثَلَاثُونَ
 خُطْوَةً فَهُمْ يَعْرِفُونَ الْمَوْضِعَ مِنَ الْجَامِعِ بِالنَّسْرِ لِهَذَا التَّشْبِيهِ الْوَاقِعِ عَلَيْهِ
 وَمِنْ أَىِّ جِهَةٍ اسْتَقْبَلْتَ الْبَلَدَ تَرَى الْقُبَّةَ فِي الْهَوَاءِ مَنِيفَةً *g* عَلَى كَرَّ
 عَلُو كَانَتْهَا مَعْلُوقَةً مِنَ الْجَوِّ، وَالْجَامِعُ الْمَكْرَمُ مَائِلٌ إِلَى الْجِهَةِ الشَّمَالِيَّةِ مِنَ
 الْبَلَدِ وَعَدَدُ شَمْسِيَّاتِهِ *h* الرِّجَاجِيَّةِ الْمَذْهَبَةِ الْمَلُونَةِ أَرْبَعَ وَسَبْعُونَ مِنْهَا
 20 فِي الْقُبَّةِ الَّتِي تَحْتَ قُبَّةِ الرِّصَاصِ عَشْرٌ وَفِي الْقُبَّةِ الْمُتَّصِلَةِ بِالْمَآكَرَابِ مَعَ مَا

a) MS. فيه. See Ibn Bat. p. 200. *b*) MS. ثلاثه عشر. *c*) So Shar.; MS. بلاطات ثلاثه. *d*) MS. سبعة. *e*) Added from Shar. *f*) Shar. عمار, in the MSS. consulted by Wright عمود. *g*) MS. منيعة. Ibn Bat. على جميع مباني البلد. *h*) Shar. شمسات, Ibn Bat. p. 179.

واكملوا هدمه واستعدوا عمر بن عبد العزيز رَضَهِ اَيَّامَ خلافته واخرجوا
العهد *a* الذى بايدىهم من الصكابة رَضَهم في ابقائه عليهم فهم بصرفه
اليهم فاشفق المسلمون من ذلك ثم عَوْضهم منه بمال عظيم ارضاهم به
فقبلوه ويقال ان اول مَنْ وضع جداره القبلى عُود النبى عم وكذلك
ذكر ابن المغلى *b* في تاريخه والله اعلم بذلك لا اله سواه، وقرأنا في ⁵
فضائل *c* دمشق عن سفيان الثوري رَضَ انه قل ان الصلاة فيه
بثلاثين الف صلاة وفي الحديث عن النبى صلعم انه يعبد الله عز
وجل فيه بعد خراب الدنيا اربعين سنة، ذكر تذييعه ومساحته
وعدد ابوابه وشمسياته ذرعه في الطول من الشرق الى الغرب مائتا
خطوة ولها ثلاثمائة ذراع وذرعه في السعة من القبلة الى الجوف مائة ¹⁰
خطوة وخمس وثلاثون خطوة وفي مائتا ذراع فيكون تكسيه من
المراجع الغربية اربعة وعشرين *d* مرجعا وهو تكسير مسجد رسول الله
صلعم غير ان الطول في مسجد رسول الله صلعم من القبلة الى الشمال،
وبلطاته المتصلة بالقبلة *e* ثلاثة مستطيلة من الشرق الى الغرب سبعة *f*
كل بلاطة *g* منها ثمان عشرة خطوة والخطوة ذراع ونصف وقد قامت *h* على ¹⁵
ثمانية وستين عمودا منها اربع *i* وخمسون سارية وثمانى *k* أرجل جصية
تدخلها *l* واثنان مرخمة ملصقة معها *m* في الجدار الذى يلي الصحن
واربع *n* أرجل مرخمة ابدع ترخيم مرصعة بفصوص من الرخام ملونة
قد نظمت خواتيم وصورت محاريب واشكالا غريبة قائمة في البلاط

a) Marg. العهود. *b*) MS. المغلى. *c*) So marg.; MS. فضل.
d) MS. وعشرون. *e*) بالقبلة has been added from Shar. *f*) MS.
سبعة. *g*) Shar. has always بلاطة. *h*) Shar. adds البلاطات. Comp.
Ibn Bat. I, 199. *i*) MS. اربعة. *k*) MS. وثمانية. *l*) تدخلها
has been added from Shar. and Ibn Bat. *m*) Shar. omits معها
and has بالجدار. *n*) MS. واربعة.

بالفسيفساء وُخلطت *a* بها أنواع من الاصبغة الغربية قد مثلت اشجارا
 وفُرعت اغصانا منظومة بالفصوص ببدايع من الصنعة الانيقية المعجزة
 وصف كل واصف فجاء يَغشى العيون ومبصا وبصيصا وكان مبلغ النفقة
 فيه حسبما ذكره ابن المَعْلَى *b* الأَسَدِيُّ في جُزءٍ وَضَعَهُ في ذكر
 ٥ بنائه مائة صندوق في كل صندوق ثمانية وعشرون ألف دينار ومائتا
 ألف دينار فكان مبلغ الجميع احد عشر ألف ألف دينار ومائتى ألف
 دينار *d*، والوليد هذا [هو] الذى اخذ نصف الكنيسة الباقية منه
 في ايدي النصارى وادخلها فيه لانه كان قسَمَيْنِ قسما للمسلمين وهو
 الشرقى وقسما للنصارى وهو الغربى لان ابا عبيدة بن الجراح رَضَهُ
 10 دخل البلد من الجهة الغربية فانتهى الى نصف الكنيسة وقد وقع
 الصلح بينه وبين النصارى *e* ودخل خالد بن الوليد رَضَهُ عنوةً من
 الجانب الشرقى وانتهى الى النصف الثانى وهو الشرقى فاحتازه المسلمون
 وصَبَرُوهُ مسجداً وبقي النصف المصالح عليه وهو الغربى كنيسةً
 بايدي النصارى الى ان عَوَضَهُمْ منه *f* الوليد فأبوا ذلك فانتزعه منهم قَهْرًا *g*
 15 وطلع لهدمه بنفسه وكانوا يزعمون ان الذى يهدم كنيستهم يُجَنِّ فبادر
 الوليد وقال انا أوَّلُ مَنْ يُجَنِّ في الله وبدأ الهدم بيده فبادر المسلمون

a) MS. واخلطت. *b*) MS. ابن المَعْلَى. His full name is according to Yāqūt, who often quotes his commentary on the poems of Ibn Muqbil, of which he possessed the autograph, محمد بن المَعْلَى أبو الاسدى, V, 499, H. Khal. III, 269 عبد الله الأزدي البصرى. *c*) MS. ومائتى. *d*) »If the sum total be correct, and it is so stated in the MSS. of Shar., we must read أربع مائة صندوق and delete ألف دينار, as in MS. Leid. 1516 (Dozy, Catal. II, 177). See also Quatremère, Hist. des Sult. Maml. II, 1. p. 269." (Wright). *e*) These statements are inexact. See my *Mémoire sur la conquête de la Syrie*², p. 97. *f*) Shar. رَغِبَ اليه ان يعَوِّضَهُمْ عنه. *g*) Marg. قسراً.

انسِيَابَ الاراقم بكلّ سبيل، ورياض يُحْيِي النفوس نسيبها *a* العليل،
 تنبَرِّج *b* لناظريها بماجتلى صقيل، وتناديهم هَلُمُّوا *c* الى معرّس للحسن
 ومَقِيل، قد سَمَت ارضها كثرة الماء، حتى اشتاقت الى الظماء،
 فتكاد تناديك بها الصمّ الصلاب، اُرْكُضْ بِرِجْلِكَ هَذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ
 وَشَرَابٌ *d*، قد اجدقت البساتين بها احداق الهالكة بالقمر، واكتنفتها *e*
 اكتناف الكمامة *e* للزهر، وامتدت بشرفيتها غوطتها للخصراء امتداد البصر،
 فكلّ موضع لحظته *f* جبهاتها الاربع نصرتها البيانعة قيّد النظر، وله
 صدق القائلين *g* عنها، اِنْ كَانَتْ الْجَنَّةُ فِي الارض فدمشق لا شك
 فيها، وان كانت في السماء فهي بحيث تسامنها *h* وتحاذيها، ذكر جامعها
 المكرم عمره الله تعالى هو من اشهر جوامع الاسلام حسنا وإتقان بناء *10*
 وغرابة صنعة واحتفال تنميق وتزيين وشهرته المتعارفة في ذلك تغني
 عن استغراق *i* الوصف فيه ومن عجيب شأنه انه لا تنسج به العنكبوت
 ولا تدخله ولا تلم به الطير المعروفة بالخطاف انتدب لبنائه الوليد
 155 ابن عبد الملك رحمه الله ووجه الى ملك الروم بالقسطنطينية يامره
 بأشخاص اثني عشر الفا من الصّناع من بلاد *15* وتقدّم اليه بالوعيد في
 ذلك اِنْ تَوَقَّفَ عنه فامتنل امره مذعناً بعد مراسلة جرّت بينهما في
 ذلك مما هو مذكور في كُتُب التواريخ فشرع في بنائه وبلغت الغاية *k*
 في التأنق فيه وأنزلت جدره كلّها بفصوص من الذهب المعروف

a) Shar. تحيي النفوس بنسيبها. *b*) Shar. تنبرز. *c*) Shar. هلموا. *d*) Qor. 38 vs. 41. *e*) Shar. الاكمام; Ibn Bat. has instead of this clause بالثمر بالثمر. *f*) Ibn Bat. موقع لحظت. *g*) Shar. موقع لحظت. *h*) So Shar. and two MSS. of Ibn Bat; MS, the text of Ibn Bat. and Maqq. تساميها. *i*) Marg. استيفاء. *k*) MS. الغايات.

بالخان المذكور مرجحين ومستدركين للنوم الى اول الظهر ثم رحلنا وجزنا 154
 بثنية العقاب ومنها يُشرف على بسيط دمشق وغوطتها وعند هذه
 الثانية مفرق طريقين احدهما *a* التي جئنا منها والثانية آخذة شرقا في
 البرية على السماء الى العراق وفي *b* طريق قصد لكنها لا تُدخل الا في
 5 الشتاء فاتحدنا منها بين جبال في بطن واد الى البسيط ونزلنا منه
 بموضع يعرف بالقصير فيه خان كبير والنهر جار امامه ثم رحلنا منه
 مع الصبح وسرنا في بساتين متصلة لا يوصف حسنها ووصلنا دمشق
 في الصباحي الاعلى من يوم الخميس الرابع والعشرين لربيع الاول والخامس
 ليولية والحمد لله رب العالمين ٥

شهر ربيع الآخر

10

استهلّ هلاله يوم الاربعاء بموافقة الحادي عشر ليولية ونحن بدمشق
 نزلين فيها بدار الحديث غربى جامعها المكرّم ٥

ذكر مدينة دمشق حرسها الله تعالى

جنة المشرق، ومطلع حسنه المونق المشرق *d*، وفي خاتمة بلاد
 15 الاسلام التي استقريناها، وعروس المدن التي اجتليناها، قد تجلت *e*
 بازاهر الرياحين، وتجلت في حُلل سندسية من البساتين، وحلت من
 موضوع الحسن بالمكان المكين *f*، وتزينت في منصتها اجمل تزيين،
 وتشرفت بأن آوى الله تعالى المسيح وامه صلى الله عليهما منها الى
 ربوة ذات قرار ومعين، ظل ظليل، وما سلسبيل، تنساب مذاربه *g*

a) MS. أحدها. *b*) MS. وهو. *c*) The following piece of rhymed
 prose is cited by Sharishi I, ٢٧ (١٨٩), Ibn Batūta I, 188, and
 Maqqari I, ٧٦. *d*) Ibn Bat. ومطلع نورها المشرق. *e*) MS. تجلت.
f) Shar. and Maqq. بمكان مكين. *g*) MS. مذابيه.

شبه بمدينة إشبيلية من بلاد الاندلس يقع للبحرين في نفسك خياله ^a وبهذا الاسم سميت في القديم وفي العلة التي اوجبت نزول الاعراب اهل حمص فيها حسبما يُذكر وهذا التشبيه ^b وان لم يكن بذاته، فله لمحة من احدى جهاته، فاقمنا بها يوم الاحد المذكور ويوم الاثنين بعد وهو الثاني ليولية الى اول الظهر ورحلنا منها * وتمادى سيرنا ^d 5 الى العشي ونزلنا بقرية خربة تعرف بالمشر فعشيناه بها الدواب ثم رحلنا عند المغرب واسرينا طول ليلتنا وتمادى سيرنا الى الصبح الاعلى من يوم الثلاثاء الثاني والعشرين من الشهر المذكور ونزلنا بقرية كبيرة للنصارى المعاهدين تعرف بالقارة ليس فيها من المسلمين احد وبها خان كبير كانه الحصن المشيد في وسطه صهريج كبير مملوء ماء ينتسب ^f 10 له تحت الارض من عين على البعد فهو لا يزال ملآن فارحنا بالخان المذكور الى الظهر ثم رحلنا منه الى قرية تعرف بالنبك بها ماء جار ومحرق متسع فنزلنا بها للتعشية ثم رحلنا منها بعد اختلاس تهوية خفيفة واسرينا الليل كله فوصلنا الى خان السلطان مع الصباح وهو خان بناء صلاح الدين صاحب الشام وهو في نهاية الوثقة والحسن 15 بباب حديد على سبيلهم في بناء خانات هذه الطرق كلها واحتفالهم في تشييدها وفي ^g هذا الخان ماء جار ينتسب ^f الى سقاية في وسط الخان كانه صهريج ولها منافس ينصب منها الماء في سقاية صغيرة مستديرة حول الصهريج ثم يغوص في سرب في الارض والطريق من حمص الى دمشق قليل العمارة الا في ثلاثة مواضع او اربعة منها هذه 20 الخانات المذكورة فاقمنا ^h يوم الاربعاء الثالث والعشرين لربيع المذكور

^a) Shar. has ولذلك سميت باسمها في القديم and حبه. ^b) Marg. فعشيناه. ^c) MS. ليونيه. ^d) So marg.; MS. وتمادينا. ^e) MS. الشبه. ^f) MS. without points. ^g) MS. وهو. ^h) The MS. adds. بها.

ماءها، فَيَجْلِب لها من نُهيَرها العاصي وهو منها بنحو مسافة الميل
وعليه طرة بساتين تجتلي العين خُصرتها، وتسنغوب نصرتها، ومنبعه
في مغارة بصفح *a* جبل فوقها *b* بمرحلة بموضع يقابل بَعَبَك اعلاها الله
وفي عن يمين الطريق الى دمشق واهل هذه البلدة موصوفون
5 بالنجدة والتمرس بالعدو لمجاورتهم آياه *c* وبعدهم في ذلك اهل حلب
فاحمد خلال هذه البلدة هواؤها الرطب ونسيمها *d* الميمون خفيفه
وتجسيمه، فكان الهواء النجدي في الصلابة شقيقه وقسيمه، وبقبل
هذه المدينة قلعة حصينة منيعه، عاصية غير مُطبعة، قد تميزت
واحتازت بموضوعها عنها وبشرقيها جبانة فيها قبر خالد بن الوليد
10 رَضَه هو سيف الله المسلول ومعه قبر ابنه عبد الرحمن وقبر عبيد الله 153
ابن عمر رَضَهم واسوار هذه المدينة في غاية *e* العنافة والوثاقة مرموص
بناؤها بالحجارة الصم السود وابوابها ابواب حديد سامية الاشراف هائلة
المنظر رائعة الاطلال والانافة تكتنفها الابراج المشيدة للحصينة واما داخلها
فما شئت من بادية شعناء، خلقة الارعاء، ملققة البناء، لا إشراف
15 لآفاقها، ولا رونق لاسواقها، كاسدة لا عهد لها بنفاقها، وما ظنك
ببلد حصن الاكراد منه على اميال يسيرة وهو معقل العدو فهو منه
تنترأى ناره، ويحرق اذا يطير شراره، وينتعهد اذا شاء كل يوم مغارة،
وسألنا احد الاشياخ بهذه البلدة هل فيها مارستان على رسم مدن
هذه الجهات فقال وقد انكر ذلك حمص كلها مارستان وكفاك تنبيهاً
20 شهادة اهلها فيها وبها مدرسة واحدة، وتجد في هذه البلدة عند
اطلالك *g* عليها من بُعد في بسيطها ومنظرها وهيبة موضوعها *h* بعض

a) Shar. as always بصفح. *b*) MS. فرها. Shar. منها. *c*) Marg. ل. *d*) Marg. ونسيمه. *e*) So Shar.; MS. في غاية. *f*) So Marg.; MS. تنبيها. *g*) Shar. اطلالك. *h*) Marg. سورها.

المسافر حاجته الى أن يفرغ لدخول المدينة واسواق المدينة العليا
 أحفل وأجمل من اسواق المدينة السفلى وفي الجامعة لجميع الصناعات
 والتجارات وموضوعها حسن التنظيم، بديع الترتيب والتقسيم، ولها
 جامع اكبر من الجامع الاسفل ولها ثلاث مدارس ومارستان على شط
 النهر بازاء الجامع الصغير وخارج هذه البلدة بسيط فسيح عريض قد
 انتظم اكثره شجرات الاعناب وفيه *a* المزارع والمحارث وفي منظره انشراح
 للنفس وانفساح والبساتين متصلة على شطى النهر وهو يسمى العاصى
 لان ضاهه انحدره من سفلى الى علو ومجره من الجنوب الى الشمال وهو
 يجتاز على قبلى حمص وبمقربة منها، فكان مقامنا بحماة الى عشتى يوم
 السبت المذكور ثم رحلنا منها واسرنا الليل كله واجزنا في نصفه هذا 10
 النهر العاصى المذكور على جسر كبير معقود من الحجارة وعليه مدينة
 رستن *b* التى خربها عمر بن الخطاب رضى وآثارها عظيمة ويذكر الروم
 القسطنطينيون *c* ان بها اموالا *d* جمّة مكنوزة والله اعلم بذلك فوصلنا
 الى مدينة حمص مع شروق الشمس من يوم الاحد الموقى عشرين
 لربيع [الاول] وهو اول يولية فنزلنا بظاهرها بخان البسييل 15

ذكر مدينة حمص حرسها الله تعالى

في فسيحة الساحة، مستطيلة المساحة، نزهة لعين مبصرها من النظافة
 والملاحه، موضوعة في بسيط من الارض عريض *e* مداه، لا يخترقه *f*
 النسيم بمسراه، يكاد البصر يقف دون منتهاه *g*، افيح اغبر، لا ماء
 ولا شجر، ولا ظل ولا ثمر، ففى تشتكى ظمائها، وتستقى على البعد 20

a) MS. وفيها. *b*) MS. رستم. *c*) MS. القسطنطينيون. *d*) MS. اموال.
e) MS. يخترقه. *f*) MS. has been supplied from Shar. II, ٣٧٥ (٣٤٤).
g) So marg. and Shar.; MS. مداه.

بشرقيها نهرا كبيرا تتسع في تدفقه اساليبه ، وتتناظر بشطبيها دواليبه ،
 قد انتظمت طرتيه ، بساتين تنهدل اغصانها عليه ، وتلوح خضرتها
 عذارا بصفحتيه ، ينسرب في ضلالها ، وينساب على سمت اعتدالها ،
 وباحد شطبيها المتصل بربطها مطاير منتظمة بيوتا عدة . يخرق الماء من
 ٥ احد دواليبه a جميع نواحيها ، فلا يجد المغتسل اثر أذى فيها ، وعلى
 شطبه الثاني المتصل بالمدينة السفلى جامع صغير قد فتح جداره
 الشرقي عليه طيقانا تجتلي منها منظرًا تروح النفس اليه ، وتنقيد
 الابصار لديه ، وبازاء ممر النهر بجوفى المدينة قلعة حلبية b الوضع ،
 وان كانت دونها في الحصانة والمنع ، سرب لها من هذا النهر ماء ينبع
 10 فيها فهي لا تخاف الصدى ، ولا تنهيب مرام العدى ، وموضوع هذه
 المدينة في وحدة من الارض عريضة مستطيلة كأنها خندق عميق
 يرتفع لها جانبان احدهما كالجبل المطل والمدينة العليا متصلة بصفح
 ذلك الجانب الجبل والقلعة في الجانب الآخر في ربوة منقطعة كبيرة
 مستديرة قد تولي تحتها الزمان ، وحصل لها بحصانتها من كل عدو
 15 الامان ، والمدينة السفلى تحت القلعة متصلة بالجانب الذى يصب 152
 النهر عليه وكلتا المدينتين صغيرتان d وسور المدينة العليا يمتد على
 راس جانبها العلى الجبلى ويطيف بها والمدينة السفلى سور يحديق بها
 من ثلاثة e جوانب لان جانبها المتصل بالنهر لا يحتاج الى سور وعلى
 النهر جسر كبير معقود بصم للجارة يتصل من المدينة السفلى الى
 20 ربطها وربطها كبير فيه الخانات والديار وله حوانيت يستعجل فيها

a) After دواليبه the MS. has اليه . b) حلبية emendation of Wright. Comp. ٢٥., 13 seqq., ٢٥l, 12 seqq. MS. جبليه corrected into جبليه (جبلية?). c) MS. without points. d) صغيرتان ought to be صغيرة according to grammatical rule. e) ثلاث MS.

أخصب بلاد الله وأكثرها ارزاقاً ووراءها جبل لبنان وهو سامي الارتفاع
 ممتدّ الطول يتصل *a* من البحر الى البحر وفي صفحته *b* حصون للملاحدة
 الاسماعيلية فرقة مرقّت من الاسلام ، وأدعت الالهية في احد الانام ،
 قيّض لهم شيطان من الانس يعرف بسنان خدعهم باباطيل وخيالات
 موّه عليهم باستعمالها ، وسحرهم بمحالتها ، فاتخذوه *c* إلهاً يعبدونه ،
 ويبذلون الانفس دونه ، وحصلوا من طاعته وامتثال امره بحيث يامر
 احدهم بالترقى من شاهقة *d* جبل فيترقى ، ويستعجل في مرضاته
 الرقى ، والله يوصل من يشاء ويهلك من يشاء بقدرته نعوذ به
 سبحانه من الفتنة في الدين ، ونسأله العصمة من ضلال الملحدين ،
 لا ربّ غيره ولا معبود سواه ، وجبل لبنان المذكور هو حدّ بين بلاد 10
 المسلمين والافرنج لان وراءه انطاكية واندنقية وسواهما من بلادهم
 اعلاها الله للمسلمين وفي صفح الجبل المذكور حصن يعرف بحصن الأكراد
 هو للافرنج ويعبرون *f* منه على حماة وحمص وهو بمرأى العين منهما
 فكان وصولنا الى مدينة حماة في الضحى الاعلى من يوم السبت
 المذكور فنزلنا بربضها في احد خاناته 15

ذكر مدينة حماة حماها الله تعالى

مدينة شهيرة في البلدان ، قديمة الصاحبة للزمان ، غير فسيحة
 الفناء ، ولا رائقة البناء ، اقطارها مضمومة ، وديارها مركومة ، لا يهش
 البصر اليها ، عند الاطلال عليها ، كأنها تكن يهجتها وتخفيها ، فتجد
 حسننها كامناً فيها ، حتى اذا جسّت خلالها ، ونقرت *g* ظلالها ، ابصرت 20

a) Shar. I, ١٣٥ (١٢١) متصل; MS. متصل. *b*) Shar. الجبل. وفي صفح الجبل.
c) MS. فاتخذوها. *d*) Shar. شاهق. *e*) MS. وسواها. *f*) MS. ويعبرون.
g) MS. ونقرت.

عدده ^a وبهذا النهر الارحاء وفي متصلة بالبلد وقائمة وسط ربضه
وبهذا الربض بعض بساتين تتصل بطوله وكيف ما كان الامر فيه
داخلا وخارجا فهو من بلاد الدنيا التي لا نظير لها والوصف فيه
يطول، فكان نزلنا بربضه في خان يعرف بخان ابي الشكر فاقمنا به
^٥ اربعة ايام ورحلنا ضحوة يوم الخميس السابع عشر لربيع المذكور والثامن
والعشرين ليونية ووصلنا قنسرين قبيل العصر فارحنا بها قليلا ثم
انتقلنا الى قرية تعرف بتل تاجر فكان مبيتنا بها ليلة الجمعة الثامن
عشر منه وقنسرين هذه في البلدة الشهيرة في الزمان لكنها خربت
وعادت كأن لم تغن بالامس فلم يبق آثارها الدارسة، ورسومها
¹⁰ الطامسة، ولكن قراها عامرة منتظمة لانها على محرت عظيم مد البصر
عرضا وطولا وتشبهها من البلاد الاندلسية جيان ولذلك ^b يذكر ان
اهل قنسرين عند استفتاح الاندلس نزلوا جيان تأثسا بشبه الوطن
وتعللا به مثل ما فعل في اكثر بلادها حسب ما هو معروف، ثم رحلنا
من ذلك الموضع عند الثلث الماضي من الليل فاسرنا وسمنا الى ضحوة
¹⁵ من النهار ثم نزلنا مرجين بموضع يعرف بباقدين في خان كبير يعرف
بخان التركمان وثيق الحصانة وخانات هذا الطريق كانت القلاع امننا
وحصانة وابوابها حديد وفي من الوثاقة في غاية ثم رحلنا من هذا
الموضع وبتنا بموضع يعرف بتمنى في خان وثيق على الصفة المذكورة
ثم اسكرنا منه يوم السبت التاسع عشر لربيع الاول المذكور وهو آخر
²⁰ يوم من يونية وراينا عن يمين طريقنا بمقدار فرسخين يوم الجمعة
المذكور بلاد المعرة وفي سواد كلها بشجر الزيتون والنين والفستق وانواع
الفواكه ويتصل النفاق بساتينها وانتظام قراها مسيرة يومين وفي من ¹⁵¹

a) Marg. عدد. b) MS. وكذلك. c) MS. لشبه.

الصحن عددها ينيف على الخمسين بابا فيستوقف الابصار حسن
منظرها وفي صحنه بئران معينتان *a* والبلاط القبلي لا مقصورة فيه فجاء
ظاهر الاتساع رائق الانشراح وقد استفرغت الصنعة القرنصية جهدها
في منبره فما ارى في بلد من البلاد منبرا على شكله وغبابة صنعته
واتصلت الصنعة الخشبية منه الى المحراب فتاجلت صفحاته كلها حسنا ⁵
على تلك الصفة الغربية وارتفع كالتاج العظيم على المحراب وعلا حتى
اتصل بسمك السقف وقد قوس اعلاه وشرف بالشرف الخشبية القرنصية
وهو مرصع كله بالعلاج والابنوس واتصال الترصيع من المنبر الى المحراب
150 مع ما يليهما *b* من جدار القبلة دون ان يتبين بينهما انفصال فتاجتلي
العيون منه ابداع منظر يكون *c* في الدنيا وحسن هذا الجامع المكرم ¹⁰
اكثر من ان يوصف، ويتصل به من الجانب الغربي مدرسة *d* للحنفية
تناسب الجامع حسنا واتقان صنعة فيها في الحسن روضة تجاور اخرى
وهذه المدرسة من احفل ما شاهدناه من المدارس بناء وغبابة صنعة
ومن اطرف ما يلاحظ فيها ان جدارها القبلي مفتوح كله بيوتا وغرفا
لها طيقان يتصل بعضها ببعض وقد امتد بطول الجدار عريش كرم ¹⁵
مثمر عنبا فحصل لكل طاق من تلك الطيقان قسطها من ذلك العنب
متدليا امامها فيمد الساكن فيها يده ويجتنيه متكئا دون كلفة ولا
مشقة، والبلدة سوى هذه المدرسة نحو اربع مدارس او خمس ولها
مارستان وامرها في الاحتفال عظيم فهي بلدة تليق بالخلافة وحسنها
كله داخل لا خارج لها الا نهير يجري من جوفها الى قبلتها ويشق ²⁰
ربضها المستدير بها فان *f* لها ربضا كبيرا فيه من الخانات ما لا يحصى

a) MS. معينان. *b*) MS. يليها. *c*) In the MS. ابداع is repeated after يكون. *d*) emendation of Wright. MS. للخليفة. Ibn Bat. I, 152 has تنسب لامراء بني حمدان. *e*) MS. ولها. *f*) Marg. لان.

عليه جُبان *a* فهما ينبعان ماء فلا يخاف الظماء أبد الدهر والطعام يصبر *b* فيها الدهر كله وليس في شروط الحصانة اعم ولا أكد من هاتين الخلتين ويضيف بهذين الحجتين المذكورين سوران *c* حصينان من الجانب الذي ينظر للبلد ويعترض دونهما خندق لا يكاد البصر يبلغ مدى عمقه والماء ينبع فيه *d* وشان هذه القلعة في الحصانة والحسن اعظم من ان تنتهى الى وصفه وسورها الاعلى كله *e* ابراج منتظمة فيها العلالي المنيفة *f* والقصاب المشرفة *g* قد تفتحت كلها طيقانا وكل برج منها مسكون وداخلها المساكن السلطانية والمنازل الرفيعة الملوكية، واما البلد فموضعه ضخم جدا حقل *h* التركيب بديع الحسن واسع الاسواق كبيرها متصلة 10 الانتظام مستطيلة تخرج من [سماط] صنعة الى سماط صنعة اخرى الى ان تفرغ من جميع الصناعات المدنية وكلها مسقف بالخشب فسكانها في ظلال وارفة فكل سوق منها تقيد الابصار حسنا وتستوقف المستوفى تعجبا واما قيساريته فحديقة بستان نظافة وجمالا مطيفة بالجامع المكرم لا ينتشوق الجالس فيها مراه سواها ولو كان من المراهى الرياضية 15 واكثر حوانيتها خزائن من الخشب البديع الصنعة قد اتصل السماط، خزنة واحدة وتخللتها شرف خشبية *k* بديعة النقش وتفتحت كلها حوانيت فجاء منظرها اجمل منظر وكل سماط منها يتصل بباب من ابواب الجامع المكرم، وهذا الجامع من احسن الجوامع واجملها قد اطاق بصاحبه الواسع بلاط كبير متسع مفتوح كله ابوابا قصرية الحسن الى

a) Shar. جبان. *b*) MS. and one of the editions of Shar. يصبر; Ibn Bat. لا يتغير. *c*) Shar. جبلها سوران. *d*) MS. فيها. *e*) Shar. مجتل كله. *f*) Shar. متداني الابراج. *g*) MS. المشرفة. *h*) Shar. العجيبة. *i*) Shar. adds. جميل. *j*) Shar. حسنة.

والعوام، هذه منازلها وديارها، فليس سكانها قديما وعمارها، وتلك دار *a* مملكتها وبنائها *b* فليس امرؤها الحمدانيون وشعراؤها، أجل فني جميعهم * ولم يأن بعد قنائها، فبما عجا للبلاد تبقى وتذهب أملاكها، ويهلكون ولا يقضى هلاكها، تخطب بعدم فلا يتعذر ملاكها، وتزام فيتبشر بأهون شيء إدراكها، هذه حلب كم ادخلت 5 من ملوكها في خبر كان، ونسخت ظرف الزمان بالمكان، أثبت اسمها فتحلت بزينة *f* الغوان، ودانت بالغدر فيمن خان *g*، وتجلت عروسا بعد سيف دولتها ابن حمدان، هيهات هيهات سيهم *h* شبابها، ويعدم خطابها، ويسرع فيها بعد حين خرابها، وتنتظر جنبات الحوادث اليها، حتى يرث الله الارض ومن عليها، لا اله سواه سبحانه جلّت 10 قدرته، وقد خرج بنا الكلام عن مقصده، فلنعد الى ما كنا بصدد، 149 فنقول ان من شرف هذه القلعة انه يذكر انها كانت قديما في الزمان الاول ربوة يأوى اليها ابراهيم الخليل عليه وعلى نبينا الصلاة والتسليم بغنيّات له *k* فيجلبها هنالك ويتصدق بلبنها فلذلك سميت حلب والله اعلم وبها مشهد كريم له *l* يقصده الناس ويتبركون بالصلاة فيه ومن 15 كمال خلالها المشترطة في حصانة القلاع *m* ان الماء بها نابع وقد صنع

a) دار is wanting in the MS. (lacuna). Ibn as-Shihna has this passage from هذه at the end of the description. Instead of دار which I have written by conjecture, Ibn as-Sh. has شدة. *b*) MS. وبنائها. *c*) Ibn Bat. ولم يبق الا بنائها. *d*) Ibn Bat. إملاكها. *e*) Ibn Bat. ظرف، though two of the MSS. have بحلية. *f*) Ibn Bat. بالغدر فيمن دان. The meaning seems to be «and practised unfaithfulness against the perfidious.» *h*) So Ibn Bat.; MS. سيخدم. *i*) MS. حوث. Comp. Qor. 19 vs. 41. *k*) Shar. بغنيمة. *l*) Shar. منسوب اليه. *m*) Shar. جمالها. ومن كمال جمالها. الزائد على المشترط لحصانة القلاع.

ثماني سنين قوم من الملاحدة الاسماعيلية لا يحصى عددهم الا الله
فطار شرارهم، وقطع عذبة السبيل فسادهم واضرارهم^a، حتى داخلت اهل
هذه البلاد العصبية، وحركتهم الانفة والحمية، فتجمعوا من كل اوب
عليهم، ووضعوا السيوف فيهم، فاستأصلوهم عن آخرهم، وعجلوا بقطع
دابرهم^b، وكومت بهذه البطحاء جماجمهم^c وكفى الله المسلمين
عدينتهم وشرهم، واحاق بهم مكرهم، ولحمد لله رب العالمين وسكنها اليوم
قوم سنيون، فاقمنا بها يوم السبت ببطحاء هذه البلدة مرجين
ورحلتنا منها في الليل واسرينا الى الصباح ووصلنا مدينة حلب ضحوة
يوم الاحد الثالث عشر لربيع الاول والرابع والعشرين ليونية^d

ذكر مدينة حلب حرسها الله تعالى

10

بلدة قدرها خطيره^e، وذكرها في كل زمان يطير، خطابها من
الملوك كثير، ومحلها من النفوس^d اثير، فكم حاجت^e من كفاح،
وسلت^f عليها من بيض الصفاح، لها قلعة شهيرة الامتناع، بائنة
الارتفاع، معدومة الشبه والنظير في القلاع، تنزهت حصانة ان ترام او
تستطاع^g، قاعدة كبيرة، ومائدة من الارض مستديرة، منحوكة الارحاء،
موضوعة على نسبة^g اعتدال واستواء، فسبحان من احكم تقديرها
وتدبيرها، وابدع كيف شاء تصويرها وتدويرها، عتيقة في الازل،
حديثه وان لم تنزل، قد طاولت الايام والاعوام، وشيعت^h الخواص

a) MS ... جما. b) كذا. is marked in the MS. with اضرارهم. c) MS. حظيرة (sic). d) So Ibn Bat. I, 146 and Ibn as-Shihna MS. f) 62 r.; MS. المقديس. e) MS. اعاجت. f) Ibn Bat. وسلت. g) So Ibn Bat. and Shar. II, 343 (344); MS. بنية, Ibn as-Shihna. h) وسعت اليها. تشيد.

مختلفة الثمار، والماء يتّرد فيها، ويخلّد جميع نواحيها، وخصّص *a* الله داخلها بآبار معينة شديدة العذوبة سلسبيلية المذاق تكون في كلّ دار منها البئر والبئران وارضها ارض كريمة تستنبط *b* مياها كلّها واسواقها وسككها فسجة متسعة ودكاكينها وحوانيتها كلّها لخانات والمخازن اتساعا وكبرا واعلى اسواقها مسقفة وعلى هذا الترتيب اسواق اكثر مدن هذه الجهات لكن هذه البلدة تعاقبت عليها الاحقاب، حتى اخذ منها الحراب، كانت من مدن الروم العتيقة ولم فيها من البناء آثار تدلّ على عظم اعتنائهم بها ولها قلعة حصينة في جوفها تنقطع عنها وتندحاز منها ومدن هذه الجهات كلّها لا تخلو من القلاع السلطانية واعلمها اهل فضل وخير سنيون شافعيون وفي مطهرة بهم من اهل 10 المذاهب المنحرفة والعقائد الفاسدة كما تجد في الاكثر من هذه البلاد فمعاملاتهم صاحبة واحوالهم مستقيمة، وجاداتهم الواضحة في دينهم من اعتراض بنيات الطريف سليمة، فكان نزولنا خارجها في احد بساتينها واقمنا يوما مريحين ثم رحلنا نصف الليل ووصلنا بزاعة ضحوة يوم السبت الثاني عشر لربيع المذكور، ذكر بلدة بزاعة كلاها الله عز 15 وجل بقعة طيبة الثرى، واسعة الدرى، تصغر عن المدن وتكبر عن القرى، بها سوق تجمع بين المرافق السفريه، والمتاجر الحضريه، وفي اعلاها قلعة كبيرة حصينة رامها احد ملوك الزمن فغاضته باستصعابها فامر بشلم بنائها، حتى غادرها عورة منبودة *d* بعرائها، ولهذه البلدة عين معينة يخرق ماؤها بسيط بطحاء ترق بساتينها خضرة ونضارة، 20 148 وتريك برونقها الانيق حسن الحضارة، وينظرها في جانب البطحاء قرية كبيرة تعرف بالباب في باب بين بزاعة وحآب وكان يعمرها منذ

a) MS. وحده. *b*) MS. تستنبط. *c*) is wanting in the MS.

d) MS. غادره عورة منبودة.

رحيلنا بعد تهويم ساعة فأسرنا الى الصباح ونزلنا مرجحين بموضع
يعرف بتلّ عبّدة وهو موضع عمارة وهذا التلّ مشرف متسع كأنه
المائدة المنصوبة وفيه اثر بناء قديم وبهذا الموضع ماء جارٍ وكان رحيلنا
منه عند المغرب وأسرينا الليل كلّه واجتازنا على قرية تعرف بالبيضاء
5 فيها خان كبير جديد وهو نصف الطريق من حرّان الى الفرات
ويقابلها على اليمين من الطريق في استقبالك الفرات الى الشام مدينة
سروج التي شهر ذكرها الحريري بنسبة الى زيد اليها وفيها البساتين
والمياه المطردة حسبها وصفها به في مقاماته، فكان وصولنا الى الفرات
ضخوة النهار وعبرنا في الزوايق المقلّنة المعدّة للعبور الى قلعة جديدة
10 على الشطّ تعرف بقلعة تجم وحولها ديار بادية وفيها سويقة يوجد
فيها المهر من علف وخبز فقمنا بها يوم الخميس العاشر لربيع الاول
المذكور مرجحين خلال ما تكمل القافلة بالعبور واذا عبرت الفرات حصلت
في حدّ الشام وسرت في طاعة صلاح الدين الى دمشق والفرات حدّ 147
بين ديار الشام وديار ربيعة وبكر وعن يسار الطريق في استقبالك
15 الفرات الى الشام مدينة الرقة وفي على الفرات وتليها رحبة مالك بن
طوق وتعرف برحبة الشام وفي من المدن الشهيرة، ثم رحلنا منها
عند مضي ثلث الليل الاول وأسرينا ووصلنا مدينة منبج مع الصباح
من يوم الجمعة الحادي عشر لربيع المذكور والثاني والعشرين ليونية،
ذكر مدينة منبج حرسها الله بلدة فسيحة الارعاء، صاحبة الهواء،
20 يحفّ بها سور عتيق ممتد الغاية والانتهاء، جوها صقيل، ومجتلاها
جميل، ونسيمها أرج النسر عليل، نهارها يندى ظلّه، وليلها a كما
قيل فيه سحر كلّه، تحفّ بغريتها وبشرقيها بستين ملتفة الاشجار،

a) MS. وليها.

146 عجيباً قلّ ما يوجد في المدن مثل انتظامه ولهذه البلدة مدرسة
ومارستانان وفي بلدة كبيرة وسورها متين حصين مبنى بالحجارة المنحوتة
المرصوص بعضها على بعض في نهاية من *a* القوة وكذلك بنيان الجامع
المكرم ولها قلعة حصينة مما يلي الجهة الشرقية منها منقطعة عنها بفضاء
واسع بينهما ومنقطعة ايضاً عن سورها بحفير عظيم يستدير بها قد
شُيّدت حافته بالحجارة المروّمة فجاء في نهاية الوثقة والقوة وسور القلعة
وثيق الحصانة، ولهذه البلدة نُهيّر مجراه بالجهة الشرقية ايضاً منها بين
سورها وجبانتها ومصبّه من عين في *b* على بُعد من البلد والبلد كثير
للخلف واسع الرزق ظاهر البركة كثير المساجد جمّ المرافق على احفل
ما يكون من المدن وصاحبه مظفر الدين بن زين الدين * وطاعته 10
الى صلاح الدين، وهذه البلاد كلّها من الموصل الى نصيبين الى الفرات
المعروفة بديار ربيعة وحدها من نصيبين الى الفرات مع ما يلي الجنوب
من الطريق وديار بكر التي تليها في الجانب الجوفى كآمد وميافارقين
و... *d* وغيرها مما يطول ذكره ليس في ملوكها من يناهض صلاح
الدين فهم الى طاعته وان كانوا مستبدّين وفضله يبقّى عليهم ولو شاء 15
نزع الملك منهم لفعّله بمشيئة الله، فكان نزولنا ظاهر البلد بشرقيّه
على نُهيّره المذكور واقمنا مرجحين يوم الاثنين ويوم الثلاثاء بعده واثّر
الظهر منه كان اجتماعنا بسلمة المكشوف الراس الذي فاتنا لقاءه يوم
الاثنين فلقيناه بمسجد فراينا رجلاً عليه سيما الصالحين، وسمت
المحبّين، مع طلاقة وبشر، وكرم لقاء وبرّ، فآتسنا ودما لنا وودّعنا 20
وانصرفنا حامدين لله عز وجل على ما منّ به علينا من لقاء اوليائه
الصالحين، وعباده المقربين، وفي ليلة الاربعاء التاسع لربيع المذكور كان

.وهو الى طاعة صلاح الدين Marg. c) هو MS. b) في MS. a)
d) Perhaps ورأس العين.

وشان أهل هذه الجهات في هذا السبيل عجيب والله ينفعهم بما هم عليه وأما عبادهم وزهادهم والسائقون في الجبال منهم فأكثر من أن يقيدهم الإحصاء والله ينفع المسلمين ببركاتهم وصالح دعواتهم بمنه وكرمه، ولهذه البلدة المذكورة أسواق حافلة الانتظام عجيبة الترتيب مسقفة ٥ كلها بالخشب فلا يزال أهلها في ظل ممدود فتخترقها كأنك تخترق دارا كبيرة الشوارع قد بنى عند كل ملتقى أربع سكاك أسواق منها قبة عظيمة مرفوعة مصنوعة من الجص في كل مفترق لتلك السكاك، ويتصل بهذه الأسواق جامعها المكرم وهو عتيق مجددا قد جاء على غاية الحسن وله صحن كبير فيه ثلاث قباب مرتفعة على سوارى رخام 10 وتحت كل قبة بئر عذبة وفي الصحن أيضا قبة رابعة عظيمة قد قامت على عشر سوار من الرخام دور كل سارية تسعة أشبار وفي وسط القبة عمود من الرخام عظيم الجرم دوره خمسة عشر شبرا وهذه القبة من بنيان الروم وأعلها محجوف كأنه البرج المشيد يقال أنه كان مخزنا لعتنهم الحربية والله أعلم والجامع المكرم سقف بجوائز الخشب والحنايا 15 وخشبه عظام طوال لسعة البلاط وسعته خمس عشرة خطوة وهو خمسة أبططة وما رأينا جامعا أوسع حنايا منه وجداره المتصل بالصحن الذي عليه المدخل إليه مفتوح كله أبوابا عددها تسعة عشر بابا تسعة يميننا d وتسعة شمالا والتاسع عشر منها باب عظيم وسط هذه الأبواب يمسك قوسه من أعلى الجدار إلى أسفله بئى e المنظر جميل الوضع كأنه باب من 20 أبواب المدن الكبار ولهذه الأبواب كلها أغلاق من الخشب البديع الصنعة والنقش تنطبق عليها على شبه أبواب مجالس القصور فشاعدا من حسن بناء هذا الجامع وحسن ترتيب أسواقه المتصلة به مرأى

a) So marg.; MS. حدد. b) MS. والحنايا. c) MS. وفي.
d) MS. دملما (sic). e) Marg. باهر.

وارجاءه» لا تجد فيه مقيلا، ولا تننفس منه *a* إلا نفسا ثقيلا، قد
 نبذ بالعرء، ووضع في وسط الصحراء، فعدم رونق الحضارة، وتعرّت
 اعطافه من ملابس الحضارة، استغفر الله كفى بهذا البلد شرفا وفضلا
 انها البلدة *b* العتيقة المنسوبة لابينا ابراهيم صلعم وله بقليها بنحو
 ثلاثة فراسخ مشهد مبارك فيه عين جارية كن مأوى له ولسارة صلوات *c*
 الله عليهما ومتعبدا لهما ببركة هذه النسبة قد جعل الله هذه البلدة
 مقرا للصالحين المتزهدين، ومثابة للسائقين المتبتلين، لقينا من أفراد
 الشيخ * ابا البركات حيان بن عبد العزيز حذاء مسجد المنسوب
 اليه وهو يسكن منه في زاوية بناها في قبلته وتتصل بها في آخر
 الجانب زاوية لابنه عمر قد التزمها واشبه طريقة ابيه فما ظلم، وتعرفت *d*
 منه شنشنة أعرفها من آخر *d* فوصلنا الى الشيخ وهو قد نيف على
 145 الثمانين فصافحنا ودعا لنا وامرنا بقاء ابنه عمر المذکور فملنا اليه
 ولقيناه ودعا لنا ثم ودعانا وانصرفنا مسرورين بقاء رجلين من رجال
 الآخرة ولقينا ايضا بمسجد عتيق الشيخ الزاهد سلمة فلقينا رجلا
 من الزهاد الافراد فدعا لنا وسألنا ودعناه وانصرفنا وبالبلد سلمة آخر *e*
 يعرف بالمكشوف الرأس لا يغطى راسه تواضعا لله عز وجل حتى عرف
 بذلك وصلنا الى منزله فأعلمنا انه خرج للبرية سائحا، وبهذه البلدة
 كثير من اهل الخير واهلها هينون *e* معتدلون محبون للغرباء مؤثرون
 للفقراء واهل هذه البلاد من الموصل لدير بكر وديار ربيعة الى الشام
 على هذه السبيل من حب الغرباء وإكرام الفقراء واهل قراها كذلك فما *f*
 20 يحتاج الفقراء الصعاليك معهم زادا لهم في ذلك مقاصد في الكرم ماثورة

a) MS. دنها. *b*) MS. البلد. *c*) The name ابا البركات الخ has been omitted by the copyist; it has been supplied from Ibn al-Khatib; see p. ٥, 8. *d*) See Freytag, *Prov. Arab.* I, p. 658. *e*) Marg. سنيون.

هذا الموضع جملاً او تتحلى ^a بمثل هذه العيون والله القدرة في جميع مخلوقته، واما المدينة فللبداوة بها اعتناء، وللحصارة عنها استغناء، لا سور يحصنها ^b، ولا دور انيقة البناء تحسنها، قد ضكيت في صحرائها، كانتها عوزة لبطحاتها، وفي مع ذلك كاملة مرافق المدن ولها ^c جامعان حديث وقديم فالقديم بموضع هذه العيون وتتفاجر امامه عين معينة في بدون اللتين ذكرناهما وهوى من بنيان عمر بن عبد العزيز رضه لكنه قد افسر القدم فيه، حتى آذن بتداعيه، والجامع الآخر داخل البلد وفيه يجمع اهله فكان مقامنا بها ذلك اليوم نزهة لم نختلس في سفرنا كله مثلها، فلما كان عند المغيب من يوم السبت ¹⁰ الخامس لربيع المذكور وهو السادس عشر ليوينية رحلنا منها رغبة في الاساد وبرد الليل وتغادياً من حر هجيرة التأويب لان منها الى حران مسيرة يومين لا عمارة فيها فتمدى سيرنا الى الصباح ثم نزلنا في الصكراء على ماء جب وارحنا قليلاً ثم رفعنا ضحوة النهار من يوم الاحد وسرنا ونزلنا قريب العصر على ماء بئر بموضع فيه برج مشيد ¹⁵ وآثار قديمة يعرف ببرج حواء فبئنا به ثم رفعنا منه بعد تهويم ساعة واسرنا الى الصباح فوصلنا مدينة حران ^d مع طلوع الشمس من يوم الاثنين السابع لربيع المذكور والثامن عشر ليوينية والحمد لله على تيسيره ^e

ذكر مدينة حران كلاها الله

بلد لا حسن لديه، ولا ظل يتوسط برديته ^e، قد اشتقت من ²⁰ اسمه هواء، فلا يالف البرد ماء ^f، ولا تزال تنقد بلفح الهجير ساحاته

a) After تتحلى the MS. adds العيون. b) MS. تحصنها. c) MS. وفي.

d) MS. here حران. e) MS. دمود برديه. f) MS. ماء and وارجاء.

من عجائب مخلوقات الله عز وجل وذلك انها نابغة تحت الارض من
الحاجر الصلب بنحو اربع قلمات او ازيد ويتسع منبعها حتى يصير
صهريجاً في ذلك العمق ويعلو بقوة نبعه حتى يسيل على وجه الارض
فربما يروم السابح القوى السباحة الشديد الغوص في اعماق المياه ان
يصل بغوصه الى قعره فيمتدح الماء بقوة انبعثا من منبعه فلا يتناهى⁵
في غوصه الى مقدار نصف مسافة العمق او اقل شيئا شاهدنا^a ذلك
عيانا وماؤها اصفى من الزلال واعذب من السلسبيل يشق^b عما حواه،
فلو طرح الدينار فيه في الليلة الظلماء لما اخفاه، ويصاد فيها سمك
جليل من اطيب ما يكون من السمك وينقسم ماء هذه العين نهريْن
احدهما آخذ يميناً والآخر يساراً فلايمن يشق خانقة مبنية للصوفية^c 10
والغرباء بازاء العين وهي تسمى الرباط ايضا واليسر ينسرب على جانب
الخانقة وتغضى منه جداول الى مظاهرها ومرافقها المعدة للحاجة البشرية
ثم يلتقيان اسفلها مع نهر العين الاخرى العليا وقد بنيت على شط
نهرها المجتمع بيوت ارحى تتصل على شط موضوع وسط^d النهر
كانه سد ومن مجتمع ماء هاتين العينين منشأ نهر الخابور وبمقربة من¹⁵
هذه الخانقة بحيث تناظرها مدرسة بازائها حمام وكلاهما قد وهى
144 واخلف وتعطل وما ارى كان في موضوعات الدنيا مثل موضوع هذه
المدرسة لاتها في جزيرة خضراء والنهر يستدير بها من ثلاثة^e جوانب
والمدخل اليها من جانب واحد وامامها ووراءها بستان وبازائها دولا ب
يلقى الماء الى بساتين مرتفعة عن مصب النهر وشان هذا الموضع كله²⁰
عجيب جدا فغاينة حسن القرى^f بشرقى الاندلس ان يكون لها مثل

a) MS. شاعدا. b) MS. شف. c) MS. للصوفة. d) MS. وشط.

e) MS. ثلاث. f) MS. قرى الحسن.

لأن بها يوم الخميس ويوم الجمعة ويوم السبت ويوم الاحد بعدها^a
 سوق حافلة يجتمع لها اهل هذه الجبال المجاورة لها والقرى المتصلة
 بها لأن الطريق كلها يميننا وشمالا قرى متصلة وخانات مشيدة ويسمون
 هذه السوق المجتمع اليها من الجهات البازار وآيام كل سوق معلومة،
 ٥ ورحلنا اثر صلاة الجمعة فاجتازنا على قرية كبيرة لها حصن تعرف بتل
 العقاب في النصارى المعاهدين الذميين ذكرتنا هذه القرية بقرى
 الاندلس حسنا ونضارة تحقها البساتين والكروم وانواع الاشجار وينسرب 143
 بازائها نهر ترف الظلال عليه وخطها متسع والبساتين قد انتظمت
 وشاعدنا بها من الخنايص امثال الغنم كثرة وانسا باهلها، ثم وصلنا
 10 عشى النهار الى قرية اخرى تعرف بالجسر في الآن لناس من المعاهدين
 وم فرقة من فرق الروم فكان مبيتنا بها ليلة السبت الخامس لربيع
 المذكور ثم اسحرنا منها ووصلنا مدينة راس العين قبيل الظهر من
 يوم السبت المذكور، ذكر مدينة راس العين حرسها الله هذا الاسم
 لها من اصدق الصفات، وموضوعها به اشرف الموضوعات، وذلك ان
 15 الله تعالى فجر ارضها عيوننا، واجراها ماء معيننا، فتقسمت مذائب
 وانسابت جداول تنبسط في مروج خضر فكانها سبائك اللجين مهدودة
 في بساط الزبرجد، تحف بها اشجار وبساتين قد انتظمت حافتبيها
 الى آخر انتهائها، من عمارة بطحائها، واعظم هذه العيون عينان
 احدهما b فوق الاخرى فالعليا منهما نابعة فوق الارض في صم
 20 للحجارة كانتها في جوف غار كبير متسع يبسط الماء فيه حتى يصير
 كالصهريج العظيم ثم يخرج ويسيل نهرا كبيرا كاكبر ما يكون من الانهار
 وينتهي الى العين الاخرى ويلتقى بمائها وهذه العين الثانية عجب

a) MS. بعدها. b) MS. احدها. c) MS. دنها.

ماردين وهي في صفح *a* جبل في قنته قلعة لها كبيرة في من قلاع الدنيا
الشهيرة وكلتا المدينتين *b* معمورة، ذكر مدينة دنيصر حرسها الله في
في بسيط من الارض فسيح وحولها بساتين الرياحين والخضر تُسقى
بالسواقي *c* وهي مائلة الطبع الى البادية ولا سور لها وهي مشحونة بشراً
ولها الاسواق الخفيفة والارزاق الواسعة وهي مخطر لاهل بلاد الشام وديار 5
بكر وآمد وبلاد الروم التي تلي طاعة الامير مسعود وما يليها ولها
المحراث الواسع ولها مرافق كثيرة *d* فكان نزولنا مع القافلة ببراج طاعرها
واصبحنا يوم الخميس الثالث لربيع [الاول] بها مريحين وخارجها مدرسة
جديدة بقيت البناء فيها ويتصل بها حمام والبساتين حولها فهي مدرسة
ومأنسنة وصاحب هذه البلدة قطب الدين وهو ايضا صاحب مدينة 10
داري ومدينة ماردين ورأس العين وهو قريب لابن أبيك، وهذه
البلدة لسلطين شتى كملوك طوائف الاندلس كلهم قد تحلّى بحلية
تُنسب الى الدين فلا تسمع الا القبا هائلة، وصفات لدى التحصيل
غير طائلة، قد تساوى فيها السوق والملوك، واشترك فيها الغنى
والصعلوك، ليس فيهم من ارتسم بسمته به تليق، او اتصف بصفة هو 15
بها خليف، الا صلاح الدين صاحب الشام وديار مصر والحجاز واليمن
المشتهر الفضل والعدل فهذا اسم وافق مسماه، ولفظ طابق معناه،
وما سوى ذلك في سواه فزعازع ريح، وشهادات يردّها التجريح، ودعوى
نسبة للدين برحت به اى تبريح

القب مملكة في غير موضعها كالبهر يحكى أنتفاخا صولة الاسد *e* 20
ونرجع الى حديث المراحل قريبا لله فكان مقامنا بدنيصر الى ان صلينا
للمعنة وهو اليوم الرابع لربيع [الاول] تلوم اهل القافلة بها لشهود سوقها

a) Ibn Bat. صفح. *b*) MS. وكلا المدينتان. *c*) MS. بالسوا...
d) Marg. المرافق الكثيرة. *e*) See Dozy's *Hist. Abbād.* II, p. 5, n. 19.

بباب امدينة القبلية وفيها مدرستان ومارستان واحد وصاحبها معين الدين اخو معز الدين صاحب الموصل ابنا بابك ومعين [الدين] ايضا مدينة سنجار وفي عن يمين الطريق الى الموصل ، ويسكن في احدى الزوايا الجوفية من جامعها المكرم الشيخ ابو اليقضان الاسود الجسد ،
 ٥ الابيض الكبد ، احد الاولياء الذين نور الله ^a بصائرهم بالايمان ، وجعلهم من الباقيات الصالحات في الزمان ، الشهير المقامات ، الموصوف بالكرامات ، نصو التبتل والزهاد ، ومن اخلقت جدته العباد ، قد اكتفى بنسج يده ، ولا يتدخر من قوت يومه لغده ، اسعدنا الله بلاقائه ، واصحبنا من بركة دعائه ، عشي يوم الثلاثاء مستهل ربيع الاول فحمدنا الله
 10 عز وجل على ان من علينا برؤيته ، وشرفنا بمصاحته ، والله ينفعنا بدعائه انه سميع مجيب لا اله سواه ، فكان نزولنا بها في خان خارجها وبنا بها ليلة الاربعاء الثاني من ربيع الاول ورحلنا صبيحته في قفلة كبيرة من البغال والحُمير حَرَانِيَيْن وحَلَبِيَيْن وسوام من اهل البلاد بلاد بكر وما يليها وتركنا حاج هذه الجهات وراء ظهورنا على الجمال فتماذى
 15 سيرنا الى اول الظهر ونحن على أهبة وحذر من اغارة الأكراد الذين هم آفة هذه الجهات من الموصل الى نصيبين الى مدينة دُنَيْصَر يقطعون السبيل ويسعون فسادا في الارض وسُكْنَام في جبال منيعة على قرب من هذه البلاد المذكورة ولم يُعِن الله سلاطينها على قمعهم وكَفَّ عاديتهم فلم رتبا وصلوا في بعض الاحيان الى باب نصيبين ولا دافع لهم 142
 20 ولا مانع الا الله عز وجل ، فقلنا يوم الاربعاء المذكور وراينا ذلك اليوم عن يمين طريقنا بقرب من صفح الجبل مدينة دَارَى العتيقة وفي بيضاء كبيرة لها قلعة مشرفة ويليهما بمقدار نصف مرحلة مدينة

a) I have added الله.

قبل الظهر من اليوم المذكور، ذكر مدينة نصيبين حرسها الله 141 شهيرة العنقة والقدم، ظاهرها شباب وباطنها هرم، جميلة المنظر، متوسطة بين الكبير والصغر، يمتد أمامها وخلفها بسيط أخضر مد البصر، قد أجرى الله فيه، مذائب من الماء تسقيه، وتطرد في نواحيه، وتحف بها عن يمين وشمال بساتين ملتفة الأشجار، يذعة الثمار، ينساب بين يديها نهر قد انعطف عليها انعطاف السوار، والحدائق تنتظم بحافته، وتغىء ظلالها الوارفة عليه، فرحم الله أبا نواس الحسن بن هانئ حيث يقول

طابت نصيبين لي يوما فطبت لها يا ليت حظي من الدنيا نصيبين
فخارجها رياض الشمائل، اندلسي الحمائل، يرق غصارة ونصار، 10
ويتألق عليه رونق الحضارة، وداخلها شعث البادية بادية عليه، فلا
مطمح للبصر إليه، لا تجد العين فيه فسحة مجال، ولا مسحة
جمال، وهذا النهر ينسرب إليها من عين معينة منبعها بجبل قريب
منها تنقسم منها مذائب تخترق بسائطها وعمائرها ويتخلل البلد
منها جزء فيتفرق على شوارعها ويلج في بعض ديارها ويصل إلى 15
جامعها المكرم منه سرب ك يخترق صحنه وينصب في صهييجين أحدهما
وسط الصحن والآخر عند الباب الشرقي منه ويفضي إلى سقايتين
حول الجامع وعلى النهر المذكور جسر معقود من صم الحجارة يتصل m

a) So Shar. I, ٣٣٤ (٣٩٩); MS. آخر. b) MS. عليه. c) Shar. حافته. d) Shar. and Ibn Bat. 141. I cannot find the verse in the Diwān. e) Shar. بادية. For MS. عليها and إليها for the following. f) Added from Shar. g) Shar. ينساب. h) Shar. يفترق. i) MS. شوارع as also Shar., who has, however, دياره. Comp. Ibn Bat. 140. k) Shar. ميزاب. l) Shar. يفضي without. m) MS. متصل, Shar. متصل.

عباده، وفي عشيّ اليوم الرابع من انقلم بهذه البلدة وهو يوم الجمعة السادس والعشرين لصفر المذكور رحلنا منها على دوابّ اشتريناها بالموصل تفادياً من معاملة الجمالين على ان القدر المحمود لم يسبّب لنا الا حكمة الاشبه منهم ومن شكرناه على طول الصعبة وتماديها من مكة شرفها الله الى الموصل فاسرينا ليلة السبت الى بُعَيْد نصف الليل ثم نزلنا بقرية من قرى الموصل ورحلنا منها ضحوة يوم السبت المذكور وقلنا بقرية تعرف بعَيْن الرّصد وكان مَقِيلنا تحت جسر معقود على واد يتحدّر فيه الماء وكان مَقِيلاً مباركاً وفي تلك القرية خان كبير جديد وفي محلات الطريق كلّها خانات واتّفق مبيتنا تلك الليلة بالقرية 10 المذكورة واسرينا منها واصبحنا يوم الاحد بقرية تعرف بالمُوَيْلَكة واسرينا منها وبنّا بقرية كبيرة تعرف بجَدَال لها حصن عتيق وفي يومنا هذا راينا عن يمين الطريق جبل الجُودِيّ المذكور في كتاب الله تعالى ^a الذي استوت عليه سفينة نُوح عمّ وهو جبل على مستطيل ثم رحلنا في السحر الاعلى من يوم الاثنين التاسع والعشرين لصفر 15 فكان مبيتنا بقرية من قرى نصيبين ومنها اليها مرحلة ويعرف الموضع المذكور بالكلاى ^b

شهر ربيع الاول من سنة ثمانين عرفنا الله بركته

استهلّ هلاله ليلة الثلاثاء بموافقة الثاني عشر من يونية ونحن بالقرية المذكورة فرحلنا منها سحر يوم الثلاثاء المذكور ووصلنا نصيبين

a) Qor. 11 v. 46. Ibn Batūta 139 does not mention Jodāl, but has in stead of it Jazīrat Ibn Omar. The fact is that between the last named place and Nisibis there are three, between Jodāl and Nisibis two days. b) Or بالكلاى; the word is indistinctly written.

المسجد المتصل بها والله ينفع بالنية في ذلك بمنه وكرمه ، واعل هذه
 البلدة على طريقة حسنة يستعملون اعمال a البر فلا تلقى منهم الا ذا
 وجه طلق وكلمة ليينة ولم كرامة للغرباء واقبال عليهم وعندما اعتدال
 في جميع معاملاتهم فكان مقامنا في هذه البلدة اربعة ايام ، ومن
 احفل المشاهد الدنياوية المربية بروز شاعدها يوم الاربعاء ثلثي يوم 5
 وصولنا الموصل للختانين ام معز الدين صاحب الموصل وبنت الامير
 مسعود المتقدم ذكرها فخرج الناس عن بكرة ابيهم ركبانا ومشاء وخرج
 النساء كذلك واكثرهن راكبات قد اجتمع منهن عسكر جرار وخرج
 امير البلد للقاء والدته مع زعماء دولته فدخل الحاج المواصله حبة
 140 خاتونهم على احتفال وابية قد جللوا اعناق ابلهم بالحرير الملون وقتلوه 10
 القلائد المزوقة ودخلت خاتون المسعودية تنقود عسكر جواربها وامامها
 عسكر رجالها يطوفون بها وقد جللت قبتها كلتا سبائك ذهب مصوغة
 أهلة ودنانير سعة الاكف وسلاسل وتمائيل بديعة الصفات فلا تكاد
 تبين من القبة موضعا b ومطيتنا تترحقان بها زحفا وصحب ذلك
 الحلى بسد المسامع ومطايها مجللة الاعناق بالذهب ومراكب جواربها 15
 كذلك مجموع ذلك الذهب لا يحصى تقديره وكان مشيدا أبهت
 الابصار ، وحدث الاعتبار ، وكل ملك يفنى الا ملك الواحد انقهار ، لا
 شريك له ، واخبرنا غير واحد من الثقات ممن يعرف حال خاتون
 هذه انها موصوفة بالعبادة والخير مؤثرة لافعال البر فمنها انها انفقت في
 طريقها هذا الى الحجاز في صدقات ونفقات في السبيل ملا عظيما وفي 20
 تحب الصالحين والصالحات وتزورهم منتكرة رغبة في دعائهم وشانها عجيب
 كله على شبابها وانغماسها في نعيم الملك والله يهدي من يشاء من d

a) MS. b) MS. موضع. c) MS. وصاحب. d) is من wanting in the MS. and so عشي after اليوم.

ويجمع أيضا في جامع الربض، وفي المدينة مدارس للعلم نحو الست^a أو ازيد على دجلة فتلوح كأنها القصور المشرفة ولها مرستانات حاشى الذى ذكرنا في الربض، وخص الله هذه البلدة بتربة مقدسة فيها مشهد جرجيس صلعم وقد بُنى فيها مسجد وقبره في زاوية من احد بيوت المساجد عن يمين الداخل اليه وهذا المسجد هو بين الجامع الجديد وباب الجسر يجده المار الى الجامع من باب الجسر عن يساره فنبركنا بزيارة هذا القبر المقدس والوقوف عند نفعا الله بذلك، ومما خص الله به هذه البلدة ان في الشرق منها اذا عبرت دجلة على نحو الميل نزل التوبة وهو النزل الذى وقف به يونس عم بقومه ودعا 10 ودعوا حتى كشف الله عنهم العذاب وبمقربة منه على قدر الميل ايضا العين المباركة المنسوبة اليه ويقال انه امر قومه بالتنطير فيها وإضممار التوبة ثم صعدوا على النزل داعين وفي هذا النزل بناء عظيم هو رباط يشتمل على بيوت كثيرة ومقاصر ومطاهر وسقايات يضم للجميع باب واحد وفي وسط ذلك البناء بيت ينسدل عليه ستر وينغلق دونه باب كريم 15 مرصع كنه يقال انه كان الموضع الذى وقف فيه يونس صلعم ومحراب هذا البيت يقال انه كان بيته الذى كان يتعبد فيه ويطيف بهذا البيت شمع كنه جذوع النخل عضا فيخرج الناس الى هذا الرباط كل ليلة جمعة ويتعبدون فيه وحول هذا الرباط قرى كثيرة ويتصل بها خراب عظيم يقال انه كان مدينة نينوى وفي مدينة يونس عم واثر 20 السور المحيط بهذه المدينة ظاهر وفتح الابواب فيه بيته واكوام ابراجه مشرفة بتنا بهذا الرباط المبارك ليلة الجمعة السادس والعشرين لصفر (ثم) صبحنا العين المباركة وشربنا من مائها وتنطهرنا فيها وصلينا في

a) MS. السنه.

تمكّن فتحها فيه لغلظ بنيته وسعة وضعه وللمقابلة ^a في هذه البيوت
 حرز وقاية وهي من المرافق ^b الحربية، وفي أعلى البلد قلعة عظيمة قد
 رُصّ بناؤها رصاً ينتظمها سور عتيق البنية مشيد البروج وتتصل بها
 دُور السلطان وقد فصل بينهما وبين البلد شارع متسع يمتدّ من
 أعلى البلد إلى أسفله ودجلة شرقيّ البلد وهي متصلة بالسور وإبراجه ⁵
 في مائها، والبلدة روض كبير فيه المساجد والحمامات والخانات والأسواق
 وأحدث فيه بعض أمراء البلدة وكان يعرف بمجاهد الدين جامعاً على
 شطّ دجلة ما أرى وضع جامع ^c أحفل منه بناءً يقصر الوصف عنه
 وعن تزيينه وترتيبه وكلّ ذلك نقش في الآجر وأما مقصورته فتذكّر
 بمقاصير الجنة ويطيف به شبائيك حديد تتصل بها مصاطب تُشرف ¹⁰
 على دجلة لا مَقْعَدَ أشرف منها ولا أحسن ووصفه يطول وأما وقع
 الألّماع بالبعض جرياً إلى الاختصار، وأمامه مارستان حفيل من بناء
 مجاهد الدين المذكور وبني أيضاً داخل البلد وفي سوقه قيسارية
 للتجارة كأنها الخان العظيم تنغلق عليها أبواب حديد وتنظيف بها
 دكاكين وبيوت بعضها على بعض قد جُلّي ذلك كلّه في أعظم صورة ¹⁵
 من البناء المزخرف الذي لا مثيل له فما أرى في البلاد قيسارية
 تعدلها، والمدينة جامعان أحدهما جديد والآخر من عهد بني أميّة
 وفي صحن هذا الجامع قبة داخلها سارية رخام قائمة قد خلّخل
 جيدها بخمسة خلاخل مفتولة فتلّ السوار من جرم رخامها وفي أعلاها
 خصة ^d رخام مثمّنة يخرج عليها أنبوب من الماء خروجاً انزعاجاً وشدة ²⁰
 فيرتفع في الهواء أزيد من القائمة كلّه قضيب من البلّور معتدل ثم
 139 ينعكس إلى أسفل القبة ويجمع في هذين الجامعين القديم والحديث

a) MS. والمقابلة. b) So marg.; MS. المدن. c) MS. جامعاً.

d) MS. خاصة; comp. Ibn Bat. 136.

أخرى منه كبيرة أبصرنا على البعد منها *a* دخانا فقيلا لنا ان النار تُشعل فيه *b* اذا ارادوا نقله فتكشف *c* النار رطوبته المائية وتعقد *d* فيقطعونه قطرات *e* ويحملونه وهو يعم جميع البلاد الى الشام الى عكة الى جميع 138 البلاد البحرية والله يخلق ما يشاء سبحانه تعالى جدّه وجلّت قدرته لا رب غيره ولا شك ان على هذه الصفة هي *f* العين * التي ذكر لنا انها بين الكوفة والبصرة *g* وقد ذكرنا امرها في هذا التقييد، ومن هذا الموضع الى الموصل مرحلتان واجتزنا تلك العيون القارية ونزلنا قائلين ثم رُحنا وسرنا الى العشي ونزلنا بقريّة *h* تعرف بالعقبيّة ومنها تُصبح الموصل ان شاء الله فأسرينا منها بعد نصف الليل ووصلنا الموصل 10 عند ارتفاع النهار من يوم الثلاثاء الثالث والعشرين لصفر والخامس من يونية ونزلنا ببربضها في احد الخانات بمقربة من الشط *i*

ذكر مدينة الموصل حرسها الله تعالى

هذه المدينة عتيقة ضخمة، حصينة فخمة، قد طالت صحتها 15 للزمن، فاخذت أهبة استعدادها لحوادث الفتن، قد كادت أبراجها تلتقي انتظاما لقرب مسافة بعضها [من بعض] وباطن الداخل منها بيوت بعضها على بعض مستديرة بجدار المطيف بالبلد كله *k* قد

a) MS. فيها. *b*) so MS. Wright proposed to read فيها. *c*) MS. مكشف. *d*) MS. فيه. *e*) MS. ويعقد فيه. *f*) MS. قطعا. *g*) MS. اوقدوا عليها النار. *h*) MS. 134 Ibn Bat.

e) Ibn Bat. قطعا. *f*) The use of هي here is a proof that also

p. ٢٣٩, 19 is to be retained, notwithstanding the remark of Fleischer to Wright's Chrestom. Preface XV.

g) So marg.; MS. التي ذكرت لنا في. See p. ٢٣٩, 6 seqq.

h) MS. بمقربة.

i) Dozy proposed to read تصبح for تصبح of the MS. *k*) MS. كانه.

عشرين منه بشط دجلة فنزلنا مرجحين ومن ذلك الموضع يستصحب
 الماء ليوم وليلة فلستصحبناه ورحلنا ذلك اليوم ضحوة فاسرينا الى الليل
 ونزلنا لأخذ نفس راحة واختلاس سنة نوم فهو منا هنيئة ورحلنا وأسأدنا
 الى الصباح وتمادى سيرنا الى ان ارتفع النهار من يوم الاحد بعده
 فنزلنا قائلين بقريّة على شط دجلة تعرف بالجديدة وبمقربة منها قرية 5
 كبيرة اجتزنا عليها تعرف بالعقر وعلى راسها *a* ربوة مرتفعة كانت حصنا
 لها واسفلها خان جديد بابرّاج وشرف حفيل البنيان وثيقه والقرى
 والعمائر من هذا الموضع الى الموصل متصلة ومن هنا ينتشر انتظام الحاج
 في المشى فينبسط كل في طريقه متقدّما ومتأخرا وبطيئا ومستعجلا
 آمنّا مطمئنّا، فرحلنا منها قريب العصر وتمادى سيرنا الى المغرب ونزلنا 10
 آخذين غفوة سنة خلال ما تتعشى الابل ورحلنا قبل نصف الليل
 وادجنا الى الصباح وفي ضحوة هذا اليوم وهو يوم الاثنين الثاني والعشرين
 لصفر والرابع ليونية مررنا بموضع *b* يعرف بالقيارة بمقربة من دجلة
 وبالجانب الشرقي منها وعن يمين الطريق الى الموصل فيه وحدة من
 الارض سوداء كأنها سحابة قد انبط الله فيها عيونا كبارا وصغارا تنبع 15
 بالقار وربما يقذف بعضها بحباب *c* منه كأنها الغليان ويصنع له احواض
 يجتمع فيها فتراه شبه الصلصال منبسطا على الارض اسود املس صقيلا
 رطبا عطّر الرائحة شديد التعلّك فيلصق بالاصابع لاؤل مباشرة من
 اللبس وحول تلك العيون بركة كبيرة سوداء يعلوها شبه الطحلب
 الرقيق اسود تقذفه الى جوانبها فيرسب قارّا فشهدنا عجا كنا *d* نسمع 20
 به فنستغرب سماعه وبمقربة من هذه العيون على شط دجلة عين

a) Ibn Bat. 133 وباعلاها and كان بها حصن.

b) Marg. على موضع.

c) MS. حباب. *d*) MS. كما.

ان ارتفع النهار فنزلنا قائلين ومريجين على دجيل واسرينا الليل كله
فنزلنا مع الصباح بمقربة من قرية تعرف بالحربة^a من اخصب القرى
وافسحها، ورحلنا من ذلك الموضع واسرينا الليل كله ونزلنا مع الصباح
من يوم الخميس الثامن عشر لصفر على شطّ دجلة بمقربة من حصن
⁵ يعرف ^b بالمعشوق ويقال انه [كان] متفرجا لزبيدة ابنة عم الرشيد
وزوجه رحمه الله وعلى قبالة هذا الموضع في الشطّ الشرقي مدينة سرّ
من رأى في اليوم عبيرة من رأى ابن معتصمها واثقها ومتوكّلها
مدينة كبيرة قد استولى الخراب عليها إلا بعض جهات منها في اليوم
معمورة وقد اظنّب المسعودي رحمه الله في وصفها ووصف طيب عوائدها
¹⁰ ورائق حسناتها وفي كما وصف وان لم يبق إلا الاثر من محاسنها
والله وارث الارض ومن عليها لا اله غيره فاقمنا بهذا الموضع طول يومنا ¹³⁷
مستريحين وبيننا وبين مدينة تكريت مرحلة (ث) رحلنا منه واسرينا
الليل كله فصبحنا تكريت مع الفجر من يوم الجمعة التاسع عشر من
الشهر وهو أول يوم من يونية فنزلنا ظاهرها مستريحين ذلك اليوم،
¹⁵ ذكر مدينة تكريت حرسها الله تعالى في مدينة كبيرة واسعة الأرجاء
فسحة الساحة حافلة الاسواق كثيرة المساجد غاصّة بالخلف اعلمها
احسن اخلاقا وقسطا في الموازين من أهل بغداد ودجلة منها في
جوفيتها ولها قلعة حصينة على الشطّ في قصبتها المنيعنة وبطيف بالبلد
سور ^d قد أثر الوهن فيه وفي من المدن العتيقة المذكورة، ورحلنا مع
²⁰ عشي اليوم المذكور واسرينا طول الليل واصبحنا يوم السبت الموفى

a) MS. بالحربة. Ibn Bat. II, 132 بحربة. The name is usually written حربة. In the modern maps Harbe. b) Marg. يسمى.
c) MS. منها. d) MS. سوق.

يمينيها جنائب المطايا والهماليج العتاق ووراءها ^a ركب من جواربها قد
ركب من المطايا والهماليج على السروج المذهبة وعصبن رؤسهن بالعصائب
الذهبيات والنسيم يتلاعب بعذباتهن وهن يسرن خلف سيدتهن سير
السحاب ولها الرايات والطبول والبوقات تضرب عند ركوبها وعند
نزولها وابصرنا من نخوة الملك النساء واحتفاله رتبة تهر الارض عزاً،⁵
وتسحب اذيل الدنيا عزاً، ويحج ان يخدمها العز، ويكون لها
هذا الهر، فان مسافة مملكة ابيها نحو الاربعة اشهر وصاحب
القسطنطينية يوتي اليه الجزية وهو من العدل في رعيته على سيرة
عجيبة ومن موالاة للجهاد على سنة مرضية واعلمنا احد الحجاج من اهل
بلدنا ان في هذا العام الذي هو عام تسعة وسبعين الخالي عتاً¹⁰
استفتح من بلاد الروم نحو الخمسة وعشرين بلدا ولقبه عز الدين
واسم ابيه مسعود وهذا الاسم غلب عليه وهو عريق في المملكة عن
جد فجد ومن شرف خاتون هذه واسمها سلجوقه ان صلاح الدين
استفتح آمد بلد زوجها نور الدين وفي من اعظم بلاد الدنيا فترك
البلد لها كرامة لابيها واعطاها المفاتيح فبقى ملك زوجها بسببها¹⁵
وناهيك من هذا الشأن والمملك مبلك حتى القيوم يوتي الملك من يشاء
لا اله سواه، فكان مبيتنا تلك الليلة باحدى قرى بغداد نزلناها وقد
مضى هد من الليل وبمقربة منها دجيل وهو نهر يتفرع من دجلة
يسقى تلك القرى كلها، وعدونا من ذلك الموضع ضحى يوم الثلاثاء
السادس عشر لصفر المذكور والقرى متصلة في طريقنا فاتصل سيرنا الى²⁰
اثر صلاة الظهر ونزلنا واقمنا باقى يومنا ليلحق من تأخر من الحجاج
ومن تجار الشام والموصل ثم رحلنا قبيل نصف الليل وتمادى سيرنا الى

^a وورايها. MS.

أن يوصف وابن في مما كانت عليه في اليوم داخلته تحت قول حبيب
لا أنت انت ولا الديار ديار^a

واتفق رحيلنا من بغداد الى الموصل اثر صلاة العصر من يوم الاثنين
الخامس عشر لصفر وهو الثامن والعشرون لمايه فكان مقامنا بها ثلاثة
5 عشر يوما ونحن في صحبة الخاتونين خاتون بنت مسعود المتقدمة
الذكر في هذا التقييد وخاتون أم معز الدين صاحب الموصل وصحبتهما
حاج الشام والموصل وارض الاعاجم المتصلة بالدروب التي ^b الى طاعة
الامير مسعود والد احدى الخاتونين ^c المذكورين وتوجه حاج خراسان
وما يليها صحبة الخاتون الثالثة ابنة الملك الدقوس وطريقهم على الجانب
10 الشرقي من بغداد وطريقنا نحن الى الموصل على الجانب الغربي منها
وهاتان الخاتونان هما اميرتا هذا العسكر الذي توجهنا فيه وقائداته
والله لا يجعلنا تحت قول القائل ضاع الرعيل ومن يقوده
ولهما اجناد برسمهما وزادهما الخليفة جندا يشيعونهما ^d مخافة العرب
الخفاجيين المصريين ^e بمدينة بغداد، وفي تلك العشيّة التي رحلنا
15 فيها فحجّتنا خاتون المسعوديّة المتّرفة شبّابا وملكا وهي قد استقلت
في هودج موضوع على خشبتين معترضتين بين مطيتين الواحدة امام
الآخرى وعليهما الجلال المذهبة وهما تسيران بها سير النسيم سرعة
ولينا وقد فُتح لها امام الهودج وخلفه بابان وفي ظاعرة في وسطه متنقبة 136
وعصابة ذهب علي راسها وامامها رعييل من فتيانها وجندها وعن

a) »This *misra* occurs among some verses attributed by Ibn Bassām to the poet *Ibn Khafājah*, and published by Dozy in his *Recherches*, p. 340" Wr. See *Abū Tammām's Diwān* p. ٧.

b) MS. الذي. c) MS. الخاتونتين.

d) MS. يشيعونهم. e) MS. المصريين. For بمدينة marg. جهات.

f) MS. وعليها.

السلطان المذكور مسافة نحو الميل وبالرصافة ^a تربية الخلفاء العباسيين
 رحمهم الله فجميع جوامع البلد ببغداد المجمع فيها احد عشر، واما
 حماماتها فلا تُحصى عدّة ذكر لنا احد اشياخ البلد انها ^b بين
 الشرقية والغربية نحو الالفى حمام واكثرها مطليّة بالقار مسطحة به
 فيخيل للناظر انه ^c رخام اسود صقيل وحمامات هذه للجهات اكثرها على ^d
 135 هذه الصفة لكثرة القار عندهم * لان شأنه عجيب يُجلب من عين ^d بين
 البصرة والكوفة وقد انبط الله ماء هذه ^e العين ليتولد منه القار فهو
 يصير في جوانبها كالصلصال فيُجرف ويُجلب وقد انعقد فسبحان
 خالق ما يشاء لا اله سواه، واما المساجد بالشرقية والغربية فلا
 يأخذها التقدير فضلا عن الاحصاء والمدارس بها نحو الثلاثين ¹⁰ وفي
 كلها بالشرقية وما منها مدرسة الا وفي يقصر القصر البديع عنها واعظمها
 واشهرها النظامية وفي التي ابتناها نظام الملوك وجدت سنة اربع
 وخمسمائة ولهذه المدارس اوقاف عظيمة وعقارات مُحبسة تتصير الى
 الفقهاء المدرسين بها ويجرون بها على الطلبة ما يقوم بهم ولهذه البلاد
 في امر هذه المدارس والمارستانات شرف عظيم وفخر مَخْلَد فرحم الله ¹⁵
 واضعها الاول ورحم من تبع ذلك السنن الصالح، وللشرقية اربعة
 ابواب فاولها وهو في اعلى الشطّ باب السلطان ثم باب الظفريّة ^f ثم يليه
 باب الحلبّة ثم باب البصلية هذه الابواب التي ^g في السور المحيط
 بها من اعلى الشطّ الى اسفله هو ينعطف عليها كنصف دائرة مستطيلة
 وداخلها في الاسواق ابواب كثيرة وبأجملة فشان هذه البلدة اعظم من ²⁰

a) MS. والرصافة. b) Shar. ان فيها اليوم. c) Shar. للناظر فيها.
 وشأنه عجيب لانه منبع عين. d) Shar. Comp. Ibn Bat. II, 105. انها
 e) MS. هذا. f) corrected after Guy Le Strange p. 288; الظفريّة
 MS. الصغيره.

فوقه من اجداده الخلفاء رضوان الله عليهم بالجانب الغربى أمام منظرته به، وقد انحدر عنها صاعداً في الزورق الى قصره باعلى الجانب الشرقى على الشط وهو في فتاء من سنة اشقر الاحية صغيرها كما اجتمع بها وجهه حسن الشكل جميل المنظر ابيض اللون معتدل القامة رائق ٥ الرواء سنة نحو الخمس وعشرين سنة لابسا ثوبا ابيض شبه القباء يرسم ذعب فيه وعلى راسه قلنسوة مذهبة مطوقة بوبر اسود من الاوبار الغالبة القيمة المتخذة للباس الملوك *b* مما هو كالغفك واشرف متعمداً بذلك زى الاتراك تعمية لشانه لكن الشمس لا تخفى وان سترت وذلك عشية يوم السبت السادس *c* لصفر سنة ثمانين *d* وابصرناه ايضا 10 عشى يوم الاحد بعده متطلعا من منظرته المذكورة بالشط الغربى وكنا نسكن بمقربة منها، والشرقية حافلة الاسواق *e* عظيمة الترتيب تشتمل من الخلق على بشر لا يحصيهم إلا الله تعالى الذى احصى كل شىء عدداً وبها من الجوامع ثلاثة كل يجمع فيها جامع *f* الخليفة متصل بداره وهو جامع كبير وفيه سقايات عظيمة ومرافق كثيرة كاملة 15 مرافق *g* الوضوء والطهور وجامع السلطان وهو خارج البلد ويتصل به قصور تنسب للسلطان ايضا المعروف بشاه شاه *h* وكان مدير امر اجداد هذا الخليفة وكان يسكن هنالك فابتنى للجامع امام مسكنه وجامع الرصافة وهو على الجانب الشرقى المذكور وبينه وبين جامع هذا

a) MS. بها. b) MS. has been supplied by Wright. In the Chrest. he edited لباس. c) MS. السادس عشر. d) MS. ثمان. e) Shar. الاسوار. f) MS. وجامع. g) MS. مرافق so Wright in the Chrest., who took it as an apposition to the first, «numerous and excellent conveniences, conveniences namely for the different necessary purifications». Fleischer preferred مرافق كاملة, or مرافق كاملة with the accusative as تتميز. h) So MS.

أزيد لأن جميع العباسيين في تلك الديار معتقلين اعتقلا جميلا لا يخرجون ولا يظهرون ولهم المرتبات القائمة بهم وللخليفة من تلك الديار جزء كبير قد اتخذ فيها المناظر المشرفة والقصور الرائقة والبساتين الانيقة وليس له اليوم وزير إنما له خديم يعرف بنائب الوزارة يحضر الديوان لختوى على اموال الخلافة وبين يديه الكتب فينفذ الامور وله 5 قيسم على جميع الديار العباسية وامين على كافة الحرم الباقيات من عهد جدّه وابيه وعلى جميع من تضمنه الحرمة للخلافة يعرف بالصاحب مجد الدين أسناد الدار هذا لقبه ويدعى له اثر الداء للخليفة وهو قل ما يظهر للعامة اشتغالا بما هو بسبيله من امور تلك الديار وحراستها 134 والتكفل بمغالقتها وتفقدّها ليلا ونهارا ورونق هذا الملك إنما هو على 10 الفتيان والاحابش المجاييب منهم فتى اسمه خالص وهو قائد العسكرية كلها ابصرناه خارجا احد الايام وبين يديه وخلفه امرأ الاجناد من الاتراك والديلم وسواهم وحوله نحو خمسين سيفا مسلولة في ايدي رجال قد احتنقوا به فشهدنا من امره عجبا في الدهر وله القصور والمناظر على دجلة وقد يظهر للخليفة^a في بعض الاحيان بدجلة راكبا في زورق 15 وقد يصيد في بعض الاوقات في البرية وظهوره على حالة اختصار تعمية لامره على العامة فلا يزداد امره مع تلك التعمية الا اشتهاها وهو مع ذلك يحب الظهور للعامة ويؤثر التحبب لهم وهو ميمون النقيبة عندهم قد استسعدوا بآيامه رخاء وعدلا وطيب عيش فالكبير والصغير منهم داخ له ابصرنا هذا الخليفة المذكور وهو ابو العباس احمد الناصر لدين 20 الله بن المستضى بنور الله ابي محمد الحسن بن المستنجد بالله ابي المظفر يوسف ويتصل نسبه الى ابي الفضل جعفر المقتدر بالله الى السلف

صوابه. marg. كذا with لدين الدين MS. b). للخليفة MS. a). لدين الله.

والماء يدخل اليه من دجلة، واسماء سائر المحلات يطول ذكرها كالوسيطه ^a وفي بين دجلة ونهر يتفرع من الفرات وينصب في دجلة يجيء فيه جميع المرافق التي في الجهات التي يسقيها الفرات ويشق على باب البصرة الذي ^b ذكرنا محلته نهر آخر منه وينصب ايضا في ^c دجلة، ومن اسماء المحلات العتابية وبها تصنع الثياب العتائية وفي حرير وقطن مختلفات الالوان، ومنها الحريرية وفي اعلاها وليس وراءها الا القرى الخارجة عن بغداد الى اسماء يطول ذكرها، وباحدى هذه المحلات قبر معروف الكرخي وهو رجل من الصالحين مشهور الذكر في الاولياء وفي الطريق الى باب البصرة مشهد حفييل البنيان داخله قبر ^d متسع السنام عليه مكتوب هذا قبر عون ومعين من ^e اولاد امير المؤمنين علي بن ابي طالب رضي وفي الجانب الغربي ايضا قبر موسى ابن جعفر رضيهما الى مشاهد كثيرة ممن لم تحصرنا ^f تسميته من الاولياء والصالحين والسلف الكريم رضي الله عن جميعهم، وباعلى الشرقية خارج البلد محلة كبيرة بازاء محلة الرصافة وبالرصافة كان باب الطاق المشهور ^g على الشط وفي تلك المحلة مشهد حفييل البنيان له قبة بيضاء سامية في الهواء فيه ^h قبر الامام ابي حنيفة رضي وبه تعرف المحلة وبالقرب من تلك المحلة قبر الامام احمد بن حنبل رضي وفي تلك الجهة ايضا قبر ابي بكر الشبلي رحمه الله وقبر الحسين بن منصور ⁱ الكلج وببغداد من قبور الصالحين كثير رضيهم، وبالغربية في البساتين والحدائق ومنها تجلب ^j الفواكه الى الشرقية واما الشرقية فهي اليوم دار الخلافة وكفاها بذلك شرقا واحتفالا ودور الخليفة مع آخرها وفي تقع منها في نحو الربع او

^a MS. كالوسطه. ^b MS. التي. ^c من is wanting in the MS. Comp. Ibn Bat. II, 108. ^d MS. دحصرنا. ^e Shar. فيها. ^f MS. منصور بن الحسين.

بعد من سكرته ما صحا، فسبحان من خلقه عبيرةً لأولى الابواب،
 وجعله لتسوية عبادته اقوى الاسباب، لا اله سواه، ثم نرجع الى ذكر
 بغداد في كما ذكرناه جانبان شرقي وغربي ودجلة بينهما فلما للجانب
 الغربي فقد عمه الخراب واستولى عليه وكان المعمور أولا وعمارة الجانب
 الشرقي مُحَدَّثَةٌ لَكِنَّهُ مع استيلاء الخراب عليه يحتوى على سبع عشرة ^{١٠}
 محلة كل محلة منها مدينة مستقلة وفي كل واحدة منها الحمامان
 والثلاثة والثمانى ^a منها بجوامع يصلّى فيها للجمعة فأكبرها القرية ^b وفي
 التي نزلنا فيها بربص منها يعرف بالربعة على شطّ دجلة بمقربة من
 الجسر فحملته دجلة بمرّها السيلّى فعاد الناس يعبرون بالزوارق والزوارق
 فيها لا تُحصى كثرة فالناس ليلا ونهارا من تهادى ^c العبور فيها في ¹⁰
 نزهة متصلة ^d رجالا ونساء والعادة ان يكون لها جسران احدهما مما
 يقرب من دور الخليفة والآخر فوقه لكثرة الناس والعبور في الزوارق لا
 ينقطع منها، ثم الكرخ وفي مدينة مسورة ^e، ثم محلة باب البصرة وفي
 ايضا مدينة وبها جامع المنصور رحمه الله وهو جامع كبير عتيق
 البنين حفيلا، ثم الشارع وفي ايضا مدينة فبذ ^{١٥} الاربع اكبر المحلات،
 وبين الشارع ومحلة باب البصرة سوق المارستان وفي مدينة صغيرة
 فيها المارستان الشهير ببغداد وهو على دجلة وتتفقده الاطباء كل يوم
 اثنين وخميس ويطلبون احوال المرضى به ويرتّبون لهم أخذ ما
 يحتاجون اليه وبين ايديهم قومة يتناولون طبخ الأدوية والأغذية ¹³³
 وهو قصر كبير فيه المقاصير والبيوت وجميع مرافق المساكن الملوكية ²⁰

a) وصلاة الجمعة في ثمان منها وأكبرها القرية. Shar. الثمانية. MS.

The suffixes in منها ad أكبرها pertain to. b) MS. الفراءة; comp. Guy Le Strange's Bagdad, p. 88. c) Shar. معاينة. d) After
 the MS. has again لا تحصى. e) Shar. مشيرة. f) MS. وفي.

يقول فيه *a* عند ذكر الخليفة

يا كلمات الله كوني عوذةً من العيون للامام الكامل

ففرغ من انشاده وقد هزّ المجلس طرباً ثم اخذ في شأنه، وتمادى 132
في ايراد سحر بيانه، وما كُنّا نحسب ان متكلّماً في الدنيا يُعطى من
5 ملكة النفوس والتلاعب بها ما أُعطِيَ هذا الرجل فسبحان من يخصّ
بالكمال من يشاء من عباده لا اله غيره، وشاهدنا بعد ذلك مجالس
لسواه من وعظ بغداد ممن نستغرب شأنه بالاضافة لما عهدناه من
متكلّمي الغرب وكُنّا قد شاهدنا بمكة والمدينة شرفهما الله مجالس
مَنْ قد ذكرناه *b* في هذا التقييد فصغرت بالاضافة لمجالس هذا
10 الرجل القدّ في نفوسنا قدرا، ولم نستطع لها ذكرا، وابن تَقَعان
مما اريد، وشتان بين البيهقيين *c*، وهيئات الفتيان كثير، والمثل
بمائك يسير *d*، ونزلنا بعده بمجلس يطيب سماعه، ويروق استطلاعاه
وحضرنا له مجلسا ثلثا يوم السبت الثالث عشر لصفر بالموضع المذكور
بازاء داره على الشطّ الشرقي فاخذت معجزاته البيانية ماخذها
15 فشاهدنا من امره عجبا صعد بوعظه انفاس الحاضرين سُخْبا، واسال من
ادمعهم وابلا سَكْبا، ثم جعل يردّد في آخر مجلسه ابياتا من النسيب
شوقا زُعديا وطربا، الى ان غلبته الرقة فوثب من اعلى منبره والها
مكتنبا، وغادر الكلّ متندما على نفسه منتحبا، لهُفان ينادى يا
حسرتا وا حربا، والنادبون يدورون بنحبيهم دور الرحى، وكلّ منهم

a) MS. فيها. *b*) MS. ذكرناها. *c*) The allusion is to the wellknown verse of Rabī'a ar-Raqī:

لشتان ما بين البيهقيين في الندى يزيد سليم والاغر ابن حاتم

(see for instance Mobarrad ٣٣٣, 14). *d*) Comp. Freytag, Prov. Arab. II, 532, n. 408.

مُبْصِرًا إِنَّ اللَّهَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ^a فتمادى على هذا السين،
 وحسن أى تحسين، فكان يومه في ذلك أعجب من أمسه ثم اخذ
 في الثناء على الخليفة والدعاء له ولوالدته وكفى عنها بالستر الأشرف،
 والجناب الأرف، ثم سلك سبيله في الوعظ كل ذلك بديهة لا روية
 ويصل كلامه في ذلك بالآيات المقرآت على النسق مرة أخرى فارسلت⁵
 وأبلى العيون، وأبدت النفوس سر شوقها المكنون، وتطارح الناس عليه
 بذنوبهم معترفين، وبالتوبة معلنين، وطاشت الالباب والعقول، وكثر
 الوله والذهول، وصارت النفوس لا تملك تحصيلا، ولا تميز معقولا، ولا
 تاجد الصبر سبيلا، ثم في اثناء مجلسه ينشد باشعار من النسب
 مبرحة التشويق، بديعة الترفيق، تُشعل القلوب وجدا، ويعود¹⁰
 موضوعها النسبي زهدا، وكان آخر ما انشده من ذلك وقد اخذ
 المجلس ماخذه من الاحترام، واصابت المقاتل سهام ذلك الكلام،
 اين فؤادى اذابه الوجد واين قلبى فما صدحا بعد
 يا سعد زنى جوى بذكرى بالله قل لى فديت يا سعد
 ولم يزل يرددّها والانفعال قد اثر فيه، والمدامع تكاد تمنع خروج¹⁵
 الكلام من فيه، الى ان خاف الافحام، فابتدر القيام، ونزل عن المنبر
 دهشا عاجلا، وقد اطار القلوب وجلا، وترك الناس على احتر من
 الجمر، يشيعونه بالمدامع الحمر، فمن معلن بالانتخاب، ومن متعقر في
 التراب، فيا له من مشهد ما أهول مرآه، وما اسعد من رآه، نفعا
 الله ببركته، وجعلنا ممن فاز به بنصيب من رحمته، بمنته وقضاه،²⁰
 وفي أول مجلسه انشد قصيدا نير القبس، عراقى النفس، في الخليفة اوله
 فى شغل من الغرام شاغل من هاجه البرق بسفح عاقل

a) Qor. 40 vs. 63.

ومنهم من يُغَشَى عليه، فيُرفَع في الأذرع اليه، فشاهدنا ^a هولا يملأ
النفوس إنابةً وندامة، ويذكرها هولا يوم القيامة، فلولم نركب ثبج
البحر، ونعتسف مغارات الفقر، ألا لمشاهدة مجلس من مجالس هذا
الرجل لكانت الصفقة الراحة، والوجهة المفلحة الناجحة، والحمد لله
5 على أن من بقاء من يشهد للجادات بفصله، ويضيف الوجود عن
مثله، وفي أثناء مجلسه ذلك ينتدرون المسائل وتطير اليه الرقع
فيجابوب أسرع من طرفة عين وربما كان أكثر مجلسه الرائف من
نتائج تلك المسائل والفصل بيد الله يؤتيه من يشاء لا اله سواه، ثم
شاهدنا مجلسا ثانيا له بكرة يوم الخميس الحادي عشر لصفر بباب بدر
10 في ساحة قصور الخليفة ومناظره مشرفة عليه وهذا الموضع المذكور هو
من حرم الخليفة وخص بالوصول اليه والتكلم فيه ليسمعه من تلك
المناظر للخليفة والدته ومن حضر من الحرم ويفتح الباب للعمامة
فيدخلون الى ذلك الموضع وقد بسط بالحضر وجلوسه بهذا الموضع كل
[يوم] خميس فبكرنا لمشاهدته بهذا المجلس المذكور وقعدنا الى أن 131
15 وصل هذا الحبر المتكلم فصعد المنبر وارخى طيلسانه عن راسه تواضعا
لحرمة المكان وقد تسطر القراء امامه على كراسي موضوعة فابتدروا ^b
القراءة على الترتيب وشوقوا ما شاءوا واطربوا ما ارادوا وبادرت ^c العيون
بارسال الدموع فلما فرغوا من القراءة وقد احصينا لهم تسع آيات من
سور مختلفات، صدح بخطبته الزهراء الغراء والى باوائل الآيات في اثنائها
20 منتظمت، ومشى الخطبة على فقرة آخر آية منها في الترتيب الى أن
اكملها وكانت الآية الله الذي جعل لكم الليل لتسكنوا فيه والنهار

a) MS. فشاهدنا. b) conjecture of Wright; MS. فابتدروا.
c) MS. وبادرت.

نفائس الدر،^١ فلما نظمه فرضى^a الطباع، مهياري الانطباع،^٢ واما نشره
 فيصدم بسحر البيان، ويعطّل المثل بقسّ وسحبان،^٣ ومن ابهر آياته،
 واكبر معجزاته، انه يصعد المنبر ويتنقّى القراء بالقراءة وعدد^b نيّف
 على العشرين قارئاً فينتزع الاثنان منهم او الثلاثة آيةً من القرآن
 ينزلونها على نسق بتطريب وتشويق فاذا فرغوا تلت طائفة اخرى^٥
 على عدد^c آيةً ثانية ولا يزالون يتناوبون آيات من سور مختلفات الى
 ان يتكاملوا قراءة وقد اتوا بآيات مشتهيات لا يكاد المتقّد الخاطر
 يحصلها عدداً او يسميها نسقاً فاذا فرغوا اخذ هذا الامام الغريب
 الشأن في إيراد خطبته عجلاً مبتدراً، وافرغ في اصداف الاسماع من
 ألفاظه درراً، وانتظم اوائل الآيات المقروآت في اثناء خطبته فقراء،^{١٠} والى
 بها على نسق القراءة لها لا مقدّماً ولا مؤخراً، ثم اكمل الخطبة على
 قافية آخر آية منها. فلو ان ابدع من في مجلسه تكلف تسمية ما قرأ
 القراء به آية آية على الترتيب لعجز عن ذلك فكيف بمن ينتظمها
 مرتجلاً، ويورد الخطبة الغراء^d بها عجلاً، أفسحراً هذا أم أنتم لا
 تبصرون، إن هذا لهو الفضل المبين^e، فحدث ولا حرج^f عن البحر،^{١٥}
 وهيئات ليس الخبر عنه كالخبر، ثم انه اتى بعد ان فرغ من خطبته
 برقائق من الوعظ وآيات بيّنات من الذكر طارت لها القلوب اشتياقاً،
 وذابت بها الانفس احتراقاً، الى ان علا الصبح، وتردد بشهقاته
 النشيج، واعلن التائبون بالصياح، وتساقطوا عليه تساقط الفراش على
 المصباح، كل يلقي ناصيته بيد فياجزها ويمسح على راسه داعياً له^{٢٠}

^a) مهياري, probably derived from as-Sharīf as-Radhī † 406, فرضى
 from Mihyār † 428 (Brockelmann, I, 82). ^b) MS. نيّفاً. ^c) MS. فقراً.
^d) conjecture of Wright. MS. ا...ا. ^e) Qor. 52 vs. 15
 and 27 vs. 16. ^f) Comp. Freytag, Prov. I, 370 n. 88.

الى النفوس حتى اطارتها خشوعاً، وفجرت بها دموعاً، وبادر التائبون اليه
سقوطاً على يده ووقوعاً، فكم ناصية جزّ، وكم مقصد من مفاصل
التائبين طبّق بالموعظة وحرّ، فبمثل *a* مقام هذا الشيخ المبارك ترحم
العصاة، وتتغمّد الجناة، وتستندام العصمة والنجاة، والله تعالى يجازي
٥ كل ذي مقام عن مقامه، ويتغمّد ببركة العلماء الاولياء عباد العاصين
من ساخطه وانتقامه، برحمته وكرمه انه المنعم الكريم لا رب سواه،
ولا معبود الا آياه، وشهدنا له مجلساً ثانياً اثر صلاة العصر من يوم
الجمعة الثاني عشر من الشهر المذكور وحضر ذلك اليوم مجلسه سيّد
العلماء الخراسانيّ، ورئيس الايمة الشافعيّة، ودخل المدرسة النظاميّة
١٠ * بهزّ عظيم وتنطريف آفاق *b* تشوّقت له النفوس فاخذ الامام المتقدّم
الذكر في وعظه مسروراً بحضوره ومتحمّلاً به فلقى بلّافين من العلوم
على حسب مجلسه المتقدّم الذكر ورئيس العلماء المذكور هو صدر
الدين الخجندى المتقدّم الذكر في هذا التقييد المشتهر المآثر والمكارم،
المقدّم بين الاكابر والاعاضم، ثم شاعداً صبيحة يوم السبت بعده
١٥ مجلس الشيخ الفقيه الامام الاوحد جمال الدين ابى الفضائل بن على
الجوزى بازاء داره على الشطّ بالجانب الشرقيّ وفي آخره على اتصال
من قصور الخليفة وبمقربة من باب البصلية آخر ابواب الجانب الشرقيّ
وهو يجلس به كلّ يوم سبت فشاعداً مجلس رجل ليس من عمّرو
ولا زيّد، وفي جوف القرأ كلّ الصيّد *c*، آية الزمان، وقرّة عين الايمان،
٢٠ رئيس الحنبلية، والمخصوص في العلوم بالرتب العلية، امام الجماعة،
وفارس حلبة هذه الصناعة، والمشهود له بالسبق الكريم في البلاغة
والبراعة، مالك ازمة الكلام في النظم والنثر، والغائص في بحر فكره على ١٣٠

a) MS. فتمثل. b) MS. ونطردف آمامه. c) See Freytag, Prov. II, 316 n. 30.

الله ألا فقهاء المحدثين، ووعاظهم المذكرين، لا جرم ان لهم في طريقة الوعظ والتذكير، ومداومة التنبيه والتبصير، والمثابرة^a على الانذار المخوف والتحذير، مقامات تستنزل لهم من رحمة الله تعالى ما يحط كثيرا من اوزارهم، ويسحب ذيل العفو على سوء آثارهم، ويمنع القارعة الصماء ان تحل بديارهم، لكنهم معلم يضربون في حديد بارد، ويرومون⁵ تفجير الجلامد، فلا يكاد يخلو يوم من ايام جمعاتهم من واعظ يتكلم فيه فالتوقف منهم^b لا يزال في مجلس ذكر ايامه كلها لهم في ذلك طريقة مباركة ملتزمة، فأول من شاعدا مجلسه منهم الشيخ الامام رضى الدين القزويني، رئيس الشافعية، وفقهه المدرسة النظامية، والمشار اليه بالتقديم في العلوم الاصولية، حضرنا مجلسه بالمدرسة¹⁰ 129 المذكورة اثر صلاة العصر من يوم الجمعة الخامس لصفر المذكور فصعد المنبر واخذ القراء امامه في القراءة على كراسي موضوعة فتوقوا وشوقوا واتوا بتلاحين معجبه، ونغمات محرجة مطربة، ثم اندفع الشيخ الامام المذكور فخطب خطبة سكون ووقار وتصرف في اثنان من العلوم من تفسير كتاب الله عز وجل وإيراد حديث رسوله صلعم والتكلم¹⁵ على معانيه ثم رشقته شآبيب المسائل من كل جانب فاجاب وما قصه وتقدم وما تأخر، ودفعت اليه عدة رقع فيها^d فجمعها جملة في يده وجعل يجاوب على كل واحدة منها وينبذ بها الى ان فرغ منها وحن المساء فنزل واقترب للجمع فكان مجلسه مجلس علم ووعظ وقورا^f هيئا لينا ظهرت فيه البركة والسكينة، ولم تنقص عن إرسال عبرتها²⁰ فيه النفس المستكينة، ولا سيما آخر مجلسه فانه سرت حمية وعظه

a) MS. والمثابة. b) MS. فيهم. c) MS. القروني; see Wüstenfeld, *Die Akademien der Araber*, n°. 25. d) MS. منها. e) MS. وممدنها. f) MS. وقور.

منها كالمرآة المجلوة بين صفحتين، أو العقد المنتظم بين لبنتين، فهي
تَرَدُّها ولا نظماً، وتنطَلَع منها في مرآة صقيلة لا تصداً، والحسن
الحريمي بين هوائها ومائها ينشأ، في *a* من ذلك على شهرة في البلاد
معروفة موصوفة، ففتن الهوى ألا أن يعصم الله منها *b* مخوفه، وأما أهلها
٥ فلا تكاد تلقى منهم ألا من ينتصع بالتواضع رياء، ويذهب بنفسه
عجبا وكبرياء، يزدرون الغرباء، ويظهرون لمن دونهم الانفة والاباء،
ويستصغرون عن سوائهم الاحاديث والانباء، قد تصور كل منهم في
معتقد وخلده، أن الوجود كله يصغر بالاضافة لبلده، فلم لا يستكرمون
في معمر البسيطة مثنى غير مثنوهم، كأنهم لا يعتقدون أن لله بلادا
10 أو عبادا سوائهم، يسكبون اذياتهم أشراً وبطراً، ولا يغيرون، في ذات
الله منكراً، يظنون أن أسنى الفخار، في سحاب الازار، ولا يعلمون
أن فضله بمقتضى الحديث الماثور في النار، يتبايعون بينهم بالذهب
قرضا، وما منهم من يحسن لله قرضاً *d*، فلا نفقة فيها ألا من دينار
تقرضه، وعلى يدى مُحَسِّر للميزان تعرضه، لا تكاد تظفره من خواص
15 أهلها بالورع العفيف، ولا تقع من اعدل موازينها ومكاييلها ألا على من *f*
ثبت له الرِّيل في سورة التطفييف *g*، لا يُبالون في ذلك بعيب،
كأنهم من بقايا مدين قوم النبي شُعيب، فالغريب فيهم معدوم الارفاق،
منتصاعف الانفاق، لا يجد من أهلها ألا من يعامله بنفاق، أو يهش
اليه هشاشة انتفاع واسترفاق، كأنهم من التزام هذه الخلقة القبيحة على
20 شرط اصطلاح بينهم واتفاق، فسوء معاشره ابنائها، يغلب على طبع
هوائها ومائها، ويعتل حسن المسموع من احاديثها وانباتها، أسْتَغْفِر

a) MS. هو. *b*) MS. فيها. *c*) In Chrest. changed in يعتبرون.
d) MS. اقترضوا الله قرضاً, but it is an allusion to the Qoranic قرضاً.
e) MS. تكاد يظفر. *f*) MS. ومكاييلها الا من. *g*) Qor. 83. حسناً

مدائن كسرى حسبما ذكرناه وانتهينا الى صرصر وفي أُخت زريان ^a
المذكورة حسنا او قريب منها ويمر بجانبها القبلي نهر كبير متفرع
من الفرات عليه جسر معقود على مراكب تحق بها من الشط الى
الشط سلاسل حديد عظام على الصفة التي ذكرناها في جسر الحلة
فعبّرنا ^b واجزنا القرية ونزلنا قائلين وبيننا وبين بغداد نحو ثلاثة ⁵
فراسخ وبهذه القرية سوق حافلة ومسجد جامع كبير جديد وفي
من القرى التي تملأ النفوس بهجة وحسنا، وعذان النهران الشريهان
دجلة والفرات قد اغنت شهرتهما عن وصفهما وملتقاهما ما بين واسط
والبصرة ومنها انصبايها الى البحر ومجراهما من الشمال الى الجنوب وحسبهما
ما خصهما الله به من البركة هما واخاهما النيل لما هو مذكور مشهور، ¹⁰
ورحلنا من ذلك الموضع قبيل الظهر من يوم الاربعاء المذكور وجئنا
بغداد قبيل العصر والمدخل اليها على بساتين وبسائط يقصر
الوصف عنها ٥

ذكر مدينة السلام بغداد حرسها الله تعالى

هذه المدينة العتيقة وان لم تنزل حضرة الخلافة العباسية، ومثابة ¹⁵
الدعوة الامامية القرشية الهاشمية، قد ذهب اكثر رسمها، ولم يبق
منها الا شهر اسمها، وفي بالاضافة الى ما كانت عليه قبل انحلاء ^d الحوادث
عليها، والتفات اعين النواصب اليها، كالطلد الدارس، والاثر الطامس،
او تمثال الخيال الشاخص، فلا حسن فيها يستوقف البصر، ويستدعي
¹²⁸ من المستوفر الغفلة والنظر ^e، الا دجلتها التي هي بين شرقيها وغربيها ²⁰

ا) MS. زريان، Shar. دريدان. b) MS. فعبّرنا. c) MS. واخوها.
d) Shar. ايجاد. e) والنظر so also Shar. and Ibn Batūta II, 101.
In Chrest. p. 120 والبصر.

واكثرها بساتين ورياحين وحدائق نخيل ^a وكان بها سوق تقتصر عنه
 اسواق المدن وحسبك من شرف موضوعها ان دجلة تسقى شرقيها
 والفرات يسقى غربيها وفي كلعروس بينهما وانبساط والقرى والمزارع
 متصلة بين هذين النهرين الشريفين المباركين ومن شرف هذه القرية
 5 ايضا ان بازائها لجهة الشرق منها ايوان كسرى وامامها بيسير مداينه
 وهذا الايوان بناء عال في الهواء شديد البياض لم يبق من قصوره
 الا البعض فعائنها على مقدار الميل سامية مشرفة مشرفة ^b واما المداين
 فخراب اجتزنا عليها سحر يوم الاربعاء الثالث لصفر فعائنا من طولها
 واتساعها مرأى عجيبا ومن فضائل هذه القرية ايضا ان بالشرق منها
 10 بمقدار نصف فرسخ مشهد سلمان الفارسي رضى فما اختصت تربتها
 بهذا الدفين المبارك رضى الا لفصل تربتها والقرية على شط دجلة وفي
 تعترض بينها وبين المشهد الكريم المذكور، وكنا سمعنا ان هواء 127
 بغداد ينبت السرور في القلب ويبعث النفس دائما على الانبساط
 والانس فلا تكاد تجد فيها الا جذلان طربا، وان كان ^c نازح الدار
 15 مغتربا، حتى حللنا بهذا الموضع المذكور وهو على مرحلة منها فلما
 نفحطنا نوافح هوائها، ونقعنا الغلة ببرد مائها، احسنا من نفوسنا
 على حال وحشة الاغتراب، دواعي ^d من الاطراب، واستشعرنا بواعث
 فرح كانه فرحة الغياب بالاياب، وهبت ^e بنا محرّكات من الاطراب، اذكرتنا
 معاهد الاحباب، في ريعان الشباب، هذا للغريب النازح الوطن،
 20 فكيف للوافد فيها على اهل وسكن،

سقى الله باب الطاق صوب غمامة ورد الى الاوطان كد غريب
 وفي سحر يوم الاربعاء المذكور رحلنا من القرية المذكورة واجتزنا على

a) Shar. من نخيل. b) MS. again مشرفة. c) كان is wanting
 in the MS. Comp. Shar. I, ٢٤. (٣١٥). d) MS. دواع. e) Shar. وهفت.

126 البشر تلك القناطير *a* دفعت لما فرغوا من عبورها ولتراكموا وقوا بعض *b* على بعض، والامير طاشتكين *c* المتقدم الذكر يقيم بالحلّة ثلاثة ايام الى ان يتقدّم جميع الحاجّ ثم يتوجّه الى حضرة خليفته وهذه الحلّة المذكورة طاعة بيده للخليفة وسيرة هذا الامير في الرفق بالحاج والاحتياط عليهم والاحتراس لمقدمتهم وساقنتهم وصمّ نشر ميمنتهم وميسرتهم *d* سيرة محمود وطريقته *d* في الحزم وحسن النظر طريقة سديدة وهو من التواضع ولين الجانب وقرب المكان على وتيرة *e* سعيدة نفعه الله ونفع المسلمين به، وفي عصر يوم الاثنين المذكور نزلنا بقرية تعرف بالقنطرة كثيرة الخصب كبيرة الساحة متدفقة فيها *f* جداول الماء وارفة الظلال بشجرات الفواكه من احسن القرى واجملها وبها قنطرة على فرع من فروع الفرات *g* كبيرة محدودة يصعد اليها وينحدر *g* عنها فتعرف القرية بها وتعرف ايضا بحصن بشير والفينا حصاد الشعير بهذه الجهات في هذا الوقت الذي هو نصف مايه، ورحلنا من القرية المذكورة ببحر يوم الثلاثاء الثاني لصفر فنزلنا قتلين ضحوته بقرية تعرف بالفراش *h* كثيرة العمارة يشقها الماء وحولها بسيط اخضر جميل المنظر وقرى هذه الطريق *i* من الحلّة الى بغداد على هذه الصفة *i* من الحسن والاتساع وفي هذه القرية المذكورة خان كبير يحدق به جدار عال له شرفات صغار، ثم رحلنا منها ونزلنا عشيّ النهار بقرية تعرف بيزريان *k* وهذه القرية من احسن قرى الارض واجملها منظرا وافسحها ساحة واوسعها اختطاطا

a) Shar. القناطر. *b*) correction of Fleischer to Wright, Chrest. Pref. p. XV; MS. بعضا. *c*) MS. طاشتكين. *d*) MS. وطريقته. *e*) MS. وتيرة. *f*) has been added from Shar. *g*) Shar.

فراشا Yaqūt *h*). فتعرف for فعرفت and تصعد اليها وتنحدر.

i) Shar. بدريدان. *k*) MS. بيزريان. على صفة الفراش.

الفرات تنسرب بها وتنسقيها فمَحَرَّتْهَا لا حَدَّ لانتساعه وانفساحه فللعين
في هذه الطريق مسرح انشراح، وللنفس مزاد *b* انبساط وانفساح،
والامن فيها متصل بحمد الله سبحانه ٥

شهر صفر سنة ثمانين عرَّفنا الله يمنه وبركته

٥ هلاله على الكمال من ليلة الاثنين بموافقة الرابع عشر من مايو
استهلَّ هلاله ونحن على شطِّ الفرات بظاهر مدينة الحلة، وفي ضحوة يوم
الاثنين المذكور رحلنا واجزنا جسرا على نهر يسمى النّيل وهو فرع
متشعب من الفرات وكان عليه ازدحام غرق كثير من الناس والدواب
في الماء فتناحينا مريحين الى ان انفرج ذلك المزدحم وعبرنا على سلامة
١٠ وعافية ولحمد لله، ومن مدينة الحلة يتسلسل الحَاجُّ أرسالا وافواجا افواجا
فمنهم المتقدم والمتوسط والمتأخر لا يعرج المستعجل على المتعذر، ولا
المتقدم على المتأخر، فحيث ما شاءوا من طريقهم نزلوا وراحوا
واستراحوا وسكنت نفوسهم من روعة نقر الكوس الذي كانت الافئدة
ترجف له بداراً للرحيل واستعجالا للقيام فربما كان النائم منهم يهذي
١٥ بنقر الكوس فيقوم عجلا وجلا ثم يتحقق انه *d* من أضغاث أحلامه،
فيعود الى منامه، ومن جملة الدواعي لافتراقهم كثرة القناطير المعترضة
في طريقهم الى بغداد فلا تكاد تمشي ميلا الا وتجد قنطرة على نهر
متفرع من الفرات فتلك الطريق اكثر الطُرق سواقى وقناطير وعلى
اكثرها خيام فيها *f* رجال محترسون للطريق اعتناء من الخليفة بسبيل
٢٠ الحَاجِّ دون اعتراض منهم لاستنفاع بكدية او سواها فلو زاحم ذلك

a) conjecture; the MS. فمَحَرَّتْهَا. *b*) MS. مزاح. *c*) MS.
فيه. *d*) MS. انها. *e*) Shar. القناطير. *f*) MS. فيه.

الشرقي والجانب الشرقي كله حدائق نخيل *a* ملتفة يتصل سوادها ويمتد امتداد البصر ورحلنا من ذلك الموضع وبننا ليلة الاحد منسلخ محرم بمقربة من الحلة ثم جئنا يوم الاحد المذكور ٥

ذكر مدينة الحلة حرسها الله تعالى

في مدينة كبيرة عتيقة الوضع مستطيلة لم يبق من سورها الا ٥ حلق *b* من جدار ترابي مستدير بها وفي على شط الفرات يتصل بها من جانبها الشرقي ويمتد بطولها (و) لهذه المدينة اسواق حافلة 125 جامعة للمرافق المدنية والصناعات الضرورية وفي قوية العمارة كثيرة الخلق متصلة حدائق النخيل داخلا وخارجا فديارها بين حدائق النخيل والغينا بها جسرا عظيما معقودا على مراكب كبار متصلة من 10 الشط الى الشط تحق بها من جانبها سلاسل من حديد كالانزع المفتولة عظما وضخامة ترتبط الى خشب مثبتة في كلاء الشطين تدل على عظم الاستطاعة *d* والقدرة أمر الخليفة بعقد على الفرات اهتماما بالحاج واعتناء بسبيله وكانوا قبل ذلك يعبرون في المراكب فوجدوا هذا الجسر قد عقد الخليفة في مغيبهم ولم يكن عند شاخوصهم الى مكة 15 شرفها الله وعبرنا للجسر ظهر يوم الاحد المذكور ونزلنا بشط الفرات على مقدار فرسخ من البلد، وهذا النهر كاسمه فرات هو من اعذب المياه واخفها وهو نهر كبير زخار تصعد فيه السفن وتنحدر والطريق من الحلة الى بغداد احسن طريق واجملها في بسائط من الارض وعماير تتصل بها القرى يمينا وشملا ويشق *e* هذه البسائط اغصان من ماء 20

a) Shar. نخل. *b*) MS. خلق. *c*) MS. كلي. *d*) MS. الاستطاع. *e*) So Shar. I ٣٧٣ (٣٢٥) MS. ويشق.

ضربه الشقيّ اللعين عبد الرحمن بن مُلَجَم بالسيف فالناس يصلّون فيه باكين داعين وفي الزاوية من آخر هذا البلاط القبليّ المتصل بآخر البلاط الغربيّ شبيهه *a* مسجد صغير محلّف *b* عليه ايضاً باعواد الساج عمو موضع مفار التنور الذي كان آية لنوح عم *c* وفي ظهره خارج ٥ المسجد بينه الذي كان فيه وفي ظهره بيت آخر يقال انه كان متعبّد ادريس صلعم ويتصل بهما فضاء متصل بالجدار القبليّ من المسجد يقال انه كان منشأ السفينة ومع آخر هذا الفضاء دار علىّ بن ابي طالب رضه والبيت الذي غُسل فيه (و) يتصل به بيت يقال انه كان بيت ابنة نوح صلعم وهذه الآثار الكريمة تلقيناها من ألسنة اشياخ 10 من اهل البلد فاثبتناها *d* حسبما نقلوه اليّنا والله اعلم بصحة ذلك كله (وفي) الجهة الشرقيّة من الجامع بيت صغير يُصعد اليه فيه قبر مُسلم بن عَقِيل بن ابي طالب رضه وفي جوفه *e* للجامع على بعد منه يسير *f* سقاية كبيرة من ماء الفرات فيها ثلاثة احواض كبار، (وفي) غربيّ المدينة على مقدار فرسخ منها المشيد الشهير الشان المنسوب 15 لعلّى بن ابي طالب رضه وحيث بركت ناقته وهو محمول عليها مسجى ميتنا على ما يُذكر ويقال ان *g* قبره فيه والله اعلم بصحة ذلك وفي هذا المشهد بناء حفيل على ما ذكر لنا لانا لم نشأه بسبب ان وقت المقام بالكوفة ضاق عن ذلك لانا لم نبت فيها *h* سوى ليلة يوم السبت وفي غدائه رحلنا ونزلنا قريب الظهر على نهر منسرب *i* من 20 الفرات والفرات من الكوفة على مقدار نصف فرسخ مما يلي الجانب

a) Shar. شبه. *b*) Shar. اغلق. *c*) Comp. Qor. 11 vs. 42; 23 vs. 27. *d*) Wright edited فاثبتناها, but the reading of the MS. is confirmed by نقلوه. *e*) Shar. جوف. *f*) MS. يسيرا. *g*) MS. منسرب. *h*) MS. فيه. *i*) So Shar.; MS. منسرب. انه

ذكر مدينة الكوفة حرسها الله تعالى

في مدينة كبيرة عتيقة البناء قد استولى الخراب على أكثرها فالعامر ^a منها أكثر من العامر ومن أسباب خرابها قبيلة خفاجة المجاورة لها فهي لا تزال تضرّ بها وكفالك بتعاقب الأيام والليالي مُحييا ^b ومُفنيا، وبناء هذه المدينة بالآجر خاصة ولا سور لها وللجامع العتيق آخرها ⁵ مما يلي شرقي البلد ولا عمارة تتصل به من جهة الشرق وهو جامع كبير في الجانب القبلي منه خمسة أبلطة وفي سائر الجوانب بلاطان ^d وهذه البلاطات على أعمدة من السواري الموضوعة ^e من صم ^f للحجارة المنحوتة قطعة على قطعة مفرغة بالرصاص ولا قسي عليها على الصفة التي ^g ذكرناها في مسجد رسول الله صلعم وهي في نهاية الطول ^h متصلة ¹⁰ بسقف المسجد فتحار العيون في تفاوت ارتفاعها فما أرى في الأرض 124 مسجداً أطول أعمدة منه ولا أعلى سقفاً، ولهذا ^k للجامع المكرم آثار كريمة فمنها بيت بازاء المحراب عن يمين المستقبل ^m القبلة يقال أنه كان مصلي إبراهيم الخليل صلعم وعليه ستر أسود صوفاً له ومنه يخرج ⁿ الخطيب لباساً ثياب السواد للخطبة فالناس يزدحمون على هذا الموضع المبارك ¹⁵ للصلاة فيه وعلى مقربة منه مما يلي الجانب الايمن من القبلة محراب محلق ^o عليه باعواد الساج مرتفع عن صحن البلاط كأنه مسجد صغير وهو محراب أمير المؤمنين علي بن ابي طالب رضه وفي ذلك الموضع

a) فالعامر منها أقل من الخراب. Shar. I, ٨٣ (٧٤). MS. فالغابر.
b) Shar. ماحقا. c) Shar. شرق. d) Shar. متسعتان.
e) Shar. المصنوعة. f) Shar. صميم. g) MS. التي. h) Shar.
i) Shar. روى.... مسجد. k) MS. lac., Ibn Bat. II, 94 ولهذا. l) Shar. منها. m) Shar. and Ibn Bat. مستقبل.
n) So Shar.; MS. خرج. o) Shar. اغلق.

استقى الناس فيها وسقوا وكثرت المصانع حتى لا تكاد الكتب تحصرها
ولا تضبطها والحمد لله على منته، وسابغ نعمته، وبتنا ليلة الخميس
بعد على مصنع عظيم مملوء ماء ثم نزلنا ضحوة اليوم المذكور بمنارة
تعرف بمنارة القرون *a* وفي منارة في بيداء من الارض لا بناء حولها
قد قامت في الارض كأنها عمود مخروط من الآجر قد تداخل فيها من
الخواتيم الآجريّة مثمّنة ومربّعة اشكالاً بديعة ومن غريب امرها انها
مجلّلة كلّها قرون غزلان مثبتة فيها فتلوح كظهر الشّيهم والناس فيها
خير يمنع ضعف سنده من إثباته وعلى مقربة من هذه المنارة قصر
ذو بروج *b* مشيدة وبازائه مصنع عظيم وجد مملوء ماء والحمد لله
10 على ما من به، واجتازنا عشيّ يوم الخميس المذكور على العديب وهو
واد خصيب وعليه بناء وحوله فلاة خصيبة فيها مسرح للعيون وفرجة
وأعلمنا ان بمقربة منه بارقاً ووصلنا منه الى الرّحبة وفي بمقربة منه
وفيها بناء وعمارة ويجرى الماء فيها من عين نابعة في اعلى القرية المذكورة
وبتّنا امامها بمقدار فرسخ، ثم اسرنا ليلة الجمعة الثامن والعشرين
15 لمحرم المذكور نصف الليل واجتازنا على القادسيّة وفي قرية كبيرة فيها
حدائق من النخيل ومشارع من ماء الفرات واصبحنا بالنّجف وهو
بظهر الكوفة كأنه حدّ بينها وبين الصحراء وهو صلب من الارض
منفسح متنسّع للعين فيه مزاد *d* استحسن وانشراح ووصلنا الكوفة مع
طلوع الشمس من يوم الجمعة المذكور والحمد لله على ما انعم به
20 من السلامة ✽

a) MS. القرون. Comp. Ibn Bat. l. 2. *b*) MS. برج. *c*) MS.
مزاد. *d*) MS. مزاد. واجتازنا.

الرابع والعشرين لمحرّم المذكور على مصنع مملوء ماء فسقى الناس بالليل واستنقوا وهذا الموضع هو دون العقبة المعروفة بعقبة الشيطان، ومع الصباح من يوم الاثنين المذكور صعدنا العقبة وليست بالطويلة الكوود ولكن ليس بالطريق وعمر غيرها ^a فهي شهيرة بهذا السبب ونزلنا عند ارتفاع النهار على مصنع دون ماء واجتزنا مصانع كثيرة وما 5 منها مصنع إلا وإلى جانبه قصر مبنى من قصور الاعراب والطريق كلها مصانع ورضى الله عن النى اعتنّت بسبيل وفد الله هذا الاعتناء، ثم نزلنا ضحوة يوم الثلاثاء بعدة بواقصة وفي وحدة من الارض منفسحة فيها مصانع للماء مملوءة وقصر كبير وبازائه اثر بناء وفي معمورة بالاعراب وفي آخر مناهل الطريق وليس بعدها الى الكوفة منهل مشهور إلا 10 مشارع ماء الفرات ومنها الى الكوفة ثلاثة أيام وبها يتلقى الحاج كثير من اهل الكوفة وهم مستجلبون اليهم الدقيق والخبز والتمر والادم والفواكه الحاضرة في ذلك الوقت ويهتئ الناس بعضهم بعضا بالسلامة والحمد لله عز وجل على ما من به من التيسير والتسهيل حمداً يستوجب المزيد، ويستصحب من كريم صنعة المعهود، وبثنا ليلة الاربعاء 15 السادس والعشرين بموضع يعرف بلورة ^b وفيها مصنع كبير وجد 123 الناس مملوءاً فجددوا الاستسقاء ورفهوا الابل، ثم اسرينا منها واجتزنا سحر يوم الاربعاء المذكور بموضع فيه آثار بناء يعرف بالقرعة ^c وفيه ايضا مصنع ماء وله ستة مخازن وفي صهاريج صغار تؤتى الماء الى المصانع

a) Marg. سواها. b) بلورة so MS. Wright edited بلورة as Yaqut has, who adds however that he is uncertain whether it ought to be written with ر or with ز. The author of the *Marācid* pronounces لورة and says that he has been himself there. Comp. also Ibn Batuta I, 413. c) MS. بالقرعة.

المصانع والبرك والآبار والمنازل التي من بغداد الى مكة في آثار زبيده
 ابنة جعفر بن ابي جعفر المنصور زوج هرون الرشيد وابنة عمه انتدبت
 لذلك مدة حياتها فابقت في هذا الطريق مرافق ومنافع تعم وقد 122
 الله تعالى كل سنة من لدن وفاتها الى الآن ولولا آثارها الكريمة في ذلك
 لما سلكت هذه الطريق والله كفييل بمجازاتها والرضى عنها، وفي
 ضحوة يوم السبت بعده نزلنا بموضع يعرف بالشقوق ^a وفيه مصنعان
 الفيناها مملوءين ماء عذبا صافيا فاراق الناس مياههم وجددوا مياهها
 طيبة واستبشروا بكثرة الماء وجددوا شكر الله على ذلك واحد هذين
 المصنعين صهريج عظيم الدائرة كبيرها لا يكاد يقطعه السابح الا عن
 10 جهد ومشقة وكان الماء قد علا فيه ازيد من قلمنين فتنعم الناس
 من مائه سباحة واغتسالا وتنظيف اثواب وكان يومهم فيه من أيام
 راحة السفر ومن لطائف صنع الله تعالى بوفده وزوار حرمه ان كانت
 هذه المصانع كلها عند صعود الحاج من بغداد الى مكة دون ماء
 فارسل الله من سحاب رحمته ما أترعها ماء معدا لصدور الحاج فضلا من
 15 الله ولطفًا بوفده ^b المنقطعين اليه، ورخصنا من ذلك الموضع المذكور
 وبننا بموضع يعرف بالثناير وكان فيه ^c ايضا مصنع مملوء ماء، واسرينا
 منه ليلة يوم الاحد الثالث والعشرين لمحرّم واجتزنا سحرا بربالة ^d وفي
 قرية معمورة وفيها قصر مشيد من قصور الاعراب ومصنعان للماء وآبار
 وفي مناهل الطريق الشهيرة، ونزلنا عند ما ارتفع النهار من اليوم
 20 المذكور بالهيتمين ^e وفيها مصنعان للماء ولا نكاد نمر ^f بحول الله ^g يوما
 بموضع آلا والماء يوجد فيه والشكر لله على ذلك، وبننا ليلة الاثنين

a) MS. بالمشقوق as also Ibn Batūta I, 412. b) Marg. لوفود.
 c) MS. فيها. d) MS. بربالة. e) MS. بالهيتمين. f) MS. نكاد نمر.
 g) Marg. الله. MS. يوم.

من الصباريج واعلاها والمهبط اليه على ادراج كثيرة من ثلاث جهات
 وكان فيه من ماء المطر ما عم جميع المحلّة ووصل الى هذا الموضع جمع
 كثير من العرب رجلا ونساء واتخذوا به *a* سوقا عظيمة حافلة للجمال
 والكباش والسمن واللبن وعلف الابل * فكان يوم سوق نافقة *b* وبقي
 من هذا الموضع الى الكوفة من المناهل التي تعم جميع المحلّة ثلاثة ⁵
 احدها *زباله* *c* والثاني واقصة *d* والثالث منهل من ماء الفرات على مقربة
 من الكوفة *e* وبين هذه المناهل مياه موجودة لكنها لا تعم وهذه الثلاثة
 المذكورة هي التي تعم الناس والابل وهي التي تردّها رفقًا وفي هذا المنهل
 الذي للتعلبية شاعدا من غلبة الناس على الماء امرا هائلا لا يكاد
 يشاهد مثله في تغلب المدن والحصون بالقنال *f* وحسبك ان مات في ¹⁰
 ذلك الموضع صغطا بشدة الزحام، وغطّا *g* تحت الماء بالأقدام، سبعة
 رجال بادروا لمورد الماء، فحصلوا على مورد الفناء، رحمهم الله وغفر لهم،
 وفي ضحوة يوم الجمعة بعده نزلنا بموضع يعرف ببركة المرجوم وهي مصنع
 وقد بُني له فيما يعلو من الارض مصبّ يوئى الماء اليه على بُعد
 وأحكم ذلك إحكاما يدلّ على قدرة الاتساع وقوة الاستطاعة *h* ولهذا ¹⁵
 المرجوم المذكور مشهد على قارعة الطريق وقد علا كانه عصبة شماء
 وكلّ مجتاز عليه لا بدّ ان يلقى * عليه حجرا *i* ويقال ان احد الملوك
 رحمه لامر استوجب به ذلك والله اعلم وبهذا الموضع بيوت كثيرة للعرب
 وبادروا للحين بما لديهم من مرافق الادم يبيعونها من الحايّ وكان هذا
 المصنع مملوءا من ماء المطر فغمر الناس وعمّهم وللحمد لله، وهذه ²⁰

a) MS. بها. *b*) Marg. فكانت سوقا نافقة. *c*) MS. زباله. *d*) MS.
 واصبه (*sic*). *e*) After الكوفة there is a small lac. in the MS.
 القادسية. *f*) MS. بالقنال والحصون. *g*) Dozy proposed to read وعظّا. *h*) MS. الاستطاع. *i*) Marg.
 بحاجر فيه.

به *a* من الاعراب لئلا يداخلهم الطمع في الحاج فثم يلاحظونهم مستشرفين *b*
 الى مكانهم لكنهم لا يجدون اليهم سبيلا ولحمد لله والماء بهذا الموضع
 كثير في آباره تمدّها عيون تحت الارض ووجد الحاج فيها مصنعا قد
 اجتمع فيه الماء من المطر فتنزف للحين وامتلأت ايدي الحاج القرمين *d*
 ٥ من اغنام العرب بالمبايعة المذكورة فلم يبق مضرب ولا خيمة ولا
 ظلاله الا والى جانبها كبش او كبشان بحسب القدرة والوجد فعم *e*
 جميع الماحلة غنم العرب وكان ذلك اليوم عيدا من الاعياد وكذلك
 عمتهم ايضا جمالهم لمن اراد *f* الابتياح منهم من الجمالين وسواهم للاستظهار
 على الطريق واما السمن والعسل والبن فلم يبق الا من تحمل *g* او
 10 استعمل منها بقدر حاجته واقام الناس يومهم ذلك مريحين بها الى ظهر
 يوم الاثنين بعده، ثم اسروا نصف الليل ترتيب سيرهم المذكور قبل 121
 ونزلوا ضحوة يوم الثلاثاء الثامن عشر لمحرّم وهو اول يوم من مايه بموضع
 يعرب بالأجفر وهو مشتهر عندهم بموضع جميل وبثينة العذريتين،
 ثم اقلعنا ظهر يوم الثلاثاء المذكور على العادة ونزلنا بالبيداء مع العشاء
 15 الآخرة، ثم اسرينا منها ونزلنا ضحوة يوم الاربعاء بزود وفي وحدة في
 بسيط من الارض فيها رمال منهالة وبها حلق كبير *h* داخله دويرات
 صغار هو شبيه الحصن يعرف بهذه الجهات بالقصر والماء بهذا الموضع في
 آبار غير عذبة، فنزلنا ضحوة يوم الخميس الموفى عشرين لمحرّم والثالث
 مايه بموضع يعرف بالثعلبية؛ ولها مبنى شبه الحصن خرب لم يبق
 20 منه الا الحلق *k* وبازائه مصنع عظيم كبير الدور من اوسع ما يكون

وان قبائل طيء متوفرة: also in Shar. Shar. has later: *a*) مسسرفون. *b*) MS. بحيث تطلع الى الغارة على مثل هذه الماحلة
 (القارمين. 1.) الى جبال القادمين. *d*) Shar. والمياه كثيرة في آبارها. *c*) Shar. فعمت. *e*) Shar. داخل. *g*) MS. *h*) MS. again
 بالثعلبية. *i*) MS. الحلق. *k*) MS. خلق كثير.

تُحْصَى، وفي يوم الجمعة بعد^١ نزلنا ضحوة النهار سميرة^a وفي موضع معمر
وفي بسيطها شبه حصن يطيف به حَلَق كبير^b مسكون والماء فيه
في آبار كثيرة ألا أنها زُلق ومستنقعات وبرك وتبايع العرب فيها مع
الحاج فيما اخرجوه من لحم وسمن ولبن ووقع الناس على قَرَم وعَيْمَة
فبادروا الابتياح لذلك بشَقَق الخام التي يستصحبونها لمشاراة الاعراب^c
لأنهم لا يبايعونهم إلا بها، وفي ضحوة يوم السبت بعد^٢ نزلنا بالجبل
المحروق^e وهو جبل في بيداء من الارض وفي صفحه الاعلى ثقب نافذ
تخترقه الرياح، ثم رُحنا من ذلك الموضع وبتنا بوادي الكروش على
غير ماء، ثم اسرنا منه واصبحنا على قيد يوم الاحد وفي حصن كبير
مبَرَج مشرف^d في بسيط من الارض يمتد^e حوله ربض يطيف^f به سور¹⁰
عتيق البنيان وهو معمر بسكان من الاعراب ينتعشون مع الحاج^g في
التجارات والمبايعات وغير ذلك من المرافق وهناك يترك الحاج بعض
زادهم اعدادا للارمال^h من الزاد عند انصرافهم ولهم بها معارف يتركون
ازودتهم عندهمⁱ وهذا نصف الطريق من بغداد الى مكة على المدينة
شرفها الله او اقل يسيرا ومنها الى الكوفة اثنا عشر يوما في طريق¹⁵
سهلة طيبة والمياه فيها بحمد الله موجودة في مصانع كثيرة ودخل
امير الحاج هذا الموضع المذكور على تعبئة وأهبة إرهابا للمجتمعين

a) سميرة (see Ibn Batūta) is written usually سمراء; the MS. has
يسيرة. b) MS. خلق كثير. c) MS. المحروق. d) Shar. I ٩٣ (٨٣)
لطيف. e) Shar. ممتد. f) Shar. مصر كبير منفرج.

g) Shar. and Ibn Bat. p. 409 الحاج (مع) ينتعشون من. Comp.
Dozy Supplém. under نعش.

h) Shar. ينزل بعض الحاج بعض ازودهم اعدادا لارمال.

i) The words عندهم ولهم بها are placed in the MS. after
وفي Shar. has them here. For هذا Shar. او اقل يسيرا.

الاربعاء خامس يوم رحيلنا بموضع *a* يعرف بالنقرة *b* وفيها آبار ومصانع
 كالصهاريج العظام وجدنا احدها مملوءا بماء المطر فعمّ جميع المحلّة
 ولم ينصب على كثرة الاستمحاءة *c*، وصفةً مراحل هذا الامير بالحاج ان
 يسرى من نصف الليل الى ضحيتة ثم ينزل الى اول الظهر ثم يرحل
 ٥ وينزل مع العشاء الآخرة ثم يقوم نصف الليل هذا دأبه، ونزلنا ليلة
 الخميس الثالث عشر لمحرّم وسادس يوم رحيلنا على ماء يعرف
 بالقارورة *d* وفي مصانع مملوءة بماء المطر وهذا الموضع هو وسط ارض
 نجد وما ارى ان في المعمور ارضا افسح بسيطا ولا اوسع انفا ولا
 اطيب نسима ولا اصحّ هواً ولا امدّ استواءً ولا اصفى جواً ولا انقى
 10 تربة ولا انعش للنفوس والابدان *e*، ولا احسن اعتدالا في كلّ الازمان،
 من ارض نجد ووصف محاسنها يطول والقول فيها يتسع *f*، وفي يوم
 الخميس المذكور مع ضحوة النهار نزلنا بالحاجر *g* والماء فيه في مصانع
 وربما حفروا عليه حفراً قريبة العمق يسمونها أحفارا واحدها حفر
 وكنا نخوف في هذا الطريق قلّة الماء لا سيما مع عظم هذا الجمع 120
 15 لانامى والأنعامى الذين *h* لو وردوا البحر لأنزفوه واستنقوه فانزل الله من
 سحب رحمته ما اعد الغيطان غدراناً واجرى المسؤل سيولا وصير الوهاد
 مملوءة عهادا فكنا نبصر مذائب الماء سائحة على وجه الارض فضلا
 من الله ونعمه، ولطفاً من الله بعباده ورحمه، والحمد لله على ذلك،
 وفي اليوم المذكور اجتزنا بالحاجر واديين سيالين واما البرك والقرارات فلا

a) So marg.; MS. على ماء. *b*) MS. بالمفر. Comp. Ibn Batūta I, 408 l. 1. This station is ordinarily called معدن النقرة. *c*) So marg.; MS. على كثرة الاستمحاءة واستمحاءتها. *d*) The true reading for القارورة (as Ibn Batūta has also) is قَرَوَرى, v. Ibn Khord. ١٣٩, 13. *e*) Marg. للنفس والبدن. *f*) Marg. عنها يقصر. *g*) MS. بالحاجر. *h*) MS. اللذين.

119 واستنشرت به النفوس التيباء، حتى ذابت انصداء، وما ظنك بموقف
يُنَاجِي ^a بالتوديع فيه سيّد الأولين والآخرين، وخاتم النبيين، ورسول
ربّ العالمين، إنه لموقف تنفطر له الأفئدة، وتطيش به الالباب الثابتة
المتّدة، فوا أسفاه وأسفاه كل يبوح لديه باشواقه، ولا يجد بدا من
فراقه، فما يستطيع الى الصبر سبيلا، ولا تسمع في هول ذلك المقام الآ 5
رتة وعويلا، وكل بلسان لئال ينشد

محبتي تقتضي مقامي وحالتي تقتضي الرحيل
بأنّا الله بزيارة هذا النبي الكريم منزل الكرامة، وجعله شفيعا لنا يوم
القيامة، واحلنا من فضله ^b في جواره دار المقامة، برحمته انه غفور رحيم،
جواد كريم، وكان مقامنا بالمدينة المكرّمة خمسة أيام أولها يوم الاثنين 10
وأخرها يوم الجمعة ٥

وفي ضحوة يوم السبت الثامن لمحرّم المذكور والحادي والعشرين من
شهر ابريل كان رحيلنا من المدينة المكرّمة الى العراق قرب الله لنا المرام
وسهل علينا السبيل واستصحبنا منها الماء لثلاثة أيام فنزلنا يوم
الاثنين ثالث يوم رحيلنا المذكور بوادي العروس فنزود الناس منها الماء 15
يجفرون عليه في الارض بثرا فينبع منها ماء عذب معين يروى الامّة
التي لا يحصى لها عدد من هذه المأكلة مع جمالها التي تنيف على
عددها والله القدرة سبحانه، وصعدنا من وادي العروس الى ارض نجد
وخلقنا ^d تهامة وراءنا ومشينا في بسطة من الارض ينحسر الطرف
دون ادناها، ولا يبلغ مداها، وتنسمنا نسيم نجد وهواءها المضروب 20
به المثل فتنعشت النفوس والاجسام ببرد نسيمه وصحة هوائه ونزلنا
يوم الثلاثاء رابع يوم رحيلنا على ماء يعرف بماء العسيلة، ثم نزلنا يوم

a) Shar. ينادي. b) Shar. بفضل. c) MS. منه.

d) Marg. وجعلنا.

المكرّم فذلك على طريقة من الخير والورع لا ثقة بامام مثل ذلك الموضع
الكريم فلما اذن المؤذنون قام هذا الخطيب المذكور للخطبة وقد
تقدّمته الرايتان السوداوان وقد ركّتا بجانب المنبر الكريم فقام
بينهما فلما فرغ من الخطبة الاولى جلس جلسة خالف فيها جلسة
5 الخطباء المضروب بها المثل في السرعة وابتدر الجمع مرّة من الخدمة
يخترقون الصفوف وينتخضون الرقاب كدية على الاعاجم والحاضرين لهذا
الخطيب القليل التوفيق فمنهم من يطرح الثوب النفيس ومنهم من يخرج
الشقة الغالية من الحرير فيعطيها وقد اعدّها لذلك ومنهم من يخلع
عمامته فينبذها ومنهم من يتجرّد عن برده فيلقى به ومنهم من لا
10 يتّسع حاله لذلك فيسمح *a* بفضلة من لحام ومنهم من يدفع القرّاضة
من الذهب ومنهم من يمدّ يده بالدينار والدينارين الى غير ذلك ومن
النساء من تطرح خلخالها وتخرج خاتمها فتلقيه الى ما يطول الوصف
له من ذلك والخطيب في اثناء هذه الحال كلّها جالس على المنبر يلحظ
هؤلاء المستعجدين المستسعين على الناس بلحظات يكرّرها *b* الطمع
15 ويعيدها الرغبة والاستزادة الى ان كاد الوقت ينقضى والصلاة تفوت
وقد ضجّ من له دين وصحة من الناس واعلن بالصياح وهو قاعد
ينتظر اشتغاف صباغة الكدية وقد اراق عن وجهه ماء الحياء فاجتمع
له من ذلك السحّت المؤثف كوم عظيم امامه فلما ارضاه قلم واكمل
الخطبة وصلى بالناس وانصرف اهل التحصيل *c* باكين على الدين يائسين
20 من فلاح الدنيا متحققين اشراط الآخرة والله الامر من قبل ومن بعد،
وفي عشي ذلك اليوم المبارك كان وداعنا للروضة المباركة والترتبة المقدسة
فيا له *d* وداعا، عجبا ذهلت له النفوس ارتبعا، حتى طارت شعاعا،

a) MS. فيسمح. *b*) MS. يكرّرها. *c*) MS. التحصيلين.
d) MS. فيا لها.

كُذِّبَتْ وَاَنَا أَسْأَلُكُمْ حَاجَةً إِنْ ضَمِنْتُمُوهَا لِي أَرَقْتُ لَكُمْ مَاءً وَجْهِي فِي
 ذِكْرِهَا فَأَعْلَنَ النَّاسُ كُلُّهُمْ بِالْأَسْعَافِ وَشَهِيقِهِمْ قَدْ عَلَا فَقَالَ حَاجَتِي أَنْ
 تَكْشِفُوا رُؤُوسَكُمْ وَتَبْسُطُوا أَيْدِيَكُمْ ضَارِعِينَ لِهَذَا النَّبِيِّ الْكَرِيمِ فِي أَنْ
 يَرْضَى عَنِّي وَيَسْتَرْضَى اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ لِي ثُمَّ أَخَذَ فِي تَعْدَادِ ذُنُوبِهِ
 وَالاعْتِرَافِ بِهَا فَطَارَ النَّاسُ عِثَامَهُمْ^a وَبَسُطُوا أَيْدِيَهُمْ لِلنَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ دَاعِينَ 5
 لَهُ بَاكِينَ مُتَضَرِّعِينَ فَمَا رَأَيْتُ لَيْلَةً أَكْثَرَ دُمُوعًا وَلَا أَعْظَمَ خُشُوعًا مِنْ
 تِلْكَ اللَّيْلَةِ ثُمَّ انْفَضَّ الْمَجْلِسُ وَانْفَضَّ الْأَمِيرُ وَانْفَضَّتِ الْخَائِنُونَ مِنْ
 مَوْضِعِهَا وَعِنْدَ وَصُولِ صَدْرِ الدِّينِ الْمَذْكُورِ أُزِيلَ السِّتْرُ عَنْهَا وَبَقِيَتْ
 بَيْنَ خِدْمَتِهَا وَكَرَائِمِهَا مُتَلَفَعَةً فِي رَدَائِهَا فَعَايَنَّا مِنْ أَمْرِهَا فِي الشَّهْرَةِ
 الْمُلُوكِيَّةِ عَجَبًا، وَأَمْرَ هَذَا الرَّجُلِ صَدْرِ الدِّينِ عَجِيبٌ فِي قُعْدَتِهِ وَأَبْنَتُهُ 10
 وَمُلُوكِيَّتُهُ وَفَخَامَتُهُ أَلْتُهُ وَبِهَاءُ حَالَتِهِ وَظَاهِرُ مَكْنَتِهِ وَوُفُورُ عُدَّتِهِ وَكَثْرَةُ
 عِبِيدِهِ وَخِدْمَتِهِ وَاحْتِفَالُ حَاشِيَتِهِ وَغَاشِيَتِهِ فَهُوَ مِنْ ذَلِكَ عَلَى حَالٍ يَقْصُرُ
 عَنْهَا الْمُلُوكُ وَلَهُ مَضْرِبُ كَالْنَّجَ الْعَظِيمِ فِي الْهَوَاءِ مَفْتَحٌ عَلَى أَبْوَابِ عَلَى
 118 هَيْئَةٍ غَرِيبَةٍ الْوَضْعِ بَدِيعَةِ الصَّنْعَةِ وَالشَّكْلِ تُطَلُّ عَلَى الْمَحَلَّةِ مِنْ بُعْدٍ
 فَتَبْصُرُهُ سَامِيًا فِي الْهَوَاءِ وَشَانِ هَذَا الرَّجُلِ الْعَظِيمِ لَا يَسْتَوِعِبُهُ الْوَصْفُ 15
 شَاهِدُنَا مَجْلِسُهُ فَرَايْنَا رَجُلًا يَذُوبُ طَلَاقَةً وَيَشْرَا، وَيَخْفُفُ لِلزَّائِرِ كَرَامَةً
 وَبَرًّا، عَلَى عَظِيمِ حَرَمَتِهِ، وَفَخَامَةِ بَنِيَّتِهِ، وَهُوَ قَدْ أُعْطِيَ الْبَسْطَتَيْنِ
 عَلِمَا وَجَسَمًا، اسْتَجَبَزْنَاهُ فَجَازَنَاهُ نَشْرًا وَنَظْمًا، وَهُوَ أَعْظَمُ مَنْ شَاهَدْنَا
 بِهَذِهِ الْجِهَاتِ، وَفِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ الْمَذْكُورِ وَهُوَ السَّابِعُ مِنْ مُحَرَّمٍ شَاهَدْنَا مِنْ
 أُمُورِ الْبِدْعَةِ أَمْرًا يَنَادِي لَهُ الْإِسْلَامُ يَا اللَّهُ يَا لِلْمُسْلِمِينَ وَذَلِكَ أَنَّ الْخَطِيبَ 20
 وَصَلَ لِلْخُطْبَةِ فَصَعِدَ مِنْبَرَ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَهُوَ عَلَى مَا يُذَكَّرُ عَلَى مَذْهَبِ
 غَيْرِ مَرْصِيٍّ ضَدَّ الشَّيْخِ الْأَمَامِ الْعَاجِمِيِّ الْمَلَاظِمِ صَلَاةَ الْفَرِيضَةِ فِي الْمَسْجِدِ

a) MS. عيائهم.

والوجاهة في العلم كبرا عن كابر لعقد مجلس وعظ تلك الليلة وكانت ليلة الجمعة السابع من المحرم فتأخر وصوله الى عده من الليل ولحرم قد غص بالمنظرين والخاتون جالسة موضعها وكان سبب تأخره تأخر امير الحاج لانه كان على عده من وصوله الى ان وصل ووصل الامير وقد أعد ٥ لرئيس العلماء المذكور وهو يعرف بهذا الاسم توارثه عن اب فاب 117 كرسى بازاء الروضة المقدسة فصعده وحضر قراؤه امامه فابتدروا القراءة a بنغمات عجيبة وتلاحين مطربة مشحجة b وهو يلحظ الروضة المقدسة فيعلن بالبكاء ثم اخذ في خطبة من إنشائه سحرية البيان ثم سلك في اساليب من الوعظ باللسانين وانشد ابياتا بديعة من قوله منها 10 هذا البيت وكان يردده في كل فصل من ذكره صلعم ويشير الى الروضة هاتيك روضته تفوح نسима صلوا عليه وسلموا تسليما واعتذر من التقصير لهول ذلك المقام وقال عجبا للآلكن الاعجم c كيف ينطق عند افصح العرب وتمادى في وعظه الى ان اطار النفوس خشية ورقة وتهافتت عليه الاعجم معلنين بالتوبة d وقد طاشت البابم 15 وذهلت e عقولهم فيلقون f نواصيم بين يديه فيستدعي جلمين ويجرها g ناصية ناصية ويكسو عمامته المجزوز الناصية فيوضع عليه للآكين عمامة اخرى من احد قرائه او جلسائه ممن قد عرف منزعه الكريم في ذلك فبادر بعمامته لاستجلاب العرض النفيس لمكارمه الشهيرة عندهم فلا يزال يجاع واحدة بعد اخرى الى ان خلع منها عدة وجز نواصي 20 كثيرة ثم ختم مجلسه بأن قل معشر الحاضرين قد تكلمت لكم ليلة بحرم الله عز وجل وهذه الليلة بحرم رسوله صلعم ولا بد للواعظ من

a) Shar. II, 101 (141) فابتدعوا بالقراءة. b) Shar. بهيجة. c) Shar. فبلقوا. d) MS. التوبة. e) Shar. ودعشت. f) MS. نواصيم. g) MS. ويجرها.

ومسجد الفتح الذي أنزلت فيه على النبي صلعم سورة الفتح والمدينة
المكرمة سقاية ثلاثة داخل باب الحديد يُهْبَطُ إليها على ادراج وماؤها
معين وفي بمقربة من الحرم الكريم ^a وبقبلي هذا الحرم المكرم دار إمام
دار الهجرة مالك بن أنس ^b رضه وبطيف بالحرم كله شارع مبلط
بالحجر المنحوت المفروش فهذا ذكر ما تمكّن على الاستعجال من آثار ⁵
المدينة المكرمة ومشاهدها على جهة الاقتصار والاختصار والله ولي
التوفيق، ومن عجيب ما شاهدناه من الامور البديعة الداخلة مدخل
السمعة والشهرة ان احدى الخواتين المذكورات وهي بنت الامير مسعود
المنتقم ذكرها وذكر ابيها وصلت عشى يوم الخميس السادس لمحرّم
ورابع يوم وصولنا المدينة الى مسجد رسول الله صلعم راكبة في قبتها ¹⁰
وحولها قباب كرائمها وخدمها والقراء امامها والفتيان والصقالب بايديهم
مقامع الحديد يطوفون حولها ويدفعون الناس امامها الى ان وصلت الى
باب المسجد المكرم فنزلت تحت ملحفة مبسوطة عليها ومشت الى
ان سلمت على النبي صلعم والتحول امامها والتخدام يرفعون اصواتهم
بالدعاء لها إشادة بذكرها ثم وصلت الى الروضة الصغيرة التي بين القبر ¹⁵
الكريم والمنبر فصلت فيها تحت الملحفة والناس يتزاحمون عليها والمقامع
تدفعهم عنها ثم صلت في الخوض بازاء المنبر ثم مشت الى الصفحة
الغربية من الروضة المكرمة فقعدت في الموضع الذي يقال انه كان مهبط
جبريل عم وأرعى الستر عليها واقام فتيانها وصقالبها وحجابها على
راسها خلف الستر تامرهم بامرهم واستجلبت معها الى المسجد حليّين ²⁰
من المتاع للصدقة فما زالت في موضعها الى الليل وقد وقع الايدان
بوصول صدر الدين رئيس الشافعية الاصبهاني الذي ورث النباهة

^a العيين الزرقاء. According to Ibn Batūta I, 265 its name is الزرقاء.

^b MS. أنس بن مالك. Comp. Ibn Batūta I. c. and Nawawī ٥٣١, 3.

ومنه زويت له الارض فابصر الناس بعرفات وآثار هذه القرية المكرّمة ومشاهدها كثيرة لا تُحصى ، وللمدينة المكرّمة اربعة ابواب وفي تحت سورين في كلّ سور باب يقابله آخر الواحد منها كلّ حديد ويعرف باسمه باب الحديد ويليه باب الشريعة ثم باب القبلة وهو مغلق ثم باب البقيع وقد تقدّم ذكره ، وقبل وصولك سور المدينة من جهة الغرب بمقدار غلوة تلقى الخندق الشهير ذكره الذي صنع *a* النبي صلّعم عند تحزّب الاحزاب وبينه وبين المدينة عن يمين الطريق العين المنسوبة للنبي صلّعم وعليها *b* حلق عظيم مستطيل *c* ومنبع العين وسط ذلك الحلق كانه الخوض المستطيل وتحت *d* سقايتان مستطيلتان باستطالة الحلق وقد ضرب بين كلّ سقاية وبين الخوض المذكور بدار فحصل الخوض محدّثا بدارين وهو يمدّ السقايتين المذكورتين ويهيّط اليهما على ادراج عددها نحو الخمسة والعشرين درجا وماء هذه العين المباركة يعمّ اهل الارض فضلا عن اهل المدينة فهي لتطهر الناس واستنقايتهم وغسل اثوابهم والخوض المذكور لا يتناول فيه غير الاستقاء خاصة صوتا له ومحافظة عليه وبمقربة منه مما يلي المدينة قبة حاجر الزيت يقال ان الزيت رشح للنبي صلّعم من ذلك الحاجر ولجهة الجوف منه بئر بضاعة وبازائها لجهة اليسار جبل الشيطان حيث صرخ لعنه 116 الله يوم أحد حين قل قتل نبيكم وعلى شفير الخندق المذكور حصن يعرف بحصن العراب *f* وهو خرب قيل ان عمر رضه بناه لعراب المدينة وامامه لجهة الغرب على البعد *g* بئر رومة التي اشترى نصفها عثمان رضه 20 بعشرين الفا وفي طريق أحد مساجد على رضه ومسجد سلمان رضه

a) Bal. وضعه. *b*) MS. and Shar. وعليه. *c*) Shar. مستدير.

d) Shar. وتحت العين. *e*) MS. هذا. *f*) Shar. العراب.

g) Shar. على بعد.

أكثر من أن تُحصى لأنه مدفن *a* للجمهور الأعظم من الصحابة المهاجرين
والانصار رضيهم اجمعين وعلى قبر فاطمة المذكورة مكتوب ما ضمّ قبر
أحد كفاطمة بنت أسد رضي الله عنها وعن بنيتها، وقباء قبلي المدينة
ومنها اليها نحو الميلين وكانت مدينة كبيرة متصلة بالمدينة المكرمة
115 والطريق اليها بين حدائق النخل المتصلة والذخيل محدث بالمدينة ⁵
من جهاتها وأعظمها *b* جهة القبلة والشرق وأقلها جهة الغرب والمسجد
المؤسس على التقوى بقباء مجدّد وهو مربع مستوي الطول والعرض وفيه
مأذنة طويلة بيضاء تظهر على بُعد وفي وسطه مبرك الناقة بالنبى صلّم
وعليه حلق قصير شبه روضة صغيرة يتبرك الناس بالصلاة *c* فيه وفي
صحنه مما يلي القبلة شبه محراب على مصطبة هو أوّل موضع ركع فيه ¹⁰
النبى صلّم وفي قبلته محاريب وله باب واحد من جهة الغرب وهو
سبعة *d* بلاطات في الطول ومثلها في العرض وفي قبلة المسجد دار لبني
النخّار وهي دار ابى أيوب الانصاري وفي الغرب من المسجد رحبة فيها
بئر وبازائها على الشفير حجر متسع شبيه البيلة يتوضأ الناس فيه
ويلى دار بني النخّار دار عائشة رضيها وبازائها دار عمر ودار فاطمة ودار ¹⁵
ابى بكر رضيهم وبازائها بئر أريس حيث تقف النبي صلّم فعاد ماوها *f*
عذبا بعد ما كان أجاجا وفيها *g* وقع خاتمه من يد عثمان رضي
والحديث مشهور وفي آخر القرية تلّ مشرف يعرف بعرفات *h* يدخل
اليه على دار الصفة حيث كان عمّار وسلمان واصحابهما المعروفون بأهل
الصفة وسمى ذلك التلّ عرفات لأنه كان موقف النبي صلّم يوم عرفة ²⁰

a) MS. مدفون. *b*) Bal. adds نخل after أعظمها. *c*) I have added بالصلاة from Shar. and Ibn Batuta I, 288. *d*) MS. سبع.
e) MS. وبازاياه. *f*) ماوها has been added by conjecture, but comp. Ibn Bat. 289. *g*) MS. and Shar. وفيه. *h*) Comp. Samhudi ٢٨٨.
i) Shar. has التل من (الى) التل.

والشهداء رضيهم بازائه والغار الذي اوى اليه النبي صلعم بازاء الشهداء
اسفل الجبل وحول الشهداء تربة حمراء في التربة التي تُنسب الى حمزة
ويتبرك الناس بها، وبقيع الغرقى شرقى المدينة يخرج اليه على باب
يعرف بباب البقيع وأول ما تلقى عن يسارك عند خروجك من الباب
5 المذكور مشهد صفيّة عمة النبي صلعم أم الزبير بن العوام رضي وأمام
هذه التربة قبر مالك بن أنس الامام المدني رضي وعليه قبّة صغيرة
مختصرة البناء وامامه قبر السلالة الطاهرة ابراهيم ابن النبي صلعم وعليه
قبّة بيضاء وعلى اليمين منها تربة ابن لعمر بن الخطاب رضي اسمه عبد
الرحمن الاوسط وهو المعروف بابي شحمة وهو الذي جلد ابيه الكحد
10 فمرض ومات رضيها وبازائه قبر عقيب بن ابي طالب رضي وعبد الله
ابن جعفر الطيار رضي وبازائهم روضة فيها ازواج النبي صلعم وبازائها روضة
صغيرة فيها ثلاثة من اولاد النبي صلعم ويليها روضة العباس بن عبد
المطلب والحسن بن علي رضيها وفي قبّة مرتفعة في الهواء على مقربة
من باب البقيع المذكور وعن يمين الخارج منه ورأس الحسن الى رجلى
15 العباس رضيها وقبراها مرتفعان عن الارض متسعان مغشيان بالواح
ملصقة ابدع إصاقي مرصعة بصفائح انصفر ومكوكبة بمسامير^a على
ابدع صفة واجمل منظر وعلى هذا الشكل قبر ابراهيم ابن النبي صلعم
ويلى هذه القبّة العباسيّة بيت يُنسب لفاطمة بنت الرسول صلعم
ويعرف ببيت الحزن يقال انه الذي اوتى اليه والتزمت فيه الحزن على
20 موت ابيها المصطفى صلعم وفي آخر البقيع قبر عثمان الشهيد المظلوم
ذي النورين رضي وعليه قبّة صغيرة مختصرة وعلى مقربة منه مشهد
فاطمة ابنة أسد أم علي رضي الله عنها وعن بنيتها ومشاهد هذا البقيع

a) I have added قبر from Shar. II, ٣٤. b) So Bal.; MS.
مسكوكة بمسامير; Shar.

الصحن مجرّدان ايضاً *a* ومقرنصان قد زينا برسم يتضمّن انواء من الأصبغة الى ما يطول وصفه. وذكره من الاحتفال في هذا المسجد المبارك المحتوى على التربة الطاهرة المقدّسة وموضوعها اشرف ومحليها ارفع من كلّ ما تزيّن به، وللمسجد المبارك تسعة عشر باباً لم يبق منها مفتوحة سوى اربعة في الغرب منها اثنان يعرف الواحد بباب ⁵ الرحمة والثاني بباب الخشية *c* وفي الشرق اثنان يعرف الواحد بباب جبريل عم والثاني بباب الرخاء *d* ويقابل باب جبريل عم دار عثمان رضة وفي التي استشهد بها ويقابل الروضة المكرّمة من هذه الجهة الشرقية روضة جمال الدين الموصلّي رحمه الله المشهور خبره واثره وقد تقدّم ذكر مآثره وامام الروضة المكرّمة شبّاك حديد مفتوح الى روضته ¹⁰ تتنسم *e* منها روحاً وريحاناً وفي القبلة باب واحد صغير *f* مغلق وفي الجوف اربعة مغلقة وفي الغرب خمسة مغلقة ايضاً وفي الشرق خمسة ايضاً مغلقة فكمّلت بالاربعة المفتوحة تسعة عشر باباً، وللمسجد المبارك ثلاث صوامع احدها في الركن الشرقي المتصل بالقبلة والاثنان *g* في ركني الجهة الجوفية *h* صغيرتان كأنهما على هيئة *i* برجين والصومعة ¹⁵

الاولى المذكورة على هيئة الصوامع، ذكر المشاهد المكرّمة التي ببقيع الغرقد وصفح جبل احد فأول ما نذكر من ذلك مسجد حمزة رضة وهو بقبليّ الجبل المذكور والجبل جوفى المدينة وهو على مقدار ثلاثة اميال وعلى قبره رضة مسجد مبنّى والقبر برحبة جوفى المسجد

a) MS. ايضاً مجدّدان. Shar. without مقرنصان. *b*) Shar. *c*) So Shar. and Bal.; MS. الخشبة. Samhudī ١٧١, 1. 2 a f. مفتوحاً. *d*) Shar. باب الخشوع and باب السلام. comp. ١٨., 1 calls this gate. *e*) MS. بمسم. *f*) MS. صغير واحد. *g*) MS. والاثنان. *h*) Shar. باب النساء. The fourth gate is called by Samhudī. *i*) MS. هيتى. again الجنوبية.

بكر الصديق رَضَهُ وهو كان طريق عائشة اليها وبازائها دار عمر بن الخطاب ودار ابنه عبد الله رَضَهُما ولا شك ان ذلك الموضع هو موضع الخوخة المفضية لدار ابى بكر التى امر النبى صلعم بابقائها *a* خاصة وأمام الروضة المقدسة ايضا صندوق كبير هو للشمع والانتوار التى تنوق امام 113

5 الروضة كل ليلة وفى الجهة الشرقية بيت مصنوع من عود هو موضع مبيت بعض السدنة للحارسين للمسجد المبارك وسدنته فتيان احاييش وصقالب ظراف الهيآت نظاف الملابس والشارات والمودن الراتب فيه احد اولاد بلال رَضَهُ وفى جهة جوف الصحن قبنة كبيرة مُحدثة جديدة تعرف بقبنة الزيت فى مخزن لجميع آلات المسجد المبارك وما 10 يحتاج اليه فيه وبازائها فى الصحن خمس عشرة نخلة وعلى راس المحراب الذى فى جدار القبلة داخل المقصورة حجر مربع اصفر قدر شبر فى شبر ظاهر البريق والبصيص يقال انه كان مِرآة كَسَرى والله اعلم بذلك وفى اعلاه داخل المحراب مسمار مُثَبَّت فى جداره فيه شبه حُق صغير لا يعرف من اى شىء هو ويزعم ايضا انه كان كأس كسرى 15 والله اعلم بحقيقة ذلك كله ونصف جدار القبلة الاسفل رخام موضوع اِزاراً على ازار مختلف الصنعة واللون مجزّع ابدع تجزيع والنصف الاعلى من الجدار منزل *b* كله بفصوص الذهب المعروفة *c* بالفسيفساء قد انتج الصنّاع *d* فيه نتائج من الصنعة غريبة تضمنت تصاوير اشجار مختلفات *e* الصفات مائلات *f* الاغصان بثمرها والمسجد كله على تلك الصفة *g* لكن 20 الصنعة فى جدار القبلة احفل والجدار الناظر الى الصحن من جهة القبلة كذلك ومن جهة الجوف ايضا والغربى والشرقى الناظران الى

a) MS. دابقاها (sic). *b*) Shar. مزين. *c*) MS. من الذهب المعروف. *d*) Shar. and so the MS. originally. *e*) Shar. قد نتج لصانع. *f*) So Bal.; MS. and Shar. مائلة. *g*) So Bal.; MS. الصنعة.

مَجُوفَةٌ مُسْتَطِيلَةٌ *a* تشبه حلقة الخياط التي يضعها في اصبعه صفة لا
 صغرا *b* لأنها أكبر منها لعبة تستدير في موضعها يزعم الناس انها لعبة
 الحسن *c* والحسين رضيهما في حال خطبة جدّهما صلوات الله وسلامه
 عليه، وطول المسجد الكريم مائة خطوة وست وتسعون خطوة وسعته
 مائة وست وعشرون خطوة وعدد سواريه مائتان وتسعون وفي اعمدة *d*
 متصلة بالسمك دون قسي تنعطف عليها فكائنها دعائم قوائم وفي من
 حجر منحوت قطعاً قطعاً ملهمة مثقوبة *d* توضع انثى في ذكره ويُفرغ
 بينهما الرصاص المذاب *f* الى ان تتصل *g* عموداً قائماً وتكسى بغلالة
 جيار *h* ويبالغ في صقلها ودلكها فتظهر كأنها رخام ابيض والبلاط
 المتصل بالقبلة من الخمسة *i* بلاطات المذكورة تحف به مقصورة تكتنفه *10*
 طولاً من غرب الى شرق والمحراب فيها ويصلى *k* الامام في الروضة الصغيرة
 المذكورة الى جانب *l* الصندوق وبينها وبين الروضة والقبر المقدس محمل
 كبير *m* مدهون عليه مصحف كبير في غشاء مقفل عليه هو احد
 المصاحف الاربعة التي وجه بها عثمان بن عفان رضى الله عنه الى البلاد وبازاء
 المقصورة الى جهة الشرق خزانتان كبيرتان محتويتان *n* على كتب ومصاحف *15*
 موقوفة *o* على المسجد المبارك ويليهما *p* في البلاط الثاني لجهة الشرق
 ايضا دفة مطبقة على وجه الارض مقفلة في على سرداب يهبط اليه
 على ادراج تحت الارض يفضى *q* الى خارج المسجد الى دار انى

a) مستطيلة has been added from Shar. *b*) MS. صغر. *c*) Shar.
 انها كانت لعبة للحسن. *d*) Shar. مثقوبة. *e*) Wright proposed
 ذكرها في انثى, but Shar. has the same reading. See Dozy, Sup-
 plém. under أنثى. *f*) I have added المذاب from Shar. *g*) Shar.
 ويتصل. *h*) Shar. جيار. *i*) MS. and Shar. الخمس. *k*) Shar. ومصلى.
l) MS. جانبها. *m*) Shar. وبين الروضة الكبيرة محمل. *n*) MS. and
 Bal. تحتوى. *o*) MS. موقفه. *p*) MS. ويليهما. *q*) تنفض. So Shar. and Ibn Batūta I, 264; MS.

وامام هذه الصفحة المكرمة نحو العشرين قنديلا معلقة من
 الفضة وفيها اثنان من ذهب وفي جوفى الروضة المقدسة حوض
 صغير مرخم في قبلته شكل محراب قيل انه كان بيت فاطمة رضيها
 ويقال هو قبرها والله اعلم بحقيقة ذلك، وعن يمين الروضة المكرمة
 ٥ المنبر الكريم ومنه اليها اثنان واربعون خطوة * وهو في الحوض
 المبارك الذى طوله اربع عشرة خطوة *a* وعرضه ست خطا * وهو مرخم 112
 كله وارتفاعه *b* شبر ونصف وبينه وبين الروضة الصغيرة التى بين
 القبر الكريم والمنبر وفيها جاء *c* الاثر انها روضة من رياض الجنة ثمانى *d*
 خطوات وفي هذه الروضة يتزاحم الناس للصلاة وحقق لهم ذلك وبازائها
 10 لجهة القبلة عمود يقال انه مطبق *e* على بقية الخندق الذى حن للنبي
 صلعم وقطعة منه في وسط العمود ظاهرة يقبلها الناس ويبادرون للتبرك
 بلمسها ومسح خدودهم فيها وعلى حافتها في القبلة منها الصندوق وارتفاع
 المنبر الكريم نحو القامة او ازيد وسعته خمسة اشبار وطوله خمس
 خطوات وادراجة ثمانية وله باب على هيئة الشباك مقفل *f* يفتح يوم
 الجمعة وطوله اربعة اشبار ونصف شبر والمنبر مغشى بعود الآبنوس
 15 ومقعد الرسول صلعم من اعلاه ظاهر قد طبق عليه بلوح *g* من الآبنوس
 غير *h* متصل به يصونه من القعود عليه فيدخل الناس ايديهم اليه
 ويتمسحون به تبركا بلمس ذلك المقعد الكريم وعلى راس رجل
 المنبر اليمنى *i* حيث يضع الخطيب يده اذا خطب حلقة فضة

a) These words have been supplied from Shar. For عرضه MS. *b*) MS. وارتفاعها. *c*) I have added جاء from Shar. *d*) MS. ثمان. *e*) In the MS. مطبق is placed after عمود; I have followed Shar. and Bal. *f*) MS. مقفل. *g*) Shar. لوح.

h) غير is wanting in the MS.

i) الاليمنى so Shar.; MS. الاليمنى.

الركن الغربى ^a الى القبلى * صفحة سعتها ^b اربعة وعشرون شبرا
 وفي هذه الصفحة صندوق آبنوس مختم بالصندل مصفح بالفضة
 مكوّكب بها ^c هو قبالة راس النبى صلعم وطوله خمسة اشبار وعرضه
 ثلاثة اشبار وارتفاعه اربعة اشبار وفي الصفحة التى بين الركن للجوفى
 والركن الغربى موضع عليه ستر مسبل يقال انه كان مهبط جبريل ^d
 عم ^e فجميع سعة الروضة المكرمة من جميع جهاتها مائتة شبر واثنان
 وسبعون شبرا وفي مؤزعة بالرخام البديع النعنت الرائع النعت وينتهى
 الازار منها الى نحو الثلث او اقل يسيرا وعليه من الجدار المكرم ثلث
 آخر قد علاه تضييخ المسك والطيب مقدار نصف شبر مسودا مشققا
 متراكما ^f مع طول الأزمنة والايام والذى يعلوه من الجدار شبابيك عود ^g
 متصلة بالسمك الاعلى لان اعلى الروضة المباركة متصل بسمك المسجد
 والى حين ازار الرخام تنتهى الاستار وفي لازوردية اللون مختمة خواتيم ^h
 بيض مثمنة ومربعة وفي داخل الخواتيم دوائر مستديرة ونقط بيض
 تحف بها فمنظرها منظر رائع ⁱ بديع الشكل وفي اعلاها رسم مائل
 الى البياض وفي الصفحة القبلى امام وجه النبى صلعم مسمار فضة ^j
 هو قبالة ^k الوجه الكريم فيقف الناس امامه للسلام والى قدميه
 صلعم راس ابى بكر الصديق رضى ورأس عمر الفاروق مما يلى كتفى
 ابى بكر الصديق رضى فيقف المسلم مستدير القبلة ومستقبل الوجه
 الكريم فيسلم ثم ينصرف يمينا الى وجه ابى بكر ثم الى وجه عمر رضى

a) MS. الغربى for العراقى. b) The words سعتها have been added from Shar. c) Comp. Samhūdī ١٥٢. d) Comp. Samhūdī ١٥٣. e) Shar. مائة. f) Shar. متراكبا متشققا. g) Shar. here خواتيم. h) رائع, added by Wright from Bal., is wanting in the MS. and Shar. i) قبالة from Shar. and Ibn Batūta I, 264 l. 1; MS. امام. j) Shar. المكرم.

ذكر مساجد رسول الله صلعم وذكر روضته المقدسة المطهرة

المسجد المبارك مستطيل وتحفه *a* من جهاته الأربع بلاطات مستديرة به ووسطه كله صحن مفروش بالرمل والحصى فالجهة القبليّة منها لها خمسة *b* بلاطات مستطيلة من غرب الى شرق والجهة الجوفيّة *c* لها ايضا ٥ خمسة بلاطات على الصفة المذكورة والجهة الشرقيّة لها ثلاثة بلاطات والجهة الغربيّة لها اربعة بلاطات والروضة المقدسة مع آخر الجهة القبليّة مما يلي الشرق وانتظمت من بلاطاته مما يلي الصحن في السعة اثنين ونيفت *d* الى البلاط الثالث بمقدار اربعة اشبار ولها خمسة اركان خمس 111 صفحات وشكلها شكل عجيب لا يكاد يتأتّى تصويره ولا تمثيله 10 والصفحات الاربع محرفة من القبلة تحريفا بديعا لا يتأتّى لاحد معه استقبالها في صلاته لانه يندحرف عن القبلة واخبرنا الشيخ الامام العالم الورع بقيّة العلماء وعمدة الفقهاء ابو ابراهيم اسحق بن ابراهيم التونسي رضى عنه ان عمر بن عبد العزيز رضى عنه اخترع ذلك في تدبير بنائها مخافة ان يتخذها الناس مصلى واخذت ايضا من الجهة الشرقيّة سعة بلاطين *e* 15 فانتظم داخلها من اعمدة الأبلطة ستّة وسعة الصفحة القبليّة منها اربعة وعشرون شبرا وسعة الصفحة الشرقيّة ثلاثون *f* شبرا وما بين الركن الشرقي الى الركن الجوفى *g* صفحة سعتها * خمسة وثلاثون شبرا ومن الركن الجوفى الى الغربى صفحة سعتها *h* تسعة وثلاثون شبرا ومن

a) So Shar. II, ١٥٢ (١٤٢). MS. ودحفه. *b*) Shar. خمس and so in what follows, having always بلاطة in the singular. *c*) Shar. badly الجنوبيّة. *d*) ونيفت so Shar.; MS. وينعب. *e*) Shar. بلاطتين. *f*) Shar. اربعة واربعون. *g*) Shar. here and below again الجنوبي. *h*) These words are wanting in the MS. and have been supplied from Shar. For the following تسعة Marg. خمسة.

الاحد وتمادى بنا السير الى اثر صلاة العشاء الآخرة فنزلنا شعباً على
 رضه واقلعنا منه نصف الليل الى ثربان الى البيداء ومنها تبصر المدينة
 المكرمة فنزلنا ضحى يوم الاثنين الثالث لمحرّم المذكور بوادى العقيف
 وعلى شفيره مسجداً ذى الحليفة من حيث احرم رسول الله صلعم
 والمدينة من هذا الموضع على خمسة اميال ومن ذى الحليفة حرم
 المدينة الى مشهد حمزة الى قباء وأول ما يظهر للعين منارة مسجدها
 بيضاء مرتفعة، ثم رحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم الاثنين المذكور
 وهو السادس عشر لابريل فنزلنا بظاهر المدينة الزهراء، والتربة البيضاء،
 والبقعة المشرفة بمحمد سيد الانبياء، صلى الله عليه وسلم صلاة تتصل
 مع الاحيان والآلاء، وفي عشي ذلك اليوم دخلنا الحرم المقدس لزيارة 10
 الروضة المكرمة المطهرة فوقفنا بازائها مسلمين، ولترب جنباتها المقدسة
 مستلمين، وصلينا بالروضة التى بين القبر المقدس والمنبر واستلمنا
 اعماد المنبر القديمة التى كانت موطئ الرسول صلعم والقطعة الباقية
 من الجذع الذى حن اليه، صلى الله عليه وسلم عليه، وفي ملصقة فى عمود
 قائم امام الروضة الصغيرة التى بين القبر والمنبر وعن يمينك اذا استقبلت 15
 القبلة فيها ثم صلينا صلاة المغرب مع الجماعة وكان من الاتفاق السعيد
 لنا ان وجدنا بعض فسحة فى تلك الحال لاشتغال الناس باقامة مصاربتهم
 وترتيب رحالهم فتمكنا من الغرض المقصود، وفزنا بالمشهد المحمود،
 وآدينا حق السلام على صاحبيها الصاحبين صديق الاسلام وفاروقه
 وانصرفنا الى رحالنا مسرورين، ولنعمة الله علينا شاكرين، ولم يبق 20
 لنا امل من امل وجهتنا المباركة ولا وطر الآ وقد قضيناها، ولا غرض
 من اغراضنا المأمولة الآ وبلغناه، وتفرغت الخواطر للاياب للوطن نظم الله
 الشمل، وتتم علينا الفضل، والحمد لله على ما اولاه واسداه، واعاده
 من جميل صنعه وابداه، فهو اهل الحمد والشكر ومستحقه لا اله سواه،

خميس فعجبنا من زعمه كل العجب ولا يعلم حقيقة ذلك إلا الله تعالى، وبين بدر والصفراء بريد والطريق اليها في واد بين جبال تتصل بها حدائق النخيل والعيون فيه كثيرة وهو طريق حسن وبانصفراء حصن مشيد ويتصل به حصون كثيرة منها حصنان يعرفان⁵ بانتوأمين وحصن يعرف بالحسنية وآخر يعرف بالجديدة إلى حصون كثيرة وقرى متصلة ٥

شهر محرم سنة ثمانين وخمسمائة عرفنا الله
بركته وبركة سنته وخصنا فيه برحمته
وتكفلنا بعصمته

10 استهّل علاله ليلة السبت بموافقة الرابع عشر لشهر ابريل ونحن مقلعون من بدر إلى الصفراء فبتنا باستهلاله بهذه البقعة الكريمة بدر حيث نصر الله المسلمين وقهر المشركين ولحمد لله على ذلك، وكان نزولنا بالصفراء اثر صلاة العشاء الآخرة فاصبحنا يوم السبت مستهّل الهلال المذكور مقيمين مرجحين بها ليتزود الناس منها الماء ويأخذوا 15 نفس استراحة إلى الظهر ومنها إلى المدينة المكرمة ان شاء الله ثلاثة أيام، فقلعنا منها ظهر يوم السبت المذكور وتمادى السير بنا إلى اثر صلاة العشاء الآخرة والطريق في واد متصل بين جبال فنزلنا ليلة الاحد ثم اقلعنا نصف الليل وتمادى سيرنا إلى ضحى من النهار فنزلنا مرجحين قائلين ببئر ذات العلم^b ويقال ان علي بن ابي طالب رضى عنه قاتل²⁰ الجن بها وتعرف ايضا بالروحاء والبئر المذكورة متناهية بعد الرشاء لا يكاد يلحق قعرها وفي معينة، ورحلنا منها اثر صلاة الظهر من يوم 110

a) »Burckhardt, Trav. in Arabia Germ. transl. p. 613 mentions a village Djedyd and a Wadi Hosseynye" Wr.

b) Comp. Samhudi ٣٩١.

بوادى السَّمَك اسم يكاد يكون واقعا على غير مسمى فنزلناه مع العشاء
 الآخرة واصبحنا به مقيمين يوم الاربعاء لتجديد حمل الماء وهو بهذا
 الوادى فى مستنقعات ^a ورتما حفر عليه فى الرمل فقلعنا منه أول ظهر
 يوم الاربعاء المذكور ثم اجزنا مع الليل عقبة محاجرة كؤودا ذهب
 فيها من الجمال كثير ونزلنا فى بسيط من الارض ونمنا الى نصف ⁵
 الليل ثم رحلنا فى مهمّة افيح بسيط ممتدّ مدّ البصر ورملة منثالة
 فمشت الجمال فيها دون مقطرة لانفساح طريقها ثم نزلنا مرجحين قائلين
 يوم الخميس التاسع والعشرين من ذى الحجة وبيننا وبين بدر مقدار
 109 مرحلتين ، فلما كان أول الظهر رحلنا الى مقربة من بدر فنزلنا باثنتين
 ثم قمنا قبل نصف الليل فوصلنا بدرا وقد ارتفع النهار وهى قرية فيها ¹⁰
 حدائق نخل متصلة وبها حصن فى ربوة مرتفعة ويدخل اليها على
 بطن واد بين جبال وبدر عين فؤارة وموضع القلب الذى كان بازائه
 الوقعة الاسلامية التى اعزّت الدين واذلت المشركين هو اليوم نخيل
 وموضع الشهداء خلفه وجبل الرحمة الذى نزلت فيه الملائكة عن يسار
 الداخل منها الى الصفراء وبزائه جبل الطبول وهو شبيه كتيب ^b رمل ¹⁵
 ممتدّ وهذه التسمية لاشاعة لهج بها اكثر المسلمين وذلك انهم يزعمون
 ان اصوات الطبول تسمع بها كلّ [يوم] جمعة كأنها آثار إنذارات باقية
 بما سلف من النصر النبوى فى ذلك الموضع والله اعلم بغيبه وموضع
 عريش النبى صلعم يتصل بسفح جبل الطبول المذكور وموضع الوقعة
 امامه وعند نخيل القلب مسجد يقال انه مبرك ناقة النبى صلعم ²⁰
 وصحّ عندنا على زعة احد الاعراب الساكنين ببدر انهم يسمعون
 اصوات الطبول بالجبل المذكور لكن عيّن لذلك كلّ يوم اثنين ويوم

a) MS. مستنقعا. b) without points in the MS.

كل يوم وليلة فلهن في ذلك اجر عظيم وما التوفيق الا بالله جل جلاله
فتسمع المنادى على النواضح يرفع صوته بالماء للسبيل فيقطع اليه
الممرلون من الزاد والماء بقربهم وباريقهم فيملمعونها ويقول المنادى في
إشادته بصوته ابقى الله الملكة خاتون ابنة الملك الذي من امره كذا
٥ ومن شأنه كذا ويحليه بحلّه إعلانا باسمها واظهارا لفعلها واستنجابا
للداء لها من الناس والله لا يضيع اجر من احسن عملا ، وقد تقدّم
تفسير هذه اللفظة خاتون وأنها عندم بمنزلة السيّدة او ما يليق
بهذا اللفظ الملوكتى النساءى ، ومن عجيب هذه المخلّعة ايضا على عظمها
وكبرها وكونها وجود دُنيا بأسرها انها اذا حطّت رحالها ونزلت
10 منزلها ثم ضرب الامير طبله للأنذار بالرحيل ويسمونه الكوس ثم يكن
بين استقلال الرواحل باوقارها ورحالها وركابها الا كلا ولا فلا يكاد يفرغ
الناقر من الضربة الثالثة الا والركائب قد اخذت سبيلها كل ذلك من
قوة الاستعداد وشدة الاستظهار على الاسفار والحول والقوة لله وحده لا
اله سواه وإسراؤها بالليل بمشاعيل موقدة يمسكها الرجالة بأيديهم فلا
15 تبصر قشاوة من القشاوات الا وامامها مشعل فالنس يسيرون منها بين
كواكب سيرة توضح غسق الظلماء ، وتبالي بها الارض أنجم السماء ،
والمرافق الصناعية وغيرها من المصالح الدينية والمنافع الحيوانية كلها
موجودة ^a بهذه المخلّعة غير معدومة ووصفها يطول والاخبار عنها لا
تتأخر ، فلما كان ظهر يوم الاثنين اثر الصلاة اقلعنا من خُلّيص
20 مرتحلين وتمادى سيرنا الى العشاء الآخرة ثم نزلنا ونمنا نومة خفيفة
ثم ضرب الكوس فاقلعنا واسرينا الى ضحى من النهار ثم نزلنا مريحين
الى اول الظهر من يوم الثلاثاء ثم اقلعنا من منزلنا ذلك الى وان يعرف

a) MS. موجود .

سير السُّحْب *a* المتراكمة يتداخل *b* بعضها على بعض ويضرب بعضها جوانب بعض فتُعَلِّين لها تراخُها في البراح *c* المنفسح يهول ويروع، واصطكاكا نَبْعُ المَحَارَات *d* فيه بعضه ببعض مقروع، فمن لم يشاهد هذا السفر العراقي لم يشاهد من اعجيب الزمان ما يحدث *e* به وَيُنْتَحِف السامعُ بغرابته *f* والقدرة والقوة لله وَحْدَه وحسبك ان النازل *g* في منزل *g* من منازل هذه الماحلة متى خرج عنها لبعض حاجة *h* ولم تكن له دلالة يستدل بها على موضعه ضلّ وتلف وعد منشودا في جملة الصوّال وربما اضطرّ به *i* الحال الى الوصول الى مضرب الامير ورفع مسألته اليه فيامر احد المنشدين ببريحه والهاتفين باوامره ممن قد اعدّ لذلك ان يُرَدِّفه خلفه على جمل ويطوف به الماحلة العجاجة وهو *10* قد ذكر له اسمه واسم جماله واسم البلد الذي هو منه فيرفع عقيرته بذلك معرّفا بهذا الضالّ *k* ومناديا باسم الجمال *l* وبلده الى ان يقع عليه فيؤدّيه اليه *m* ولوله يفعل ذلك لكان آخر عهده بصاحبه الا ان يلتقطه التقاطا او يقع عليه اتفاقا فهذا من بعض عجائب شئون هذه الماحلة وعجائبها اكثر من ان يحيط بها الوصف ولاهلها من قوة الجدة *15* *108* واليسار ما يعينهم على ما هم بسبيله والمُلك بيد الله يؤتیه من يشاء، ولهؤلاء النسوة *n* الخواتين في كل عام اذا لم يحاججن بانفسهن نواضع مسئلة مع الحاج يُرسلنها مع ثقات يسقون ابنا السبيل في المواضع المعروف *o* فيها الماء في *p* الطريق كله وبعرفات وبالمسجد الحرام في

a) Shar. omitting يسير سير انسحاب. *b*) Shar. متداخلا. *c*) MS. فبعضها and لنبع الماحرات for لمبيع انتجارات. *d*) Shar. البراح. *e*) Shar. يتحدث. *f*) Shar. بغرابته. *g*) MS. منازل. *h*) Shar. بهذه الضالة. *i*) MS. اضطرّ به. *j*) MS. حاجاته. *k*) MS. الى رفقته. *l*) Shar. جماله. *m*) Shar. twice in the MS. *n*) Shar. المغروف. *o*) So MS., not. *p*) MS. وفي.

صاحب اصبهان من بلاد خراسان وفي ايضا كبيرة القدر عظيمة الشان
 منافسة في افعال البر وشانهن جمع عجيب جدا في ما هن بسبيله
 من الخير والاحتفال في الآبئة الملوكية، ثم اقلعنا ظهر يوم السبت الرابع 107
 والعشرين لدى الحاجة المذكور ونزلنا بمقربة من عسغان ثم اسرنا
 ٥ اليها نصف الليل وصباحناها بكرة يوم الاحد وفي في بسيط من الارض
 بين جبال وبها آبار معينة تنسب لعثمان رضى وشجر المقل فيها كثير
 وبها حصن عتيق البنيان ذو ابراج مشيدة غير معمور قد اثر فيه
 القدم واهنته قلعة العمارة ولزوم الخراب فاجتازناها باميال ونزلنا مريحين
 قائلين، فلما كان اثر صلاة الظهر اقلعنا الى خليص فوصلناها عشى
 10 النهار وفي ايضا في a بسيط من الارض كثيرة حدائق النخل لها جبل
 فيه حصن مشيد في قنته وفي البسيط حصن آخر قد اثر فيه الخراب
 وبها عين فوارة قد احدثت لها اخايد في الارض مسربة يستقى
 منها على افواه كالأبار يجدد الناس بها الماء لقلته في الطريق بسبب
 القحط المتصل والله يغيث بلاد وعباد واصبح الناس بها مقيمين يوم
 15 الاثنين لأرواء الابل واستنصحاب الماء، وهذه الجملة العراقية b ومن انضاف
 اليها من الخراسانية والمواصلة c وسائر جهات الآف من الواصلين صاحبة
 امير الحاج المذكور جمع لا يحصى عدده d ألا الله تعالى يغص بهم
 البسيط الافيج، ويضييق عنهم e المهمة الصالح f، فتري الارض تמיד
 بهم ميّدا، وتموج بجميعهم g موجا، فتنبصر منهم h بحرا طامى العباب،
 20 ماؤه السراب، وسفنه i الركاب، وشرعه الظلائل k المرفوعة والقباب، تسير

وبهذه (٨٤) b) Shar. I, ٩٣ seq. a) في in wanting in the MS. c) Shar. والموصلية. d) Shar. comp. below p. ١٨٥ l. 6. الخلة العراقية. e) Shar. بلم. f) MS. et Shar. الصالح. g) Shar. بلم. h) Shar. بلم. i) Shar. وسفينه. k) Shar. بلم. j) Shar. بلم. وشرعه الظلال.

بلاد الروم وفي إحدى الخواتين الثلاث اللاتي وصلن للحج مع امير
الحج ابي المكارم طاشتكين مولى امير المؤمنين الموجه كل علم من قبل
الخليفة وله بتوتى ^a هذه الخطة نحو الثمانية اعوام او ازيد وخاتون
هذه اعظم الخواتين قدرًا بسبب سعة مملكة ابيها والمقصود من ذكر
امرها انها أسرت من بطن مر ليلة الجمعة الى مكة في خاصة من ⁵
خدمها وحشمها فتفقد موضعها يوم الجمعة المذكور فوجه الامير ثقات
من خاصة اصحابه يستطلعونها في الانصراف واقام بالناس منتظرًا لها
فوصلت عتمة يوم السبت وأجبلت ^b في سبب انصراف هذه الملكة
المترفة قداح الظنون، وسلت الخواطر على استخراج سرها المكنون،
فمنهم من يقول انها انصرفت انفة لبعض ما انتقدته على الامير ومنهم ¹⁰
من قال ان نوازع الشوق للمجاورة عطفت بها الى المثابة المكرمة ولا
يعلم الغيب الا الله وكيف ما كان الامر فقد كفى الله العطلة بسببها
وأطلق سبيل الحاج والله الحمد على ذلك، وابو هذه المرأة المذكورة ^c الامير
مسعود كما ذكرناه وهو في بسطة من ملكه واتسع من امرته يركب
له على ما حُقق عندنا اكثر من مائة الف فارس وصهره عليها نور ¹⁵
الدين صاحب آمد وما سواها ويركب له ايضا نحو اثني عشر الف
فارس، ولخاتون هذه افعال من البر كثيرة في طريق الحاج منها سقى
الماء للسبيل عيّنت لذلك نحو الثلاثين ناضجة ومثلها للزاد واستجلبت
لها * تختص به من ^d الكسوة والأزودة وغير ذلك نحو المائة بغير وامرها
بطول وصفها وسنها نحو خمسة وعشرين عاما ولخاتون الثانية ام معز ²⁰
الدين صاحب الموصل زوج بابك اخى نور الدين الذى كان صاحب
الشام رحمه الله ولهذه افعال كثيرة من البر وخاتون الثالثة ابنة الدقوس

a) MS. نتوتى (sic). b) MS. واحيلت with subscript. c) MS.
تختص بها بها (sic) من. d) MS. المذكور.

كان تبريزنا» الى محلة الامير العراقي بالزاهر وهو على نحو الميلين من
 البلد وقد كمل اكنواؤنا الى الموصل وهو امام بغداد بعشرة ايام عرفنا
 الله الخير والخيرة بمنه فاقمنا بالزاهر ثلاثة ايام نجد العهد كل يوم
 بالبيت العتيق ونعيد وداعه فلما كان ضحوة يوم الخميس الثاني
 ٥ والعشرين من ذي الحجة المذكور اقلعت المحلة على تودة ورفق
 بسبب البطى والتأخر ونزلت على نحو ثمانية اميال من الموضع الذى
 اقلعت منه بمقربة من بطن ممر والله كفيل بالسلامة والعصمة بمنه،
 فكانت مدة مقامنا بمكة قدسها الله من يوم وصولنا اليها وهو يوم
 الخميس الثالث عشر لربيع الآخر من سنة تسع وسبعين الى يوم اقلعنا
 10 من الزاهر وهو يوم الخميس الثاني والعشرين لذي الحجة من السنة
 المذكورة ثمانية اشهر وثلاث شهر التى في بحسب الزائد والناقص من
 الاشهر مائتا يوم اثنتان وخمسة واربعون يوما سعيدات مباركات جعلها 106
 الله لذاته، وجعل القبول لها موافقا لمرضاته، بمنه غبنا عن رؤية
 البيت الكريم فيها ثلاثة ايام يوم عرفة وثلى يوم النحر ويوم الاربعاء
 15 اذى هو الحادى والعشرون لذي الحجة ^b قبل يوم الخميس يوم اقلعنا
 من الزاهر والله لا يجعله آخر العهد بحرمه الكريم بمنه، ثم اقلعنا من
 ذلك الموضع اثر صلاة الظهر من يوم الخميس الى بطن ممر وهو واد
 خصيب كثير النخل ذو عين فوارة سيالة الماء تسقى منها ارض تلك
 الناحية وعلى هذا الوادى قُطر متسع وقرى كثيرة وعيون ومنه تجلب
 20 الفواكه الى مكة حرسها الله فاقمنا به يوم الجمعة لسبب عجب وذلك
 ان الملكة خاتون بنت الامير مسعود ملك الدروب والارمن وما يلي

those which precede and follow, that Ibn Jubair left Makkah on
 Tuesday 20 Dhu'l-Hijja = 3 April." (Wr.).

a) Marg. دسربا (sic). b) MS. لذي حجة.

اطارها، واورثها احتداما^a بالخشية بعد استعارها، وفي اثناء ذلك ترشفه سهام من المسائل فينتلقاها^b بمَجَنٍّ من الجواب السريع البليغ فتحار له الالباب، ويملك كل نفس منه الاغراب والاعجاب، فكانما هو وحى يُوحى وهذا الذى مشى به وعَظَّ هذه الجهات المشرقية من اللقاء المسائل اليهم، وإفاضة^c شآبيب الامتحان عليهم، من اعجب الامور^d المُعْرِبة عن غريب شانهم، والناطقنة بسحر بيانهم، وليست في فن واحد انما هي في فنون شتى وربما قصد بها التعنيت والتنكيب^d فيأتون بالجواب كخطفة البرق وارتداد الطرف والفضل بيد الله يؤتيه من يشاء وبين ايدي هؤلاء الوعاظ قراء ينغمون بالقراءة فيأتون بالآحان^e تكسب للجماد طربا وأريجيه، كانتها المزامير الداوودية، فلا تدرى^f 10 من اى احوال هذا المجتمع تعجب^g والله يوفق للحكمة من يشاء لا اله سواه، وسمعت هذا الشيخ الواعظ يُسند الحديث الى خمسة من اجداده جد عن جد نسقا مسلسلا من ابيه اليهم على اتصال كلام له لقب يدل على منزلته من العلم ومكانته من التذكير والوعظ فهو معرق في الصنعة الشريفة تلبد المجد فيها، وفي ايام الموسم كلها عاد^h 15 المسجد للحرام نزهه الله وشرقه سوقا عظيمة يُباع فيه من الدقيق الى العقيق ومن البر الى الدر الى غير ذلك من السلع فكان مبيع الدقيق بدار الندوة الى جهة باب بنى شيبنة ومعظم السوق في البلاط الآخذ من الغرب الى الشمال وفي البلاط الآخذ من الشمال الى الشرق وفي ذلك من النهى الشرعى ما هو معلوم والله غالب على امره لا اله سواه، 20 وفي عشى يوم الاحد الموقى عشرين من الشهر المذكور وهو اول ابريل^h

a) MS. .. احمددا (sic). b) MS. فينتلقا. c) MS. وافاضت.

d) MS. without points. e) MS. بالحاد or ساكاد. f) MS. يدرى.

g) MS. تعجب. h) "This date is erroneous; it is clear from

على المثل بفتائها، بمته، وفي هذه الايام يُفْتَح البيت الكريم كل يوم
للاعاجم العراقيين والخراسانيين وسواهم من الواصلين مع الامير العراقي
فظهر من تراحمهم وتطارحهم على الباب الكريم ووصول بعضهم على بعض
وسباحة بعضهم على رؤس بعض كثرة في غدير من الماء امر لم ير اهل
5 منه يوتى الى تلف المهج وكسر الاعضاء وهم في خلال ذلك لا يباليون
ولا ينوقفون بل يلقون بانفسهم على ذلك البيت الكريم من فرط الطرب
والارتياح، إلقاء الفراش بنفسه على المصباح، فعادت احوال السرو
اليمنيين في دخولهم البيت المبارك على الصفة المتقدمة الذكر حال
نودة ووقار بالاضافة الى هؤلاء الاعاجم الاغتنام نفعم الله بنبياتهم وقد
10 فقد منهم في ذلك المزدحم الشديد من دنا اجله والله يغفر للجميع
وربما زاحهم في تلك الحال بعض نسايتهم فيخرجون وقد نضجت
جلودهن طبخا في مضيق ذلك المعترك الذي حمي بأنفاس الشوق
وطيشه والله ينفع للجميع بمعتقد، وحسن مقصده، بعزته، وفي ليلة
الخامس الخامس عشر من الشهر المبارك اثر صلاة العتمة نصب منبر
15 الوعظ أمام المقام فصعد واعظ خراساني حسن البشارة، مديح الاشارة،
يجمع بين اللسانين عربى وعجمى فأتى في الحالين بالسحر للجال من
البيان فصيح المنطق بارع الالفاظ ثم يقلب لسانه للاعاجم بلغتهم
فيهمزهم اطرابا، ويذيعهم زفرات وانكحابا،^b فلما كانت الليلة الاخرى
بعدها وضع منبر آخر خلف حطيم الحنفى فصعد اثر صلاة العتمة
20 ايضا شيخ ابيض السبال، رائع الجلال، بارع التمام في الفصل^c والكمال،¹⁰⁵
فصعد خطبة انتظمت آية الكرسي^d كلمة كلمة ثم تصرف في اساليب
من الوعظ وافانين من العلم باللسانين ايضا حرك بها القلوب حتى

a) MS. فيهمزهن. b) MS. زفراتا وانكحايا (sic). c) MS. الفصل.
d) Qor. 2 vs. 256.

أَمْتَعَتِ النَّجَّارَ لَاقَ مَتَى فِي تِلْكَ الْيَّامِ الثَّلَاثَةِ سَوْقٌ مِنْ أَعْظَمِ الْأَسْوَاقِ
يُبَاعُ فِيهَا مِنَ الْجَوْهَرِ النَّفِيسِ إِلَى أَدْنَى الْخَرَزِ إِلَى غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَمْتَعَةِ
وَسَائِرِ سِلَعِ الدُّنْيَا لِأَنَّهَا مَجْتَمِعُ أَهْلِ الْأَقَافِ فَوْقَ اللَّهِ شَرَّ تِلْكَ الْفَنَنَةِ
تَسْكِينًا لَهَا^a سَرِيعًا وَكَانَتْ عَيْنُ الْكَمَالِ فِي تِلْكَ الْوَقْفَةِ الْهَنِئُتَةِ وَكَمَلَ لِلنَّاسِ
حَاجَّتُهُمْ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ، وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ يَوْمَ النُّحْرِ الْمَذْكُورِ⁵
104 سَيِّقَتْ كِسْوَةَ الْكَعْبَةِ الْمُقَدَّسَةِ مِنْ مَحَلَّةِ الْأَمِيرِ الْعِرَاقِيِّ إِلَى مَكَّةَ عَلَى
أَرْبَعَةِ جِمَالٍ تَقْدَمُهَا الْقَاضِي الْجَدِيدُ بِكِسْوَةِ الْخَلِيفَةِ السَّوَادِيَّةِ وَالرَّيَاةِ
عَلَى رَأْسِهِ وَالطَّبُولُ تَهْرُ^b وَرَاءَهُ وَابْنُ عَمِّ الشَّيْبِيِّ مُحَمَّدُ بْنُ إِبْرَاهِيمَ
مَعَهَا لِأَنَّهُ ذَكَرَ أَنَّ أَمْرَ الْخَلِيفَةِ نَفَذَ بَعْزُهُ عَنْ حِجَابَةِ الْبَيْتِ لِهَيْئَاتِ
اشْتَبَهَتْ عَنْهُ وَاللَّهُ يَطْهَرُ بَيْتَهُ الْمَكْرَمَ بِمَنْ يَرْضَى مِنْ خِدَامِهِ بِمَنْهَ وَهَذَا¹⁰
ابْنُ الْعَمِّ الْمَذْكُورُ هُوَ أَشْبَهُ طَرِيقَةً مِنْهُ وَامْتَلَأَ حَالًا وَقَدْ تَقَدَّمَ ذَكَرَ
ذَلِكَ فِي الْعِزْلَةِ الْأُولَى فَوُضِعَتْ الْكِسْوَةُ فِي السَّطْحِ الْمَكْرَمِ أَعْلَى الْكَعْبَةِ ،
فَلَمَّا كَانَ يَوْمَ الثَّلَاثَاءِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنَ الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ الْمَذْكُورِ اشْتَغَلَ
الشَّيْبِيُّونَ بِإِسْبَالِهَا خَضْرَاءَ يَانِعَةٍ تَقْيِيدَ الْأَبْصَارِ حَسَنًا فِي أَعْلَاهَا رَسْمُ
أَحْمَرٍ وَاسِعٍ مَكْتُوبٌ فِيهِ فِي الصَّفْحِ الْمَوْجَّهِ إِلَى الْمَقَامِ الْكَرِيمِ حَيْثُ الْبَابُ¹⁵
الْمَكْرَمُ وَهُوَ وَجْهُهَا الْمُبَارَكُ بَعْدَ الْبِسْمَلَةِ إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وَضَعَ لِلنَّاسِ
الْآيَةَ^c وَفِي سَائِرِ الصَّفْحَاتِ اسْمُ الْخَلِيفَةِ وَالِدَاءُ لَهُ وَتَحْفٌ بِالرَّسْمِ الْمَذْكُورِ
طَرْتَانِ جَمْرَاوَانِ بِدَوَائِرٍ صَغَارٍ بَيضٍ فِيهَا رَسْمُ^d خَطِّ رَقِيفٍ يَتَضَمَّنُ آيَاتَ
مِنَ الْقُرْآنِ وَذَكَرَ الْخَلِيفَةُ أَيْضًا فَكَمَلَتْ كِسْوَتُهَا وَشُمِّرَتْ أَذْيَالُهَا الْكَرِيمَةُ
صَوْنًا لَهَا مِنْ أَيْدِي الْأَعْجَمِ وَشِدَّةِ اجْتِنَابِهَا ، وَقُوَّةَ تَهَافُتِهَا عَلَيْهَا²⁰
وَانْكَبَابِهَا ، فَلَاحَ لِلنَّاضِرِينَ مِنْهَا أَجْمَلُ مَنْظَرٍ ، كَأَنَّهَا عُرُوسٌ جُلِيتَ فِي
السَّنَدَسِ الْأَخْضَرِ ، أَمْتَعَ اللَّهُ بِالنَّظَرِ إِلَيْهَا كُلَّ مُشْتَقٍ إِلَى لِقَائِهَا ، جَرِيسَ

a) MS. تسكينها. b) MS. تَهْرُ. c) Qor. 3 vs. 90. d) MS. رَسْمُهُ.

الثاني ومنهم من أقام إلى اليوم الثالث وهو يوم الاحد إلى مكة، فلما كان اليوم الثاني من يوم النحر عند زوال الشمس رمى الناس بالجمرة الأولى سبع حصيات وبالجمرة الوسطى كذلك وبهاتين الجمرتين يقفون للدعاء وبالجمرة العقبية كذلك ولا يقفون بها اقتداءً في ذلك كله بفعل النبي صلى الله عليه وسلم فتعود جمرة العقبية في هذين اليومين أخيراً وفي يوم النحر أولى *a* منفردة لا يخلط معها سواها، وفي اليوم الثاني من يوم النحر بعد رمي الجمرات خطب الخطيب بمسجد الخيف ثم جمع بين الظهر والعصر وهذا الخطيب وصل مع الأمير العراقي مقدماً من عند الخليفة للخطبة والقضاء *b* بمكة على ما يُذكر ويعرف بتاج الدين وظاهر 10 أمره البلادة والبله لأن خطبته اعربت عن ذلك ولسانه لا يقيم الأعراب فلما كان اليوم الثالث تعجل الناس في الاحد إلى مكة بعد أن كمل لهم رمي تسع وأربعين جمرة سبع منها يوم النحر بالعقبية وفي المحللة ثم احدى وعشرون في اليوم الثاني بعد زوال الشمس سبعاً سبعاً في الجمرات الثلاث وفي اليوم الثالث كذلك ونفر إلى مكة 15 فمنهم من صلى العصر بالابطح ومنهم من صلاها بالمسجد الحرام ومنهم من تعجل فصلى الظهر بالابطح ومضت السنة قديماً باثنية ثلاثه أيام بعد يوم النحر بمعنى لا كمال رمى سبعين حصاة فوقع التعجيل في هذا الزمان في اليومين كما قل الله تبارك وتعالى فَمَنْ تَعَجَّلَ فِي يَوْمَيْنِ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ وَمَنْ تَأَخَّرَ فَلَا إِثْمَ عَلَيْهِ *c* وذلك مخافة بني شعبة 20 وما يطرأ من حراة المكيين وقد كانت في يوم الاحد المذكور بين سودان أهل مكة وبين الأتراك العراقيين جولة وهوشة وقعت فيها جراحات وسلت السيوف وفوقت القسي ورميت السهام وانتهب بعض

a) Marg. أوله. *b*) MS. والفضا. *c*) Qor. 2 vs. 199.

الذي هو قطعة من العذاب؛ ثم يرجع القول الى استيفاء حال النفر
 عشية الوقفة المذكورة بعرفت وذلك ان الناس نفروا منها بعد غروب
 الشمس كما تقدم الذكر فوصلوا مزدلفة مع العشاء الآخرة فجمعوا بها
 بين العشائين حسبما جرت به سنة النبي صلعم وانتقد المشعر الحرام
 تلك الليلة كلها مشاعيل من الشمع المسرج واما مسجده المذكورة
 فعاد كله نورا فيخيّل للناظر اليه ان كواكب السماء كلها نزلت به
 وعلى هذه الصفة كان جبل الرحمة ومسجده ليلة الجمعة لان هؤلاء
 الاعاجم الخراسانيين وسواهم من العراقيين اعظم الناس همّة في استجلاب
 هذا الشمع والاستكنار منه إضاءة لهذه المشاهد الكريمة وعلى هذه
 الصفة عاد الحرم بهم مدة مقامهم فيه فيدخل منهم كل انسان بشمعة في 10
 يده واكثر ما يقصدون بذلك حطيم الامام الحنفى لانهم على مذهبه
 وشاهدنا منه ^a شمعا عظيما أحضر تنوء الشمعة منه بالعصبة ^b كانه
 السرو وضع أمام الحنفى فبات الناس بالمشعر الحرام هذه الليلة وفي ليلة
 103 السبت فلما صلوا الصبح غدوا منه الى منى بعد الوقوف والدعاء لان
 مزدلفة كلها موقف الا وادى محسر ففيه تقع الهرولة في التوجه الى 15
 منى حتى يخرج عنه ومن ^c مزدلفة يستصحب اكثر الناس حصيات ^d
 الجمار وهو المستحب ومنهم من يلتقطها حول مسجده الخفيف بمنى وكل
 ذلك واسع فلما انتهى الناس الى منى بادروا لرمي جمرة العقبة بسبع
 حصيات ثم انحروا او ذبحوا وحلوا من كل شيء الا النساء والطيب حتى
 يطوفوا طواف الافاضة ورمى هذه الجمرة عند طلوع الشمس من يوم 20
 النحر ثم توجه اكثر الناس لطواف الافاضة ومنهم من اقام الى اليوم

a) MS. منهم. b) The expression — تنوء بالعصبة is from the
 Qor. 28 vs. 76. Comp. Mobarrod 4v. c) MS. وعن. d) MS. حصيات
 Bal. حصياء.

كله امراس وثيقة من الكتان تتصل باوتاد مضروبة ادير ذلك كله بتدبير هندسى غريب ولسائر الامراء الواصلين حكمة هذا الامير مضارب دون ذلك لكتبا على تلك الصفة وقباب بديعة المنظر عجيبه الشكل قد قامت كاتها التيجان المنصوبة الى ما يطول وصفه ويتسع القول فيه من عظيم احتفال هذه المحلة في الآلة والعدة وغير ذلك مما يدل على سعة الاحوال، وعظيم الاخراف في المكاسب والاموال، ولهم ايضا في مراكبهم على الابل قباب تظلمهم بديعة المنظر عجيبه الشكل قد نصبت على محامل من الاعواد يسمونها الغشاوات^a وفي كلتاويت المجوفة في لركابها من الرجال والنساء كالأمة للاطفال تملأ بالفرش الوفيرة ويقعد 10 الراكب فيها مسترجعا كانه في مهاد لين فسيح وبازائه معادله او معادلته في مثل ذلك من الشقة الاخرى والقبة مضروبة عليهما فيسار بهما وهما نائمان لا يشعران او كيف ما احبا فعند ما يصلان الى المرحلة التي يحطان بها ضرب سرادقهما للحين ان كانا من اهل الترفه والتنعم^b فيدخل بهما الى السرادق وهما راكبان وينصب لهما كرسي ينزلان 15 عليه فينتقلان من ظل قبة المحمل الى قبة المنزل دون واسطة هواء يلاحقهما ولا خطفة شمس تصيبهما وناهيك من هذا الترفه فهؤلاء لا يلقون لسفرهم وان بعدت شقته^c نصبا، ولا يجدون على طول الحل والترحال تعباً، ودون هؤلاء في الراحة راكبو المحارات وفي شبيهة الشقادات التي تقدم وصفها في ذكر صحراء عيذاب لكن الشقادات 20 ابسط واوسع وهذه اضم واضيق وعليها ايضا ظلال تقى حر الشمس ومن قصرت حاله عنها في هذه الاسفار فقد حصل على نصب السفر

a) MS. here الغشاوات. It is the Pers. كجاءه. b) So Bal.; MS. والنعم. c) The words وهما الى السرادق have been added from Bal. d) So Bal.; MS. مشقته.

مذهب مالك رضه يقتضى ان لا يُنْقَر حتى يتمكن سقوط القرصة ويجوز
وقت المغرب ومن السرو اليمينيين من نفر قبل ذلك فلما ان حان
الوقت اشار الامام المالكي بيديه ونزل عن موقفه فدفع الناس بالنفر
دفعاً ارتجت له الارض ورجفت ^a للبال فيا له موقفا ما أعول مرآه،
وأرجى في النفوس عقيباً، جعلنا الله ممن خصه فيه برصاً، وتغمّد ⁵
بنعماء ^b، انه منعم كريم حنان متان، وكانت محلّة هذا الامير
العراقي جميلة المنظر بهيّة العدة رائقة المضارب والأبنية عجينة القباب
والأروقة على هيات لم ير ابدح منها منظراً فاعظمها مرأى مضرب الامير
وذلك انه احدث به سرداق كالسور من كتان ^c كأنه حديقة بستان،
او زخرفة بنيان، وفي داخله القباب المضروبة وفي كلها سواد في بياض، ¹⁰
مرقشة ^d ملونة كأنها ازاهير الرياض، وقد جلّت صفحات ذلك السرداق
من جوانبه الاربعة كلها اشكالاً درقية من ذلك السواد المنزل في البياض
يستشعر الناظر اليها مهابةً يتخيّلها درقا لمطية قد جللتها مزخرفات
الأغشية ولهذا السرداق الذي هو كالسور المضروب ابواب مرتفعة كأنها
ابواب ^e القصور المشيدة يدخل منها الى دهاليز وتعاريج ثم يقضى ¹⁵
منها الى الفضاء الذي فيه القباب وكان هذا الامير ساكن في مدينة
قد احدث بها سورها تنتقل بانتقاله وتنزل بنزوله وفي من الابيات
الملوكية المعهودة ^f التي لم يُعهد مثلها عند ملوك المغرب وداخل تلك
الابواب حجاب الامير وخدمه وغاشيته وفي ابواب مرتفعة يجيء الفارس
102 برايته فيدخل عليها دون تنكيس ولا تضاطو قد احكمت اقامة ذلك ²⁰

a) ووجفت. So Bal.; MS. b) برحماً. Bal. c) Bal.
instead of كتان is wanting in the MS.
d) Bal. مشرقة. e) ابواب added from Bal. f) المعهودة is wanting
in Bal.

الجمعة المذكورة وصل أمير الحاج العراقي فضرب أبنيتة في البسيط الافج
 مما يلي الجانب الايمن من جبل الرحمة في استقبال القبلة والقبلة في
 عرفات في الى مغرب الشمس لان الكعبة المقدسة في تلك الجهة منها
 فاصبح يوم الجمعة المذكور في عرفات جمع لا شبيه له الا للحشر لكنه ان
 5 شاء الله تعالى حشر للتواب، مبشر بالرحمة والمغفرة يوم الحشر للحساب،
 زعم المحققون من الاشياخ المجاورين انهم لم يعاينوا قط في عرفات
 جمعا احفل منه ولا ارى كان من عهد الرشيد الذي هو آخر من
 حج من الخلفاء جمع في الاسلام مثله جعله الله جمعا مرحوما معصوما 101
 بعزته، فلما جمع بين الظهر والعصر يوم الجمعة المذكور وقف الناس
 10 خاشعين باكين، والى الله عز وجل في الرحمة متضرعين، والتكبير قد
 علا وضجيج الناس بالداء قد ارتفع فما رُئى يوم اكثر مدامع، ولا
 قلوبا خواشع، ولا اعناقاً لهيبنة الله خوانع خواضع، من ذلك اليوم فما
 زال الناس على تلك الحالة والشمس تلتفح وجوههم الى ان سقط قرصها
 وتمكن وقت المغرب وقد وصل أمير الحاج مع جملة من جنده الدارعين
 15 ووقفوا بمقربة من الصخرات عند المسجد الصغير المذكور واخذ الشرو
 اليمينيون مواقفهم بمنازلهم المعلومة لهم في جبال عرفات المتوارثة عن
 جد فجد من عهد النبي صلعم لا تتعدى قبيلة على منزل اخرى
 وكان المجتمع منهم في هذا العام عدداً ^a لم يجتمع قط مثله وكذلك
 وصل الامير العراقي في جمع لم يصل قط مثله ووصل معه من امراء
 20 الاعاجم الخراسانيين ومن النساء العقائل المعروفات بالخواناتين * واحدتهن
 خاتون ^b ومن السيدات بنات الامراء كثير ومن سائر العجم عدد لا
 يحصى فوقف الجميع وقد جعلوا قدوتهم في النفر الامام المالكى لان

a) MS. عدد. b) The words واحدتهن خاتون are placed in
 the MS. after بنات الامراء.

الذين امامهم الى ان يصلوا بطن عرنة او يجيزوه فيمطلوا على الناس
 حاجتهم والمحافظة لا ينفروا *a* من الموقف حتى يتمكن سقوط القرصة من
 الشمس، وجبل الرحمة المذكور منقطع عن الجبال قائم في وسط البسيط
 وهو كله حجارة منقطعة بعضها عن بعض وكان صعب المرتقى فحدث
 فيه جمال الدين المذكورة *b* مآثره في هذا التقييد ادراجا وطية من 5
 اربع جهاته يصعد فيها بالدواب الموقورة *c* وانفق فيها مالا عظيما وفي
 اعلى الجبل قبة تنسب الى ام سلمة رضىها *d* ولا يعرف صدقة ذلك وفي
 وسط القبة مسجد يتراحم الناس للصلاة فيه وحول ذلك المساجد
 المكرم سطح محذوف به فسيح الساحة جميل المنظر يشرف منه على
 بسيط عرفات وفي جهة القبلة منه جدار وقد نصبت فيه محاريب 10
 يصلي الناس فيها وفي اسفل هذا الجبل المقدس عن يسار المستقبل
 للقبلة فيه دار عتيقة البنيان في اعلاها غرف *e* لها طيقان تنسب الى
 آدم صلعم وعن يسار هذه الدار في استقبال القبلة الصخرة التي كان
 عندها موقف النبي صلعم وفي جبل *f* متطامن وحول جبل الرحمة
 والدار المكرمة صهاريج للماء وجباب وعن يسار الدار ايضا على مقربة 15
 منها مسجد صغير، وبمقربة من العلمين عن يسار مستقبل القبلة
 مسجد قديم فسيح البناء بقى منه للجدار القبلي ينسب الى ابراهيم
 صلعم فيه يخطب الخطيب يوم الوقفة ثم يجمع بين الظهر والعصر،
 وعن يسار العلمين ايضا في استقبال القبلة وادي الأراك وهو اراك اخضر
 يمتد في ذلك البسيط مع البصر امتدادا طويلا، فتكامل جمع الناس 20
 بعرفات يوم الخميس وليلة الجمعة كلها وفي نحو الثلث الباقي من ليلة

a) MS. والمحافظة لا نفرو. *b*) MS. المذكور. *c*) Shar. الموقرة.
d) See Chron. Mekk. II, ٨٩, 3. *e*) also Shar.; Bal. غرفة.
f) Bal. جبيل.

فعاجبنا من شأنه وأكثر التعجب من أمر الفرس وكيف تمكن له
 الصعود الى ذلك المرتقى الصعب الذى لا يرتقيه..... فامن جميع
 الحاج بمشاركة هذا الامير لهم فحصل على اجر جهاد وحق لان
 تامين وفد الله عز وجل في مثل ذلك اليوم من اعظم للجهاد واتصل
 5 صعود الناس ذلك اليوم كله والبلدة كلها الى يوم الجمعة كله فاجتمع
 بعرفات من البشر جمع لا يحصى عدده الا الله عز وجل، ومزدلفة بين
 منى وعرفات من منى اليها ما من مكة الى منى وذلك نحو خمسة
 اميال ومنها الى عرفات مثل ذلك او اشق^a قليلا وتسمى المشعر الحرام
 وتسمى جمعا فلها ثلاثة اسماء وقبلها بنحو الميل وادى فحسرت وجرت
 10 العادة بالهروكة فيه وعوحد بين مزدلفة ومنى لانه معتبر بينهما
 ومزدلفة بسيط من الارض فسيح بين جبلين وحوله مصانع وصهاريج
 كانت للماء في زمان زبيدة رحمها الله وفي وسط ذلك البسيط من الارض
 حلق في وسطه قبة في اعلاها^b مسجد يصعد اليه على ادراج من
 جهتين يزدحم الناس في الصعود اليه والصلاة فيه عند مبيتهم بها،
 15 وعرفات ايضا بسيط من الارض مد البصر لو كان محشرا للخلائف
 لوسعهم يحدق بذلك البسيط الافيج جبال كثيرة وفي آخر ذلك
 البسيط جبل الرحمة وفيه وحوله موقف الناس والعلماء قبله^c بنحو 100
 الميلين فما امام العلمين الى عرفات حل وما دونهما حرم وبمقربة منهما^d
 مما يلي عرفات بطن عرنة الذى امر النبي صلعم بالارتفاع عنه في
 20 قوله صلعم عرفات كلها موقف وارتفعوا عن بطن عرنة فالواقف فيه لا
 يصح حجه فيجب التحفظ من ذلك لان الجمالين عشية الوقفة ربما
 استحقوا كثيرا من الحاج وحذروهم الرحمة في النفر واستدروهم بالعلمين

a) Shar. ازيد. b) اعلاها so Shar., MS. For Azraqi حلق. c) قبله، so also Shar.; Bal. قبلته. d) MS. منها. ١١٢, 1 has جدار.

تواصلت الاخبار برؤيته ليلة الخميس الذي يوافق الخامس عشر من مارس شهد بذلك ثقات من اهل الزهد والورع يمنيون وسواهم من الواصلين من المدينة المكرمة لكن بقي القاضي على ثباته وتوقفه في القبول وإرجاء الامر الى وصول المبشر المعلم بوصول الامير العراقي ليتعرف من قبله ما عند امير الحاج في ذلك، فلما كان يوم الاربعاء السابع من 5 الشهر المذكور وصل المبشر وكانت نفوس اهل مكة قد اوجست خيفة لبطشه حذراً من حقد الخليفة على اميرهم مكثراً لمذموم فعل صدر عنه فكان وصول هذا البشير اماناً وتسكيناً للنفوس الشاردة فوصل مبشراً ومونساً واعلم برؤية الهلال ليلة الخميس المذكور وتواترت الانباء بذلك 99 فصَحَّ الامر عند القاضي بذلك صحةً اوجبت خطبته في ذلك اليوم 10 على ما جرت به العادة في اليوم السابع من ذي الحجة اثر صلاة الظهر علم الناس فيها مناسكهم ثم اعلّمهم ان غَدَهم هو يوم الصعود الى منى وهو يوم التروية وان وقفتم يوم الجمعة وان الاثر الكريم فيها عن رسول الله صلّعم بانها تعدل سبعين وقفة ففضل هذه الوقفة في الاعوام، كفضل يوم الجمعة على سائر الايام، فلما كان يوم الخميس بكر الناس بالصعود 15 الى منى وتمادوا منها الى عرفات وكانت السنة المبييت بها لكن ترك الناس ذلك اضطراراً بسبب خوف بنى شعبة المغيرين على الحاجاج في طريقهم الى عرفات وصدر عن هذا الامير عثمان المتقدم ذكره في ذلك اجتهداً بل جهاد يُرجى له به المغفرة لجميع خطايه ان شاء الله وذلك انه تقدم بجميع اصحابه شاكين في الاسلحة الى المضيق الذي بين 20 مزدلفة وعرفات وهو موضع ينحصر الطريق فيه بين جبلين فينحدر الشعبون من احدهما وهو الذي عن يسار المار الى عرفات فينتهيون الحاج انتهاباً فضرب هذا الامير قبة في ذلك المضيق بين الجبلين بعد ان قدّم احد اصحابه فصعد الى راس الجبل بفرسه وهو جبل كؤود

المُعْجَزِ إِحْصَاؤُهُ إِلَّا كَمَا شَبَّهَتْهَا الْعُلَمَاءُ حَقِيقَةً بِأَنْهَاءِ^a . تَتَسَّعُ لَوْفُودُهَا ،
 اتَّسَعَ الرَّحْمُ لِمَوْلُودِهَا ، وَكَذَلِكَ عَرَفَاتُ وَسَائِرُ الْمَشَاهِدِ الْمَعْظَمَةِ بِهَذَا
 الْبَلَدِ الْحَرَامِ عَظَّمَ اللَّهُ حَرَمَتَهُ وَرَزَقَنَا الرَّحْمَةَ فِيهِ بِكَرَمِهِ وَفَضْلِهِ ، وَمِنْ أَوَّلِ
 هَذَا الشَّهْرِ الْمُبَارَكِ ضُرِبَتْ دِبَادِبُ الْأَمِيرِ بِكَرَّةٍ وَعَشِيَّةً فِي أَوْقَاتِ الصَّلَوَاتِ
 ٥ كَانَتْهَا إِشْعَارُ بِالْمَوْسَمِ وَلَا يَزَالُ كَذَلِكَ إِلَى يَوْمِ الصُّعُودِ إِلَى عَرَفَاتِ عَرَفْنَا اللَّهُ
 بِهَا الْقَبُولَ وَالرَّحْمَةَ ، فِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْخَامِسِ أَوْ الرَّابِعِ مِنْ هَذَا الشَّهْرِ
 وَصَلَ الْأَمِيرُ عَثْمَانُ بْنُ عَلِيٍّ صَاحِبَ عَدَنَ خَرَجَ مِنْهَا فَارًّا أَمَامَ سَيْفِ
 الْإِسْلَامِ الْمُتَوَجِّهِ إِلَى الْيَمَنِ وَرَكِبَ الْبَحْرَ فِي جَلَابٍ كَثِيرَةٍ مَشْهُونَةٍ
 بِأَحْوَالٍ عَظِيمَةٍ وَأَمْوَالٍ لَا تُحْصَى كَثْرَةً لِأَنَّهُ طَالَ مَقَامُهُ فِي تِلْكَ الْوَلَايَةِ
 ١٠ وَاتَّسَعَ كَسْبُهُ وَعِنْدَ خُرُوجِهِ مِنَ الْبَحْرِ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْصُرِّ^b . لَحَقَتْ
 جُلْبَتُهُ حَرَارِيْقُ السَّيْفِ الْإِسْلَامِ فَاخْذَتْ جَمِيعَ مَا فِيهَا مِنَ الْأَثْقَالِ
 وَكَانَ قَدْ اسْتَنْصَحَ بِالْحَقِّ النَّفِيسِ الْخَطِيرِ مَعَ نَفْسِهِ إِلَى الْبَرِّ وَهُوَ فِي
 جَمَلَةٍ مِنْ رَجَالِهِ وَعَبِيدِهِ فَسَلِمَ بِهِ وَوَصَلَ مَكَّةَ بِعَيْرٍ مُوقَرَةٍ مَتَاعًا وَمَلَا
 دَخَلَتْ عَلَى أَعْيُنِ النَّاسِ إِلَى دَارِهِ أَنْتَى ابْتِنَاهَا بِهَا بَعْدَ أَنْ قَدَّمَ نَفِيسَ
 ١٥ ذَخَائِرِهِ وَنَاصَ مَالَهُ وَجَمَلَتِ رَقِيقَتُهُ وَخَدَمُهُ لَيْلًا وَبِالْجَمَلَةِ فَحَالَهُ لَا تُوصَفُ
 كَثْرَةً وَاتَّسَاعًا وَالَّذِي انْتَهَبَ لَهُ أَكْثَرُهُ لَأَنَّهُ كَانَ فِي وَلايَتِهِ يُوصَفُ بِسُوءِ
 السَّيْرِ مَعَ التَّجَارِ وَكَانَتْ الْمَنَافِعُ التَّجَارِيَّةُ كُلُّهَا رَاجِعَةً إِلَيْهِ وَالذَّخَائِرُ
 الْهِنْدِيَّةُ الْمَاجْلُوبَةُ كُلُّهَا وَاصِلَةً إِلَى يَدَيْهِ فَكَتَسَبَ سُبْحَتًا عَظِيمًا وَحَصَلَ
 عَلَى كَنْوَزٍ قَارُونِيَّةٍ لَكِنْ حَوَادِثُ الْأَيَّامِ قَدْ ابْتَدَأَتْ بِالْخُسْفِ بِهِ وَلَا يَدْرِي
 ٢٠ حَالُ أَمْرِهِ مَعَ صَلَاحِ الدِّينِ لِمَا يَكُونُ وَالْدُنْيَا مَغْنِيَّةٌ مُحِبِّبُهَا ، وَآكِلَةٌ
 بَنِيهَا ، وَثَوَابُ اللَّهِ خَيْرُ ذَخِيرَةٍ وَطَاعَتُهُ أَشْرَفُ غَنِيمَةٍ لَا إِلَهَ سِوَاهُ ،
 وَبَقِيَتِ الشَّهَادَةُ مُضْطَرِبَةً فِي أَمْرِ هَذَا الْهَيْلَالِ الْمُبَارَكِ الْمَيِّمُونَ إِلَى أَنْ

a) MS. لانها. b) The final letter is wanting. c) I have supplied أكثر.

يا قوم حتى مَ هذا التمدادى في الشهوة، وإلى مَ تستنتون في طرق
 الهفوة، وأعلمهم انه قد استأذن الأمير مَكْثَر^a في ان يكون الصعود الى
 عرفات صبيحة يوم الجمعة فيقفوا عشيةً بها ثم يقفوا صبيحة يوم السبت
 بعده ويبينوا ليلة الاحد بمزدلفة فان كانت الوقفة يوم الجمعة فما
 عليهم في تأخير المبيت بمزدلفة بأساً اذ هو جائز عند أئمة المسلمين 5
 وان كانت [يوم] السبت فيها ونعمت واما ان يقع القطع بها يوم
 الجمعة فتغريب بالمسلمين وإفساد لمناسكهم لان الوقفة يوم التروية عند
 الأئمة غير جائزة^b كما انها عندهم جائزة يوم النحر فشكر جميع من
 حضر للقاضى هذا المنزع من التحقيق ودعوا له وظهر من حضر من
 العامة الرضى بذلك وانصرفوا عن سلام والحمد لله على ذلك، وهذا 10
 الشهر المبارك هو ثالث الاشهر الحرم وعشرة الاولى مجتمع الأمم، وموسم
 الحج الاعظم، شهر العج والثج، وملتنقى وفود الله من كل اوب وفتح،
 مصاب الرحمة والبركات، ومحل الموقف الاعظم بعرفات، جعلنا الله ممن
 فاز فيه بالحسنات، وتغرى به من ملابس الاوزار والسيئات، بمنه وكرمه
 انه اهل التقوى واهل المغفرة، والأمير العراقي منتظر لكشف هذا 15
 الألباس عن الناس في امر الهلال لعله قد اتضح له اليقين فيه ان
 شاء الله، وفي سائر هذه الايام كلها الى هلم جراً تصل رفاق من الشرو
 98 اليمنيين وسائر حجاج الآفاق لا يحصى عددها الا مُحْصَى آجالها
 وارزاقها لا اله سواه، فمن الآيات البينات ان يسع هذا الجمع العظيم
 هذا البلد الامين الذى هو بطن واد سعت غلوة او دونها ولو ان 20
 المدن العظيمة حمل عليها هذا الجمع لصاقت عنه وما هذه البلدة
 المكرمة فيما تختص به من الآيات البينات في اتساعها لهذا البشر

a) MS. مكثر. b) MS. جائز.

الناس في فرجة من الغيم لعلّ الابصار تلتقطه فيها فبينما لم كذلك
 ان كبر احدكم فكبر لجم الغفير لتكبيره ومثلوا قياما ينتظرون ما لا
 يبصرون، ويشيرون * الى ما *a* يتخيلون، حرّصا منهم على ان يكون 97
 الوقفة بعرفات يوم الجمعة كان الحج لا يرتبط الا بهذا اليوم بعينه
 5 فاختلقوا شهادات زورقة ومشيت منهم طائفة من المغاربة اصلح الله
 احوالهم ومن اهل مصر واربابها فشهدوا عند القاضي برويته فردّهم اقبج
 رة وجرح شهاداتهم أسوأ تجريح وفضحكهم في تزييف اقوالهم اخرى
 فضيحة وقال يا للعجب لو ان احدكم يشهد برويته *b* الشمس تحت ذلك
 الغيم الكثيف النسيج لما قبلته فكيف بروية *c* علال عوايس تسع
 10 وعشرين ليلة وكان ايضا مما حكي من قوله تشوشت المغارب
 تعرّضت شعرة من الحاجب، فابصروا خيالا، ظنّوه علالا، وكان لهذا
 القاضي جمال الدين في امر هذه الشهادة الزورقة مقام من التوقف
 والتحرّي حمده له اهل التحصيل وشكره عليه ذوو العقول وحقّ لهم
 ذلك فانها مناسك الحج للمسلمين عظيمة اتوا لها من كلّ فجّ عيق
 15 فلو تُسوّم فيهما بطل السعي وقال الراي والله يرفع الالتباس والبأس
 بمتّه، فلما كانت ليلة الجمعة المذكورة ظهر الهلال اثنا فرج السحاب
 وقد اكنسى نورا من الثلاثين ليلة فرعقت العامة زعقات هائلة
 وتنادت *d* بوقفه الجمعة وقالت الحمد لله الذي لم يخيب سعيّا ولا
 ضيّع قصدنا كأنهم قد صحّ عندهم ان الوقفة اذا لم تكن توافق يوم
 20 الجمعة ليست مقبولة، ولا الرحمة فيها من الله مرجوة مأمولة، تعالى الله
 عن ذلك علوا كبيرا، ثم انهم يوم الجمعة المذكور اجتمعوا الى القاضي
 فأدّوا شهادات بصحة الروية تبكى للحق وتضحك الباطل فردّها وقال

and تشوشت المغارب. MS. *c*. بروية. MS. *b*. على ما لا. MS. *a*.
 وتناد. MS. *d*. وتعرّضت.

الأربعاء التاسع والعشرين من ذي القعدة المذكور دخلنا *a* دار الخَيْرَان
التي كان *b* منها منشأ الاسلام وفي بازاء الصفا ويلاصقها بيت صغير عن
يمين الداخل اليها كان مسكن بلال رَضَهِ وَيُدْخِل اليها على حلق
كبير، شبيه الفندق قد احدثت به بيوت للكراء من الخَاج والدار
المكرّمة دار صغيرة يجدها الداخل الى الحلق المذكور عن يساره ^٥ وفي
مجددة البناء انفق في بنائها جمال الدين المذكور اثره الكريم في هذا
المكتوب نحو الالف دينار نفعه الله بما اسلفه من العمل الصالح وعن
يمين الداخل الدار المباركة باب يدخل منه الى قبة كبيرة بديعة
البناء فيها مقعد النبي صلعم والصخرة التي كان اليها مستند ^{١٠} وعن
يمينه موضع ابي بكر الصديق وعن يمين ابي بكر موضع علي بن ابي
طالب والصخرة التي كان اليها مستند ^{١٥} *d* داخل في الجدار كشيء
المحراب وفي هذه الدار كان اسلام عمر بن الخطاب ومنها ظهر الاسلام
على يديه واعزه الله به نفعا الله ببركة هذه المشاهد المكرّمة والآثار
المعظمة واماننا على محبة الذين شرفت بهم ونسبت اليهم صلوات الله
عليهم اجمعين ٥

15

شهر ذي الحجة عرفنا الله ببركته

استهّل هلاله ليلة الخميس بموافقة الخامس عشر من مارس ^e وكان
للناس في ارتقابه امر عجيب، وشان من البهتان غريب، ونطق من
الزور ^f كاد يعارضه من الجمار فضلا عن غيره رد وتكذيب، وذلك
انهم ارتقبوه ليلة الخميس الموقى ثلاثين والافق قد تكاثف نوء ²⁰
وتراكم غيبه الى ان علت به مع المغيب بعض حمة من الشفق قطع

خلف كثير. MS. c) كانت. MS. b) المذكور ودخلنا. MS. a)
Emendation of Wright. d) MS. وفي. e) MS .. مار. f) MS. وكاد.

فلا يتمكن أحد منهم النظر فضلا عن غير ذلك والله عز وجل لا يجعله آخر العهد ببيته *a* الكريم ويرزقنا العود اليه على خير وعافية بمته ولطيف صنعه ، وفي يوم احرام الكعبة المذكور أُقْلَعَت عن موضع المقام المقدس القبة الخشبية التي كانت عليه ووضعت عوضها قبة الحديد إعدادا للعاجم المذكورين لأنها لو لم تكن حديدًا لاكلوها اكلاً ٥ فضلا عن غير *b* ذلك لما هم عليه من صحة النفوس شوقاً الى هذه المشاهدة المقدسة وتطأ رحيم باجرامهم عليها والله ينفعهم بنبياتهم بمته وكرمه ، وفي يوم الثلاثاء الثامن والعشرين من الشهر المذكور جاء زعيم الشيبين المعزول يتهادى بين بنيه زهواً وإعجاباً ومفتاح الكعبة المقدسة 10 بيد قد أعيد اليه ففتح الباب الكريم وصعد مع بنيه السطح المبارك 96 الاعلى بالمراس من القنب غليظة يوثقونها في اوتاد الحديد المضروبة في السطح ويرسلونها الى الارض *d* فيربط فيها شبيه محمل من العود ويجلس فيه احد سدنة البيت من الشيبين فيصعد به على بكرة معدة لذلك في اعلى السطح المذكور فيتولى خياطة ما مزقته الريح من 15 الاسنار فسألنا عن كيفية صرف هذا الشيب المعزول الى خطته على صحة الهبات المنسوبة اليه فأعلمنا انه صودر عليها خمسمائة دينار مكية استقرضها ودفعها فطال التعجب من ذلك والاعتبار وتحققنا ان إظهار القبض عليه لم يكن غيراً ولا انفة على حرّات الله المنتهكة على يديه مع كونها في خطته دونها للخلافة رفعةً ولحال تشبه بعضها 20 بعضاً وإن الظالمين بعضهم أولياء بعض *e* وإلى الله المشتكى من فساد ظهر حتى في اشرف بقاع الارض وهو حسبنا ونعم الوكيل ، وفي يوم

a) MS. بمته (*sic*). *b*) غير has been supplied by Wright.
c) MS. وشوق. *d*) الارض has been supplied by Wright, MS. lac.
e) Qor. 45 vs. 18.

وقف الصاعدون للمنحدرين وتضاغطوا الى ان يميلوا فيقع البعض على
 البعض فيعاين النظارة منهم مرأى هائلا فمنهم سليم وغير سليم واكثرهم
 انما ينحدرون وثباً على الرؤس والاعناق ومن اعجب ما شاهدناه في
 يوم الاثنين المذكور ان صعد بعض من الشيبين اثناء ذلك الزحام
 يرومون الدخول الى البيت الكريم فلم يقدرُوا على التخلُّص فتعلقوا⁵
 باستنار حافتي عضادى الباب ثم ان احدهم تمسك باحدى الشرائط^a
 القنبيّة الممسكة للاستنار الى ان علا الرؤس والاعناق فوطئها ودخل
 البيت فلم يجد موطنًا^b لقدمه سواها لشدة تراصهم وتراكمهم وانضمام
 بعضهم الى بعض وهذا الجمع الذى وصل منهم في هذا العام لم يُعَيَد
 قطُّ مثله فيما سلف من الاعوام والله القدرة المعجزة^c لا اله سواه ، وفي¹⁰
 هذا اليوم المذكور الذى هو السابع والعشرون من ذى القعدة شُمرت
 استنار الكعبة المقدسة الى نحو قائمة ونصف من الجدر من الجوانب الاربعة
 ويسمّون ذلك إحراما لها فيقولون احرمت الكعبة وبهذا جرت العادة
 دائما في الوقت المذكور من الشهر ولا تفتّح من حين احرامها الا بعد
 الوقفة فكان ذلك التشمير ايدان بالشمير للسفر وايدان بقرب وقت¹⁵
 وداعها المنتظر لا جعله الله آخر وداع وقضى لنا اليها بالعودة وتيسير
 سبيل الاستطاعة^d بعزته وقدرته ، وفي [يوم] الجمعة الرابع والعشرين قبل
 هذا اليوم المذكور كان دخولنا الى البيت الكريم على حال اختلاس
 وانتهاز فرصة اوجدت بعض فرجة من الزحام فدخلناه دخول وداع ان
 لا يتمكن دخوله بعد ذلك لتراؤف الناس عليه^e ولا سيما الاعاجم²⁰
 الواصلون مع الامير العراقي فانهم يُظهِرون من التهافت عليه والبدار
 اليه والازدحام فيه ما يُنسى احوال الشرو اليمنيين لفضاظتهم وغلظتهم

والمعجزة MS. c) موطيا MS. b) الشراذ... MS. a) (sic).
 عليهم MS. e) الاستطاع MS. d)

بالقبض على زعيم الشيبين محمد بن اسمعيل وانتهاج منزله وصرفه
 عن حجابة البيت الحرام تطهره الله وذلك لهنات نسبت اليه لا تليق
 بمن نيضت به سدانة البيت العتيق ^{وَمَنْ يُرِدْ فِيهِ بِالْحَادِ بِظُلْمٍ}
^{نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ أَلِيمٍ} ^a اعذا الله من سوء القضاء، ونفوذ سهام الداء،
^{بِمَنِّهِ} ^b وفي هذه الأيام السالفة من الشهر المذكور توالى مجيء السرو ^b
 اليمينيين في رثاق كثيرة بالميرة من الطعام وسواه وضروب الادام والفواكه
 اليابسة فارغدوا البلد..... ولولا ذلك لكان من اتصال الجذب وغلاء السعر
 في جهد ومشقة فلم رحمة لهذا البلد الامين ثم توجهوا الى الزيارة
 المباركة الى التربة المباركة طيبة مدفن رسول الله صلعم ووصلوا في
 10 اسرع مدة قطعوا الطريق من مكة الى المدينة في يسير ايام ومن صحبهم
 من الحاج حمد صحبتهم وفي اثناء مغيبهم وصلت طوائف اخر منهم للحج
 خاصة لصيف الوقت عن الزيارة فاقموا بمكة ووصل الزوار منهم فضاف
 بهم المتسع، فلما كان يوم الاثنين السابع والعشرين من الشهر المذكور
 ففتح البيت العتيق، وتولّى فتحه من الشيبين ابن عم الشيبين
 15 المعزول هو ^d امثل طريقة منه على ما يذكر فازدحم السرو للدخول على
 العادة فجاءوا بالمر لم يُعَيَّد فيهما سلف يصعدون افواجا حتى يغص
 الباب الكريم بهم فلا يستطيعون تقدما ولا تأخرا الى ان يلجوا على
 اعظم مشقة ثم يسرعون ^f الخروج فيصيف الباب الكريم بهم فينحدر ⁹⁵
 انفوج ^g منهم على المصعد وفوج آخر صاعده فيلتقيه ^h وقد ارتبط
 20 بعضهم الى بعض فربما حمل المنحدرون في صدور الصاعدين وربما

المذكور. a) The MS. add. b) السرويين. c) Qor. 22 vs. 26.

d) I have added هو. e) MS. يغص. f) MS. يسرعوا. g) MS.

h) ملتغمه (sic). فتتحدروا الفوج (sic).

ذلك الموضع المقدس الذي هو مسقط لأكرم مولود على الارض وممس
لاظهر سلالة واشرفها صلعم ونفعنا ببركة مشاهدة مولد الكريم وبازائه
محراب حفييل القرنصة مرسومة طرته بالذهب وقد تقدّم الوصف لهذا
كآه وهذا الموضع المبارك هو شرقى الكعبة متصل بصفح الجبل ويشرف
عليه بمقربة منه جبل ابي قبيس وعلى مقربة منه ايضا مساجد عليه 5
مكتوب هذا المساجد هو مولد على بن ابي طالب رضوان الله عليه
94 وفيه تربى رسول الله صلعم وكان دارا لابي طالب عم النبي صلعم
وكافله ، ودخلت ايضا في اليوم المذكور دار خديجة الكبرى رضوان الله
عليها وفيها قبّة الوحي وفيها ايضا مولد فاطمة رضيها وهو بيت صغير
ماثل للطول والمولد شبه صبريج صغير وفي وسطه حجر اسود وفي البيت 10
المذكور مولد الحسن والحسين ابنيها رضيهما لاصق بالجدار ومسقط شلو
الحسن لاصق بمسقط شلو للحسين وعليهما حاجران مائلان الى السواد
كانهما علامتان a للمولدين المباركين الكريمين ومسحنا للحدود في هذه
المساقط المكرمة المخصوصة بمسّ بشرات المواليد الكرام رضوان الله عليهم
وفي الدار المكرمة ايضا مختبأ النبي صلعم شبيه القبة وفيه مقعد في 15
الارض عميق شبيه الحفرة داخل b في الجدار قليلا وقد خرج عليه
من الجدار حاجر مبسوط كآه يظلّ المقعد المذكور قيل انه كان للحاجر
الذي كان غطى النبي صلعم عند اختبائه في الموضع المذكور صلوات
الله عليه وعلى اهل بيته الطاهرين وعلى كلّ واحد من هذه الموالد
المذكورة قبّة خشب صغيرة تصون الموضع غير ثابتة فيه فاذا جاء 20
المبصر لها تحاها ولمس الموضع الكريم وتبرك به ثم اعادها عليه ، وفي
يوم الجمعة الرابع والعشرين من الشهر المذكور نفذ امر الامير مكثر

a) MS. كانها علامتين. b) MS. داخله and immediately afterwards
عليها. c) MS. المواليد.

إِغْبَاءٌ وَكَلَالًا وَهُوَ مِنْ مَكَّةَ عَلَى مَقْدَارِ ثَلَاثَةِ أَمْيَالٍ وَعَلَى ذَلِكَ الْقَدَرِ
 هُوَ ^a جَبَلٌ حَرَاءٌ مِنْهَا وَاللَّهُ تَعَالَى لَا يَخْلِينَا مِنْ بَرَكَةِ هَذِهِ الْمَشَاهِدِ بِمَنَّةِ
 وَكَرَمِهِ وَطُولِ الْغَارِ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ شَبْرًا وَسَعْتَهُ أَحَدَ عَشَرَ شَبْرًا فِي الْوَسْطِ
 مِنْهُ وَفِي حَافَتَيْهِ ثُلَاثًا شَبْرًا وَعَلَى الْوَسْطِ مِنْهُ يَكُونُ الدَّخُولُ وَسَعَةُ الْبَابِ
 ٥ الثَّانِي الْمَتَّسِعُ مَدْخَلُهُ خَمْسَةُ أَشْبَارٍ أَيْضًا لِأَنَّ لَهُ بَابَيْنِ حَسَبِمَا ذَكَرْنَاهُ
 أَوَّلًا، وَفِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ بَعْدَهُ وَصَلَ السَّرُّو الْيَمَنِيُّونَ فِي عِدَدٍ كَثِيرٍ مُؤْمِلِينَ
 زِيَارَةَ قَبْرِ الرَّسُولِ صَلَّعُمْ وَجَلَبُوا مَيِرَةَ إِلَى مَكَّةَ عَلَى عَادَتِهِمْ فَاسْتَبَشَرُوا النَّاسَ
 بِقُدُومِهِمْ اسْتَبْشَارًا كَثِيرًا حَتَّى أَنْفَسُوا عَوْصَ نَزُولِ الْمَطَرِ وَلَطَائِفِ اللَّهِ
 لِسُكَّانِ حَرَمِهِ الشَّرِيفِ وَاسْعَةً أَنَّهُ سَبْكَانُهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ لَا إِلَهَ سِوَاهُ ٥

شَهْرُ ذِي الْقَعْدَةِ عَرَفْنَا اللَّهَ يَمَنَهُ وَبَرَكَتَهُ 10

اسْتَهْلَ هَلَالُهُ لَيْلَةَ الْارْبَعَاءِ بِمُوَافَقَةِ الرَّابِعِ عَشَرَ مِنْ شَهْرِ فَبْرِيرٍ بِشَهَادَةِ
 ثَبَتَتْ عِنْدَ الْقَاضِي فِي رُؤْيَيْتِهِ وَأَمَّا الْأَكْثَرُ الْأَغْلَبُ مِنْ أَهْلِ الْمَسْجِدِ
 الْحَرَامِ فَلَمْ يَبْصُرُوا شَيْعًا وَطَالَ ارْتِقَابُهُمْ ^b إِلَى أَثَرِ صَلَاةِ الْمَغْرِبِ وَكَانَ مِنْهُمْ
 مَنْ يَتَخَيَّلُهُ فَيُشِيرُ إِلَيْهِ فَإِذَا حَقَّقَهُ تَلَاشَى عِنْدَهُ نَظْرُهُ، وَكُذِّبَ خَبْرُهُ،
 15 وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِصَاحَةِ ذَلِكَ، وَهَذَا الشَّهْرُ الْمُبَارَكُ ثَلَاثُ الْأَشْهُرِ الْحَرَمِ وَثَلَاثُ أَشْهُرِ
 الْحَجِّ أَطْلَعَ اللَّهُ هَلَالَهُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ بِالْأَمْنِ وَالْإِيمَانِ، وَالْمَغْفِرَةِ وَالرِّضْوَانِ،
 بِعِزَّتِهِ وَرَحْمَتِهِ، وَفِي يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الثَّلَاثِ عَشَرَ مِنْهُ دَخَلْنَا مَوْلِدَ النَّبِيِّ
 صَلَّعُمْ وَهُوَ مَسْجِدُ حَفِيلِ الْبَنِيَانِ وَكَانَ دَارًا لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ
 ابْنِ النَّبِيِّ صَلَّعُمْ وَقَدْ تَقَدَّمَ ذِكْرُهُ وَمَوْلِدُهُ صَلَّعُمْ صَفَّةٌ صَبْرِيحٌ صَغِيرٌ
 20 سَعْتُهُ ثَلَاثَةُ أَشْبَارٍ وَفِي وَسْطِهِ رَخَامَةٌ خَضْرَاءُ سَعْتُهَا ثُلَاثًا شَبْرًا مَطْوُوقَةٌ
 بِالْفِضَّةِ فَتَكُونُ سَعْتُهَا مَعَ الْفِضَّةِ الْمُتَّصِلَةُ بِهَا شَبْرًا ^c وَمَسْكَنُهَا لِلْخُدُودِ فِي

a) هُوَ so in the MS. b) ارتقابهم emendation of Wright; MS.
 .ارتفاعهم c) MS. شبر.

العيون ، واستنفدت ^a ماءها الشعون ، وعلا انصاجيج ، وارتفع الشهييق
والنشيج ، وحول رداءه وحول الناس أرديتكم أتباعا للسنة ثم انقص
للجمع راجين رحمة الله عز وجل غير قنطين منها والله يتلافى ^b عباده
بلطفه وكرمه وتمادى استسقاؤه بالناس ثلاثة أيام متوالية على الصفة
المذكورة وقد نال الجهد من أهل الحجاز واضر بهم القحط واهلك ⁵
موشيم الجدب لم يمطروا في الربيع ولا الخريف ولا الشتاء إلا مطرا طلا
غير كاف ولا شاف والله عز وجل لطيف بعباده غير مؤاخذهم بجرائمهم
انه الختان المنان لا رب سواه ، وفي يوم الخميس الرابع والعشرين من
شوال صعدنا الى جبل ثور لمعاينة الغار المبارك الذي اوى اليه النبي
صلعم مع صاحبه الصديق رضه حسبما جاء في مُحْكَم التنزيل العزيز ¹⁰
وقد تقدم ذكر هذا الغار وصفته أولا في هذا التقييد ولجناه من
الموضي الذي يعسر الولوج منه على البعض من الناس تبركا بمس
بشرة البدن بموضع مسه الجسم المبارك قدسه الله لان مدخل النبي
صلعم كان منه وكان لاحد الصاعدين اليه ذلك اليوم من المصريين
موقف خجلة وفضيحة وذلك انه رام الولوج فيه على ذلك الموضع ¹⁵
الصييق فلم يقدر بحيلة وعاود ذلك مرارا فلم يستطع حتى استوقف
الناس ما عينوه من ذلك وبكوا له إشفقا ولجوا الى الله عز وجل في
الدعاء فلم يُغْنِ ذلك شيئا وكان فيهم من هو اضخم منه فيسر الله
عليه وطال تعجب الناس منه واعتبارهم وأعلمنا بعد انفصالنا في ذلك
اليوم بان هذا الموقف المخجل لثلاثة اناس في ذلك اليوم بعينه عصمنا ²⁰
⁹³ الله من مواقف الفضيحة في الدنيا والآخرة وهذا الجبل صعب المرتقى
جدا يقطع الانفاس تقطيعا لا يكاد يُبلَّغ منتهاه الا وقد القى بالايدي

a) MS واستنفدت. b) MS. ملأ.

الرأس فبيادر الناس لوضع رؤسهم في ذلك الموضع تبرُّكا واستجارة لها
 بموضع مسّه الرأس المكرّم ان لا تمسّها النار بقدرة الله عز وجل، فلما
 قضينا معاينة هذه المشاهدة الكريمة اخذنا في الانصراف مستبشرين
 بما وهبنا الله من فضله في مباشرتها ووصلنا الى مكّة قريب الظهر والحمد
 لله على ما منّ به، وفي يوم الاحد بعد وهو الموقى عشرين لشوال
 صعدنا الى الجبل المقدّس حراء وتبرّكنا بمشاهدة الغار في اعلاه الذي
 كان النبي صلّعم يتعبّد فيه وهو اول موضع نزل فيه الوحي عليه
 صلّعم ورزقنا شفاعته وحشرنا في زمرة واماننا على سنته ومحبتة بمنه
 وكرمه لا ربّ سواه، وفي ضحوة يوم الثلاثاء الثاني والعشرين منه وهو
 10 السادس من فبراير اجتمع الناس كافة للاستسقاء تجاه الكعبة المعظّمة
 بعد ان ندبهم القاضي الى ذلك وحرّضهم على صيام ثلاثة ايام قبله
 فاجتمعوا في هذا اليوم الرابع المذكور وقد اخلصوا النيات لله عز وجل
 وبكر الشيبينون ففتحوا الباب المكرّم من البيت العتيق ثم اقبل القاضي 92
 بين رايته السوداوين لابسا ثياب البياض واخرج مقام الخليل ابراهيم
 15 صلى الله عليه وسلّم وعلى نبينا ووضع على عتبة باب البيت المكرّم
 واخرج مصحف عثمان رضه من خزانته ونشر بازاء المقام المطهر فكانت
 دفته الواحدة عليه والثانية على الباب الكريم ثم نودى في الناس
 بالصلاة جامعة فصلى القاضي بهم خلف موضع المقام المتخذ مصلى a
 ركعتين قرأ في احدهما بسبّح اسم ربك الاعلى b وفي الثانية بالغاشية c
 20 ثم صعد المنبر وقد ألصق الى موضعه المعهود من جدار الكعبة
 المقدّسة فخطب خطبة بليغة وآلى فيها الاستغفار ووعظ الناس وذكرهم
 وخشّعهم وحضّهم على التوبة والانابة لله عز وجل حتى نرفت دمعها

a) MS. فضلى. b) Qor. 87 vs. 1. c) Qor. 88.

على تسع وأربعين حصاة وكانت في القديم سبعين والله يَهَبُ القبول لعباده ، والصادر من عرفات الى منى أول ما يلقي للجمرة الاولى ثم الوسطى 91 ثم جمرة العقبة وفي يوم النحر تكون جمرة العقبة اولى منفردة بسبع حصيات حسبما تقدم ذكره ولا يشترك معها سواها في ذلك اليوم ثم في اليومين بعد^a ترجع الآخرة^a على الترتيب حسبما وصفناه بحول^b الله عز وجل ، وبعد الجمرة الاولى يعرج عن الطريق يسيرا ويلقى مناحر^c الذبيح صلعم حيث فدى بالذبيح العظيم وعلى الموضع المبارك مسجد مبنى وهو بمقربة من سفح^d ثبير وفي موضع المنحصر^e المذكور حجر قد ألصق بالجدار المبنى فيه اثر قدم صغيرة يقال انه^d اثر قدم الذبيح صلعم عند تحركه فلان^f الحجر له بقدرة الله عز وجل 10 إشفافا وحنانا فينتبرك الناس بلمسه وتقبيله ، ويفضى من ذلك الى مسجد الخيف المبارك وهو آخر منى في توجّهك اعنى من المعمور منها بالبنين واما الآثار القديمة فأخذة الى ابعد غاية امام المسجد وهذا المسجد المبارك متسع الساحة كأكبر ما يكون من الجوامع والصومعة وسط رحبة المسجد وله في القبلة اربعة^e بلاطات يشملها سقف واحد 15 وهو من المساجد الشهيرة بركة وشرف بقعة وكفى بما ورد في الاثر الكريم من ان بقعته الطاهرة مدفن كثير من الانبياء صلوات الله عليهم ، وبمقربة منه عن يمين المار في الطريق حجر كبير مسند الى صفح الجبل مرتفع عن الارض يظل ما تحته ذكر ان النبي صلعم قعد تحته مستظلا ومس راسه المكرم فيه^f فلان له حتى اثر فيه تأثيرا بقدر دور 20

a) MS. يرجع الآخر. b) MS. محر، Shar. يلقى مجرى. Cf. Tab. I, ٣.٦, 10. c) MS. المجرى، Shar. المجرى. d) MS. and Shar. انها. e) MS. أربع. f) The word فيه seems to be corrupted. Perhaps حافتيه? Wright conjectured مسح for مس in which case فيه would be right.

للجمرات ولولا آيات الله البيّنات فيها لكانت كالجبال الرواسي لما يجتمع فيها على تعاقب الدهور وتوالي الأزمنة لكن لله عز وجل فيها سرّ كريم من أسراره الخفيات لا اله سواه وعليها مسجد مبارك وبها علم منصوب شبه اعلام الحرم التي ذكرناها فيجعلها ^a الرامي عن يمينه ⁵ مستقبلاً مكّة شرفها الله ويرمى بها سبع حصيات وذلك يوم النحر اثر طلوع الشمس ثم ينكر او يذبح ويحلق ^b والمحلّف حولها والمنكر في كل موضع من منى لأن منى كلها منكر كما قال عمّ وقد حلّ له كل شيء الا النساء والطيب حتى يطوف طواف الافاضة، وبعد هذه الجمرة العقبة موضع الجمرة الوسطى ولها ايضاً علم منصوب وبينهما قدر ¹⁰ الغلوة ثم ^c بعدها يلقي الجمرة الأولى ومسافتها منها كمسافة الاخرى، (و) في وقت الزوال من ثلثي يوم النحر ترمى في الاولى سبع حصيات وفي الوسطى كذلك وفي العقبة كذلك فتلك احدى وعشرون حصاة وفي الثالث من يوم النحر في الوقت بعينه كذلك على الترتيب المذكور فتلك اثنتان ^d واربعون حصاة في اليومين وسبع رميت ^e في ¹⁵ العقبة يوم النحر وقت طلوع الشمس كما ذكرناه وفي المحللات للحاج ما حرم عليه سوى النساء والطيب فتلك تكمل ^f تسع واربعين جمرة وفي اثر ذلك ينفصل ^g الحاج الى مكّة من ذلك اليوم واختصر في هذا الزمان احدى وعشرون كانت ترمى في اليوم الرابع على الترتيب المذكور وذلك لاستعجال الحاج خوفاً من العرب الشيعيين ^h الى غير ²⁰ ذلك من محذورات الفتن، المغيرات لآثار السنن، فبعض العمل اليوم

a) Shar. يجعله. b) Shar. adds او يقصر. c) MS. وثر. Shar. d) MS. لثنتان. e) MS. رمى. f) MS. بكمله. Shar. ينقص. g) Shar. حصاة. Shar. جمرة. For فتكمل تسع واربعون. h) Marg. الشيعيين. They are the بنو شعبة mentioned p. 110, 10.

دونه في ادراج المنبر فعند افتتاحه فصول الخطبة بالتكبير يكبرون
بتكبيره الى ان فرغ من خطبته واقبل الناس بعضهم على بعض بالمصافحة
والتسليم والتغافر والدعاء مسرورين جذلين فرحين بما آتاهم الله من
فضله وبادروا ^a الى البيت الكريم فدخلوا بسلام آمنين مزدحمين عليه
فوجاً فوجاً فكان مشهداً عظيماً، وجمعاً بفضل الله تعالى مرحوماً،⁵
جعله الله ذخيرة للمعاد، كما جعل ذلك العيد الشريف في العمر افضل
الاعباد، بمنه وكرمه انه ولي ذلك والقادر عليه، واخذ الناس عند
انتشارهم من مصلاًم وقضاء سنة السلام بعضهم على بعض في زيارة الجبانة
بالمعلّى تبركاً باحتساب الخطايا اليها والدعاء بالرحمة لمن فيها من عباد الله
الصالحين من الصدر الاول وسواه رضى الله عن جميعهم وحشرنا في¹⁰
زمرتهم ونفعنا بما حببتهم * فالمرء كما قال ^b صلعم مع من احب، وفي يوم
السبت التاسع عشر منه والثالث لفيرير سعدنا الى منى لمشاهدة
90 المناسك المعظمة بها ولما عينة منزل اكنرى لنا فيها اعداداً للمقام بها
ايام التشريف ان شاء الله فالفيناها تملأ النفوس بهجة وانشراحاً مدينة
عظيمة الآثار واسعة الاختطاط عتيقة الوضع قد درست الآ منازل¹⁵
يسيرة متخذة ^c للنزول تحق بجانبى طريق كانه ميدان ^d انبساطاً
وانفساحاً * ممتد الطول ^e، فأول ما يلقي المتنوجه اليها عن يساره
وبمقربة منها مسجد البيعة المباركة التي كانت اول بيعه في الاسلام
عقدتها العباس رضى للنبي صلعم على الانتصار حسب المشهور من ذلك،
ثم يفضى منه الى جمره العقبة وفي اول منى المتنوجه من مكة وعن²⁰
يسار المار اليها وفي على قاعة الطريق مرتفعة للمتراكم فيها من حصى

a) MS. وبادوا. b) MS. فالمرء قال. c) Shar. محدثة. d) MS.
formerly الطريق and الميدان. e) In the MS. of Bal. the words
بجانبى طريق are placed after the preceding ممتد الطول.

لله من جميعهم انه سميع انداء، كفيل بالرجاء، سبحانه لا اله سواه،
فلما كان صبيحتها وقضى الناس صلاة الفجر لبس الناس اثواب عيدهم
وبادروا لاختد مصافهم لصلاة العيد بالمسجد الحرام لان السنة جرت 89
بالصلاة فيه دون مصلى يخرج الناس اليه رغبة في شرف البقعة وفضل
5 بركتها وفضل صلاة الامام خلف المقام ومن يأتهم به فاول من بكر
الشيبتيون وفتحوا باب الكعبة المقدسة واقام زعيمهم جالسا في العتبة
المقدسة وسائر الشيبتيين داخل الكعبة الى ان احسوا بوصول الامير
مكثر فنزلوا اليه وتلقوه بمقربة من باب النبي صلعم فانتهى الى البيت
المكرم وطاف حوله اسبوعا والناس قد احتفلوا لعيدهم والحرم قد غص
10 بهم والمؤذن الزمزمي فوق سطح القبة على العادة رافعا صوته بالثناء
عليه والثناء له متناوبا في ذلك مع اخيه فلما اكمل الامير الاسبوع
عمد الى مصطبة قبة زمزم مما يقابل الركن الاسود فقعد بها وبنوه
عن يمينه ويساره ووزيره وحاشيته وقوف على راسه وعاد الشيبتيون
لمكانهم من البيت المكرم يلحظهم الناس بابصار خاشعة للبيت غابطة
15 لمحلهم منه ومكانهم من حجابته وسدائنه فسبحان من خصهم بالشرف
في خدمته وحضر الامير من خاصته شعراء اربعة فانشدوه واحدا اثر
واحد الى ان فرغوا من انشادهم وفي اثناء ذلك تمكن وقت الصلاة
وكان ضحكى من النهار فاقبل القاضي الخطيب يتهدى بين رايته
السوداوين والفرقة المتقدم ذكرها امامه وقد صدق الحرم صوتها وهو
20 لابس ثياب سواد فجاء الى المقام الكريم وقام الناس للصلاة فلما قضوها
رقى المنبر وقد ألصق الى موضعه المعين له كل جمعة من جدار الكعبة
المكرمة حيث الباب الكريم شارعا فخطب خطبة بليغة والمؤذنون يعود

تلك الاثافي وصدع بخطبة منتزعة من خطبة الصبي ابن الامام الحنفى
 فارسلها معادة الى الاسماع، ثقبلا لحنها على الطباع، ثم انقص الجمع،
 وقد جمد في شؤونه الدمع، واختطف للحين من اثافيته ذلك الشمع،
 اطلقت عليه ايدى الانتهاب، ولم يكن فى الجماعة من يستحى منه
 او يهاب، وعند الله تعالى فى ذلك الجزاء والثواب، انه سبحانه الكريم
 الوهاب، وانتهت ليالى الشهر ذاهبة عنا بسلام، جعلنا الله ممن طهر
 فيها من الآثام، ولا اخلانا من فضل القبول ببركة صومه فى جوار الكعبة
 البيت الحرام، وختم الله لنا ولجميع اهل الملة الحنيفية بالوفاة على الاسلام،
 واوزعنا حمدا يحق هذه النعمة وشكرا، وجعلها للمعاد لنا ذخرا،
 ووفانا عليها ثوابا من لديه واجرا، يرجى بفضله وكرمه انه لا يضيع
 لديه ايام اتخذ لصيامها ماء زمزم فطرا، انه لحنان المنان لا رب سواه ٥

شهر شوال عرفنا الله ببركته

استهل هلاله ليلة الثلاثاء السادس عشر من ينير بين الله مطلعته
 ورزقنا بركته وهذا الشهر المبارك هو فاتحة اشهر الحج المعلومات، وبعده
 تتصل ثلاث الاشهر الحرم المباركات، وكانت ليلة استهلال هلاله من الليالى
 للقبلة فى المسجد الحرام زاده الله تكريما جرى الرسم فى إيقاد مشاعله
 وثرياته وشمعه على الرسم المذكور ليلة سبع وعشرين من رمضان المعظم
 واوقدت الصوامع من الاربع جهات من الحرم واوقد سطح المسجد
 الذى فى اعلى جبل الى قببىس واقام المؤذن ليلته تلك^a فى اعلى سطح
 قبة زمزم مهللا ومكبرا ومسبحا وحامدا واكثر الايمة تلك الليلة احيا
 واكثر الناس على مثل تلك الحال بين طواف وصلاة وتهليل وتكبير يقبل

a) MS. ذلك.

سماع الخطبة للآزدحام، وضوضاء العوام، فلما فرغ من خطبته عاد
 الأيمة لأقامة تراويحهم وانفض الجمع ونفوسهم قد استنطارت خشوعاً،
 وأعينهم^a قد سالت دموعاً، والانفس قد أشعرت من فضل تلك [الليلة]
 المباركة رجاء مبشراً بمن الله تعالى بالقبول، ومشعراً أنها ولعلها ليلة^b
 ٥ القدر المشرف ذكرها في التنزيل، والله عز وجل لا يخلي للجميع من
 بركة مشاهدتها، وفضل معاينتها، أنه كريم منان لا اله سواه، ثم
 ترتبت قراءة أئمة المقام الخمسة المذكورين، أولاً بعد هذه الليلة المذكورة
 بآيات ينتزعونها من القرآن على اختلاف السور تتضمن التذكير والتحذير
 والنبشير بحسب اختيار كل واحد منهم ورسم طوافهم أثر كل تسليمين
 10 باقى على حاله والله ولى القبول للجميع، ثم كانت ليلة تسع وعشرين
 منه فكان المختتم فيها سائر أئمة التراويح ملتزمين رسم الخطبة أثر
 الختمة والمشار اليه منهم المالكى فتقدم بأعداد أعواد بازاء محرابه نصبها
 ستة على هيئة دائرة محراب مرتفعة عن الارض بدون القامة يعترض
 على كل اثنين منها عود مبسوط فأدير بالشمع اعلاها واحدف اسفلها
 15 ببقايا شمع كثير قد تقدم ذكره عند ذكر أول الشهر المبارك واحدف
 ايضاً داخل تلك الدائرة شمع آخر متوسط فكان منظرًا مختصراً، ومشهداً
 عن احتفال المباهاة منزلها موقراً^d، رغبةً في احتفال الاجر والثواب،
 ومناسبة لموضع هيئة المحراب، نصبت للشمع فيه عوضاً من الانوار،⁸⁸
 اذفى من الاحجار، فجاءت الحال غريبة في الاختصار، خارجة عن محفل
 20 التعظيم والاستكبار، داخلية مدخل التواضع والاستصغار، واحتفل جميع
 المالكية للختمة فتناوبها أئمة التراويح فقصوا صلاتهم سراً عجلاً، كاد
 يلتفتى طرفها خفوا واستعجلاً، ثم تقدم احدهم فعقد حبوته بين

a) MS. وأبديتهم. b) I have supplied ليلة and so Robertson Smith. c) MS. المذكورون. d) موقراً so Dozy; MS. موقراً.

جُلَّتْ كُلُّهَا شَمْعًا وَنُصِبَ عَنْ يَمِينِ الْمَقَامِ وَبِيسَارِهِ شَمْعٌ كَبِيرٌ لِلْحَرَمِ فِي
 أَتْوَارٍ تُنَاسِبُهَا كِبَرًا وَصُقَّتْ تِلْكَ الْأَنْوَارُ عَلَى الْكَرَاسِيِّ الَّتِي يَصْرِفُهَا السَّدَنَةُ
 مَطَالَعٍ عِنْدَ الْإِيقَادِ وَجُلْدِ جِدَارِ الْحِجْرِ الْمُكَرَّمِ كُلُّهُ شَمْعًا فِي أَتْوَارٍ مِنْ
 الصَّفَرِ فَجَاءَتْ كَأَنَّهَا دَائِرَةٌ نَوْرٍ سَاطِعٍ وَاحِدَتْ بِالْحَرَمِ الْمَشَاعِيلَ وَأَوْقَدَ
 جَمِيعَ مَا ذَكَرَ وَاحِدَتْ بِشُرُفَاتِ الْحَرَمِ كُلُّهَا صَبِيحًا مَكَّةَ وَقَدْ وَضَعَتْ 5
 بِيَدِ كُلِّ [وَاحِدٍ] مِنْهُمْ كُرَّةً مِنَ الْخَرَقِ الْمُشْبَعَةِ سَلِيطًا فَوَضَعُوهَا مُتَقَدَّةً
 فِي رُؤُسِ الشُّرُفَاتِ وَأَخَذَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ مِنْهُمْ نَاحِيَةً مِنْ نَوَاحِيهَا الْأَرْبَعِ
 87 فَجَعَلَتْ كُلُّ طَائِفَةٍ تَبَارَى صَاحِبَتَيْهَا فِي سُرْعَةِ إِيقَادِهَا فَيُخَيَّلُ لِلنَّاضِرِ أَنَّ
 النَّارَ تَنَثَبُ مِنْ شُرْفَةٍ إِلَى شُرْفَةٍ لُحْفَاءِ أَشْخَاصِهِمْ وَرَاءَ الضَّوِّ الْمَرْتَمِي
 الْأَبْصَارِ وَفِي أَثْنَاءِ مُحَاوَلَتِهِمْ لِذَلِكَ يَرْفَعُونَ أَصْوَاتَهُمْ بَيَا رَبَّ يَا رَبَّ عَلَى 10
 لِسَانٍ وَاحِدٍ فَيُرْتَجِّحُ الْحَرَمُ لِأَصْوَاتِهِمْ فَلَمَّا كَمَلَ إِيقَادُ الْجَمِيعِ بِمَا ذَكَرَ كَادَ
 يَعْتَشِي الْأَبْصَارُ، شَعْلًا^a تِلْكَ الْأَنْوَارِ، فَلَا تَقَعُ لِمَا حُطِفَ طَرَفُهَا عَلَى نَوْرِ
 تَشْغُلُ حَاسَةَ الْبَصَرِ، عَنِ اسْتِمَالَةِ النَّظَرِ، فَيَنْوَقُمُ الْمُنَوِّقُ لِهَوْلِ مَا
 يِعَايِنُهُ مِنْ ذَلِكَ أَنَّ تِلْكَ اللَّيْلَةَ الْمُبَارَكَةَ نَزَّهَتْ لِشُرْفِهَا عَنْ لِبَاسِ
 الظُّلُمَاءِ، فَرَبَّنْتَ بِمَصَابِيحِ السَّمَاءِ، وَتَقَدَّمَ الْقَاضِي فَصَلَّى فَرِيضَةَ الْعِشَاءِ 15
 الْآخِرَةَ ثُمَّ قَامَ وَابْتَدَأَ بِسُورَةِ الْقَدْرِ^b وَكَانَ أَيْمَةً لِلْحَرَمِ فِي اللَّيْلَةِ قَبْلُهَا
 قَدْ انْتَهَوْا فِي الْقِرَاءَةِ إِلَيْهَا وَتَعَطَّلَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ سَائِرُ الْأَيْمَةِ مِنْ قِرَاءَةِ
 التَّرَاوِيحِ تَعْظِيمًا لِحُتْمَةِ الْمَقَامِ وَحَضَرُوا مُتَبَرِّكِينَ بِمُشَاعَدَتِهَا وَقَدْ كَانَ
 [الْمَقَامُ] الْمُطَهَّرُ أَخْرَجَ مِنْ مَوْضِعِهِ الْمُسْتَحَدَّثَ فِي الْبَيْتِ الْعَتِيقِ حَسْبَمَا
 تَقَدَّمَ الذِّكْرُ أَوَّلًا لَهُ فِيمَا سَلَفَ مِنْ هَذَا التَّقْيِيدِ وَوَضَعَ فِي مَحَلِّهِ الْكَرِيمِ 20
 الْمُنْتَخَذَ مَصَلًّى مُسْتَوْرًا بِقَبْتِهِ الَّتِي يَصَلِّي النَّاسُ خَلْفَهَا فَخَتَمَ الْقَاضِي
 بِتَسْلِيمَتَيْنِ وَقَامَ خُطْبًا مُسْتَقْبَلِ الْمَقَامِ وَالْبَيْتِ الْعَتِيقِ فَلَمْ يَتِمَّ كُنْ

a) MS. وشعاع and يغشى. b) Qor. 97. c) MS. فيلها (sic).

وأي حالة تَوَارَى شَهْوَدَ خَتَمَ الْقُرْآنَ ، ليلة سَبْعٍ وَعَشْرِينَ مِنْ رَمَضَانَ ، 86
 خَلْفَ الْمَقَامِ الْكَرِيمِ ، وَتُجَاهَ الْبَيْتِ الْعَظِيمِ ، وَأَنَّهَا لَنِعْمَةٍ تَتَصَالُ لَهَا
 النِّعَمُ ، تَصَالٍ سَائِرِ الْبَقَاعِ لِلْحَرَمِ ، وَوَقَعَ النَّظَرُ وَالْإِحْتِفَالُ لِهَذِهِ اللَّيْلَةِ
 الْمُبَارَكَةِ قَبْلَ ذَلِكَ بِيَوْمَيْنِ أَوْ ثَلَاثَةٍ وَأُقِيمَتِ أَرْزَاقُ حَطِيمِ إِمَامِ الشَّافِعِيَّةِ
 5 خَشَبٌ عِظَامٌ بِأَتْنَةٍ ^a الارتفاع موصول بين كل ثلاث منها بأذرع من
 الأعواد الوثيقة فأتصل منها صفٌّ كاد يمسك نصف الحرم عرضاً ووصلت
 بالخطيم المذكور ثم عرضت بينها ألواحٌ طوال مدّت على الأذرع المذكورة
 وعَلَّتْ طبقةٌ منها طبقةً أخرى حتى استكملت ثلاث طبقات فكانت
 الطبقة العليا منها خشباً مستطيلة مغروزة كلها بمسامير محدّدة الأطراف
 10 لاصقاً بعضها ببعض كظهر الشَّيْثِمْ نُصِبَ عليها الشمع والطبقتان تحتها
 ألواحٌ مثقوبة ثقباً متصلاً وضعت فيها زجاجات المصابيح ذوات الأنابيب
 المنبعثة من أسفلها وتدلت من جوانب هذه الألواح والخشب ومن
 جميع الأذرع المذكورة قناديل كبار وصغار ومخلّلات أشباه الأطباء
 المبسوطة من الصفر قد انتظم كل طبق منها ثلاث سلاسل تعلّقها في
 15 الهواء وحُرقت كلها ثقباً وضعت فيها الزجاجات ذوات الأنابيب من
 أسفل تلك الطبقات ^b الصغرى لا يزيد منها أنبوب على أنبوب في القُدّ
 وأوقدت فيها المصابيح فجاءت كأنها مواقد ذوات أرجل كثيرة تشتعل
 نوراً ووصلت بالخطيم الثاني الذي يقابل الركن الجنوبي من قبّة زمزم
 خشبٌ على الصفة المذكورة أتصلت إلى الركن المذكور وأوقد المشعل
 20 الذي في رأس فحل القبّة المذكورة وصققت طرّة شبّاكها شمعا مما
 يقابل البيت المكرّم وحفّ المقام الكريم بمحاراب من الأعواد المشرجبة
 المخرّمة مخفوفة الأعلى بمسامير حديدية الأطراف على الصفة المذكورة

a) MS. يينه. b) MS. الطباق.

مغصنة فصقفت امام خطيبه وتوج للظيم بخشب والوان وضعت اعلاه
وجلل ذلك كله سرجا ومشاعيل وشمعا فاستنار للظيم كله حتى لاح
في الهواء كالتاج العظيم من النور واحضر الشمع في اثنوار a الصفر ووضع
المحارب العودى المشرح فجلل دائرة الاعلى كله شمعا واحدف الشمع
في الاثنوار به فاكننفته هالات من نور ونصب المنبر قبالتة مجللا ايضا 5
بالكسوة الملوثة واحتفال b الناس لمشاهدة هذا المنظر النيّر اعظم من
الاحتفال الاول فختتم الصبى المذكور ثم برز من محرابه الى منبره يسحب
اذيال الخفر، في اثواب رائقة المنظر، فتسور منبره وشار بالسلام على
الحاضرين، وابتدأ خطبته بسكينة ولين، ولسان على * حالة الحياء
مبين، فكان c للال على طفولتها كانت اوقر d من الاولى واخشع، 10
والموعظة ابلغ والتذكرة انفع، وحضر القراء بين يديه على الرسم الاول
وفي اثناء فصول الخطبة يبندرون القراءة فيسكت خلال اكمالهم الآينة
التي انتزعوها من القرآن ثم يعود الى خطبته وبين يديه في درجات
المنبر طائفة من الخدمة يمسكون اثنوار الشمع بايديهم ومنهم من
يمسك المأجمة يسطع بعرف العود الرطب الموضوع فيها مرة بعد 15
اخرى فعند ما يصل الى فصل من تذكير او تخشيع رفعوا اصواتهم بيا
رب يا رب يكررونها ثلاثا او اربعا وربما جاراهم في النطق بعض الحاضرين
الى ان فرغ من خطبته ونزل وجرى الامام اثره على الرسم من الاطعام
لمن حضر من اعيان المكان اما باستدعائهم الى منزله تلك الليلة او
بتوجيه ذلك الى منازلهم، ثم كانت ليلة سبع وعشرين وفي ليلة الجمعة 20
بحساب يوم الاحد فكانت الليلة الغراء، والختمة الزهراء، والهيبة
الموفورة الكهلاء، والحالة التي تمكن عند الله تعالى في القبول والرجاء،

a) MS. اثنوار here and below. b) MS. واحتفال. c) MS. حالة
d) MS. اوثر. الحاممن فكال.

مسلماً، وقعد بين يديه قراءاً فابتدروا *a* القراءة على لسان واحد فلما اكملوا عشراً من القرآن قام الخطيب فصلى خطبة يحرك لها أكثر النفوس من جهة الترجيع، لا من جهة التذكير والتخشيع، وبين يديه في درجات المنبر نفرٌ يمسكون اتوار *b* الشمع في أيديهم ويرفعون أصواتهم ^٥ بيا رب يا رب عند كل فصل من فصول الخطبة يكررون ذلك والقراء يبتدرون *c* القراءة *d* في أثناء ذلك فيسكت الخطيب إلى أن يفرغوا ثم يعود لخطبته وتعادى فيها متصرفاً في فنون من التذكير وفي أثناءها اعترضه ذكر البيت العتيق كرمه الله فحسر عن ذراعيه، مشيراً إليه، وارفه بذكر زمزم والمقام فإشار إليهما بكلمات أصبعيه، ثم ختمها *f* بتوديع ^{١٠} الشهر المبارك وترديد السلام عليه، ثم دعا للخليفة ولكل من جرت العادة بالدعاء له من الأمراء ثم نزل وانفض ذلك للجمع العظيم وقد استظرف ذلك الخطيب واستنبل *g*، وأن لم تبلغ الموعظة من النفوس ما أُمِّل، والتذكيرة إذا خرجت من اللسان، لم تتعد مسافة الآذان، ثم ^{٨٥} ذكر أن المعينين من ذلك الجمع كالقاضي وسواه خُصوا بطعام حفيـل ^{١٥} وحلوا على عاداتهم في مثل هذا المجتمع وكانت لاني الخطيب في تلك الليلة نفقة واسعة في جميع ما ذكر، ثم كانت ليلة خمس وعشرين فكان المختتم فيها الإمام الحنفى وقد أعد ابناً له لذلك سنه نحو من سن الخطيب الأول المذكور فكان احتفال الإمام الحنفى لابنه في هذه الليلة عظيماً احضر فيها من ثريات *h* الشمع أربعاً مختلفات الصنعة ^{٢٠} منها مشجرة مغصنة، ثمرة بأنواع الفواكه الرطبة واليابسة ومنها غير

a) This is conjecture; the word in the MS. is almost illegible.

b) MS. اثوار. *c*) ذلك يكررون conjecture; the MS. بذا.

d) MS. بالقراءة. *e*) MS. اليها بكلمات. *f*) MS. حميمها.

g) واستنبل emendation of Wright; MS. واستنبل.

h) MS. ثريا. *i*) Marg. مصغه.

خيرا بمنه ، وهذا الشهر المبارك قد ذكرنا اجتهد المجاورين للحرم الشريف في قيامه وصلاة تراويحه وكثرة الايمة فيه وكل وتر من الليالي 84 العشر الاواخر يُخْتَم فيها القرآن فأولها ليلة احدى وعشرين ختم فيها احد ابناء اهل مكة وحضر الختمة القاضي وجماعة من الاشياخ فلما فرغوا منها قام الصبي فيهم خطيبا ثم استندع ابو الصبي المذكور الى 5 منزله الى طعام وحلوا قد اعدوا واحتفل فيهما ، ثم بعد ذلك ليلة ثلاث وعشرين وكان المختتم فيها احد ابناء المكين ذوى اليسار غلاما لم يبلغ سنه الخمس عشرة سنة فاحتفل ابوه لهذه الليلة احتفالا بديعا وذلك انه اعد له ثريا مصنوعة من الشمع مغطنة قد انتظمت انواع الفواكه الرطبة واليابسة واعد اليها شمعا كثيرا ووضع في وسط الحرم 10 مما يلي باب بنى شيبه شبيه المحراب المربع من اعواد مشرجة قد اقيم على قوائم اربع وربطت في اعلاه عيدان نزلت منها قناديل واسرجت في اعلاها مصابيح ومشاعيل وسمر a دائر المحراب كله بمسامير حديدية الاطراف غرز فيها الشمع فلستدار بالمحراب كله واوقدت الثريا المغطنة ذات الفواكه وامعن الاحتفال في هذا كله ووضع بمقربة من 15 المحراب منبر مجلل بكسوة مجرعة مختلفة الالوان وحضر الامام الطفل فضلى التراويح وختم وقد احشد اهل المسجد للحرام اليه رجالا ونساء وهو في محرابه لا يكاد يبصر من كثرة شعاع الشمع المحدث به ثم برز من محرابه ، رافلا في اخير ثيابه ، بهيئة امامية ، وسكينة غلامية ، مكحل العينين ، مخضوب الكفين ، الى الزندين ، فلم يستطع للخلوص 20 الى منبره من كثرة الزحام فاخذ احد سدنة تلك الناحية b في ذراعه حتى القاه على ذروة منبره فاستوى مبتسما ، وأشار على الحاضرين

a) MS. وسمرت.

b) الناحية has been added by conjecture. MS. lac.

الغريبة الشأن فسبحان من لا ينقضى ملكه ولا يبديد سلطانه لا اله
سواه ، وصحب هذا الامير جملةً من حُجَّاج مصر وسواها اغتناما لطريق
البر والامن فوصلوا في عافية وسلامة والحمد لله ، وفي ضحوة يوم الخميس
بعده كُنَّا ايضا بالحجر المكرّم فاذا باصوات طبول ودباب وبوقات قد
5 قرعت الآذان وارتجت لها نواحي الحرم الشريف فبينما نحن نتطلّع
لاستعلام خبرها طلع علينا الامير مكثر وغاشيته الاقربون حوله وهو رافل
في حلّة ذهب كأنها للجر المتقد يسحب اذيالها وعلى راسه عمامة شرب
رقيق سحابي اللون قد علا كورّها على راسه كأنها سحابة مركومة
وفي مصفحة بالذهب وتحت الحلة خلعتان من الدبيقيّ المرسوم البديع
10 الصنعة خلعا عليه الامير سيف الاسلام فوصل بها فرحاً جَدْلان
والطبول والدباب تشييعه عن امر سيف الاسلام إشادةً بتكرّمه وإعلاما
بمأثرة منزلته فطاف بالبيت المكرّم شكرا لله على ما وهبه من كرامة هذا
الامير بعد ان كان اوجس في نفسه خيفةً منه والله يصلحه ويوفقه
بمّته ، وفي يوم الجمعة وصل الامير سيف الاسلام للصلاة أوّل الوقت
15 وفتح البيت المكرّم فدخله مع الامير مكثر واقاماه به مدّة طويلة ثم
خرجا وتراحم الغزّ للدخول تراخيا أبهت الناظرين حتى أزيل الكرسيّ
الذي يُصعد عليه فلم يُغن عن ذلك شيئا واقاموا على الازدحام في
الصعود بإشالة بعضهم على بعض وداموا على هذه الحالة الى ان وصل
الخطيب فخرجوا لاستماع الخطبة واغلق الباب وصلى الامير سيف الاسلام
20 مع الامير مكثر في القبّة العباسيّة فلما انقضت الصلاة خرج على باب
الصفاء وركب الى مضرب أبنيته ، وفي يوم الاربعاء العاشر منه خرج الامير
المذكور بجنوده الى اليمن والله يعرف اهلها من المسلمين في مقدّمه

المقام ثم دخل قبة زمزم فشرب من مائها ثم خرج على باب الصفا الى السعى فابتدأ ماشيا على قدميه تواضعا وتذلا لمن يجب التواضع له والسيوف مصلوثة ^a امامه وقد اصطف الناس من اول المسعى الى آخره سمانين مثل ما صنعوا ايضا في الطواف فسعى على قدميه طريقين من الصفا الى المروة ومنها الى الصفا وهروا بين الميلين الاخضرين ثم ^b قيد الاعياء فركب واكمل السعى راكبا وقد حشر الناس ضحى * يعني وقتا ^b ثم عاد هذا الامير الى المسجد الحرام على حالته من الارهاب والهيبة وهو يتهدى بين بروج خواطف السيوف المصلتة وقد ^c بادر الشيبينون الى باب البيت المكرم ليفتحوه ولم يكن يوم فتحه وضم الكرسى الذى يصعد عليه فرقى الامير فيه وتناول زعيم الشيبينين فتح ^d الباب فاذا المفتاح قد سقط ^e من كفه في ذلك الزحام فوقف وقفة دهش مذعور ووقف الامير على الادراج فيستر الله للحين في وجود المفتاح ففتح الباب الكريم ودخل الامير وحده مع الشيبى واغلق الباب وبقي وجوه الأغراز واعيانهم مزدحمين على ذلك الكرسى فبعد لأي ما فتح لامرائهم المقرئين فدخلوا ^d وتمادى مقام سيف الاسلام في البيت ^e الكريم مدة طويلة ثم خرج وانفتح الباب للكافة منهم فيا له من ازدحام ، وتراكم وانتظام ، حتى صاروا كالعقد المستطيل وقد اتصلوا وتسلسلوا فكان يومهم اشبه شيء بأيام السروء في دخولهم البيت حسبما تقدم وصفه وركب الامير سيف الاسلام وخرج الى مضرب أبيته بالموضع المذكور وكان هذا اليوم بمكة من الايام الهائلة المنظر العجيبة المشهد ^e

^a MS. مصلوته. ^b These two words can hardly have proceeded from the pen of Ibn Jubair (Wright). The preceding words قد حشر الناس seem to be out of place here. ^c After سقط the MS. has again المفتاح with كذا. ^d MS. قد دخل. ^e MS. السراة.

من الشهر المبارك المذكور كُنّا جلوسا بالحجر المكرّم فسمعنا دباب
الامير مكثراً واصوات نساء مكّة يُولُولُنَّ *a* عليه فبينما نحن كذلك دخل
منصرفاً من لقاء الامير سيف الاسلام المذكور وطائفاً بالبيت المكرّم طواف
التسليم والناس قد اظهروا الاستنبشار لقدومه والسرور بسلامته وقد شاع
5 الخبر بنزول سيف الاسلام الزاهر وضرب ابْنَيْتِه *b* فيه ومقدّمته من
العسكر قد وصلت الى الحرم وزاحت الامير مكثراً في الطواف فبينما
الناس ينظرون اليهم اذ سمعوا ضوضاء عظيمة وزعقات هائلة فما راعهم
الا الامير سيف الاسلام داخل *c* من باب بني شيبه ولَمَعَانِ السيوف
امامه يكاد يحول بين الابصار وبينه والقاضي عن يمينه وزعيم الشيبين
10 عن يساره والمسجد قد ارتجّ وغصّ بالنظارة والوافدين والاصوات
بالدعاء له ولاخيه صلاح الدين قد عُلّتْ من الناس حتى صكّت
الاسماع واذهلت الازهان والمؤذّن الزمزمي *d* في مرقبته رافعا عقيرته
بالدعاء له والثناء عليه واصوات الناس تعلو على صوته والهول قد عظم
مراى ومستمعا فلاحين دُنُو الامير من البيت المعظم أُغْمِدَت السيوف
15 وتضاءلت النفوس وخُلعت ملابس العزّة وذَلَّت الاعناق وخضعت
الرقاب، وطاشت الابواب *e*، مهابةً وتعظيماً لبيت ملك الملوك العزيز
الجبار، الواحد القهار، مؤتّى الملّك من يشاء ونازع الملك ممن يشاء
سبحانه جلّت قدرته وعزّ سلطانه ثم *f* تهافتت هذه العصاة الغريبة
على بيت الله العتيق تهافتت الفراش على المصباح وقد نكس اذقائهم
20 الخضوع، وبلّت سبالهم الدموع، وطاف القاضي وزعيم الشيبين
بسيوف الاسلام والامير مكثراً قد غمره ذلك الزحام فاسرع في الفراغ من
الطواف وبادر الى منزله وعند ما اكمل سيف الاسلام طوافه صلى خلف

a) MS. يولولون. *b*) Marg. اخبئته. *c*) MS. داخل. *d*) MS.
المؤذن. *e*) MS. والالباب. *f*) I have added MS. lac.

عند الفراغ من اذان المغرب ومثلها عند الفراغ من اذان العشاء
 الآخرة وهي لا محالة من جملة البَدَع المَحْدَثَة في هذا المسجد
 المعظم قدسه الله ، والمؤذن الزمزمي يتولّى التسخير في الصومعة التي
 في الركن الشرقي من المسجد بسبب قربها من دار الامير فيقوم في
 وقت السحور فيها داعيا ومذكرا ومحرّضا على السحور ومعه اخوان⁵
 صغيران يجاوبانه ويقاولانه وقد نُصبت في اعلى الصومعة خشبة طويلة
 في راسها عود كالذراع وفي طرفيه بكرتان صغيرتان يُرْفَع عليهما قنديلان
 من الزجاج كبيران لا يزلان يَقْدان مدّة التسخير فاذا قرب تبين
 خيطي الفجر ووقع الايدان بالقطع مرّة بعد مرّة *a* حطّ المؤذن المذكور
 القنديلين من اعلى الخشبة وبدأ بالاذان وثوب المؤذنون من كلّ ناحية¹⁰
 بالاذان وفي ديار مكة كلّها سطوح مرتفعة فمن لم يسمع نداء التسخير
 ممن يبعد مسكنه من المسجد يبصر القنديلين يَقْدان في اعلى
 الصومعة فاذا لم يبصرهما علم ان الوقت قد انقطع ، وفي ليلة الثلاثاء
 الثاني من الشهر مع العشي طاف الامير مُكثّر بالبيت موتعا وخرج
 للقاء الامير سيف الاسلام طُغْتَكِين *b* بن ايوب اخي صلاح الدين وقد¹⁵
 تقدّم الخبر بوروده من مصر منذ مدّة ثم تواتر الى ان صحّ وصوله الى
 الينبوع *c* وانه عرج الى المدينة لزيارة الرسول صلعم وتقدّمت اُنْقَالَه الى
 الصّفا والمأحّذ به في وجهته قصْدُ اليمن لاختلاف وقع فيها وفتنة
 82 حدثت من امرائها لكن وقع في نفوس المكّيين منه إيجاس *d* خيفة
 واستشعار خشية فخرج هذا الامير المذكور متلقيا ومسلما وفي الحقيقة²⁰
 مستسلما والله تعالى يعرف المسلمين خيرا ، وفي ضحوة يوم الاربعاء الثالث

a) MS. مدة بعد مدة. *b*) طُغْتَكِين supplied by Wright; MS. lac.

c) الينبوع so MS. for يَنْبُع. *d*) MS. ايجاش.

فاجتمعت على ثلاثة قراء يتناوبون القراءة وفي هذا العام احفل
 جمعا واكثر شمعا لان قوما من التجار المالكيين تنافسوا في ذلك
 فجلبوا لامام الكعبة شمعا كثيرا من اكبر شمعتان نصبتا امام المحراب
 فيهما قنطار وقد حقت بهما شمع دونهما صغار وكبار فجاءت جهة
 المالكية تروق حسنا وترتمى الابصار ^a نورا وكان لا يبقى في المسجد
 زاوية ولا ناحية الا وفيها قارئ يصلي جماعة خلفه فيرتج المسجد
 لاصوات القراءة من كل ناحية فتعاين الابصار وتشاهد الاسماع من ذلك
 مرأى ومستمعا تنخلع له النفوس خشية ورقة ومن الغرباء من اقتصر
 على الطواف والصلاة في الحججر ولم يحضر التراويح وراى ان ذلك
 10 افضل ما ^b يغتنم، واشرف عمل يلتزم، وما بكل مكان يوجد الركن
 الكريم والملتزم، والشافعي في التراويح اكثر الايمة اجتهادا وذلك انه 81
 يكمل التراويح المعتادة التي هي عشر تسليمات ويدخل الطواف مع
 جماعة فاذا فرغ من الأسبوع وركع عاد لأقامة تراويح آخر وضرب
 بالفرقة الخطيبية المتقدمة الذكر ضربة يسمعها المسجد لعلو صوتها
 15 كأنها ايدان بالعود الى الصلاة فاذا فرغوا من تسليمتين عادوا لطواف
 اسبوع فاذا اكملوه ضربت الفرقة وعادوا لصلاة تسليمتين ثم عادوا
 للطواف هكذا الى ان يفرغوا من عشر تسليمات فيكمل لهم عشرون
 ركعة ثم يصلون الشفع والوتر وينصرفون وسائر الايمة لا يزيدون
 على العادة شيئا والمتناوبون لهذه التراويح المقامية خمسة ائمة اولهم
 20 امام الفريضة واوسطهم صاحبنا الفقيه الزاهد الورع ابو جعفر بن [على]
 الفنكي القرطبي وقراءته ترقى الجمادات خشوعا، وهذه الفرقة المذكورة
 تستعمل في هذا الشهر المبارك وذلك انه يضرب بها ثلاث ضربات

a) MS. للابصار. b) MS. مما. c) supplied by Wright; MS. lac.

المذكوران منه واقامه فعند ما ابصرهما زوى وجهه للحين عنهما مخافة
 ان تثبت له صفة في اعينهما وقام من قوره آخذا الى جهة باب ينى
 شيبة وبقيتا متعجبين مما شاهداه وعص ابن حسان بنان الاسف
 80 على ما فاته من بركة دعائه اذ لم يمكنه الحال استدعاء منه وعلى انه
 لم تثبت له صورة في نفسه فكان يتبرك به متى لقيه ومقامات هؤلاء 5
 الاعاجم في رقة الانفس وتأثيرها a وسرعة انفعالها وشدة مجاهداتها في
 العبادات وطول مشايراتها على افعال البر وظهور بركاتها مقامات عجيبه
 شريفة والفضل بيد الله يؤتيه من يشاء، وفي سحر يوم الخميس الثالث
 عشر من الشهر المذكور كسف القمر وانتهى الكسوف منه الى مقدار
 ثلثيه وغاب مكسوفاً عند طلوع الشمس والله يُلهمنا الاعتبار بآياته 10

شهر رمضان المعظم عرفنا الله ببركته

استهلّ هلاله ليلة الاثنين التاسع عشر لدجنبر عرفنا الله فضله وحقه
 وورقنا القبول فيه، وكان صيام اهل مكة له يوم الاحد بدعوى في رؤية
 الهلال لم تصح لكن امضى الامير ذلك ووقع الايدان بالصوم بضرب
 دبابه ليلة الاحد المذكور لموافقته مذهبه ومذهب شيعته العلويين 15
 ومن اليهم لانهم يرون صيام يوم الشك فرضاً حسبما يدكر والله اعلم
 بذلك، ووقع الاحتفال في المسجد الحرام لهذا الشهر المبارك وحق
 ذلك من تجديد الحضر وتكثير الشمع والمشاعيل وغير ذلك من
 الآلات حتى تلاًل الحرم نورا وسطع ضياء وتفرقت الايمة لاقامة التراويح
 فرقا فالشافعية فوق كل فرقة منها قد نصبت اماما لها في ناحية من 20
 نواحي المسجد والحنبلية كذلك والحنفية كذلك والزيدية واما المالكية

وتأثيرها MS. so marg.; وتأثيرها a)

من غرر القربات ومحاسنها نفع الله بها ولا اخلى من بركتها وفضلها
واوصل الى هذه المثابة المقدسة كل شيق اليها بمنه، وفي تلك الليلة
المباركة شاهد احمد بن حسان متنا^a امرا عجيبا هو من غرائب
الاحاديث الماثورات في رقة النفوس وذلك انه اصابه النوم عند الثلث⁵
الباقى من الليل فأوى الى المصطبة التي تحف بها قبة زمزم مما يقابل
الحجر الاسود وباب البيت فاستلقى فيها لينام فاذا بانسان من العجم
قد جلس على المصطبة بازائه مما يلي راسه فجعل يقرأ بتشويق
وترقيق، ويتبع ذلك بزفير وشهيق، احسن قراءة ووقعها في النفوس^b
واشدّها تحريكا للسكان فامتنع المذكور من المنام استمنا^c بحسن ذلك
المسموع وما فيه من التشويق والتخشيع الى ان قطع القراءة وجعل يقول¹⁰
ان كان سوء الفعل أبعدنى فحسُن ظنى اليك قربنى
ويردد ذلك بلحن يتصدع له الجماد، وينشق عليه الفؤاد، ومضى
في ترديد ذلك البيت ودموعه تكف، وصوته ترق وتضعف، الى ان
وقع في نفس احمد بن حسان المذكور انه سيغشى عليه فما كان بين
¹⁵اعتراض هذا الحاضر في نفسه^e وبين وقوع الرجل مغشيا عليه من المصطبة
الى الارض الا كلا ولا وبقي ملقى كانه لقي^d لا حراك به فقام ابن
حسان مذعورا لهول ما عينه مترددا في حياة الرجل او موته لشدة
تلك الوجبة^e والموضع من الارض بائن الارتفاع وقام احد من كان بازائه
نائما واقاما متحيرين ولم يقدم على تحريك الرجل ولا على الدنو منه
²⁰الى ان اجتازت امرأة اعجمية وقالت هكذا تتركون هذا الرجل على مثل
هذا الحال وبادرت الى شئ من ماء زمزم فنصحت به وجهه ودنا

a) So marg.; MS. بها. b) Marg. النفس. c) so marg.; فى نفسه.

MS. بنفسه. d) MS. لقي. e) MS. الوجبة (sic).

كان من العاجب أن عاد للقياس ليلة السبت فالفاء قد نقص يسيرا
 لكثرة ما امتاح الناس منه ذلك اليوم فلو امتيح من البحر لظهر النقص
 فيه فسبحان من خص ذلك الماء بما خص به من البركة ووضع فيه
 من المنفعة وفي صبيحة يوم السبت الخامس عشر منه تتبنا هذا
 القياس استنباء لصحة الحال فوجدناه على ما كان عليه ولو أن لفظا يلفظ 5
 ذلك اليوم بأنه لم يزد لصب في البئر صبا أو لداسته الأقدام حتى
 تذيبه نعوذ بالله من غلبات العوام واعتدائها، وركوبها جوامح أهوائها،
 وهذه الليلة المباركة أعني ليلة النصف من شعبان عند أهل مكة
 معظمة للآثر الكريم الوارد فيها فلم يبادرون فيها إلى أعمال البر من
 العمرة والطواف والصلاة أفرادا وجماعة^a فينقسمون في ذلك أقساما 10
 مباركة فشاهدنا ليلة السبت التي في ^b ليلة النصف حقيقة احتفالا
 عظيما في الحرم المقدس أثر صلاة العتمة جعل الناس يصلون فيها
 جماعات جماعات تراويح يقرءون فيها بفاتحة الكتاب ونفل هو الله أحد
 79 عشر مرات في كل ركعة إلى أن يكملوا خمسين تسليمة بمائة ركعة
 قد قدمت^c كل جماعة اماما وبسطت الحصر وأوقدت الشمع واشعلت 15
 المشاعل واسرجت المصابيح ومصباح السماء الأزهر الأقمر قد افاض نوره
 على الأرض وبسط شعاعه فتلاقت الأنوار في ذلك الحرم الشريف^d
 الذي هو نور بذاته فيا لك مرأى لا يتخيله المتخيل ولا يتوقمه المتوهم
 فقام الناس تلك الليلة على أقسام فطائفة التزمت تلك التراويح مع
 الجماعة وكانت سبع جماعات أو ثمانيا وطائفة التزمت الحاجر المبارك 20
 للصلاة على أفراد وطائفة خرجت للاعتمار وطائفة آثرت الطواف على
 هذا كله أغلبها المالكية فكانت من الليالي الشهيرة المأمولة أن تكون

تقدمت MS. c) الذي هو MS. b) وجماعته MS. a)

d) Marg. المقدس.

بذلك الماء المبارك الذي قد ظهر فيضُهُ والسُّقاة فوق التَّنَّور يستقون
ويفيضون على رؤس الناس الماء *a* بالدلاء قذفًا فمنهم من يصيبه في
وجهه ومنهم من يصيبه في راسه الى غير ذلك وربما تَمَادَى لشدَّة 78
نفوذِهِ من ايديهم والناس مع ذلك يستزيدون ويبكون والنساء من
5 جهة اخرى يساجلنهم بالبكاء، ويطارحنهم بالدعاء، والصبيان يضجّون
بالتهليل والتكبير فكان مرأى هائلًا مسموعًا رائعًا لم يتخلَّص للطائفتين *b*
بسببه طواف ولا للمصلين صلاة لعلَّو تلك الاصوات واشتغال الاسماع
والاذهان بها ودخل الى القبة المذكورة احدنا ذلك اليوم فكابد من لز
الزحام عننا ومشقة فسمع الناس يقولون زاد الماء سبع *c* اذرع فجعل
10 يقصد الى مَنْ يتوسَّم فيه بعض عقل ونظر من ذوى *d* السبال البيض
فيسأله عن ذلك فيقول وادمعه تسيل نعم زاد الماء سبع *c* اذرع لا شك
في ذلك فيقول أعن خبرة وحقيقة فيقول نعم ومن العجيب ان كان
منهم من قال انه بكر سحر يوم الجمعة المذكورة فألقى الماء قد قارب
التنَّور بناحو القائمة فيبا عجبًا لهذا الاختراع الكاذب نعوذ بالله من
15 الفتننة وكان من الاتفاق ان اعتنينا بهذا الامر لغلبة الاستفاضة التي
سمعناها في ذلك واستمرارها مع سوائف الأزمنة عند عوام اهل مكَّة
فتوجه متا ليلة الجمعة مَنْ ادلى دلوهُ في البئر المباركة الى ان ضرب
في صفح الماء وانتهى للبل الى حافة التَّنَّور وعقد فيه عقداً *f* يصح
عندنا القياس به في ذلك فلما كان في صبيحتها وتنادى الناس بالزيادة
20 الزيادة الظاهرة خلص احدنا في ذلك الزحام على صعوبة ومعه من
استصحب الدلو وادلاه فوجد القياس على حاله لم ينقص ولم يزد بل

a) The points of supplied by Wright; MS. lac. *b*) The points of لطائفتين
are wanting in the MS. *c*) MS. سبعة. *d*) MS. ذى. *e*) MS.
عقد. *f*) MS. يوم الخميس المذكورة.

الظنون تدفع *a* عنه، والنيات عند الله تعالى مقبولة، والمثابرة على تعظيم حرمانه برضاه موصولة، وهو المأجزي على الضمائر، وخفيات السرائر، لا اله سواه ٥

شهر شعبان المكرم عرفنا الله ببركته

استهّل هلاله ليلة السبت التاسع عشر لشهر نوفمبر *b* وفي صبيحته ٥
بكر الأمير مكثر الى اطواف على انعاده في ذلك رأس كل شهر مع اخيه
وبنيه *c* ومن جرى الرسم باستصحابه من القواد والاشياع والاتباع وعلى
الاسلوب المتقدم الذكر والمزمى يصرخ في مرقبته على عاتقه متناوبا
مع اخيه صغيره، وفي سكر يوم الخميس الثالث عشر منه وهو اول يوم
من دجنبر *d* بعد طلوع الفجر كسف القمر وبدأ الكسوف والناس في 10
صلاة الصبح في الحرم الشريف وغاب مكسوفاً وانتهى الكسوف الى ثلثيه *e*
والله يعرفنا حقيقة الاعتبار بآياته، وفي يوم الجمعة الثاني من ذلك اليوم
اصبح بالحرم امر عجيب وذلك انه لم يبق بمكة صبي الا وصحه
واجتمعوا كلهم في قبة زمزم وينادون بلسان واحد هللوا وكبروا يا
عباد الله فيهلل الناس ويكبرون وربما دخل معهم من عرض *f* العامة 15
من ينادى معهم بندائهم والناس والنساء يزدحمون على قبة البئر
المباركة لانهم يزعمون بل يقطعون [قطعا] جهلياً لا قطعاً عقلياً ان ماء
زمزم يفيض ليلة النصف من شعبان وكانوا على ظن من هلال الشهر
لاته قيل انه روى ليلة الجمعة في جهة اليمن فبكر الناس الى القبة
وكان فيها من الازدحام ما لم يُعهد مثله ومقصد الناس في ذلك التبرك 20

a) تدفع correction of Dozy for ترفع of the MS. *b*) MS. يونيو.

c) MS. وانيه. *d*) MS. دجنبر (sic). *e*) MS. here ثلثه. *f*) MS. عرض.

الطواف والحجّ وتشفّين من تقبيل الحجر واستلام الأركان وكان ذلك
اليوم عندهنّ الأكبر ، ويومهنّ الأزهر الأشهر ، نفعنّ الله به ، وجعله
خالصا لكريم وجهه ، وبالجملة فهنّ مع الرجال مسكينات مغبونات يرين
البيت الكريم ولا يلدجنه ، ويلاحظنّ للحجر المبارك ولا يستلمنه ^a ،
⁵ فحظهنّ من ذلك كلّه النظر ، والاسف المستطير المستشعر ، فليس لهنّ
سوى الطواف على البعد وهذا اليوم الذى هو من علم الى علم فهنّ
يرتقبنه ^b ارتقاب اشرف الاعياد ، ويكثرنّ له من التأقّب والاستعداد ،
والله ينفعهنّ فى ذلك بحسن النية والاعتقاد ، بمته وكرمه ، وفى اليوم
الثانى منه بگر الشيبين الى غسله بماء زمزم المبارك بسبب ان كثيرا
¹⁰ من النساء ادخلنّ ابناهنّ الصغار والرّضع معهنّ فيتحرقى غسله تكريما
وتنزيها وإزالة لما يحيك فى النفوس من هواجس الظنون فيمن ليست
له ملكة عقلية تمنعه من ان تصدر عنه حادثة نجس فى ذلك الموطن ⁷⁷
الكريم ، والمحلّ المخصوص بالتقديس والتعظيم ، فعند انسياب الماء
عنه كان كثير من الرجال والنساء يبادرون ^c اليه تبركا بغسل اوجهم
¹⁵ وايديهم فيه وربما جمعوا منه فى اوان ^d قد اعدوها لذلك ولم يراعوا
العلّة التى غُسل لها وكان منهم من توقّف عن ذلك وربما لحظ الحال
لحظة من لا يستحيزها ولا يصوب العقل فى ذلك وما ظنك بماء زمزم
المبارك قد صبّ داخل بيت الله الحرام ، ومالج فى جنبات اركانه * انكرام ،
ثم انصبّ بازاء الملتزم ، والركن الاسود المستلم ، أليس جديرا بان
²⁰ تتلقاه الافواه فضلا عن الايدى وتغمس فيه الوجوه فضلا عن الأقدام
وحاشى لله ان تعرض فى ذلك علّة تمنع منه ، او شبهة من شبهات

a) MS. يسلمنه. b) MS. يرقبنه. c) MS. يبادرن. d) MS. اوانى.

e) MS. الكرام.

العمرة سنة عند أهل مكة في ذلك اليوم بعينه وعلى تلك الأكمة بعينها وكان يوم عبد الله رضى مذكورا مشهورا لأنه اهدى فيه كذا وكذا بدنة عددا لم تحصل صحتة فكننت اثبته لكنه بالجملة كثير ولم يبق من اشراف مكة وذوى الاستطاعة فيها الا من اهدى واقام أهلها أياما يطعمون ويضعون ويتنعمون وينعمون شكرا لله عز وجل على ما وهبهم من المعونة والتيسير في بناء بيته للحرام على الصفة التي كان عليها مدة الخليل ابراهيم صلعم فنقصها الاحتياج لعنه الله واءادها على ما كانت عليه مدة قريش لانهم كانوا اقتصروا في بنائه عن قواعد ابراهيم صلعم وابقى نبينا محمد صلعم ذلك على حاله لحدثان عهدهم بالكفر حسبما ثبت في رواية *a* عائشة رضى عنها في موطأ مالك بن أنس رضى عنه ، 10 وفي اليوم التاسع والعشرين منه وهو يوم الخميس أفرد البيت للنساء خاصة فاجتمعن من كل اوب وقد تقدم احتفالهن لذلك بايام كاحتفالهن للمشاهد الكريمة ولم تبق امرأة بمكة الا حضرت المسجد للحرام ذلك اليوم فلما وصل الشيبانيون لفتح [البيت] الكريم على العادة اسرعوا *b* في الخروج منه وافرخوا للنساء عنه وافرغ الناس لهن عن الطواف وعن 15 الحاجر ولم يبق حول البيت المبارك احد من الرجال وتبادر النساء الى الصعود حتى كاد الشيبانيون لا يخلصون بينهن عند هبوطهم *c* من البيت الكريم وتسلسل النساء بعضهن ببعض وتشابكن حتى تواقعن فمن صائخة ومعولة ومكبرة ومهلفة وظهر من تراحمهن ما ظهر من الشرو اليمنيين *d* مدة مقامهم بمكة وصعودهم يوم فتح البيت المقدس 20 واشبهت الحال الحال وتماديين على ذلك صدرا من النهار وانفساكن في

a) For رواية في MS. وروايه. *b*) MS. واسرعوا. *c*) MS. هبوطهن.

d) MS. واليمنيين.

الرسم وأبناءه وراءه محرمين وقد حَفَّ به بعض خاصته وبادر المؤذن
 الرمزى للحسين الى سطح قبة زمزم داعيا على علاته متناوبا *a* في ذلك
 مع اخيه صغيرة وحانت صلاة العشاء *b* مع فراغ الامير من طوافه فصلت
 خلف الامام الشافعى وخرج الى المسعى المبارك ، وفي يوم الجمعة السادس
 عشر منه خرجت قافلة كبيرة من الحجاج في *c* نحو اربعمئة جمل مع
 الشريف الداودى الى زيارة الرسول صلعم وفي جملة الثانية قبله كانت
 ايضا زيارة اخرى لبعض الحجاج في قافلة اصغر من هذه المذكورة وبقيت
 الزيارة الشوالية والتي مع الحجاج *d* العراقي اثر الوقفة ان شاء الله عز
 وجل وفي التاسع عشر من شعبان كان انصراف هذه القافلة الكبيرة في
 10 كنف السلامة والحمد لله ، وفي ليلة الثلاثاء السابع والعشرين منه اعى
 من رجب ظهر لاهل مكة ايضا احتفال عظيم في الخروج الى العمرة لم
 يقصر عن الاحتفال الاول فاجفل للجميع اليها تلك الليلة رجلا ونساء
 على الصفات والهيآت المتقدمة الذكر تبركا بفضل هذه الليلة لانها من
 الليالى الشهيرة الفصل فكانت مع صبيحتها عجبا في الاحتفال وحسن
 15 المنظر جعل الله ذلك كله خالصا لوجهه الكريم وهذه العمرة يستمونها
 عمرة الاكمة لانهم يحرمون فيها من اكمة امام مسجد عائشة رضىها
 بمقدار غلوة وفي على مقربة من المسجد المنسوب لعلى عم والاصل في
 هذه العمرة الاكمية عندهم ان عبد الله بن الزبير رضىها لما فرغ من
 بناء الكعبة المقدسة خرج ماشيا حافيا معتمرا واهل مكة معه فانتهى
 20 الى تلك الاكمة فاحرم منها وكان ذلك في اليوم السابع والعشرين من
 رجب وجعل طريقه على ثنية الحجاجون المفضية الى المعلى التى كان
 دخول المسلمين يوم فتح مكة منها حسبما تقدم ذكره فبقيت تلك

a) MS. ومتناولا. b) العشاء is wanting in the MS. c) MS. بن.
 d) الحجاج supplied by Wright.

الإخلاص ^a فكان يقول له قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ فيقول الصبيُّ الله أحدٌ
 فيعيد عليه المعلم فيقول له أَمْ تَأْمُرُنِي بِأَنْ أَقُولَ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ قَدْ قُلْتُ
 فكابد في تلقينه مشقّة وبعد لأيٍ ما عقلت بلسانه وكان يقول له بسم
 الله الرحمن الرحيم الحمد لله ربّ العالمين فيقول الصبيُّ بسم الله الرحمن
 الرحيم والحمد لله فيعيد عليه المعلم ويقول له لا تقلْ والحمد لله أنما ¹⁰
 قُلْ الحمد لله فيقول الصبيُّ اذا قلتُ بسم الله الرحمن الرحيم اقول
 والحمد لله للاتّصال واذا لم اقل بسم الله وبدأتُ قلتُ الحمد لله فعجبنا
 من امره ومن معرفته طبعاً بصلّة الكلام وفصله ^b دون تعلّم واما
 فصاحتهم فبديعة جدّاً ودعائهم كثير التخشيع للنفوس والله يُصلح
 احوالهم واحوال جميع عباده بمنه، والعمرة في هذا الشهر كلّ متصلة ¹⁰
 ليلاً ونهاراً رجالاً ونساءً لكن المجتمع كلّه انما كان في الليلة الاولى وفي
 ليلة الموسم عندهم، والبيت الكريم يُفْتَحُ كلّ يوم من هذا الشهر المبارك
 فاذا كان اليوم التاسع والعشرون منه أُقْرَدُ للنساء خاصّةً فيظهر للنساء
 بمكّة في ذلك اليوم احتفال عظيم فهو عندهم يوم زينتهم المشهور
 المستعدّ له، وفي يوم الخميس الخامس عشر من الشهر المذكور شاهدنا ¹⁵
 من الاحتفال للعمرة قريباً من المشهد الاول المذكور في اوله فكان لا
 يبقى احد من الرجال والنساء الا خرج لها وبالجملّة فالشهر المبارك كلّه
⁷⁵ معمور بانواع العبادات من العمرة وسواها ويختصّ ^d اوله ونصفه من ذلك
 بحظّ متميّز وكذلك السابع والعشرون ^e منه، وفي عشيّ يوم الخميس
 المذكور كنّا جلوساً بالحجر المكرّم فما راعنا الا الامير مكثر طالعا ²⁰
 محمّداً قد وصل من ميقات العمرة تبرّكاً بذلك اليوم وجرياً فيه على

a) Qor. 112. b) وفصله proposed by Wright; MS. c) So
 MS. with masc. suff. d) MS. ومختصّ. e) MS. والعشرين.

على هذه الصفة الثلاثون والاربعون الى ازيد من ذلك والسلاسل منهم
يتبع بعضهم بعضا وربما انفصمت بواحد منهم يميل عن المطمع المبارك
الى البيت الكريم فيقع الكل لوقوعه فيشاهد الناظر لذلك مرأى يوَدَى
الى الضحك واما صلاتهم فلم يُذَكَّر في مضحكات الاعراب اطرف منها
5 وذلك انهم يستقبلون البيت الكريم فيسجدون دون ركوع وينقرون
بالسجود نقرا ومنهم من يسجد السجدة الواحدة ومنهم من يسجد
الثنتين والثلاث والاربع ثم يرفعون رؤسهم من الارض قليلا وايديهم
مبسوطة عليها ويلتفتون يمينا وشمالا التفات المروء ثم يستلمون او
يقومون دون تسليم ولا جلوس للنشيد وربما تكلموا في اثناء ذلك 74
10 وربما رفع احدهم راسه من سجوده الى صاحبه، وصاح به، ووصاه بما
شاء ثم عاد الى سجوده الى غير ذلك من احوالهم الغريبة ولا ملبس
لهم سوى أزر وسخة او جلود يستترون بها وهم مع ذلك اهل بأس
ونجدة لهم القسّى العربيّة الكبار كانتها قسّى القبطانين لا تفارقهم في
اسفارهم فمتى رحلوا الى الزبارة هاب اعراب الطريق الممسكون للحاج
15 مقدمهم وتجنبوا اعتراضهم وخلّوا لهم عن الطريق ويصحبهم الى الحاج
الزائرون فيحمدون صحتهم وعلى ما وصفنا من احوالهم فهم اهل اعتقاد
للايمان صحيح وذكر ان النبی صلعم ذكرهم واثنى عليهم خيرا وقال
علّموهم الصلاة يعلموكم a الداء وكفى بأن دخلوا في عموم قوله صلعم
الايمان يمان الى غير ذلك من الاحاديث الواردة في اليمين واهله
20 وذكر ان عبد الله بن عمر رضيهما كان يحترم وقت طوافهم ويحترى
الدخول في جملتهم تبركا بادعيتهم فشأنهم عجيب كله، وشاهدنا منهم
صبيا في الحاجر قد جلس الى احد الحاجاج يعلمه فاتحة الكتاب وسورة

في شطف من العيش، ومن العجب في امر هؤلاء المأثرين انهم لا
 73 يبيعون من جميع ما ذكرناه بدينار ولا بدرهم انما يبيعونه بالخرق
 والعبآت والشمل فأهل مكة يعدون لهم من ذلك مع الأقنعة والملاحف
 المتان ^a وما اشبه ذلك مما يلبسه الاعراب ويباعونهم به ويشاورونهم ^b
 ويذكر انهم منى اقاموا عن هذه الميرة ببلادهم تجذب ويقع الموتان ⁵
 في مواشبيهم وأنعامهم وبوصلهم بها يخصب بلادهم وتقع البركة في اموالهم
 فمتى قرب الوقت ووقعت منهم بعض غفلة في التأهب للخروج اجتمع
 نساؤهم فاخرجنهم وكل هذا لطف من الله تعالى لحكمة البلد الامين
 وبلادهم على ما ذكر لنا خصيبة متسعة كثيرة التين والعنب واسعة
 المحرث وافرة الغلات وقد اعتقدوا اعتقادا صحيحا ان البركة كلها في ¹⁰
 هذه الميرة التي يجلبونها فلم من ذلك في تجارة راحنة مع الله عز وجل
 والقوم عرب صرحاء فصحاء، جفاة اصحاء، لم تغد لهم الرقة الحصريه،
 ولا هذبته السير المدنية، ولا سددت مقاصدهم السنن الشرعيه، فلا
 تجد لديهم من اعمال العبادات سوى صدق النية، فلم اذا طافوا
 بالكعبة المقدسة يتطارحون عليها تطارح البنين على الام المشفقة لاثنين ¹⁵
 بجوارها، متعلقين باستارها، فحيث ما علقت ايديهم منها تمرق لشدة
 اجتذابهم لها وانكبابهم عليها وفي اثناء ذلك تصدع السننهم بأدعية
 تنصت لها القلوب، وتتفجر لها الاعين للجوامد فتصوب، فترى الناس
 حولهم باسطى ايديهم مؤمنين على ادعيتهم، متلقين لها من السننهم،
 على انهم طول مقامهم لا يتمكن معهم طواف ولا يوجد سبيل الى ²⁰
 استلام الحجر واذا فتح الباب الكريم فهم الداخلون بسلام فتراهم في
 محاولة دخولهم يتسلسلون، كأنهم بعض، بعض مرتبطون، يتصل منهم

a) MS. الممان. b) MS. ويشاورونهم. c) MS. بعضا.

امامه واحدقت الاشياء به وتوجه الى منزله على هذه الحالة الهائلة
مزحوظا به وبقي المسعى يومه ذلك يموج بالساعين والساعات فلما
كان اليوم الثاني وهو يوم الجمعة كان طريق العمرة في العبارة قريبا من
امسه راكبين وماشين رجلا ونساء والنساء الماشيات المتأجرات كثيرا
5 يسابقن الرجال في تلك السبيل المباركة تقبل الله من جميعهم بمته
وفي اثناء ذلك يلاقى الرجال بعضهم بعضا فيتصافحون ويتهادون الدعاء
والتغافر بينهم والنساء كذلك والكل منهم قد لبس افر ثيابه واحتفل
احتفال اهل البلاد للاعياد واما اهل البلد الامين فهذا الموسم عيدهم
له يعبتون، وله يحتفلون، وفي المباحة فيه يتنافسون، وله يعظمون،
10 وفيه تنفق اسواقهم وصنائعهم يقدمون النظر في ذلك والاستعداد له
بأشهر، ومن لطيف صنع الله عز وجل لهم فيه اعتناء كريم منه سبحانه
بحرمه الامين ان قبائل من اليمن تعرف بالسرو وهم اهل جبال حصينة
باليمن تعرف بالسراة كانتا مضافة لسراة الرجال على ما اخبرني به فقيه
من اهل اليمن يعرف بابن الى الصيف فاشتق الناس لهم هذا الاسم
15 المذكور من اسم بلادهم وهم قبائل شتى كبحيلة وسواها يستعدون
للوصول الى هذه البلدة المباركة قبل حلولها بعشرة ايام فيجمعون بين
النية في العمرة وميرة البلد بضروب من الاطعمة كالحنطة وسائر الحبوب
الى اللوبياء الى ما دونها ويجلبون السمن والعسل والزبيب واللوز فتجتمع
ميرتهم بين الطعام والادام والفاكهة ويصلون في آلاف من العدد رجلا
20 وجملا موقرة جميع ما ذكر فيرغدون معاش اهل البلد والمجاورين
فيه ينقوتون ويدخرون وترخص الاسعار وتعم المرافق فيعد منها
الناس ما يكفيهم لعامهم الى ميرة اخرى ولولا هذه الميرة لكان اهل مكة

a) Wright proposed to read كثيرا.

فالفارسان منهم يخرجون خيلهم ويلعبون بالأسلحة عليها والرجالة
 يتواثبون ويتنافسون بالأسلحة في أيديهم حرايا وسيوفا وحاجفا وهم يظهر
 التطاعن بعضهم لبعض والتضارب بالسيوف والمدافعة بالحجف التي
 يستنجتونها بها واطهروا من الخذف بالثفاف كل امر مستغرب وكانوا يرمون
 بالحرايا الى الهواء ويبادرون اليها لفقاً بأيديهم وهي قد تصوبت استنثاها^٥
 على رؤسهم وهم في زحام لا يمكن فيه المجال وربما رمى بعضهم بالسيوف
 في الهواء فينلقونها قبضاً على قوائمها كأنها لم تفارق أيديهم الى ان خرج
 الامير يزحف بين قواده وابناؤه امامه وقد قاربوا سن الشباب والرايات
 تخفق امامه والطبول والدباب بين يديه، والسكينة تفيض عليه،
 وقد امتلأت الجبال والطرف والثنيات بالنظارة من جميع المجاورين فلما¹⁰
 انتهى الى الميقات وقضى غرضه اخذ في الرجوع وقد ترتب العسكران^a
 بين يديه على لعبهم ومرحهم والرجالة على الصفة المذكورة من التجاول
 وقد ركب جملة من اعراب البوادي نجبا صبيها لم ير اجمل منظرا
 منها وركابها يسابقون الخيل بها بين يدي الامير رافعين اصواتهم بالدعاء
 له والثناء عليه الى ان وصل المسجد الحرام فطاف بالكعبة والقرآن امامه¹⁵
 والمؤذن الرمزى يغرد في سطح قبة زمزم رافعا عقيرته بتهنئته بالموسم
 والثناء عليه والدعاء له على العادة فلما فرغ من الطواف صلى عند
 72 الملتزم ثم جاء الى المقام وصلى خلفه وقد أخرج له من الكعبة ووضع
 في قبته الخشبية التي يصلى خلفها فلما فرغ من صلاته رفعت له القبة
 عن المقام فاستلمه وتمسح به ثم أعيدت القبة عليه واخذ في الخروج²⁰
 على باب الصفا الى المسعى وانجفل بين يديه فسعى راكبا والقواد
 مطيغون به والرجالة للحراية امامه فلما فرغ من السعى استلقت السيوف

a) MS. العسكرين.

ضربت أُنْبَيْتِهَا مِنْ كُلِّ لَوْنٍ رَائِقٍ وَلَمْ يَبْقَ لَيْلَةَ الْخَمِيسِ الْمَذْكُورِ بِمَكَّةَ
 إِلَّا مَنْ خَرَجَ لِلْعُمْرَةِ مِنْ أَهْلِهَا وَمِنْ الْمَجَاوِرِينَ وَكُنَّا فِي جُمْلَةٍ مِنْ
 خَرَجَ ابْتِغَاءَ بَرَكَةِ اللَّيْلَةِ الْعَظِيمَةِ فَكُنَّا لَا نَتَخَلَّصُ إِلَى مَسْجِدِ عَائِشَةَ
 مِنَ الزَّحَامِ وَانْسِدَادِ ثَنِيَّاتِ الطَّرِيقِ بِالْهَوَاجِ وَالنَّيْرَانِ قَدْ أَشْعَلَتْ
 ٥ بِحَافَتِي الطَّرِيقِ كُلَّهُ وَالشَّمْعُ يَتَّقِدُ بَيْنَ أَيْدِي الْأَبِلِ الَّتِي عَلَيْهَا هَوَاجُ
 مَنْ يَشَارُ إِلَيْهِ^a مِنْ عَقَائِلِ نِسَاءِ مَكَّةَ فَلَمَّا قَضَيْنَا الْعُمْرَةَ وَطُقْنَا وَجُنَّا
 لِلسَّعْيِ بَيْنَ الصَّفَا وَالْمَرَّةِ وَقَدْ مَضَى هَدْوٌ مِنَ اللَّيْلِ أَبْصَرْنَاهُ كُلَّهُ سُرْجًا
 وَنَيْرَانًا وَقَدْ غَصَّ بِالسَّاعِينَ وَالسَّاعِيَاتِ عَلَى هَوَاجِهِنَّ فُكْنَا لَا نَتَخَلَّصُ
 إِلَّا بَيْنَ هَوَاجِهِنَّ وَبَيْنَ قَوَائِمِ الْأَبِلِ لِكثْرَةِ الزَّحَامِ وَاصْطِكَاكِ الْهَوَاجِ
 10 بَعْضُهَا عَلَى بَعْضٍ فَعَايْنَا لَيْلَةً فِي أَغْرَبِ لِيَالِي الدُّنْيَا فَمَنْ لَمْ يَعَايِنِ
 ذَلِكَ لَمْ يَعَايِنِ عَجَبًا يَحْدُثُ بِهِ وَلَا عَجَبًا يَذْكُرُهُ مَرَايَ الْخَشْرِ يَوْمَ الْقِيَمَةِ
 لِكثْرَةِ الْخَلَائِقِ فِيهِ مُحْرَمِينَ مَلِيَّينَ دَاعِيِينَ ، إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ ضَارِعِينَ“ 71
 وَالْجِبَالِ الْمَكْرَمَةِ الَّتِي بِحَافَتِي الطَّرِيقِ تَحْجِيْبُهُمْ بِصَدَاهَا حَتَّى سَكَّتِ
 الْمَسَامِعُ ، وَسَكَبَتْ مِنْ هَوْلِ تِلْكَ الْمَعَايِنَةِ الْمَدَامِعُ ، وَذَابَتْ الْقُلُوبُ
 15 لِلْخَوَاشِعِ ، وَفِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ مَلَى الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ كُلَّهُ سُرْجًا فَتَلَأَلَا نُورًا وَعِنْدَ
 ثُبُوتِ رُؤْيَةِ الْهَلَالِ عِنْدَ الْأَمِيرِ أَمْرٌ بِضَرْبِ الطُّبُولِ وَالِدَبَابِ وَالْبُوقَاتِ
 إِشْعَارًا بِأَنَّهَا لَيْلَةُ الْمَوْسَمِ ، فَلَمَّا كَانَتْ صَبِيحَةَ لَيْلَةِ الْخَمِيسِ خَرَجَ إِلَى
 الْعُمْرَةِ فِي احْتِفَالٍ لَمْ يُسَمَعْ بِمِثْلِهِ أَحْشَدُ لَهُ أَهْلُ مَكَّةَ عَنْ بَكْرَةِ أَبِيهِمْ
 فَخَرَجُوا عَلَى مَرَاتِبِهِمْ قَبِيلَةً قَبِيلَةً وَحَارَةً حَارَةً شَاكِينَ فِي الْأَسْلِحَةِ فُرْسَانًا
 20 وَرَجَالًا فَاجْتَمَعَ مِنْهُمْ عَدَدٌ لَا يَحْصَى كَثْرَةً يَتَعَجَّبُ الْمَعَايِنُ لَهُمْ لَوْفُورِ
 عَدَدِهِمْ فَلَوْ أَنَّهُمْ مِنْ بِلَادِ جَمَّةَ لَكَانُوا عَجَبًا فَكَيْفَ وَهُمْ مِنْ بِلَادٍ وَاحِدٍ
 وَهَذَا ادُّلُّ الدَّلَائِلِ عَلَى بَرَكَةِ الْبِلَادِ فَكَانُوا يَخْرُجُونَ عَلَى تَرْتِيبٍ عَجِيبٍ

a) إليها, so the MS. Wright proposed إليها.

ميراث ذلك الى الجاهلية لأنهم كانوا يسمونه مُنْصِلَ الاسنة وهو احد
 70 الاشهر الحرم وكانوا يحرمون القتال فيه وهو شهر الله الاصم كما جاء في
 الحديث عن رسول الله صلعم والعمرة الرجبية عندهم أُخْتُ الوقفة العرفية
 لأنهم يحتفلون لها الاحتفال الذي لم يُسمع بمثله ويبادر اليها اهل
 الجهات المتصلة بها فيجتمع لها خلق عظيم لا يحصيهم الا الله عز وجل 5
 فمن لم يشاهد بها بمكة لم يشاهد مرأى يستهدى ذكره غربةً وعجبا
 شاهدنا من ذلك امرا يعجز الوصف عنه والمقصود منه الليلة التي
 يستهل فيها الهلال مع صبيحتها a ويقع الاستعداد لها من قبل ذلك
 بأيام فلبصرنا من ذلك ما نصف بعضه على جهة الاختصار وذلك لأننا
 عينا شوارع مكة وازقتها من عصر يوم الاربعاء وفي العشي التي ارتقب 10
 فيها الهلال قد امتلأت هواج مشدودة على الابل مكسوة بانواع كساء
 الحرير وغيرها من ثياب الكتان الرفيعة بحسب سعة احوال اربابها ووفرهم b
 كل يتأنق ويحتفل بقدر استطاعته فاخذوا في الخروج الى التنعيم
 ميقات المعتمرين فسالت تلك الهواج في اباطح مكة وشعابها والابل
 قد زينت تحنها بانواع التزيين وأشعرت بغير هدى بقلائد رائقة المنظر 15
 من الحرير وغيره وربما فاضت الاستار التي على الهواج حتى تسحب
 اذيالها على الارض ومن اغرب ما شاهدنا من ذلك هودج الشريفة
 جمانة بنت فليته عمّة الامير مُكثّر فان اذيال ستره كانت تسحب على
 الارض انسكابا وغيره من هواج حرم الامير وحرم قواده الى غير ذلك
 من هواج لم نستطع تقييد عدتها عجزا عن الاحصاء فكانت تلوح 20
 على ظهور الابل كالقباب المضروبة فيخيّل للناظر اليها انها محلّة قد

a) MS. صبحتها. b) conjecture of Wright; MS. و...م. ووفرهم.

c) MS. سلك (sic); Balawī, imitating this passage, writes فمن في. Therefore we cannot read بتلك and omit في. هواج تسيل في اباطيح مكة.

على الصفة التي وصفها له فاباح له ذلك والزعمه مقيّدا يحصى قليل
 الأنفاق وكثيره وشرع الرجل في بنائه واحتفل واستفرغ الوسع وتأنق
 وبذل المجهود فعل مَنْ يقصد بفعله ذات الله عز وجل ويُقرضه قرضا
 حسنا، والمقيّد يسود طواميره بالتنقييد والامير ينتطع الى ما لديه،
 ٥ ويؤمل لقبض تلك النفقات الواسعة بسط يديه، الى ان فرغ البناء
 على الصفة التي تقدّم ذكرها أوّلا عند ذكر بشر زمزم وقبته فلما لم
 يبقّ إلا ان يصبح صاحب النفقة بالحساب ويستقضى منه العدد
 المتجمع^٥ فيها خلا منه المكان، واصبح في خبر كان، وركب الليل
 جملا واصبح الامير يقلب كفيّه، ويضرب صدره، ولم يمكنه ان
 10 يحدث في بناء وضع في حرم الله تعالى حادثا يحيله، او نقضا يزيله،
 وفاز الرجل بثوابه، وتكفل الله به في انقلابه، وتحسين مآبه، وما
 أنفقتم من شيء فهو يخلفه وهو خير الرازقين، وبقي خبر هذا الرجل
 مع الامير يتهدى غرابته وعجبا ويدعو له كل شارب من ذلك
 الماء المبارك ٥

شهر رجب الفرد عرفنا الله ببركته

15

استنهل هلاله ليلة الخميس الموقى عشرين لشهر اكتوبر بشهادة خلق
 كثير من الحاجاج المجاورين والاشراف اهل مكة ذكروا انهم راوه بطريق
 الغمرة ومن جبل قُعيّعان وجبل ابي قُبَيْس فثبتت شهادتهم بذلك
 عند الامير والقاضي واما من المساجد الحرام فلم يبصره احد، وهذا
 20 الشهر المبارك عند اهل مكة موسم من المواسم المعظمة وهو اكبر اعيادهم
 ولم يزالوا على ذلك قديما وحديثا يتوارثه خلف عن سلف متصلا

a) Allusion to Qor. 2 vs. 246, 57 vs. 11. b) Marg. المتجمع.

c) Qor. 34 vs. 38.

فبقيت آثاره مخلّدة، واخباره بالأسنة الذكر مجدّدة، وقضى حميدا سعيدا والذكر الجميل للسعداء حياة باقيه، ومدة من العمر ثلثيه، والله الكفيل بجزاء المحسنين الى عباده فهو اكرم الكرماء واكفل الكفلاء، ومن الامور المحظورة بهذا الحرم الشريف زاده الله تعظيما وتكريما ان النفقة فيه ممنوعة لا يجد المتأجر من ذوى اليسار اليها سبيلا في تجديد بناء او اقامة حطيم او غير ذلك مما يختص بالحرم المبارك ولو كان الامر مباحا في ذلك لجعل الراغبون في نفقات البرّ من اهل الجدة حيطانه عسجدا وترابه عنبرا لكتّهم لا يجدون السبيل الى ذلك فمضى ذهب احد ارباب الدنيا الى تجديد اثر من آثاره او اقامة رسم كريم من رسومه اخذ إذن الخليفة ونفوذ امره بعمله ولم يُذكر اسم المتولّى 69 او يُرسم فيه طُرز باسم الخليفة ونفوذ امره بعمله ولم يُذكر اسم المتولّى لذلك ولا بدّ مع ذلك من بذل حظّ وافر من النفقة لاميير البلد ربّما يوازى قدر المنفوق فيه فتتضاعف المؤنة على صاحبه وحينئذ يصل الى غرضه من ذلك، ومن اغرب ما اتفق لاحد ذهاة الاعاجم ذوى الملك والثراء انه وصل الى الحرم الكريم مدة جدّ هذا الامير مكثر فراء 15 تنور بئر زمزم وقبتها على صفة لم يرضها^a فاجتمع بالامير وقال اريد ان اتأنق في بناء تنور زمزم وطّيه وتجديد قبتنه وابلغ في ذلك الغاية الممكنة وأنفق فيه من صميم مالى ولك علىّ في ذلك شرط ابلغ بالتزامه لك غرض المقصود وهو ان تجعل ثقة من قبلك يقيد مبلغ النفقة في ذلك فاذا استوفى البناء التمام وانتهت النفقة منتهاها 20 وتحصلت محصاة بذلت لك مثلها جزاء على إباحتك لي ذلك فاهتز الامير طمعا وعلم ان النفقة في ذلك تنتهى الى آلاف من الدنانير

a) يرصه MS.

ذكره وكان اشرافها يحملونه على رؤسهم وبُنيت له روضة بازاء روضة
المصطفى صلعم وفتح فيها موضع يلاحظ الروضة المقدسة وأبيح له ذلك
على شدة الصنانة بمثله لسابق افعاله الكريمة ودفن في تلك الروضة
واسعده الله بالجوار الكريم، وخصه بالمواراة في تربة التقديس والتعظيم،
5 والله لا يضيع اجر المحسنين وسنذكر تاريخ وفاته اذا وقفنا عليه من 68
التاريخ الثابت في روضته ان شاء الله عز وجل وهو وليّ التيسير لا
ربّ غيره، ولهذا الرجل رحمه الله من الآثار السنية، والمفاخر العلية،
التي لم يسبقه اليها اكبر الاجواد، وسراة الامجاد، فيما سلف من
الزمان ما يفوت الاحياء، ويستغرق الثناء، ويستصحب طول الايام
10 من الالسننة الداء، وحسبك انه اتسع اعتناؤه باصلاح عامة طرق
المسلمين بجهة المشرق من العراق الى الشام الى الحجاز حسبما ذكره
واستنبط المياه وبنى للجباب واختط المنازل في المغازات وامر بعمارتها
ماوى لابناء السبيل وكافة المسافرين وابتنى بالمدن المتصلة من العراق
الى الشام فنادق عينها لنزول الفقراء ابناء السبيل الذين يضعف احدهم
15 عن تأدية الأكرية واجرى على قومة تلك الفنادق والمنازل ما يقوم
بمعيشتهم وعين لهم ذلك في وجوه تأبدت لهم فبقيت تلك الرسوم
الكريمة ثابتة على حالها الى الآن فسارت بحميد ذكر هذا الرجل
الرفاق، وملئت ثناء عليه الآفاق، وكان مدة حياته بالموصل على ما
اخبرنا به غير واحد من ثقات الحاجاج التجار ممن شاهد ذلك قد
20 اتخذ دار كرامة واسعة الفناء، فسيحة الارعاء، يدعو اليها كل يوم
الحقلى، من الغرباء، فيعطيهم شبعاً ورياً، ويردّ الصادر والوارد من ابناء
السبيل في ضله عيشاً هنيئاً، لم يزل على ذلك مدة حياته رحمه الله

a) so the MS., but the reading seems doubtful.

له رحمه الله بمكة والمدينة شرفهما الله من الآثار الكريمة والصنائع
 الحميدة والمصانع المبنية في ذات الله المشيدة ما لم يسبقه احد اليه
 فيما سلف من الزمان ولا اكبر الخلفاء فضلا عن الوزراء وكان رحمه الله
 وزير صاحب المواصل تهادى على هذه المقاصد السنينة المشتملة على
 المنافع العامة للمسلمين في حرم الله تعالى وحرم رسوله صلعم اكثر من 5
 خمس عشرة^a سنة لم يزل فيها باذلا اموالا لا تُحصى في بناء ربيع بمكة
 مسبلة في طرُق الخير والبر موبدة مُحَبَّسة واختطاط صهاريج للماء ووضع
 جِباب في الطُرُق يستنقر فيها ماء المطر الي تجديد آثار من البناء في
 الحرمين الكريمين وكان من اشرف افعاله ان جلب الماء الى عرفات وقاطع
 عليه العرب بنى شعبة سُكَّان تلك النواحي المجلوب منها الماء 10
 بوظيفة من المال كبيرة على ان لا يقطعوا الماء عن الحاج فلما توفى
 الرجل رحمة الله عليه عادوا الى عادتهم الذميمة من قطعه ومن مفاخره
 ومناقبه ايضا انه جعل مدينة الرسول صلعم تحت سورين عتيقين انفق
 فيهما اموالا لا تُحصى كثرة ومن اعجب ما وفقه الله تعالى اليه انه
 جدد ابواب الحرم كلها وجدد باب الكعبة المقدسة وغشاه فضة مذهبة 15
 وهو الذي فيها الآن حسبما تقدّم وصفه وجل العنبة المباركة بلوح
 ذهب إبريز وقد تقدّم ذكره ايضا فاخذ الباب القديم وامر بان يُصنَعَ
 له منه تابوت يُدْفَن فيه فلما حانت وفاته اوصى بأن يوضع في ذلك
 التابوت المبارك ويُحجَّ به ميتا فسيق الى عرفات ووُقف به على بُعد
 وكُشِف عن التابوت فلما افاض الناس أفيض به وقُضيت له المناسك 20
 كلها وطيف به طواف الافاضة وكان الرجل رحمه الله لم يحج في حياته
 ثم حُمِل الى مدينة الرسول صلعم وله فيها من الآثار الكريمة ما قدّمنا

a) خمسة عشر. MS.

ربما وجد مسّ الأعياء وفتور الاعضاء إما من كثرة الطواف أو من
عمرة يعتزمها على قدميه أو من غير ذلك من الأسباب المؤدية إلى
تعب البدن فيصّب من ذلك الماء على بدنه فيجد الراحة والنشاط
لحينه ويذهب عنه ما كان أصابه ٥

5 شهر جمادى الآخرة عرفنا الله يمينه وبركته

استهّل هلاله ليلة الأربعاء وهو الحادى والعشرون من شهر شتنبر
العجمى ونحن بالحرم المقدس زاده الله تعظيما وتشريفا، وفي صبيحة
الليلة المذكورة وفى الأمير مكثر باتباعه وأتباعه على العادة السالفة
المذكورة فى الشهر الأول وعلى ذلك الرسم بعينه والرمزى المغرد بثنائيه a
10 والداء له فوق قبة زمزم يرفع b عقيرته بالداء والثناء عند كل شوط
يطوفه الأمير والقراء امامه إلى أن فرغ من طوافه، وأخذ فى طريق
انصرافه، ولأهل هذه الجهات المشرقية كلها سيرة حسنة عند مستهّل
كل شهر من شهور العام يتصافحون ويهتف بعضهم بعضا ويتغافرون ويدعو
بعضهم لبعض كفعّلهم فى الاعياد هكذا دائما وتلك طريقة من الخير
15 واقعة فى النفوس تجدد الاخلاص وتستمد الرحمة من الله عز وجل
بمصافحة المؤمنين بعضهم بعضا وبركة ما ينتهادونه من الداء والجماعة
رحمة ودعائهم من الله بمكان، ولهذا البلدة المباركة حمامان أحدهما 67
ينسب للفقيه الميانشى c أحد الاشياخ المحققين بالحرم المكرم والثانى
وهو الأكبر ينسب لجَمال الدين d وكان هذا الرجل كصِفته جمال الدين

a) MS. ببيان. b) MS. برقع. c) MS. الميانشى. See p. ٤, 8.
d) The name of this man is منصور named محمد بن على بن منصور who lived about 550. Comp. Chron. Mekk. III, ٥٤
(where l. 4 a f. مصر is a fault for الموصل), ٤٢٥.

فكفى الله في هذا العام شرًّا آلا القليل وأظهر أمير البلد التشديد عليهم فتوقف شرًّا وبطيب هوائها في هذا العام وفتور حمارة^a قبطها المعهود فيها وانكسار حدة سمومها وكُنّا نبين في سطح الموضع الذي كُنّا نسكنه فربما يصيبنا من برد هواء الليل ما نحتاج معه إلى دثار يقينا^b منه وذلك أمر مستغرب بمكة وكانوا أيضا يتحدثون بكثرة نعمها^c 5
66 في هذا العام ولين سعرها وانها خارقة للعوائد السالفة عندهم كان سُمّ الحنطة اربعة أصواع بدينار مؤمنى وفي اوبتان من كيل مصر وجهاتها والاوبتان قدحان ونصف قدح من الكيل المغربى وهذا السعر في بلد لا ضيعة فيه ولا قوام معيشة لاهله آلا بالميرة المجلوبة اليه سعر لا خفاء بيمنه^c وبركته على كثرة المجاورين فيها في هذا العام 10
وانجلاب الناس اليها وتوافدهم عليها فحدثنا غير واحد من المجاورين الذين لهم بها سنون طائلة انهم لم يروا هذا الجمع بها قط ولا سُمع بمثله فيها والله يجعله جمعا مرحوما معصوما بمته، وما زال الناس فيها يسلسلون اوصاف احوالها في هذه السنة وتمييزها عما سلف من السنين حتى لقد زعموا ان ماء زمزم المبارك زاد عذوبة ولم يكن قبل 15
بصادقها وهذا الماء المبارك في امره عجب وذلك انك تشربه عن خروجه من قرارته فتأجده في حاسة الذوق كالبن عند خروجه من الضرع دفيئا وتلك فيه من الله تعالى آية وعناية وبركته اشهر من ان يحتاج لوصف واصف وهو لما شرب له كما قل صلعم اروع الله منه كل ظاهى اليه بعزته وكرمه، ومن الامور المأجربة في هذا الماء المبارك ان الانسان 20

أَوَلَّيْتَ الْعِرَاقَ وَرَافِدِيَه قَرَارِيًا أَحَدَ يَدِ الْقَيْصِ

Mobarrad fvi, 12 and elsewhere.

a) The word حمارة is marked in the MS. with كذا. b) MS. نعمنا. c) Wright supplied بيمنه by conjecture. MS. lac.

الكرام، بعزته وقدرته، وهذه الفواكه تُجلب إليها من الطائف وهي على مسيرة ثلاثة أيام منها على الرفق والتودة ومن قرى حولها وأقرب هذه المواضع يعرف بـ...a هو من مكة على مسيرة يوم أو ازيد قليلا وهو من بطن الطائف ويحتوى على قرى كثيرة ومن بطن مَرّ وهو على 5 مسيرة يوم أو أقل ومن نَحَلَة وهي على مثل هذه المسافة ومن أودية بقرب من البلد كعين سليمان وسواها قد جلب الله إليها من المغاربة ذوى البصارة بالفلاحة والزراعة فاحدثوا فيها بساتين ومزارع فكانوا احد الأسباب في خصب هذه الجهات وذلك بفضل الله عز وجل وكريم اعتنائه بحرمه الكريم وبلده الامين، ومن أغرب ما ألفينا فاستمتعنا باكله 10 واجربنا الحديث باستطابته ولا سيما لكوننا لم نعهده الرطب وهو عندهم بمنزلة التين الاخضر في شجرة يُجنى ويؤكل وهو في نهاية من الطيب واللذاعة لا يسأم النفك به وأبانه عندهم عظيم يخرج الناس اليه كخروجهم الى الضيعة أو كخروج اهل المغرب لقراهم أيام نضج التين والعنب ثم بعد ذلك عند تناهى نضجه يُسَط على الارض قدر ما 15 يجف قليلا ثم يُرْكَم بعضه على بعض في السلال والظروف ويرفع، ومن صنع الله الجميل لنا وفضله العظيم علينا أننا وصلنا الى هذه البلدة المكرمة فالفينا كل من بها من الحاجاج المجاورين ممن قدم عهد فيها وطال مقامه بها يتحدث على جهة العجب بأمنها من الحرارة المتلصحين فيها على الحاج المختلسين ما بأيديهم والذين كانوا آفة الحرم الشريف 20 لا يغفل احد عن مناعه طرفة عين ألا اختلس من يديه أو من وسطه بحيل عجيبة ولطافة غريبة فما منهم ألا احدث يد b القميص

a) Lacuna in the MS. Perhaps to be read بأدم.

b) MS. أَخَذَ يَد (sic); compare the verse of al-Farazdaq:

منها من السمن فإنه لا تكاد تميزه من العسل طيبا ولذاذة ويجلب
 اليها قوم من اليمن يعرفون بالشَّروa نوعا من الزبيب الاسود والاحمر في
 نهاية الطيب ويجلبون معه من اللوز كثيرا، وبها قصب السكر ايضا
 كثير يجلب من حيث تجلب البقول التي ذكرناها والسكر بها كثير
 مجلوب وسائر النعم والطيبات من الرزق والحمد لله، واما الحَلْو فيصنع 5
 منها انواع غريبة من العسل والسكر العقود على صفات شتى انهم
 يصنعون b بها حكايات جميع الفواكه الرطبة واليابسة وفي الاشهر الثلاثة
 رجب وشعبان ورمضان يتصل منها أسبطة بين الصفا والمروة ولم يشاهد
 احد اكمل منظرا منها لا بمصر ولا بسواها قد ضورت منها تصاوير
 انسانية وفاكية وجلبت في منصات كانتها العرائس ونصدت بسائر انواعها 10
 المنصدة الملونة فتلوح كانتها الازاهر حسنا فتقيّد الابصار، وتستنزل الدرر
 والدينار، واما لحوم ضأنها فهناك العجب العجيب قد وقع القطع
 من كل من تطوف على الآفاق وضرب نواحي الاقطار انها اطيب لحم
 يوكل في الدنيا وما ذاك والله اعلم ألا لبركة مراعيها هذا على إفراط
 سمنه ولو كان سواه من لحوم البلاد ينتهي ذلك المنتهى في السمن 15
 65 للفظته الافواه ودكاء ولعافته وتجنّبه والامر في هذا بالضد كلما ازداد
 سمنًا زادت النفوس فيه رغبةً والنفوس له قبولا فتاجده هنيئا رخصا
 يذوب في الفم قبل ان يلاك مضغًا ويسرع لحقته عن المعدة انهضاما
 وما ارى ذلك الا من لخواص الغريبة وبركة البلد الامين قد تكفلت
 بطيبه لا شك فيه والخبر عنه يضيّق عن الخبر له والله يجعل فيه 20
 رزقا لمن تشوق بلدته الحرام، وتمت d هذه المشاهد العظام، والمناسك

a) MS. b) يصنعون supplied by Wright; MS. lacuna.
 c) ودكا conjecture; MS. ودكا. Perhaps the scribe thinking at the
 same time of دسما, made a mixed form of the two. d) MS. ويتمنى.

النافقة ولعم جميعها بالمنفعة التجارية^a كل ذلك في ثمانية أيام بعد
الموسم حاشى ما يطرأ بها مع طول الأيام^b من اليمن وسواها فما على
الأرض سلعة من السلع ولا ذخيرة من الذخائر ألا وفي موجودة فيها
مدة الموسم فهذه بركة لا خفاء بها وآية من آياتها التي خصها الله بها،
5 وما الأرزاق والفواكه وسائر الطيبات فكنا نظن أن الأندلس اختصت
من ذلك بحظ له المزية على سائر حظوظ البلاد حتى حللنا بهذه
البلاد المباركة فالغيناها تغص بالنعم والفواكه كالتيين والعنب والرمان⁶⁴
والسفرجل والخوخ والتمر والجز والبقول والبطيخ والقثاء والخيار إلى
جميع البقول كلها كالبادنجان واليقطين والسدجم والجزر والكرنب إلى
10 سائرهما إلى غير ذلك من الرياحين العريقة والمشومات العطرية وأكثر هذه
البقول كالبادنجان والقثاء والبطيخ لا يكاد ينقطع مع طول العام وذلك
من عجيب ما شاهدناه مما يطول تعدادها وذكرها ولكل نوع من هذه
الأنواع فضيلة موجودة في حاسة الذوق يفضل بها نوعها الموجود في
سائر البلاد فلعجب من ذلك يطول ومن أعجب ما اختبرناه من فواكهها
15 البطيخ والسفرجل وكل فواكهها عجب لكن البطيخ فيها خاصة من الفضل
عجيبة وذلك لأن رائحته من أعطر الروائح وأطيبها يدخل به الداخل
عليك فتجد رائحته العريقة قد سبقت إليك فيكاد يشغلك الاستمتاع
بطيب رياه، عن أكلك آياه، حتى إذا ذقت خيل إليك أنه شيب
بسكر مذهب، أو بجنى الفحل اللباب، ولعل متصفح هذه الأحرف
20 يظن أن في الوصف بعض غلو كلاً لعمرك الله إنه لأكثر مما وصفت
وفوق ما قلت، وبها غسل أطيب من الماذى المضروب به المثل يعرف
عندهم بالمسعودي وأنواع اللبن بها في نهاية من الطيب وكل ما يصنع^c

a) MS. التجارة. b) Bal. طول من العام.

c) MS. وكلما يصنع.

63 رغبات، رفعها الى *a* الله جل وتعالى فأعطى بعضا ومنع بعضا وكان مما
 مُنِع نزول المطر وقت مقامه بمكة وكان تمتي ان يغتسل به تحت
 الميزاب ويدعو الله عز وجل عند بيته الكريم في الساعة التي ابواب
 سمائه فيها مفتوحة فَمُنِع ذلك وأجيب دعاؤه في سائر ما سأله فله
 الحمد وله الشكر على ما انعم به علينا ولعلّ عبدا من عباده الصالحين 5
 الوافدين على بيته الكريم خصه الله بهذه الكرامة فدخلنا جميع
 المذنبين في شفاعته والله ينفعنا بدعاء المخلصين من عباده ولا يجعلنا
 ممن شقى بدعائه انه منعم كبير، ذكر ما خص الله تعالى به مكة
 من الخيرات والبركات هذه البلدة المباركة سبقت لها ولاهها الدعوة
 الخليلية الابراهيمية وذلك ان الله عز وجل يقول حاكيا عن خليله 10
 صلعم فَأَجْعَلْ أَفْنَدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِي إِلَيْهِمْ وَأَرْزُقِهِم مِّنَ الثَّمَرَاتِ لَعَلَّهُمْ
 يَشْكُرُونَ *b* وقال عز وجل أَوَلَمْ نُمْكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا آمِنًا يُجْبَى إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ
 كُلِّ شَيْءٍ *c* فبرهان ذلك فيها ظاهر متصل الى يوم القيمة وذلك ان افئدة
 الناس تهوى اليها من الأصقاع النائية والاقطار الشاحطة *d* فالطريق اليها
 ملتقى المصادر والوارد ممن بلغت الدعوة المباركة والثمرات تُجْبَى اليها 15
 من كل مكان فهي اكثر البلاد نعما وفواكه ومنافع ومرافق ومتاجر ولوله
 يكن لها من المتاجر الا اوان الموسم ففيه مجتمع اهل المشرق والمغرب فيباع
 فيها في يوم واحد فضلا عما يتبعه من الذخائر النفيسة كالجوهر والياقوت
 وسائر الاحجار ومن انواع الطيب كالمسك والكافور والعنبر والعود والعقاقير
 الهندية الى غير ذلك من جلب الهند والحبشة الى الامتعة العراقية 20
 واليمانية الى غير ذلك من السلع الخراسانية والبضائع المغربية الى ما لا
 ينحصر ولا ينضب ما لو فرّق على البلاد كلها لأقام لها الاسواق

a) is wanting in the MS. *b*) Qor. 14 vs. 40. *c*) Qor.
 28 vs. 57. *d*) Bal. والاقطار الشاحطة.

ومع العشي من اليوم المذكور فجاءت بمطر جود وتبادر الناس الى
الحاجر فوقفوا تحت الميزاب المبارك متجردين عن ثيابهم يتلقون الماء
الذي يصبه الميزاب برؤسهم وايديهم وافواههم مزدحمين عليه ازدحاما عظيما
احدث ضوضاء عظيمة كل يحرس على ان ينال جسمه من رحمة الله
5 نصيبا ودعاءهم قد علا ودموع اهل الخشوع منهم تسيل فلا تسمع الا
صحيح داء او نشيج بكاء والنساء قد وقفن خارج الحاجر ينظرن
بعيون دوامع وقلوب خواشع يتمنين ذلك الموقف لو ظفرن به وكان
بعض الحاج المتأجرين^a المشفقين يبل ثوبه بذلك الماء المبارك ويخرج
اليهن ويعصره في ايدي البعض منهم فتلقينه شربا ومسحا على الوجوه
10 والابدان وتمادت تلك السحابة المباركة الى قريب المغرب وتمادي الناس
على تلك الحال من الازدحام على تلقى ماء الميزاب بالايدي والوجوه
والافواه وربما رفعوا الاواني ليقع فيها فكانت عشية عظيمة استشعرت
النفوس فيها الفوز بالرحمة ثقة بفضلهم وكرمهم ولما اقترن بها من القرائن
المباركة فمنها انها كانت عشية الجمعة وفضل اليوم فضله والداء فيها
15 يرجي من الله تعالى قبوله لما ورد فيها من الاثر الصحيح وابواب
السماء تفتح عند نزول المطر وقد وقف الناس تحت الميزاب وهو من
المواضع التي يستجاب فيها الدعاء وطهرت ابدانهم رحمة الله النازلة من
سمائه الى سطح بينته العنيق الذي هو حيال البيت المعمور وكفى
بهذا المجتمع الكريم والمننظم الشريف جعلنا الله ممن طهر فيه من
20 ارجاس الذنوب، واختص من رحمة الله تعالى بذنوب، ورحمته سبحانه
واسعة تسع عباده المؤمنين انه غفور رحيم، وذكروا ان الامام ابا
حامد الغزالي دعا الله عز وجل بدعوات، وهو في حرمة الكريم في

a) المتأخرين. MS.

يبتاعون هذا الغار المبارك ويتجنبون دخوله من الباب الذي احدث الله عز وجل فيه ويرومون دخوله من الشق الذي دخل النبي صلعم منه تبركا به فيمتد المحاول لذلك على الارض ويبسط خده بازاء الشق ويولج يديه ورأسه أولا ثم يعالج إدخال سائر جسده فمنهم من يتأتى له ذلك بحسب قضاة بدنه ومنهم من يتوسط بدنه فم الغار⁵ فيعضه فيروم الدخول او الخروج فلا يقدر فينشب ويلقى مشقة وصعوبة حتى يتناول بالجذب العنيف من ورائه فالعقلاء من الناس يجتنبونه لهذا السبب ولا سيما ويتصل به سبب آخر مخجل فاضح وذلك ان عوام الناس يزعمون ان الذي لا يسع عليه ويمتسك فيه ولا يلج له ليس لرشدة جرى هذا الخبر على السنن حتى عاد عندهم قطعا على¹⁰ صحته لا يشكون فبحسب المنتشب فيه المتعذر ولوجه عليه ما يكسوه هذا الظن الفاضح المخجل رائدا الى ما يكابده بدنه من اللز في ذلك المضيق وإشرافه منه على المنية توجعا وانقطاع نفس وبرح ألم فالبعض من الناس يقولون في مثل ليس يصعد جبل الى ثور الا ثور، وعلى مقربة من هذا الغار في الجبل بعينه عمود منقطع من الجبل قد قام شبه¹⁵ 62 الذراع المرتفعة بمقدار نصف القامة^a وانبسط له في اعلاه شبه الكف خارجا عن الذراع كانه القبة المبسوطة بقدره الله عز وجل يستنزل تحتها^b نحو العشرين رجلا وتسمى قبة جبريل صلعم، ومما يجب ان يثبت ويؤثر ببركة معاينته وفضل مشاهدته ان في يوم الجمعة التاسع عشر من جمادى الاولى وهو التاسع من شتنبر أنشأ الله بحرية فتشاءمت²⁰ فانهلت عينا غديقة كما قال رسول الله صلعم وذلك اثر صلاة العصر

a) شبه القامة MS. so Shar.; MS. نصف القامة b) MS. has after
a variant which crept into the text. العشرين رجلا: تحتها

وأمام المسجد بيت صغير فيه محراب يقال انه كان مختبئاً له رضى من
المشركين الطالبين له ، وعلى مقربة من دار خديجة رضىها المذكورة وفي
الزقاق الذى الدار المكرمة فيه مصطبة فيها متكا يقصد الناس اليها
ويصلون فيها ويتمسحون بركانها لان في موضعها كان موضع قعود
٥ النبي صلعم ، ومن الجبال التى فيها اثر كريم ومشهد عظيم للجبل
المعروف بابى ثور ^a وهو في الجهة اليمينية من مكة على مقدار فرسخ او
ازيد وفيه الغار الذى اوى اليه النبي صلعم مع صاحبه الصديق
رضه حسبما ذكر الله تعالى في كتابه العزيز ^b وقرأت في كتاب اخبار ⁶¹
مكة لابي الوليد الازرقى ^c ان الجبل نادى النبي صلعم فقال الى يا
١٠ محمد الى يا محمد فقد آويت قبلك نبيا وخص الله عز وجل نبيه
فيه بآيات بينات فمنها انه صلعم دخل مع صاحبه على شق فيه
ثلثا شبر وطوله ذراع فلما اطمأنا فيه امر الله العنكبوت فالتصت عليه
بيتنا والحمام ^d فصنعت عليه عشا وفرخت فيه فانتهى المشركون اليه
بدليل قصاص للآثر مستاف اخلاق الطريق فوقف لهم على الغار وقال
١٥ ههنا انقطع الآثر فاما صعد بصاحبكم من ههنا الى السماء او غيص
به في الارض وراوا العنكبوت ناسجة على فم الغار والحمام مفرخة فيه
فقالوا ما دخل هنا احد فاخذوا في الانصراف فقال الصديق رضى يا
رسول الله لو ولجوا علينا من فم الغار ما كنا نصنع فقال رسول الله
صلعم لو ولجوا علينا منه كنا نخرج من هناك وانشأ بيده المباركة الى
٢٠ الجانب الآخر من الغار ولم يكن فيه شق فانفتح للحين فيه باب
بقدره الله عز وجل وهو سبحانه قدير على ما يشاء واكثر الناس

a) Shar. جبل ثور as later p. 92 and commonly. b) Qor. 9
vs. 40. c) I do not find it Chron. Mekk. I, ٢٢٨. d) Robertson
Smith proposed to read والحمامة.

الاثنين منه لآته كان شهر مولد النبي صلعم وفي اليوم المذكور ولد
 صلعم وتفتتح المواضع المقدسة المذكورة كلها وهو يوم مشهور ^a بمكة
 دائما، ومن مشاعدها الكريمة أيضا دار الخيثران وفي الدار التي كان
 النبي صلعم يعبد الله فيها سرًا مع الطائفة الكريمة المبادرة للاسلام من
 اصحابه رضاهم حتى نشر الله الاسلام منها على يدى الفاروق عمر بن
 الخطاب رضه وكفى بهذا الفضيحة، ومن مشاعدها ايضا دار ابي بكر
 الصديق رضه وفي اليوم دارسة الاثر ^b ويقابلها جدار فيه حجر مبارك
 يتبرك الناس بلمسه يقال انه كان يسلم على النبي صلعم متى اجتاز
 عليه وذكر انه جاء يوما صلعم الى دار ابي بكر رضه فنادى به ولم
 يكن حاضرا فانطق الله عز وجل للحجر المذكور وقال يرسل الله ليس ¹⁰
 بحاضر وكانت من احدى آياته المعجزات صلعم، ومن مشاعدها قببة
 بين الصفا والمروة تنسب لعمر بن الخطاب رضه وفي وسطها بئر يقال انه
 كان يجلس فيها للحكم رضه والصحيح في هذه القببة انها قببة حفيد ^d
 عمر بن عبد العزيز رضه وبازاء دار المنسوبة اليه وفيها كان يجلس
 للحكم ايام توليه مكة كذلك حكى لنا احد اشياخنا الموثوقين ويقال ¹⁵
 ان البئر كانت ^e في القديم فيها ولا بئر فيها الآن لانا دخلناها فالفيناها
 مسطحة وفي حفيلة الصنعة، وكانت بمقربة من الدار التي نزلنا فيها
 دار جعفر بن ابي طالب رضه ذى الجناحين، وجهة المسفل وهو آخر
 البلد مسجد منسوب لابي بكر الصديق رضه يحف ^f به بستان
 حسن فيه النخيل والرمان وشجر العناب وعينا فيه شجر الحناء ²⁰

a) Wright proposed to read مشهود. b) For دارسة الاثر Bal.
 رضى MS. which is perhaps the true reading. c) MS. كذا with الله عنها
 الصواب سبطه. d) حفيد. Marginal note: e) MS. كان. f) So Marg.; MS. محتفا.

العمرة وسائر الجوانب جبال لا يحتاج معها الى سور وسورها اليوم منهم
 إلا آثاره الباقية وابوابه القائمة، ذكر بعض مشاهدتها المعظمة وآثارها
 المقدسة مكة شرفها الله كلها مشهد كريم، كفاحا شرفا ما خصها الله
 به من مثابة بيته العظيم، وما سبق لها من دعوة الخليل ابراهيم،
 5 وانها حرم الله وامنه وكفاحا انها منشأ النبي صلعم الذي أثره الله
 بالتشريف والتكريم، وابتعثه بالآيات والذكر الحكيم، فهي مبدأ نزول
 الوحي والتنزيل، وأول مهبط [الروح] الامين جبريل، وكانت مثابة انبياء
 الله ورسله الاكرمين، وفي ايضا مسقط رؤس جماعة من الصحابة
 القُرَشِيِّين، المهاجرين الذين جعلهم الله مصابيح الدين، ونجوما
 10 للمهتدين، فمن مشاهدتها التي عايناهم قبة الوحي وفي دار خديجة
 أم المؤمنين رضيها وبها كان ابتداء النبي صلعم بها وقبة a صغيرة ايضا
 في الدار المذكورة فيها كان مولد فاطمة الزهراء رضيها وفيها b ايضا ولدت
 سيدي شباب اهل الجنة الحسن والحسين رضيهما وهذه المواضع المقدسة
 المذكورة مغلقة مصونة قد بنيت بناء يليق بمثلها، ومن مشاهدتها
 15 الكريمة ايضا مولد النبي صلعم والتربة الطاهرة التي هي أول تربة مسّت
 جسمه الطاهر بنى عليه مسجد لم ير احفل بناء منه اكثره ذهب منزل
 به والموضع المقدس الذي سقط فيه صلعم ساعة الولادة السعيدة
 المباركة التي جعلها الله رحمة لامة اجمعين محفوف بالفضة فيا لها
 تربة شرفها الله بان جعلها مسقط اطهر الاجسام، ومولد خير الانام،
 20 صلى الله عليه وعلى آله واعله واصحابه الكرام، وسلم تسليمًا، يفتح هذا
 الموضع المبارك فيدخله الناس كافة متبركين به في شهر ربيع الأول ويوم 60

a) MS. وفيه قبة.

b) Marginal note: هنا وم المولف.

c) MS. فيدخلها.

الشافعيون فيحرمون من المساجد التي حول الاعلام المذكورة وأمام ^a
 مسجد عائشة رضيها مسجد يُنسب لعلي بن ابي طالب رضي، ومن
 عجيب ما عرض علينا بباب بني شيبه المذكور عَتَبُ من الحجارة
 العظام طوال كاتنها مصاطب صُفَّت امام الابواب الثلاثة المنسوبة لبني
 شيبه ذكره لنا انها الاصنام التي كانت قُرَيْش تعبدوها في جاهليتها ⁵
 وكبيرها هُبَلُ بينها قد كُتبت على وجوها تَطَّأها الأقدام، وتمتتها
 بأنعلتها العوام، ولم تُغْن عن انفسها فضلا عن عابديها شيئا فسبحان
 المنفرد بالوحدانية لا اله سواه والصحيح في امر تلك الحجارة ان النبي
 صلعم امر يوم فتح مكة بكسر الاصنام وإحراقها وهذا الذي نُقل اليها
 غير صحيح وإنما تلك التي على الباب حجارة منقولة وعنيت القوم بتشبيهاها ¹⁰
 الى الاصنام لعظمتها، ومن جبال مكة المشهورة بعد جبل ابي قبيس
 جبل حراء وهو في الشرق على مقدار فرسخ او نحوه مُشْرِف على مِئى
⁵⁹ وهو مرتفع في الهواء على القنذ وهو جبل مبارك كان النبي صلعم كثيرا
 ما ينتابه ويتعبد فيه واهتز تحته فقال له النبي صلعم اسكن حراء فما
 عليك الا نبي وصديق وشهيد ^d وكان معه ابو بكر وعمر رضيهما وبروى ¹⁵
 اثبت فما عليك الا نبي وصديق وشهيدان وكان عثمان رضيته معلم
 وأول آية نزلت من القرآن على النبي صلعم نزلت ^e في الجبل المذكور وهو
 آخذ من الغرب الى الشمال ووراء طرفه الشمالي جبانة الحجاجون ^f
 التي تقدم ذكرها، وسور مكة أما كان من جهة المَعلى وهو مدخل
 الى البلد ومن جهة المَسفل ^g وهو مدخل ايضا اليه ومن جهة باب ²⁰

a) conjecture of Wright. MS. وانما Comp. p. 75. b) MS.

c) MS. القبه. d) MS. او شهيد. e) I have added نزلت by conjecture. f) I have added للحجاجون from Shar. g) MS. السفلى.

الناس المتأخرين *a* من يعينه على ما هو بسبيله * وقيل ان له من ذلك
 فائدا كبيرا *b* وعن جانبي الطريق في هذا الموضع جبال اربعة جبلان 58
 من هنا وجبلان من هنا عليها اعلام من الحجارة وذكر لنا انها للجبال
 المباركة التي جعل ابراهيم عم عليها اجزاء الطير ثم دعاهن حسبا
 ٥ حتى الله عز وجل سؤاله آياه جل وتعالى ان يرّيه كيف يحيى الموتى *d*
 وحول تلك الجبال الاربعة جبال غيرها وقيل ان التي جعل ابراهيم عليها
 الطير سبعة منها والله اعلم وعند إجازتك الزاهرة المذكور تمر بالوادي
 المعروف بذي طوى الذي ذكر ان النبي صلعم نزل فيه عند دخوله
 مكة وكان ابن عمر رضيهما يغتسل فيه وحينئذ يدخلها وحوله آثار تعرف
 10 بالشبيكة وفيه مساجد يقال انه مساجد ابراهيم عم فتأمل بركة هذا
 الطريق ومجموع الآيات التي فيه والآثار المقدسة التي اكتنفته وتجزئ
 الوادي الى مصيف تخرج منه الى الأعلام التي وضعت حاجزا بين
 النحل والحرم فما داخلها الى مكة حرم وما خارجها حل وفي كلاهما
 مصفوفة *g* كبار وصغار واحد بازاء آخر على مقربة منه تأخذ من اعلى الجبل
 15 انذى *h* يعترض عن يمين الطريق في التوجه الى العمرة وتشق الطريق
 الى اعلى الجبل عن يساره ومنه *i* ميقات المعتمرين وفيها مساجد مبنية
 بالحجارة يصلّي المعتمرون فيها ويحرمون منها ومساجد عائشة رضيها خارج
 هذه الاعلام بمقدار غلوتين واليه يصل المالكيون ومنه يحرمون واما

a) MS. المتأخرين. *b*) MS. فائدا كبيرا. *c*) MS. فائدا. I have corrected by conjecture; comp. Dozy, *Supplém.* under فائدا.
c) Shar. وعلى جانبي الطريق في الزاهر. *d*) Qor. 2 vs. 262.
e) MS. الزهرا. *f*) MS. ويجيء. Bal. ويجيء. *g*) Shar. المصفوفة.
h) انذى is wanting in the MS.; Shar. here and l. 16 جبل without article. *i*) Shar. وهما.

صلعم وطريق الشام وطريق جدّة ومنه يُتوجّه الى التنعيم وهو اقرب
مبقات المعتمرين يُخْرَج من الحرم اليه على باب العمرة ولذلك ^a ايضا
يسمى هو بهذا الاسم، والتنعيم من البلدة على فرسخ وهو طريق
حسن فسيح فيه الآبار العذبة التي تسمى بالشبيكة وعند ما تخرج
من البلدة بنحو ميل تلقى مسجداً بآرائه حاجر موضوع على الطريق ⁵
كالمصطبة يعلوه حاجر آخر مُسْنَد فيه نقش دائر الرسم يقال انه الموضع
الذي قعد فيه النبي صلعم مستريحاً عند مجيئه من العمرة فينتبرك
الناس بتقبيله ومسح الحدود فيه وحُق ذلك لهم ويستندون اليه
لتنال اجسامهم بركة لمسه ثم بعد هذا الموضع بمقدار غلوة تلقى على
قارعة الطريق من جهة اليسار للمتوجّه الى العمرة قبرين قد علّتهما ¹⁰
اكوام من الصخر عظام يقال انهما قبراً ابي لهب وامرأته لعنهما الله فما
زال الناس في القديم الى هَلَمَّ جَرّاً يتخذون سنّة رَجَمَهما بالحجارة
حتى علاهما من ذلك جبلان عظيمان ثم تسير منها بمقدار ميل وتلقى
الزاهرة وهو مبنى على جانبي الطريق يحتوى على دار ^c وبساتين
والجميع ملك احد المكيين ^d وقد احدث في المكان مطاخر وسقاية ¹⁵
للمعتمرين وعلى جانب الطريق دُكَّان مستطيل تُصَفّ عليه كيزان الماء
ومراكن مملوءة للوضوء وفي القصارى الصغار وفي الموضع بئر عذبة يملأ
منها المطاخر المذكورة فيباجد المعتمرون فيها مرفقا كبيراً ^e للظهور
والوضوء والشرب فصاحبها على سبيل معمورة بالاجر والثواب وكثير من

lowing note الشبيكة يسمى الان باب الشبيكة Comp. also Yāqut
III, 209, 5 and Chron. Mekk. Index.

a) MS. وكذلك. b) MS. again الزهرا. Shar. مبنى for مبنى.
c) so Shar.; MS. ..ار., Bal. ديار. d) For المكيين (so Shar.) MS.
منفعة كبيرة. Shar. ممر... كمرا. e) MS. الملكيين.

العمرة وتلك الثنية تعرف بكداء وفي التي عني حسان بقوله في شعره *a*
تُبِيرُ النَّقْعَ مَوْعِدَهَا كَدَاءَ

فقال النبي صلعم يوم الفتح ادخلوا من حيث قال حسان فدخلوا من
تلك الثنية وهذا الموضع الذي يعرف بالحجون هو الذي عناه الحُرث
5 ابن مُضاض الجُرهمي *b* بقوله

كَأَنَّ لَمْ يَكُنْ بَيْنَ الْحَاجُونَ إِلَى الصَّفَا أَنَيْسٌ وَلَمْ يَسْمُرْ بِمَكَّةَ سَامِرُ
بَلَمْ نَحْنُ كُنَّا أَهْلَهَا فَأَبَادَنَا صُرُوفُ اللَّيَالِي وَالْحَدُودُ الْعَوَائِرُ
وبالجبانة المذكورة مدفن جماعة من الصحابة والتابعين والأولياء

والصالحين قد دثرت مشاهدتهم المباركة وذهبت عن أهل البلد أسماء 57
10 وفيه الموضع [الذي] صلب فيه الحجاج بن يوسف جازاه الله جنة
عبد الله بن الزبير رضيهما وعلى الموضع بقية علم طاهر إلى اليوم وكان
عليه مبنى *c* مرتفع فهدمه أهل الطائف غيرة منهم على ما كان يجدد
من لعنة صاحبهم الحجاج المذكور وعن يمينك إذا استقبلت الجبانة
المذكورة مسجد في مسيل بين جبلين يقال أنه المسجد الذي بايعت
15 فيه للجن النبي *d* صلى الله عليه وسلم وشرف وكرم وعلى هذا الباب
المذكور طريق الطائف وطريق العراق والصعود إلى عرفات جعلنا الله
ممن يفتوز بالموقف فيها وهذا الباب المذكور بين الشرق والشمال وهو
إلى المشرق أميل، ثم باب المسفل *e* وهو إلى جهة الجنوب وعليه طريق
اليمن ومنه كان دخول خالد بن الوليد رضي الله عنه يوم الفتح، ثم باب
20 الزاهر *f* ويعرف أيضا بباب العمرة وهو غربي وعليه طريق مدينة الرسول

a) Shar. جعلها حسان موعد خيل الاسلام في قوله. Diw. ed. Tunis.
p. 8. *b*) Yaqut II, 310 calls the poet عمرو بن مضاض. *c*) Shar.
بناء. *d*) MS. للنبي. *e*) Shar. باب السفلى. *f*) الزاهر so Shar.
and Bal.; MS. الزهرا (but see p. 105). On the marg. is the fol-

أَمَرَ عبد الله [محمّد] المهديّ أمير المؤمنين أصلحه الله بتوسعة الباب الأوسط الذي بين هاتين الأسطوانتين وهو طريق رسول الله صلّعم إلى الصفا وفي أعلى السارية التي تليها منقوش أيضا أَمَرَ عبد الله محمّد المهديّ ^a أمير المؤمنين أصلحه الله بصرف الوادي إلى مجراه على عهد أبيه ^b إبراهيم صلّعم وتوسعته بالرحاب التي حول المسجد الحرام لحاج ^c بيت الله وعمارة وتحتها أيضا منقوش ما تحت الأول من ذكر توسعة الباب الأوسط والوادي المذكور هو الوادي المنسوب لإبراهيم صلّعم ومجراه على باب الصفا المذكور وكان السيل قد خالف مجراه فكان يأتي على المسيل بين الصفا والمروة ويدخل الحرم فكان مدة مده بالامطار يُطاف حول الكعبة سَبَّحًا فامر المهديّ رحمه الله برفع موضع في أعلى البلد ^d 10 يسمّى رأس الردم فمتى جاء السيل عرّج عن ذلك الردم إلى مجراه واستمرّ على باب إبراهيم إلى الموضع الذي يسمّى المَسْقَلَة ويخرج عن البلد ولا يجري الماء فيه إلّا عند نزول ديم المطر الكثير وهو الوادي الذي عني صلّعم بقوله حيث حكى الله تبارك وتعالى عنه ربّنا إني أَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْعٍ ^e فسمكان من أبقى له الآيات ^f 15 البيّنات، ذكر مكة شرفها الله تعالى وأثارها الكريمة وأخبارها الشريفة في بلدة قد وضعها الله عز وجل بين جبال محدقة بها وفي بطن وادٍ مقدّس كبيرة ^e مستطيلة تتسع من الخلائق ما لا يحصيه إلّا الله عز وجل، ولها ثلاثة أبواب أولها باب المعلّى ومنه يُخْرَج إلى الجبّة المباركة وفي بالموضع الذي يعرف بالحجّون وعن يسار المارّ اليها ²⁰ جبل في أعلاه ثنية عليها علّم شبيه ^f البرج يُخْرَج منها إلى طريق

^a) MS. المهديّ محمد. ^b) Al-Mahdi calls Abraham his father by his descent from Ismael. ^c) MS. وبالرحاب. ^d) Qor. 14 vs. 40. ^e) Shar. II, 114 (1.v) مدينة كبيرة. ^f) Shar. يشبه.

اى قُبَيْس وهو فى الجهة الشرقيّة يقابل ركن الحجر الاسود وفى اعلاه
 رباط مبارك فيه مسجد وعليه سطح مُشْرِف على البلدة الطيّبة ومنه
 يظهر حسنُها وحسن الحرم واتساعه وجمال الكعبة المقدّسة القائمة
 وسطه وقرأت فى اخبار مكّة لائى الوليد الازرقى ^a انه اول جبل خلقه
 5 الله عز وجل وفيه استودع الحجر زمن ^b الطوفان وكانت قُرَيْش تسميه
 الأُميين لانه اتى الحجر الى ابراهيم صلعم وفيه قبر آدم صلوات الله عليه
 وهو احد أَخْشَبَى مكّة والاخشب الثانى للجبل ^c المتصل بقُعَيْقَعان
 فى الجنة الغربيّة صعدنا الى جبل اى قبيس المذكور وصلينا فى المسجد
 المبارك وفيه موضع موقف النبى صلعم عند انشقاق القمر له بقدره
 10 الله عز وجل وناعيك بهذه الفضيلة والبركة والفضل بيد الله يؤتيه من
 يشاء حتى الجمادات من مخلوقته لا اله سواه وفى اعلاه آثار بناء حص
 مشيد كان اتخذه معقلا اميرُ البلد عيسى ابو مكشر المذكور فهدمه
 عليه امير الحاج العراقى لمخالفة صدرت عنه فغادره خرابا، والفيت
 منقوشا على سارية خارج باب الصفا تقابل السارية الواحدة من اللتين
 15 أُقيمتا علما لطريق النبى صلعم الى الصفا داخل الحرم المتقدمتى
 اذكر أمر عبد الله محمد المهدى امير المؤمنين اصلاحه الله تعالى
 بتوسعة المسجد الحرام ^d مما يلى باب الصفا لتكون الكعبة فى وسط
 المسجد فى سنة سبع وستين ومائة فدل ذلك المكتوب على ان
 الكعبة المقدّسة فى وسط المسجد وكان يُظنّ بها الانحراف الى جهة
 20 باب الصفا فاختبرنا جوانبها المباركة بالكيل فوجدنا الامر صحيحا حسبما 56
 تضمّنه رسم السارية وتحت ذلك النقش فى اسفل السارية منقوش ايضا

^a) Chron. Mekk. ed. Wüstenf. I, f^v seq. ^b) زمن; so Shar.;
 MS. علم Azraqi ومن. ^c) So Shar. and Bal.; MS. والجبل الثانى.
^d) الحرم الشريف. MS. so marg.; MS. المسجد الحرام.

وقد احدثت به الديار وفي سعته سبع عشرة خطوة وبين الصفا والميل
 الاخضر ما يلقى ذكره والميل سارية خضراء وفي خُصْرَة صباغية وفي التي
 الى ركن الصومعة التي على الركن الشرقي من الحرم على قارعة المسيل^a
 الى المروة وعن يسار الساعي اليها ومنها يُرْمَل في السعى الى الميلىن
 الاخضرين وهما ايضا ساريتان خضراوان على الصفة المذكورة الواحدة⁵
 منهما بازاء باب على في جدار الحرم وعن يسار الخارج من الباب والميل
 الآخر يقابله في جدار دار تتصل بدار الامير مكشور وعلى كل واحدة
 منهما اوج قد وُضِع على راس السارية كالتاج الفيت فيه منقوشا برسم
 55 مذقَبُ اِنَّ اَلصَّفاَ وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَائِرِ اَللّٰهِ الْاَيَّةُ^c وبعدها اَمْرٌ بعمارة هذا
 الميل عبد الله وخليفته ابو محمد المستضيء بامر الله امير المؤمنين اعز¹⁰
 الله نصره في سنة ثلاث وسبعين وخمسائة وبين الصفا والميل الاول
 ثلاث وتسعون خطوة ومن الميل الى الميلىن خمس وسبعون خطوة وفي
 مسافة الرَّمَل جاثيا وذاهبا من الميل الى الميلىن ثم من الميلىن الى الميل
 ومن الميلىن الى المروة ثلثمائة وخمس وعشرون خطوة فجميع خطا
 الساعي من الصفا الى المروة اربعمائة خطوة وثلاث وتسعون خطوة وادراج¹⁵
 المروة خمسة وفي بقوس واحد كبير وسعتها سعة الصفا سبع عشرة
 [خطوة]، وما بين الصفا والمروة مسيل هو اليوم سوق حافلة بجميع
 الفواكه وغيرها من الحبوب وسائر المبيعات الطعامية والساعون لا يكادون
 يخلصون من كثرة الزحام وحوانيت الباعة يمينا وشمالا وما للبلدة سوق
 منتظمة سواها آلا البزازين والعطارين فلم عند باب بنى شيبه تحت²⁰
 السوق المذكورة وبمقربة تكاد تتصل بها، وعلى^d الحرم الشريف جبل

a) MS. الميسل with the mark ط. b) so Bal.; MS. الاخضر.

c) Qor. 2 vs. 153. d) Wright proposed to read على ويشرف، but Shar. has also وهو على الحرم.

بابين *a* باب ينسب لجياد ايضا على بابين ومنهم من ينسب البابين من هذه
الابواب الاربعة للجياذية الى اندقاين والروايات فيها تختلف لكننا اجتنبنا
في إثبات اقرب من اسمائها الى الصلحة والله المستعان لا رب سواه،
وباب ابراهيم صلعم هو في زاوية كبيرة متسعة فيها دار المكناسي
6 الفقيه الذي كان امام المالكية في انحرهم رحمه الله وفيها ايضا غرفة في
خزانة للكتب *b* المأخوذة على المالكية في انحرهم والزواية المذكورة متصلة
بالبلط الآخذ من الغرب الى الجنوب وخارجة عنه وبازاء الباب المذكور
عن يمين الداخل عليه صومعة على غير اشكال الصوامع المذكورة فيها
تخاريم في الجص مستطيلة الشكل كانتها محاريب قد حقت بها قرنصة
10 غريبة الصنعة وعلى الباب قبة عظيمة بائنة العلو يقرب من الصومعة
ارتفاعها قد ضمن داخلها غرائب من الصنعة للجصية والتخاريم القرنيصة
يعجز عنها الوصف وظاهرها ايضا تقاطيع في الجص كانتها أرجل مدورة
قد ترتبت دائرة على دائرة وفحل الصومعة المذكورة على أرجل من
الجص مفتوح ما بين [كل] رجل ورجل وخارج باب ابراهيم بشر تنسب
16 اليه عم، وانما بدى بباب الصفا لانه اكبر الابواب وهو الذي يخرج
عليه الى السعى وكل وافد الى مكة شرفها الله يدخلها بعمرة فيستحب
له الدخول على باب بنى شيبنة ثم يطوف سبعا ويخرج على باب الصفا
ويجعل طريقه بين الاسطوانتين اللتين امر المهدى رحمه الله باقامتهما علما
لطريق رسول الله صلعم الى الصفا حسبما تقدم ذكره وبين الركن
20 اليماني وبينهما ست واربعون *c* خطوة ومنهما *d* الى باب الصفا ثلاثون
خطوة ومن باب الصفا الى الصفا ست وسبعون خطوة وللصفا اربعة عشر
درجا وهو على ثلاثة افواس مشرفة والدرجة العليا متسعة كانتها مصطبة

a) The words باب جياد الاكبر ايضا على بابين must be spurious.

b) MS. لكتب. *c*) Marg. سبعون. *d*) MS. ومنها.

ثلثمائة ذراع وعرضه مائتان وعدد سواريه ثلثمائة ومناراته ثلاث فيكون
تفسيره اربعة وعشرين *a* مَرَجًا من المراجع المغربية وفي خمسون ذراعاً
في مثلها وطول مسجد بيت المقدس اءه *b* الله *b* للاسلام سبعمائة
وثمانون ذراعاً وعرضه اربعمائة وخمسون ذراعاً وسواريه اربعمائة واربع
عشرة سارية وقناديله خمسمائة وابوابه خمسون باباً فيكون تفسيره من ⁵
المراجع المذكورة مائة مرجع واربعين مرجعاً وخمسي مرجع، ذكر ابواب
الحرم الشريف قدسه الله للحرم تسعة عشر باباً اكثرها مفتوح على
ابواب كثيرة حسبما ياتي ذكره ان شاء الله باب الصفا يفتح على
خمسة ابواب وكان يسمى *c* قديماً بباب بنى مَحْزُوم باب الخلقين
ويسمى بباب جباد الاصغر مفتوح على بابين وهو مُحَدَّث باب العباس ¹⁰
رضه وهو يفتح على ثلاثة ابواب باب على رضه مفتوح على ثلاثة ابواب
باب انبى صلعم يفتح على بابين * باب صغير ايضا بازاء باب بنى
شبيبة المذكور لا اسم له *d* باب بنى شبيبة وهو يفتح على ثلاثة ابواب
وهو باب بنى عبد شمس ومنه كان دخول الخلفاء باب [دار] الندوة
ثلاثة البابين من دار الندوة منتظمان وانثالث في الركن الغربى من ¹⁵
اندار فيكون عدد ابواب الحرم بهذا الباب المنفرد عشرين باباً باب
صغير بازاء باب بنى شبيبة شبه خوخة الابواب لا اسم له وقيل انه
يسمى باب الرباط لانه يدخل منه لرباط الصوفية باب صغير لدار
العجلة مُحَدَّث باب السدة واحد باب النعمرة واحد باب خزوة
⁵⁴ على بابين باب ابراهيم صلعم واحد باب يُنسب لخزوة ايضا على ²⁰
بابين باب جباد الاكبر على بابين * باب جباد الاكبر ايضا على

a MS. وعشرون. *b* I have added مسجد and الله.

c Marg. يعرف. *d* This passage should probably be inserted
after the following باب الرباط 1. 18.

الناس وعباد الله شهداؤه في أرضه ثم يصل ذلك بدعاء لأمرء أبيهم
 من جهة صلاح الدين ثم لسائر المسلمين وللتجّال والمساشرين وينزل
 هكذا دأبه دائما أبدا، وفي القبة العباسية المذكورة خزانة تحتوي على
 تابوت مبسوط متنسج وفيه مصحف أحد الخلفاء الأربعة أصحاب رسول
 5 الله صلعم وخط يد زيد بن ثابت رضي الله عنه سنة ثمان عشرة
 من وفاة رسول الله صلعم وينقص منه ورقات كثيرة وهو بين دفتي
 عود مجلد^a بمغاليق من صفر كبير الورقات واسعها عيانه وتبركنا
 بتقريبه ومسح الحدود فيه نفع الله بالنية في ذلك واعلمنا صاحب
 القبة المتولي لعرضه علينا ان اعمل مكة متى اصابكم قحط او نالتكم
 10 شدة في أسعاركم اخرجوا المصحف المذكور وفتحوا باب البيت الكريم
 ووضعوه في العتبة المباركة مع المقام الكريم، مقام الخليل ابراهيم، صلى
 الله على نبيينا وعليه واجتمع الناس كاشفين رؤسهم داعين منصرعين،
 وبالمصاحف الكريم والمقام العظيم^b الى الله متوسلين، فلا ينفصلون عن
 مقامهم ذلك الا ورحمة الله عز وجل قد تدارككم والله لطيف بعباده
 15 لا اله سواه، وبازاء الحرم اشريف ديار كثيرة لها ابواب يخرج منها اليه
 وناهيك بهذا الجوار الكريم كدار زبيدة ودار القاضي ودار تعرف بالعجالة
 وسواها من الديار وحول الحرم ايضا ديار كثيرة تضيف به لها مناظر
 وسنوح يخرج منها الى سطح الحرم فيبيت أهلها فيه ويبردون ماءهم في
 أعلى شرفاته فلم من النظر الى البيت العتيق دائما في عبادة متصلة
 20 والله يهنئكم ما خصكم به من مجاورة بيته الحرام بتمه وكرمه، والفيت
 بخط الفقيه الزاهد الورع ابي جعفر الفنكي انقرطبي ان ذرع المسجد
 الحرام في الطول والعرض ما اثبتته أولا وطول مسجد رسول الله صلعم

a) MS. ... مجلد. b) Marg. العزيز والمقام الكريم.

52 واعترض في اعلى الخشب خشبة مسمرة فيها قد نزلت منها خطاطيف حديد فيها قناديل معلقة من الزجاج وربما وصل بالخشبة المعترضة العليا شبك مشرجب بطول الخشبة وللحنفى بين الرجلين الجصينين المتعقدتين على الخشب محراب يصلى فيه وللحنبل حطيم معطل هو قريب من حطيم الحنفى وهو منسوب لرامشت^a احد الاعجم ذوى⁵ الشراء^b وكانت له في الحرم آثار كريمة من النفقات رحمه الله ويقابل الحجر حطيم معطل ايضا ينسب للوزير المقدم بهذا اللفظ المجهول ويضيف بهذه المواضع كلها دائر البيت العتيق وعلى بعد منه يسيرا مشاعيل توقد في صحاف حديد فوق خشب مركوزة فيتقد الحرم الشريف كله نورا ويوضع الشمع بين ايدى الايمة في محاريبهم والمالكية¹⁰ اقلهم شمعا واضعفهم حالا لان مذهبهم في هذه البلاد غريب ولجمهور على مذهب الشافعى وعليه علماء البلاد وفقهاؤها الا الاسكندرية واكثر اهلها مالكيون وبها الفقيه ابن عوف وهو شيخ كبير من اهل العلم بقبلة الايمة المالكية، وفي اثر كل صلاة مغرب يقف المؤذن الرمزى في سطح قبة زمزم ولها مطلع على ادراج من عود في الجهة التى تقابل¹⁵ باب الصفا رافعا صوته بالدعاء للامام العباسى احمد الناصر لدين الله ثم للامير مكثر ثم لصالح الدين امير الشام وجهات مصر كلها واليمن ذى المآثر الشهيرة والمناقب الشريفة فاذا انتهى الى ذكره بالدعاء ارتفعت اصوات الطائفين بالتأمين بالأسنة تمدها القلوب للخالصة والنيات الصادقة وتخفق الالسنه بذلك خفقا يذيب القلوب^c خشوعا لما وهب²⁰ الله لهذا السلطان العادل من الثناء الجميل والقى عليه من محبة

a) About رامشت s. Ibn Hauqal 198, note i. b) MS. الشرى.

c) Marg. الانفس.

حسابهم وجرائهم ولا يجمعون مع الناس إنما يصلون ظهراً أربعاً^a ويصلون
 المغرب بعد فراغ الأيمة من صلاتها، فأول الأيمة السنّية الشافعي رحمه
 الله وأما قدّمنا ذكره لآته المقدّم من الامام العباسي وهو أول من يصلّي
 وصلاته خلف مقام ابراهيم صلى الله عليه وسلّم وعلى نبينا الكريم الآ صلاة
 ٥ المغرب فان الأربعة الأيمة يصلونها في وقت واحد مجتمعين لصيف وقتها
 يبدأ مؤذن الشافعي بالاقامة ثم يقيم مؤذنو سائر الأيمة وربما دخل
 في هذه الصلاة على المصلين سهو وغفلة لاجتماع التكبير فيها من كلّ
 جهة فربما ركع المالكي يركوع الشافعي أو الحنفي أو سلّم أحدهم
 بغير سلام إمامه فنرى كلّ أذن مصيخة لصوت امامها أو صوت مؤذنه
 ١٠ مخافة السهو ومع هذا فيحدث السهو على كثير من الناس، ثم المالكي
 رحمه الله وهو يصلّي قبالة الركن اليماني وله محراب^b حاجر يشبه
 محاريب الطرق الموضوعة فيها، ثم الحنفي رحمه الله وصلاته قبالة الميزاب
 تحت حطيم مصنوع له وهو اعظم الأيمة أبهة وافخرهم آلة من الشمع
 وسواها بسبب أن الدولة العجمية كلّها على مذهبه فالاحتفال له كثير
 ١٥ وصلاته آخرًا، ثم الحنبلي رحمه الله وصلاته مع صلاة المالكي في حين
 واحد وموضع صلاته يقابل ما بين الحاجر الاسود والركن اليماني ويصلّي
 الظهير والعصر قريباً من الحنفي في البلاط الآخذ من الغرب الى الشمال
 والحنفي يصلّي بهما في البلاط الآخذ من الغرب الى الجنوب قبالة محرابه
 ولا حطيم له، وللشافعي بازاء المقام حطيم حفيّل وصفة الحطيم خشبتان
 ٢٠ موصول بينهما باذرع شبه السلّم تقابلهما^d خشبتان على تلك الصفة
 قد عقدت هذه الخشب على رجلين من الجص غير بائنة الارتفاع

d) See Dozy «Corrections sur les textes du Bayāno 'l-Mogrib
 etc.» p. 28 (note on Bayān I, ٢٨٨, 17).

b) MS. محاريب. c) MS. يصلّيها. d) MS. يقابلها.

حديد تُتخذ مشعلا في شهر رمضان المعظم وفي الصبح الناظر الى
 البيت العتيق من القبّة سلاسل فيها قناديل من زجاج معلّقة توقد
 كلّ ليلة وفي الصبح الذي عن يمينه كذلك وهو الناظر الى الشمال وفي
 كلّ جانب منها ثلاثة شراحيب مقوّمة كأنها ابواب قد قامت على سوار
 من الزجاج صغار لم يرَ ابداع منها صنعة منها ما هو مفتول فتل 5
 السوار ولا سيما للجانب الذي يقابل الحجر الاسود من قبّة زمزم فان
 سواريه في نهاية من اتقان الصنعة قد أُدير بكلّ سارية منها رؤس ثلاثة
 او اربعة وتحت ما بين كلّ رأس ورأس وأحدثت *a* فيه صنائع
 من النقش عجيبه المنظر وربما فتل بعضها على الصفة السوارية وهذا
 الجانب الذي يقابل الحجر الاسود من القبّة المذكورة تتصل به *b* 10
 مصطبّة من الرخام دائرة بالقبّة يجلس الناس فيها معتبرين بشرف ذلك
 الموضع لانه اشرف مواضع الدنيا المذكورة بشرف مواضع الآخرة لان
 51 للحجر الاسود امامك والباب الكريم مع البيت قبالتك والمقام عن يمينك
 وباب الصفا عن يسارك وبئر زمزم وراء ظهرك وناهيك بهذا وينطبق
 على كلّ شرجب من تلك الشراحيب أعمدة حديد قد تركب بعضها 15
 على بعض كأنها شراحيب اخر وأحد اركان شبّاك الخشب المحدث بالقبّة
 العباسيّة يتصل بأحد اركان شبّاك قبّة اليهوديّة حتى ينماسا فمن
 يكون في اعلى سطح هذه ينفتل الى سطح الاخرى من الركنين
 المذكورين وداخل هذه القباب صنعة من القرنصة الجصيّة رائقة الحسن ،
 والاحرم اربعة ايمّة سنّية وامام خامس لفرقة تسمّى الزيدية وأشرف اهل 20
 هذه البلدة على مذهبهم وهم يزيدون في الاذان حتّى على خير العمل
 اثر قول المؤذن حتّى على الفلاح وهم رافض سبّابون والله من وراء

a MS. ورفو واحدب (sic). *b* MS. بها.

c MS. القبة.

وتحت كل صِلَة منها ثقبٌ مستدير في دور الشبر منفوذ يخرقه الهواء
 يصرب فيه شعاع الشمس أو القمر فيلوح كأنها أقمار مستديرة يتصل
 ذلك بالجوانب الأربعة *a* كلها كأن الشرفات المذكورة بُنيت شقّة واحدة
 ثم أُحدثت فيها هذه التقاطيع والتراكين فجاءت عجيبة المنظر والشكل
 5 وفي النصف من كل جانب من الجوانب الأربعة المذكورة شقّة من الجص
 معترضة بين الشرفات مخرّمة فرجيّة *b* طولها نحو الثلاثين شبراً تقديراً 50
 يقابل كل شقّة منها صفحا من صفحات الكعبة المقدّسة قد علّت على
 الشرفات كالنّاج، وللصوامع أيضاً أشكال بديعة وذلك أنها ارتفعت بمقدار
 النصف مرّكنة من الأربعة *a* جوانب بحجارة راتقة النقش عجيبة الوضع
 10 قد احاط بها شبّاك من الخشب الغريب الصنعة وارتفع عن الشبّاك
 عمود في الهواء كأنه مخروط مختم كله بالأجر تختياراً يتداخل بعضه على
 بعض بصنعة تستميل الأبصار حسناً وفي أعلى ذلك العمود الفحل وقد
 استدار به أيضاً شبّاك آخر من الخشب على تلك الصنعة بعينها وفي
 متميّزة الأشكال كلها لا يشبه بعضها بعضاً لكنها على هذا المثال المذكور
 15 من كَوْن نصفها الأوّل مرّكنة ونصفها الأعلى عموداً لا ركن له، وفي
 النصف الأعلى من قبة زمزم والقبة العباسيّة التي تسمّى السقاية والقبة
 التي تليها من حرفة عنها يسيراً المنسوبة لليهوديّة صنعة من قرنصة
 الخشب عجيبة قد تأنّف الصانع فيها واحدت بأعلاها شبّاك مُشَرَّج
 من الخشب رائف الحُلل والتفاريح وداخل شبّاك قبة زمزم سطح وقد
 20 قام في وسطه شبه فحل الصومعة وفي ذلك السطح يودّن المودّن الزمزمي
 وقد انحرف من ذلك الفحل عمود من الجص واستقرّ في رأسه صحفة *d*

a) MS. الأربع. *b*) MS. جيه...

c) MS. البيها; comp. p. ٨٩, 5.

d) MS. صفحة.

السُّمَرُ قد رَصَّ بعضها على بعض وأُلصقت بالعقد الوثيق الصاقاً لا تحيله الأيام ولا تقصمه الأزمان ومن العجيب أن قطعة انصدعت من الركن اليماني فسُمرت بمسامير فضّة وأعيدت كالحسن ما كانت ^a والمسامير فيها طاعرة، ومن آيات البيت العتيق أنه قائم وسط الحرم كالبرج المشيّد وله التنزيه الأعلى وجام الحرم لا تحصى كثرةً وفي من ^٥ الأمن بحيث يُضرب بها المثل ولا سبيل أن تنزل بسطحه الأعلى حمامة ولا تحلّ فيه بوجه ولا على حال فتري الحمام تتجلّد ^b على الحرم كلّها فإذا قربت من البيت عرّجت عنه يميناً أو شمالاً ولطُيور سواها كذلك وقرأت في أخبار مكة أنه لا ينزل عليه طائر إلا عند مرض يصيبه فأمّا أن يموت حينه أو يبرأ فسبحان من أورثه التشريف والتكريم، ¹⁰ ومن آياته أن بابه الكريم يُفتح في الأيام المعلومة المذكورة والحرم قد غصّ بالخلق فيدخله الجميع ولا يضيّق عندهم بقدره الله عز وجل ولا يبقى فيه موضع إلا ويصلي فيه كلّ أحد ويتلاقى الناس عند الخروج منه فيسأل بعضهم بعضاً هل دخل البيت ذلك اليوم فكلّ يقول دخلتُ وصليتُ في موضع كذا وموضع كذا حيث صلى للجميع ولله الآيات ¹⁵ البيّنات، والبراعين المعجزات، سبحانه وتعالى، ومن عجائب اعتناء الله تبارك وتعالى به أنه لا يخلو من الطائفين ساعة من النهار ولا وقتاً من الليل فلا تجد من يخبر أنه رآه دون طائف به فسبحان من كرّمه وعظّمه وخلّد له التشريف إلى يوم القيمة، وفي أعلى بلاطات الحرم سطح يطيف بها كلّها من الجوانب الأربعة وهو مشرف كلّها بشرفات مبسوطة ²⁰ مرصّنة في كلّ جانب من الشرفة ثلاثة أركان كلّها أيضاً شرفات آخر صغار والركن الأسفل منها متصل بالركن الذي يليه من الشرفة الأخرى

a) After Wright added عليه, which is not necessary.

b) Marg. عليها. c) MS. سماكى.

في هيئة اختصار عليه السكينة والوقار وسمت سلفه الكريم رضيم لابسا
 ثوب بياض متقلدا سيفاً مختصراً متعماً بكُرْزِيَّة صوف بياض رقيقة
 فلما انتهى بأزاء المقام الكريم وقف وبسط له وطاء كتان فصلّى ركعتين
 ثم تقدّم الى الحجر الاسود فقبله وشرع في الطواف وقد علا في قبة
 ٥ زمزم صبيّ هو اخو المؤذن الزمزمي هو اول المؤذنين اذانا به يقتدون
 وله يتبعون وقد لبس اُخْرَ ثيابه وتعمّم فعند ما يكمل الامير شوطاً
 واحداً ويقرب من الحجر يندفع الصبيّ في اعلى القبة رافعاً صوته بالدعاء
 ويستفتح بصبح الله مولانا الامير بسعادة دائمة ونعمة شاملة ويصل
 ذلك بتهنئة الشهر يكلام مساجوع مطبوع حفيّل الدعاء والثناء ثم
 10 يختم ذلك بثلاثة ابيات او اربعة من الشعر في مدحه ومدح سلفه
 الكريم وذكر سابقة النبوة رضيها ثم *a* يسكت فاذا اظّل من الركن
 اليمانيّ يريد الحجر اندفع بدعاء آخر على ذلك الاسلوب ووصله بابيات
 من الشعر غير الابيات الاخر في ذلك المعنى بعينه كأنها منتزعة من
 قصائد مدح بها هكذا في السبعة الاشواط الى ان يفرغ منها والقراء
 15 في اثناء طوافه امامه فينتظم من هذه الحال والآية وحسن صوت ذلك
 الداعي على صغره لانه ابن احدى عشرة سنة او نحوها وحسن الكلام
 الذي يورده نثراً ونظماً واصوات القراء وعلوها بكتاب الله عز وجل
 مجموع يحرك النفوس ويشجّجها، ويستوكف العيون ويبيّنها، تذكّراً
 لاهل البيت الذين اذهب الله عنهم الرجس وطهرهم تطهيراً فاذا فرغ
 20 من الطواف ركع عند الملتزم ركعتين ثم جاء وركع خلف المقام
 ايضاً ثم ولّى منصفاً وحلقته *b* تحف به ولا يظهر في الحرم الا لمستهلّ
 هلال آخر هكذا دائماً، والبيت العتيق مبنيّ بالحجارة الكبار الصمّ 49

a) MS. وثر. *b*) MS. وحليته.

ابن عيسى بن فليتن بن قاسم بن محمد بن جعفر بن ابي هاشم
الحسيني ثم لصلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب ولولي عهده اخيه
ابي بكر بن ايوب وعند ذكر صلاح الدين بالدعاء تخفف اللسنة
بالتأمين عليه من كل مكان

- 5 واذا احب الله يوما عبده القى عليه محبة للناس
وحق ذلك عليهم لما يبذله من جميل الاعتناء بهم وحسن النظر لهم
ولما رفعه من وظائف المكوس عنهم وفي هذا التاريخ اُعلمنا بان كتابه
وصل الى الامير مكثرا واهم فصوله النصيحة بالحاج والتاكيد في مبرتهم ^a
وتأسيسهم ورفع ايدي الاعتداء عنهم والايعاز في ذلك الى الخدام
والاتباع والأوزاع وقال انه انما نحن وانت متقلبون في بركة الحاج فتأمل ¹⁰
هذا المنزع الشريف والمقصد الكريم وإحسان الله يتضاعف الى من
احسن الى عبادته واعتناؤه الكريم موصول لمن جعل همته ^b الاعتناء بهم
والله عز وجل كفيل بجزاء المحسنين انه ولي ذلك لا رب سواه، وفي
اثناء الخطبة تركز الرايتان السوداوان في اول درجة من المنبر ويمسكهما ^c
48 رجلان من المؤذنين وفي جاني باب المنبر حلقتان تلقى الرايتان فيهما ¹⁵
مركوزتين فاذا فرغ من الصلاة خرج الرايتان عن يمينه وشماله
والفرقة امامه على الصفة التي دخل عليها كان ذلك ايضا ايدان
بانصراف الخطيب والفراغ من الصلاة ثم أعيد المنبر الى موضعه بازاء
المقام، وليلة اهل هلال الشهر المذكور وهو جمادى الاولى بكر امير مكة
مكثر المذكور في صبيحتها الى الحرم الكريم مع طلوع الشمس وقواده ²⁰
يحققون به والفقراء يقرءون امامه فدخل على باب النبي صلعم ورجاله
السودان الذين يعرفونهم بالحرابة يطوفون امامه وبايديهم الحراب وهو

a) MS. مبرتهم (sic). b) MS. همم. c) MS. ويمسكها.

يرفل فيها وعليه السكينة والوقار يتهدى رويداً بين رايتين سوداوين
 يمسكهما رجلان من قومة المؤذنين وبين يديه ساعيا احد القومة
 وفي يده عود مخروط احمر قد رُبط في راسه مرس من الاديم المفتول
 رقيق طويل في طرفه عذبة صغيرة ينفضها بيده في الهواء نفصاً فتناق
 بصوت عالٍ يُسمع من داخل الحرم وخارجه كأنه ايدان بوصول الخطيب
 لا يزال في نفصها الى ان يقرب من المنبر ويسمونها الفرقة فاذا قرب
 من المنبر عرج الى الحاجر الاسود فقبله ودعا ^a عنده ثم سعى الى المنبر
 والمؤذن الرمزى رئيس المؤذنين بالحرم الشريف ساعيا امامه لابسا 47
 ثياب السواد ايضا وعلى عاتقه السيف يمسكه بيده دون ثقُل له
 فعند صعوده في اول درجة قلده المؤذن المذكور السيف ثم ضرب
 بنعلة سيفه فيها ضربة اسمع بها الحاضرين ثم في الثانية ثم في الثالثة
 فاذا انتهى الى الدرجة العليا ضرب ضربة رابعة ووقف داعيا مستقبل
 الكعبة بداء خفى ثم انفتل عن يمينه وشماله وقال السلام عليكم
 ورحمة الله وبركاته فيرد الناس عليه السلام ثم يقعد ويبادر المؤذنون
 15 بين يديه في المنبر بالاذان على لسان واحد فاذا فرغوا قام للخطبة
 فذكر ووعظ وخشع فابلع ثم جلس للجلسة الخطيبية وضرب بالسيف
 ضربة خامسة ثم قام للخطبة الثانية فاكثر بالصلاة على محمد صلى الله
 عليه وسلم وعلى آله ورضى عن اصحابه واختص الاربعة الخلفاء بالتنسية
 رضى الله عن جميعهم ودعا لعلى النبى صلعم حمزة والعباس والاحسن
 20 والحسين وآلى النرضى ^b عن جميعهم ثم دعا لامهات المؤمنين زوجات
 النبى صلعم ورضى عن فاطمة الزهراء وعن خديجة الكبرى بهذا اللفظ
 ثم دعا للخليفة العباسى الى العباس احمد الناصر ثم لامير مكة مكثر

* . الرضى MS. b) ودعى MS. a)

ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض وهذا الصفح هو المتصل بالركن
 46 الذى فيه باب الرحمة وسعته ثلاثة اشبار وطوله سبعة *a* وعضادته التى
 عن يمينك اذا استقبلته رخامة خضراء فى سعة ثلثى شبر وفى الصفح
 الذى من الشامى الى العراقى ثلاث اثنتان جراوان وواحدة خضراء
 ويتصل بها ثلاث فرج من الرخام الابيض على الصفة المذكورة ويكمل *b* 5
 هذا الرخام المذكور طرتان واحدة على الاخرى سعة كل واحدة منهما
 قدر شبرين ذهب مرسوم فى اللازورد قد خط فيه خط بديع وتتصل
 الطرتان بالذهب المنقوش على نصف الجدار الاعلى والجهة التى عن يمين
 الداخل لها طرة واحدة وفى هاتين الطرتين بعض مواضع دارسة وفى
 كل ركن من الاركان الاربعة مما يلى الارض رخامتان خضراوان صغيرتان 10
 تكتنفان الركن *c* وتكتنف ايضا كل بايين من الفضة اللذين فى كل ركن
 كانهما طاقان عضادتان من الرخام الاخضر صغيرتان على قدر نقبيهما
 وفى اول كل صفح من الصفحات المذكورة رخامة حمراء وفى آخره مثلها
 والخضراء بينهما على الترتيب المذكور الا الصفح الذى عن يسار الداخل
 فاول رخامة تاجدها متصلة بالركن الاسود رخامة خضراء ثم حمراء الى 15
 كمال الترتيب الموصوف ، وبازاء المقام الكريم منبر الخطيب وهو ايضا على
 بكرات اربع شبه النى *d* ذكرناها فاذا كان يوم الجمعة وقرب وقت الصلاة
 ضم الى صفح الكعبة الذى يقابل المقام وهو بين الركن الاسود والعراقى
 فيسند المنبر اليه ثم يقبل الخطيب داخلا على باب النبى صلعم وهو
 يقابل المقام فى البلاط الآخذ من الشرق الى الشمال لابس ثوب سواد 20
 مرسوما بذهب ومتعما بعمامة سوداء مرسومة ايضا وعليه طيلسان
 شرب رقيق كل ذلك من كساء الخليفة النى يرسلها الى خطباء بلاده

a) MS. سبع. *b*) MS. without points. *c*) MS. الركنين.
d) MS. الذى.

القائمة الثلاث منها حُمْر والاثنان خضراوان في كل واحدة منها تجزيع
 بياض لم يرَ احسن منظرا منه كانه فيها تنقيط فتتصل *a* بالركن
 اليماني منها الحمراء ثم تليها خمسة اشبار الخضراء والموضع الذي يقابلها
 منقبقرا عنها بثلاثة اذرع هو مصلى النبي صلعم فيزدحم الناس على
 5 الصلاة فيه تبركا به ووضعهن على هذا الترتيب وبين كل واحدة واخرى
 القدر المذكور ويتصل بينهما رخام ابيض صافي اللون ناصع البياض قد
 احدث الله عز وجل في اصل خلقته *b* اشكالا غريبة ماثلة الى الزرقعة
 مشجرة مغطنة وفي التي تليها مثل ذلك بعينه من الاشكال كانتها
 مقسومة فلو انطبقتا لعاد كل شكل يصافح شكله فكل واحدة شقة
 10 الاخرى لا محالة عند ما نشرت انشقت على تلك الاشكال فوضعت كل
 واحدة بازاء أختها والفصل منها بين كل خضراء وحمراء رخامتان سعتهما
 خمسة اشبار لاعداد *c* الاشبار المذكورة *d* والاشكال فيها تختلف هيأتها
 وكل أخت منها بازاء أختها وقد شدت جوانب هذه الرخامات بتكافيف *e*
 غلظها قدر اصبعين من الرخام المجزوع من الاخضر والاحمر المنقطين
 15 والابيض ذي الخيلان كانتها انابيب مخروطية يحار الوهم فيها فاعترضت
 في هذا الصفح المذكور من فرج الرخام الابيض ست فرج وفي الصفح
 الذي عن يسار الداخل وهو من الركن الاسود الى اليماني اربع رخامات
 اثنتان خضراوان واثنان حمراوان وبينهما خمس فرج من الرخام الابيض
 وكل ذلك على الصفة المذكورة وفي الصفح الذي عن يمين الداخل
 20 وهو من الركن الاسود الى العراقي ثلاث اثنتان حمراوان وواحدة خضراء

a) MS. فيتصل. *b*) MS. خلقتة, marg. خلقتها. *c*) لاعداد C.

«according to the number» conjecture; MS. لا. *d*) MS. المذكور.

e) MS. تكافيف (the vowel of شدت is in the MS.).

جوانب السطح تكفيث ثانٍ وقعت فيه اعالى الستور في حلقات حديد على تلك الصفة المذكورة فجاءت الكسوة المباركة مخيطة الاعلى والاسفل وثيقة الأزرار لا تُخلع الا من علم الى علم عند تجديد لها فسبحان من خلد لها الشرف الى يوم القيمة لا اله سواه، وباب الكعبة الكريم يُفتح كل يوم اثنين ويوم جمعة الا في رجب فانه يفتح في كل يوم وفتحه 5 اول يزوغ الشمس يقبل سدنة البيت الشيبين فيبادر منهم من ينقل كرسيًا كبيرًا شبه المنبر الواسع له تسعة ادراج مستطيلة قد وضعت له قوائم من الخشب متطامنة مع الارض لها اربع بكرات كبار مصفحة بالحديد لمباشرتها الارض يجرى الكرسي عليها حتى يصل الى البيت الكريم فيقع درجته الاعلى متصلًا بالعتبة المباركة من الباب فيصعد زعيم 10 الشيبين اليه وهو كهل جميل الهيئة والشارة وبيده مفتاح القفل المبارك ومعه من السدنة من يمسك في يده سترًا اسود * يفتح يديه a به أمام الباب خلال ما يفتحه الزعيم الشيبى المذكور فاذا فتح القفل قبل العتبة ثم دخل البيت وحده وسد الباب خلفه واقام قدر ما يركع ركعتين ثم يدخل الشيبين ويسدون الباب ايضا ويركعون 15 45 ثم يفتح الباب ويبادر الناس بالدخول وفي اثناء محاولة فتح الباب الكريم يقف الناس مستقبليين ايّاه بآبصار خاشعة، وايد مبسوطة الى الله ضارعة، واذا انفتح الباب كبر الناس وعلا ضجيجهم ونادوا بالسنّة مستهلّة اللهم افتح لنا ابواب رحمتك ومغفرتك يا ارحم الراحمين، ثم دخلوا بسلام آمين c، وفي الصفح المقابل للداخل فيه الذى هو من 20 الركن اليماني الى الركن الشامي خمس رخامات منتصبات طولًا كانتها ابواب تنتهى الى مقدار خمسة اشبار من الارض وكل واحدة منها نحو

a) MS. without points. b) MS. وسد. c) Qor. 15 vs. 46.

امر بعمله عبد الله وخليفته الامام ابو عبد الله محمد المقتفى لامر الله
 امير المؤمنين صلى الله عليه وعلى الائمة آباءه الطاهرين وخلد ميراث
 النبوة لديه وجعلها كلمة باقية في عقبه الى يوم الدين في سنة خمسين
 وخمسائة في صفحتي البابين على هذا النص المذكور، ويكتنف
 ٥ البابين الكريمين عضادة غليظة من الفضة المذهبة البديعة النقش
 تصعد الى العتبة المباركة وتشق *a* عليها وتستدير بجانبى البابين
 ويعترض ايضا بين البابين عند إغلاقهما شبه العضادة الكبيرة من الفضة 44
 المذقبة في بطول البابين متصلة بالواحد منهما الذي عن يسار الداخل
 الى البيت، وكسوة الكعبة المقدسة من الحرير الاخضر حسبما ذكرناه
 10 وفي اربع وثلاثون شقة في الصفح الذي بين الركن اليماني والشامي
 منها تسع وفي الصفح الذي يقابله بين الركن الاسود والعراقي تسع
 ايضا وفي الصفح بين العراقي والشامي ثمان وفي الصفح بين اليماني
 والاسود ثمان ايضا قد وصلت كلها فجاءت كاتها ستر واحد يعم
 الاربعة *b* جوانب وقد احاط بها من اسفلها تكيف مبنى بالجص في
 15 ارتفاعه ازيد من شبر وفي سعته شبران او ازيد قليلا في داخله خشب
 غير ظاهر وقد سمرت فيه اوتاد حديد في رؤسها حلقات حديد ظاهرة
 قد ادخل فيها مرس من القنب غليظ مغنول واستدار بالجوانب الاربعة *b*
 بعد ان وضع في اذيال الستور شبه حاجز *c* السراويلات وادخل فيها ذلك
 المرس وخيط عليه خيوط من القطن المفتولة الوثيقة ومجتمع الستور
 20 في الاركان الاربعة مخيط الى ازيد من قامة ثم منها الى اعلاها تتصل
 بعري من حديد تدخل *d* بعضها في بعض واستدار ايضا باعلاها على

حاجز. MS. *c* . الاربع. MS. *b* . المبارك وتشق. MS. *a* .

مدخل. MS. *d* .

للجنوب الى الشرق وسائر البلاطات تحت جداراتها مصاطب دون حنايا عليها والبنيان فيها الآن على اكمل ما يكون وعند باب ابراهيم مدخل آخر من البلاط الآخذ *a* من الغرب الى الجنوب فيه ايضا سوار جصية *b* ووجدت خط الى جعفر بن علي *c* الفنكي القرطبي الفقيه المحدث ان عدد سواريه اربعمائة وثمانون لآتى له احسب التني خارج باب ⁵ الصفا، وللمهدي محمد بن ابي جعفر المنصور العباسي في توسعة المسجد الحرام والتأنيق في بنائه آثار كريمة وجدت *d* في الجهة التي من الغرب الى الشمال مكتوبا في اعلى جدار البلاط أمر عبد الله محمد المهدي امير المؤمنين اصلحه الله بتوسعة المساجد للحرام لحاج بيت الله وعمارة في سنة سبع وستين ومائة، وللحرم سبع صوامع اربع في ¹⁰ الاربعة جوانب وواحدة في دار الندوة واخرى على باب الصفا وهي اصغرهما وهي علم لباب الصفا وليس يصعد اليها لضيقها وعلى باب ابراهيم صومعة قد ذكرت عند باب ابراهيم فيما بعد، وباب الصفا يقابل الركن الاسود في البلاط الذي من الجنوب الى الشرق وفي وسط البلاط المقابل للباب ساريتان مقابلتان *f* الركن المذكور فيهما *g* منقوش ¹⁵ أمر عبد الله محمد المهدي امير المؤمنين اصلحه الله بأثمنة هاتين الأسطوانتين علما لطريق رسول الله صلعم الى الصفا ليتأسي به حاج بيت الله وعمارة على يدَي يَقْطِين بن موسى وابراهيم بن صالح في سنة سبع وستين ومائة، وفي باب الكعبة المقدسة نقش بالذهب رائع الخط طويل الحروف غليظها يرتقى الابصار *h* برونقه وحسنه مكتوب فيه مما ²⁰

ورأيت بتقييد احد. *a*) MS. الاخر. *b*) Here follows in the MS. الاحصاء ان عدد جميعا. *c*) is wanting in the MS. *d*) MS. الاربعة. *e*) MS. (the و being written with red ink). وُجدت. *f*) MS. مقابلان. *g*) MS. فيها. *h*) MS. للابصار.

انه يمين الله في ارضه ^a نفعنا الله باستلامه ومصافحته واوفد عليه ، كلَّ
 شَيْق اليه ، بمتّه وفي القطعة الصحيحة من الحجر مما يلي جانبه
 الذى يلي يمين المستلم له اذا وقف مستقبلاً نقطة بيضاء صغيرة
 مُشْرِقة تلوح كأنها خالٌ في تلك الصفحة المباركة وفي هذه الشامة
 ٥ البيضاء أثرٌ ان النظر اليها يجلو البصر فيجب على المقبل ان يقصد
 بتقبيله موضع الشامة المذكورة ما استطاع ، والمسجد الحرام يطيف به
 ثلاثة بلاطات على ثلاث سوارٍ من الرخام منتظمة كأنها بلاط واحد
 ذراعها في الطول اربعمئة ذراع وفي العرض ثلثمائة ذراع فيكون تكسيه
 محققاً ثمانية واربعين مَرَجَعاً وما بين البلاطات فضاء كبير وكان على
 10 عند رسول الله صلعم صغيراً وقبة زمزم خارجة عنه وفي مقابلة الركن
 الشامى راس سارية ثبنت في الارض منها كان حدُّ الحرم أولاً وبين راس
 السارية وبين الركن الشامى المذكور اثنتان وعشرون خطوة والكعبة
 في وسطه على استواء من الجوانب الاربعة ما بين الشرق والجنوب والشمال
 واما غرب وعدد سواريه الرخامية التى عدتها بنفسى اربعمئة سارية
 15 واحدة وسبعون سارية حاشى للحيّة ^b التى منها في دار الندوة وهى
 التى زيدت في الحرم وهى داخلية في البلاط ^c الآخذ من الغرب الى
 الشمال ويقابلها المقام مع الركن العراقى وفضاؤها متسع يُدْخَل من
 البلاط ^c اليه ويتصل بجدار هذا البلاط كله مصاطبٌ تحت قسى
 حنايا يجلس فيها النساخون والمقرءون وبعض اهل صنعة الخياطة والحرم
 20 محذوف بحلقات المدرسين واهل العلم وفي جدار البلاط الذى يقابله
 ايضا مصاطب ^d تحت حنايا على تلك الصفة وهو البلاط الآخذ من 43

الركن يمين الله في الارض يصافح ^a Bal. gives the tradition thus: بها عباد كما يصافح احدكم اخاه
 البلاء MS. c) MS. للخصه MS. b) بها عباد كما يصافح احدكم اخاه
 d) مصاطب is wanting in the MS.

اليهودية ناظران الى الشمال والركن من الصفح الناظر الى البيت العتيق
من القبة المنسوبة الى اليهودية يتصل بالركن الأيسر من الصفح الاخير
الناظر الى الشرق من القبة العباسية فبينهما هذا القد من الاحراف
وتلى قبة بشر زمزم من ورائها قبة الشراب وهي المنسوبة للعباس رضى
وتلى هذه القبة العباسية على احراف عنها قبة تنسب لليهودية وهاتان 5
القبتان مخزان لاوقاف البيت الكريم من مصاحف وكتب وانوار شمع
وغير ذلك والقبة العباسية لم تخل من نسبتها الشرايية لاتها كانت
سقاية للحاج وفي حتى الآن يبرد فيها ماء زمزم ويخرج مع الليل لسقى
الحاج في قلال يستمنها الدوارق كل دورق منها ذو مقبض واحد، وتبرز
بشر زمزم من رخام قد ألصق بعضه ببعض الصاقا لا تحيله الايام وأفرغ 10
في اثنايه الرصاص وكذلك داخل التنور وحقت به من أعمدة الرصاص
المُلصقة اليه إبلاغا في قوة لزه ورصه اثنان وثلاثون عمودا قد خرجت
لها رؤس قابضة على حافة البئر دائرة بالتنور كله ودوره اربعون شبرا
وارتفاعه اربعة اشبار ونصف وغلظه شبر ونصف وقد استدارت بداخل
القبة سقاية سعتها شبر وعمقها نحو شبرين وارتفاعها عن الارض خمسة 15
42 اشبار تملأ ماء للوضوء وحولها مصطبة دائرة يرتفع الناس اليها ويتوضعون
عليها، والحاجر الاسود المبارك ملصق في الركن الناظر الى جهة المشرق
ولا يدري قدر ما دخل في الركن وقيل انه داخل في الجدار بمقدار
ذراعين وسعته ثلثا شبر وطوله شبر وعقد وفيه اربع قطع ملصقة ويقال
ان القرمطي لعنه الله كان الذي كسره وقد شددت جوانبه بصفيحة 20
فضة يلوح بصيص بياضها على بصيص سواد الحاجر وروثقه الصقيل فيبصر
الرائى من ذلك منظرا عجيبا هو قيد الابصار وللحاجر عند تقبيله
لدونة ورطوبة يتنعم بها الفم حتى يود اللامر ان لا يقلع فمه عنه
وذلك خاصة من خواص العناية الالهية وكفى ان النبي صلعم قل

أحمد الناصر لدين الله أمير المؤمنين وذلك في سنة ست وسبعين
 وخمسمائة ، والميزاب في أعلى الصفح الذي يلي ^a الحجر المذكور وهو
 من صفر مذقّب قد خرج إلى الحجر بمقدار أربع أذرع وسعته مقدار
 شبر وهذا الموضع تحت الميزاب هو أيضا مظنة استجابة الدعوة
 ٥ بفضل الله تعالى وكذلك الركن اليماني ويسمى المستنجر ما يليه وهذا
 الصفح المتصل به من جهة الركن الشامي ، وتحت الميزاب في صحن
 الحجر بمقربة من جدار البيت الكريم قبره اسمعيل صلعم وعلامته
 رخامة خضراء مستطيلة قليلا شكل محراب تتصل بها رخامة خضراء
 مستديرة وكتلتان ^d غريبة المنظر فيهما نكت تنفتح عن لونها إلى الصخرة ⁴¹
 10 قليلا كأنها تجزيع وهي أشبه الأشياء بالنكت التي تبقى في البيدق ^e
 من حل الذهب فيه وإلى جانبه مما يلي الركن العراقي قبر أمه هاجر
 رضيها وعلامته رخامة خضراء سعتها مقدار شبر ونصف يتبرك الناس
 بالصلاة في هذين الموضعين من الحجر وحقّ لهم ذلك لانهما من
 انبيت اعتيق وقد انطبقا على جسدين مقدسين مكرمين نورهما الله
 15 ونفع ببركتيهما كلّ من صلى عليهما وبين القبرين المقدسين سبعة اشبار ،
 وقبة بئر زمزم تقابل الركن الاسود ومنها إليه أربع وعشرون خطوة
 والمقام المذكور الذي يصلي خلفه عن يمين القبة ومن ركنها إليه ^f
 عشر خطا وداخلها مفروش بالرخام الابيض الناصع البياض وتنور البئر
 المباركة في وسطها مائل عن الوسط إلى جهة الجدار الذي يقابل
 20 البيت المكرم وعمقها إحدى عشرة قامة حسبما ذرعه وعمق الماء سبع
 قلمات على ما يُذكر وباب القبة ناظر إلى الشرق وبابا قبة العباس وقبة

a) MS. وهو. b) يلي for على MS.

c) MS. قبل. d) MS. وكلاهما.

e) MS. البيدق (sic). f) MS. اليها.

الأصاق قضبان صفر مذهبة وُضع منها في صفحة أشكال
 شطرنجية متداخلة بعضها على بعض وصفات محاريب فإذا ضربت
 الشمس فيها لاح لها بصيص ولألاء يخيل للناظر اليها انها ذهب يرتنى
 بالابصار شعاعه وفي ارتفاع جدار هذا الحاجر الرخامى خمسة اشبار
 ونصف وسعته اربعة اشبار ونصف وداخل الحاجر بلاط* واسع ينعطف 5
 عليه الحاجر كأنه ثلثا دائرة وهو مفروش بالرخام المجزّع المقطّع في دور
 الكف a الى دور الدينار الى ما فوق ذلك b ثم ألصق بانتظام بديع
 وتاليف معجز الصنعة غريب الانتقال رائف الترصيع والتنجيز رائع
 التركيب والرصف يبصر الناظر فيه من التعاريج والتقاطيع والحواتم
 والاشكال الشطرنجية وسواها على اختلاف انواعها c وصفاتها ما يقيد 10
 بصره حسنا فكانه يجيله d في ازهار مفروشة مختلفات الالوان الى محاريب
 قد انعطف عليها الرخام انعطاف القسي وداخلها هذه الاشكال الموصوفة
 والصنائع المذكورة وبازائها رخامتان متصلتان بجدار الحاجر المقابل
 للميزاب احدث الصانع فيهما e من التوريق الرقيق والتشجير والتقصيب f
 ما لا يحدثه الصنع اليدين في الكاغد قطعاً بالجلمين فمراهما عجيب 15
 أمر بصنعتهم g على هذه الصفة امام المشرق ابو العباس احمد الناصر
 ابن المستضى بالله الى محمد الحسن بن المستنجد بالله الى المظفر
 يوسف العباسى رضه ويقابل الميزاب في وسط الحاجر وفي نصف جداره
 الرخامى رخامة قد نُقشت ابدع نقش وحقت بها h طرة منقوشة نقشا
 مكثلا عجيبا فيه مكتوب مما امر بعمله عبد الله وخليفته ابو العباس 20

a) Bal. الكعب for الكف. b) After Bal. adds فوق ذلك. c) Marg. الوانها. d) يجيله is a correction of Robertson Smith; the MS بجليه. e) MS. فيها. f) MS. ... والتقصيد. g) MS. بصنعتهم. h) MS. به.

الركن الذى فيه الحجر الاسود الى الركن العراقى اربعة وخمسون شبرا
 مُحَقَّقة ومن الحجر الاسود الى الارض ستة اشبار فالطويل ينتظمن اليه ^a
 والقصير ينتاول اليه ومن الركن العراقى الى الركن الشامى ثمانية
 واربعون شبرا مُحَقَّقة وذلك داخل الحجر واما من خارج فمعه اليه اربعون
 ٥ خطوة وفي مائة وعشرون شبرا مُحَقَّقة ومن خارجه يكون الطواف ومن
 الركن الشامى الى الركن اليمانى ما من الركن الاسود الى العراقى لاته
 الصفيح الذى يقابله ومن اليمانى الى الاسود ما من العراقى الى الشامى
 داخل الحجر لاته الصفيح الذى يقابله ، وموضع الطواف مفروش بحجارة
 مبسوطة كانتها الرخام حسنا منها سود وسمر وببيض قد اُلصق بعضها
 10 الى بعض واتسعت عن البيت بمقدار تسع خطا الا في الجهة التى
 تقابل المقام فانها امتدت اليه حتى احاطت به وسائر الحرم مع البلاطات
 كلها مفروش برمل ابيض وطواف النساء في آخر الحجارة المفروشة ، وبين
 الركن العراقى وبين اول جدار الحجر مدخل الى الحجر سعته اربع
 خطا وفي ست اذرع مُحَقَّقة كلناها باليد وهذا الموضع الذى له يُحَجَّر
 15 عليه هو الذى تركت قريش من البيت وهو ست ^b اذرع حسبما وردت
 به الآثار الصحاح ويقابله عند الركن الشامى مدخل آخر على مثال
 تلك السعة ، وبين جدار البيت الذى تحت الميزاب والذى ^c يقابله 40
 من جدار الحجر على خط استواء يشق وسط الصحن المذكور
 اربعون شبرا وسعته من المدخل الى المدخل ست عشرة خطوة وفي
 20 ثمانية واربعون شبرا ^d وهو يعنى دور الجدار رخام كله مجزّع بديع

a) Marg. له، Shar. لتقبيله. b) MS. ستة.
 c) MS. without الذى. d) Shar. adds: جدار دورة. و عليه (الحجر) جدار دورة
 تسع وعشرون خطوة وفي اربعة وسبعون شبرا من داخل الدويرة ودور
 جداره الخ. There must be a fault in the numbers.

القدم في الرمل الوثير سبحانه جاعله من الآيات البيّنات ولمعاينته
ومعاينة البيت الكريم هوّل يشعر النفوس من الذهول، ويطيش الأفتدة
والعقول، فلا تُبصر إلا لحظات خاشعه، وعبرات هامة، ومدامع باكية،
والأسنة الى الله عز وجل ضارعة داعيه، وبين الباب الكريم والركن
العراقي حوض طوله اثنا عشر شبرا وعرضه خمسة اشبار ونصف وارتفاعه ⁵
نحو شبر متصل من قبالة عضادة الباب التي تلى الركن المذكور آخذا
الى جهته وهو علامة موضع المقام مدّة ابراهيم عم الى ان صرفه النبي
صلّعم الى الموضع الذي هو الآن مصلى وبقي للحوض المذكور مصباً
لماء البيت اذا غسل وهو موضع مبارك يقال انه روضة من رياض الجنة
والناس يزدهجون للصلاة فيه واسفله مفروش بمرمّة بيضاء وثيرة، وموضع ¹⁰
المقام الكريم هو الذي يصلى خلفه يقابل ما بين الباب الكريم والركن
العراقي وهو الى الباب أميل بكثير وعليه قبة خشب في مقدار القامة
او ازيد مرّكنة ^a محدّدة بديعة النقش سعتها من ركنها الواحد الى
الثاني اربعة اشبار وقد نُصبت على الموضع الذي كان فيه المقام وحوله
تكفيف من حجارة نُصبت على حرف ^b كالحوض المستطيل في ارتفاعه ¹⁵
نحو شبر وطوله خمس خطا وعرضه ثلاث خطا وأدخل ^c المقام الى
الموضع الذي وصفناه في البيت الكريم احتياطاً عليه بينه وبين صفيح
البيت الذي يقابله سبع عشرة خطوة وللخطوة كلّها فيها ثلاثة اشبار
ولموضع المقام ايضا قبة مصنوعة من حديد موضوعة الى جانب قبة
زمزم فاذا كان في اشهر الحج وكثر الناس ووصل العراقيون والحراسانيون ²⁰
رُفعت قبة الخشب ووضعت قبة الحديد لتكون ^d أحمل ^d للازدحام، ومن

a) MS. مركبة. The correction is of Robertson Smith. b) حرف.
Wright proposed جرن, Dozy جرف, but the reading is sound.
c) MS. وداخل. d) Shar. لانها اجمل.

اكواس من الفضة عددها ثلاث عشرة *a* واحداها من ذهب ، وأول ما يلقى *b* الداخل على الباب عن *c* يساره الركن الذي خارجه الحجر الاسود وفيه صندوقان فيهما مصاحف وقد علاهما في الركن بوييان من فضة كانهما طلاقان ملصقان براوية الركن وبينهما وبين الارض ازيد 5 من قامة وفي الركن الذي يليه وهو اليماني كذلك لكنهما انقلعا وبقي العود الذي كانا ملصقين عليه وفي الركن الشامي كذلك وهما باقيان وفي جهة الركن العراقي كذلك وعن يمينه الركن العراقي ، وفيه باب يسمى بباب الرحمة يصعد منه الى سطح البيت المكرم وقد قام له قبو فهو متصل باعلى سطح البيت داخله الادراج وفي اوله البيت المحتوي 10 على المقام الكريم فتجد للبيت العتيق *d* بسبب هذا القبو خمسة اركان وفي سعة صفحيه قمتان وهو محتو على الركن العراقي بنصفين من كل صفح *e* وثلاثا قناة هذا القبو مكسوتون بسرف *f* للحير الملون كانه قد لف فيه ثم وضع ، وهذا المقام الكريم الذي داخل هذا القبو هو مقام ابراهيم صلى الله على نبينا وعليه وهو حجر مغشى بالفضة 15 وارتفاعه مقدار ثلاثة اشبار وسعته مقدار شبرين وعلاه اوسع من اسفله فكانه وله التنزيه والمثل الاعلى كالنون فتخار كبير اوسطه يضيق عن اسفله وعن اعلاه عيناه وتبركنا بلمسه وتقبيله وصب لنا في اثر القدمين المباركتين *g* ماء زمزم فشربناه نفعنا الله به واثرهما بين واثر الاصابع المكرمة المباركة فسبحان من الاله لواطئه حتى اثرت *h* فيه ولا تاثير

a) MS. وما الاعمدة لكوا. (sic) من الفضة عددها مثله عشر. I have corrected from Bal. *b*) Shar. has يلقى and الباب.

c) Marg. من. *d*) So marg.; MS. الكريم. *e*) MS. صفح for سطح.

f) So marg.; MS. مكسوتان بستر. *g*) MS. المباركين.

h) MS. تاثر.

وبين كل عمود وعمود اربع خطاً وفي على طول البيت متوسطة فيه فأحد الاعمدة وهو أولها يقابل نصف الصفح الذي يحق به الركنان اليمانيان *a* وبينه وبين الصفح مقدار ثلاث خطا وعمود الثالث وهو آخرها يقابل الصفح الذي يحق به *b* الركنان العراقي والشامي، ودائر البيت كله من نصفه الاعلى مطلى بالفصّة المذهبة التخينة *c* يخيل^٥ للناظر اليها انها صفيحة *d* ذهب لغلظها وفي تحق بالجوانب الاربعة وتمسك مقدار نصف الجدار الاعلى، وسقف البيت مجلل بكساء من الحرير الملون وظاهر الكعبة كلها من الاربعة جوانب مكسو بستور من الحرير الاخضر وسداها قطن وفي اعلاها رسم بالحرير الاحمر *f* فيه مكتوب إِنَّ أَوَّلَ يَبِيتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِيَكَةِ الْآيَةِ *g* واسم الامام الناصر لدين¹⁰ الله في سعته قدر ثلاث *h* اذرع يطيف بها كلها قد شكّل في هذه الستور من الصنعة الغربية التي بمصر *i* اشكال محاريب رائقة ورسم³⁸ مقروءة مرسومة بذكر الله تعالى وبالثناء للناصر العباسي المذكور الامر باقامتها وكل ذلك لا يخالف لونها وعدد الستور من الجوانب الاربعة اربعة وثلاثون ستورا وفي الصفحين الكبيرين *k* منها ثمانية عشر وفي¹⁵ الصفحين الصغيرين *l* ستة عشر، وله خمسة مضاو وعليها زجاج عراقي بديع النقش احدها *m* في وسط السقف ومع كل ركن مضوى *n* والواحد منها لا يظهر لانه تحت القبو المذكور بعدد * وبين الاعمدة

a) MS. الركنين اليمانيين. *b*) MS. for يقابله.

c) MS. المستحسنه. *d*) MS. صفحه. *e*) MS. from marg.; MS. التخينة.

f) MS. الاخضر. The correction is by Wright, according to MS. p. 104, where رسم احمر. *g*) Qor. 3 vs. 90.

h) MS. ثلاثة. *i*) التي بمصر *so* MS. *k*) Marg. الكبرى.

l) Marg. الصغيرتين. *m*) For احدها Shar. has ادرجت.

n) Shar. مضواً.

عبد الرحمن بن من ذرية عثمان بن طلحة بن شيبه بن طلحة 37
ابن عبد الدار صاحب رسول الله صلعم وصاحب حجاب البيت ان
ارتفاعه في الهواء من الصفح الذي يقابل باب الصفا وهو من الحجر
الاسود الى [الركن] اليماني تسع وعشرون ذراعا وسائر الجوانب ثمان
5 وعشرون بسبب انصباب السطح الى الميزاب ، فاول اركانه الركن الذي
فيه الحجر الاسود ومنه ابتداء الطواف ويتفقه الطائف عنه * ليبر
جميع بدنه به a والبيت المكرم عن يساره واول ما يلقي بعده الركن
العراقي وهو ناظر الى جهة الشمال ثم الركن الشامي وهو ناظر الى جهة
الغرب ثم الركن اليماني وهو ناظر الى جهة الجنوب ثم يعود الى الركن
10 الاسود وهو ناظر الى جهة الشرق وعند ذلك يتم شوطا واحدا ، وباب
البيت الكريم في الصفح الذي بين الركن العراقي وركن الحجر الاسود
وهو قريب من الحجر بعشرة اشبار مخففة وذلك الموضع الذي بينهما
من صفح البيت يسمى الملتزم وهو موضع استجابة الدعاء والباب
الكريم مرتفع عن الارض باحد عشر شبرا ونصف وهو من فصة مذهبة
15 بديع الصنعة رائق الصفة يستوقف الابصار حسنا وخشوعا للمهابة التي
كساها الله بيته وعضاداته كذلك والعنبة العليا كذلك ايضا وعلى راسها
لوح ذهب خالص إبريز في سعته مقدار شبرين والباب نقارتا b فصة
كبيرتان يتعلّق c عليهما قفل الباب وهو ناظر للشرق وسعته ثمانية
اشبار وطوله ثلاثة عشر شبرا وغلظ الحائط الذي ينطوي عليه الباب
20 خمسة اشبار ، وداخل البيت الكريم مفروش بالرخام المجزّع وحيطانه
كلها رخام d مجزّع قد قام على ثلاثة أعمدة من الساج مفرطة e الطول

a) Bal. كأنه يمس جميعه ببدنه. b) MS. نُقَارَتَا. This passage is quoted by Shar. II, 11v (1.9).

c) MS. متعلّق. d) MS. رخام كلها. e) MS. معترضة.

وتعلّقنا بأستار الكعبة عند الملتزم وهو بين الحجر الاسود والباب وهو موضع استجابة الدعوة ودخلنا قبة زمزم وشربنا من مائها وهو لما شرب له كما قال *a* صلّعم ثم سعيّنا بين الصفا والمروة ثم حلّقنا واحللنا فالحمد لله الذي كرّمنا بالوفادة عليه، وجعلنا ممن انتهت الدعوة الابراهيمية اليه، وهو حسبنا ونعم الوكيل، وكان نزولنا فيها بدار⁵ تعرف بالنسبة الى الحلال قريبا من الحرم ومن باب السدة احد ابوابه في حجرة كثيرة المرافق المسكنية مشرفة على الحرم وعلى الكعبة المقدسة ٥

شهر جمادى الاولى عرفنا الله بركته

استنهل هلاله ليلة الاثنين الثاني والعشرين لاغشت وقد كمل لنا بمكة شرفها الله تعالى ثمانية عشر يوما فهلال هذا الشهر اسعد هلال¹⁰ اجنلته ابصارنا، فيما سلف من اعمارنا، طلع علينا وقد تنبؤنا مقعد الجدار الكريم، وحرم الله العظيم، والقبّة^b التي فيها مقام ابراهيم، مبعث الرسول، ومهبط الروح الامين جبريل، بالوحى والتنزيل، فاوزعنا الله شكر هذه المنّة، وعرفنا قدر ما خصنا به من نعمه، وختم لنا بالقبول، واجرانا على كريم عوائده من الصنع الجميل، ولطيف التيسير¹⁵ والتسهيل، بعزته وقدرته لا اله سواه ٥

ذكر المسجد للحرام والبيت العتيق كرمه الله وشرفه

البيت المكرّم له اربعة اركان وهو قريب من التربع واخبرني زعيم الشيبينيين الذين يقيم سدانة البيت وهو محمد بن اسمعيل بن

a) In the Index to the Sunna (المستخرج) MS. Leid. 607, the tradition is given as follows: ماء زمزم لما شرب له ان شربته تشفى به شفاك لله وان شربته لشبعك اشبعك الله وان شربته لتطع ظمائك قطع الله وفي هزمة جبريل وسقيا .وا...هـ MS. *b*) الله اسمعيل

ذلك من سلطانه صاحب مكة مكّثر بن عيسى المذكور وهذا الرجل مكّثر
 من ذرية الحسن بن علي رضوان الله عليهما لكنّه ممن يعمل غير صالح
 فليس من اهل سلفه الكريم رضيم، واسرينا تلك الليلة الى ان وصلنا
 القريين ^a مع طلوع الشمس وهذا الموضع هو منزل الحاج ومحط رحالهم
^b ومنه يحرمون وبه يرجحون اليوم الذي يباحونه فاذا كان في عشية
 رفعوا وأسرّوا ليلتهم وصباحوا الحرم الشريف زاده الله تشريفا وتعظيما
 والصادرون من الحج ينزلون به ايضا ويسرون منه الى جدة وبهذا 36
 الموضع المذكور بئر معينة عذبة والحاج بسببها لا يحتاجون الى تزود
 الماء غير ليلة اسرائيم اليه فقمنا بياض يوم الاربعاء المذكور مريجين
 10 بالقريين فلما حان العشي رُحنا منه محرمين بعمرة فاسرينا ليلتنا تلك
 فكان وصولنا مع الفجر الى قريب الحرم فنزلنا مرتقبين لانتشار الضوء
 ودخلنا مكة حرسها ^b الله في الساعة الاولى من يوم الخميس الثالث
 عشر لربيع المذكور وهو الرابع من شهر اغشت على باب العمرة وكان
 اسراونا تلك الليلة المذكورة والبدر قد انقى على البسيطة شعاعه،
 15 والليل قد كشف عدا قناعه، والاصوات تصدّ الآذان، بالتلبية من
 كل مكان، والالسنّة تصدّ بالدعاء، وتبتهل الى الله بالرغباء ^d، فتارة
 تشتد بالتلبية، وآونة تنصرع بالادعية، فيا لها ليلة كانت في الحسن
 بيضة العقر، فهي عروس ليالى العمر، وبكر بنيات الدهر، الى ان وصلنا
 في الساعة المذكورة من اليوم المذكور حرم الله العظيم، ومبوءا للخليل
 20 ابراهيم، فالفينا الكعبة البيت الحرام عروسا مجلوة مزفوفة الى جنة الرضوان،
 محفوفة بوفود الرحمن، فطُفنا طواف القدوم ثم صلينا بالمقام الكريم

a) MS. here القريين. Comp. Moqaddas l. 5 seq. and Ibn al-Modjāwir.

b) Marg. قدسها. c) MS. .. تصا.

d) بالثنا from marg.; MS. بالرغباء.

أهلها بل الكلّ منهم يرمزون بذلك رمزاً خفياً حتى يؤتى ذلك بهم
 الى التصريح وينسبون ذلك لآثار حدثانية وقعت بأيدي بعضهم انذرت
 بشيء من الكوائن فعابوها صيحةً، فمن بعض الآثار المؤدنة بذلك
 عندهم ان بين جامع ابن طولون والقاهرة برجين مقتربين عتيقياً^a
 البناء على احدهما تمثال ناظر الى جهة المغرب وكان على الآخر تمثال⁵
 ناظر الى المشرق فكانوا يرون ان احدهما اذا سقط انذر بغلبة اهل
 الجهة التي كان ناظراً اليها على ديار مصر وسواها وكان من الاتفاق
 العجيب ان وقع التمثال الناظر الى المشرق فتلاً وقوعه استيلاء الغز
 على الدولة العبيدية وتملكهم ديار مصر وسائر البلاد ولم الآن متوقعون
 سقوط التمثال الغربى وحدثان ما يؤملونه من ملكة اهلهم ان شاء¹⁰
 الله ولم يبق الا الكائنة السعيدة من تملك الموحدية لهذه البلاد
 فلم يستطلعون بها ضبأها جلياً ويقطعون بصحتها ويرتقبونها ارتقاب
 الساعة التي لا يمترون في إيجاز وعدّها شاهدنا من ذلك بالاسكندرية
 ومصر وسواهما^b مشافهةً وسماعاً امراً غريباً يدلّ على ان ذلك الامر
 العزيز امر الله للحق ودعوته الصديق ونمى اليها ان بعض فقهاء هذه¹⁵
 البلاد المذكورة وزعمائها قد حبر خطباً اعدّها للقيام بها بين يدي
 سيدنا امير المؤمنين اعلى الله امره وهو يرتقب ذلك اليوم ارتقاب يوم
 السعادة وينتظره انتظار الفرج بالصبر الذي هو عبادة والله عز وجل
 يبسطها من كلمة ويعليها من دعوة انه على ما يشاء قدير، وفي عشي
 يوم الثلاثاء الحادى عشر من الشهر^d المذكور وهو الثانى من شهر اغشت²⁰
 اكان انفصالنا من جدّة بعد ان ضمن الحجاج بعضهم بعضاً وثبتت
 اسمائهم في زمام عند قائد جدّة على بن موفّق حسبما نفذ اليه امره

a) MS. عتيقين. b) MS. وسواها. c) MS. البلا.

d) For شهر marg. ربيع الآخر. e) I have added امر.

اهل الاندلس إسقاط هذه الفريضة عنهم فاعتقاده صحيح لهذا السبب
 وبما يُصنَع بالحاج مما لا يرتضيه الله عز وجل فراكب هذا السبيل
 راكب خطر ومعتسف غرر والله قد اوجد الرخصة فيه على غير هذه
 الحال فكيف وبیت الله الآن بايدى اقوام قد اتخذوه معيشة حرام
 5 وجعلوه سببا الى استلاب الاموال واستحقاقها من غير حل ومصادرة
 للحجاج عليها وضرب الذلّة والمسكنة الدنيّة عليهم تلافيا لله عن
 قريب بتطهير يرفع هذه البدع المجحفة عن المسلمين بسيوف الموحدين
 انصار الدين وحزب الله أولى الحق والصدق والذاتين عن حرم الله
 عز وجل والغائبين على محارمه والجادين فى إعلاء كلمته وإظهار دعوته
 10 ونصر ملته انه على ما يشاء قدير، وهو نعم المولى ونعم النصير،
 وليحقق المحقق ويعتقد الصحيح الاعتقاد انه لا اسلام الا ببلاذ
 المغرب لانهم على جادة واضحة لا بنيات لها وما سوى ذلك مما بهذه
 الجهات المشرقية فاعوا؟ وبدع وفرق ضالّة وشيع الا من عصم الله عز
 وجل من اهلها كما انه لا عدل ولا حق ولا دين على وجهها a الا
 15 عند الموحدين اعزهم الله فهم آخر ائمة العدل فى الزمان وكل من
 سواهم من الملوك فى هذا الاوان b فعلى غير الطريقة يعشرون تجار
 المسلمين كنفهم اهل ذمة لديهم ويستجلبون اموالهم بكل حيلة وسبب
 ويركبون طرائق من الظلم لم يسمع بمثلها اللهم الا هذا السلطان
 العادل صلاح الدين الذى قد ذكرنا سيرته ومناقبه لو كان له اعوان
 20 على الحق..... مما اريد والله عز وجل يتلافى المسلمين بجميل
 نظره ولطيف صنعه، ومن عجيب ما شاهدناه فى امر الدعوة المؤمنية
 الموحدية وانتشار كلمتها بهذه البلاد واستشعار اهلها لميلتها ان اكثر

a) For وجه الارض MS. وجهه. b) Marg. الزمان.

وهم يعتقدون في الحاج ما لا يعتقد في أهل الذمة قد صبروهم من
اعظم غلاتهم التي يستغلونها ينتهبونها انتهابا ويستبون لاستجلاب ما
بايديهم استجلابا فالحاج معهم لا يزال في غرامة ومونة الى ان يبسر الله
رجوعه الى وطنه ولولا ما تلاقى الله به المسلمين في هذه الجهات بصلاح
الدين لكانوا من الظلم في امر لا يُنادى وليده، ولا يلين شديده،⁵
34 فانه رفع ضرائب المكوس عن الحاج وجعل عوض ذلك مالا وطعاما يامر
بتوصيلهما^a الى مكثر امير مكة فمضى ابطلت عنهم تلك الوظيفة المترتبة
لهم عاد هذا الامير الى ترويع الحاج وإظهار تثقيفهم بسبب المكوس
واتفق لنا من ذلك ان وصلنا جدة فأمسكنا بها خلال ما حوِط
مكثر الامير المذكور فورد امره بان يضمن الحاج بعضهم بعضا ويدخلوا¹⁰
الى حرم الله فان ورد المال والطعام اللذان يرسمه من قبل صلاح الدين
والا فهو لا يترك ماله قبل الحاج هذا لفظه كان حرم الله ميراث بيده
محلل له اكنزاه^b من الحاج فسبحان مغير السنن ومبدلها والذي
جعل له صلاح الدين بدلا من مكس الحاج الفا دينار اثنان والفا
إردب من القمح وهو نحو الثمانمائة قفيز بالكيل الاشبيلي عندنا حاشي¹⁵
إقطاعات اقتطعها بصعيد مصر وجهة اليمن لهم بهذا الرسم المذكور ولولا
مغيب هذا السلطان العادل صلاح الدين بجهة الشام في حروب له
هناك مع الافرنج لما صدر عن هذا الامير المذكور ما صدر في جهة
الحاج، فاحق بلاد الله بان يطهرها السيف ويغسل ارجاسها وادناسها
بالدماء المسفوك في سبيل الله هذه البلاد للحجازية لما تم عليه من²⁰
حل عرى الاسلام واستحلال اموال الحاج ودمائهم فمن يعتقد من فقهاء

a) MS. بتوصلهما.

b) Wright proposed to read إكزاه, which Dozy approved.

قديمة تدلّ على انها كانت مدينة قديمة واثر سورها المحدث بها
 باق الى اليوم *a* وبها موضع فيه قبة مشيّدة عتيقة يُذكر انه كان منزل
 حواء أم البشر صلى الله عليها عند توجّتها الى مكة فبنى ذلك المبنى
 عليه تشهيرا لبركته وفضله والله اعلم بذلك وفيها *b* مساجد مباركة
 5 منسوب الى عمر بن الخطّاب رضيّه ومسجد آخر له ساريتان من خشب
 الابنوس ينسب ايضا اليه رضيّه ومنهم من ينسبه الى هرون الرشيد رحمة
 الله عليه ، واكثر سكّان هذه البلدة مع ما يليها من الصحراء والجبال
 أشرف علويّون *c* وحسنيّون وحسينيّون وجعفريّون رضي الله عن سلفهم
 الكريم وهم من شظف العيش بحال يتصدّع له الجمار إشفاءا ويستخدمون
 10 انفسهم في كلّ مهنة من المهن من إكراء جمال *d* ان كانت لهم او مبيع
 لبن او ماء الى غير ذلك من تمر يلتقطونه او حطب يحتطبونه وربما
 تناول ذلك نساؤهم الشريفات بانفسهن فسيحان المقدّر لما يشاء ولا
 شكّ انهم اهل بيت ارتضى الله لهم الآخرة ولم يرتض لهم الدنيا جعلنا
 الله ممن يدين بحبّ اهل البيت [الذين] اذهب عنهم الرجس وطهرهم
 15 تطهيرا ، وخارج هذه البلد مصانع قديمة تدلّ على قدّم اختطاطها
 ويذكر انها كانت من مدن الفرس وبها جباب منقورة في الحجر الصلد
 تتصل بعضها ببعض تفوت الاحصاء كثرة في داخل البلد وخارجه حتى
 انهم يزعمون ان النى *e* خارج البلد ثلاثمائة وستون *f* جبا ومثل ذلك
 داخل البلد وعائنا نحن جملة كثيرة لا ياخذها الاحصاء وعجائب
 20 الموضوعات كثيرة فسيحان المحيط علما بها ، واكثر اهل *g* هذه الجهات
 الحجازيّة وسواها فرق وشيع لا دين لهم قد تفرّقوا على مذاهب شتى

a) Marg. الى الآن. *b*) MS. وفيه. *c*) MS. وعلويّون. *d*) Marg. الجمال.

e) MS. الذى. *f*) MS. وسمن. *g*) MS. is wanting in the MS.

القياد ويأتون في ذلك بعاجب يضيق الوصف عنه وفي ظهر يوم الثلاثاء الرابع من شهر ربيع الآخر المذكور وهو السادس والعشرون ^a من شهر يولية ^b كان نزولنا بجدة حامدين لله عز وجل وشاكرين على السلامة والنجاة من هول ما آلتنا في تلك الثمانية أيام طول مقامنا على البحر وكانت أهوالا شتى عصمنا الله منها بفضلها وكرمه فمنها ما ^c كان يطرأ من البحر واختلاف رياحه وكثرة شعابه المعترضة فيه ومنها ما كان يطرأ من ضعف عدة المركب واختلالها واقتصامها المرة بعد المرة عند رفع الشراع أو حطه أو جذب مرسى من مراسيه وربما سنحت ^c للجلبة بأسفلها على شعب من تلك الشعاب أثناء تخللها فنسمع لها هداً يؤذن باليأس فكنا فيها نموت مراراً ونحيى مراراً ¹⁰ ولحمد لله على ما من به من العصمة وتكفل به من الوقاية والكفاية حمداً يبلغ رضاه، ويستهدى المزيد من نعمه، بعزته وقدرته لا اله سواه، وكان نزولنا فيها بدار القائد على وهو صاحب جدة من قبل امير مكة المذكور ^d في صرح من تلك الصروح الخوصية التي يبنونها في اعلى ديارهم ويخرجون منها الى سطوح يبيتون ^e فيها وعند احتلالنا ¹⁵ 33 جدة المذكورة عهدنا الله عز وجل سروراً بما انعم الله به من السلامة ألا يكون انصرافنا على هذا البحر الملعون الا ان طرأت ضرورة تحول بيننا وبين سواه من الطرق والله ولي الخيرة في جميع ما يقضيه ويستنيه بعزته، وجدة هذه قرية على ساحل البحر المذكور اكثر بيوتها اخصاص وفيها ^f فنادق مبنية بالحجارة والطين وفي اعلاها بيوت من الاخصاص ²⁰ كالغرف ولها سطوح يُستراح فيها بالليل من أذى الحر وبهذه القرية آثار

a) MS. والعشرين. b) MS. يولية. c) Marg. مساحت.

d) The Amīr has not been mentioned yet.

e) MS. يسمون. f) Marg. وبها.

الهواء راكدا والرياح غير متنقصة إلا من الجهة التي لا توافقنا فاقمنا بها
يوم الجمعة المذكور، فلما كان يوم السبت الموقى ثلاثين تنقست الرياح
بعض تنقُس فاقلعنا بذلك النفس نسير سيرا رويدا وسكن البكر حتى
خُيِّل لناظره انه صحن زجاج ازرق فاقمنا على تلك الحال نرجو لطيف 32
5 صنع الله عز وجل وهذه الجزيرة تعرف بجزيرة عاتقة السفن فعصمنا الله
عز وجل من فآل اسمها المذموم وله الحمد والشكر على ذلك 5

شهر ربيع الآخر عرّفنا الله ببركته

استهّل هلاله ليلة السبت ونحن بالجزيرة المذكورة ولم يظهر تلك الليلة
للابصار بسبب النوء لكن ظهر في الليلة الثانية كبيرا مرتفعا فتحققنا
10 إِيَّاهُ ليلة السبت المذكور وهو الثالث والعشرون *a* من شهر يولية وفي
عشّى يوم الاحد ثانيه ارسينا بمرسى يعرف باحمر *b* وهو على بعض يوم
من جدّة وهو مرّ اعجب المراسى وضعا وذلك ان خليجا من البحر
يدخل الى البرّ والبحر مطيف به من كلتا حافتيه *c* فترسى للجلاب *d*
منه في قرارة مكنة هادئة، فلما كان سكره *e* يوم الاثنين بعده اقلعنا
15 منه على بركة الله تعالى بريح فائرة والله الميسر لا ربّ سواه فلما جنّ
الليل ارسينا على مقربة من جدّة وفي بمرأى العين منا وحالت الرياح
صبيحة يوم الثلاثاء بعده بيننا وبين دخول مرساها ودخول هذه المراسى
صعب المرام بسبب كثرة الشعاب والتعاقها وابصرنا من صنعة هؤلاء
الرؤساء والنوابية في التصرف بالجلبة اثناء امرنا ضخماء يدخلونها على
20 مضايق ويصرفونها خلالها تصريف الفارس للجواد الرطب العنان السلس

a) MS. والعشرين. *b*) The name of this haven seems incorrectly written. *c*) MS. كلتي جهاته. *d*) Marg. الجلب. *e*) Marg. ضحوة. *f*) Marg. عجيبا.

أَيْلَة إلى المدينة المقدسة وهي مسافة قريبة يكون البحر منها يمينا
 وجبل الطور المعظم يسارا لكن للافترج بمقربة منها حصن مندوب
 يمنع الناس من سلوكه والله ينصر دينه ويعزّز كلمته بمتة، فتمادى
 سيرنا *a* في البحر يوم الثلاثاء السادس والعشرين لربيع الأول المذكور
 ويوم الأربعاء بعده بريح فائرة *b* المهبّ فلما كان العشاء الآخرة من ليلة 5
 الخميس ونحن قد استبشرنا بروية الطير المخلقة من برّ الحجاز لمع
 برق من جهة البرّ المذكور وفي جهة الشرق ثم نشأ نوء اظلم له
 الافق إلى ان كسا الافق كلها وهبت ريح شديدة صرفت المركب عن
 طريقه راجعا وراءه وتمادى عصف الرياح واشتدت حلكة الظلمة وعمت *c*
 الافق فلم ندر الجهة المقصودة منها إلى ان ظهر بعض النجوم فاستدل 10
 بها بعض الاستدلال وحطّ القلّع إلى اسفل الدقل وهو الصارى واقمنا
 ليلتنا تلك في هول يؤذن باليأس واراننا بحرّ فرعون بعض احواله الموصوفة
 إلى ان اتى الله بالفرج مقترنا مع الصباح.... قياد الرياح واقشع الغيم
 واصبحت السماء ولاح لنا برّ الحجاز على بُعد لا نبصر منه الا بعض
 جباله وفي شرقا *d* من جدّة زعم ربّان المركب وهو الرئاس ان بين تلك 15
 للجبال التي لاحت لنا وبرّ جدّة يومين والله يسهل لنا كل صعب
 وييسر لنا كل عسير بعزّته وكرمه فجرينا يومنا ذلك وهو يوم الخميس
 المذكور بريح رخاء طيبة ثم ارسينا عشية في جزيرة صغيرة في البحر
 على مقربة من البرّ المذكور بعد ان لقينا شعابا كثيرة يكسر فيها الماء
 ويصاحك *e* علينا فخللنا اثناءه *f* على حذر وتحفظ وكان الربّان بصيرا 20
 بصنعتة حاذقا فيها فخلصنا الله منها حتى ارسينا بالجزيرة المذكورة ونزلنا
 اليها وبثنا بها ليلة الجمعة التاسع والعشرين لربيع الأول المذكور واصبح

a) Marg. جرينا. *b*) MS. فائتر. *c*) Marg. وعميت. *d*) MS. شرق.
e) MS. ابناها. *f*) MS. ط. with the note ويصعد.

المتصلة بها وربما وصل في بعض الاحيان واجتمع بالوالي الذي فيها من
 الغرّ إظهاراً للطاعة ومستنابه مع الوالي في البلد والفوائد كلها له إلا
 البعض منها وهذه الفرقة من السودان المذكورين فرقة اضلّ من الأنعام
 سبيلاً واقلّ عقولاً لا دين لهم سوى كلمة التوحيد التي ينطقون بها
 ٥ إظهاراً للاسلام ووراء ذلك من مذاهبهم الفاسدة وسيّروهم ما لا يرضى ولا
 يحلّ ورجالهم ونسأولهم يتصرفون عراً إلا خرقاً يسترون بها عوراتهم
 واكثرهم لا يستنثرون وبالجملة فهم أمة لا خلاق لهم ولا جناح على
 لاعنهم، وفي يوم الاثنين الخامس والعشرين لربيع الأول المذكور وهو الثامن
 عشر من يولية ركبنا لليلة للعبور الى جدة فقمنا يومنا ذلك بالمرسى
 10 لركود الريح ومغيب النواتية فلما كان صبيحة يوم الثلاثاء بعد اقلعنا
 على بركة الله عز وجل وحسن عونه المأمول، فكانت مدة المقام
 بعيذاب حاشى يوم الاثنين المذكور ثلاثة وعشرين يوماً محتسبة عند
 الله عز وجل لشطف العيش وسوء الحال واختلال الصحة لعدم الأغذية
 الموافقة وحسبك من بلد كل شيء فيه مجلوب حتى الماء والعطش أشبهى
 15 الى النفس منه فقمنا بين هواء يذيب الاجسام، وماء يشغل المعدة 31
 عن اشتهاء الطعام، فما ظلم من غنى عن هذه البلدة بقوله
 ماء زعق وجو كله لهب فالحلول بها من اعظم المكاره التي حفر
 بها السبيل الى البيت العتيق زاد الله تشريفاً وتكريماً واعظم اجور
 الحجاج على ما يكابدونه ولا سيما في تلك البلدة الملعونة ومما لهج
 20 الناس بذكره ^a قبائلها حتى يزعمون ان سليمان بن داود على نبينا
 وعليه السلام كان اتخذها سجناً للعفارتة ^b اراح الله الحجاج منها بعمارة
 السبيل القاصدة الى بيته الحرام وفي السبيل التي من مصر على عقبة

a) MS. بذكر. b) Marg. للفراعنة.

عودها ويرطب لكثرة الشعاب المعترضة في هذا البحر ولذلك لا يصرفون فيه المركب المسماريّ وعود هذه الجلاب مجلوب من الهند واليمن 30 وكذلك القنبار المذكور ومن اعجب امر هذه الجلاب ان شرعها منسوجة من خوص شجر المقل فمجموعها متناسب في اختلال البنية ووعنها فسيحان مستخرها على تلك الحال والمسلم فيها لا اله سواه، ولاهل 5 عيذاب في الحجاج احكام a الطواغيت وذلك انهم يشحنون بهم الجلاب b حتى يجلس بعضهم على بعض وتعود بهم كانتها اقفاص الدجاج المملوءة يحمل اهلها على ذلك الحرص والرغبة في الكراء حتى يستوفي صاحب الجلبة منهم ثمنها في طريق واحدة ولا يبالى بما يصنع البحر بها بعد ذلك ويقولون علينا بالالواح وعلى الحجاج بالارواح 10 هذا مثل متعارف بينهم، فاحق بلاد الله بحسبة يكون السيف درتها هذه البلدة والأولى بمن يمكنه ذلك ان لا يراها وان يكون طريقه على الشام الى العراق ويصل مع امير الحاج البغدادي وان لم يمكنه ذلك أولا فيمكنه آخره عند انقضاء الحجاج d يتوجه مع امير الحاج المذكور الى بغداد ومنها الى عكة فان شاء رحله منها الى الاسكندرية 15 وان شاء الى صقلية او سواهما ويمكن ان يجد مركبا من الروم يُقلع الى سبتة او سواها من بلاد المسلمين وان طال طريقه بهذا التحليف فيهيون f لما يلقي بعيذاب ونحوها، واهلها الساكنون بها من قبيل السودان الذين g يعرفون بالبجاة ولم سلطان من انفسهم يسكن معهم في الجبال

a) Marg. حكم. b) Marg. الجلب. After MS. has the words apparently a marginal gloss which crept into the text. c) Marg. حقها. d) الحجاج from marg ; MS. الحاج. e) MS. دخل. f) Wright proposed to add بالاضافة after فيهيون, but in that case we should expect الى ما. g) I have added الذين.

شيء بالسلكفة إذا شقت ظهرت انشفتان من داخلها كأنهما *a* محارتا
 فضة ثم يشقون عليها فيجدون فيها للبة من الجوهر قد غطى عليها
 لحم الصدف فيجتمع لهم من ذلك بحسب الحظوظ والارزاق فسبحان
 مقدرها لا اله سواه لكنهم ببلدة لا رطب فيها ولا يابس قد الفوا بها
 ٥ عيش البهائم فسبحان محبب الاوطان الى اهلها على انهم اقرب الى
 الوحش منهم الى الانس، والركوب من جدّة اليها آفة للحجاج عظيمة
 الا الاقلّ منهم ممن يسلمه الله عز وجل وذلك ان الرياح تلقّهم على
 الاكثر في مراس *b* بصحارى تبعد منها مما يلى الجنوب فينزل اليهم
 البجاة وهم نوع من السودان ساكنون بالجبال فيكرونها منهم للجمال
 10 ويسلكون بهم غير طريق الماء فرثما ذهب اكثرهم عطشا وحصلوا على
 ما يتخلّفه من نفقة او سواها ورتما كان من الحجاج من يتعسف
 تلك المجهلة على قدميه فيضلّ ويهلك عطشا والذي يسلم منهم *d*
 يصل الى عيذاب كأنه منشّر من كف شاعدنا منهم مدّة مقامنا اقواما
 قد وصلوا على هذه الصفة في مناظرهم المستحيلة وهيئاتهم المتغيرة آية
 15 للمتوسمين واكثر هلاك الحجاج بهذه المراسى ومنهم من تساعده الريح
 الى ان يحطّ بمرسى عيذاب وهو الاقلّ، والجلاب التى يصرفونها في هذا
 الباكر الفرعونى ملفقة الانشاء لا يستعمل فيها مسمار البتّة انما هي
 مخيطة بامراس من القنبار وهو قشر جوز النارجيل يدرسونه الى ان
 يخيط ويقتلون منه امراسا يخيطون بها المراكب ويخلّلونها بدسّر من
 20 عيدان النخل فاذا فرغوا من انشاء للبة على هذه الصفة سقوها
 بالسمن او بدهن الخروع او بدهن القرش وهو احسنها وهذا القرش
 حوت عظيم فى البحر يبتلع الغرقى فيه ومقصدهم فى دهان للبة ليلين *e*

a) MS. كنها. *b*) MS. مراسى. *c*) Wright proposed to read تخلفه.
d) MS. منه. *e*) Wright edited يربّط and يلبّين (MS. ترطب).

منها القوافل واهل البلد ويعم الجميع وفي بئر كبيرة كانتها الحب الكبير،
فلما كان عشي يوم السبت دخلنا عيذاب وفي مدينة على ساحل
بحر جدة غير مسورة اكثر بيوتها الأخصاص وفيها الآن بناء مستحدث
بالجص وفي من احفل مراسى الدنيا بسبب ان مراكب الهند واليمن
تخط فيها وتنقلع منها زائدا الى مراكب الحاج الواردة والواردة وفي 5
في صحراء لا نبات فيها ولا يوكل فيها شيء الا مجلوب لكن اهلها بسبب
الحاج تحت مرفق كثير ولا سيما مع الحاج لان لهم على كل حمل طعام
يجلبونه *a* ضريبة معلومة خفيفة المونة بالاضافة الى الوظائف المكوسية
التي كانت قبل اليوم التي ذكرنا رفع صلاح الدين لها ولم ايضا من
المرافق من الحاج اكراء الجلاب منهم وفي المراكب فيجتمع لهم من ذلك *b* 10
مال كثير في حملهم الى جدة وردهم وقت انقضاءهم من اداء الفريضة وما
من اهلها ذوى اليسار الا من له الجلبة والجلبتان فهي تعود عليهم
برزق واسع فسبحان قاسم الارزاق على اختلاف اسبابها لا اله سواه
وكان نزلنا فيها بدار تنسب لمونج *c* احد قوادها الحبشيين الذين
تأثلوا بها الديار والرباع والجلاب، وفي بحر عيذاب مغاص على اللؤلؤ في 15
جزائر على مقربة منها واوان الغوص عليه في هذا التاريخ المقيدة فيه
هذه الاحرف *d* وهو شهر يونية العجمي والشهر الذي يتلوه ويستخرج
منه جوهر نفيس له قيمة سنوية يذهب الغائصون عليه الى تلك
الجزائر في الزوايف ويقيمون فيها الايام فيعودون بما قسم الله لكل
واحد منهم بحسب حظه من الرزق والمغاص منها قريب القعر ليس 20
ببعيد ويستخرجونه في اصداق لها ازواج *e* كانتها نوع من الحيتان اشبه

a) يجلبونه from marg.; MS. يحملونه. *b*) MS. في ذلك; see Maqr. I, ٢, ٣, 4. *c*) لمونج so MS. with the mark ط. *d*) MS. المقيدة and للاحرف. *e*) MS. ارواح.

السِّلَع مطروحة لا حارس لها تُتْرَك بهذه السبيل إمَّا لِأَعْيَاءِ الْإِبِلِ الْحَامِلَةِ
 لَهَا أَوْ غَيْرِ ذَلِكَ مِنَ الْأَعْذَارِ وَتَبْقَى بِمَوْضِعِهَا إِلَى أَنْ يَنْقُلَهَا صَاحِبُهَا
 مَصُونَةً مِنَ الْآفَاتِ عَلَى كَثَرَةِ الْمَرَّ عَلَيْهَا مِنْ أَطْوَارِ النَّاسِ، ثُمَّ كَانَ رَفَعْنَا
 مِنْ أَمْتَانِ الْمَذْكُورِ صَبِيحَةَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ بَعْدَ الْوَاحِدِ الْمَذْكُورِ وَنَزَلْنَا عَلَى
 5 مَاءٍ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِمَجْلَاجٍ بِمَقْرَبَةٍ مِنَ الطَّرِيفِ ظَهَرَ يَوْمِ الْاِثْنَيْنِ الْمَذْكُورِ
 وَمِنْهُ تَزَوَّدْنَا الْمَاءَ لِارْبَعَةِ أَيَّامٍ إِلَى مَاءٍ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْعَشْرَاءِ عَلَى مَسَافَةِ
 يَوْمٍ مِنْ عِيْذَابٍ وَمِنْ هَذِهِ الْمَرْحَلَةِ^a الْمَجَاجِيَّةِ يُسَلِّكُ الْوَضَحُ وَفِي رَمْلَةٍ
 مِيشَاءٍ تَتَّصِلُ بِسَاحِلِ بَحْرِ جُدَّةٍ يَمْشَى فِيهَا إِلَى عِيْذَابٍ إِنْ شَاءَ اللَّهُ
 وَفِي فِي أَفْجَحٍ مِنَ الْأَرْضِ مَدَّ الْبَصَرَ يَمِينًا وَشِمَالًا وَفِي ظَهْرِ يَوْمِ الثَّلَاثَاءِ
 10 الثَّامِنِ وَالْعِشْرِينَ مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ كَانَ رَفَعْنَا مِنْ مَجْلَاجِ الْمَذْكُورِ
 سَالِكِينَ عَلَى الْوَضَحِ ٥

شَهْرُ رَجَبِ الْاَوَّلِ عَرَفْنَا اللَّهَ بِرَكَتِهِ

اسْتَهْتَلْ هَلَالُهُ لَيْلَةَ الْجُمُعَةِ الرَّابِعِ وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَهْرِ يُونِيَّةٍ وَنَحْنُ بِآخِرِ 28
 الْوَضَحِ عَلَى نَحْوِ ثَلَاثِ مَرَاكِلٍ مِنْ عِيْذَابٍ، وَفِي وَقْتِ الْغَدَاةِ مِنْ يَوْمِ
 15 الْجُمُعَةِ الْمَذْكُورِ كَانَ نَزَوَّلْنَا عَلَى الْمَاءِ بِمَوْضِعٍ يَعْرِفُ بِالْعَشْرَاءِ عَلَى مَرَحَلَتَيْنِ
 مِنْ عِيْذَابٍ وَبِهَذَا الْمَوْضِعِ كَثِيرٌ مِنْ شَجَرِ الْعُشْرِ وَهُوَ شَبِيهِ بِشَجَرِ
 الْأَنْجَرِ لَكِنْ لَا شَوْكَ لَهُ وَمَاءُ هَذَا الْمَوْضِعِ لَيْسَ بِخَالِصِ الْعَذُوبَةِ وَهُوَ فِي
 بَثْرِ غَيْرِ مَطْوِيَّةٍ وَالْقَيْنَا الرَّمْلَ قَدْ أَنْهَالَ عَلَيْهَا وَغَطَّى مَاءُهَا فَرَامَ الْجَمَالُونَ
 حَفَرَهَا وَاسْتَخْرَاجَ مَائِهَا فَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى ذَلِكَ وَبَقِيَتِ الْقَافِلَةُ لَا مَاءَ عِنْدَهَا
 20 فَاسْرَبْنَا تِلْكَ اللَّيْلَةَ وَفِي لَيْلَةِ السَّبْتِ الثَّانِي مِنَ الشَّهْرِ الْمَذْكُورِ فَنَزَلْنَا
 ضَاكُوعَةً عَلَى مَاءِ الْخَبِيبِ وَهُوَ بِمَوْضِعٍ بِمَرَايِ الْعَيْنِ مِنْ عِيْذَابٍ يَسْتَقْبَى

a) MS. الرحلة.

هذه التي سلكناهما وفي اقصد مسافةً والاخرى *a* طريق دون قنا *b*
 وفي قرية على شاطئ النيل ومجتمع هاتين الطريقين على مقربة من *c*
 ماء دنقاش المذكور ولهما مجتمع آخر على ماء يعرف بشاغب أمام ماء
 27 دنقاش بيوم، فلما كان عشاء يوم الاثنين المذكور تزودنا الماء ليوم وليلة
 ورفعنا الى ماء بموضع يعرف بشاغب فوردناه ضحوة يوم الاربعاء الثاني ⁵
 والعشرين لصفر المذكور وهذا الماء ثماد يُحَقَّرُ عليه في الارض فتسمح
 به قريبا غير بعيد الا انه زُعِيَ *d*، ثم رحلناه منه سحر يوم الخميس
 بعده وتزودنا الماء لثلاثة ايام الى ماء بموضع يعرف بأمتان وتركنا طريق
 الماء بموضع يعرف با... يسارا وليس بينه وبين شاغب غير مسافة
 يوم والطريق عليه وعُرِّ لابل فلما كان ضحوة يوم الاحد السادس ¹⁰
 والعشرين لصفر المذكور نزلنا بأمتان المذكور وفي هذا اليوم المذكور كان
 فراغنا من حفظ كتاب الله عز وجل له الحمد وله الشكر على ما يسر
 لنا من ذلك وهذا الماء بأمتان المذكور هو في بئر معينة قد خصها
 الله بالبركة وهو اطيب مياه الطريق واعذبها فيلقى *f* فيها من دلاء
 الوارد ما لا يحصى كثرة فتروى القوافل النازلة عليها على كثرتها وتروى ¹⁵
 من الابل البعيدة الاطماء ما لو وردت نهرا من الانهار لأنصبته وانرفته،
 ورُمنا في هذه الطريق إحصاء القوافل الواردة والصادرة فما تمكن لنا
 ولا سيما القوافل العيذابية المتحكمة لسبع الهند الواصلة الى اليمن ثم
 من اليمن الى عيذاب واكثر ما شاهدنا من ذلك اجمال الغفل فلقد خيل
 اليينا لكثرتة انه يوازي التراب قيمة، ومن عجيب ما شاهدناه بهذه ²⁰
 الصحراء انك تلتقي بقارعة الطريق اجمال الغفل والقرفة وسائرهما من

a) MS. والاخر. *b*) قنا has been supplied by conjecture; MS. lacuna.
c) Marg. دنقاش. *d*) The words زُعِيَ الا انه are in the MS.
 after يسارا 1. 9. *e*) For رحلنا marg. رفعنا. *f*) MS. فيلتقى.

يعرف بمحط القبيطة كل ذلك في صحراء لا عمارة فيها، ثم غدونا يوم
 الخميس فنزلنا على ماء يُنسب للعبدَيْن ويذكرُ أنهما ماتا عطشاً قبل
 أن يرداه فسَمي ذلك الموضع بهما وقبراهما به رَجَمَها الله ثم تزودنا منه
 الماء لثلاثة أيام وفوزنا سحر يوم الجمعة السابع عشر منه وسرنا في
 5 الصحراء نببت منها حيث جن علينا الليل والقوافل العيذايية والقوصية
 صادرة واردة والمفازة معمورة أمناً، فلما كان يوم الاثنين الموقى عشرين
 منه نزلنا على ماء بموضع يعرف بدنقاش وفي بئر مَعِينَة يرد فيها من
 الأنعام والأنامل ما لا يُحصيهم إلا الله عز وجل ولا يُسافر في هذه الصحراء
 إلا على الأبل لصبرها على الظماء واحسن ما يستعمل عليها ذوو الترفيه
 10 الشقادييف وفي اشباه المحامل واحسن انواعها اليمانية لأنها كالأشاكين^a
 السفريّة مجلدة متسعة يوصل منها الاثنان بالجمال الوثيقة وتوضع على
 البعير ولها اذرع قد حقت باركانها يكون عليها مظلة فيكون الراكب
 فيها مع عديله في كن من لفح الهاجرة ويقعد مستريحاً في وطائه
 ومتكئاً ويتناول مع عديله ما يحتاج اليه من زاد وسواه ويطلع متى
 15 شاء المطالعة في مصحف او كتاب ومن شاء ممن يستجيز اللعب
 بالشطرنج ان يلعب عديله تفكها وإجمالاً للنفس لآعبه وبالجملة فأنها
 مريحة من نصب السفر واكثر المسافرين يركبون الأبل على اجمالها
 فيكابدون من مشقة سَوم للحر عنتاً^b ومشقة، وفي هذا الماء وقعت
 بين بعض جمالي العرب اليمانيين اصحاب طريق عيذاب وضمانها^c ولم
 20 من بلي من اتخاذ قضاة وبين بعض الأغزاز^d بسبب التزاحم على
 الماء^e مهاوشة كادت تفضي الى الفتنة ثم عصم الله منها، والقصد الى
 عيذاب من قوص على طريقين احدهما^f تعرف بطريق العبدَيْن وفي

a) MS. كالأشاكين. b) from marg.; MS. غما. c) Marg. وضامنيها.
 d) The singular is غَز. e) Marg. الماء for الورد. f) MS. احدهما.

فكان مُقامنا في النيل ثمانية عشر يوما ودخلنا قوص في التاسع عشر وهذه المدينة حافلة الاسواق متسعة المرافق كثيرة الخلق لكثرة المصادر والوارد من الحجاج والتجار اليمانيين والهنديين وتجار ارض الحبشة لانها مخطر للجميع ومحط للرجال ^a ومجتمع الرفاق وملتقى للحجاج المغاربة والمصريين والاسكندرقيين ومن يتصل بهم ومنها يفوزون بصعراء عيذاب ⁵ واليها انقلبهم في صدرهم من الحج ^b وكان نزولنا فيها بفندق يُنسب لابن العجمي بالمنية وهي روض كبير خارج المدينة على باب الفندق المذكور ٥

شهر صفر عرفنا الله يمينه وبركته

استهل هلاله ليلة الاربعاء وهو الخامس والعشرون ^c من شهر مايه ¹⁰ ونحن بقوص نروم السفر الى عيذاب يسر ^d الله علينا مرانا بمنه وكرمه وفي يوم الاثنين الثالث عشر منه وهو السادس من يونية اخرجنا جميع رحالنا من زاد وسواه الى المبرز وهو موضع بقبلى البلد وعلى مقربة منه فسيح الساحة محدق بالنخيل يجتمع فيه رجال الحج والتجار وتشد فيه ومنه يستقلون ويرحلون وفيه يؤزن ما يحتاج الى ¹⁵ وزنه على الجمالين، فلما كان اثر صلاة العشاء الآخرة رفعنا منه الى ماء ²⁶ يعرف بالحاجر فبتنا به واصبحنا يوم الثلاثاء بعده مقيمين به بسبب تفقد بعض الجمالين من العرب لبيوتهم وكانت على مقربة منهم، وفي ليلة الاربعاء الخامس عشر منه ونحن بالحاجرة المذكور خسف القمر خسوفا كليا اول الليل وتمادى الى هذه منه، ثم اصبحنا يوم الاربعاء ²⁰ المذكور طاعنين وقتلنا بموضع يعرف بقلاع الضياع ثم كان المبيت بموضع

a) Marg. للرجال. b) Marg. حجاج. c) MS. والعشرين.
d) Marg. تتم. e) MS. here بالحاجر.

هؤلاء الظلمة بيد هذا السلطان العادل وتوفيقه أن شاء الله، ومن
المواضع التي اجتزنا عليها بعد اخميم المذكورة موضع يعرف بمنشاة^a
السودان على الشطّ الغربى من النيل في قرية معمورة ويقال أنها كانت
في القدام مدينة كبيرة وقد قام أمام هذه القرية بينها وبين النيل رصيف
5 عال من الحجارة كانه السور يضرب فيه النيل ولا يعلوه عند فيضه
ومده فالقرية بسببه في امن من اتيه، ومنها موضع يعرف بالبلينة وفي
قرية حسنة كثيرة النخل بالشطّ الغربى من النيل بينها وبين قوص
اربعة بُرد، ومنها موضع يعرف بدشنة بالشطّ الشرقى من النيل وفي
مدينة مسورة فيها جميع مرافق المدن وبينها وبين قوص يريدان،
10 ومنها موضع بغربى النيل وعلى مقربة [من] شطّه يعرف بدندرة وفي 25
مدينة من مدن الصعيد كثيرة النخل مستحسنة المنظر مشتهرة
بطيب الرطب بينها وبين قوص يريد وذكر لنا ان فيها هيكلًا عظيمًا
وهو المعروف عند اهل هذه الجهات بالبربا حسبما ذكرنا عند ذكر
اخميم وهيكلها يقال ان هيكل دندرة احفل منه واعظم، ومنها مدينة
15 قنا وفي من مدن الصعيد بيضاء انيقة المنظر ذات مبانٍ حافلة ومن
مآثرها الماثورة صون نساء اهلها والتزامهن البيوت فلا تظهر في زقاق
من ازقتها امرأة البتة صحت بذلك الاخبار عنهن وكذلك نساء
دشنة المذكورة قبيل هذا وهذه المدينة المذكورة في الشطّ الشرقى
من النيل وبينها وبين قوص نحو البريد، ومنها فقط وفي مدينة
20 بشرقى النيل وعلى مقدار ثلاثة اميال من شطّه وفي من المدن المذكورة
في الصعيد حسنا ونظافة بنيان واتقان وضع، ثم كان الوصول الى قوص
يوم الخميس الرابع والعشرين لما حرم المؤرخ وهو التاسع عشر من مايو

a) مدينة السودان 5, 148, Edrisi. يعرف without منشاة MS.

24 المكنوب وربما الزموم الأيمان على ما بأيديهم وهل عندهم غير ذلك ويحضرون كتاب الله العزيز يقع اليمين عليه فيقف للحجاج بين أيدي هؤلاء المتناولين لها مواقف خزي ومهانة تذكرهم أيام المكوس وهذا امر يقع القطع على ان صلاح الدين لا يعرفه ولو عرفه لأمر بقطعه كما امر بقطع ما هو اعظم منه ولجأه المتناول له فان جهادهم من الواجبات لهما يصدر عندهم من التعسف وعسير الازهاق ^a وسوء المعاملة مع غرباء انقطعوا الى الله عز وجل وخرجوا مهاجرين الى حرمة الامين ولو شاء الله لكانت ^b هذه الخطوة مندوحة في اقتضاء الزكاة على اجمل الوجوه من ذوى البضائع في التجارات مع مراعاة راس كل حول الذي هو محل الزكاة ويتجنبه اعتراض الغرباء المنقطعين ممن تجب الزكاة له لا عليه 10 وكان يحافظ على جانب هذا السلطان العادل الذي قد شمل البلاد عدله وسار في الآفاق ذكره ولا يسعى فيما يسمى الذكر بمن قد حسن الله ذكره ويقبح المقالة في جانب من اجمل الله المقالة عنه ومن اشنع ما شاعده من ذلك خروج شرذمة من مردة اعوان الزكاة في ايديهم المسال الطوال ذوات الانصبه فيصعدون الى المراكب استكشافا 15 لما فيها فلا يتركون عكما ولا غرارة الا ويتخللونها بتلك المسال الملعونة مخافة ان يكون في تلك الغرارة او العكم اللذين لا يحتويان سوى الراد شيء غيب عليه من بضاعة او مال وهذا اقبح ما يؤثر في الاحاديث الملعنة وقد نهى الله عن التجسس ^d فكيف عن الكشف لما يرجى بستر الصون دونه من حال لا يريد صاحبها ان يطلع عليها إما 20 استحقارا او استنفاسا دون بخل بواجب يلزمه ^e والله الآخذ على أيدي

a) MS. الازهاق. b) MS. لكاتب. c) MS. ويتجنب. d) MS. يلزمها. e) MS. Allusion to Qor. 49 vs. 12. التجسس.

إشفاً ولا أبرة إلا وفيه صورة أو نقش أو خط بالمُسند لا يُفهم قد عم
هذا الهيكل العظيم الشان كله هذا النقش البديع ويتأتى في صم
للحجارة من ذلك ما لا يتأتى في الرخو من الخشب فيحسب الناظر
استعظاما له أن عمر الزمان لو شغل بترقيشه^a وترصيعه وتزيينه لصاق
^٥ عنه فسبحان الموجد للعجائب لا اله سواه وعلى أعلى هذا الهيكل
سطح مفروش بالألواح للحجارة العظيمة على الصفة المذكورة وهو في نهاية
الارتفاع فيجار الوهم فيبذل العقل في الفكرة في تطليعها ووضعها
وداخل هذا الهيكل من المجالس والزوايا والمداخل والمخارج، والمصاعد
والمعارج، والمسارب والمواضع، ما تفضل فيه الجماعات من الناس ولا
¹⁰ يهندي بعضهم لبعض إلا بالنداء العلى وعرض حائطه ثمانية عشر شبرا
وهو كله من حجارة مرصوفة على الصفة التي ذكرناها وبالجمل فشان
هذا الهيكل عظيم ومراة إحدى عجائب الدنيا التي لا يبلغها الوصف
ولا ينتهى إليها الحد وأتما وقع الألماع بنبذة من وصفه دلالة عليه
والله المحيط بالعلم فيه والخبير بالمعنى الذى وضع له فلا يثنى المنتصق
¹⁵ لهذا المكتوب أن في الاخبار عنه بعض غلو فان كل مخبر عنه لو كان
قُسا بيانا أو سَحَابا يقف موقف العجز والتقصير والله المحيط بكل
شئ علما لا اله سواه، وببلاد هذا الصعيد المعترضة في الطريق
للاحتجاج والمسافرين كخميم وقوص ومنية ابن الخصيب من التعرض
لمراكب المسافرين وتكشفتها والبحث عنها وإدخال الأيدي إلى اوساط
²⁰ التجار فحضا عما تأبطوه أو احتضنوه من دراهم أو دنائير ما يقبح سماعه
وتستشنع الاحذوثة عنه كل ذلك يرسم الزكاة دون مراعاة لمآكلها أو ما
يدرك النصاب منها حسبما ذكرناه في ذكر الاسكندرية من هذا

a) Marg. برقشه.

غرائبها في الدنيا هيكل عظيم في شرقى المدينة المذكورة وتحت سورها
 طوله مائتا ذراع وعشرون ذراعا وسعته مائة وستون^a ذراعا يعرف عند
 أهل هذه الجهة بالبربا وكذلك يعرف كل هيكل عندهم وكل مصنع
 قديم قد قام هذا الهيكل العظيم على أربعين سارية حاشى حيطانه
 دور كل سارية منها خمسون شبرا وبين كل سارية وسارية ثلاثون شبرا⁵
 ورؤسها في نهاية من العظم والاتقان قد نُحِتَتْ نَحْتًا غريبا فجاءت
 مركنة بديعة الشكل كأن الخراطين تناولوها وفي كلها مرقشة بانواع
 الأصبغة اللازوردية وسواها والسوارى كلها منقوشة من أسفلها إلى أعلاها
 وقد انتصب على رأس كل سارية منها إلى رأس صاحبنتها التي تليها
 لوح عظيم من الحجر المنحوت من أعظمها ما كلنا فيه ستة وخمسين¹⁰
 شبرا [طولا] وعشرة أشبار عرضا وثمانية أشبار ارتفاعا وسقف هذا الهيكل
 كله من ألواح^b الحجارة المنتظمة بيديع الألباق فجاءت كأنها فرش واحد
 وقد انتظمت جميعه التصاوير البديعة والأصبغة الغريبة حتى يخيل
 للناظر فيها انها سقف من الخشب المنقوش والتصاوير على انواع في كل
 بلاط من بلاطاته فمنها ما قد جُلِّتْ طيور بصور رائعة بأسطة أجنحتها¹⁵
 توقم الناظر اليها انها نهم بالطيران ومنها ما قد جُلِّتْ تصاوير آدمية
 رائعة المنظر رائعة الشكل قد أعدت لكل صورة منها هبة في عليها²³
 كأمساك تمثال بيدها أو سلاح أو طائر أو كاس أو إشارة شخص إلى
 آخر بيد أو غير ذلك مما يطول الوصف له ولا تتأتى العبارة لاستيفائه
 وداخل هذا الهيكل العظيم وخارجه وأعلى وأسفله تصاوير كلها مختلفات²⁰
 الاشكال والصفة منها تصاوير هائلة المنظر خارجة عن صور الآدميين
 يستشعر الناظر اليها رعبا وينملا منها عبرة وتعجبا وما فيه مغرر

انواع. so Maqr.; MS. b) وسبعون. Maqrizi I, ٣٣٩, 4 a f. a)

الجبارية وادركوهم عن مدة طويلة كانت بينهم من الزمان نيف على شهر ونصف او حوله وقتلوا وأسروا وفُرق من الاسارى على البلاد ليُقتلوا بها ووُجّه منهم الى مكة والمدينة وكفى الله بحميد صنعته الاسلام والمسلمين امرا عظيما ولحمد لله رب العالمين، رجع الذكر^٥ ومن المواضع التى اجتزنا عليها فى الصعيد بعد جبل المقلّة الذى ذكرنا انه نصف الطريق من مصر الى قوص حسبما تقدم ذكره موضع يعرف بمنفلوط^a بمقربة من الشطّ الغربى ميامنا للصاعد فى النيل فيه الاسواق وسائر ما يحتاج اليه من المرافق....^b فى نهاية من الطيب ليس فى الصعيد مثلها وقماحها يُجلب الى مصر لطيبه^{١٠} ورزانة حبته قد اشتهر عندهم بذلك فالتجار يصعدون فى المراكب لاستجلابه، ومنها مدينة أُسيوط^c وهى من مدن الصعيد الشهيرة بينها وبين الشطّ الغربى من النيل مقدار ثلاثة اميال وهى جميلة المنظر²² حولها بساتين النخل وسورها سور عتيق، ومنها موضع يعرف بانى تيج^c وهو بلد فيه الاسواق وسائر مرافق المدن وهو فى الشطّ الغربى من النيل، ومنها مدينة إخميم وهى ايضا من مدن الصعيد الشهيرة المذكورة بشرقى النيل وعلى شطّه^d قديمة الاختطاط عتيقة الوضع فيها مساجد ذى النون المصرى ومسجد داود احد الصالحين المشتهرين بالخير والزهادة وهما^e مساجدان موسومان بالبركة دخلنا اليهما متبركين بالصلاة فيهما وذلك يوم السبت التاسع عشر لمحرّم المذكور وبهذه²⁰ المدينة المذكورة آثار ومصانع من بنيان القبط وكنائس معمورة الى الآن بالمعاعدين من نصارى القبط، ومن اعجب^f الهياكل المتحدّث

a) MS. صوابه منفلوط. كذا with بنفوط. b) Space for one word. c) Rather بابوتيج. d) from marg.; MS. وبشطه. e) MS. وهما for ومنها. f) اعظم from marg.; MS. اعجب.

21 في الشهر المورخ *a* أولاً عينا مجتمعاً من الناس عظيماً برزوا لمعاينة اسرى
من الروم أدخلوا البلد راكبين على الجمال ووجوههم إلى أذنابها وحولهم
الطبول والابواق فسألنا عن قصنتهم فأخبرنا بأمر تنفطر له الأكباد إشفاقاً
وجزاً وذلك أن جملة من نصارى الشام اجتمعوا وأنشؤا مراكب في *b*
أقرب المواضع التي لهم من بحر القلزم ثم حملوا أنقاضها على جمال *c*
العرب المجاورين لهم بكراء أنفقوا معهم عليه فلما حصلوا بساحل
البحر سمروا مراكبهم وأكملوا إنشائها وتأليفها ودفعوها في البحر وركبوها
قضعين بالحجاج وانتهوا إلى بحر النعم *d* فأحرقوا فيه نحو ستة عشر
مركباً وانتهوا إلى عيذاب فأخذوا فيها مركباً كان يلقى بالحجاج من جدة
وأخذوا أيضاً في البر قافلة كبيرة تأتي من قوص إلى عيذاب وقتلوا *e*
الجميع ولم ينجوا أحداً وأخذوا مركبتين كنا مقبلين بتجار من
اليمن وأحرقوا أطمعة كثيرة على ذلك الساحل كانت معدة لميرة مكة
والمدينة اعترقها الله وأحدثوا حوادث شنيعة لم يسمع مثلاً في الإسلام
ولا انتهى رومي *e* إلى ذلك الموضع قط ومن أعظمها حادثة تسد
المسامع شناعة وبشاعة وذلك أنهم كانوا عزمين على دخول مدينة *f*
الرسول صلعم وإخراجه من الضريح المقدس اشاعوا ذلك وأجروا ذكره
على ألسنتهم فأخذهم الله باجترائهم عليه وتعاطيهم ما يحول عناية القدر
بينهم وبينه ولم يكن بينهم وبين المدينة أكثر من مسيرة يوم فدفع
الله عديتهم بمراكب عمّرت من مصر والاسكندرية دخل فيها الحجاب
المعروف بلؤلؤ مع أجداد من المغاربة البحريين فلاحقوا العدو وهو قد *g*
قارب النجاة بنفسه فأخذوا عن آخرهم وكانت آية من آيات العناية

a) Marg. المذكور. *b*) MS. من. *c*) MS. أنفقوا. *d*) بحر النعم. *e*) MS. روميا. *f*) MS. البحر اليمن. *g*) seems corrupt. Perhaps to be read (غلط) ط.

وهو الثامن من يوم اقلاعنا من مصر لان الريح سكنت عنا فترقبنا
 في الطريق ولو ذهبنا الى رسم كل موضع يعترضنا في شطى النيل
 يمينا وشمالا لضاف الكتاب *a* عنه لكن نقصد من ذلك الى الاكبر الاشهر،
 وقبلنا على مقربة من هذا الموضع مياسرا لنا المسجد المبارك المنسوب
 ٥ لابرهم خليل الرحمن صلوات الله عليه وعلى نبينا وهو مسجد مذكور
 مشهور معلوم بالبركة مقصود ويقال ان بفنائنه اثر الدابة التي كان
 يركبها الخليل صلعم، ومنها موضع يعرف بأنصنا مياسرا لنا وفي قرية
 فسيحة جميلة بها آثار قديمة وكانت في السالف مدينة عتيقة وكان
 لها سور عتيق هدمه صلاح الدين وجعل على كل مركب منحدر
 10 في النيل وضيقة من حمل صخره الى القاهرة فنقل بأسره اليها، وفي
 صبيحة يوم الاثنين الرابع عشر من محرم المذكور وهو التاسع من
 اقلاعنا من مصر اجتزنا بالجبل المعروف بجبل المقلنة وهو بالشط الشرقي
 من النيل مياسرا للصاعد فيه وهو نصف الطريق الى قوص من مصر
 اليه ثلاثة عشر بريدا ومنه الى قوص مثلها، ومما يجب ذكره على
 15 جبهة التعجب ان من حيز مصر في شط النيل الشرقي مياسرا *b*
 للصاعد فيه حائط متصلا قديم البنيان منه ما قد تهدم ومنه ما
 بقى اثره ينمادى على الشط المذكور الى أسوان آخر صعيد مصر وبين
 اسوان وبين قوص ثمانية بُرد والاقوال في امر هذا الحائط تنتشعب
 وتختلف وبالجملة فشانه عجيب ولا يعلم سره الا الله عز وجل وهو
 20 يعرف بحائط العاجوز ولها خبر مذكور اظن هذه العاجوز في الساحرة
 المذكورة *c* خبرها في المسالك والممالك التي كانت لها المملكة بها مدة،
 ذكر ما استدرك خبره مما كان اغفل *d*، وذلك اننا لما حللنا الاسكندرية

a) MS. الكتب. *b*) MS. مياسرا for مصاعدا. *c*) MS. المذكورة.

d) Marg. تقييد مما اغفل.

شهر محرم سنة تسع وسبعين عرفنا الله يَمْنها وبركتها

استهلّ هلاله ليلة الثلاثاء وهو اليوم السادس والعشرين من أبريل ونحن
بمصر يسّر الله علينا مرامنا، وفي صبيحة يوم الأحد السادس من محرم
المذكور كان انفصالنا من مصر وصعودنا في النيل على الصعيد قاصدين 5
إلى قوص عرفنا الله عاداته الجميلة من التيسير وحسن المعونة بمنّه
ووافق يوم إقلاعنا المذكور أول يوم من مايو بحول الله عز وجل والقرى
في طريقنا متصلة في شطى النيل والبلاد الكبار حسبما يأتى ذكره أن
شاء الله، فمنها قرية تعرف بأسكر^a في الضفة الشرقية من النيل
مياسرة للصاعد فيه^c ويذكر أن فيها كان مولد النبی موسى الكليم 10
صلى الله على نبينا وعليه ومنها ألقته أمه في اليم وهو النيل حسبما
ذكر²⁰، وعائنا أيضا بغربى النيل ميامنا لنا وذلك كله يوم إقلاعنا
المذكور وفي الثاني منه المدينة القديمة المنسوبة ليوسف الصديق صلعم
وبها موضع الساجن الذى كان فيه وهو الآن ينقص وينقل أحجاره
إلى القلعة المبتناة الآن على القاهرة وهو حصن حصين المنعة وبهذه 15
المدينة المذكورة اهراء^d الطعام التى اختزنها يوسف صلعم وفي مجوفة
على ما يذكر، ومنها الموضع المذكور بمنية ابن الحبيب وهو بلد
على شط النيل ميامنا للصاعد فيه كبير فيه الاسواق والحمامات وسائر
مرافق المدن اجتزنا عليه^e ليلة الأحد الثالث عشر لمحرم المذكور

a) MS. sic; comp. Yaqūt I, ٢٥٣, ٢٥٤, 1. b) MS. الضبة
for الضفة which proves, as also other similar faults, that this MS.
has been copied from a Maghribi copy. c) MS. فيها. d) For
اهراء which I have supplied the MS. has a lacuna. Wright pro-
posed مخازن. e) For عليه marg. apparently به.

* مفتوحة العين ^a وربما اخترع له من انواع العذاب التعليق من
الانثيين او غير ذلك من الامور البشيعنة نعوذ بالله من سوء قدره وكان
باجدة امثال هذا التنكيل واضعافه لمن لم يؤد مكسه بعذاب ووصل
اسمه غير معلّم عليه علامة الاداء فمضى هذا السلطان هذا الرسم
5 اللعين ودفع عوضا منه ما يقوم مقامه من اطعمة وسواها وعين مجى
موضع معين بأسره لذلك وتكفل بتوصيل جميع ذلك الى الحجاز لان
الرسم المذكور كان باسم ميرة مكة والمدينة عمرها الله ^b فعوض من ذلك
اجمل عوض وسهل السبيل للحجاج وكانت في حيز الانقطاع وعدم
الاستطلاع وكفى الله المؤمنين على يدى هذا السلطان العادل حادثا
10 عظيما ، وخطبا اليما ، فترتب الشكر له على كل من يعتقد من الناس
أن حج البيت الحرام ، احدى ^d القواعد الخمس من الاسلام ، حتى
يعم ^e جميع الآفاق ويوجب الداء له في كل صقع من الأصقاع ، وبقعة
من البقاع ، والله من وراء مجازاة المحسنين وهو جلت قدرته لا يضيع
اجر من احسن عملا الى مكوس كانت في البلاد المصرية وسواها ضرائب
15 على كل ما يباع ويشتري مما دق او جلد حتى كان يؤدى على شرب
ماء النيل المكس فضلا عن ما سواه فمضى هذا السلطان هذه البدع
اللينة كلها وبسط العدل ونشر الامن ، ومن عدل هذا السلطان
وتأمينه للسبل ان الناس في بلاده لا ^f يخلعون لباس الليل تصرفا فيما
يعنيهم ، ولا يستشعرون لسواده هيبة تثنيهم ، على مثل ذلك شاهدنا
20 احوالهم بمصر والاسكندرية حسبما تقدم ذكره ٥

a) "The words مفتوحة العين seem to be a mere gloss on the name
العذاب which has accidentally crept into the text." Wright. Dozy did
not share his opinion. b) Marg. اعزها الله. c) MS. فترتب without
مدحه. d) MS. احد. e) After يعم we ought perhaps to add مدحه.
f) لا wanting in the MS. has been added by Dozy.

أربعة وعشرين قسما *a* تعرف بالأصابع فإذا انتهى الفيض عندهم إلى أن يستوفي الماء تسع عشرة ذراعا منغمرة فيه فهي الغاية عندهم في طيب العام وربما كان العام *b* فيه كثيرا بعموم الفيض والمتوسط عندهم ما استوفي سبع عشرة ذراعا وهو أحسن *c* عندهم من الزيادة المذكورة والذي يستحق به السلطان خواجه في بلاد مصر ست عشرة ذراعا فصاعداً *d* وعليها يُعطى *d* البشارة الذي يراعى *e* الزيادة في كل يوم والزيادة في أقسام الذراع المذكورة ويعلم بها مياومة حتى تستوفي الغاية التي يُقضى بها وأن قصر *f* عن ست عشرة ذراعا فلا مَجْبَى للسلطان في ذلك العام ولا خراج *g*، وذكر لنا أن بالجيزة المذكورة قبر كعب الأخبار رَضَ وفي صدر الجيزة المذكورة أحجار رخام قد صُورت فيها التماسيح فيقال أن ¹⁰ بسببها لا تظهر التماسيح فيما يلي البلد من النيل مقدار ثلاثة أميال علواً وسفلاً والله أعلم بحقيقة ذلك، ومن مفاخر هذا السلطان المزلفة من الله تعالى وآثاره التي أبقاها ذكراً جميلاً للدين والدنيا إزالته رسم المكس المضروب وظيفته على الاحتجاج مدة دولة العبيديين فكان الاحتجاج يلاقون من الضغط في استيذائها *h* عننا مجحفاً ويسامون *i* فيها ¹⁵ خطة خسف باعضةً وربما ورد منهم من لا فضل لديه على نفقته أو لا نفقة عنده فيلزم أداء الضريبة المعلومة وكانت سبعة دنانير ونصف دينار من الدنانير المصرية التي هي خمسة عشر ديناراً مؤمنية على كل رأس ¹⁹ وبعبارة *k* عن ذلك فيتناول باليم العذاب بعيذاب فكانت كاسمها

a) After Shar. adds متساوية قسماً. *b*) فيه. So marg.;
 MS. منه. Shar. and الماء فيها. *c*) MS. الأحسن. Shar. لعموم.
 يرقب. *d*) Shar. وتعطى. *e*) Shar. والذي. *f*) Wright proposed to read وقصرت but the subject is الفيض.
g) Shar. adds ما يعمل عليه. *h*) MS. استيذائها. *i*) MS. ويسلمون.
k) MS. و without يعجز.

على مقربة منها متصلان وعلى مقربة من هذه الاحرام بمقدار غلوة
صورة غريبة من حجر قد قامت كالصومعة على صفة آدمى هائل المنظر
وجهه الى الاحرام وظهره الى القبلة مهيبط النيل [تعرف] بالى الاحوال،
وبمدينة مصر المسجد الجامع المنسوب لعمر بن العاصي رضى عنه وله
5 ايضا بالاسكندرية جامع آخر هو مصلى الجمعة للمالكين، وبمدينة
مصر أثر من الخراب الذى أحدثه الاحراق الحادث بها وقت الفتن
عند انتساح دولة العبديين وذلك سنة اربع وستين وخمسمائة
واكثرها الآن مستجد والبنيان بها متصل * وفي مدينة كبيرة والآثار
القديمة حولها وعلى مقربة منها ظاهرة a تدل على عظم اختطاطها
10 فيما سلف، وعلى شط نيلها b مما يلي غربيها والنيل معترض بينهما 18
قرية كبيرة الشأن c حفيلة البنيان تعرف بالجيزة لها كل يوم احد
سوق من الاسواق العظيمة يجتمع اليها (و) يعترض بينها وبين مصر
جزيرة فيها مساكن حسان وعلاى مشرفة وفي مجتمع اللهو والنزهة d
وبينها وبين مصر خليج من النيل يذهب بطولها نحو اميل ولا مخرج
15 له وبهذه الجزيرة مسجد جامع يُخطب فيه ويتصل بهذا الجامع
المقياس الذى يُعتبر فيه قدر زيادة النيل عند فيضه كل سنة واستشعار
ابتدائه في شهر يونية e ومعظم انتهائه اغشت وآخره أول f شهر اكتوبر
وهذا المقياس عمود رخام ابيض مثنى g في موضع ينحصر فيه الماء عند
انسيانه h اليه وهو مفصل على اثنتين وعشرين ذراعاً مقسمة على

ومدينة مصر كبيرة عمرة a) MS. طاهر. b) Shar. II, 1. (94) has من المدن التى سارت باوصافها الرفاق، وفي على شط
مختلفة الاسواق، من المدن التى سارت باوصافها الرفاق، وفي على شط
مجتمع لى. c) I have added الشأن from Shar. d) Shar. لى. e) Shar. يونية، false reading. f) MS. أول for أو. g) Shar. مثنى for مثنى. h) Shar. عند انتهائه. i) The variant to مقسمة
وذر ذراع مفصلة. Shar. has been cut away with part of the marg.

عجيب من تدابير الملوك الحزمية إعداده لحادثة تطراً ^a من عدو يَدَّهم ^b
 جهة ثغر الاسكندرية عند فيض النيل وانغمار الارض به وامتناع سلوك
 العساكر بسببه فاعدت ذلك مسلماً في كل وقت ان اُخْتِيجَ الى ذلك
 17 والله يدفع عن حوزة المسلمين كل متوقع ومحدور بمنه ولاهل مصر في
 شان هذه القنطرة إنذار من الانذارات للحدثانية يرون ان حدوثها ^c
 ايدان باستيلاء الموحدين عليها وعلى الجهات الشرقية والله اعلم بغيبه
 لا اله سواه ، وبمقربة من هذه القنطرة المحدثنة الاهرام القديمة المعجزة
 البناء الغربية المنظر المربعة الشكل كانتها القباب المضروبة قد قامت في
 جو السماء ولا سيما الاثنان منها فانتهما يغصن للجو [بهما] سمواً في سعة
 الواحد منها من احد اركانها الى الركن الثاني ثلاثمائة خطوة وست ¹⁰
 وستون خطوة قد اقيمت من الصخور العظام المنحوتة وركبت
 تركيباً هائلاً بديع الاوصاف دون ان يتخللها ما يُعين على الصافها
 محددة الاطراف في رأى العين وربما امكن الصعود اليها على خطر
 ومشقة فتلقى اطرافها المحددة كأوسع ما يكون من الرحاب لورام
 اهل الارض نقص بنائها لأعجزهم ذلك للناس في امرها اختلاف فمنهم ¹⁵
 من يجعلها قبوراً لعاد وبنيه ومنهم من يزعم غير ذلك وبالجملة فلا يعلم
 شانها الا الله عز وجل ولاحد الكبيرين منها باب يصعد اليه على
 نحو القامة من الارض او ازيد ويُدخل منه الى بيت كبير سعته نحو
 خمسين شبراً وطوله نحو ذلك وفي جوف ذلك البيت رخامة طويلة
 مجوفة شبه التي تسميها العامة البيلة يقال انها قبر والله اعلم بحقيقة ²⁰
 ذلك ودون الكبير هرم سعته من الركن الواحد الى الركن الثاني مائة
 واربعون خطوة ودون هذا الصغير خمسة صغار ثلاثة متصلة والاثنان

a) MS. يطرأ. b) MS. يَدَّهم. c) Bal. فتلقى; Shar. as the MS.

ينتظّع هذه الاحوال كلها بالبحث والسؤال ويؤكد في الاعتناء بها
 والمثابرة عليها غاية التاكيد وبمصر مارستان آخر على مثل *a* ذلك الرسم
 بعينه ، (و) بين مصر والقاهرة المسجد الكبير المنسوب الى ابي العباس
 احمد بن طولون وهو من الجوامع العتيقة الانيقة الصنعة الواسعة
 ٥ البنيان جعله السلطان مأوى للغرباء من المغاربة يسكنونه ويحلّون فيه
 واجرى عليهم الارزاق في كل شهر ومن اعجب ما حدثنا به احد
 المتخصصين منهم ان السلطان جعل احكامهم اليهم ولم يجعل يداً لأحد
 عليهم فقدموا من انفسهم حاكماً يمثلون امره ويتحكمون في طوارئ
 امورهم عنده واستصحبوا الدعة والعافية وتفرغوا لعبادة ربهم ووجدوا
 10 من فضل السلطان افضل معين على الخير الذي هم بسبيله وما منها
 جامع من الجوامع ولا مسجد من المساجد ولا روضة من الروضات
 المبنية على القبور ولا محرس من المحارس ولا مدرسة من المدارس الا
 وفضل السلطان يعم جميع من يابى اليها ويلزم السكنى فيها تهون
 عليه في ذلك نفقات بيوت الاموال ، ومن مآثره الكريمة المعربة عن
 15 اعتنائه بامور المسلمين كافة انه امر بعمارة محاضر الزمها معلمين لكتاب
 الله عز وجل يعلمون ابناء الفقراء والايّام خاصة وتجري عليهم الجزية
 الكافية لهم ، ومن مفاخر هذا السلطان وآثاره الباقية المنفعة للمسلمين
 القناطر التي شرع في بنائها بغربى مصر وعلى مقدار سبعة اميال منها
 بعد رصيف ابتدئ به من حيز النيل بازاء مصر كانه جبل ممدود
 20 على الارض تسير فيه مقدار ستة اميال حتى يتصل *b* بالقنطرة المذكورة
 وفي *c* نحو الاربعين قوساً من اكبر ما يكون من قسى القناطر والقنطرة
 متصلة بالصحراء التي يفضى منها الى الاسكندرية له في ذلك تدبير

a) Marg. مثال. *b*) MS. نتصل. *c*) MS. وهو.

المظفر يوسف بن أيوب صلاح الدين ثم لآخيه ولّى عهد^a ابي بكر
 سيف الدين، وشاهدنا ايضا بنيان القلعة وهو حصن يتصل بالقاهرة
 حصين المنعة يريد السلطان ان يتخذ^b موضع سكناه ويمد^c سور^c حتى
 ينتظم بالمدينتين مصر والقاهرة والمستحرون في هذا البنيان والمنوتون
 لجميع امتناناته ومؤنته العظيمة كنشر الرخام ونحت الصخور العظام⁵
 وحفر الخندق المحدث بسور الحصن المذكور وهو خندق يُنقَر بالمعاول
 نقراً في الصخر عجبا من العجائب الباقية الآثار العلوج الاسارى من
 الروم وعددهم لا يُحصى كثرة ولا سبيل ان يمتن في ذلك البنيان
 احد سوا^a السلطان ايضا بمواضع اخر بنيان والاعلاج يخدمون فيه
 ومن يمكن استخدامه من المسلمين في مثل هذه المنفعة العامة مرفه^b
 عن ذلك كله ولا وظيفة في شيء من ذلك على احد، ومما شاهدناه
 ايضا من مفاخر هذا السلطان المارستان الذى بمدينة القاهرة وهو
 قصر من القصور الرائقة حسنا واتسعا ابرزه لهذه الفضيلة تأجرا واحتسابا
 وعين قيما من اهل المعرفة وضع لديه خزائن العقاقير ومكنه من استعمال
 الأشربة واقامتها على اختلاف انواعها ووضعت في مقاصر ذلك القصر¹⁵
 اسرة يتخذها المرضى مضاجع كاملة الكسى وبين يدي ذلك القيم
 خدمة يتكفلون بتفقد احوال المرضى بكرة وعشيرة فيقابلون من الأغذية
 والأشربة بما يليق بهم وبازاء هذا الموضع موضع مقتطع للنساء المرضى
 16 ولهن ايضا من يكفلهن ويتصل بالموضعين المذكورين موضع آخر متسع
 الفناء فيه مقاصير عليها شبابيك الحديد اتخذت محابس للمجانين ونهم²⁰
 ايضا من يتفقد في كل يوم احوالهم ويقابلها بما يصلح لها (و) السلطان^c

a) Marg. غيرم. b) MS. مَوْفَّة. c) The و is wanting in the MS.
 before السلطان and p. ٥١, 3 before بين, in order to be written with red
 ink, which has been neglected. The same occurs sometimes afterwards.

عن جميعهم والبسيط المذكور مستم كلة للبيان على مثال أسنمة القبور
دون بناء، ومن العجب ان القرافة المذكورة كلها مساجد مبنية
ومشاهد معمورة يابى اليها الغرباء والعلماء والصلحاء والفقراء والاجراء
على كل موضع منها متصل من قبل السلطان في كل شهر والمدارس التي
5 بمصر والقاهرة كذلك وحقق عندنا ان الاجراء على ذلك كلة نيف على
الفى دينار مصرية في الشهر وفي اربعة آلاف دينار مؤنسية وذكر لنا
ان لجامع عمرو بن العاص بمصر من القائد نحو الثلاثين دينارا مصرية
في كل يوم تنفر في مصالحه ومرتببات قومته وسدنته وايمنه والقرء
فيه، ومما شاهدناه بالقاهرة اربعة جوامع حافلة البنيان انيقة الصنعة
10 الى مساجد عدة وفي احد الجوامع الخطبة اليوم وياخذ الخطيب
فيها ماخذ ستم يجمع فيها الدعاء للصالحين رضهم وللتابعين ومن
سواهم ولا متهات المؤمنين زوجات النبي صلعم ولعبيته الكريمين حمرة والعباس
رضهم ويلطف الوعظ ويرقق التذكير حتى تخشع القلوب القاسية
وتتفجر العيون للجمادة ويلقى للخطبة لابساً السواد على رسم العباسية
15 وصفة لباسه بردة سوداء عليها طيلسان شرب اسود وهو الذي يسمى
بالغرب الاحرام وعبامة سوداء متقلداً a سيفاً وعند صعوده المنبر يضرب
بنعل سيفه المنبر في اول ارتقائه ضربة يسمع بها الحاضرين كلها ايدان
بالانصات وفي توسطه b اخرى وفي انتهاء صعوده ثلثة ثم يسلم على
الحاضرين يميناً وشمالاً ويقف بين رايتين سوداوين فيهما تجريع
20 بياض قد ركزتا في اعلى المنبر ودعاه في هذا التاريخ للامام العباسي
الى العباس احمد الناصر لدين الله بن الامام ابي محمد الحسن المستنصر
بالله بن الامام ابي المظفر يوسف المستنجد بالله ثم لما حبي دولته الى

a) MS. متقلد. b) Marg. توسطها. c) MS. فيها. سوداوتين.

مشهد اشهب صاحب مالك رضة مشهد عبد الرحمن بن القاسم صاحب
مالك رضة مشهد اصبح صاحب مالك رضة مشهد القاضي عبد
الوهاب رضة * مشهد عبد الله بن [عبد] للحكم ومحمد بن عبد الله
ابن عبد الحكم رضة ^a مشهد الفقيه الواعظ الزاهد ابي الحسن
الدينوري رضة مشهد بنان العابد رضة مشهد الرجل الصالح العابد ⁵
الزاهد المعروف بصاحب الايريق وقصته عجيبه في الكرامة مشهد ابي
مسلم الخولاني رضة مشهد المرأة الصالحة المعروفة بالعينا رضة مشهد
الروذباري رضة مشهد محمد بن مسعود بن محمد بن هارون الرشيد
المعروف بالسبتي رضة مشهد الرجل الصالح مقبل الجبشي رضة مشهد
14 ذى النون بن ابراهيم المصري رضة مشهد القاضي الأنباري قبر الناطق ¹⁰
الذي سُمع عند وضعه في حده يقول اللهم أنزلني منزلاً مباركاً وأنت
خير المنزلين ^b رضة مشهد العروس ولها اثر من الكرامة في حال جلوتها
على زوجها ^c يُسمع اعجب منه ومشهد الصامت الذي يُحكى عنه
انه لم يتكلم اربعين سنة مشهد العصافيري مشهد عبد العزيز بن
احمد بن علي بن الحسن الخوارزمي مشهد الفقيه الواعظ الافضل ^d ¹⁵
الجوهري ومشاهد اصحابه بازائه رضة اجمعين مشهد شقران شيخ ذى
النون المصري مشهد الرجل الصالح المعروف بالاقطع المغربي مشهد
المقري ورش مشهد الطبري مشهد شيبان الراعي والمشاهد الكريمة بها
اكثر من ان تُصَبَّط بالتقبيد او تتحصَّل بالاحصاء واتما ذكرنا منها
ما امكننا مشاهدته، وبقبلة القرافة المذكورة بسيط متسع يعرف ²⁰
بموضع قبور الشهداء وهم الذين استشهدوا مع سارية ^e رضى الله

a) Marg. رضة. مشهد للحكم ومحمد بن الحكم رضة. b) Qor. 23 vs. 30.
c) The marg. adds خبر before لم. d) The variant to الافضل has
been cut away with part of the marg. e) Bal. السارية. Comp. p. ٤٨, 5.

بصححة *a* ذلك وأتم رسَم من اسمائهم ما وجدته مرسوما في توارخها
وبالجملة فصححة غالبية لا يُشكَّ فيها أن شاء الله عز وجل، مشهد
معد بن جبَل رَضَه مشهد عَقْبَة بن عامر الجُهَنِيّ حامل راية رسول
الله صلعم مشهد صاحب برده صلعم مشهد ابي الحسن صائغ رسول
الله صلعم مشهد سارية النجبل رَضَه *b* مشهد محمد بن ابي بكر
الصدّيق رَضَهما مشهد اولاده رَضَهم مشهد احمد بن ابي بكر الصدّيق
رَضَه مشهد أسماء ابنة ابي بكر الصدّيق رَضَهما مشهد ابن للرُبَيْر *c* بن 13
نعوام رَضَهما مشهد عبد الله بن حذافة السَّيَمِيّ صاحب رسول الله
صلعم مشهد ابن حَلِيمة رَضِيع *d* رسول الله صلعم، مشاهد الائمة
10 العلماء الزهاد رَضَهم اجمعين مشهد الامام الشافعي رَضَه وهو من
المشاهد العظيمة احتفلا واتساء وبني بازائه مدرسة لم يُعْمَر *e* بهذه
البلاد مثلها لا اوسع مساحة ولا احفل بناء يحيل لمن ينتظف عليها
انها بلد مستنقل بذاته بازائها للحمّام الى غير ذلك من مرافقها والبناء
فيها حتى الساعة والنفقة عليها لا تُحصى تولّى ذلك بنفسه الشيخ
15 الامام الزاهد العالم المعروف بنجم الدين الخبوشاني *f* وسلطان هذه
الجهات صلاح الدين يسمح له بذلك كله ويقول *g* زد احتفلا وفائقا
وعليها القيام بمؤنة ذلك كله فسبحان الذي جعله صلاح دينه كاسمه
وثقينا هذا الرجل للخبوشاني المذكور تبركا بدهته لانه قد كان ذكر
لنا امره بالاندلس فثقينا في مسجده بالقاهرة وفي البيت الذي يسكنه
20 داخل المسجد المذكور وهو بيت ضيق الفناء فداء لنا وانصرفنا ولم
نلق من رجال مصر سواه، مشهد المؤنّي صاحب الامام الشافعي رَضَه

a) Marg. صححة. *b*) I. e. سارية بن زُنييم الكِنَافِي. See Tabari, I, ٢٧٠. seqq. *c*) MS. الرُبَيْر. *d*) MS. أخو رَضِيع. *e*) Marg. يعبد.
f) MS. here and below الخبوشاني, marg. الخبوشاني. *g*) MS. ويقال.

القاسم ^a رَضَته ومشهد ابنه يحيى بن القاسم ومشهد علي بن عبد الله
ابن القاسم رَضَته ومشهد اخيه عيسى بن عبد الله رَضَته ومشهد
يحيى بن الحسن بن زيد بن الحسن رَضَته ومشهد محمد بن عبد
الله بن محمد الباقر بن علي زين العابدين بن الحسين بن علي ^b
رَضَته ومشهد جعفر بن محمد من ذرية علي بن الحسين رَضَته وذكر ^c
لنا انه كان ربيب مالك رَضَته، مشاهد الشريقات العلويات رَضَته
مشهد السيدة ام كلثوم ^e ابنة القاسم بن محمد بن جعفر رَضَته ومشهد
السيدة زينب ابنة يحيى بن زيد بن علي بن الحسين ^d رَضَته ومشهد
ام كلثوم ابنة محمد بن جعفر الصادق رَضَته ومشهد السيدة ام عبد
الله بن القاسم بن محمد رَضَته، وهذا ذكر ما حصله العيان من ¹⁰
هذه المشاهد العلوية المكرمة وفي اكثر من ذلك وأخبرنا ان في جملتها
مشهدا مباركا لمريم ابنة لعل ^e بن ابي طالب رَضَته وهو مشهور لكننا
لم نعاينه واسماء اصحاب هذه المشاهد المباركة انما ^g تلقيناها من
التواريخ الثابتة عليها مع تواتر الاخبار بصحة ذلك والله اعلم بها
وعلى كل واحد منها بناء حفيظ فهي بأسرها روضات بديعة الاتقان ¹⁵
عجيبه البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها ويحفظونها ومنظرها
منظر عجيب والجرايات متصلة لقوامها في كل شهر، ذكر مشاهد بعض
اصحاب النبي صلعم بالقرافة المذكورة ومشاهد التابعين والائمة والعلماء
والزهاد الاولياء المشتهرين بالكرامات رَضَته اجمعين والمقيّد يبرأ من القطع

a) Here and sometimes elsewhere MS. القسم. b) In the MS.
بن الحسين is placed before علي. c) Maqr. II, ٤٤٢ كلثوم for
بن الحسين is placed after علي. d) In the MS. ام كلثوم.
e) لعل. So marg.; MS. علي. f) لكن so marg.; MS. لكن.
g) انما added from marg.

وانكبابهم عليه وتمسكهم بالكسوة التي عليه وطوافهم حوله مزدحمين
 داعين باكين متوسلين الى الله سبحانه ببركة التربة المقدسة ومنتصرين
 ما ^a يذيب الاكباد ويصدع الجراد والامر فيه اعظم ومرأى الحال احول
 نفعا الله ببركة ذلك المشهد الكريم واتما وقع الالماع بنبذة من صفته
 5 مستندلا ^b على ما وراء ذلك ان لا ينبغي لعافل ان يتصدى لوصفه
 لانه يقف موقف التقصير والعجز وبالجملته فما اظن في الوجود كله
 مصنعا احفل منه ولا مرأى من البناء اعجب ولا ابداع قدس الله العطر
 الكريم انذى فيه بمنته وكرمه ، وفي ليلة اليوم المذكور بننا بالجبانة
 المعروفة بالقرافة وفي ^c ايضا احدى عجائب الدنيا لما تحتوى عليه من
 10 مشاهد الانبياء صلوات الله عليهم واهل البيت رضوان الله عليهم
 وانصحابه والتابعين والعلماء والزهاد والاولياء ذوى الكرامات الشهيرة
 والانبياء الغريبة واتما ذكرنا منها ما امكننا مشاهدته ، فمنها قبر ابن
 النبى صالح وقبر زوييل بن يعقوب بن اسحق بن ابراهيم خليل
 الرحمن صلوات الله عليهم اجمعين وقبر آسية امرأة فرعون رضيها ومشاهد
 15 اهل البيت رضيهم اجمعين مشاهد اربعة عشر من الرجال وخمس من
 النساء وعلى كل واحد منها بناء حفيلا ^d فهي بأسرها روضات بديعة
 الاتقان عجينة البنيان قد وكل بها قومة يسكنون فيها ويحفظونها
 ومنظرها منظر عجيب والجرايات متصلة لقوامها في كل شهر ، ذكر مشاهد
 اهل البيت رضيهم مشاهد على بن الحسين بن علي رضيهم ومشاهدان
 20 لابني جعفر بن محمد الصادق رضيهم ومشاهد القاسم بن محمد بن
 جعفر الصادق بن محمد بن علي زين العابدين المذكور رضيهم
 ومشاهدان لابنيه الحسن والحسين رضيهما ومشاهد ابنه عبد الله بن 12

a) MS. بما. b) MS. مستدل. c) MS. وهو. d) MS. حفل.

فزلنا في مصر بفندق الى الشناء في زقاق القناديل بمقربة من جامع عمرو بن العاص رَضَه في حجرة كبيرة على باب الفندق المذكور ٥

ذكر مصر والقاهرة وبعض اثارهما العجيبة

فالول ما نبداً بذكره منها الآثار والمشاهد المباركة التي ببركتها يمسكها الله عز وجل ، فمن ذلك المشهد العظيم الشأن الذي بمدينة القاهرة 5 حيث راس الحسين بن علي بن ابي طالب رَضَهما^a وهو في تابوت فضة مدفون تحت الارض قد بُني عليه بنيان حفييل يقصر الوصف عنه ولا يحيط الادراك به مجلّل بانواع الديباج محفوف بامثال^b العُمد الكبار شمعا ابيض ومنه ما هو دون ذلك قد وُضع اكثرها في اتوار فضة خالصة ومنها مذهبة وعلقت عليه قناديل فضة وحُفّ اعلاه كله بامثال 10 التنافيع ذهباً في مصنع شبيه الروضة يقيد الابصار حسناً وجمالاً فيه من انواع الرخام الماجزّع الغريب الصنعة البديع الترصيع ما لا يتخيّله المتخيّلون ، ولا يلحق أدنى وصفه الوصفون ، والمدخل الى هذه الروضة على مسجد على مثالها في التأنق والغرابة حيطانها كلها رخام على الصفة المذكورة وعن يمين الروضة المذكورة وشمالها بيتان^c من كليهما 15 11 المدخل اليها وهما ايضا على تلك الصفة بعينها والاستار البديعة الصنعة من الديباج معلّقة على الجميع ومن اعجب ما شاهدناه في دخولنا الى هذا المسجد المبارك حاجر موضوع في الجدار الذي يستقبله الداخل شديد السواد والبصيص يصف الاشخاص كلها كأنه المرأة الهندية الحديثة الصقل وشاهدنا من استلام الناس للقبر المبارك وإحداقهم به 20

a) It was the head of Zaid ibn Ali ibn al-Hosain, Maqrizi II, ٢٣٩.

b) بامثال so marg., Shar. and Bal.; MS. بانواع. c) MS. بنيان.

الله تعالى وحسن عونه صبيحة يوم الاحد الثامن لذي الحجة المذكور
وهو الثالث لابريل فكانت مرحلتنا منه الى موضع يعرف بدمنهوور وهو
بلد مسور في بسيط من الارض افيح متصل من الاسكندرية اليه الى
مصر والبسيط كله محرق يعمه النيل بفيضه والقرى فيه يميننا وشمالا
٥ لا تحصى كثرة، ثم في اليوم الثاني وهو يوم الاثنين اجزنا النيل بموضع
يعرف بصا في مركب تعدية واتصل سيرنا الى موضع يعرف ببرمة فكان
مبيتنا بها وفي قرية كبيرة فيها السوق وجميع المرافق، ثم بكرنا منها
يوم الثلاثاء وهو يوم عيد النحر من سنة ثمان وسبعين وخمسمائة
المورخة فشاخذنا الصلاة بموضع يعرف بطندنة a وفي من القرى الفسيحة
10 الآهلة فبصرنا بها مجمعا حفيلا وخطب الخطيب خطبة بليغة جامعة 10
واتصل سيرنا الى موضع يعرف بسبك وكان مبيتنا بها واجتزنا في ذلك
اليوم على موضع حسن يعرف بمليج والعمارة متصلة والقرى منتظمة
في طريقنا كلها، (ثم) بكرنا منها يوم الاربعاء بعده فمن احسن بلد
مررنا عليه موضع يعرف بقلبيوب على ستة اميال من القاهرة فيه الاسواق
15 الجميلة ومسجد جامع كبير حفيل البنيان ثم بعده المنية وهو موضع
ايضا حفيل ثم منها الى القاهرة وفي مدينة السلطان الحفيلة المتسعة
ثم منها الى مصر المحروسة وكان دخولنا فيها اثر صلاة العصر من يوم
الاربعاء وهو الحادي عشر من ذي الحجة المذكور والسادس من ابريل
عرفنا الله فيها الخير والخيرة وتتم علينا صنعه الجميل بالوصول b الى الغرض
20 المأمول ولا اخلانا من التيسير والتسهيل بعزته وقدرته انه على ما يشاء
قدير، وفي يوم الاربعاء المذكور اجزنا القسم الثاني من النيل في مركب
تعدية ايضا بموضع يعرف بدجوة وذلك وقت الغداة الصغرى وكان

a) MS. بطندنة. b) في الوصول MS.; so marg.; بالوصول.

صلاح الدين ابو المظفر يوسف بن أيوب وصل الله صلاحه وتوفيقيه ،
 ومن اعجب ما اتفق للغرباء ان بعض من يريد التقرب بالنصائح الى
 السلطان ذكر ان اكثر هؤلاء ياخذون جارية الخبز ولا حاجة لهم بها
 رغبة في المعيشة لانهم لا يصلون الا بزاز يقلهم فكان يؤثر سعي هذا
 المنتصح فلما كان في احد الايام خرج السلطان المذكور على سبيل
 التطلع خارج بلدة فنلقى منهم جماعة قد لفظتهم الصحرَاء المتصلة
 9 بطرابلس وهم قد ذهبوا رسومهم عطشا وجوعا فسألهم عن وجهتهم
 واستطلع ما لديهم فاعلموه انهم قاصدون بيت الله الحرام وانهم ركبوا
 البر وكبدوا مشقة صحرائية فقال لو وصل هؤلاء وهم قد اعتسفوا هذه
 المجاهل التي اعتسفوها وكبدوا من الشقاء ما كبدوه وببدا كل واحد
 10 منهم زنته ذهباً وفضة لوجب ان يشاركوا ولا يقطعوا عن العادة التي
 اجريناها لهم فاعجب ممن يسعى على مثل هؤلاء ويروم التقرب اليها
 بالسعي في قطع ما اوجبناه لله عز وجل خالصاً لوجهه ، وماثر هذا
 السلطان ومقاصده في العدل ومقاماته في الدب عن حوزة الدين لا
 تحصى كثرة ، ومن الغريب ايضا في احوال هذا البلد تصرف الناس
 15 فيه بالليل كنتصرفهم بالنهار في جميع احوالهم وهو اكثر بلاد الله مساجد
 حتى ان تقدير الناس لها يطقف فمنهم المكثرون والمقلدون ينتهي في
 تقديره الى اثني عشر الف مسجد والمقلدون ما دون ذلك لا ينضب
 فمنهم من يقول ثمانية آلاف ومنهم من يقول غير ذلك وبالجملة فهي
 كثيرة جداً تكون منها الاربعة والخمسة في موضع وربما كانت مركبة
 20 وكلها بايئة مرتبين من قبل السلطان فمنهم من له الخمسة دنائير مصرية
 في الشهر وهي عشرة مؤننية ومنهم من له فوق ذلك ومنهم من له دونه
 وهذه منقبة كبيرة من مناقب السلطان الى غير ذلك مما يطول ذكره
 من المآثر التي يضيف عنها للحصر ثم كان الانفصال عنها على بركة

لحقيقة الى سلطانه المدارس والمحارس الموضوعه فيه ^a لاهل الطلب
 والتعبّد يَفِدُون من الاقطار النائية فيلقى كل واحد منهم مسكنا 8
 يأوى اليه ومدرّسا يعلمه الفن الذي يريد تعليمه وإجراء يقوم به في
 جميع احواله واتسع اعتناء السلطان بهؤلاء الغرباء الطارئين حتى امر
 5 بتعيين حمامات يستحمّون فيها متى احتاجوا الى ذلك ونصب لهم
 مارستانا لعلاج مَنْ مرض منهم ووكل بهم اطباء يتفقّدون احوالهم
 وتحت ايديهم خدام يأمرونهم بالنظر في مصالحهم التي يشيرون بها من
 علاج وغذاء وقد رُتب ايضا فيه اقوام برسم الزيارة للمرضى الذين
 ينتزّهون عن الوصول للمارستان المذكور من الغرباء خاصة وينّهون الى
 10 الاطباء احوالهم ليتكفّلوا بمعالجتهم ، ومن اشرف هذه المقاصد ايضا
 ان السلطان عيّن لابناء السبيل من المغاربة خبزيّين لكل انسان ^b في
 كل يوم بالغاً ما بلغوا ونصب لتفريق ذلك كل يوم انسانا امينا من
 قبله فقد ينتهي في اليوم الى الفى خبزة او ازيد بحسب القلّة والكثرة
 هكذا دائما ولهذا كله اوقاف من قبله حاشى ما عيّنه من زكاة العين
 15 لذلك واكد على المتولّين لذلك متى نقصهم من الوظائف المرسومة شى 2
 ان يرجعوا الى صلب ماله واما اهل بلد ففى نهاية من الترفيه واتساع
 الاحوال لا يلزمهم وظيف البتّة ولا فائد للسلطان بهذا البلد سوى
 الاوقاف المُحبّسة المعيّنة من قبله لهذه الوجوه وجزية اليهود والنصارى
 وما يطرأ من زكاة العين خاصة ليس له ^c منها سوى ثلاثة اثمانها والخمسة
 20 الاثمان مضافة للوجوه المذكورة وهذا السلطان الذي سنّ هذه السنن
 المحموده ورسم هذه الرسوم ^d الكريمة على عدمها في المدّة البعيدة هو

a) So marg.; MS. فيها.

b) The variant to انسان has been cut away with part of the marg.

c) MS. وليس. d) Marg. الاثار.

ديارها وازقتها تحت الارض فتتصل الآبار بعضها ببعض ويمد بعضها
بعضا وعلينا فيها ايضا من سوارى الرخام والأواحد كثيرة وعلوا واتساءa
وحسنا ما لا يتخيلb بالوهم حتى انك تلقى في بعض الممراتc بها
سوارى يغص للجو بها صعودا لا يدرى ما معناها ولا لما كان اصل
وضعها وذكر لنا انه كان عليها في القديم مباني للفلاسفةd خاصة ولاهل
الرئاسة في ذلك الزمان والله اعلم ويشبه ان يكون ذلك للرعد، ومن
اعظم ما شاهدناه من عجائبها المنار الذى قد وضعه الله عز وجل على
يدى من سخر لذلك آية للمتوسمينe، وهداية للمسافرين، لولاه ما
اعتدوا في البحر الى بر الاسكندرية يظهرf على ازيد من سبعين ميلا
ومبناه في غاية العتاقة والوثقة طولا وعرضا يزاحم للجو سموا وارتفاعا10
يقصر عنه الوصف، وينحسر دونه الطرف، للخبر عنه يضيق والمشاهدة
له تتسع ذرعا احد جوانبه الاربعةg فالقينا فيه نيفا وخمسين باعا
ويذكر ان في طوله ازيد من مائة وخمسين قامنة واما داخله فمرأى
هائل اتساع معارج ومداخلh وكثرة مساكن حتى ان المتصرف فيها
والوالج في مسالكها، ربما ضل وبالجمل لا يحصلها القول والله لا يخليه15
من دعوة الاسلام ويبقيه وفي اعلاه مسجد موصوف بالبركة يتبرك
الناس بالصلاة فيه طلعا اليه يوم الخميس الخامس لذي الحجة المؤرخ
وصلينا في المسجد المبارك المذكور وشاهدنا من شان مبناه عجبا لا
يستوفيه وصف واصف، ومن مناقب هذا البلد ومفاخره العائدة في

a) Shar. كبرا وعلوا واتساء. b) Shar. ins. الا. c) Esecr. الطرقات.
d) So Shar. and Balawt; MS. الفلاسفة; Esecr. لاله للفلاسفة. e) MS.
which is the reading of Esecr., Shar. and Bal. Comp. Qor. 15 vs. 75. f) MS. ويظهر. g) MS and Shar.
مسالكه. h) Shar. ودواخل. i) Shar. الرابع.

السلطان وفي كل يُستغفم * ثم يقيّد *a* قوله فخلّى سبيله وأمر المسلمون
بتنزيل اسبابهم وما فضل من أزودتهم وعلى ساحل البحر اعوان يتوكلون
بهم وحمل جميع ما انزلوه الى الديوان فاستدعوا واحدا واحدا وأحضر
ما لكل واحد من الاسباب والديوان قد غصّ بالزحام فوقع التنقيش
٥ لجميع الاسباب ما دق منها وما جلّ واختلط بعضها ببعض وأدخلت
الايدي الى اوساطهم بحثا عما عسى ان يكون فيها ثم استأخلفوا بعد
ذلك هل عندهم غير ما وجدوا لهم ام لا وفي اثناء ذلك ذهب كثير
من اسباب الناس لاختلاط الايدي وتكاثر الزحام ثم أطلقوا بعد موقف
من الذلّ والخزي عظيم نسأل الله ان يعظم * الاجر بذلك *b*، وهذه
١٠ لا محالة من الامور الملبّس فيها على السلطان الكبير المعروف بصلاح
الدين ولو علم بذلك على ما يؤثر عنه من العدل وايتثار الرفق لأزال
ذلك وكفى الله المؤمنين تلك الخطّة الشاقة واستودوا الزكاة على اجمل
الوجوه وما لقينا ببلاد هذا الرجل ما يلمّ به قبيح لبعض الذكر سوى ٧
هذه الاحدوثة التي هي من نتائج عمال الدواوين ٥

ذكر بعض اخبار الاسكندرية واثارها

15

فاول ذلك حسن وضع البلد واتساع مبانيه *d* حتى انا ما شاعدا
بلدا اوسع مسالك منه ولا اعلى مبنى ولا اعتق ولا احفل منه واسواقه
في نهاية من الاحتفال ايضا، ومن العجب في وضعه *e* ان بناءه تحت
الارض كبنايته فوقها واعتق وامتن لان الماء *f* من النيل يخترق جميع

a) Marg. ويقيّد. *b*) Marg. به اجورم. *c*) MS. واستودوا.
d) Escur. ازقته. *e*) So Escur.; MS. وصفه. Of the variant to
nothing remains but the tops of 2 or 3 letters. وصفه
Sharīshī I, ١٣٥ وضعه ما في. *f*) Shar. adds جاء اذا.

وكريم صنعه وفي آخر الساعة الخامسة منه كان ارساؤنا بمرسى البلد ونزلنا اثر ذلك والله المستعان فيما بقى بمتنه، فكانت اقامتنا على متن البحر ثلاثين يوما ونزلنا في الحادي والثلاثين لان ركوبنا آياه كان يوم الخميس التاسع والعشرين من شهر شوال ونزلنا عنه في يوم السبت التاسع والعشرين من شهر ذي القعدة وبموافقة السادس والعشرين من 6 مارس ولحمد لله على ما من به من التيسير والتسهيل وهو سبحانه المسؤل بتنميم النعمة علينا ببلوغ الغرض من المقصود وتعجيل الاياب الى الوطن على خير وعافية انه المنعم بذلك لا رب سواه وكان نزلنا بها بفندق يعرف بفندق الصقار بمقرية من الصبانة ٥

10 شهر ذي الحجة من السنة المذكورة

اوله يوم الاحد ثاني يوم نزلنا بالاسكندرية، فمن اول ما شاهدنا فيها يوم نزلنا ان طلع أمناء الى المركب من قبل السلطان بها لتقعيد جميع ما جلب فيه فاستحضر جميع من كان فيه من المسلمين واحدا واحدا وكُنِيت اسمائهم وصفاتهم واسماء بلادهم وسئل كل واحد عما لديه من سلع او ناص ليوتى زكاة ذلك كله دون ان يُبَحَث عما حال 15 عليه الخول من ذلك او ما لم يحل وكان اكثرهم متشخصين لأداء الفريضة لم يستصحبوا سوى زاد لطريقهم فلزموا أداء زكاة ذلك دون ان يُسأل * هل حال d عليه حول ام لا واستنزل احمد بن حسان منا ليسأل e عن انباء المغرب وبلغ المركب فطيف به مرقبا على السلطان أولا ثم على القاضي ثم على اهل الديولن ثم على جماعة من حاشية 20

a) Marg. فيها. b) The variant to قبل has been cut away with part of the marg. c) The vowels to فلزموا have been added by Dozy (comp. his Supplément). d) Marg. احوال. e) Marg. ليستغفم.

من مائتي ميل ثم تردنا بحذائه بسبب سكون الريح، فلما كان عصر يوم الجمعة الحادي والعشرين من الشهر المذكور اقلعنا من الموضع الذي كنا ارسينا فيه وفارقنا البرّ المذكور اولى تلك الليلة واصبحنا يوم السبت وبيننا وبينه مسافة بعيدة وظهر لنا انذاك للجبل الذي كان فيه البرّكان⁵ وهو جبل عظيم مُصعد في جو السماء قد كساه الثلج وأعلمنا انه يظهر في البحر مع الصبح على ازيد من مسيرة مائة ميل فاخذنا ملتحجين واقرب ما نوّله من البرّ اليها جزيرة اقريطش وهي من جزائر الروم ونظرها الى صاحب القسطنطينية وبينها وبين جزيرة صقلية مسيرة سبعمائة ميل والله كفيّل، بالتيسير والتسهيل، بمّنه وفي طول هذه الجزيرة جزيرة اقريطش المذكورة نحو من ثلثمائة ميل، وفي ليلة الثلاثاء الخامس والعشرين من الشهر المذكور وهو الثاني والعشرون^a من شهر مارس حاذينا البرّ المذكور تقديراً لا عياناً وفي صبيحة اليوم المذكور فارقناه متوجّحين لقصدنا وبين هذه الجزيرة المذكورة وبين الاسكندرية ستمائة ميل او نحوها، وفي صبيحة يوم الاربعاء السادس والعشرين¹⁵ منه ظهر لنا البرّ الكبير المتصل بالاسكندرية المعروف ببرّ الغرب^b وحاذينا منه موضعاً يعرف بجزائر الحمام^c على ما ذكر لنا وبينه وبين الاسكندرية نحو الاربعمائة ميل على ما ذكر لنا فاخذنا في السير والبرّ المذكور منا يمينا، وفي صبيحة يوم السبت التاسع والعشرين من الشهر المذكور اطلع الله علينا البشريّ بالسلامة^d بظهور منار الاسكندرية على نحو العشرين ميلاً والحمد لله على ذلك حمداً يقتضى المزيد من فضله

a) MS. والعشرين. b) MS. العرب. c) Wright edited الحمام, but

the pronunciation الحمام seems preferable, comp. my Descriptio al-Magribi p. 28. The station is called generally الحمام. d) So marg.; MS. والسلامة.

واشتد الكرب وجاءنا الموج من كل مكان امثال الجبال السائرة فبقينا على
تلك الحال الليل كله واليأس قد بلغ منا مبلغه وارتجينا مع الصباح
فرجة تخفف عنا بعض ما نزل بنا فجاء النهار وهو يوم الاربعاء التاسع
عشر من ذي القعدة ^a بما هو اشد هولا واعظم كربا وزاد البحر
اغتياجا وارتدت ^b الآفاق سوادا واستشرت الرياح والمطر عصوفا حتى لم
يثبت معها شارع فلجئ الى استعمال الشرع الصغار فاخذت الرياح
احدها ومزقته وكسرت الخشبة التي ترتبط الشرع فيها وفي المعروفة
عندهم بالقرية فحينئذ تمكن اليأس من النفوس وارتفعت ايدي المسلمين
بالدعاء الى الله عز وجل واقمنا على تلك الحال النهار كله فلما جن
الليل فترت الحال بعض فتور وسرنا في هذه الحال كلها بريح ^c الصواري ¹⁰
سيرا سريعا وفي ذلك اليوم حاذينا بر جزيرة صقلية، ويتنا ^d تلك الليلة
التي هي ليلة الخميس التالية لليوم المذكور مترددين بين الرجاء واليأس
فلما اسفر الصبح نشر الله رحمته واقشعت السحاب وطاب الهواء واضاءت
الشمس واخذ في السكون البكر فاستبشر الناس وعاد الأتس وذهب
اليأس والحمد لله الذي ارانا عظيم قدرته، ثم تلافي باجميل رحمته، ¹⁵
ولطيف رأفته، حمدا يكون كفاء لمتته ونعمته، وفي هذا الصباح المذكور
ظهر لنا بر صقلية وقد اجزنا اكثره ولم يبق منه الا الاقل واجمع من
حضر من رؤساء البكر من الروم ومن شاهد الاسفار والاعوال في البكر
من المسلمين انهم لم يعينوا قط مثل هذا الهول فيما سلف من اعمارهم
والخبر عن هذه الحال يصغر في خبرها، وبين البرتين المذكورين بر ²⁰
⁵ سرديانية وبر صقلية نحو الاربعمئة ميل واستصحبنا من بر صقلية ازيد

a) MS. ذي قعدة. b) MS. وارتدت. c) MS. نروح. «under bare poles» (à sec de voiles or à mâts et à cordes). d) Marg. ثم بتنا.

من برّ سردانية المذكور فآخذنا في الرجوع عوداً على بدءنا إلى أن وصلنا
 طرفاً من البرّ المذكور يعرف ^a بقوسمركة وهو مرسى معروف عندهم فارسينا
 به ظهر يوم الأربعاء المذكور والمركب المذكور معنا، وبهذا الموضع المذكور
 أثر لبنيان قديم ذكر لنا أنه كان منزلاً لليهود فيما سلف ثم أننا اقلعنا
 5 منه ظهر يوم الأحد السادس عشر من الشهر المذكور وفي مدة مقامنا
 بالمرسى المذكور جددنا فيه الماء ولحطب والزاد وعبط واحد من المسلمين
 ممن يحفظ اللسان الروميّ مع جملة من الروم إلى اقرب المواضع
 المعبورة منا فاعلمنا أنه رأى جملة من أسرى المسلمين نحو الثمانين
 بين رجال ونساء يباعون في السوق وكان ذلك عند وصول العدو
 10 دمره الله بهم من سواحل البحر ببلاد المسلمين والله يتدارككم برحمته،
 ووصل إلى المرسى المذكور يوم الجمعة الثالث من يوم ارسينا فيه سلطان
 الجزيرة المذكورة مع جملة من الخيل فنزل اليه اشياخ المركب من الروم
 واجتمعوا به وطال مقامهم عندنا ثم انصرفوا وانصرف إلى موضع سكناهم،
 وتركنا المركب المذكور في موضع ارسائه بسبب مغيب بعض أصحابه في
 15 البلد عند هبوب الريح الموافقة لنا في ليلة الثلاثاء الثامن عشر
 لدى القعدة المذكور والخامس عشر من شهر مارس المذكور ايضاً وفي ⁴
 الربع الباقي منها فارقنا برّ سردانية المذكورة وهو برّ طويل جرينا
 بحذائه نحو المائتي ميل ومنتهى دور الجزيرة على ما ذكر لنا إلى ازبد
 من خمسمائة ميل ويسر الله علينا في التخلص من بحرها لانه اصعب
 20 ما في الطريق والخروج منه يتعذر في أكثر الاحيان والحمد لله على
 ذلك، وفي ليلة الأربعاء بعدها من أولها عصفت علينا ريح هال لها
 البحر وجاء معها مطر ترسله الريح بقوة كأنه شاييب سهام فعظم الخطب

a) MS. ويعرف. b) MS. وفي.

في عبور البحر الى قصر مَصْمُودَة تيسيرا عجيبا والحمد لله ونهضنا منه الى سَبْتَة غدوة يوم الاربعاء الثامن والعشرين منه والفينا بها مركبا للروم الجَنَوِيِّين مَقْلَعَا الى الاسكندرية بحول الله عز وجل فسَهّل الله علينا في الركوب فيه واقلعنا ظهر يوم الخميس التاسع والعشرين منه وبموافقة الرابع والعشرين من فبراير المذكور بحول الله تعالى وعونه لا رب⁵ غيره^a، وكان طريقنا في البحر محاذيا لبرّ الاندلس وفارقناه يوم الخميس السادس لذي القعدة بعده عند ما حاذينا دانيّة وفي صبيحة يوم الجمعة السابع من الشهر المذكور آنفًا قابلنا برّ جزيرة يَلِيسَة ثم يوم السبت بعده قابلنا برّ جزيرة مَيُورَقَة ثم يوم الاحد بعده قابلنا جزيرة مَيُورَقَة^b ومن سبتة اليها نحو ثمانية مجارٍ والمجرى مائة ميل وفارقنا¹⁰ برّ هذه الجزيرة المذكورة وقام معنا برّ جزيرة سَرْدَانِيّة اَوّل ليلة الثلاثاء الحادي عشر من الشهر المذكور وهو الثامن من مارس^c دفعة واحدة على نحو ميل او اقلّ وبين الجزيرتين سَرْدَانِيّة ومَيُورَقَة^d نحو الاربعمائة ميل فكان قطعاً مستغرباً في السرعة وطراً علينا من مقابلة البرّ في الليل هوّل عظيم عصم الله منه بريح ارسلها الله تعالى في الحين من¹⁵ تلقاء البرّ فاخرجنا عنه والحمد لله على ذلك وقام علينا نوء هال له البحر صبيحة يوم الثلاثاء المذكور فبقينا مترددين بسببه حول برّ سَرْدَانِيّة الى يوم الاربعاء بعده فاطلع الله علينا في حال الوحشة وانغلاق الجهات بالنوء فلا نَمِيزَ شرقاً من غرب مركباً للروم قَصَدْنَا الى ان حاذانا فُسِّلَ عن مقصد^e فاخبر انه يريد جزيرة صقلية وانه من قرطاجنة عمل²⁰ مُرْسِيّة وقد كُنّا استقبلنا طريقه التي جاء منها من غير علم فاخذنا عند ذلك في اتباع اثره والله الميسر لا ربّ سواه، فخرج علينا طرف

a) Marg. سواء. b) MS. مَيُورَقَة for مَيُورَقَة. c) MS. مرتين for كذا. d) MS. مَيُورَقَة again. e) MS. with the note شرق.

بسم الله الرحمن الرحيم اللهم صل على سيدنا
محمد وآله وصحبه وسلم ٥

تذكرة بالآخبار، عن اتفاقات الأسفار

ابتدئ بتقييدها يوم الجمعة الموقى ثلاثين لشهر شوال سنة ثمان
٥ وسبعين وخمسمائة على متن البحر بمقابلة جبل شلبر عرفنا الله
السلامة بمنه، وكان انفصال أحمد بن حسان ومحمد بن جبير من
غناطة حرسها الله للنية للحجازية المباركة قرنهما الله بالتيسير والتسهيل،
وتعريف الصنع الجميل، أول ساعة من يوم الخميس الثامن لشوال
المذكور وبموافقة اليوم الثالث لشهر فبراير الأعجمي وكان الاجتياز على
١٠ جيان لقضاء بعض الأسباب ثم كان الخروج منها أول ساعة من يوم
الاثنين التاسع عشر لشهر شوال المذكور وبموافقة اليوم الرابع عشر
لشهر فبراير المذكور أيضا وكانت مرحلتنا الأولى منها إلى حصن الغيداق
ثم منه إلى حصن قبرة *b* ثم منه إلى مدينة إستاجة ثم *c* منها إلى
حصن أشونة ثم منه إلى شلبر *d* ثم منه إلى حصن أركش ثم منه إلى
١٥ قرية تعرف بقرية النشمة من قرى مدينة ابن السليم ثم منها إلى
جزيرة طريف وذلك يوم الاثنين السادس والعشرين من الشهر المورخ،
فلما كان ظهر يوم الثلاثاء من اليوم الثاني من نزولنا يسر الله علينا

a) MS. الثالث. b) MS. فمرة. c) MS. وثر. d) MS. سكير،
marg. سلبير; see Abdalwāhid ed. Dozy, p. ٤٩. e) The words من
نزولنا have been added by conjecture.

رحلة
أبن جبير

موضع يصلح للخير والشر من طلب شيئاً وجده فقال خذ هذه الحكاية
كنت متفرجاً في مكان وبثت به ثم اقبلت منه بكرة فلقيني تلميذ
لي فقال

من اين اقبلت يا من لا نظير له ومن هو الشمس والدنيا له فلك
فاجبته مسرعاً

من موضع تعجب النساء خلوته وفيه ستر على الفتاك ان فتكوا

نذرتُ النصيحة في حقكم - وحُقَّ نوفاء على الناذر
 وحبُّك أنطقني بالقريض - وما ابتغى صلة الشاعر
 ولا كان فيما مضى مكسبى - وبئس البصاعة للتاجر ^a
 إذا الشَّعر صار شعار الفتى - فناهيك من ثقب شاهر
 وإن كان نظمي له ناذراً - فقد قيل لا حُكم للناذر ⁵
 ولكنها خطرات الهوى - تعز فتغلب بالخاطر ^b
 وأما وقد زار تلك العلا - فقد فاز بالشرف الباهر
 وإن كان منك قبول له - فتلك الكرامة للزائر
 ويكفيك سمعك من سامع - ويكفيك لحظك للناظر
 ويترقى على الروض غبّ الحيا - بما حاز من ذلك العاطر ¹⁰
 قلتُ هكذا حدثني أبو عبد الله بهذه الحكاية وقد وقعت في كتابه
 مشهورة لم يذكر فيه إلا ما أثبتته وبالله التوفيق ، وانشدني أبو عبد
 الله أيضاً عن أبي العباس المذكور عن ابن جبير قصيدة نظمها ارتجالاً
 حين تراءت له مدينة رسول الله صلعم وهي هذه
 أقول وأنست الأبيات ¹⁵

وقال علي بن ظافر في بدائع البداية: انبأ المسكئ نزلت من القرافة
 لوداع الاجل ابي الحسين بن جبير فقال لي كنت على الماجي إليك
 فقلت وهمة سيدي هي التي اتت بي فسألني عن القرافة فقلت هي

a) The following part of the poem is to be found in the MS.
 f. 112 r. b) MS. فالحاطر. c) The extract of the البداية
 is in the MS. of Copenh. f. 31 v. seq. Wright copied it on the
 fly-leaf of his own copy.

(وَسُحِّبَ أَيْدِيكَ فَيَاضَةً عَلَى وَارِدٍ وَعَلَى صَادِرٍ)
فَكَمْ لَكَ بِالْشَرْقِ مِنْ حَامِدٍ وَكَمْ لَكَ فِي الْغَرْبِ ^a مِنْ شَاكِرٍ
وَكَمْ بِالْدَعَاءِ لَكُمْ كَلَّ عَامٍ بِمَكَّةَ مِنْ مُعَلِّنِ جَاهِرٍ
وَكَمْ بَقِيَتْ حَبْسَةً فِي الظُّلُومِ وَتِلْكَ الذَّخِيرَةُ فِي الذَّاخِرِ
يَعْنَتْ حَتَّاجَ بَيْتِ الْإِلَهِ ^b وَيَكْشِفُ عَمَّا بَايَدِيهِمْ 5
وَقَدْ أُوقِفُوا بَعْدَ مَا كُوشِفُوا وَنُزِمَ لَهُمْ حَلْفًا بَاطِلًا
وَأَنْ عَرَضَتْ بَيْنَهُمْ حَرَمَةُ وَنَاعِيكَ مِنْ مَوْقِفِ صَاغِرٍ
أَلَيْسَ يَخَافُ غَدًا عَرْضَهُ كَأَنَّهُمْ فِي يَدِ الْآسِرِ
وَلَيْسَ عَلَى حُرَمِ الْمُسْلِمِينَ وَعُقْبَى الْيَمِينِ عَلَى الْفَاجِرِ
وَلَا حَاضِرٍ نَافِعٌ زَجْرُهُ فَلَيْسَ لَهَا عَنْهُ مِنْ سَائِرِ
أَلَّا نَاصِحٌ مُبْلِغٌ نَصَاحَتِهِ عَلَى الْمَلِكِ الْقَادِرِ الْقَاعِرِ
ظُلُومٍ تَضُمَّنُ مَالَ الزَّكَاةِ بَتْلَكَ الْمَشَاهِدِ مِنْ غَائِرِ
يُسِرُّ الْخِيَانَةَ فِي بَاطِنِهَا فَيَا ذَلَّةَ الْحَاضِرِ الزَّاجِرِ
فَأَوْقَعُ بِهِ حَادِثَ أَنَّهُ إِلَى الْمَلِكِ النَّاصِرِ الظَّافِرِ ^c
فَمَا لِلْمَنَاكِرِ مِنْ زَاجِرٍ لَقَدْ تَعَسَتْ صَفْقَةُ الْخَاسِرِ
وَحَاشَاكَ أَنْ لَمْ تُنْزَلْ رَسْمُهَا وَيُبْدِي النُّصِيحَةَ فِي الظَّاهِرِ
وَرَفَعَكَ امْتِثَالُهَا مُوسِعٍ يَقْبَحُ أَحَادِثُ الذَّاكِرِ
وَأَثَرَ الْعِزِّ تَبَغَّى بِهَا سَوَاكَ وَبِالْعُرْفِ مِنْ أَمْرِ
20 وَأَثَرَ الْمَثَرِ لَلْآثَرِ ^d فَمَا لَكَ فِي النَّاسِ مِنْ عَادِرِ
رَدَاءٍ فَخَارَكَ مِنْ نَاشِرِ وَتِلْكَ الْمَثَرِ لَلْآثَرِ ^d

^a) Maqq. بالغرب. ^b) MS. الله. ^c) MS. الظافير, which seems to indicate the variant الظاهر. ^d) Wright wrote: »I do not understand this verse, which is quite distinctly so written in the MS.»

- وخصبُ الوري يوم يُسقى ^a الثرى
فكم لك من فتكة فيهم
كسرت صليبهم عنوة
وغيّرت آثارهم كلّها
وامضيت جدك في غزوهم
فادبر ملكهم بالشام
جنودك بالرعب منصور
فكلّهم غارق هالك
ثارت لدين الهدى في العدى
وقمت بنصر إله الوري
وتسهر جفّتك في حقّ من
فتحت المقدّس من أرضه
وجئت الى قدسه المرتضى
واعليت فيه منار الهدى
لكم نخر الله هذى الفتوح
وخصك من بعد ما زرتّه
محبّتكم ألقيت في النفوس
فكم لهم عند ذكر الملوك
رفعت مغارم أرض ^d الحجاز
(وأمنت اكناف تلك البلاد
- سحائب من دمها الهامر
حكّت فتكة الاسد الخادر
فلله درك من كاسر
فليس لها الدهر من جابر
فتعسا لجأهم العائر
وولّى كأمّسهم الدابر ^b
فناجز متى شئت أو صابر
بتيّار عسكر الزاخر
فأترك الله من ثائر
فسمّاك بالملك الناصر
سيرضيك في جفّتك الساهر ^c
فعدت الى وصفها الطاهر
فخلّصته من يد الكافر
واحيت من رسمه الدائر
من الزمن الاول الغابر
بها لاصطناعك في الآخر ^e
بذكر لكم في الوري طائر
بمثلك من مثل سائر
بائعامك الشامل الغامر ^e
فهان السبيل على العابر

a) MS. نسقى. b) MS. الدائر. c) MS. نخر الله هذا. d) Maqqari for مكس. e) For الغامر MS. الهامر. Compare also Chron. Mekk. II, ٢٥٩. The two following verses have been added from Maqq.

أَقْسَى قُلُوبًا وَلَا أَقَلَّ حَيَاءً وَمَرُوءَةً وَلَا أَكْثَرَ إِعْرَاضًا عَنِ اللَّهِ سُبْحَانَهُ وَجَفَاءً
 لِأَهْلِ دِينِهِ مِنْ أَهْلِ هَذَا الْبَلَدِ نَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الْخُذْلَانِ، فَلَوْ شَاءَ
 لَاعْتَدَلَ *a* الْمَائِلُ وَانْتَبَهَ الْوَسَّانُ، وَكُنْتُ أَنْ رَأَيْتُ فَعَلَ الْمَذْكُورِينَ
 ظَنَنْتُ أَنْ ذَلِكَ أَمْرٌ *b* أَحَدَثُوهُ حَتَّى حَدَّثَنِي نُورُ الدِّينِ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ
 ٥ ابْنُ زَيْنِ الدِّينِ ابْنُ الْحَسَنِ يَحْيَى بْنُ الشَّيْخِ وَجِيهَ الدِّينِ ابْنُ عَلِيٍّ
 مَنْصُورُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ بْنِ حَبَاسَةَ الْأَسْكَندَرِيَّ بِمَدْرَسَةِ جَدِّهِ *c* الْمَذْكُورِ
 حِكَايَةً اقْتَضَتْ أَنْ لَمْ يَكُنْ فِي هَذِهِ الْفَضَائِلِ سَلَفًا غَيْرَ صَالِحٍ وَذَلِكَ أَنَّهُ
 حَدَّثَنِي إِمْلَاءٌ مِنْ كِتَابِهِ قَالَ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الصَّالِحُ أَبُو الْعَبَّاسِ أَحْمَدُ
 ابْنُ عَمْرِو بْنِ مُحَمَّدٍ السَّبْتِيُّ الْحَمِيرِيُّ بِشُغْرِ الْأَسْكَندَرِيَّةِ سَنَةَ ٦٩٢ قَالَ
 ١٠ حَدَّثَنِي الشَّيْخُ الْأَمَامُ الْمَحْدَثُ أَبُو الْحُسَيْنِ *d* مُحَمَّدُ بْنُ أَحْمَدَ بْنِ جَبْرِ
 الْكِنَانِيُّ الْأَنْدَلُسِيُّ *e* سَنَةَ ٦١١ أَنَّهُ وَرَدَ إِلَى الْأَسْكَندَرِيَّةِ فِي رَكْبٍ عَظِيمٍ
 مِنَ الْمَغَارِبَةِ بِرَسْمٍ لِلْحَجِّ فَاذْهَبَ النَّاسُ عَلَى الْبِلَادِ بِمَدَّةٍ أَلِيدَةٍ فَيُفْتَنُونَ
 وَابْتَحَثُوا عَنْ بَايِدِيهِمْ فَفَتَشُوا الرِّجَالَ وَالنِّسَاءَ وَغُنِيَّتَكَ حُرْمَةُ الْحُرَمِ وَلَمْ
 يَكُنْ فِيهِمْ إِبْقَاءٌ عَلَى أَحَدٍ قَالَ فَلَمَّا جَاءَتْهُ النُّوبَةُ وَكَانَتْ مَعِيَ حَرَمٌ
 ١٥ ذَكَرْتُهُمْ بِاللَّهِ وَوَعظَنْتُهُمْ فَلَمْ يَعْزَجُوا *f* عَلَى قَوْلِي وَلَا التَّفَتُّنُوا إِلَى كَلَامِي
 وَفَتَّشُونِي كَمَا فَتَّشُوا غَيْرِي فَاسْتَخَرْتُ اللَّهَ تَعَالَى وَنَظَّمْتُ هَذِهِ الْقَصِيدَةَ
 نَاعِمًا لِأَمِيرِ الْمُسْلِمِينَ صَاحِبِ الدِّينِ يَوْسُفَ بْنِ أَيُّوبَ وَمَذْكُورًا لَهُ بِاللَّهِ
 فِي حَقِّ الْمُسْلِمِينَ وَمَادِحًا لَهُ فَقُلْتُ

أَطَلَّتْ عَلَى أَفْكَ *g* الزَّاهِرِ سَعُودٌ مِنَ الْفَلَكَ الدَّائِرِ
 فَأَبْشَرُ فَنَاقِبِ الْعَدَى تَمَدَّ إِلَى سَيْفِكَ الْبَائِرِ
 وَعَمَّا قَلِيلٍ يَحِلُّ الرَّعَى بِكَيْدِهِمُ الْوَاقِعِ الْغَادِرِ

20

a) MS. لا اعتدل. *b*) MS. امرأ. *c*) MS. جدة. *d*) MS. أبو الحسن.
e) MS. and om. افك. *f*) MS. يعزجوا. *g*) MS. افك. *h*) MS. الاسكندرية.

وبناكوه له

صنَّ العقل *a* عن لحظة في هوى فان البصيرة طَوَّعَ البصرُ
وغَضَّ جفونك *b* عن عَقَّة فان زناء العيون النظرُ
وانشدني ايضا بمثله

5 اما في الدهر معتبرٌ ففيه الصفو والكدرُ
فَسَلَّنِي *c* عن تقلُّبه فعند جُهَيْنَةَ الخبر
صاحبناه الى اجل نراقبه ونحتذر
فيا عجباً لمرتحل ولا يدري متى السفر

وقل العبدريُّ ايضا بعد وصفه الاسكندرية وعجائبها *d*،

ومن الامر المستغرب والحال الذي افسح عن قلَّة دينهم (يعني اهل
الاسكندرية) انهم يعترضون الحاجج، ويجرعونهم من بحر الاهانة المملح
الأجلاج، وياخذون على وفدكم الطُرق والفجاج، يباحثون عما بأيديهم
من مال، ويلمرون بتفنيش النساء والرجال، وقد رايتُ من ذلك يوم
ورودنا عليهم ما اشدَّ له عجبى، وجعل الانفصال عنهم غايةً ارنى،
وذلك لما وصل اليها الركب جاءت شُرْذِمَةٌ *e* من الحرس لا حرس الله 15
مهجتهم للحسيه، ولا اعدم منهم لاسد الآفات فريسه *f*، فمدوا في
الحجاج ايديهم وفتشوا الرجال والنساء والزموهم انواعاً من المظالم واذاقوهم
الوانا من الهوان ثم استخلفوهم وراء ذلك كله وما رايتُ هذه العادة
الذميمة، والشيمة اللثيمة، في بلد *g* من البلاد ولا رايت في الناس

a) MS. العقل sic. *b*) MS. الجفون. *c*) MS. فَسَلَّنِي. See Freytag, Prov. Arab. II, p. 71. *d*) MS. f. 39 r. l. ult. seqq. *e*) MS. شُرْذِمَةٌ for شُرْذِمَةٌ. *f*) MS. فرسيه. *g*) MS. في بلاد. The emendation is Dozy's.

وفي كل يوم ينادى بنا منادى الرحيل ألا فارجلوا
 آمن بعد سبعين أرجو البقا وسبع أتت بعدها تعجل
 كأن في وشيكنا إلى مصرعى يساق بنعشى ولا أمهل
 فيا ليت شعري بعد السؤال وطول المقام لما أنقل

٥ والثاني قوله a

اسمع اخي نصيحتي والنصح من محض الديانة
 لا تقربن إلى الشها دة والوساطة والامانة
 تسلم من أن تُعزى لزو ر أو فضول أو خيانة
 قل فقلت له اراك لم تعمل بوصيته في الوساطة فقال ما ساعدتني
 10 رقة وجهي على ذلك انتهى ٥

وفي كتاب رحلة العبدري ما صورته قل وانشدني (شيخنا أبو زيد)
 ايضا قل انشدني ابو عمرو بن الشقر قل انشدني الفقيه الراعي المنقطع
 الى الله بمهجته ابو الحسين محمد بن احمد بن جبير الكنانى
 بالاسكندرية لنفسه b

15 تأن في الامر لا تكن عجلا فمن تأتى اصاب او كادا
 وكن بحبل الاله d معتصما تأن به بغى كل من كادا
 فمن رجاه فنال بغيته عبد مسمى بنفسه كادا
 ومن تطل صخرة الزمان له يلق خطوبا به وانكادا

a) Edition II, ٦٨. b) MS. Leiden f. 29 v., 30 r., 112 v. For
 ابو الحسن the MS. has ابو عمر and ابو الحسن for ابو عمرو.
 c) MS. تأتى. d) MS. الله.

وانشدنا هنالك قوله يحسب الناس بأن متعبد الخ، وقد ذكر
ذلك كله صاحب الملتبس ثم قال اعني صاحب الملتبس ومن اغرب
ما يُحكى اني كنت احرص الناس على ان اصاهر قاضي غزنطة ابا
محمد عبد المنعم بن الفرس فجعلته يعني ابن جبير الواسطة حتى
تيسر ذلك فلم يوفق الله ما بيني وبين الزوجة فجئته وشكوت له 5
ذلك فقال انا ما كان القصد لي في اجتماعكما ولكن سعيت جهدي
في غرضك وها انا اسعى ايضا في اقترافكما اذ هو من غرضك وخرج في
الحين ففصل القضية ولم أر في وجهه أولا ولا اخيرا عنوانا لامتنان ولا
تصعيب ثم انه طرق باي ففتنحت له ودخل وفي يده مَحْفَظَةٌ فيها
مائة دينار مؤمنة فقال يا ابن اخي اعلم اني كنت السبب في هذه 10
القضية ولم اشك انك خسرت فيها ما يقارب هذا القدر الذي وجدته
الآن عند عمك فبالله الا ما سررتني بقبوله فقلت له انا ما استحيي
منك في هذا الامر والله ان اخذت هذا المال لاتلفته فيما اتلفت فيه
مال والذي من امور الشباب ولا يحل لك ان تمكنني^a به بعد ان
شرحت لك امرى فتبسم وقال لقد احتلت في الخروج عن المنة بحيلة 15
وانصرف بماله انتهى، ثم قال صاحب الملتبس وتذاكرنا يوما معه حالة
الزاهد ابي عمران المارئي فقال صحبتته مدة فما رايت مثله وانشدني
شعريين ما نسيتهما ولا انساهما ما استضعت فلاول قوله

الى كم اقول فلا افعل وكم ذا احوم ولا انزل
وازجر عيني فلا ترعوى وانصح نفسي فلا تقبل 20
وكم ذا تغلل لي ويأحها بعلا وسوف وكم تمطل
وكم ذا اومل طول البقا واغفل والموت لا يغفل

a) The edition تمكنني without *tashdīd*.

وما انا للصاحب الكرام بمبغض فاذى ارى البغضاء في حقهم كفرا
 همُ جاهدوا في الله حقَّ جهاده وهم نصروا دين الهدى بالطَّبَى نصرا
 عليهم سلام الله ما دام ذكرهم لدى المَلَأ الاعلى واُكْرِم به ذكرا
 وقوله في آخر الميمية

5 نبى شفاعته عصمة فيوم التنادى به يُعتَصَم
 عسى ان تجاب لنا دعوة لديه فنكفى بها ما اُهم
 ويرعى لزواره فى غد ذلما فما زال يرعى الذمم
 عليه السلام وطوبى لمن الم بتربته فاستلم
 اخى كم نتابع اهواءنا ونخبط عشواءها فى الظلم
 10 رويدك جرت فُجْ وافتنصد امامك نهج الطريق الاعم
 وبنت قبل عص بنان الاسى ومن قبل قرعك سن الندم

ومنها

وقل ربّ قَب رحمة فى غد لعبد بسيمى العصاة اتسم
 جرى فى ميادين عصبانه مُسيّا ودان بكفر النعم
 15 فيا ربّ صَفَحَكَ عما جنى ويا ربّ عَفَّوك عما اجتزم

وقال المقرئ ^a رحمة الله عليه فى الباب السابع من كتابه ما نصه ، ومن
 الحكايات فى مروءة اهل الاندلس ما ذكره صاحب الملتنس فى ترجمة
 الكاتب الاديب الشهير ابى الحسين بن جبير صاحب الرحلة وقد
 قدّمنا ترجمته فى الباب الخامس من هذا الكتاب وذكرنا هنالك انه كان
 20 من اهل المروءات ^b فى قضاء الخوائج والسعى فى حقوق الاخوان

a) Edit. of Leiden II, ٢...

b) Fleischer proposed عسفا، see the note to ١٩, 6.

قد احدث الناس امورا فلا تعمل بها اتى امر² ناصح
فما جماع الخير الا الذى كان عليه السلف الصالح

وقال ^a

رب ان لم تؤتني سعة فاطو عني فضلة العمر
لا احب اللبث في زمن حاجتي فيه الى البشر
فهم كسر لمنجبر ما هم جبر لمنكسر
ولما وصل ابن جبير رحمه الله مكة ١٣ ربيع الآخر سنة ٥٧٩ انشد
قصيدته التي اولها

بلغت المني وحللت الحرم فعاد شبابك بعد الهوم
فاهلاً بمكة اهلاً بها وشكرا لمن شكره يلتزم
وفي طويلة وسباق بعضها وقال رحمه الله عند تحرره للرحلة للحجازية
اقول وقد دعا للخير داع حننت له حنين المستهام
حرام ان يلذ لي اغتصاص ولم ارحل الى البيت الحرام
ولا طافت بي الآمال ان لم اطف ما بين زمزم والمقام
ولا طابت حياة لي اذا لم ازر في طيبة خير الانام
وأهديه السلام وأقتضيه رضى يذني الى دار السلام

وقال

هنيئاً لمن حج بيت الهدى البيتين

ولناختم ترجمته بقوله

احب النبي المصطفى وابن عمه عليا وسبطيه وفاطمة الزهرا
هم اهل بيت اذهب الرجس عنهم واطلعهم افق^b الهدى انجما زهرا
موالاتهم فرض على كل مسلم وحبهم أسنى الذخائر للاخرى

a) Metre المديد. b) The Leiden edition افق.

وقال

تغيّر اخوان هذا الزمان وكلّ صديق عراه الخلد
 وكانوا قديما على صفة فقد داخلتهم حروف العلد
 قضيت التعجب من امرهم فصرت اطالع باب البدل
 ٥ وقد تقدّم بيتان من هذه الثلاثة على وجه آخر أول ترجمة المذكور
 ورايت بخط ابن سعيد البيتين على وجه آخر وهو قوله
 ثكلت اخلاء هذا الزمان فعندى مما جنوه خلد
 قضيت التعجب من شأنهم فصرت اطالع باب البدل
 انتهى، ولابن جبير رحمه الله تعالى ^a

١٥ من الله فاسأل ^b كلّ امر تريد فما يملك الانسان نفعا ولا ضرا
 ولا تتواضع للولاة فانهم من الكبر في حال تموج ^c بهم سكروا
 وآياك ان ترضى بتقبيل راحة فقد قيل عنها ^d انها السجدة الصغرى
 وهو نحو قول القائل

أيها المستنظيل بالبغي أقصر ربما طأطأ الزمان الرؤسا
 ١٥ وتذكر قول الاله تعالى إن قارون كان من قوم موسى ^e
 وقال وقد شهد العيد بطندتة من قرى مصر ^f

شهدنا صلاة العيد في ارض غربة باحواز مصر والاحبة قد بانوا ^g
 فقلت لحلى في النوى جد بمدمع ^h فليس لنا الا المدامع قربان
 وقال ابن جبير

^a) This and the two following pieces are also to be found in the Travels of al-'Abdārī, MS. Leid. 11 (2), fol. 30, all three being there attributed to Ibn Jubair. ^b) 'Abd. فسأل. ^c) 'Abd. تميد. ^d) 'Abd. فيها. ^e) Qor. 28 vs. 76. ^f) 'Abd. بطندتة. ^g) 'Abd. بان. ^h) 'Abd. بمدعة. ^g) قرية بمقربة مصر.

وقل رحمه الله

عَجِبْتُ لِلْمَرْءِ فِي دُنْيَاهُ تَطْمَعُهُ فِي الْعَيْشِ وَالْأَجْلِ الْمَحْتَمُومِ يَقْطَعُهُ
يُمَسِّي وَيُصْبِحُ فِي عَشْوَاءٍ يَخْبِطُهَا أَعْمَى الْبَصِيرَةِ وَالْأَمَالِ تَاخِذَعُهُ
يَغْتَرُّ بِالدَّهْرِ مَسْرُورًا بِمَكْبَتِهِ وَقَدْ تَيَقَّنَ أَنَّ الدَّهْرَ يَصْرَعُهُ
وَيَجْمَعُ الْمَالَ حِرْصًا لَا يَفَارِقُهُ وَقَدْ دَرَى أَنَّهُ لِلغَيْرِ يَجْمَعُهُ⁶
تَرَاهُ يَشْفَقُ مِنْ تَضْيِيعِ دَرْهَمِهِ وَلَيْسَ يَشْفَقُ مِنْ دَيْنٍ يَضَيِّعُهُ
وَأَسْوَأُ النَّاسِ تَدْبِيرًا لِعَاقِبَتِهِ مَنْ أَنْفَقَ الْعُمْرَ فِيمَا لَيْسَ يَنْفَعُهُ

وقال

صَبَرْتُ عَلَى غَدْرِ الزَّمَانِ وَجَعَدُهُ وَشَابَ لِيَ السَّمُّ الدُّعَافُ بِشَهْدِهِ
وَجَرَبْتُ أَخْوَانَ الزَّمَانِ فَلَمْ أَجِدْ صَدِيقًا جَمِيلَ الْغَيْبِ فِي حَالِ بُعْدِهِ¹⁰
وَكُنْتُ صَاحِبَ عَاشِرَتِهِ وَالْفِتْنَةِ فَمَا دَامَ لِي يَوْمًا عَلَى حَسَنِ عَهْدِهِ
وَكُنْتُ غَرَّتْني تَحْسِينُ ظَنِّي بِهِ فَلَمْ يُضَيِّ لِي عَلَى طَوْلِ اقْتِدَاحِي لِرُئْسِهِ
وَأَغْرُبُ مِنْ عُنْقَاءٍ فِي الدَّهْرِ مُغْرِبٍ أَخُو ثِقَةٍ يَسْقِيكَ صَافِي وَدِّهِ
بِنَفْسِكَ صَادِمٌ كُلَّ أَمْرٍ تَرِيدُهُ فَلَيْسَ مِثْلُ السَّيْفِ إِلَّا بِحَدِّهِ
وَعِزُّكَ جَرَدٌ عِنْدَ كُلِّ مَهْمَةٍ فَمَا نَافِعَ مَكْتُ الْخُسَامِ بِغَمِّهِ¹⁵
وَشَهِدْتُ فِي الْأَسْفَارِ كُلِّ عَجِيبَةٍ فَلَمْ أَرْ مَنْ قَدْ نَالَ جَدًّا بِجَدِّهِ
فَكُنْ ذَا اقْتِنَادٍ فِي أُمُورِكَ كُلِّهَا فَأَحْسِنْ أَحْوَالَ الْفَتَى حُسْنَ قَصْدِهِ
وَمَا يُحَرِّمُ الْإِنْسَانُ رِزْقًا لِعَاجِزِهِ كَمَا لَا يَنْالُ الرِّزْقَ يَوْمًا بِكَدِّهِ
حَظُوظَ الْفَتَى مِنْ شَقْوَةٍ وَسَعَادَةٍ جَرَتْ بِقَضَاءٍ لَا سَبِيلَ لِرَدِّهِ

20

وقال

النَّاسُ مِثْلُ ظُرُوفٍ حَشَوْهَا صَبْرٌ وَفَوْقَ أَفْوَاهِهَا شَيْءٌ مِنَ الْعَسَلِ
تَغَرَّ ذَائِقُهَا حَتَّى إِذَا كُشِفَتْ لَهُ تَبَيَّنَ مَا تَحْوِيهِ مِنْ دَخَلٍ^a

a) In the Akhlaq al-mahmudat MS. Leid. 495 f. 17 v. the first hemist. is تحلو لذائقها حتى اذا انكشفت دخل for دخل.

لى صديق خسرت فيه ودادى حين صارت سلامتى منه ربكاحا
 حسن القول سىء الفعل كالحجز^a ار سقى واتبع القول ذبكاحا
 وحديث رحمه الله بكتاب الشفاء عن ابي عبد الله محمد بن عيسى
 التميمي عن القاضي عياض ولما قدم مصر سمع منه الحافظان ابو
 5 محمد المنذرى وابو الحسين يحيى بن علي القرشي، ونوفى ابن جبير
 بالاسكندرية يوم الاربعاء السابع والعشرين من شعبان سنة ٦١٤ والدفن
 عند قبره مستجاب قاله ابن الرقيق رحمه الله وقتل ابن الرقيق في
 السنة بعدها، وقتل ابو الربيع بن سالم انشدني ابو محمد عبد الله
 ابن التميمي الباجائي ويعرف بابن الخطيب لابي الحسين بن جبير وقتل
 10 وهو مما كتب به الي من الديار المصرية في رحلته الاخيرة لما بلغه
 ولايتي قضاء سبتة وكان ابو الحسين سكنها قبل ذلك وتوفيت هنالك
 زوجته بنت ابي جعفر الوقشي فدفنها بها

بسبتة لى سكن في الثرى وخل كريم اليها اتى
 فلو استطيع ركبت الهوا^a فزرت بها الحى والميتا
 15 وانشد ابن جبير رحمه الله لنفسه عند صدوره عن الرحلة الاولى الى
 غرناطة او في b طريقها قوله

لى نحو ارض المني من شرق اندلس شوق يولف بين الماء والقبس
 الى آخرها ومن شعره قوله

يا خير مولى دعاه عبداً اعمل في الباطل اجتهاده
 20 حب لى ما قد علمت منى يا عالم الغيب والشهادة
 وقتل رحمه الله

وانى لأؤثر من اصطفى واغضى على زلة العائر
 واحوى الزبارة ممن احب لاعتقد الفصل للزائر

او في for وفي The Leiden edition b). الهوى In the Leiden edition a).

اليسع في تاريخه ونشأ ابو الحسين على طريقة ابيه وتولع بغرناطة
فسكن بها، قال ومما انشدنيہ لنفسه قوله يخاطب ابا عمران الزاهد
باشبيلية

ابا عمران قد خلفت قلبي نديك وانت اهل للوديعة
صحت بك الزمان اخا وفاء فيها هو قد تنمر للقطيعة
قال وكان من اهل المروءات عاشقا ^a في قضاء الخوائج والسعي في حقوق
الاخوان والمبادرة لايناس الغرباء وفي ذلك يقول

يحسب الناس بانى متعب في الشفاعات وتكليف الورى
والذى يتعبهم من ذاك الى راحة في غيرها لن افكرا
وبوتى لو اقضى العمر في خدمة الطلاب حتى في الكرى
قال ومن ابدع ما انشده رحمه الله اول رحلته

طال شوقى الى بقاء ثلاث لا تشد الرحال الا اليها
ان للنفس فى سماء الامانى طائرا لا يحوم الا عليها
قص منه الجناح فهو مهيبض كل يوم يرجو الوقوع لديها
وقال

اذا بلغ العبد ارض الحجاز البينين
وعاد رحمه الله الى الاندلس بعد رحلته الاولى التى حل فيها دمشق
والموصل وبغداد وركب الى المغرب من عكا مع الافرنج فعطب في
خليج صقلية الضيق وقاسى شدايد الى ان وصل الاندلس سنة ٥٨١
ثم اعد المسير الى المشرق بعد مدة الى ان مات بالاسكندرية كما
تقدم، ومن شعره ايضا

a) Fleischer in his notes to Maqq. I, v12 (Berichte XIX, 255)
proposed to read عاشقا for عاشقا: but see Dozy, *Lettre*, p. 123.

يا وفودَ الله فزُتُم بالمُنَى فهنيئاً لكم أهلَ منى
قد عرفنا عرفاتٍ بعدكم فلهذا برَّح الشوقُ بنا
نحن في الغرب ويجرى ذكركم بغروب الدمع يجرى هُتْنَا

ومنها

5 فيناديه على شحط النوى من لنا يوماً فقلتُ ملْنَا
سرُّ بنا يا حادي الركب عسى أن نلاقى يومَ جَمْعِ سرِّبنا ^a
ما دعا داعي النوى لَمَّا دعا غيرَ صَبِّ شَقِّه برَّح العنا
شَمُّ لنا البرق إذا لاحَ وَقَدْ جَمَعَ الله بجمعِ شملنا
علْنَا نلقى خيلاً منكم بلذيد الذكر وَهنا علْنَا
10 لو حنا الدهرُ علينا لَقَضَى باجتماعِ بكمُ بالمنحنى
لاح برقُ موهناً من نَحْوكم فلعمري ما هَنَا العيشُ هُنا
انتم الاحباب نشكو بُعْدكم هل شكوتُم بُعْدنا من بُعْدنا
وله رحمه الله قصيدة مطوَّلة أولها ^b

لَعَلَّ بَشِيرَ الرضَى والقبول يعلَّل بالوصل قلبَ الخليل
15 وله أخرى انشدها عند استقباله المدينة المشرفة على صاحبها الصلاة
واتم السلام وفي ثلاثة وثلاثون بيتاً من الغرِّ أولها
اقول وآتستُ بالليل نارا الابيات الثلاثة

وكان أبو الحسين بن جبير المترجم به قد نال بالادب دنيا عريضة
ثم رفضها وزهد فيها، وقال صاحب الملتبس في حقه الفقيه الكاتب
20 أبو الحسين بن جبير ممن لقيناه وجالسناه كثيراً ورويت عنه وأصله
من شاطبة وكان أبوه أبو جعفر من كتّابها ورؤسائها ذكره ابن ^c

a) For سرُّ بنا the edit. سرِّبنا. b) أولها is not in the edition.
c) The MSS. have أبو اليسع.

راوها كثيرة المياه والاشجار وقد اطلّ عليها جبل الثلج وفي ذلك
يقول ابن جبير صاحب الرحلة

يا دمشق الغرب هاتيك لقد زدت عليها
تحتك الانهار تجري وهي تنصب اليها

قل ابن سعيد اشار ابن جبير الى ان غرناطة في مكان مُشرف
وغوطتها تحتها تجري فيها الانهار ودمشق في وقدة تنصب اليها
الانهار وقد قل الله تعالى في وصف الجنة تجري من تحتها الانهار^a
انتهى، **** رجع الى ابن جبير رحمه الله ومن شعره قوله

اياك والشهوة في ملبس والبس من الاتواب اسمالها
تواضع الانسان في نفسه اشرف للنفس واسمى لها

10

وقال

تنزه عن العوراء ميمى سمعتها صيانة نفس فهو بالحر اشبه
اذا انت جاوبت السفية مشاتما فمن يتلقى الشتم بالشتم اسفه

وقال^b

اقول وقد حان الوداع واسلمت قلوب الى حكم الاسى ومدامع¹⁵
ايا رب اهلى في يديك وديعة وما عدمت صونا لديك الودائع
وقال ابو عبد الله بن الحاج المعروف بمدغليس صاحب الموشحات
يمدح ابن جبير المذكور

لاي الحسين مكارم لو انها عدت لما فرغت ليوم المكشر
وله على فضائل قد قصرت عن بعض نعمائها عظام البحر²⁰
وقال ابن جبير من قصيدة مطلعها

a) Qor. 3 vs. 13 etc. b) The following piece is only in one MS. of Maqqari (p. ٧١). c) For نعمائها the Leiden edition has نعمها, apparently a lapsus calami.

اليك اشكو الذي ألقى يا خير مَنْ يُشتكى اليه
ولى بغرناطة حبيب قد غلَق الرهن في يديه
وتعته وهو بارتحاض يُظهِر لى بعض ما لديه
فلو ترى طلل نرجسيه ينهل في ورد وجنتيه
ابصرت دراً على عقيق من دمه فوق صفحتيه ⁶

وله رحلة مشهورة بأيدي الناس ولما وصل بغداد تذكر بلدة

سقى الله باب الطاق صوب غمامة ورد الى الاوطان كل غريب ^a

انتهى، وقال في رحلته في حق دمشق ^b، جنة المشرق، ومطلع
حسنه المونق المشرق، الخ، قال العلامة ابن جابر الوادي آشي
بعد ذكره وصف ابن جبير لدمشق ما نصه، ولقد احسن فيما
وصف منها واجاد، وتوق النفس للتطلع على صورتها بما افاد،
هذا ولم تكن له بها إقامة، فيعرب عنها بحقيقة علامه، وما وصف
ذهبيات اصيلها وقد حان من الشمس غروب، ولا ازمان فصولها
المنوعة، ولا اوقات سرورها المهنآت، وقد اختصر من قال الفيتها
15 كما تصف اللسن، وفيها ما تشتهي النفس وتلد الاعين، انتهى،

رجع الى كلام ابن جبير فنقول ثم ذكر في وصف الجامع ^b انه من
اشهر جوامع الاسلام حسنا واتقان بناء وغبابة صنعة واحتفال تنميق
وتزيين الخ ثم مد النفس في وصف للجامع وما به من العجائب ثم
قال بعد عدة اوراق ما نصه ^c، وعن يمين الخارج من باب جبرون
20 في جدار البلاط الذي امامه غرفة ولها هيئة طاق كبير الخ، ****
وحكى ابن سعيد وغيره ان غرناطة تسمى دمشق الاندلس لسكنى
اهل دمشق الشام بها عند دخولهم الاندلس وقد شبهوها بها لما

a) MS. p. 127. b) MS. p. 154. c) MS. p. 160.

وقال

يا وحشة الاسلام من فرقة شاغلة انفسها بالسفـة
قد نبذت دين الهدى خلفها وادعت الحكمة والفلسـة

وقال

صلت بافعالها الشنيعة طائفة عن هدى الشريعة 5
ليست ترى فاعلا حكيما يفعل شيئا سوى الطبيعة
وكان انفصاله رحمه الله من غرناطة بقصد الرحلة المشرقية اول ساعة من
يوم الخميس الثامن لشوال سنة ٥٧٨ ووصل الاسكندرية يوم السبت
التاسع والعشرين من ذي a القعدة الحرام من السنة فكانت اقامته على
متن البحر من الاندلس الى الاسكندرية ثلاثين يوما ونزل البر 10
الاسكندراني في الحادي والثلاثين وحب رحمه الله وتجوّل في البلاد ودخل
الشام والعراق والجزيرة وغيرها، وكان رحمه الله كما قال ابن الرقيق من
اعلام العلماء العارفين بالله كتب في اول امره عن السيد ابي سعيد
ابن عبد المؤمن صاحب غرناطة فاستدعا لان يكتب عنه كتابا وهو
على شرابه فمد يده اليه بكأس فاظهر الانقباض وقال يا سيدي ما 15
شربتها قط فقال والله لتشربن منها سبعا فلما راي العزيمة شرب سبع
اكؤس فملا له السيد الكس من دنانير سبع ممرات وصب ذلك في
حجرة فحملة الى منزله واضمر ان يجعل كفارة شربه الحج بتلك الدنانير
ثم رغب للسيد واعلمه انه حلف بآيمان لا خروج له عنها انه يحج
في تلك السنة فأسعفه وبلغ ملكا له تزود به وانفق تلك الدنانير في 20
سبيل البر، ومن شعره في جارية تركها بغرناطة
طول اغتراب وبرح شوق لا صبر والله لي عليه

a) is wanting in the MSS. (v, 1).

رفعت مغارم مكس للحجاز بأنعامك الشامل الغامر
وأمنت أكناف تلك البلاد فهان السبيل على العابر
وسحب أياديك فيضاة على وارد وعلى صادر^a
فكم لك بالشرق من حامد وكم لك بالغرب من شاكر
5 والآخرى منها في الشكوى بآين شكر الذي كان آخذ المكس من
الناس في الحجاز

وما نال الحجاز بكم صلاحا وقد نالته مصر والشام
ومن شعره

أخلأ هذا الزمان الخؤون توالى عليهم حروف العلد
10 قضيت التعجب من بابهم فصرت أطلع باب البدل
وقوله

غريب تذكر أوطانه فهيج بالذكر أشجانه
يحل عرى صبره بالأسى ويعقد بالناجم أجفانه
وقل رحمه الله لما رأى البيت الحرام زاده الله شرفا

بدت لى اعلام بيت الهدى بمكة والنور باد عليه
15 فاحرمت شوقا له بالهوى واعديت قلبى هديا اليه
وقوله يخاطب من اهدى له موزا
يا مهدي الموز تبقى وميمه لك فاء
وزايله عن قريب لمن يعاديك تا^c

20 وقال رحمه الله

قد ظهرت في عصرنا فرقة ظهورها شوم على العصر
لا تقتدى في الدين الا بما سن ابن سينا وابو نصر^c

a) For صادر three MSS. have حادر. b) Metre الماجنت. c) ابو نصر i. e. al-Farabi.

إجازة يورثنيها العلى جائزة تبقى وتغنى البلاد
يستصحب الشكر خديما لها والشكر للأماجد أسنى عتاد
فاجابه الصدر الخجندى

لك الله من خاطب خلتي ومن قبس يجتدى سقط زدى
اجزت له ما اجازوه لى وما حدثوه وما صح عندي
5 وكانت هذى السطور التى تراهن عبد اللطيف الخجندى
ورافق ابن جبير فى هذه الرحلة ابو جعفر احمد بن حسان^a بن
احمد بن الحسن القضاعى واصله من أندلس من عمل بلنسية رحل معه
فاديا الفريضة وسما بدمشق من اى الطاهر الخشوعى واجاز لهما ابو
سعيد^b بن اى عصرون وابو محمد القاسم بن عساكر وغيرهما ودخلا
10 بغداد وتاجولا مدة ثم قفلا جميعا الى المغرب فسمع منهما به بعض
ما كان عندهما، وكان ابو جعفر هذا متحققا بعلم الطب وله فيه
تقعيد مفيد مع المشاركة الكاملة فى فنون العلم وكتب عن السيد
ابن سعيد بن عبد المؤمن وجده لأمه القاضى ابو محمد عبد الحق
15 ابن عطية وتوفى ابو جعفر هذا بمراكش سنة ٨ او ٩٩٠ ولم يبلغ
الخمسين فى سنه رحمه الله، رجع الى ابن جبير قال لسان الدين فى
حقه انه من علماء الاندلس بالفقه والحديث والمشاركة فى الآداب وله
الرحلة المشهورة واشتهرت فى السلطان الناصر صلاح الدين ابن أيوب
له قصيدتان احدهما اولها
20 اطلت على افلك الزاهر سعود من الفلك الدائر
ومنها قوله

a) For الحسن Maqqarī has حسن. b) For ابو سعيد Maqq-
has ابو محمد.

ترجمة المصنف

من الباب الخامس من كتاب نفع الطيب ، من غصن
الاندلس الرطيب، للشيخ احمد المَقَرِّي رحمه الله ^a

ومنه (يعني من الراحلين الى المشرق من الاندلس) ابو الحسين محمد
٥ ابن احمد بن جبير الكنانى صاحب الرحلة وهو من ولد ضمرة بن
بكر بن عبد مناة بن كنانة اندلسى شاطبى بلنسى مولده ليلة
السبت عشر ربيع الاول سنة ٥٤٠ ببلسية وقيل فى مولده غير ذلك
وسمع من ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الاصيلى وابى الحسن بن ابي
العيش واخذ عنه القراءات وعنى بالادب فبلغ الغاية فيه وتقدم فى
١٥ صناعة القريض والكتابة، ومن شعره قوله وقد دخل الى بغداد فالتطع
غصنا نصيراً من احد بساتينها فذوى فى يده

لا تغترب عن وطن واذكر تصارييف النوى

أما ترى الغصن اذا ما فارق الاصل ذوى

وقل رحمه الله يخاطب الصدر الخاجندى

١٥ يا مَنْ حواه الدين فى عصره صدرأ يحل العلم فيه فؤاد

ما ذا يرى سيدنا المرتضى فى زائر يخطب منه الوداد

لا يبتغى منه سوى أحرف يعتدّها اشرف نُخر يفاد

ترسمها انمله مثل ما نمق زهر الروض كف العهاد

فى رقعة كالصبح أهكى لها يد المعالى مسك ليل المداد

a) Edition of Leiden I, v¹⁴ seqq.

ترجمة المصنف

من تاريخ مصر الكبير المفقى للشيخ تقي
الدين احمد المقرئ رحمه الله

محمد بن احمد بن جبير بن محمد بن جبير بن سعيد بن
جبير بن سعيد بن جبير بن سعيد بن جبير بن محمد بن مروان⁵
ابن عبد السلام بن مروان بن عبد السلام بن جبير الداخل الى
الاندلس من ولد ضمرة بن بكر بن عبد مناة بن كنانة ابو الحسين
ابن ابي جعفر الكنانى الاندلسى البلبسى مولده ليلة السبت عشر
ربيع الاول سنة ٤٠هـ ببلنسية وقيل في مولده غير ذلك وسمع من
ابيه بشاطبة ومن ابي عبد الله الاصملى وابي الحسن بن ابي العيش¹⁰
واخذ عنه القراءات وعنى بالآداب فبلغ الغاية فيه وتقدم في صناعة
القريض وصناعة الكتابة ونال بها دنيا عريضة ثم رفضها وزهد فيها
وحدث بكتاب الشفاء^a عن ابي عبد الله محمد بن عيسى التميمي
السبتي عن القاضى عياض وتوجه الى الحج ودخل بغداد والشام
وسمع بهما وقدم مصر فسمع منه الحافظان ابو محمد المنذرى والحافظ¹⁵
ابو الحسين يحيى بن على القرشى وتوفى في يوم الاربعاء السابع
والعشرين من شعبان سنة ١١٤هـ

a) H. Khal. IV, 56.

ولا نسوى عداها اشتياق a ، تالله لو كشف الأسرار، لَمَا كان هذا الأسرار، لسهرت العيون، وتفاجرت من شغونها للجفون b ، فلو أن عين البصيرة من سنتها عابته، لَرَأَتْ جميع d ما في الدنيا ربحا عابته، ولكن استولى العمى على البصائر e ، ولا يعلم الإنسان ما إليه صائر، ^٥ اسأل الله هداية سبيله، ورحمة تورّد نسيم الفردوس وسلسبيله، أنه الختان الممان لا ربّ سواه، ومنها، فلتات الهبات f ، أشبه شىء بفلتات الشهوات، منها نافع لا يُعَقَّب نَدَمًا، ومنها ضارٌّ g يُبْقَى في النفس أَلَمًا، فضرر الهبة h وقوعها عند مَنْ لا يعتقد لحقها أداء، وربما أثرت عنده اعتداء، وضرر الشهوات i أن لم توافق k ابتداء، فتصير مُتَبَعِيهَا ¹⁰ داء، مَثَلُهَا كمثل المسكر يلنّدُ صاحبه بحلاوة m جناه، فإذا صَحَا n يعرف ما قد جَنَاهُ، وعكس o هذه القضية، هي p الحالة المرضية، مولده ببلنسية سنة ٥٣٩هـ وقيل بشاطبة سنة ٥٤٠هـ q ، وفاته، توفي بالاسكندرية ليلة الأربعاء التاسع r والعشرين لشعبان سنة ٩١٤هـ

a) G نسوى عداها اشتياق Q. b) Q العيون وتفاجرت... c) Q without لو. d) Q om. جميع. e) G على العمى. f) Q الهبات. g) G ضرر. h) Q الهمة. i) G الشهوة. (perhaps for لمستمعها إذا G l). توافق G and Q k). o) G اصحى for أضحى G n). المسكر.... صاحبها حلوة G m). سنة ٥٤٠ for في هذا التاريخ Q q). وفي G p). قدر ما جناه به عكس. r) The reading التاسع (for السابع) of G and Q is also in Ibn al-Abbār.

وقال في *a* تفصيل المشرق

لا يستوى شرق البلاد وغربها الشرق حاز الفضل باستحقاق
انظر ترى للشمس *b* عند طلوعها زقوا يعجب بهجة الاشراف
وانظر لها عند الغروب كهية صفراء تعقب ظلمة الآفاق
وكفى بيوم طلوعها من غربها ان تؤذن الدنيا بعزم *d* فراق ⁵

وقال في الوصايا

عليك بكنمان المصائب واصطبر عليها فما ابقى الزمان شقيقا
كفك بشكوى الناس اذذاك انها تسر عدوا او تسوء صديقا

وقال

ومصانع المعروف فلتن غافل *f* ان لم تضعها في محل عاقل ¹⁰
كالنفس في شهواتها ان لم تكن وقفا لها عادت بصر عاجل
نثره، من حكمه قوله، ان شرف الانسان، فبشرف وإحسان، وان
فاق، فبفضل *g* وإرفاق، ينبغى ان يحفظ الانسان لسانه، كما يحفظ
الجفن انسانه، فرب كلمة يقال، تحدث عثرة لا يقال، كم كست
فلتات اللسنة الحداد، من ورائها ملابس الحداد *h*، نحن في زمان لا ¹⁵
يحظى فيه بنفاق، الا من عمل بنفاق *k*، شغل الناس عن الطريف
بزخارف الاعراض، فمأخو *i* الصدور عنها والاعراض، آثرو دنيا في اصغات
أحلام، وكم هفت في حبها من أحلام، اطالوا *m* فيها آمالهم *n*، وقصروا
اعمالهم، ما بالهم لم ينتفروا لغيرها، ما لهم في غير ميدانها استباق،

a) G وفي without. *b*) انظر الى حال الشمس G. *c*) تعجب G.
d) G for بشوك. *e*) G انها. *f*) G for تسر. *g*) G perhaps فتنه عاقل. *h*) G فتنه عاقل.
i) G and يحصل. *j*) G فتنه عاقل. *k*) G فتنه عاقل. *l*) G فتنه عاقل.
m) G فتنه عاقل. *n*) G فتنه عاقل. *o*) G فتنه عاقل.

قضينا بزورته *a* حاجنا وبالعمرتين ختمنا اعتمارا
اليك اليك نبي الهدى ركبت البحار وجبت *b* القفار
وفارقت اهلي ولا متنة ورب كلام يجره اعتذارا
وكيف نمن على من به نوئل للسيعات اغتفارا
دعاني اليك هوى كامن اثار من الشوق ما قد اثارا
فناديت لبنيك داعي الهدى وما كنت عنك اطيع اصطبارا
ووطنت نفسي بحكم *d* الهوى على وقلت رضى اختيارا
اخوض الدجى واروض السرى ولا اطعم النوم الا غرارا
ولو كنت لا استطيع السبيل نظرت ولولم اصادف مطارا
وأجدر من نال منك الرضى محب ثراك على البعد ثارا *e*
عسى لحظة منك لى فى غد تمهد لى فى الجنان القرارا *f*
فما ضل من بمسراك *g* اعتدى ولا ذل من بدراك استجارا
وفى غبطة من من *h* الله عليه حجة بيته وزيرة قبر نبيه صلعم يقول
هنيئا لمن حجة بيت الهدى وحط عن النفس اوزارها
وان *i* السعادة مضمونة *k* لمن حجة طيبة او زارها
وفي مثل ذلك يقول
اذا بلغ المرء *l* ارض الحجاز فقد نال افضل ما ام له *m*
وان *n* زار قبر نبي الهدى فقد اكمل الله ما ام له

a) بجاء *G*. *b*) ركبنا.... وجبنا *Abd.* *c*) بعمرتنا *Abd.* *d*) *Q* om. *هذى*.... بحكم *Q* om. *e*) *Q* om. this verse. *f*) *Q* الوقار *g*) *Q* here *امله* and has *حجة* and *من* *h*) *G* om. *بمسراك* *Q*. *القرارا* for *القار*. The two following pieces are also cited by Maqqari I, ٧٩٩ and ٧٩٣.
i) *Q* فان. *k*) *Maqq.* مضمونة. *l*) *Maqq.* العبد. *m*) *Q* here *امله* and 1. 18. *n*) *Maqq.* فان. *كمل* الله ما ام له

- وكانت رواحلنا تشتكى وجأها فقد سبقتنا *a* ابتدارا
 وكنا شكونا عناء السرى فعدنا نبارى سراع *b* المهارا
 اظن النفوس قد استشعرت بلوغ قوى اتخذته شعارا
 بشائره صبج السرى آذنت بان *d* الحبيب تدانى مزارا
 جرى ذكر طيبة ما بيننا فلا قلب في الركب الا وطارا ⁵
 حنيئا الى احمد المصطفى وشوقا يهيج الضلوع استعارا
 ولاح لنا اُحد مُشرقاً بنور من الشهداء استنارا *e*
 فمن اجل ذلك ظل الدجى يحل عقود النجوم انتشارا *f*
 ومن ذلك الترب *g* طاب النسيم نثرا وعم للجهات *h* انتشارا
 ومن طرب الركب حث الخطى اليها ونادى البدار البدارا ¹⁰
 ولما حللنا فناء الرسول نزلنا بأكرم خلق *i* جوارا
 وحين دنونا لفرض السلام قصرنا الخطى ولزمنا الوقار
 فما نرسل اللحظ الا اختلاسا ولا نرفع *k* الضرف الا انكسارا
 ولا نظهر الوجد الا اكنتما ولا نلفظ القول *l* الا سارا
 سوى اتنا لم نطق اعيانا بأدمعها غلبتنا انفجارا ¹⁵
 وقفنا بروضة دار السلام *m* نعيد السلام عليها *n* مرارا
 ولولا مهابتة في النفوس *o* لثمننا الثرى والترمنا *p* الجدارا

a) وجأ فلقد سابقتنا 'Abdārī. *b*) sic سراج Q. *c*) 'Abd. تباشر.
d) Q فان. *e*) G and Q استعارا for استنارا. *f*) G and Q انتشارا,
 الجنب 'Abd. *g*) 'Abd. has الترب for الشرب. *h*) 'Abd. الجنب.
i) Q مجد for خلق. The verse is wanting in Q. *j*) 'Abd.
 'Abd. *k*) Q نرفع for نرجع. *l*) Q وما نرجع القول. *m*) 'Abd.
 'Abd. عليه. *n*) G علينا. *o*) 'Abd. للنفوس. *p*) 'Abd. والترمنا G، ولزمنا.

تأمتيت وابن محمد الموروري وأبو عمرو *a* بن سلم وعثمان بن سفيان
ابن اشقر *b* التميمي التونسي وممن روى *c* عنه بالاسكندرية رشيد
الدين أبو محمد عبد الكريم بن عطاء الله وبمصر رشيد الدين بن
عطار *d* وفخر القضاة ابن الجباب *e* وابنه جمال القضاة، تصانيفه، منها
⁵ نظمه قل ابن عبد الملك وقفت منه على مجلد يكون *f* على قدر
ديوان أبي تمام حبيب بن اوس وجزء سماه نتيجة وجد الجوانح *g*،
في تابين القرين الصالح، في مراثي زوجه أم المجد وجزء
سماه نظم الجمان، في التشكى من اخوان الزمان، وله ترسيل *h* بديع
وحكم مستجادة وكتاب رحلته وكان أبو الحسن الشاذلي يقول انها
¹⁰ ليست من تصانيفه وإنما قيّد معاني ما تضمنته فتولّى ترتيبها
وتنضيد معانيها بعض الآخذين عنه على ما تلقاه والله اعلم، شعرة،
من ذلك القصيدة الشهيرة التي نظمها وقد شارف المدينة المكرمة طيبة
على ساكنها من الله *k* افضل الصلوات وأزكى التسليم، *l*

اقول وأنست بالليل نارا لعل سراج الهدى قد انارا
والأفما بال أفق الدجى كان سنا *m* البرق فيه استنارا
وحن من الليل في حنّس فما باله قد تجلّى نهارا
وهذا النسيم شذا المسك قد أعير *n* أم المسك منه استعارا

a) Q أبو عمرو for أبو محمد Q. Comp. Maqq. II, ٢٧٤. Wright proposed to read أبو الربيع. *b*) G أشقر for اشقر. *c*) Q أخذ for روى.
d) For العطار ابن Wright proposed العطار. Comp. Maqq I, ٣٣٢, 3 seq.
e) G and Q الجباب. *f*) Q om. يكون. *g*) G وجد للجوانح. *h*) Q ترسل.
i) Q الشاذلي. *k*) Q om. من الله and has الصلاة. *l*) The poem is also given by al-ʿAbdarī, MS. Leid. 11 (2), fol. 112, where however v. 4 and the last 5 verses are omitted. The first 3 verses are cited by al-Maqqarī (v. infra). *m*) G سنى Q منه استنارا.
n) G غير.

ابن حمزة بن علي بن عبد الله بن عباس السلمى الجوارى ^a وابو
 سعيد عبد الله بن محمد بن ابي عمرو وابو الطاهر بركات ^b
 الخشوعي وسمع عليه وعبد الدين ابو عبد الله محمد بن محمد
 ابن حامد الاصبهاني من ائمة الكتاب ^c واخذ عنه بعض كلامه وغيره
 وابو القاسم عبد الرحمن بن الحسين بن الاخضر بن علي بن عساكر ^d
 وسمع عليه وابو الوليد اسمعيل بن علي بن ابراهيم والحسين بن هبة
 الله بن محفوظ بن نصر الربعي ^d وعبد الرحمن بن اسمعيل بن ابي
 سعيد الصوفي واجازوا له وبخرا ان المتكلم الصوفي العارف ابو البركات
 حيان بن عبد العزيز وابنه الحاذي حذوه ^e من اخذ عنه ^f قال ابن
 عبد الملك اخذ عنه ابو اسحق بن مهيبي وابن الواظ وابو تمام ^g
 ابن اسمعيل وابو الحسن بن نصر بن فاتح بن عبد الله البجائي
 وابو الحسن الشاري ^g وابو سليمان بن حوط الله وابو زكريا وابو بكر
 يحيى بن محمد بن ابي الغمر ^h وابو عبد الله بن حسن بن مجبر ⁱ
 وابو العباس بن عبد المؤمن البناني وابو محمد بن الحسن اللواتي ^k بن

a) So الجوارى G and Q. Uncertain reading. b) Q om. بركات.

c) G من آله الكاتب d) These names after وغيره are corrupt. It

is pretty certain that we must read علي بن عبد الله بن عساكر but how we have to arrange the remaining الاخضر بن الحسين بن علي بن عساكر is puzzling. The passage from والحسين to حذوه is wanting in Q.

e) Ibn Abdalmalik al-Marrakoshi is the author of a biographical work, called الصلة (the Supplement), s. Dozy, Recherches¹, I, 403 n. 7. f) G ابو without. g) Q علي الشادي and

also الشادي p. 9. h) G الغصن for الغمر. i) For مجبر G has مجبر but indistinctly. Abu 'l-'Abbas (Ahmed) ibn Abdalmumin is as-Sharishi, the commentator of Hariri. k) G حسن اللواتي Q om. بن تلميت - الموروي.

بيت المقدس ثم تحول لمصر *a* والاسكندرية فاقام يتحدث ويؤخذ عنه الى ان لحق بربه، مشيخته، روى بالاندلس عن ابيه واني الحسن بن محمد بن ابي العيش واني عبد الله بن احمد بن عروس وابن الاصيلي *b* واخذ العربية عن ابي الحجاج *c* بن يسعون وبسبنة ⁵ عن ابي عبد الله بن عيسى التميمي السبتي واجاز له ابو الوليد ابن سبكة *d* وابو ابراهيم اسحاق بن ابراهيم الغساني التونسي وابو عبد الله محمد بن عبد الله بن عيسى التميمي السبتي *e* وابو حفص عمر بن عبد المجيد بن عمر *f* القرشي الميانشي *g* نزيل مكة وابو جعفر احمد بن علي القرطبي الفنكي *h* وابو الحجاج يوسف بن احمد ¹⁰ ابن علي بن ابراهيم بن محمد البغدادي وصدر الدين ابو محمد عبد اللطيف الخجندى *i* رئيس الشافعية باصبهان وببغداد العالم الواعظ *k* المستبكر نادرة الفلك ابوالفرج وكناه ابا الفضائل *m* ابن الجوزي وحضر بعض مجالسه الوعظية فشاهد *n* رجلا ليس من عمرو ولا زيد، وفي جوف القرا كل الصيده، وبدمشق ابو الحسن احمد

a) ابو عبد الله الاصيلي. *b*) Maqqari I, vii l. paen. *c*) *Q* has a blank space for سبكة. *d*) *Q* without and ابي without عن الحجاج *Q*. *e*) *G* وابو ابراهيم بن اسحاق بن عبد الله بن عيسى *Q*، والغساني التونسي *Q*؛ comp. Ibn al-Abbar ed. Codera I, 312, 2 seq., 10 and Ibn Jubair, MS. p. 111. *f*) *Q* for عمر بن عمر. *g*) *G* الميانشي *Q*، which latter the editor of Maqqari I, 498, 514 falsely proposes to read for الميانشي. Comp. Ibn Jubair, MS. p. 67. *h*) *G* ad *Q* falsely for الجوزي *Q*. *i*) *G* ad *Q* for الخجندى. *k*) *Q* for الواعظ and om. المستبكر نادرة الفلك. *l*) *G* وابو. *m*) *G* and *Q* without article. *n*) *G* الوعظية فشاهدنا *Q*. *o*) *Q* وكل الصيده في جوف القرا and ليس بعمر. See MS. p. 129.

بديع وكلامه المرسل سهل حسن وأغراضه *a* جليلة ومحاسنه ضخمة
 وذكره شهير ورحلته نسيجه وحدها طارت كل مطار رحمه الله، رحلته،
 قال من عني بخبره رحل ثلاثا *b* من الاندلس الى المشرق وحج في كل
 واحدة منها فصل عن *c* غرناطة أول ساعة من يوم الخميس لثمان
 خلون من شوال سنة ٥٧٨ هـ حبة الى جعفر بن حسان *d* ثم عاد الى ⁵
 وطنه غرناطة لثمان بقين من محرم عام *e* ولقي بها اعلاما *e* يلقى
 التعريف *f* بهم في مشيخته وصنف الرحلة المشهورة وذكر ما نقله فيها
 وما شاهد *g* من عجائب البلدان وغرائب المشاهد وبدائع المصانع *h*
 وهو كتاب مؤنس ممتع مثير؛ سواكن النفوس *k* الى تلك المعالم،
 ولما شاع الخبر المبهر بفتح [بيت] المقدس *l* على يد السلطان ¹⁰
 الناصر صلاح الدين يوسف بن أيوب بن شاذي *m* قوى عزمه على
 أعمال الرحلة الثانية فتحرك *n* اليها من غرناطة يوم الخميس لتسع خلون
 من ربيع الأول من سنة ٥٨٥ هـ ثم آب الى غرناطة يوم الخميس لثلاث عشرة
 خلت من شعبان سنة ٨٧ وسكن غرناطة *o* ثم مائة ثم سبنة ثم فاس
 منقطعا الى إسماع الحديث والتصوف وتروية ما عنده وفضله بديع ¹⁵
 وورعه يتحقق *p* وأعماله الصالحة تذكر *q* ثم رحل الثالثة من سبنة
 بعد موت زوجته عائكة أم المجد بنت الوزير الى جعفر الوقشي *r* وكان
 كلفه بها جما *s* فعظم وجد *s* عليها فوصل مكة وجاور بها طويلا ثم

a) G وأغراضه. *b*) G ثلاث. *c*) G om. عن. *d*) See Ibn abr

Osaibia II, vi. *e*) G اقواما for اعلاما. *f*) G التعرف. *g*) G
 مثير for موثر. *h*) Q الصنائع. *i*) G. مناقله فيها ومشاهد
 سواكن الانفس. *l*) The MSS. have no vowel. *m*) For شاذي G
 غازی، Q. *n*) G يتحرك. *o*) Q بغرناطة. *p*) Q يتحقق.
q) Q om. تذكر. *r*) His full name was أحمد بن عبد الرحمن بن
 الوقيسي. *s*) G كلفا بها. Dozy, Notices, 230; Q has أحمد

ترجمة المصنف

من كتاب الاحاطة، بما تيسر من تاريخ غرناطة،
نلويزر نسان الدين ابن الخطيب رحمه الله ٥

محمد بن أحمد بن جبير بن سعيد بن جبير بن سعيد ^a بن
٥ جبير بن محمد بن عبد السلام الكِنَانِيّ الواصل الى ^b الاندلس،
أوليتَه، دخل جدّه عبد السلام بن جبيره الاندلس في طالعة بلّج
ابن بشر بن عياض القُشَيْرِيّ في محرم سنة ١١٣٣ وكان نزوله بكورة
شدونة وهو من ولد صَمْرَة ^d بن بكر بن عبد مَنَاءَ بن كِنانة
ابن خُرَيْمَة بن مُدْرِكَة بن إِيَّاس ^e بَلَنَسِيّ الاصل ثم غرناطي
10 الاسنيطان ^f شرق وغرب وعاد الى غرناطة، حاله، كان اديبا بارعا ^g
شاعرا مجيدا سنيا فاضلا نزيه الهمة سرى النفس كريم الاخلاق
انيق الطريقة كتب بسببته عن ابي سعيد عثمان بن عبد
المؤمن وبغرناطة عن غيره من ذوي قرابته وله فيهم أمداح كثيرة
ثم نزع عن ذلك وتوجّه الى المشرق وجرت بينه وبين طائفة من
15 أدباء عصره مخاطبات ظهرت فيها براعته وإجادته ونظمه فائق ونثره

a) The edition of Qahira = Q omits بن جبير بن سعيد. Comp.
below the article of Maqrizi. b) Cod. Gayangos = G om. الى.
c) Q om. بن جبير. G om. الاندلس. d) Q ins. بن كِنانة.
e) Wright proposed to add بن مضر after إِيَّاس. f) Q الاستئصال.
g) Q om. بارعا.

رحلة

الكاتب الاديب البارع اللبيب

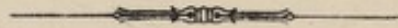
ابى الحسين محمد بن احمد بن جبير

الكنانى الاندلسى البلنسى

تغمده الله برحمته

امين

الطبعة الثانية

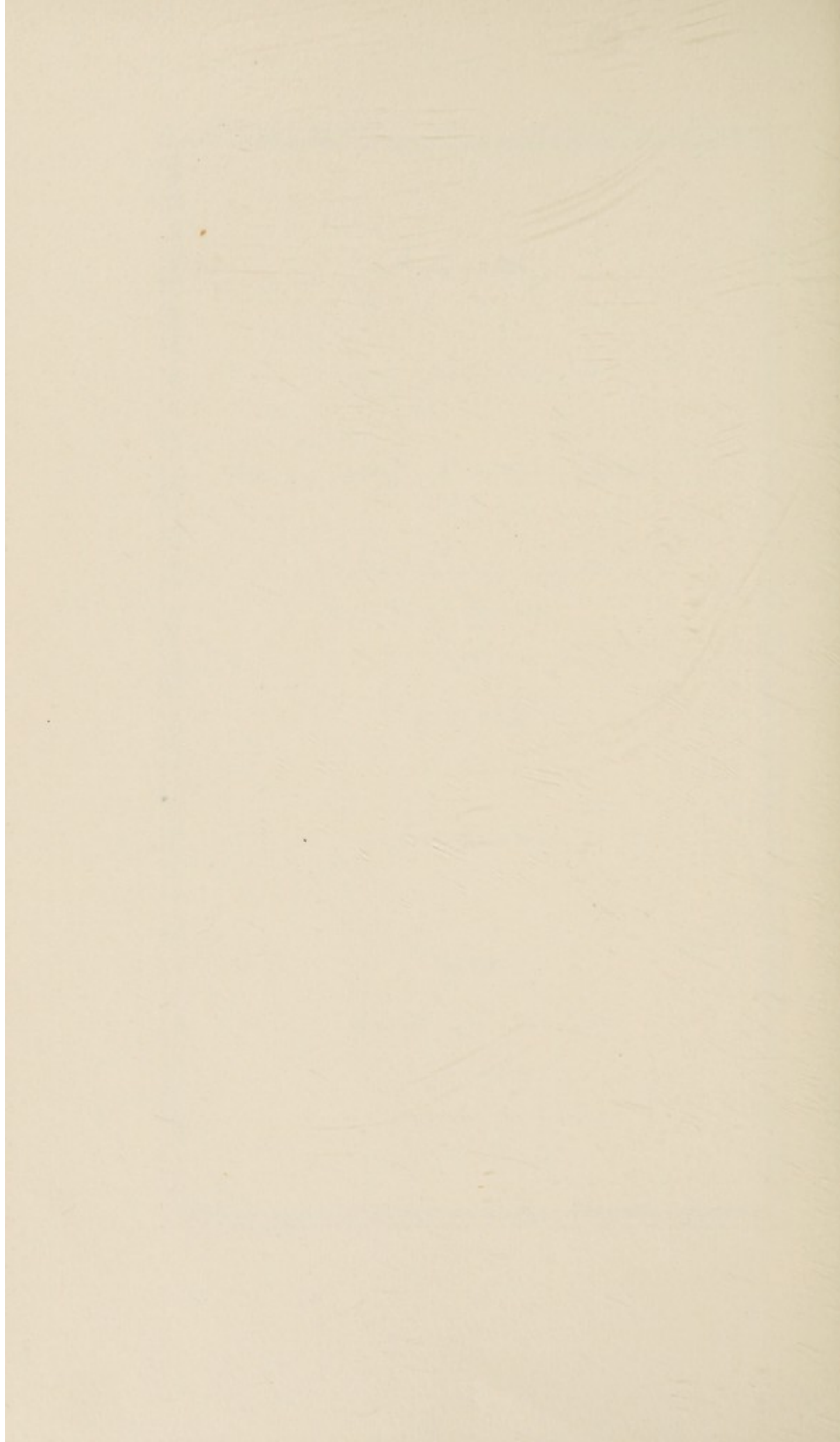


طبع

فى مدينة ليّدن المأخوسة

بمطبعة برييل

سنة ١٩٠٧ المسيحية



D+M

